

# GUÍA PARA EL ESTUDIO DEL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO

## PREFACIO

*Fomentar la Palabra de Dios es la tarea fundamental de las Sociedades Bíblicas. Traducir, producir y distribuir, así como promover el conocimiento y vivencia de las Sagradas Escrituras es nuestra misión prioritaria. Para que esta labor sea posible es imprescindible la contribución de quienes se especializan en el conocimiento y la enseñanza de las lenguas bíblicas a fin de ayudar, a su vez, a quienes se esfuerzan en su aprendizaje y, por ende, a una mejor comprensión del Texto Sagrado. A todos ellos nuestro reconocimiento y gratitud.*

*Al presentar esta Guía para el estudio del Griego del Nuevo Testamento queremos también dar las gracias a todos los que han hecho posible su publicación. En especial, al Prof. Bruno Corsani, autor de la obra; así como a los profesores Carlo Buzzetti, Girolama de Luca y Giorgio Massi, quienes han contribuido decisivamente al estado final de la obra. También nuestro agradecimiento a la Sociedad Bíblica Italiana y a su director, Valdo Bertalot, por su visión y generosidad, que ha hecho posible la edición en castellano. Y muy especialmente, al Prof. Gabriel Pérez por su esfuerzo, dedicación y esmero en todos los detalles de la traducción y adaptación de la obra al castellano.*

*Confiamos en que la edición de esta Guía contribuya eficazmente al estudio del Griego Bíblico, para un mayor conocimiento de las Sagradas Escrituras y avance de las Ciencias Bíblicas en el mundo de habla castellana.*

*José Luis Andavert  
Director General de Sociedad Bíblica*

## PRESENTACIÓN

*La importancia del estudio de la lengua griega para la inteligencia de los libros del Nuevo Testamento es algo evidente. En su modalidad helenística fueron escritos todos ellos. Por fiel que sea una versión, no le es posible reflejar todos los matices de la lengua original. Esto ocurre, sobre todo, cuando se trata de una lengua como la griega, tan rica en matices y tan distinta de la italiana y la castellana.*

*Cuando Cisneros se disponía a llevar a cabo la **Políglota Complutense**, Nebrija le dio el siguiente consejo. Lo citaba el Prof. D. Félix García López, en la presentación de la **Guía para el estudio del Hebreo bíblico** (Madrid, 1995), que la Sociedad Bíblica ha publicado con anterioridad a la **Guía para el estudio del Griego del NT** que ahora presentamos:*

*“Planta de nuevo aquellas dos antorchas  
apagadas de nuestra religión, que son  
la lengua hebrea y la lengua griega”.*

*También entre nosotros estuvo, al menos, relegado el estudio de estas lenguas durante algún tiempo. El momento actual, la lengua greco-bíblica ocupa en los Planes de estudio de las Facultades y Centros Superiores de Estudios Teológicos el lugar que le corresponde. Resulta, por lo mismo, muy oportuna en estos momentos la publicación de la presente Guía, llamada a prestar inestimables servicios.*

*Varias peculiaridades distinguen esta obra. En primer lugar, su método pedagógico: va presentando alternativa, y de modo progresivo, las declinaciones de los nombres y las conjugaciones*

de los verbos. E intercala paralelamente las nociones de la Sintaxis con las de la Morfología. Con ello el estudiante, asimiladas las primeras lecciones, está capacitado para formar frases y traducir los pasajes más fáciles del Nuevo Testamento.

Digna de notarse también es la constatación de la raíz o el tema de los nombres y de los verbos. Ella proporciona al alumno unos conocimientos filológicos tan útiles como gratificantes. Y respecto del verbo, destaca el valor cualitativo de la acción del verbo, característica del griego, sobre el valor temporal del mismo prevalente en el latín y lenguas derivadas del mismo.

Cada Lección (o tema) va seguido de un Vocabulario y Ejercicio de traducción. El conocimiento de un notable número de términos bíblicos y la traducción de numerosas frases del texto bíblico que presentan los Ejercicios (y también los ejemplos de las reglas gramaticales) preparan al estudiante para seguir la exégesis del Nuevo Testamento realizada sobre el texto griego del mismo.

Seis Apéndices enriquecen la Guía. Peculiarmente útiles: el I que presenta seguidas, y de fácil encuentro, las declinaciones y conjugaciones dispersas antes a lo largo de libro. Y el V, buena 'Tabla de verbos irregulares' con el tema, tiempos y voces de los verbos más utilizados. Buen complemento el VI sobre la utilización de una edición crítica del NT.

Bien merece una singular felicitación la Sociedad Bíblica al proporcionar tan excelente medio de trabajo a los estudiantes de lengua castellana de España y América.

Como traductor de la 'Guía' he procurado no incurrir en el, nunca mejor citado, 'traduttore, traditore'. Sólo alguna vez me he permitido cambiar el estilo y terminología para hacerla más inteligible al lector de lengua castellana.

Quiero manifestar mi agradecimiento a José Luis Andavert, Director General de Sociedad Bíblica, por la ocasión que ha ofrecido a este biblista católico de colaborar en esta obra. Se trata de una colaboración con quienes compartimos un mismo ideal: la difusión y conocimiento de la Palabra de Dios.

Gabriel Pérez Rodríguez  
Profesor Emérito. Ex-Catedrático de  
Nuevo Testamento y Griego Bíblico de la  
Universidad Pontificia de Salamanca

## AL LECTOR

Esta "Guía" es una oferta a quien desea acercarse al texto griego del Nuevo Testamento, sin haber estudiado griego en los centros de enseñanza media; y a quien, después de haberlo estudiado, ya no lo recuerdan. No nos proponemos dar una panorámica completa de la lengua griega, que permita leer incluso los autores clásicos, sino que nos concentramos en la lengua y en las formas gramaticales utilizadas en el tiempo del Nuevo Testamento y de los autores de los textos que él contiene.

Ninguna lengua, es cosa conocida, es inmutable. En todas las lenguas hay palabras, formas, construcciones que envejecen y caen en desuso, mientras palabras nuevas y giros de frase, impensadas o tenidas como incorrectas en el pasado, entraron en el uso corriente y terminaron por ser consideradas como normales.

También la lengua griega ha conocido una evolución de este género, complicada por el factor geográfico, por el cual se manifestó al principio bajo la forma de dialectos: jónico, eólico, dórico y ático. Este último, a pesar de ser hablado por una minoría de griegos, vino a ser el más fuerte y vital, gracias sobre todo al peso cultural de Atenas.

Con las conquistas de Alejandro Magno (334-323 a.C.) y con el progreso del comercio, el griego vino a ser la "lengua común" (koiné diálektos) de casi todas las gentes que se asomaban al Mediterráneo, especialmente de las que habitaban en las ciudades o se dedicaban al comercio. Era el griego propio de personas de negocios, simplificado respecto al de los clásicos; menos riguroso en la

concordancia y en el uso de los casos; recurría más fácilmente al uso de preposiciones y de formas perifrásticas.

Por lo que se refiere al Nuevo Testamento, la lengua de sus autores, en unos más en otros menos, fue además influenciada por el griego de los Setenta (LXX), es decir, por la traducción griega del Antiguo Testamento, llevada a cabo por los Hebreos en Egipto.

Nuestra Guía se propone preparar al lector a la lectura y a la comprensión de los escritos del Nuevo Testamento. Dejaremos a un lado aquello que no es indispensable para comprender el Nuevo Testamento: por ejemplo, el dual. Los clásicos griegos utilizan tres géneros: singular, dual y plural; pero el Nuevo Testamento utiliza sólo dos: singular y plural. Los clásicos usan cuatro modos finitos: Indicativo, Subjuntivo, Imperativo, Optativo, y además el Infinitivo, el Participio y el Adjetivo verbal, que son formas nominales. Los autores del Nuevo Testamento casi nunca utilizan el Optativo (en el Apéndice II son consignados los pocos pasajes que contienen una forma de Optativo).

También los ejemplos, los ejercicios, las listas de vocablos se centran en el léxico del Nuevo Testamento, así el lector podrá estudiar sobre todo reglas y vocablos que sirven al fin que se pretende.

Para que la Guía sea eficaz es necesaria la colaboración del lector. Las listas de vocablos, los recuadros con la declinación de los nombres y la conjugación de los verbos, deberán ser aprendidos de memoria, y los ejercicios deberán ser realizados con diligencia. De no hacerlo así, el estudio puramente teórico resultará inútil.

También las referencias a pasajes del Nuevo Testamento han de verificarse, cuando ilustran reglas o uso de vocablos. Es un buen ejercicio que lleva al estudiante a leer directamente el Nuevo Testamento en griego (cfr. en el Apéndice VI indicación de las ediciones más difundidas del texto mismo). Las referencias son escasas en las primeras lecciones, más frecuentes en las últimas, cuando se supone ya una mayor capacidad para leer y entender los pasajes bíblicos.

Como vocabulario aconsejamos el pequeño volumen, complemento de nuestra Guía, que lleva como título *Concordancia Manual y Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento*, preparado por Pedro Ortiz Valdivieso y editado por Sociedad Bíblica. En él se encontrará una información más completa de la que hemos podido dar aquí, en nuestros "Vocabularios", que, por motivos de espacio, no consignan siempre todo el campo semántico de cada vocablo, sino solamente los significados más usuales, o los que son precisos para realizar los ejercicios.

Bruno Corsani

## **LISTA DE ABREVIATURAS**

### **A) Escritos del Nuevo Testamento**

Mt = Mateo  
Mc = Marcos  
Lc = Lucas  
Jn = Juan  
Hch = Hechos  
Rm = Romanos  
I-II Cor = I-II Corintios  
Gal = Gálatas  
Ef = Efesios  
Fil = Filipenses  
Col = Colosenses  
I-II Ts = I-II Tesalonicenses  
I-II Tm = I-II Timoteo  
Tt = Tito

---

cfr. ve, véase

Fm = Filemón  
Heb = Hebreos  
Sant = Santiago  
I-II Pe = I-II Pedro  
I-II-III Jn = I-II-III Juan  
Jd = Judas  
Ap = Apocalipsis

## **B) Otras abreviaturas**

abr. = abreviado  
a.C. = antes de Cristo  
AC. = Acusativo  
adj. = adjetivo  
alem. = alemán  
A.P. = Aoristo pasivo  
Apénd. = Apéndice  
Aor. = Aoristo  
art. = artículo  
asigm. = asigmático  
A.T = Antiguo Test.  
act. = activo  
adv. = adverbio  
Caract. = característica  
cfr. = ve, véase  
comp. = compuesto  
compl. = complemento  
Subj. = Subjuntivo  
conj. = conjunción  
DAT. = Dativo  
d.C. = después de Cristo  
decl. = declinación  
desin. = desinencia  
determ. = determinativo  
etc. = et cetera  
Ej. = ejemplo  
Ejs. = ejemplos  
\* = voz no documentada en los textos, reconstruible por deducción  
> = da origen a  
< = deriva de  
F. = Femenino  
fem. = femenino  
franc. = francés  
Fut. = futuro  
GEN. = Genitivo  
Gr. = Griego  
Imper. = Imperativo  
Impf. = Imperfecto  
Indic. = Indicativo  
Inf. = Infinitivo

ingl. = inglés  
interj. = interjección  
intrans. = intransitivo  
lat. = latín  
Lec. = lección  
l.v. = lección variante  
masc. = Masculino  
M. = Masculino  
M.-P. = Medio-pasivo  
MS, MSS = Manuscrito/s  
N. = Neutro  
N.B. = Nota bene  
Nestle = cfr. Apéndice VI  
NOM. = Nominativo  
N.T. = Nuevo Test.  
Obs. = observación  
Opt. = Optativo  
pág./págs. = página/as  
p.ej. = por ejemplo  
Part. = Participio  
pas. = pasivo  
Perf.(Pf) = Perfecto  
pers. = persona  
Plur./plur.(pl.) = plural  
Ppf. = Pluscuamperfecto  
Prep. = preposición  
Pres. = Presente  
Prót. = prótasis  
alg. = algo, alguna cosa  
algn. = alguno  
s., ss. = siguiente/s  
sigl. = siglo  
sigm. = sigmático  
Sing./sing. = singular  
sust. = sustantivo  
sobrnt. = sobreentendido  
T. = Tema  
tem. = temático, -a  
trans. = transitivo  
T.P. = tema del Presente  
T.V. = tema verbal  
v. = ve, véase  
verb. = verbal  
voc. = vocal  
VOC. = Vocativo

## **LECCIÓN PRIMERA**

### **§ 1—El alfabeto griego**

El alfabeto griego se compone de 24 letras (consonantes y vocales).

NOMBRE	MAYÚSCULA	MINÚSCULA	PRONUNCIACIÓN	OBSERVACIONES
Alfa	A	α	a	
Beta	B	β	b	
Gamma	Γ	γ	g	siempre dura, excepto ante gutural; ante ésta suena como 'n'.
Delta	Δ	δ	d	
Epsilón	E	ε	e	breve
Dseta	Z	ζ	ds	
Eta	H	η	e	larga
Zeta	Θ	θ	z	
Iota	I	ι	i	
Cappa	K	κ	c, k	
Lambda	Λ	λ	l	
My	M	μ	m	
Ny	N	ν	n	
Xi	Ξ	ξ	x	
Omicrón	O	ο	o	breve
Pi	Π	π	p	
Rho	P	ρ	r	
Sigma	Σ	ς <sup>1</sup> σ <sup>2</sup> c <sup>3</sup>	s	
Tau	T	τ	t	
Ypsilón	Υ	υ	y	u francesa (ü alemana)
Fi	Φ	φ	f	
Ji	Χ	χ	j	
Psi	Ψ	ψ	ps	
Omega	Ω	ω	o	larga

### OBSERVACIONES

- Dos letras diversas corresponden a nuestra “e” (respectivamente, para la “e” larga y la breve).
- Dos letras diversas corresponden a nuestra “o” (respectivamente, para la “o” larga y la breve).
- Todas las mayúsculas griegas están a nivel de línea y tienen la altura de nuestras mayúsculas. Seis minúsculas son *altas*: *beta*, *delta*, *dseta*, *zeta*, *lambda*, *xi* (β, δ, ζ, θ, λ, ξ); once se prolongan *bajo la línea*: la *gamma* y la *ji* (γ, χ), con la mitad de su figura; las otras, con un pequeño rasgo: *beta*, *dseta*, *eta*, *my*, *xi*, *rho*, *sigma* final, *fi*, *psi* (β, ζ, η, μ, ξ, ρ, σ, φ, ψ).
- Las mayúsculas se utilizan menos en griego que en las lenguas modernas: en los libros impresos, con frecuencia, se sigue el uso de comenzar una frase o un período, después del punto final, con letra minúscula más bien que con mayúscula. Lo mismo ocurre en la oración directa. Los sustantivos que se refieren a cargos públicos, títulos de cortesía y el nombre mismo de Dios se escriben, normalmente, con la inicial minúscula. Los nombres propios de persona y de lugar, en cambio, llevan la inicial mayúscula.
- En las lecciones que siguen podrá ocurrir que palabras o frases griegas aparezcan no con sus caracteres griegos, sino con los normales de imprenta (los denominados “caracteres latinos”). Este

<sup>1</sup> Al principio o dentro de la palabra

<sup>2</sup> Al final de la palabra

<sup>3</sup> Sigma lunada: C (mayúscula) y c (minúscula). Puede ser utilizada indistintamente en medio o al final de la palabra.

procedimiento se llama transliteración y las palabras así impresas “transliteradas” (porque los caracteres, o letras, del alfabeto latino, italiano, castellano y de otras lenguas más comunes son transferidos al servicio de las palabras griegas usadas o explicadas).

En la transliteración para distinguir la ‘e’ breve de la ‘e’ larga, se coloca sobre la primera la señal  $\breve$ , sobre la segunda la señal  $\bar{}$ . Lo mismo ocurre para distinguir la ‘o’ breve de la ‘o’ larga.

Así se tendrá:

$\breve{e}$  = *epsilon* ( $\epsilon$ )

$\bar{e}$  = *eta* ( $\eta$ )

$\breve{o}$  = *omicron* ( $\omicron$ )

$\bar{o}$  = *omega* ( $\omega$ )

- f) En las palabras transliteradas, el espíritu (v. § 3) suave no se consigna, mientras que el espíritu áspero se señala generalmente con la letra h (por ej.: *hamartía*, *háguios*, *hýpnos*, respectivamente por  $\square\mu\alpha\rho\tau\acute{\iota}\alpha$ ,  $\square\gamma\iota\omicron\varsigma$ ,  $\square\pi\nu\omicron\varsigma$ ).
- g) La letra  $\upsilon$  puede ser indicada con Y o con U.
- h) Para evitar el sonido gutural de la letra  $\gamma$  delante de la  $\epsilon$  y de la  $\iota$ , la transliteración se hace con el grupo *gu*. El sonido nasal de la  $\gamma$  delante de una gutural se expresa en la transliteración con una  $\bar{n}$ .<sup>2</sup> Ejemplos:  $\square\gamma\gamma\epsilon\lambda\omicron\varsigma$  (*ánguelos*),  $\square\nu\acute{\alpha}\gamma\kappa\eta$  (*anánkē*).
- i) A veces se encuentra una *omega* mayúscula  $\Omega$  idéntica a la minúscula  $\omega$ , pero de dimensiones más altas (especialmente en publicaciones inglesas).
- j) Junto al alfabeto, recordamos los *signos de puntuación*: la coma y el punto tienen el mismo valor que en castellano. Un punto alto equivale a nuestro ‘punto y coma’ y a los ‘dos puntos’. Para la interrogación se utiliza el signo «;». El signo exclamativo no tiene correspondiente en griego.

## EJERCICIO

Transcribir diez veces cada una de las letras minúsculas del alfabeto griego, y cinco veces cada una de las mayúsculas.

### § 2—Clasificación de las consonantes

Las consonantes, de las que volveremos a tratar en la gramática (cfr. § 96, 122–123 y en otros lugares), pertenecen, por sus características, a familias o tipos diversos:

	FUERTES	SUAVES	ASPIRADAS	
	Guturales	$\kappa$	$\gamma$	$\chi$ ( <i>cappa, gamma, ji</i> )
<b>MUDAS</b>	Labiales	$\pi$	$\beta$	$\phi$ ( <i>pi, beta, fi</i> )
	Dentales	$\tau$	$\delta$	$\theta$ ( <i>tau, delta, zeta</i> )
	Líquidas: $\lambda$ , $\rho$ ( <i>lambda, rho</i> )			
<b>SONORAS</b>	nasales: $\mu$ , $\nu$ , $\gamma$ [=v] ( <i>my, ny, gamma</i> )			
	espirantes: $\varsigma$ / $\zeta$ ( <i>sigma</i> )			
		» :j (iod) <sup>1</sup> , F (digamma o wau) <sup>1</sup>		
	$\zeta$ ( <i>dseta</i> )	< <i>sigma</i> + Dental		
<b>DOBLES</b>	$\xi$ ( <i>xi</i> )	< Gutural + <i>sigma</i>		

v. ve, véase

ej. ejemplo

n. Neutro

<sup>1</sup> Letras usadas en el griego arcaico, denominadas también semivocales, cuya importancia está testificada por los efectos fonéticos que ellas han producido en el griego utilizado sucesivamente.

<sup>1</sup> Letras usadas en el griego arcaico, denominadas también semivocales, cuya importancia está testificada por los efectos fonéticos que ellas han producido en el griego utilizado sucesivamente.

< deriva de

ψ (*psi*)

< Labial + *sigma*

Obsérvese para mayor claridad el siguiente recuadro complejo:

	MUDAS			DOBLES		SONORAS		
	fuertes	suaves	aspiradas		espirantes	nasales	líquidas	
Guturales	κ	γ	χ	ξ	ς, ς	μ	λ	
Labiales	π	β	φ	ψ	(j)	ν	ρ	
Dentales	τ	δ	θ	ζ	(F)	γ (=ν)		

## EJERCICIO DE LECTURA DE LOS SIGNOS ALFABÉTICOS

ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ

1. Εν ρχ ν λόγος, κα λόγος ν πρ ς τ ν θεόν, κα θε ς ν λόγος. 2. ο τος ν ν ρχ πρ ς τ ν θεόν. 3. πάντα δι α του γένετο, κα χωρ ς α του γένετο ο δ ν γέγονεν. 4. να τ ζω ν, κα ζω ν τ φω ς τω ν νθρώπων. 5. κα τ φω ς ν τ σκοτί φαίνει, κα σκοτία α τ ο κατέλαβεν. 6. Εγένετο νθρωπος, πεσταλμένος παρ θεου, νομα α τ Ιωάννης. 7. ο τος λθεν ε ς μαρτυρίαν να μαρτυρήσ περ του φωτός, να πάντες πιστεύσωσιν δι α του. 8. ο κ ν κει νος τ φω ς, λλ να μαρτυρήσ περ του φωτός.

### § 3—Espíritus (I) y acentos (II)

I) Las palabras griegas que comienzan por vocal llevan sobre ella (o al lado cuando son mayúsculas) un signo denominado “espíritu”, en forma de coma o semicírculo. Si está vuelto hacia la izquierda se llama suave y no modifica la pronunciación (Ej.: ◡ν); si está vuelto hacia la derecha se llama áspero o fuerte (Ej.: ◡), y corresponde a la aspiración ligera de la letra ‘h’ en varias lenguas modernas. La mayor parte de las palabras que comienzan por vocal tienen espíritu suave, pero las que comienzan por ρ tienen, generalmente, el áspero. La ρ (*rho*), en principio de palabra, lleva espíritu áspero (◡), aunque no es vocal.

II) Por regla general, toda palabra griega lleva un acento (las excepciones serán indicadas más adelante), que puede ser agudo (◡να), circunflejo (φω ς) o grave (ζω◡). El acento agudo se convierte en grave en las sílabas finales, en el curso de la frase (no, por tanto, sobre la última palabra de la frase o del período seguida de un signo de puntuación).

Cuando una vocal mayúscula inicial lleva el acento, éste no se coloca encima, sino delante de ella, en la parte alta a la izquierda (el acento agudo después del espíritu, el acento circunflejo sobre el espíritu).

Ejs.: ◡Ανα, ◡Εβερ, ◡Ωρα.

El uso del acento, en griego, está regulado por la *ley del trisilabismo*: de hecho, sólo las tres últimas sílabas (a partir del final de la palabra), son tomadas en consideración respecto del acento. Su empleo puede sintetizarse de la manera siguiente:

—El acento *circunflejo* sólo puede estar sobre las vocales largas (o sobre los diptongos); recae sobre la última sílaba de una palabra, si es larga; sobre la penúltima sílaba, si ella es larga y la última breve. Nunca puede ir sobre la antepenúltima.

—El acento *agudo* puede colocarse sobre las vocales breves y sobre las vocales largas, y puede ir sobre la última, penúltima o antepenúltima sílaba—pero para que caiga sobre ésta tiene que ser breve la última vocal de la palabra.

Es, por tanto, preciso tener en cuenta la *cantidad* de la vocal que lleva el acento, pero también la de la sílaba final de la palabra. A este respecto, hay que advertir que los diptongos –οι y –αι, en las desinencias de la I y II declinación y en las de las formas verbales (excluido el Optativo) se consideran *breves*.

Según la posición y el tipo de acento, las palabras griegas reciben las siguientes denominaciones.

---

Ejs. ejemplos



- , - , ´: *oxítonas* (acento agudo sobre la última sílaba)  
Ej.:  $\square$ ντολή, mandato.
- , ´ , - : *paroxítonas* (acento agudo sobre la penúltima)  
Ej.: κληρονόμος, heredero
- ´ , - , - : *proparoxítonas* (acento agudo sobre la antepenúltima)  
Ej.:  $\square$ δολον, imagen
- , - , - : *perispómenas* (acento circunflejo en la última)  
Ej.: συκη , higo
- , - , - : *properispómenas* (acento circunflejo sobre la penúltima)  
Ej.: κλη σις, llamada

Todas las palabras que no llevan acento sobre la última sílaba se denominan *barítonas*.

## § 4—Encuentros de vocales

### A) Diptongos y iota suscrita

Las vocales pueden ser ásperas (α, ε, η, ο, ω) o suaves (ι, υ) y, en cuanto al timbre de la voz, claras (ε, η, ι), medias (α) u oscuras (ο, ω, υ).

El encuentro de las vocales α, ε, ο con las vocales ι e υ forman los diptongos propios (dos vocales que forman una sola sílaba):

αι	αυ	
ει	ευ	
οι	ου	(se pronuncia como u)

Cuando la υ y la ι se encuentran, forman el “diptongo suave”: υι

Cuando las vocales  $\square$  (larga), η y ω se encuentran con la vocal ι, forman un diptongo denominado impropio. En realidad, el sonido ι dejó de pronunciarse en el siglo XII d.C., pero sobrevive en la escritura; por esto aparece una pequeña ι debajo de la vocal larga, pero no se pronuncia. Pero si esta última es mayúscula, la ι se adscribe al lado (adscrita), pero, lo mismo que cuando va suscrita, no se pronuncia.

Ejs.: minúsculas =  $\square$ ,  $\square$ ,  $\square$  (cfr.  $\mu\nu$  ,  $\tau$  ,  $\tau$  )  
mayúsculas = Αι, Ηι, Ωι (cfr.  $\square$ Αιδης)

### B) Acento en los diptongos

Cuando el acento cae sobre una sílaba que contiene un diptongo, el acento se coloca sobre la segunda vocal del diptongo, pero se pronuncia como si se encontrase sobre la primera. Ej.: καί (se pronuncia *kái*).

Constituyen, obviamente, excepción las mayúsculas largas con la iota adscrita, en cuyo caso ésta, como hemos indicado, no cuenta y no puede, por tanto, llevar acento, dado que no se pronuncia.

EJERCICIO: Buscar en el N.T., en griego, diez palabras con acento sobre el diptongo. Copiarlas en el cuaderno y leerlas correctamente.

EJERCICIO. En las líneas siguientes las palabras no llevan acento. Este deberá ser consignado sobre la sílaba que en cada palabra está subrayada.

El estudiante coloque el acento sobre la sílaba subrayada, teniendo en cuenta las reglas expuestas.

Τοπος,  $\square$ ναβασις, σωμ $\square$ , κινδυνος, δακτυλος, γενος,  $\square$ μος, νοσος, μητερ, παρθενος, νυμφη,  $\square$ γαπη, γεφυρ $\square$ , χωρ $\square$ ,  $\square$ γρ $\square$ , πυχη, τεχνη, λογος, γλωσς $\square$ , δικη, δοξα,  $\square$ τυχι $\square$ , γαληνη, δψα, δεσποινα, κωμα $\square$ , μοιρ $\square$ ,  $\square$ ληθει $\square$ ,  $\square$ ρπαγα $\square$ , γνωμα $\square$ .

### C) Encuentro de vocales que no forman diptongo (“hiato”)

---

d.C. después de Cristo

N.T. Nuevo Test.

Cuando dos o más vocales se encuentran consecutivamente (por ejemplo, si una palabra termina en vocal y va seguida de otra que comienza por vocal, o también dentro de una misma palabra, excepto en el caso en el que las vocales constituyen diptongo), su pronunciación puede resultar desagradable. A este encuentro de vocales se le da el nombre de *hiato*. Los escritores más selectos procuran eliminarlo allí donde sea posible (cfr. p. ej. la Carta a los Hebreos).

El *hiato externo* (creado por el encuentro de vocales que pertenecen a palabras distintas) puede ser eliminado con: I) *la elisión*; II) *la crasis*; III) la inserción de una *consonante móvil de enlace* (efelcística).

I) La *elisión* es la sustitución de la última vocal (con tal que sea breve) de una palabra por un apóstrofo, como en italiano *l' acqua*, en vez de *la acqua*. Tiene lugar especialmente con las preposiciones, conjunciones y otras partículas (  $\pi\rho\chi\eta\varsigma$  = desde el principio;  $\delta\iota\alpha\tau\eta\varsigma$  = por medio de ella;  $\mu\epsilon\tau\mu\omicron\upsilon$  = conmigo;  $\pi\alpha\tau$  = sobre él;  $\lambda\lambda\epsilon\sigma\acute{\iota}\nu$  = pero son;  $\lambda\lambda\upsilon\alpha$  = pero a fin de que). Cuando antes del apóstrofo hay una consonante muda fuerte ( $\kappa, \pi, \tau$ ) y la palabra siguiente tiene espíritu áspero, la consonante muda se sustituye por la correspondiente aspirada ( $\chi, \phi, \theta$ ):  $\phi\mu\omega\nu$  = por nosotros, en lugar de  $\pi\mu\omega\nu$ ;  $\phi\omicron$  = sobre el cual, en lugar de  $\pi\omicron$ ;  $\nu\theta\nu$  = por el hecho de que, porque, en lugar de  $\nu\tau\nu$ .

II) La *crasis* consiste en la contracción de la vocal final de una palabra con la vocal inicial de la palabra siguiente. Se forma así, aparentemente, una sola palabra, pero su carácter artificial queda indicado por el signo denominado *coronis*, idéntico en la forma al espíritu suave, colocado sobre la vocal resultante. La coronis no se puede confundir con el espíritu suave, porque nunca está al principio de una palabra.

Ejs.:  $\kappa\nu$  = aun cuando, en lugar de  $\kappa\alpha\nu$ ;  $\kappa\gamma\acute{\omega}$  = y yo, en lugar de  $\kappa\alpha\gamma\acute{\omega}$ ;  $\tau\alpha\tau\acute{\alpha}$  = las mismas cosas, en lugar de  $\tau\alpha\alpha\tau\acute{\alpha}$ ;  $\tau\omicron\nu\alpha\nu\tau\acute{\iota}\omicron\nu$  = al contrario, por  $\tau\omicron\nu\alpha\nu\tau\acute{\iota}\omicron\nu$ .

III) La inserción de una *consonante móvil*: una *v* eufónica o efelcística (=de enlace) aparece al final de las formas verbales de la III pers. sing. en  $-\epsilon$ , de las en  $-\sigma\iota$  y al final de los dativos plurales en  $-\sigma\iota$ , como también en  $\sigma\acute{\iota}(v)$  (= es), cuando estas formas van seguidas de palabra que comienza con vocal o se encuentran al final de la frase. En los recuadros de las declinaciones y conjugaciones, esta *v* eufónica va entre paréntesis (*v*) o separada por un guión o una barra oblicua. Ejs.:  $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omicron\upsilon\sigma\iota(v)$ ,  $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omicron\upsilon\sigma\iota-$   
 $\nu$ ,  $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omicron\upsilon\sigma\iota/v$ .

Cuando el hiato tiene lugar en el interior de una palabra (*hiato interno*), el sonido desagradable puede ser eliminado mediante *contracción*: ésta resuelve el encuentro de dos vocales ásperas (cfr. § 21). Pero si no se verifica la contracción, las dos vocales se pronuncian separadamente y cuando la segunda tiene el acento, el tono de la voz cae sobre ella (y no sobre la primera, como ocurre en los diptongos).

Ejs.:  $\epsilon\tau\acute{\omicron}\varsigma$ , águila, buitres;  $\acute{\omicron}\rho\alpha\tau\omicron\varsigma$ , invisible;  $\acute{\alpha}\nu$ , si;  $\acute{\alpha}\omega$ , permitir;  $\lambda\alpha\acute{\omicron}\varsigma$ , pueblo.

Puede ocurrir que una vocal áspera ( $\alpha, \epsilon, \omicron$ ), seguida de una suave ( $\iota, \upsilon$ ), no forme diptongo con ella. Entonces se coloca sobre la segunda vocal el signo denominado diéresis (¨), para indicar que las vocales pertenecen a dos sílabas distintas y han de pronunciarse separadamente. También en este caso, si la segunda vocal tiene el acento, el tono de la voz cae sobre ella y no sobre la primera. Ejs.:  $\alpha\acute{\iota}\delta\iota\omicron\varsigma$ , eterno;  $\pi\rho\alpha\upsilon\varsigma$ , humilde, manso.

Cuando la vocal suave precede a la áspera (es el caso inverso al del diptongo), las dos vocales constituyen dos sílabas distintas. Ejs.:  $\lambda\acute{\omicron}\omicron\mu\alpha\iota$ , me desato, soy desatado;  $\acute{\alpha}\omicron\mu\alpha\iota$  (no  $\iota\acute{\alpha}\omicron\mu\alpha\iota$ ), curo;  $\epsilon\tau\acute{\omicron}\varsigma$  (no  $\upsilon\acute{\alpha}\tau\acute{\omicron}\varsigma$ ), lluvia.

## § 5—Encuentro de consonantes

Cuando se producen encuentros de consonantes, p.ej. en el curso de la flexión de los nombres y de los verbos (declinaciones y conjugaciones), pueden verificarse algunos fenómenos, como la asimilación de

---

pers. persona

sing. singular

p.ej. por ejemplo

dos consonantes entre sí, o su fusión en una consonante doble, o también su desaparición o “caída”, que pueden sintetizarse así:

I) Una dental (τ, δ, θ) que precede a otra dental, se transforma en ζ. Ej.: del tema verbal πειθ-, la III pers. sing. del Perfecto Medio-pasivo, πέπειθαι, se convierte en πέπεισται.

II) Una dental que preceda a una ζ, cae. El sustantivo de la III declinación ἰλίς, ἰλίδος, esperanza, tiene el DAT. plural ἰλίσι, no ἰλίδ-σι).

III) La ζ puede desaparecer, en la flexión del nombre y del verbo, si se encuentra entre dos vocales, especialmente cuando una de ellas pertenece a un sufijo. La caída de la *sigma intervocálica* puede tener, como consecuencia, la contracción de las vocales que quedan en contacto. Ej.: del GEN. γένεσος, con la caída de la ζ, se forma γένεος, que se contrae después en γένους (cfr. § 109, con otros ejemplos). Una situación análoga se verifica en la II pers. sing. de la conjugación medio-pasiva del Presente y del Imperfecto Indicativo (cfr. § 52).

IV) La ζ cae también cuando, en la flexión, vendría a encontrarse entre dos consonantes. Ej.: en el Perfecto medio-pasivo, las desinencias -σθε-, -σθαι pierden la ζ, cuando se unen a temas verbales que terminan en consonante (cfr. §§ 121 y 122).

V) En la formación del Futuro y del Aoristo, desaparece la ζ de la característica en los verbos con tema verbal terminado en líquida (λ, ρ) o en nasal (μ, ν); cfr. §§ 82 y 89, que analizan la modalidad del fenómeno y sus consecuencias.

## LECCIÓN SEGUNDA

### § 6—Nociones generales sobre el verbo griego

Iniciamos aquí el estudio del verbo griego, comenzando por el Presente Indicativo activo. El estudio de los diversos tiempos del verbo procederá paralelamente al de la flexión de los nombres (declinaciones), de modo que el estudiante pueda formar, desde el principio, frases en griego y leer los pasajes más fáciles del N.T. Pero debemos anteponer a la consideración del Presente Indicativo activo, algunas informaciones de tipo general.

I) *Formas* (o *diátesis*). Son tres:

—*forma activa*

—*forma media*

—*forma pasiva*.

Por lo que se refiere a las *formas activa y pasiva*, en líneas generales, desde el punto de vista conceptual, no hay diferencia con el italiano y el castellano.

La *forma media* indica una acción reflexiva, es decir, una acción que el sujeto realiza sobre sí o en su favor. Algunos verbos, que se utilizan en la forma media o pasiva con significado activo, porque carecen de la forma activa, se denominan *verbos deponentes*.

Ejs.: ἰργάζομαι = trabajo; ἰποκρίνομαι = respondo.

La *forma media* y la *forma pasiva* coinciden en la mayor parte de los tiempos (por lo que sería correcto hablar de *forma medio-pasiva*).

Esto no ocurre, en cambio, en el Futuro y en el Aoristo: en estos tiempos, la voz *Media* y *Pasiva* tienen formas distintas.

II) *Tiempos*. Son siete:

Se denominan *tiempos principales*, el Presente, el Futuro, el Perfecto y el Futuro Perfecto.

Se denominan *tiempos históricos*, el Imperfecto, el Aoristo y el Plus cuamperfecto.

Los “tiempos” constituyen la estructura propia del verbo griego. En italiano y castellano, es posible estudiar uno por uno los diversos *modos* (Indicativo, Subjuntivo, Condicional etc.), con los “tiempos”

---

DAT. Dativo

GEN. Genitivo

etc. et cetera

en los cuales ellos se articulan. En griego, en cambio, la conjugación de los verbos está estructurada en base a sistemas temporales:

- el sistema del Presente
- el sistema del Futuro
- el sistema del Aoristo
- el sistema del Aoristo pasivo
- el sistema del Perfecto activo
- el sistema del Perfecto medio–pasivo

Dentro de estos sistemas verbales se articulan los modos. Pero no todos los tiempos tienen la misma serie de modos.

Hay que advertir, con peculiar atención, que en el griego, al contrario de lo que ocurre en latín y en italiano/castellano, los tiempos se dividen en modos y no viceversa, como podrá comprobarse en todos los recuadros verbales que aparecen en el texto.

III) *Modos*. Son siete: cuatro conjugables (Indicativo, Subjuntivo, Optativo, Imperativo) y tres declinables, denominados nombres verbales (Infinitivo, Participio, Adjetivo verbal). Dado que el Optativo se utiliza muy pocas veces en el N.T., y que de los Adjetivos verbales permanecen sólo algunos vestigios, incluiremos uno y otros en el estudio de los diversos tiempos solamente para una exposición más completa del tratado. Para el Optativo, cfr. también el Apéndice II.

IV) *Conjugaciones*. La lengua griega tiene solamente dos conjugaciones: una, a la que pertenecen la gran mayoría de los verbos utilizados en el griego clásico y en el N.T., es denominada verbos en  $-\omega$ , porque la I persona sing. del Presente Indicativo termina en omega; la otra es denominada verbos en  $-\mu$  porque en el Presente Indicativo ha conservado la antigua desinencia, precisamente  $-\mu$ , para la I persona (cfr. Lección XXXII, §§ 167 ss.).

V) *Acentos*. El verbo tiende a retrasar el acento lo más posible hacia la antepenúltima sílaba.

Los diptongos  $ai$  y  $oi$  se consideran breves, por lo que se refiere al acento (excepto en el Optativo, en el que siempre son largos).

### § 6a—El tema verbal

Todas las formas derivan del denominado *tema verbal*. Él es la base de la que se forman todos los tiempos con sus modos.<sup>1</sup>

El paso del tema verbal al tema de los diversos tiempos puede ocurrir sin complicaciones: así el Presente se forma, en buena parte de los verbos, uniéndose directamente al tema verbal la vocal temática, que hace de elemento de unión, y las desinencias de los tiempos principales (cfr. § siguiente). En estos casos, tema verbal y tema de Presente, prescindiendo de la vocal temática, coinciden (es lo que ocurre en el verbo que utilizaremos, frecuentemente, como modelo:  $\lambda\acute{\upsilon}\omega$ , desato,uelto).

A veces, en cambio, tienen lugar modificaciones en el paso del tema verbal al tema de Presente. Es importante conocer las principales, porque, así, se podrá detectar fácilmente, por el Presente de un verbo, su T.V., cuya individuación permite construir los otros tiempos y modos, o bien pasar de un tiempo cualquiera—o del T.V.—al Presente, cuyo conocimiento permite hallar cada verbo en el vocabulario. Las modificaciones pueden consistir sobre todo en: I) ampliaciones del tema; II) modificaciones del aspecto vocálico.

I a) verbos con ampliación del tema verbal mediante vocal ( $\epsilon$ ) u otros sufijos, en la formación del Presente:

---

ss. siguientes

<sup>1</sup> Frecuentemente se utilizan indiferentemente los términos “raíz” y “tema verbal”, siendo así que no siempre coinciden, como podrá constatarse en lo sucesivo.

T.V. tema verbal

<i>tema verbal</i>	δοκ-	<i>ampliación</i>	-ε-	Pres. Indic.	δοκέω	pienso
»	τεμ-	»	-ν-	»	τέμνω	corto
»	μαρτ-	»	-αν-	»	μαρτάνω	peco
»	γηρα-	»	-σκ-	»	γηράσκω	envejezco
»	εϱ	»	-ισκ-	»	εϱίσκω	encuentro

I b) verbos con el tema de Presente ampliado mediante el sufijo j (jod), desaparecido después. El j se ha combinado, de varios modos, con la vocal final del tema. Los resultados aparecen en los ejemplos que siguen:

Labial	+ j	> πτ	Ej.:	T.V.	κλεπ-	Presente	κλέπτω	robo
Dental	+ j	> ζ	»	»	κομιδ-	»	κομίζω	llevo
		> σς	»	»	πλαθ	»	πλάσσω	plasma
Gutural	+ j	> ζ	»	»	κραγ-	»	κράζω	grito
		> σς	»	»	ταγ-	»	τάσσω	ordeno
Líquida	+ j	> λλ	»	»	βαλ-	»	βάλλω	arrojo
	-αν	+ j > αν	»	»	φαν-	»	φαίνω	muestro
	-αρ	+ j > αρ	»	»	ϱ-	»	αϱω	levanto
	-εν	+ j > εν	»	»	κτεν-	»	κτείνω	mato
	-ερ	+ j > εϱ	»	»	φθεϱ-	»	φθείρω	destruyo
	-ϱν	+ j > ϱν	»	»	κλν-	»	κλίνω	inclino
	-ϱν	+ j > ϱν	»	»	πλν-	»	πλύνω	lavo

## II. Modificaciones del aspecto vocálico del tema (apofonía)

La apofonía es una variante de *cualidad* o *cantidad* de la vocal de una sílaba. Como, pasando del verbo λέγω (yo digo) al nombre λόγος (discurso), la vocal ε se modifica pasando a ο, así dentro de un verbo se puede modificar la vocal del tema, en el paso del tema verbal al del Presente o al de otro tiempo. Cuando la gradación vocálica es completa, pueden aparecer tres grados diversos:

- grado reducido, o cero (vocal ausente o débil: ι, υ, α)
- grado normal, o medio (vocal ε)
- grado fuerte (vocal ο)

Ejs:	Grado cero		grado normal		grado fuerte	
	λιπον	dejé	λείπω	dejo	λέλοιπα	he dejado
	παθον	sufrió	πένθος	dolor	πέπονθα	he sufrido
	δει ν	ver	ε δον	vi	ο δα	sé

### § 6b—Recuadro de la apofonía cualitativa (I) y cuantitativa (II)

	grado		Ejemplos			
	Reducido	normal	fuerte	Reducido	normal	fuerte
I	-	ε	ο	γί-γν-ομαι, vengo a ser	ϱ-γεν-όμην, vine a ser	γέ-γον-α, he venido a ser
	ι	ει	οι	ϱ-λιπ-ον, dejé	λείπ-ω dejo	λέ-λοιπ-α, he dejado
	υ	ευ	ευ (ου)	ϱ-φουγ-ον, huí	φεύγ-ω, huyo	πέ-φευγ-α, he huído
II	ϱ	η	ω	ϱ-ράγ-ην,	ήγ-νυμι,	ϱ-ρωγ-α,

Pres. Presente  
Indic. Indicativo  
> da origen a

			fui destrozado	destrozo	he destrozado <sup>1</sup>
--	--	--	----------------	----------	----------------------------

Por efecto de la *apofonía cuantitativa* (denominada también alargamiento orgánico), resultará también:

α	>	η	(o también □, si va precedida de ε, ι, ρ)
ε	>	η	
□	>	□	
□	>	□	
ο	>	ω	

Ejs.: (α/η)= τιμάω (Pres.) – τιμήσω (Fut.) – □τίμησα (Aor.)

(η/ε)= πατήρ (NOM.) – πατέρα (AC.)

El fenómeno tiene analogías en muchas lenguas modernas. En italiano, se observa la variación vocálica en *seppi/sapevo, devo/dovete, vieni/venite*. En inglés: *drink/drank/drunk*. En alemán: *trinken/trank/getrunken*. En castellano: *morir/muramos, quiero/queremos, saber/supimos*.

### § 6c—Alargamiento por compensación

A veces, dentro de una palabra, una vocal breve puede alargarse para compensar la desaparición de una consonante (v, por ejemplo) o un grupo de consonantes (vτ/vδ/vθ, o bien –ς precedida de λ, μ, ν, ρ), con las siguientes modalidades:

□	>	η
		□
ε	>	ει
ο	>	ου
□, □	>	□, □

Estas indicaciones tienen carácter informativo, a fin de que el estudiante no se vea sorprendido al encontrar las modificaciones apofónicas en el estudio de algunos verbos. A su debido tiempo el fenómeno aparecerá con mayor claridad.

### § 7—Presente Indicativo activo

			Flexión temática	
Número y personas			DESINENCIAS ACTIVAS	
			Primarias	
Sing.	I	pers.	– (ω = <i>voc. tem.</i> alargada)	
	II	»	– ις	
	III	»	– ι	
Plur.	I	pers.	– μεν	
	II	»	– τε	
	III	»	– ντι > νσι > ουσι	
Sing.	I	pers.	λύ–ω	(yo) desato
	II	»	λύ–ε–ις	(tú) desatas
	III	»	λύ–ε–ι	(él/ella) desata

<sup>1</sup> En algunos casos apofonía cualitativa y cuantitativa coinciden.

Fut. futuro

Aor. Aoristo

NOM. Nominativo

AC. Acusativo

voc. vocal

tem. temático, -a

Plur. plural

Plur.	I	pers.	γύ-ο-μεν	(nosotros) desatamos
	II	»	λύ-ε-τε	(vosotros) desatáis
	III	»	λύ-ουσι/ν	(ellos/as) desatan

### OBSERVACIONES

- a) Si a la primera persona sing. del Presente Indicativo activo se le quita la *omega* (ω) final, lo que queda constituye el tema temporal del Presente. El “tema temporal” es la parte invariable, a partir de la cual se forman las otras personas en los diversos modos del Presente, añadiéndole las diversas desinencias.
- b) Las desinencias de los tiempos principales, claramente indicadas en el recuadro precedente, se unen al tema por medio de una vocal llamada “temática”: en este caso, una –ο, delante de las desinencias que comienzan con –μ ο –ν; una –ε, delante de las otras.
- c) En el Presente Indicativo, esto se ve claramente en la II y III pers. sing. y en la I y II pers. plur.; en la I pers. sing. la ω no es sino la vocal temática o alargada; en la III pers. plur. han intervenido algunos fenómenos fonéticos que dan lugar al diptongo ου (cfr. recuadro inicial sobre las desinencias y § 65).
- d) La ν final de la III pers. plural se utiliza, generalmente, al final de la frase o ante otra palabra que comienza por vocal (cfr. § 4 C, III).
- e) Casi todos los verbos griegos forman el Presente Indicativo según este esquema o paradigma, que es propio del «Presente temático» o «Presente en ω». De los cerca de 8000 verbos, usados en la literatura griega, sólo algunas decenas tienen un Presente diverso, denominado «Presente atemático» o «en –μ». (cfr. § 167).
- f) Por lo general, en griego, las formas verbales no van acompañadas del pronombre personal, que indica quién realiza o es objeto de la acción (en italiano y castellano, en cambio, es corriente escribir: “yo digo”, “tú vienes”, “él fue curado” etc.). Si en alguna ocasión el verbo griego va acompañado del pronombre–sujeto, es debido a que la persona que habla o escribe pretende subrayar de modo enfático quién es el que realiza la acción descrita en el verbo (cfr. Mt 5, 22: □γ□ δ□ λέγω = pero yo os digo...).
- g) En los vocabularios, los verbos griegos no se enuncian, como los italianos y castellanos, por el Infinitivo Presente (amar, temer, servir etc.), sino por la forma de la I persona singular del Presente Indicativo. A tal uso se atiene esta “Guía”.
- h) Señalamos desde el principio el problema inherente al término “Presente”, que se utiliza por comodidad, pero que indica de modo impreciso la naturaleza y el significado de las formas ahora estudiadas; su traducción “yo digo”, “yo hago” etc., es, por lo mismo, aproximativa. Sólo en el Indicativo, en efecto, tal tiempo hace referencia al Presente; en los otros modos en cambio (Subjuntivo, Optativo, Imperativo, Participio e Infinitivo), él indica solamente el aspecto durativo de la acción. Una definición más precisa sería “Tiempo (o forma) de la acción continuada” y una traducción más adecuada debería asemejarse a la forma inglesa, denominada “Presente progresivo” (*I am saying* = yo estoy diciendo).

### VOCABULARIO 1º

Una serie de “vocabularios”, con numeración progresiva y ejercicios de traducción del griego al castellano y/o del castellano al griego, completarán, de ahora en adelante, el desarrollo de las diversas lecciones.

Para obtener el máximo provecho de esta “Guía”, es indispensable que el estudiante aprenda de memoria todas las palabras consignadas en los “Vocabularios”.

Dado que estas palabras serán utilizadas también en los ejercicios de las lecciones sucesivas, es también importante no olvidar las palabras aprendidas. Será preciso, por tanto, repasar continuamente las listas de los diversos “vocabularios”, a medida que se va avanzando en el estudio.

A quienes no están dotados de buena memoria, le sugerimos que copien una y otra vez las palabras y su significado en un cuaderno o en una lista alfabética o en pequeñas fichas, colocando a un lado la

palabra griega y el significado castellano en el otro. Esto facilita el repaso, a la vez que el trabajo material de transcripción de los vocablos ayuda a la memorización.

Como es conocido, muchas palabras griegas están en la raíz de muchas palabras italianas/castellanas. El lector encontrará, a veces, entre paréntesis, la indicación de algunos de estos términos derivados del griego, con la esperanza de que le ayudarán a recordar el significado de la palabra griega. Se tratará ciertamente muchas veces de palabras italianas/castellanas que no son de uso común. Las señalamos no para crear nuevos problemas, sino como una pequeña ayuda y para satisfacer una pequeña curiosidad histórica.

A medida que se avanza en el desarrollo de las diversas materias, los vocabularios presentan no sólo términos relativos a las lecciones inmediatamente precedentes, sino también términos que se refieren a las materias ya tratadas.

□κούω	escucho ( <i>acústica</i> )	□σθίω	como ( <i>comestible</i> )
□ποθν□σκω	muerdo	ε□ρίσκω	encuentro ( <i>eurística</i> )
□ποστέλλω	envío ( <i>apóstol</i> )	□χω	tengo
βάλλω	arrojo ( <i>balística</i> )	κρίνω	juzgo ( <i>criterio, crítico</i> )
βλέπω	miro ( <i>blefaritis</i> )	λαμβάνω	tomo, recibo ( <i>syllabus</i> )
γινώσκω	conozco	λέγω	digo ( <i>prolegómenos</i> )
γράφω	escribo ( <i>grafía etc.</i> )	μένω	permanezco
διδάσκω	enseño ( <i>didáctica</i> )	πιστεύω	creo, tengo fe
□γείρω	despierto, me levanto, hago levantar, resucito	σ□ώζω	salvo

**TRADUCIR AL GRIEGO:**<sup>1</sup> Nosotros escuchamos. Ellos toman. Tú dices. Vosotros encontráis. Ellos permanecen. Vosotros estáis escribiendo. Ella está juzgando. Él encuentra. Yo muerdo. Él arroja. Vosotros hacéis levantar. Nosotros decimos. Tú mandas. Vosotros estáis tomando. Ella mira. Yo estoy escuchando. Tú crees. Tú enseñas. Vosotros conocéis. Ellos enseñan. Él conoce.

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** μένει, σ□ώζομεν, λαμβάνετε, □κούουσιν, □ποστέλλουσιν<sup>2</sup>, □σθίω, βάλλομεν, κρίνετε, □γείρουσιν, βλέπεις, □πο-θν□σκει2, βάλλετε, γράφει, ε□ρίσκομεν, λέγεις, μένετε, γράφουσιν, □κούομεν, ε□ρίσκει, διδάσκομεν, γινώσκουσιν, διδάσκει, γινώσκετε.

**EJERCICIO:** Escribir sobre un cuaderno la conjugación del Presente indicativo de los verbos del vocabulario 1°, conforme al modelo del presente de λύω (pág. 28, § 7)

## LECCIÓN TERCERA

### § 8—La declinación de los nombres y del artículo: normas generales.

En las lenguas italiana y castellana, el significado de una proposición proviene, en gran parte, de la disposición de las palabras y del tono de la voz. Hay algunos tipos de proposiciones en las que el orden de las palabras tiene que ser rigurosamente mantenido, pues de lo contrario se alteraría el pensamiento del que habla o escribe, mientras que sólo en una medida muy limitada hemos conservado la flexión de las palabras; ésta se ve en el paso del singular al plural (y no siempre). Ejs.: *gato/gatos: perro/perros/ manzana/manzanas*.

En la frase “Dios ama un dador alegre” (II Cor 9,7), el orden de las palabras es el que permite captar el pensamiento del apóstol. No se puede cambiar el orden sin modificar su afirmación. Si decimos “Un dador alegre ama (a) Dios”, decimos una cosa distinta de la que pretendía Pablo.

<sup>1</sup> Los pronombres de estas frases no deben traducirse (cfr. § 7f).

<sup>2</sup> Se trata de dos, entre los numerosos verbos del mismo tipo ampliamente utilizados en griego, denominados verbos compuestos, porque su tema verbal va precedido de un prefijo (que en este caso toma la denominación de *preverbo*), frecuentemente constituido por una preposición (p.ej.: □πό, παρά, □πί, □ν, πρό, κατά etc.).  
pág. página



En la lengua griega, por el contrario, más que el orden de las palabras, cuenta su flexión, es decir, el modo como ellas se modifican, sobre todo en las desinencias (parte final); toda modificación corresponde a una función peculiar de la palabra en la frase.

Las principales “funciones” de la palabra en la frase son las siguientes: el *sujeto* es la persona o la cosa de la que se habla o que realiza la acción descrita en la frase. Otra función indica la *pertenencia* (p. ej.: “la casa del hombre”): es el complemento de *especificación*. Otra indica el *origen* o la *separación* (p.ej.: “el amo envía los siervos de la casa a los campos”: “de la casa” es un complemento de *movimiento de lugar*).

Otra función indica a quién se dirige la acción (“la maestra habla a los niños”): es el complemento de término.

Más todavía: la *localización* es indicada por el complemento de “situación de lugar” (“los niños juegan en el jardín”); la *instrumentalidad* dice “por medio de qué cosa” se realiza la acción (“el maestro enseña con los ejemplos”): es un complemento de medio. Finalmente, un término puede servir para indicar quién (o qué cosa) es objeto de la acción expresada por el verbo (“el hombre acaricia al gato”, “el niño pronuncia palabras”): es el complemento “objeto”.

En griego (como en latín) estas funciones se expresan mediante la declinación de las palabras en diversas formas o “casos”.

En esta “Guía”, como en casi todas las gramáticas de uso escolar, hablaremos de cinco casos:

- Nominativo, para el sujeto.  
Ej.: Dios (sujeto) es amor.
- Genitivo, para el complemento de especificación (y otras funciones).  
Ej.:La palabra del Maestro (**compl.**de especificac.) es verdadera.
- Dativo, para el **compl.** de término (y otras funciones).  
Ej.:Ofrecemos un sacrificio al Señor (**compl.** de término).
- Acusativo, para el **compl.** objeto (y otras funciones).  
Ej.:Amamos al prójimo (**compl.** objeto).
- Vocativo, para el complemento de invocación.  
Ej.:¡Oh Dios! (**compl.** de invocación), nosotros te invocamos.

NOM., AC. y VOC. son denominados *casos directos*; GEN. y DAT. *casos indirectos*.

El vocativo coincide, muy frecuentemente, con el Nominativo. La distinción se da solamente en el singular, masculino y femenino, de los nombres y de los adjetivos, aunque no siempre. En el plural, en cambio no hay diferencia entre los dos casos.

**Género de los nombres:** En griego, los nombres que indican personas, animales, objetos, etc. pueden ser de tres géneros: Masculino (abr. M.); Femenino (abr. F.); Neutro (abr. N.).

No hay reglas precisas por las que una palabra deba pertenecer al género masculino o femenino o neutro.<sup>1</sup> Conviene, por ello, que el que estudia el griego aprenda de memoria *cada nombre con su artículo*, porque este último permite reconocer a primera vista el género del nombre, incluso en los casos dudosos. De hecho el artículo *tiene que* concordar con el género del nombre al que se refiere.

---

**compl.** complemento

VOC. Vocativo

abr. abreviado

M. Masculino

F. Femenino

1

No siempre el género de un nombre griego corresponde al del respectivo término italiano/castellano: Ej.: □

βίος (M.) = la vida (F.)

□ □ρημος (F.) = el desierto (M.)

## § 9—Recuadro del artículo determinado en los tres géneros

		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	□	□	τό
	GEN.	του	της	του
	DAT.	τ	τ	τ
	AC.	τόν	τήν	τό
Plur.	NOM.	ο□	α□	τά
	GEN.	των	των	των
	DAT.	τοις	ταις	τοις
	AC.	τούς	τάς	τά

Ej.: □ βίος (M.) = la vida (F.)  
 □ □ρημος (F.) = el desierto (M.)

### OBSERVACIONES

- Con el vocativo se utiliza, a veces, la interjección .
- El artículo concuerda con el nombre al cual se refiere, en género, número y caso.
- Artículo indeterminado.** El griego no tiene artículo indeterminado. Por ello al italiano/castellano “una casa”, corresponde, en griego, simplemente ο κος. Inversamente, ο κος se puede traducir bien por “una casa”, o bien, simplemente, “casa”

### § 10—I, II y III declinación

Los sustantivos griegos siguen tres tipos de declinación:

- la primera declinación*, que es la de los nombres cuyo tema termina en –α: comprende prevalentemente femeninos y algunos masculinos. Su NOM. sing. termina, respectivamente, en –α o también en –η; en –ας o también en –ης (cfr. §§ 23–27 y 29);
- la segunda declinación*, que es la de los nombres cuyo tema termina en –ο: comprende muchos masculinos y neutros y pocos femeninos. Su NOM. sing. termina en –ος, cuando son masculinos o femeninos; en –ον, cuando son neutros;
- la tercera declinación*, que es la de los nombres cuyo tema termina en consonante, en vocal suave (ι, υ) o también en diptongo: comprende masculinos, femeninos o neutros; el NOM. sing. puede tener varias formas (cfr. §§ 96–112).

Se considera oportuno comenzar por la flexión nominal de la II declinación (§ 11), por ser ésta la más sencilla de las tres.

### § 11—Declinación de los nombres masculinos con el tema en –ο (II decl.)

		Tema: □ ππο–	(caballo)
Sing.	NOM.	□	□ ππος el caballo (sujeto)
	GEN.	του	□ ππου del caballo
	DAT.	τ	□ ππ□ al caballo
	AC.	τ□ν	□ ππον el caballo (complemento objeto)
	VOC.	( )	□ ππε ¡oh caballo!
Plur.	NOM.	ο□	□ πποι los caballos (sujeto)
	GEN.	των	□ ππων de los caballos
	DAT.	τοις	□ πποις a los caballos
	AC.	το□ς	□ ππους los caballos (complemento objeto)
	VOC.	( )	□ πποι ¡oh caballos!

### OBSERVACIONES

**decl.** declinación

- a) **Género de los nombres**—El esquema se aplica a los nombres masculinos y a los femeninos. Predominan los primeros (en el griego extrabíblico, 7200 masculinos, respecto a 400 femeninos aproximadamente). Un ejemplo de declinación de los nombres femeninos con el tema en –ο se encuentra en el § 19.
- b) **Vocativo**—En el sing., el VOC. toma la desinencia indicada en el ejemplo. El VOC. no va precedido del artículo; puede ir precedido de la partícula  $\alpha$ , que corresponde a nuestro “¡oh!” (p.ej., “¡Oh Dios, ayúdame!”).  
En el plural, el VOC. es siempre igual al NOM.
- c) **Vocativos irregulares**— $\Theta\acute{\epsilon}\omicron\varsigma$  puede tener el VOC. regular (cfr. Mt 27,46), pero frecuentemente se utiliza la forma del NOM.  
 $\square$   $\text{A}\delta\epsilon\lambda\phi\acute{\omicron}\varsigma$  (hermano) tiene el vocativo  $\square$   $\text{d}\epsilon\lambda\phi\epsilon$  (acento retrotraído), pero no siempre se observa esta acentuación (cfr. Hch 9,17; 21, 20).  
Hay que notar, peculiarmente, la declinación del nombre  $\text{I}\eta\sigma\upsilon\varsigma$ , que recorre el N.T. hasta 919 veces: NOM.  $\text{I}\eta\sigma\upsilon\varsigma$ ; GEN.  $\text{I}\eta\sigma\upsilon\ \varsigma$ ; DAT.  $\text{I}\eta\sigma\upsilon\ \varsigma$ ; AC.  $\text{I}\eta\sigma\upsilon\ \nu$ ; VOC:  $\text{I}\eta\sigma\upsilon\ \cdot$ .
- d) **Acentos**—Los nombres que tienen el acento agudo en la penúltima sílaba (como  $\lambda\gamma\acute{\omicron}\varsigma$ ), lo conservan en todo el sing. y el plur.  
Los nombres que tienen el acento agudo en la última sílaba, lo cambian en circunflejo en el GEN. y DAT. sing. y plural.  
Los nombres que tienen el acento agudo en la antepenúltima sílaba, lo desplazan a la penúltima, en el GEN. y DAT. sing. y en el GEN., DAT. y AC, plur., es decir, cuando la desinencia es una sílaba larga (cfr. § 3/II). La desinencia del NOM. plur. se considera como sílaba breve.  
En los mismos casos, GEN. y DAT. sing. y GEN., DAT. y AC. plur. (desinencia larga), las palabras que en el NOM. tienen el acento circunflejo en la penúltima, lo cambian en agudo.  
Todo esto tiene lugar en aplicación de las reglas sobre el acento expuestas en el § 3. Véanse ejemplos en el recuadro siguiente (§ 12).
- e) La interjección  $\alpha$ , generalmente usada en el griego clásico, se omite, en cambio, casi siempre en el N.T. Aparece, por ello, entre paréntesis en los recuadros de esta Guía.

### § 12—Recuadro de los cambios de acento.

Nombres con acento agudo sobre la última sílaba		Nombres con acento circunflejo sobre la penúltima	Nombres con acento agudo sobre la antepenúltima
<b>Temas: <math>\lambda\alpha\omicron</math>- (pueblo)</b>		<b><math>\delta\upsilon\lambda\omicron</math>- (siervo)</b>	<b><math>\square</math> <math>\text{p}\omicron\sigma\tau\omicron\lambda\omicron</math>- (apóstol)</b>
<b>Sing.</b>	<b>NOM.</b> $\lambda\alpha\acute{\omicron}\varsigma$	$\delta\upsilon\ \lambda\omicron\varsigma$	$\square$ $\text{p}\acute{\omicron}\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\varsigma$
	<b>GEN.</b> $\lambda\alpha\omicron\upsilon$	$\delta\omicron\upsilon\lambda\omicron\upsilon$	$\square$ $\text{p}\omicron\sigma\tau\acute{\omicron}\lambda\omicron\upsilon$
	<b>DAT.</b> $\lambda\alpha$	$\delta\omicron\upsilon\lambda\ \square$	$\square$ $\text{p}\omicron\sigma\tau\acute{\omicron}\lambda\ \square$
	<b>AC.</b> $\lambda\alpha\acute{\omicron}\nu$	$\delta\upsilon\ \lambda\omicron\nu$	$\square$ $\text{p}\acute{\omicron}\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\nu$
	<b>VOC.</b> $\lambda\alpha\acute{\epsilon}$	$\delta\upsilon\ \lambda\epsilon$	$\square$ $\text{p}\acute{\omicron}\sigma\tau\omicron\lambda\epsilon$
<b>Plur.</b>	<b>NOM.</b> $\lambda\alpha\omicron\acute{\iota}$	$\delta\upsilon\ \lambda\omicron\iota$	$\square$ $\text{p}\acute{\omicron}\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\iota$
	<b>GEN.</b> $\lambda\alpha\omega\ \nu$	$\delta\omicron\upsilon\lambda\omega\nu$	$\square$ $\text{p}\omicron\sigma\tau\acute{\omicron}\lambda\omega\nu$
	<b>DAT.</b> $\lambda\alpha\omicron\iota\ \varsigma$	$\delta\omicron\upsilon\lambda\omicron\iota\varsigma$	$\square$ $\text{p}\omicron\sigma\tau\acute{\omicron}\lambda\omicron\iota\varsigma$
	<b>AC.</b> $\lambda\alpha\omicron\acute{\upsilon}\varsigma$	$\delta\omicron\upsilon\lambda\omicron\upsilon\varsigma$	$\square$ $\text{p}\omicron\sigma\tau\acute{\omicron}\lambda\omicron\upsilon\varsigma$
	<b>VOC.</b> $\lambda\alpha\omicron\acute{\iota}$	$\delta\upsilon\ \lambda\omicron\iota$	$\square$ $\text{p}\acute{\omicron}\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\iota$

## NOTAS SINTÁCTICO-GRAMATICALES

### § 13—Conjunciones

Las conjunciones más frecuentes, en el griego clásico y el helenístico, son:  $\kappa\alpha\acute{\iota}$  (y, también);  $\square$  (o, o bien);  $\square\lambda\lambda\acute{\alpha}$  (pero);  $\delta\acute{\epsilon}$  (mas, después,y);  $\gamma\acute{\alpha}\rho$  (en efecto), utilizada, generalmente, no al principio de la frase.

## § 14—Negaciones

Las negaciones más frecuentes son: οἰ (no: delante de consonante); οἰκ (no: delante de vocal o diptongo con espíritu suave); οἰχ (no: delante de vocal o diptongo con espíritu áspero); οἰδέ (y no, ni, ni siquiera); μή (no): de modo, del todo general, puede decirse que esta última es la negación propia de las frases que no comportan el uso del Indicativo.

### VOCABULARIO 2º

οἰγγελος, ου	el mensajero, el ángel	(cfr. § 1 h)
δελφος, ου	el hermano	(philadelphia)
οἰνθρωπος, ου	el hombre	(antropología)
οἰποστολος, ου	el enviado, el apóstol	
οἰρτος, ου	el pan	
δουλος, ου	el siervo, el esclavo	(dulía = culto de los santos)
οἰθανατος, ου	la muerte	(eutanasia)
θεος, ου	Dios	(teología – ingl. Theology)
Ιησους,	Jesús	
ου		
οἰππος, ου	el caballo	(hipódromo, hípica)
οἰκοσμος, ου	el mundo	(cosmonauta)
οἰκυριος, ου	el Señor, el amo	
λαος, ου	el pueblo	(laico)
οἰλογος, ου	la palabra, el discurso	(filólogo)
οἰνομος, ου	la ley	(autónomo)
οικος, ου	la casa, la familia	(economía: οι, en ital/cast., “e”)
οἰφιλος, ου	el amigo	(filántropo, filósofo, musicófilo etc.)

EJERCICIO: Declinar por escrito, en el sing. y en plur., algunos nombres indicados en el Vocabulario 2º (siguiendo los modelos del § 12). Indicar también para cada caso el artículo.

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. θεος ζει τον νθρωπον. 2. γγελος γράφει τους λογους. 3. ο κυριοι ποστέλλουσι τους δούλους. 4. ρτον λαμβάνετε. 5. δουλος γείρει τον κυριον. 6. ποστολος τον ο κονερίσκει. 7. νόμον νθρώπων χομεν. 8. τον λογον του θεου πιστεουσιν. 9. Τον δελφον του ποστολου βλέπομεν. 10. γγελος τον δουλον γείρει. 11. βλέπομεν τον θάνατον. 12. λογος του θεου τους νθρώπους σωζει. 13. ο λαος ερίσκει τον νόμον. 14. ονθρωπος και ογγελος σθίουσιν ρτον. 15. γινώσκετε τον δελφον του δούλου. 16. διδάσκει τον νόμον του θεου.

## LECCIÓN CUARTA

### § 15—Declinación de los nombres neutros con el tema en –ο (II decl.)

Temas:	οερο– (templo)	δωρο– (don)	εργο– (obra)	σκανδαλο– (tropiezo)
<b>Sing.</b>				
<b>NOM.</b>	το	το	το	το
<b>GEN.</b>	του	του	του	του
<b>DAT.</b>	τι	τι	τι	τι
<b>AC.</b>	το	το	το	το
<b>VOC.</b>	( )	( )	( )	( )
<b>Plur.</b>				
<b>NOM.</b>	τα	τα	τα	τα
<b>GEN.</b>	των	των	των	των
<b>DAT.</b>	τοις	τοις	τοις	τοις

ingl. inglés

AC.	τ□	□ερά	τ□	δω ρα	τ□	□ργα	τ□	σκάνδαλα
VOC.	( )	□ερά	( )	δω ρα	( )	□ργα	( )	σκάνδαλα

## NOTAS SINTÁCTICO-GRAMATICALES

### § 16—Concordancia del predicado con el sujeto

Los nombres *neutros plurales* que son *sujetos* de una oración, van casi siempre seguidos *del verbo en singular*, más bien que en plural (contra la regla conforme a la cual el verbo debe concertar en número con el sujeto: si el sujeto está en singular, el verbo ha de ir en singular; si el sujeto está en plural, el verbo ha de ir en plural).

### § 17—El genitivo y el dativo

En la introducción general a los casos (cfr. § 8), se alude genéricamente a las funciones del complemento de especificación. En el griego clásico, y con alguna variación en la κοινή (koiné), el genitivo tiene dos funciones fundamentales: la de *genitivo partitivo*, en dependencia de sustantivos, pronombres, adjetivos de grado superlativo, etc. (Ej.: alguno de nosotros; el más sabio de los hombres), y la de *genitivo ad-nominal*, que se puede subdistinguir en genitivo subjetivo y objetivo (Ej.: el amor de Cristo = el amor de Cristo a nosotros o bien el amor nuestro a Cristo), genitivo posesivo (Ej.: la casa de Pablo), genitivo de materia (Ej.: una corona de oro), genitivo de estima y precio (Ej.: aquella casa tiene el precio de dos minas), genitivo de tiempo determinado (Ej.: vino de noche).

El genitivo puede representar, además, un antiguo ablativo arioeuropeo y expresar el tiempo de partida o el origen de la acción o el alejamiento. Se puede hablar, en este caso, de genitivo de alejamiento (Ej.: lo liberó de los afanes), de privación (Ej.: fue privado de la vista), de comparación (Ej.: la justicia es mejor que la riqueza) (gr. genitivo).

El caso dativo presenta dos funciones fundamentales: el *dativo propiamente dicho* (complemento de término; cfr. § 8), del que el dativo de interés (de provecho o de daño) es una acepción particular (Ej.: esto es útil para todos), y el *dativo instrumental*, que comprende el dativo de instrumento o medio (Ej.: lo herí con la lanza), el dativo de causa (Ej.: se rebela por odio) y el dativo de modo (Ej.: lo abraza con alegría).

### § 18—Determinaciones de tiempo

El tiempo determinado se expresa, en griego, con el genitivo o el dativo.

Ejs.: □ρθρου = al alba; σαββάτ□ = en sábado

Para el tiempo continuado se emplea habitualmente el acusativo.

Ej.: νύκτα κα□ □μέραν= durante una noche y un día.

### VOCABULARIO 3º

τ□ □ργύριον, ου	el dinero, la plata	
τ□ βιβλίον, ου	el libro	(biblioteca. Del plural: Biblia)
τ□ δαιμόνιον, ου	el demonio, el diablo	
τ□ δένδρον, ου	el árbol	(rododendro)
τ□ δω ρον, ου	el don	
τ□ □ργον, ου	la obra, el trabajo	(ergómetro, energía)
τ□ ε□αγγελιον, ου	el evangelio, el buen anuncio	(para la pronunciación, § 1,h)
τ □ερόν, ου	el templo	(jerarquía, franc. hierarchie)

gr. Griego

Ejs. ejemplos

Ej. ejemplo

franc. francés

τ	μάτιον, ου	el manto, el vestido	
τ	παιδίον, ου	el niño (diminutivo)	( <i>pediátra</i> )
τ	πλοι ον, ου	la barca, la embarcación	
τ	πρόβατον, ου	la oveja	
τ	πρόσωπον, ου	la cara, el rostro, la persona	( <i>prosopopeya</i> )
τ	σάββατον, ου	el sábado	
τ	σημει ον, ου	el signo (los “milagros” de Jn)	( <i>semiótica</i> ; ital. <i>semeiotica</i> )
τ	σκάνδαλον, ου	el tropiezo, la seducción,	
		la ocasión de pecado	
τ	τέκνον, ου	el niño, el hijo	

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. κύριος τ πρόβατα γινώσκει. 2. θε ς τ ργα του νόμου κρίνει. 3. ε ρίσκομεν τ ερ ντου θεου . 4. τ παιδία βλέπει τ δένδρον. 5. κούουσι τ ε αγγέλιον. 6. λαμβάνεις τ βιβλία. 7. δαιμόνιον χεις. 8. τ παιδία χει τ βιβλία. 9. θε ς τ ν κόσμον κρίνει κα σ ζει. 10. ο φίλοι τ μάτια του παιδίου ε ρίσκουσιν.

**TRADUCIR AL GRIEGO:** 1. Los niños conocen a los amigos del hermano. 2. Enviamos los libros a los amigos. 3. Él ve el rostro de Dios. 4. No conocen la ley del sábado. 5. Toman y arrojan los dineros. 6. Enseñan la ley, pero no creen al Señor.

**EJERCICIO ORAL:** Declinar algunos nombres neutros del Vocabulario 3º en el singular y en el plural, poniendo a cada uno de los casos el artículo correspondiente (como en el recuadro).

### § 19—Declinación de los nombres femeninos con el tema en –ο (II declinación)

Los nombres femeninos en –ος se declinan de modo idéntico a los nombres masculinos (§§ 11–12). La única precaución es la de acoplarles, cuando haya lugar, el artículo femenino, como se infiere del recuadro siguiente:

Temas:		οδο– (camino)	ρημο– (desierto)		
Sing.	NOM.	ο	οδος	ο	ρημος
	GEN.	της	δου	της	ρήμου
	DAT.	τ	δ	τ	ρήμ
	AC.	τ	δόν	τ	ρημον
	VOC.	( )	δέ	( )	ρημε
Plur.	NOM.	α	δοί	α	ρημοι
	GEN.	των	δων	των	ρήμων
	DAT.	ταις	δοις	ταις	ρήμοις
	AC.	τας	δούς	τας	ρήμους
	VOC.	( )	δοί	( )	ρημοι

1 El verbo ακούω va seguido del acusativo o del genitivo, sin diferencia de significado.

Preferentemente, el AC. se utiliza cuando se considera el objeto directo de la audición (un sonido, lo

---

Sing. singular  
 NOM. Nominativo  
 GEN. Genitivo  
 DAT. Dativo  
 AC. Acusativo  
 VOC. Vocativo  
 Plur. plural

que ha sido dicho), el GEN., cuando el interés se dirige a la procedencia de la misma (la persona, la voz).

## § 20—Nombres contractos

En algunos nombres, cuya –o final va precedida de una vocal áspera (–ε u –ο), tiene lugar la contracción (§ 4,B). El Nuevo Testamento sólo presenta un caso contracto de la II declinación, el neutro τ στου ν (< □στέον), el hueso, en Jn 19,36 (cfr. Apéndice I,10).

### VOCABULARIO 4º

□ γρός, ου	el campo ( <i>agricultura</i> )
□ □μπελος, ου	la vid
□ □νεμος, ου	el viento ( <i>anemómetro</i> )
□ βίος, ου	la vida ( <i>biología</i> )
τ□ δάκρυον, ου	la lágrima
τ□ δειπνον, ου	la comida, el banquete
□ □ρημος, ου <sup>1</sup>	el desierto ( <i>eremita</i> )
τ□ ζων, ου	el animal ( <i>zoología</i> )
□ καρπός, ου	el fruto
□ μισθός, ου	la recompensa, el salario
□ νησος, ου	la isla ( <i>Dedocaneso</i> )
□ δός, ου	el camino
□ παρθένος, ου	la joven, la virgen
□ πόλεμος, ου	la guerra ( <i>polémico</i> )
□ □άβδος, ου	el bastón ( <i>rabdomante, adivino por una varilla mágica</i> )
□ τόπος, ου	el lugar ( <i>topografía</i> )
□ φόβος, ου	el miedo ( <i>fobia y sus compuestos</i> )

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. Ιησου ς τ ν δ ν του θεου διδάσκει. 2. α παρθένοι τ κυρί□ πιστεύουσιν<sup>2</sup>. 3. βλέπομεν τ δάκρυα τω ν παρθένων. 4. δελφε, θε ς ποστέλλει το ς γγέλους τοι ς νθρώποις. 5. δουλος λαμβάνει τ ν μισθ ν του ργου. 6. ο νθρωποι κούουσι τ ν λόγον του ε□αγγελίου, □λλ□ ο□ πιστεύουσιν.

**TRADUCIR AL GRIEGO:** 1. Vosotros no conocéis los caminos del Señor. 2. Los niños no encuentran el camino de la casa. 3. El mensajero despierta a las jóvenes. 4. No mandan el libro a los amigos; en realidad no tienen dinero. 5. No conocemos los signos del apóstol. 6. Los hombres no conocen los caminos del desierto, pero Dios envía un ángel y (los) salva.

## LECCIÓN QUINTA

### § 21—Verbos con el tema en vocal áspera (verbos contractos)

Los verbos cuyo tema del presente (T.P.) termina en α,ε, ο, contraen normalmente estas vocales con la vocal temática (ε, ο) que precede a la desinencia en el sistema del Presente. De ello les viene la denominación de “verbos contractos”. Son los verbos en –αω, –εω y –οω.

Ejs.: σιγάω, callo; καλέω, llamo; δουλόω, sirvo.

Las principales normas que regulan la contracción son:

- 1) Dos vocales iguales se contraen en la larga correspondiente (excepto ε+ε >ει y ο+ο > ου).

---

< deriva de

cfr. ve, véase

<sup>1</sup> Se trata en realidad de un adjetivo sustantivado.

<sup>2</sup> El verbo πιστεύω rige dativo o acusativo. En el N.T. se encuentra, con frecuencia, también seguido de las preposiciones ε□ς o □πί con acusativo.

T.P. tema del Presente

- 2) En el encuentro de vocales de sonido oscuro (ο) con vocales de sonido claro (ε) y medio (α), prevalece el sonido oscuro: la larga resultante es ω (salvo ε+ο y ο+ε, que forman el diptongo ου).
- 3) Entre vocales de sonido claro (ε) y sonido medio (α), prevalece el sonido que precede: la resultante es la larga correspondiente de la vocal que va primero.
- 4) Cuando la vocal larga resultante de una contracción va seguida de una ι, ésta se suscribe.
- 5) Cuando un diptongo va precedido de una vocal igual a su primer elemento, esta vocal desaparece.
- 6) Por lo que se refiere al acento en la contracción, éste resulta circunflejo si estaba acentuada la primera de las vocales que se contraen; agudo, en cambio, si estaba acentuada la segunda; finalmente, si ninguna de las dos vocales estaba acentuada, tampoco la vocal o el diptongo resultantes de la contracción llevan acento.

El siguiente recuadro clarifica y sintetiza cuanto se acaba de decir:

RECUADRO DE LAS CONTRACCIONES MÁS COMUNES					
α	+	ε	=	α	
α	+	ει	=	□	
α	+	ο			
α	+	ω	=	ω	
α	+	ου			
ε	+	ε	=	ει	
ε	+	ο	=	ου	
ε	+	ου			
ο	+	ε			
ο	+	ο	=	ου	
ο	+	ου			
ο	+	η	=	ω	
ο	+	ω			

## § 22—Verbos contractos en –εω

Presentamos un ejemplo del Presente Indicativo de los verbos en –εω, que son los más numerosos (para los verbos en –αω y –οω, cfr. §§ 69–70).

φιλέ–ω, <b>amo</b> T.P. φιλε–						
<b>Sing.</b>	<b>I</b>	<b>pers.</b>	φιλέ–ω,	contracto	φιλω	yo amo
	<b>II</b>	»	φιλέ–ε–ις	»	φιλει ς	tú amas
	<b>III</b>	»	φιλέ–ε–ι,	»	φιλει	él ama, ella ama
<b>Plur.</b>	<b>I</b>	<b>pers.</b>	φιλέ–ο–μεν,	»	φιλου μεν	nosotros amamos
	<b>II</b>	»	φιλέ–ε–τε	»	φιλει τε	vosotros amáis
	<b>III</b>	»	φιλέ–ου– σι/ν,	»	φιλου σι/ν	ellos/as aman

## OBSERVACIONES

- a) El N.T. usa normalmente las formas contractas, pero con alguna excepción. Así, en Ap 16, 1 encontramos □κχέετε, en vez del contracto κχει τε (de □κχέω, derramo). La forma no contracta de la I pers. del Pres. Ind. es utilizada, generalmente, en los vocabularios, siempre que se menciona el

> da origen a

pers. persona

N.T. Nuevo Test.

Pres. Presente



verbo, con el fin de que se pueda reconocer inmediatamente si se trata de un verbo en  $-\epsilon\omega$ , en  $-\alpha\omega$ , o en  $-\omicron\omega$ . Esta regla no se aplica a los adjetivos (cfr. § 34a).

- b) En el N.T., a veces, se da alguna confusión: verbos en  $-\acute{\epsilon}\omega$ , que se contraen como si fueran verbos en  $-\acute{\alpha}\omega$ , y viceversa. Así, en Jd 22 y 23 leemos  $\lambda\epsilon\ \tau\epsilon$ , en lugar del correcto  $\lambda\epsilon\iota\ \tau\epsilon$  (de  $\square\lambda\epsilon\acute{\epsilon}\omega$ , tengo misericordia). Algunos de los MSS menos antiguos han corregido el texto escribiendo esta última forma.

## VOCABULARIO 5º

$\alpha\square\tau\acute{\epsilon}\omega$	pido	( <i>etiología, aitiology</i> )
$\delta\omicron\kappa\acute{\epsilon}\omega$	creo, parezco	
$\zeta\eta\tau\acute{\epsilon}\omega$	busco	
$\theta\epsilon\omega\rho\acute{\epsilon}\omega$	miro	( <i>teorema, teoría</i> )
$\kappa\alpha\lambda\acute{\epsilon}\omega$	llamo, invito	( <i>ecclesia etc.</i> )
$\lambda\alpha\lambda\acute{\epsilon}\omega$	hablo, digo	( <i>glosolalia, el "hablar lenguas"</i> )
$\mu\alpha\rho\tau\upsilon\rho\acute{\epsilon}\omega$ (AC. y DAT.)	yo atestiguo,	
	doy testimonio de	( <i>martirio</i> )
$\pi\alpha\rho\alpha\kappa\alpha\lambda\acute{\epsilon}\omega$	exhorto, doy ánimo, conforto	( <i>Paráclito</i> )
$\pi\omicron\iota\acute{\epsilon}\omega$	hago	( <i>hematopoyético</i> )
$\tau\eta\rho\acute{\epsilon}\omega$	observo, conservo, custodio	
$\phi\iota\lambda\acute{\epsilon}\omega$	amo	( <i>musicófilo, xenófilo, filodramática</i> ).

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1.  $\omicron\ \nu\theta\rho\omega\pi\omicron\iota\ \zeta\eta\tau\omicron\upsilon\ \sigma\iota\ \tau\ \nu\ \lambda\omicron\gamma\omicron\nu\ \tau\omicron\upsilon\ \kappa\upsilon\rho\iota\omicron\upsilon$ . 2.  $\kappa\acute{\upsilon}\rho\iota\omicron\varsigma\ \phi\iota\lambda\epsilon\iota\ \delta\omicron\upsilon\lambda\omicron\upsilon\varsigma$ . 3.  $\pi\omicron\iota\epsilon\iota\ \tau\epsilon\ \delta\ \nu\ \tau\ \omega\ \kappa\upsilon\rho\iota\ \omega$ . 4.  $\omicron\ \gamma\gamma\epsilon\lambda\omicron\iota\ \tau\eta\rho\upsilon\ \sigma\iota\ \tau\ \nu\ \nu\omicron\mu\omicron\nu\ \tau\omicron\upsilon\ \theta\epsilon\omicron\upsilon$ . 5.  $\kappa\alpha\lambda\epsilon\iota\ \varsigma\ \tau\omicron\ \varsigma\ \delta\epsilon\lambda\phi\omicron\upsilon\varsigma$ . 6.  $\lambda\alpha\lambda\omega\ \tau\omicron\ \varsigma\ \lambda\omicron\gamma\omicron\upsilon\varsigma\ \tau\ \omega\ \lambda\alpha\ \omega$ . 7.  $\omicron\ \nu\theta\rho\omega\pi\omicron\iota\ \zeta\eta\tau\omicron\upsilon\ \sigma\iota\ \tau\ \sigma\eta\mu\epsilon\iota\ \alpha\ \tau\omicron\upsilon\ \theta\epsilon\omicron\upsilon$ ,  $\lambda\lambda\ \omicron\ \chi\epsilon\ \rho\iota\sigma\kappa\omicron\upsilon\sigma\iota\nu$ . 8.  $\theta\epsilon\omega\rho\upsilon\ \mu\epsilon\nu\ \tau\ \rho\gamma\alpha\ \tau\omicron\upsilon\ \text{I}\eta\sigma\omicron\upsilon$ .

**TRADUCIR AL GRIEGO:** 1. Los esclavos hacen el pan para el pueblo. 2. Vosotros observáis la ley del Señor. 3. Un hombre mira la casa de Dios. 4. Los esclavos del hermano del apóstol llaman al Señor. 5. Un hombre prepara un banquete e invita a los amigos.

## LECCIÓN SEXTA

### I declinación: nombres con el tema en $-\alpha$

#### § 23—Nombres femeninos

Pertencen a esta declinación los nombres cuyo tema termina en  $-\alpha$ . Pero no corresponde a esta  $-\alpha$  final del tema, común a todos, un mismo final del NOM. sing. (y por tanto un mismo paradigma, para los casos del singular). Los nombres femeninos con el tema en  $-\alpha$  pueden ser clasificados y subdivididos en los cuatro grupos siguientes:

- I) Tema en  $-\square\ \textit{pura}$  (es decir, precedida de  $\epsilon, \iota, \rho$ ; cfr. § 24).
- II) Tema en  $-\square\ \textit{impura}$  (es decir, precedida de consonantes diversas de la  $\rho$ ; cfr. § 25).
- III) Tema en  $-\square\ \textit{pura}$  (es decir, precedida de  $\epsilon, \iota, \rho$ ; cfr. § 26).
- IV) Tema en  $-\square\ \textit{impura}$  (es decir, precedida de consonantes diversas de la  $\rho$ ; cfr. § 27).

Estos cuatro grupos forman el singular del modo siguiente:

- I) *Temas en -□ pura*: la α larga pura permanece, inalterada, en todos los casos del singular, tomando las desinencias correspondientes (cfr. particularidades indicadas en el § 27).
- II) *Temas en -□ impura*: la α larga impura se transforma en η en todos los casos del *singular*, tomando las desinencias correspondientes.
- III) *Temas en -□ pura*: la -□ breve pura se mantiene en todos los casos del singular.
- IV) *Temas en □ impura*: la □ breve impura permanece inalterada sólo en el AC. y en el VOC. del singular, mientras se transforma en η en el GEN. y en el DAT. singular.

El plural es igual en todos los nombres de los cuatro grupos y se forma siempre con la vocal temática - α.

Todos los nombres de la primera declinación (los cuatro tipos de femeninos antes examinados y los dos tipos de los masculinos que se verán en el § 29) llevan el *acento sobre la desinencia del genitivo plural*, cualquiera que sea su posición en el nominativo singular, y tal acento es siempre circunflejo.

### § 24—Nombres femeninos en -□ pura larga

Temas:	χωρχα- (país)	□μερχα- (día)	γενεχα- (generación)
<b>Sing. NOM.</b>	□ χώρα	□ □μέρα	□ γενεά
<b>GEN.</b>	τη ς χώρας	τη ς □μέρας	τη ς γενε ς
<b>DAT.</b>	τ χώρα□	τ □μέρ□	τ γενε
<b>AC.</b>	τ□ν χώραν	τ□ν □μέραν	τ□ν γενεάν
<b>VOC.</b>	( ) χώρα	( ) □μέρα	( ) γενεά
<b>Plur. NOM.</b>	α□ χω ραι	α□ □μέραι	α□ γενεαί
<b>GEN.</b>	τω ν χωρω ν	τω ν μερω ν	τω ν γενεω ν
<b>DAT.</b>	ται ς χωραις	ται ς □μέραις	ται ς γενεαι ς
<b>AC.</b>	τ□ς χώρας	τ□ς □μέρας	τ□ς γενεάς
<b>VOC.</b>	( ) χω ραι	( ) □μέραι	( ) γενεαί

El *vocativo* de los nombres fem. de la primera declinación es igual al nominativo, tanto en el singular como en el plural.

Los acentos se regulan por cuanto se ha dicho en el § 3, a excepción del Genitivo plural (cfr. § 23, último parrafo).

### § 25—Nombres femeninos en -η (□ impura larga > η)

Tema: γραφχα- (escritura)			
<b>Sing. NOM.</b>	□	γραφή	-la escritura (sujeto)
<b>GEN.</b>	τη ς	γραφη ς	-de la escritura
<b>DAT.</b>	τ	γραφ	-a la escritura, mediante la escritura
<b>AC.</b>	τ□ν	γραφήν	-la escritura ( <b>compl.</b> objeto)
<b>VOC.</b>	( )	γραφή	-¡oh escritura!
<b>Plur. NOM.</b>	α□	γραφαί	-las escrituras (sujeto)
<b>GEN.</b>	τω ν	γραφω ν	-de las escrituras
<b>DAT.</b>	ται ς	γραφαι ς	-a las escrituras, mediante las escrituras
<b>AC.</b>	τ□ς	γραφάς	-las escrituras ( <b>compl.</b> objeto)
<b>VOC.</b>	( )	γραφαί	-¡oh escrituras!

### VOCABULARIO 6º

- □μαρτία, ας el pecado (*hamartología*)
- βασιλεία, ας el reino

fem. femenino

**compl.** complemento

<input type="checkbox"/> γενεά, ς	la generación ( <i>genealogía</i> )
<input type="checkbox"/> κκλησία, ας	la iglesia, la asamblea ( <i>eclesiástico</i> )
<input type="checkbox"/> ξουσία, ας	el poder, la autoridad
<input type="checkbox"/> παγγελία, ας	la promesa
<input type="checkbox"/> μέρα, ας	el día.
<input type="checkbox"/> χώρα, ας	el país
<input type="checkbox"/> γάπη, ης	el amor
<input type="checkbox"/> ρχή, η ς	el principio, el imperio, el poder, la autoridad ( <i>arquetipo</i> = primer tipo, modelo)
<input type="checkbox"/> γραφή, η ς	la escritura ( <i>gráfico, grafómano, etc.</i> )
<input type="checkbox"/> δικαιοσύνη, ης	la justicia
<input type="checkbox"/> ερήνη, ης	la paz ( <i>irénico; Irene, nombre fem.</i> )
<input type="checkbox"/> ντολή, η ς	el precepto
<input type="checkbox"/> πιστολή, η ς	la carta, la epístola
<input type="checkbox"/> ζωή, η ς	la vida
<input type="checkbox"/> κεφαλή, η ς	la cabeza, el jefe ( <i>acéfalo</i> = sin cabeza)
<input type="checkbox"/> παραβολή, η ς	la parábola, la comparación
<input type="checkbox"/> συναγωγή, η ς	la sinagoga, la asamblea.
<input type="checkbox"/> φωνή, η ς	la voz ( <i>fónico; eufonía, foniatría</i> )
<input type="checkbox"/> ψυχή, η ς	la vida, el hálito vital, el alma ( <i>psicología</i> )

**TRADUCIR DEL GRIEGO.** 1. ποιου σιν ε ρήνην κα το ς καρπο ς τη ς δικαιοσύνης λαμβάνουσιν. 2. κύριος κρίνει τ ς ψυχ ς τω ν νθρώπων. 3. α γραφα τ δικαιοσύν του θεου μαρτυρου σιν. 4. ο νθρωποι γινώσκουσι τ ς παγγελίας του θεου . 5. βλέπετε τ ν συναγωγ ν τω ν δελφω ν. 6. θε ς τω ς δούλους τη ς μαρτίας κρίνει. 7. τ ς ντολ ς τω ν γγέλων τηρει τε. 8. θε ς τ ς ρχ ς κα τ ς ξουσίας του κόσμου ο σ ζει. 9. ο δελφο ποστέλλουσι τ ς γραφάς. 10. τ τέκνα του θεου τ ν γενε ν τη ς μαρτίας κρίνει. 11. Ιησου ς τ ν παραβολ ν τ λα λ γει. 12. ο νθρωποι τη ς κκλησίας του θεου τ ν γάπην τηρου σιν.

**TRADUCIR AL GRIEGO:** 1. Ellos tienen los mandamientos del Señor, pero no (los) cumplen. 2. Dios juzga los poderes del mundo. 3. El amor del Señor salva la vida (el alma) del hombre. 4. Los hermanos creen en la promesa del reino de Dios. 5. Ellos buscan la paz y la justicia. 6. Tú escuchas la voz de Dios. 7. Los hombres aman la palabra de la escritura y conocen el amor de Dios. 8. No tienen fe en Dios y mueren en<sup>1</sup> el pecado.

## LECCIÓN SÉPTIMA

### § 26—Nombres femeninos en – pura breve (I decl.)

Algunos nombres que terminan en –αιρα, –ειρα, –οιρα y –εια tienen la –α *final breve*; por tanto, pueden ser también proparoxítonos (es decir, recaer el acento sobre la antepenúltima sílaba). Pero cuando las desinencias son largas, el acento se desplaza a la penúltima sílaba (en el GEN. y DAT. singulares y en el DAT. y AC. plurales). El genitivo plural, en cambio, tiene el acento circunflejo sobre la última sílaba, como siempre en la primera declinación.

		Τεμας: <input type="checkbox"/> ληθεια – (verdad)		μαχαιρα – (espada)	
Sing.	NOM.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> λήθεια	<input type="checkbox"/>	μάχαιρα
	GEN.	τη ς	<input type="checkbox"/> ληθείας	τη ς	μαχαίρας
	DAT.	τ	<input type="checkbox"/> ληθεί <input type="checkbox"/>	τ	μαχαίρ <input type="checkbox"/>

<sup>1</sup> La preposición “en” corresponde en griego al ν, que va seguida del caso dativo (cfr. § 47).

**decl.** declinación

	AC.	τ□ν	□λήθειαν	τ□ν	μάχαιραν
	VOC.	( )	□λήθεια	( )	μάχαιρα
Plur.	NOM.	α□	□λήθειαι	α□	μάχαιραι
	GEN.	τω ν	ληθειω ν	τω ν	μαχαιρω ν
	DAT.	ται ς	□ληθείαις	ται ς	μαχαίραις
	AC.	τ□ς	□ληθείας	τ□ς	μαχαίρας
	VOC.	( )	□λήθειαι	( )	μάχαιραι

### § 27—Nombres femeninos en –□ impura breve (I decl.)

Temas:		δόξα – (gloria)	γλωσσα – (lengua)	θαλασσα – (mar)	
Sing.	NOM.	□	δόξα	□	θάλασσα
	GEN.	τη ς	δόξης	τη ς	θαλάσσης
	DAT.	τ	δόξ□	τ	θαλάσσ□
	AC.	τ□ν	δόξαν	τ□ν	θάλασσαν
	VOC.	( )	δόξα	( )	θάλασσα
Plur.	NOM.	α□	δόξαι	α□	θάλασσαι
	GEN.	τω ν	δοξω ν	τω ν	θαλασσω ν
	DAT.	ται ς	δόξαις	ται ς	θαλάσσαις
	AC.	τ□ς	δόξας	τ□ς	θαλάσσας
	VOC.	( )	δόξαι	( )	θάλασσαι

En el N.T., algunos nombres en –α pura, como μάχαιρα, siguen el paradigma de los nombres en –α impura, cambiando la α en η en el GEN. y DAT. singular (cfr. Lc 6,48; Hch 5,2; 10,1; 12,2; 27,30). Viceversa el nombre Μάρθα, en Jn 11,1, tiene el GEN. Μάρθας.

### § 28—I Declinación contracta

A la primera declinación pertenecen algunos nombres, en los cuales la –□ del tema estaba precedida de otra α o de ε. El grupo –αα se contrae en –α; el grupo –εα se contrae en –η (cfr. § 21,1y 3).

En el N.T., los nombres contractos de la I declinación son muy pocos: son los femeninos μν (<μνά), mina (cfr. Lc 19,13.16.18.20.24.25.), γη (<γέα), tierra (248 veces en el N.T.), συκη (<συκέα), higo (14 veces, en los Evangelios y Hechos; 1 vez, en Sant y en Ap), y dos masculinos: βορρ ς (<βορρέας), Bora (viento del nordeste), y por tanto también el Norte (cfr. Lc 13,29; Ap 21,13), y Ερμη ς (<□Ερμέας), Hermes, o Mercurio. En βορρ ς permanece la final –ας, como en todos los nombres masculinos en los que –α va precedida de ε, ι, ρ (en contra de las reglas de la contracción).

Los contractos tienen todos el plural en –αι, –ων, –αις, –ας, es decir, siguen el paradigma de la I declinación, aunque provengan de un tema en –εα (como γη, συκη), en contra, también aquí, de la regla según la cual, en la contracción, debería prevalecer el sonido claro, dando lugar al NOM., DAT. y AC. plural: –□, –□ς, –ης.

### Recuadro de la declinación de los nombres contractos (M. y F.)

Temas:		μνα– (mina)	συκεα– (higo)	Ερμεα– (Hermes)			
Sing.	NOM.	□	μν	□	συκη	□	Ερμη ς
	GEN.	τη ς	μν ς	τη ς	συκη ς	του	Ερμου
	DAT.	τ	μν	τ	συκ	τ	Ερμ
	AC.	τ□ν	μν ν	τ□ν	συκη ν	τ□ν	Ερμη ν

**M.** Masculino

**F.** Femenino

	VOC.	( )	μν	( )	συκη	( )	Ερμη
Plur.	NOM.	α□	μναι	α□	συκαι	ο□	Ερμαι <sup>1</sup>
	GEN.	τω ν	μνω ν	τω ν	συκω ν	τω ν	Ερμω ν
	DAT.	ται ς	μναι ς	ται ς	συκαι ς	τοι ς	Ερμαι ς
	AC.	τ□ς	μν ς	τ□ς	συκ ς	το□ς	Ερμ ς
	VOC.	( )	μναι	( )	συκαι	( )	Ερμαι

### VOCABULARIO 7º

<input type="checkbox"/> λήθεια, ασ	la verdad	<input type="checkbox"/> θάλασσα, ης	el mar, el lago ( <i>talasemia</i> = cierto trastorno de la sangre)
<input type="checkbox"/> σέβεια, ασ	la impiedad	<input type="checkbox"/> μάχαιρα, ας (-ης)	la espada
<input type="checkbox"/> γη, η ς	la tierra ( <i>geografía</i> )	<input type="checkbox"/> μέριμνα, ης	la preocupación, la pena
<input type="checkbox"/> γλωσσα, ης	la lengua ( <i>glosario</i> )	<input type="checkbox"/> διάνοια, ας	la mente,
<input type="checkbox"/> ρίζα, ης	la raíz, el sentimiento	<input type="checkbox"/> συκη, η ς	el higo
<input type="checkbox"/> δόξα, ης	la gloria ( <i>doxología</i> )	<input type="checkbox"/> τράπεζα, ης	la mesa, la banca

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** γινώσκουσι τ□ν □λήθειαν, κα□ δόξαν κα□ ε□ρήνην λαμβάνουσιν. 2. □ πóstολος □κούει τ□ν □Ιησο□ν κα□ τ□ν μάχαιραν βάλλει. 3. θε ς τ ν σέβειαν τω ν νθρώπων γινώσκει. 4. κόσμος τ δόξ του θεου ο πιστεύει. 5. ο πóstολοι γλώσσαις λαλου σι κα λα ς κούει. 6. Ιησου ς τ ν δ ν τη ς βασιλείας διδάσκει κα ο νθρωποι τ ληθεί μαρτυρου σιν. 7. τ τέκνα νται ς τραπέζαις του κυρίου σθίει. 8. κούουσι τ ν λόγον του θεου, □λλ□ □ίζαν ο□κ □χουσιν.

**TRADUCIR AL GRIEGO:** 1. Las Escrituras dan testimonio de la verdad de la palabra de Dios. 2. Las autoridades de la tierra no observan los preceptos de la ley de Dios. 3. El apóstol escribe en las cartas a las iglesias las (sus) preocupaciones por los hermanos (GEN.). 4. Buscan la verdad, pero no (la) encuentran y permanecen en la muerte.

### § 29—Nombres masculinos con el tema en -α (para los fem. cfr. §§ 24–27)

Temas:	νεανι α– (joven)	πολιτ□– (ciudadano)
Sing. NOM.	□ νεανίας	□ πολίτης
GEN.	του νεανίου	του πολίτου
DAT.	τ νεανί□	τ πολίτ□
AC.	τ□ν νεανίαν	τ□ν πολίτην
VOC.	( ) νεανία	( ) πολι τα
Plur. NOM.	ο□ νεανίαι	ο□ πολι ται
GEN.	τω ν νεανιω ν	τω ν πολιτω ν
DAT.	τοι ς νεανίαις	τοι ς πολίταις
AC.	το□ς νεανίας	το□ς πολίτας
VOC.	( ) νεανίαι	( ) πολι ται

### OBSERVACIONES

a) Los nombres masculinos siguen el paradigma de los femeninos, *con dos variantes*:

<sup>1</sup> □Ερμη ς (masc. sing.) = Hermes; α□ □Ερμαι (fem. plur.) = las hermas (estatuas de Hermes).

—en el NOM. Sing. toman una desinencia característica del masculino, es decir, –ς (nominativo sigmático); en particular, los del tema en –□ impura cambian tal α en η, como ocurre en los nombres femeninos del mismo tipo (cfr. δίκη).

—en el GEN. Sing. toman la desinencia –ου.

- b) El VOC. Sing. de los masculinos en –ας presenta, como desinencia, una α larga; la de los masculinos en –ης, casi siempre una –α breve. El carácter breve de la desinencia permite a vocablos como δεσπότης tener el VOC. Sing. con acento retrotraído: δέσποτα.
- c) El GEN. Plur. tiene, como los femeninos, el acento circunflejo sobre la desinencia, cualquiera que sea la posición del acento en el NOM. Sing.

### § 30—Nombres propios de origen extranjero de la I declinación.

En el N.T. estos nombres son numerosos, a causa del origen judaico del movimiento cristiano. Es evidente la tendencia a grecizarlos, siempre que sea posible; pero muchos permanecen invariables e invariables.

Ejs.: □Αδάμ, □Ααρών, □Αβραάμ, Δαβίδ, □Ιακώβ, □Ισραήλ, □Ιωσήφ, Ναθαναήλ, Φαραώ etc.

Los nombres semíticos en –α son grecizados con la adición de la desinencia –ς al NOM., mientras que en el GEN. permanece sin más la –α (a imitación de βορρ   ς, bora, Norte, que se declina: NOM. βορρ   ς, GEN. βορρ   , DAT. βορρ   , AC. βορρ   ν; cfr. § 28).

Ejs.: βαραββ   ς, βαρναβ   ς, Σιλ   ς, Καιαφ   ς, Σαταν   ς.

Análogo es el paradigma del nombre latino □Αγρίππας (GEN. □Αγρίππα).

### VOCABULARIO 8º

βαπτιστής, ου	el Bautista
□ δεσπότης, ου	el amo, el dueño ( <i>despoñismo, despótico</i> )
□ □Ιωάννης, ου	Juan
μαθητής, ου	el discípulo
□ νεανίας, ου	el joven
□ προφήτης, ου	el profeta
□ □πηρετής, ου	el servidor
ο   νος, ου	el vino ( <i>enología, enológico</i> )
□ πόνος, ου	la fatiga
υ   ός, ου	el hijo
□ □ορτή, η   ς	la fiesta
πηγή, η   ς	la fuente
τιμή, η   ς	el honor, el valor, el cargo
τροφή, η   ς	la comida
□ □Ιουδαία, ας	la Judea
□ καρδία, ας	el corazón ( <i>cardiología, cardíaco</i> )
λαλία,   ς	la conversación
□ σωτηρία, ας	la salvación ( <i>soteriología</i> )
χαρά,   ς	la alegría
□ □ρα, ας	la hora, el momento, el tiempo

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. καρδία του μαθητου πιστεύει τ   θε   . 2. βαπτιστ   ς λαλει (con) γλώσσ προφήτου. 3. κόσμος ζητει τ   ν σωτηρίαν   ντ   λόγ του νόμου του θεου   . 4. □ κύριος κρίνει το   ς νθρώπους κα   τ   ς μαρτίας τω   νυ   ω   ν τω   ν νθρώπων   ν τ   ρ του θανάτου. 5.   ντ   ο κ του δεσπότη ε   ρίσκομεν τ   μάτια τω   ν δούλων. 6. ο μαθητα του βαπτιστου λαμβάνουσι τ   ς παγγελίας τη   ς βασιλείας. 7. φων τω   ν □παστόλων μαρτυρει τ   λα   τ   ν δ   ν του κυρίου. 8. δεσπότης ο   νον ο κ χει τοι   ς φίλοις.

**TRADUCIR AL GRIEGO:** 1. Los profetas exhortan a los hermanos del pueblo. 2. El Bautista y los discípulos permanecen en la sinagoga. 3. La iglesia no observa los mandatos del profeta de Dios. 4. El ángel del Señor ve la alegría en el rostro de los jóvenes. 5. Los discípulos de los profetas hablan a los ángeles en el desierto.

## LECCIÓN OCTAVA

### § 31—Declinación de los adjetivos de la primera clase

Algunos adjetivos griegos siguen el modelo de la I y II declinación, como los adjetivos latinos del tipo *bonus, -a, -um* (I clase), otros el de la III declinación, como los adjetivos latinos *brevis, breve; audax, audacis* (II clase; cfr. lec. XXVII, §§ 131–136).

Los adjetivos que siguen la I y II declinación son generalmente *de tres terminaciones*, es decir, su NOM. tiene una terminación para el masculino, que sigue la II decl.; una para el femenino, que sigue la I decl.; una para el neutro, que sigue la II decl.

Algunos, en cambio, tienen solamente *dos terminaciones*: una que vale para el masculino y para el femenino en -ο (II decl.), y una para el neutro, en -ο (también II decl.). No siguen, por tanto, la I declinación.

Ejs.: □σχυρός, □σχυρά, □ησχυρόν, fuerte (adjetivo de tres terminaciones)

□δικος, □δικον, injusto

βάρβαρος, βάρβαρον, bárbaro (adjetivos de dos terminaciones)

α□ώνιος, α□ώνιον, eterno

No siempre coinciden el griego clásico y el N.T. respecto del número de las terminaciones de los adjetivos. Pueden encontrarse en el N.T. adjetivos de tres terminaciones que en la lengua clásica no tienen más que dos, y viceversa.

### § 32—Los adjetivos de la I clase con tres terminaciones

#### Paradigma con el fem. en -□ pura larga

Tema: δικαιο- / δικαια- / δικαιο- (justo)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	δίκαιος	δικαία	δίκαιον
	GEN.	δικαίου	δικαίας	δικαίου
	DAT.	δικαί□	δικαί□	δικαί□
	AC.	δίκαιον	δικαίαν	δίκαιον
	VOC.	δίκαιε	δικαία	δίκαιον
Plur.	NOM.	δίκαιοι	δίκαιαι	δίκαια
	GEN.	δικαίων	δικαίων	δικαίων
	DAT.	δικαίοις	δικαίαις	δικαίοις
	AC.	δικαίους	δικαίας	δίκαια
	VOC.	δίκαιοι	δίκαιαι	δίκαια

#### Paradigma con el fem. en □ impura larga (> η)

Tema: φαυλο- / φαυλα- / φαυλο- (malo)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	φau λος	φάυλη	φau λον
	GEN.	φάυλου	φάυλης	φάυλου
	DAT.	φάυλ□	φάυλ□	φάυλ□
	AC.	φau λον	φάυλην	φau λον

lec. lección

N. Neutro

	VOC.	φω λε	φάλη	φω λον
Plur.	NOM.	φω λοι	φω λαι	φω λα
	GEN.	φάλων	φάλων	φάλων
	DAT.	φάλοις	φάλαις	φάλοις
	AC.	φάλους	φάλας	φω λα
	VOC.	φω λοι	φω λαι	φω λα

### § 33—Adjetivos de la I clase de dos terminaciones

Temas: <input type="checkbox"/> δηλο- / <input type="checkbox"/> δηλο- (poco claro)		M./F.	N.
Sing.	NOM.	<input type="checkbox"/> δηλος	<input type="checkbox"/> δηλον
	GEN.	<input type="checkbox"/> δήλου	<input type="checkbox"/> δήλου
	DAT.	<input type="checkbox"/> δήλ <sup>□</sup>	<input type="checkbox"/> δήλ <sup>□</sup>
	AC.	<input type="checkbox"/> δηλον	<input type="checkbox"/> δηλον
	VOC.	<input type="checkbox"/> δηλε	<input type="checkbox"/> δηλον
Plur.	NOM.	<input type="checkbox"/> δηλοι	<input type="checkbox"/> δηλα
	GEN.	<input type="checkbox"/> δήλων	<input type="checkbox"/> δήλων
	DAT.	<input type="checkbox"/> δήλοις	<input type="checkbox"/> δήλοις
	AC.	<input type="checkbox"/> δήλους	<input type="checkbox"/> δηλα
	VOC.	<input type="checkbox"/> δηλοι	<input type="checkbox"/> δηλα

#### OBSERVACIONES

- a) El femenino de los adjetivos de tres terminaciones tiene su final en *-α*, cuando ésta es pura (precedida de ε, ι, ρ); en caso contrario se da la transformación de la *-□* impura (es decir, precedida de consonante diversa de la ρ) en *-η*, como ocurre en los nombres de la I declinación del mismo tipo. La terminación en *-α* es siempre larga, pero el NOM. y GEN. plurales adaptan su acento al del masculino, por analogía (NOM.: δίκαιαι; GEN.: δικάϊων).
- b) En el GEN. plural, el acento en los tres géneros va sobre la penúltima sílaba, a no ser que el adjetivo lleve el acento sobre la última sílaba ya en el singular. En este caso, lo conserva en la misma posición en todas las formas.

### § 34—Adjetivos contractos

Un caso particular, es el de los *adjetivos contractos* (temas en *-εος -ε□-εον*; *-οος -οη -οον*; *-οος -οον*, si de dos terminaciones); son los adjetivos que indican materias y colores, los multiplicativos (doble etc.) y los compuestos de *νοος*, mente, y de *πλοος*, navegación:

#### a) – Paradigma con el fem. en pura larga

Temas: χρυσει- / χρυσεια- / χρυσειο- (de oro)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	χρυσου ς	χρυση	χρυσου ν
	GEN.	χρυσου	χρυση ς	χρυσου
	DAT.	χρυσ	χρυσ	χρυσ
	AC.	χρυσου ν	χρυση ν	χρυσου ν
	VOC.	χρυσου ς	χρυση	χρυσου ν
Plur.	NOM.	χρυσοι	χρυσαι	χρυσ
	GEN.	χρυσω ν	χρυσω ν	χρυσω ν
	DAT.	χρυσοι ς	χρυσαι ς	χρυσοι ς
	AC.	χρυσου ς	χρυσ ς	χρυσ
	VOC.	χρυσοι	χρυσαι	χρυσ



**b) – Paradigma con el fem. en  $\square$  impura larga (> η)**

Temas: διπλοο- / διπλοα- / διπλοο- (doble)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	διπλου ς	διπλη	διπλου ν
	GEN.	διπλου	διπλη ς	διπλου
	AC.	διπλου ν	διπλη ν	διπλου ν
	VOC.	διπλου ς	διπλη	διπλου ν
Plur.	NOM.	διπλοι	διπλαι	διπλ
	GEN.	διπλω ν	διπλω ν	διπλω ν
	DAT.	διπλοι ς	διπλαι ς	διπλοι ς
	AC.	διπλου ς	διπλ ς	διπλ
	VOC.	διπλοι	διπλαι	διπλ

**OBSERVACIONES**

- a) Los adjetivos no compuestos son siempre perispómenos, en la contracción, cualquiera que sea, precedentemente, la posición del acento.
- b) En los adjetivos compuestos, paroxítonos en el NOM. sing., el acento se mantiene inalterado sobre la penúltima sílaba, en contradicción con las normas correspondientes.
- c) El femenino de los adjetivos en -οο/ -οη/ -οο presentan una contracción irregular en -η.
- d) En los femeninos de los adjetivos en -εο/ -ε $\square$ / -εο, la terminación -εα > - $\square$  si va precedida de ε, ι, ρ; -εα > -η, en todos los demás casos; sin embargo, la terminación -εαι (NOM./VOC. plur.) > -αι, por analogía.
- e) En el neutro -ο $\square$  > - $\square$ , por analogía plural:  
-ε $\square$  > - $\square$ , por analogía.

**Declinación ática**

Menos importante, para el N.T., es el paradigma de los adjetivos que siguen la *declinación ática* (temas que terminan en -ω). Ella, en efecto, está representada por un solo adjetivo de dos terminaciones (y por ningún sustantivo):  $\square$ λεως,  $\square$ λεων (cfr. Mt 16,22; Heb 8,12) = propicio, misericordioso.

**VOCABULARIO 9º**

$\square$ γαθός, ή, όν	bueno	$\square$ διος, ία, ον	propio
$\square$ γαπητός, ή, όν	amado	Ιουδαι ος, α, ον	judío
$\square$ γιος, $\square$ γία, $\square$ γιον	santo	$\square$ σχυρός, ά, όν	fuerte
$\square$ δηλος, ον	oscuro	κακός, ή, όν	malo
$\square$ δικος, ον	injusto	καλός, ή, όν	bello
α $\square$ ώνιος, ον	eterno	λοπιός, ή, όν	restante, que queda
$\square$ πιστος, ον	incrédulo, no creyente	νεκρός, ά, όν	muerto
βάρβαρος, ον	bárbaro	πιστός, ή, όν	fiel
δίκαιος, α, ον	justo	πονηρός, ά, όν	malvado
$\square$ σχατος, η, ον	último	πρω τος, η, ον	primero
		φau λος, η, ον	malo, sin valor

**Pronombres y adjetivos indefinidos (cfr. § 163)**

- $\square$ καστος, cada uno  
η, ον  
 $\square$ τερος, otro (entre dos)  
α, ον

□λλος, η, otro (se declina con un demostrativo; cfr. § 49)

ο

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. τερτοι νθρωποι μένουσιν έν τ πρώτ πλοί . 2. ο γιοι τηρου σιν τ για σάββατα του θεου . 3. καλου μεν το ζ τέρους νεανίας. 4. ο μαθητα μένουσιν ν τ ξουσί του δεσπότου. 5. νεανίας γινώσκει τ δια πρόβατα. 6. ν τ □ρήμ λα ζ κούει το ζ λόγους του προφήτου. 7. ο δίκαιοι πιστεύουσι τ υ του θεου κα ζω να ώνιον χουσιν. 8. δου λε □γαθ□ κα□ πιστέ, λαμβάνεις τ□ν □διον μισθόν.

**TRADUCIR AL GRIEGO:** 1. El Señor hace levantar (resucita) a los muertos. 2. El hermano del apóstol escucha la voz del santo profeta. 3. El Señor conoce y juzga las acciones malvadas del joven. 4. En el reino de Dios los justos verán la gloria del hijo de Dios. 5. El apóstol escribe a los hijos amados de la Iglesia.

## LECCIÓN NOVENA

### § 35—Los tiempos históricos del verbo

Los tiempos del verbo griego se dividen, como se ha sido dicho anteriormente (Lec. II, § 6), en dos categorías:

a) tiempos principales (Presente, Futuro, Perfecto, Futuro Perfecto).

b) tiempos históricos (Imperfecto, Aoristo y Pluscuamperfecto).

El Indicativo de un tiempo histórico tiene dos características: el aumento y desinencias propias.

El aumento consiste en anteponer la vocal □– a la consonante inicial del tema; esta □– lleva el espíritu suave y porque añade una sílaba al tema del verbo se denomina aumento *silábico*. Ej.: □–λυ–...; □–λεγ–....

Si el tema comienza por vocal, la □– se contrae con la vocal inicial del verbo, generalmente conforme a las reglas de la contracción (cfr. § 21). Permanece el espíritu que el verbo tenía en el Presente. Este tipo de aumento se denomina *temporal*, porque aumenta precisamente la cantidad (lat. tempus) de la sílaba inicial (cfr. § 41, Paradigma y Observaciones a y b).

Conviene recordar que los verbos que comienzan por ρ–, reduplican tal consonante después del aumento.

Por ej.: □ίπτω, arrojo, tiene las formas con aumento: □ρ–ριπτον.

En el griego clásico, los verbos βούλομαι, quiero, δύναμαι, puedo, μέλλω, estoy para..., pueden tener, como aumento, una η– más bien que una ε–. En el N.T., la regla vale sólo para los dos últimos (pero no siempre) y para el verbo θέλω, quiero.

Las **Desinencias de los Tiempos históricos** son las siguientes:

Sing.	I	pers.	–ν
	II	«	–ς
	III	«	—
Plur.	I	pers.	–μεν
	II	«	–τε
	III	«	–ν (ο –σαν)

Tales desinencias se unen al tema de modo peculiar, según los diversos tiempos. En el Imperfecto ocurre mediante la vocal temática –ε (cuando la desinencia comienza con –ς ο –τ) o bien –ο– (cuando comienza con μ ο ν); cfr. § 39 (recuadro del Imperfecto normal).

### § 36—Presente Indicativo del verbo ε□μί (soy)

Este verbo pertenece a la categoría que se describe en los §§ 167 y ss., pero, por ser de uso muy común, anticipamos sus formas principales (para el Imperfecto, cfr. § 43; para el futuro, cfr. § 83).

---

lat. latín

ss. siguientes

Sing.	I	pers.	εἰμί	yo soy
	II	«	ε	tú eres
	III	«	ἐστί-ν	él es
Plur.	I	pers.	ἐσμέν	nosotros somos
	II	«	ἐστέ	vosotros sois
	III	«	ἐσσί-ν	ellos son

La v final de la III pers. (sing. y plur.) debería usarse al final de la frase o ante palabras que comienzan por vocal (cfr. § 4/III), pero el N.T. la utiliza, frecuentemente, también delante de consonante. Salvo la II pers. sing., *todas las formas del Presente* del verbo εἰμί son *enclíticas* (cfr. § 37).

### § 37—Enclíticas y Proclíticas

Se denomina *enclítica* una palabra que, en la frase, pierde el acento propio y, apoyándose en la palabra precedente, se pronuncia como si se tratase de una sola palabra. La palabra ortotónica más la enclítica forma el “grupo de éncclisis”.

Las principales *enclíticas*, en el Nuevo Testamento, son:

- 1) los *pronombres* de I, II pers. sing. en el GEN., DAT., y AC. (cfr. § 72);
- 2) los pronombres indefinidos τις, τι (alguno, algo) y los adverbios indefinidos ποτε, που (alguna vez, en cualquier lugar);
- 3) el Presente Indicativo del verbo εἰμί, soy (excepto II pers. sing.) y el del verbo φημί, digo (cfr. § 183);
- 4) la conjunción τε (= y; cfr. el latino *-que*).

Las normas que regulan el uso de las enclíticas pueden sintetizarse de la forma siguiente:

- 1) cuando una palabra termina con el acento agudo, *no lo cambia* en grave, si va seguida de una enclítica. Ejs.: λαός τις (= un pueblo); καλόν ἐστιν (= es hermoso).
- 2) las palabras que tienen el acento agudo en la antepenúltima sílaba (proparoxítonas) o el circunflejo sobre la penúltima (properispómenas), cuando van seguidas de una enclítica, reciben un acento sobre su sílaba final, o sea, *reciben un segundo acento*, que es siempre agudo. Ejs.: ἄγγελός τις (= un ángel); ἄνθρωπόν τινα (= AC. sing.: un hombre);
- 3) la norma precedente no se verifica, si delante de la enclítica se encuentra una palabra con el acento agudo sobre la penúltima o con el circunflejo sobre la última. La enclítica siguiente perderá igualmente el propio acento, si es monosílaba, y lo conservará si es bisílaba. Ejs.: λόγος τις (NOM. sing.) = una palabra; λόγου τινός (GEN. sing.) = de una palabra.
- 4) si se suceden varias enclíticas, cada una desplaza el acento sobre la precedente; así resultan todas acentuadas, excepto la última. Ejs.: φίλοι τινές ἐσίν μοι = algunos son amigos míos.
- 5) la enclítica conserva el acento, cuando se encuentra al inicio de la frase y cuando la palabra que la precede tiene la final elidida mediante apóstrofo. Ej.: ταυ τ στ ψευδη = estas cosas son mentiras;
- 6) al inicio de frase, ἐστίν se cambia en ἐστιν, como también cuando significa: “es posible”, cuando va precedida de la negación οὐκ y en la fórmula του τ ἐστιν, equivalente a nuestro *es decir*.

### Proclíticas

Se denominan proclíticas las palabras que no tienen acento propio y se pronuncian apoyando la voz en la palabra que sigue.

Las proclíticas (que no hay que confundir con las enclíticas), de uso muy frecuente, son:

Artículo <i>determ.</i>	Conjunciones	Preposiciones
ὁ el	εἰ si	εἰς a, hacia
ἡ la	ὡς como	ἐν en

*determ.* determinativo

ο	los	ο	κ/ξ	de, desde
α	las	οκ	no	
		οχ		

## NOTAS SINTÁCTICAS

### § 38—La frase

En las lenguas modernas, el tipo más común de proposiciones es la frase verbal, constituida por un sujeto (que puede estar no expresado) y por un predicado que expresa la acción realizada por el sujeto. El predicado está representado por un verbo, que se refiere al sujeto mismo: en la frase “los hombres comen”, la *acción* del “comer” está referida al sujeto, “los hombres”, mientras que en las frases “el hombre es bueno” o bien “el hombre es un animal racional”, son referidas al sujeto, la *cualidad* de “bueno” o la *determinación* “animal racional”. Cuando las formas del verbo *ser* se encuentran en frases de este tipo, se denominan *copulativas* (*cópula* = unión), porque expresan el nexo entre el sujeto (“el hombre”) y el predicado nominal (“bueno” o bien “animal racional”).

En griego, el predicado nominal lleva el mismo caso del sujeto y, generalmente, precede a la cópula.

Ejs.: ο άνθρωπος γαθός στιν = el hombre es bueno.

### VOCABULARIO 10º

γάμος, ου	la boda, el matrimonio ( <i>monogamia, bigamia</i> )
κριτής, ου	el juez
οικία, ας	la casa ( <i>economía, ecología</i> )
/ ονος, ου	el asno, el asna
πνος, ου	el sueño ( <i>hipnosis</i> )
ξιος, ία, ιον	digno, oportuno
τιμος, ον	privado de honor
δεξιός, ά, όν	que está a la derecha
τοιμος, ον (ος, η, ον)	pronto, dispuesto
κανός, ή, όν	capaz, adecuado, digno
καινός, ή, όν	nuevo
μόνος, η, ον	solo, único ( <i>monólogo</i> )
λος, η, ον	todo, entero ( <i>holocausto</i> )
μοιος, α, ον	semejante, igual
παλαιός, ά, όν	viejo, antiguo ( <i>paleozoico, paleografía</i> )
ντεν θεν ( <i>adv.</i> )	de aquí, desde aquí
νυ ν ( <i>adv.</i> )	ahora
ο ν ( <i>adv. y conj.</i> )	así pues, entonces

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. ο άνθρωποι προφηταί εσιν. 2. βασιλεία κακή στιν. 3. εκκλησία πιστή στιν. 4. εντολ του αωνίου θεου δικαία στιν. 5. κα ο κε σ ν Ιουδαι οι λλ συναγωγ του πονηρου . 6. τέκνα γαπητά σμεν του θεου . 7. πρω τός στιν σχατος, κα σχατος πρω τος. 8. γλωσσα πονηρά στιν. 9. θες κριτς δίκαιος κα σχυρός στιν. 10. λλ ε σ ν ξ μω ν τινες ο (algunos entre vosotros que) ο πιστεύουσιν, λέγει κύριος. 11. οκ στιν προφήτης τιμος ε (si) μ ν τ πατρίδι (patria) κα ν τ ο κί α του (de él = su). 12. πεκρίθη (respondió) Ιησου ς νυ ν δ βασιλεία οκ στιν ντεν θεν. 13. γαπητοί, ο κ ντολ ν καιν ν γράφω μι ν (a vosotros, os), λλ εντολν παλαιάν. 14. οκ σμν κανο τος δελφος κρίνειν.

**adv.** adverbio

**conj.** conjunción

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. Los mensajeros son malos. 2. El profeta es fiel. 3. La fatiga es grande. 4. Los libros de Dios son santos. 5. Hijos amados, ya somos hijos de Dios y observamos sus (α του ) mandamientos. 6. La boda está preparada, pero los invitados (ο κκλημένοι) no son dignos.

## LECCIÓN DÉCIMA

### § 39—Formación del Imperfecto Indicativo activo

En griego, los tiempos tienen, como ha sido clarificado en la Lec. II, § 6/II y III, diversos modos (Indicativo, Subjuntivo, Optativo, Imperativo, Infinitivo y Participio). El Imperfecto, en cambio, sólo tiene el modo Indicativo.

Se construye conforme a la fórmula siguiente:

**AUMENTO + T. DEL PRES. CON VOC. TEMÁTICA + DESIN. TIEMPOS HISTÓRICOS**

□ - λυ - ο - v

#### OBSERVACIONES

- Para el *aumento* y las *desinencias*, cfr. § 35. Para el *tema* del Presente y para la *vocal* temática, cfr. § 7a,b.
- Las desinencias del Imperfecto son las de los tiempos históricos.
- Los verbos griegos mantienen, normalmente, el acento allí donde se encuentra en la I pers. sing. del Pres. Indic., con tal que lo permita la cantidad de la última sílaba y la ley del trisilabismo;<sup>1</sup> en el Imperfecto, el acento se retrotrae en una sílaba, respecto del Presente Indicativo. En los verbos compuestos, sin embargo, no puede retroceder más allá del aumento (es el caso de los verbos bisílabos, como □γω, que en los compuestos, p.ej. □πάγω, no tiene como Imperfecto □πηγον, sino πη γον).
- El Presente indica una acción durativa, obviamente en el Presente (cfr. § 7h); el Imperfecto, que deriva directamente del tema del Presente, indica también él una *acción durativa, pero en el pasado*. El tema, común al Presente y al Imperfecto, caracteriza la cualidad de la acción (durativa); el aumento y las desinencias indican, en cambio, la referencia al pasado.
- El Imperfecto es muy usado en las narraciones descriptivas. También los verbos que significan “decir, narrar, preguntar, rogar” son muy usados en el Imperfecto, mientras que en italiano/castellano se usa más frecuentemente el Pasado Indefinido.
- El Imperfecto puede indicar también una acción habitual o *repetida* en el pasado (cfr. Mc 12,41; Jn 11,36; Hch 3,2; Mc 15,6; Lc 17,27).
- El imperfecto *de conato* es el que indica una acción deseada o intentada pero que no llega a realizarse (cfr. Lc 1,59; Mc 9,38; 15,23; Hch 7,26). Este tiempo puede también ser utilizado para expresar un deseo irrealizable (cfr. Rm 9,3; Gal 4,20)

#### Imperfecto Indicativo con aumento silábico

		λύ-ω, (suelto)	T.P. λυ-
Sing.	I pers.	□-λυ-ο-ν	yo soltaba
	II »	□-λυ-ε-ς	tú soltabas
	III »	□-λυ-ε(ν)	él soltaba
Plur.	I pers.	□-λύ-ο-μεν	nosotros soltábamos
	II »	□-λύ-ε-τε	vosotros soltabais
	III »	□-λυ-ο-ν	ellos soltaban

### § 40—Imperfecto Indicativo contracto (verbos en -εω) con aumento silábico.

T. Tema

DESIN. desinencia

Indic. Indicativo

<sup>1</sup> Pero nunca más allá de la antepenúltima sílaba; cfr. Lec. I, § 3.

p.ej. por ejemplo

		φιλέ-ω, amo	T.P. φιλε-		
Sing.	I pers.	□-φιλε-ο-ν	contracto	□-φίλου-ν	yo amaba
	II »	□-φιλε-ε-ς	»	□-φίλει-ς	tú amabas
	III »	□-φιλε-ε	»	□-φίλει-ι	él amaba
Plur.	I pers.	□-φιλέ-ο-μεν	»	□-φίλου -μεν	nosotros amábamos
	II »	□-φιλέ-ε-τε	»	□-φίλει -τε	vosotros amabais
	III »	□-φιλε-ο-ν	»	□-φίλου-ν	ellos amaban

### § 41—Paradigma del aumento temporal

El aumento temporal (cfr. § 35) consiste en el alargamiento de la vocal inicial del tema del Presente, según las normas siguientes:

α > η	Ejs.:	□κούω	oigo	Imperf.	□κουον
□ » □	» :	□δω	canto	»	δον
ε » η	» :	□γείρω	despierto	»	□γειρον
□ » □	» :	□ματίζω	visto	»	□μάτιζον
ο » ω	» :	□μολογέω	confieso	»	□μολόγουν
□ » □	» :	□στερέω	carezco de	»	□στέρουν

### OBSERVACIONES

- a) Los diptongos ευ, ου y a veces también otros, pueden encontrarse sin aumento o también pueden tener el aumento temporal alargando su vocal inicial, que viene a ser respectivamente, η y ω. Además:

οι > □	Ejs.:	ο□κέω	habito	Imperf.	□κουν
αι » □	» :	α□τέω	pido	»	□τουν
ω » ηυ	» :	α□ζάνω	aumento	»	η□ξανον

- b) Las vocales η y ω, ya largas, permanecen inmutadas.  
c) *En los verbos compuestos* (cfr. nota 2, pág. 31), por regla general, el aumento se inserta entre la preposición y el verbo simple. Si la preposición termina en *vocal*, ésta desaparece delante del aumento.<sup>1</sup>  
d) Si la preposición termina en *consonante* pueden tener lugar modificaciones eufónicas; o también, a veces, desaparecen las modificaciones eufónicas que tuvieron lugar en la formación del verbo compuesto, las cuales no tendrían razón de ser delante de una vocal (la ε- del aumento).

Ejs.: 1) prefijos que terminan en vocal:

Presente:	□πο-θν□σκω	muerdo	Impf.:	□π-έθν□σκον
»	παρα-καλέω	exhorto	»	παρ-εκάλουν
»	προ-πέμπω	envío delante	»	προ-έπεμπον
»	περι-πατέω	paseo	»	περι-επάτουν

2) prefijos que terminan en consonante:

Presente:	□κ-βάλλω	expulso	Impf.:	□ξ-έβαλλον
»	συλ-λέγω	recojo	»	συν-έλεγον
»	συγ-γράφω	redacto	»	συν-έγραφον

pág. página

<sup>1</sup> Hacen excepción a esta regla las preposiciones περί, πρό y □μφί que mantienen su vocal final. En el griego clásico, la o final de πρό a veces se funde con la vocal inicial del verbo en una especie de contracción, denominada "crasis": puede encontrarse προύβαλλον (por προέβαλλον), προύπεμπον (por προέπεμπον) etc., lo que nunca ocurre en el N.T. (B1/D § 18,3).

Impf. Imperfecto

- »      □μ-βαίνω      subo, entro      »      □ν-έβαινον
- e) Algunos verbos que comienzan con la vocal ε-, tienen el aumento no en η-, sino en el diptongo ει-. La razón histórica de esto está en el hecho de que estos verbos comenzaban con una consonante (sigma u otra) que, hallándose en posición intervocálica entre dos ε, ha caído y las dos ε se han contraído, formando el diptongo. Los más importantes de estos verbos son los siguientes:

□άω	dejo (cfr. Lc 4,41; Hch 19,30)	Impf.	ε□ων (< ε□αον)
□λκω,	tiro (cfr. Jn 18,10: Aor.)	»	ε λκον, ε□λκουν
□λκύω			
□ργάζομαι	obro/trabajo (cfr. II Jn 8: Aor.)	»	ε□ργάζομην
□χω	tengo (cfr. Mt 13,5; 21,28)	»	ε χον

### § 42—Recuadro del Imperfecto Indicativo con aumento temporal

□κού-ω, escucho T.P. □κου-				
Sing.	I	pers.	□κου-ο-ν	yo escuchaba
	II	»	□κου-ε-ς	tú escuchabas
	III	»	□κου-ε-(ν)	él escuchaba
Plur.	I	pers.	□κού-ο-μεν	nosotros escuchábamos
	II	»	□κού-ε-τε	vosotros escuchabais
	III	»	□κου-ο-ν	ellos escuchaban

### Recuadro del Imperfecto Indicativo contracto (verbos en -εω) con aumento temporal (α□τέ-ω)

α□τέ-ω, pido		T.P. α□τε-				
Sing.	I	pers.	□τε-ο-ν	contracto	□τουν	yo pedía
	II	»	□τε-ε-ς	»	□τεις	tú pedías
	III	»	□τε-ε	»	□τει	él pedía
Plur.	I	pers.	□τέ-ο-μεν	»	του μεν	nosotros pedíamos
	II	»	□τέ-ε-τε	»	τει τε	vosotros pedíais
	III	»	□τε-ο-ν	»	□τουν	ellos pedían

### § 43—Imperfecto Indicativo del verbo ε□μί (soy) (cfr. § 36, para el Presente)

Sing.	I	pers.	□μην	(clásico: ν)	yo era
	II	»	ς	(raro: σθα)	tú eras
	III	»	ν		él era
Plur.	I	pers.	μεν	(también □μεθα)	nosotros éramos
	II	»	τε		vosotros erais
	III	»	σαν		ellos eran

## NOTAS SINTÁCTICO-GRAMATICALES

### Las preposiciones

Según un desarrollo que se encuentra también en otras lenguas indoeuropeas, en el griego de la “koiné” las preposiciones tienen un uso más amplio que en el griego clásico, pero sufren una reducción de número, por procesos sincréticos. En la traducción de los LXX y en el N.T., el uso amplísimo de la preposición es también debido a resonancias semíticas. Presentamos a continuación una breve

exposición sobre el uso de algunas preposiciones; otras, ampliamente usadas en la lengua griega, serán consideradas en las lecciones sucesivas.

□πό	=	de, desde (rige GEN.)	□κ/□ξ	=	de, desde, fuera de... (rige GEN.)
ε□ς	=	a/en (rige AC.)	□ν	=	en (rige DAT.)
κατά	=	abajo/contra/según... (rige GEN. y AC.)			

#### § 44—Uso de □πό

□Από indica sobre todo *alejamiento*, en sentido *local* (movimiento de lugar), pero también en sentido *temporal* (cfr. Mt 9,22; □π□ κτίσεως κόσμου = desde la creación del mundo, Rm 1,20; Lc 1,48). Se encuentra, además, para indicar *origen*, donde el griego clásico utilizaría □κ, (cfr. , por ej., Jn 1,44s.: Φίλιππος □π□ Βηθσαϊδά = Felipe de Betsaida; Hch 21,27); *causa*: κοιμωμένους π τη ς λόπης = adormecidos por la tristeza, Lc 22,45; a veces también el complemento *agente*: □νοχλούμενοι □π□ πνευμάτων □καθάρτων = atormentados por espíritus impuros, Lc 6,18; 17,25; Hch 2,22; II Cor 7,13; pero a veces se trata de una confusión de los copistas y la documentación textual es incierta. En Gal 2,12; 3,2; I Cor 11,23; Jn 3,2; 13,3; 16,30 puede significar “*de parte de...*”.

#### § 45—Uso de ε□ς

Ε□ς indica *movimiento de lugar* (la dirección hacia, o la entrada en un determinado lugar), pero puede utilizarse también para expresar el *tiempo*: ε□ς □κείνην τ□ν □μέραν = hasta aquel día, II Tm 1,12; el *objeto o el fin*: ε□ς τ□ν □μ□ν □νάμνησιν = en memoria mía / para recordarme, I Cor 11,24. Un uso característico es el denominado *predicativo*: un acusativo precedido de ε□ς, en lugar de un predicado nominal o de un complemento predicativo del sujeto; p.ej.: κα σομαι μι ν ε□ς πατέρα = y seré para vosotros padre (como padre) (II Cor 6,18; cfr. Mt 19,5; 21,42; Lc 13,19; I Ts 3,5). Probablemente, en el N.T., se trata de un semitismo, y ε□ς corresponde a la preposición hebraica *le*.

#### § 46—Uso de □κ / □ξ

□Εκ (delante de vocal □ξ) indica el movimiento, en el sentido de origen o procedencia o fuera de alguna cosa (*lugar*); hablando de *tiempo*, indica el transcurso del mismo: □κ νεότητός μου = desde mi juventud, Mc 10,20 (cfr. también Lc 23,8; Jn 6,64). Corresponde al uso clásico, cuando expresa el complemento de *materia*: σκευ ος □κ ξύλου τιμωτάτου = recipiente de materia muy preciosa, Ap 18,12 (cfr. también Mt 27,29) y el de *origen* (cfr. Mt 1,3; Jn 1,13). A veces indica la *causa* o el *instrumento*: ζ κ δυνάμεως θεου = vive por (o gracias al) el poder de Dios, II Cor 13,4 (cfr. también I Pe 2,12; Ap 16,10.21)

#### § 47—Uso de □ν

□Εν se usa para indicar la *situación de lugar*. Pero se encuentra también para indicar el complemento de *tiempo determinado*: ν τ □σχήτ□ □μέρα = en el último día, Jn 6,44; sin embargo, con este significado puede omitirse (cfr. Jn 6,54). Con nombres colectivos y con el plural puede expresar el matiz “*en medio*”: ν ται ς □θνεσιν = entre los paganos, Gal 1,16. Un uso particular es el *instrumental*, frecuente en el N.T., que refleja uno de los significados de la preposición hebraica *be*. Así, puede indicar instrumentos o medios de muerte (cfr. Mt 26,52; Lc 22,49), condimentos (cfr. Mt 5,13), el fuego (cfr. Ap 14,10; 16,8), el agua y el fuego del bautismo (cfr. Mt 3,11), el medio de la justificación (cfr. Gal 5,4; Rm 5,9) etc. En el N.T. encontramos, a veces, ε□ς en lugar de □ν, para indicar la situación de lugar, como en el griego moderno (cfr. Mc 1,9; Lc 11,7; Hch 8,40; Jn 1,18). Más rara vez se encuentra □ν en lugar de ε□ς, para indicar el movimiento de lugar (cfr. Lc 4,1).

#### § 48—Uso de κατά

Esta preposición se puede utilizar con GEN. y con AC.

Con GEN., tiene significados vinculados a la idea de “*de arriba abajo*” y de “*contra*”. En el sentido de “*abajo*”, se encuentra especialmente en los compuestos de verbos de movimiento como καταβαίω,



desciendo, y otros. Además, cfr. Mt 8,32: ρησεν π σα γέλη κατ του κρημου ε□ς τ□ν θάλασσαν = toda la piara se arrojó abajo por el precipicio en el mar; I Cor 11,4: π ς ν ρ προσευχόμενος κατ κεφαλή ς = todo hombre que ora con la cabeza cubierta; con un cubrecabeza, de modo que cubre los cabellos y no solamente colocado encima de ella.

Con el sentido de “*contra*”, es de uso muy frecuente, p. ej. después de los siguientes verbos: acusar (τίς γκαλέσει κατ κλεκτω ν θεου ; = ¿quién acusará a los (contra los) elegidos de Dios?, Rm 8,33), murmurar ( γόγγυζον κατ του ο□κοδεσπότου = murmuraban contra el amo de la casa, Mc 3,6), tener alguna cosa contra alguien ( δελφός σου χει τι κατ σου = tu hermano tiene algo contra ti, Mt 5,23; cfr. también Ap 2,4.14.20).

Con AC., indica el tiempo, muchas veces en sentido distributivo. Con este significado se encuentra, precisamente, en Mt 27,15: κατ□ δ□ □ορτήν = cada Fiesta (es decir, toda Pascua); Lc 11,3: καθ□ □μέραν = cada día. Pero se utiliza también con sentido local: cfr. Mc 13,8: □σονται σεισμο□ κατ□ τόπους = habrá terremotos en todo lugar.

En sentido traslaticio implica (como por lo demás en los ejemplos precedentes) una conexión muy estrecha: κατ□ σάρκα = según la carne; κατ□ φύσιν = según la naturaleza; κατ□ θεόν = según Dios, conforme al pensamiento de Dios, etc.; κατ□ τ□ς γραφάς = según las escrituras; κατ Μαθθαίον, Μ ρκον etc. = según Mateo, Marcos etc.

## VOCABULARIO 11º

□γω	conduzco	κράζω	grito, exclamo
□ναγιγνώσκω	leo (clásico)	λύω	desato
□ναγινώσκω	leo (Gr. bíblico)	πειθω	persuado
□ποκτείνω	mato	πέμπω	envío
□πολύω	suelto, libero	περιπατέω	paseo, camino
βαπτίζω	bautizo	πίπτω	caigo
διαφέρω	llevo, difundo, me distingo	συνάγω	reúno, llevo junto con
δοξάζω	glorifico	□πάγω	coloco debajo, sustraigo, me retiro
□κβάλλω	arrojo fuera, expulso	φέρω	llevo
κηρύσσω	proclamo, predico	χαίρω	me alegro

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. α πιστα μένουσιν ν τ ερ . 2. μαθηταί στε του κυρίου. 3. γιος ε κύριε. 4. καλου μεν το□ς νεανίας. 5. □πεκτείνετε το ς προφήτας του κυρίου. 6. θε ς πεμπε το ς γγέλους του κυρίου ε ς τ ν κόσμον. 7. διδάσκαλος γε το ς μαθητ ς π τη ς θαλάσσης. 8. ο νεανίαι χαιρον. 9. τ πρόβατα πη γε κτη ς □ρήμου. 10. □ βαπτιστ□ς βαπτίζει τ□ς παρθένους. 11. □ □γγελος □πέλυε τ ν πόστολον. 12. ο μαθητα δόξαζον τ ν κύριον. 13. ο γαθο δου λοι συνη γον τ πρόβατα. 14. ο δελφο νεγίνωσκον ν τ κλεσί τ ν πιστολ ντου ποστόλου. 15. κα ο μαθητα του Ιησου τ□ δαιμόνια □ξέβαλλον. 16. τ□ ψιγία (migajas) □πιπτεν π τη ς τραπέζης του κυρίου.

**TRADUCIR AL GRIEGO:** 1. Hay un hombre malo en la primera barca. 2. El hombre malo está en la primera barca. 3. Él hacía sus propios mantos. 4. El Bautista exhortaba a los hombres malos. 5. Los santos permanecían en la casa de Dios. 6. Los siervos llevaban los panes al Señor. 7. El discípulo proclamaba, en las sinagogas, a Jesús, hijo de Dios. 8. Jesús caminaba hacia Judea y predicaba al pueblo.

## LECCIÓN UNDÉCIMA

### § 49—Pronombres y adjetivos demostrativos

Los pronombres o adjetivos demostrativos más frecuentemente utilizados son los siguientes:

- 1) κει νος – κείνη – κει νο = aquél, aquélla, aquello
- 2) ο τος – α τη – του το = éste, ésta, esto/el precedente
- 3) α τός – α τή – α τό = él, ella, ello/él mismo/aqué
- 4) δε – δε – τόδε = éste, ésta, esto/el siguiente
- 5) – – τό = (el artículo, originariamente un antiguo demostrativo rigurosamente convertido de modo sucesivo en pronombre).

		κει νος, -η, -ο (aquél)			ο τος, α τη, του το (éste)			
		M.	F.	N.	M.		F.	N.
Sing.	NOM.	κει νος	κείνη	κει νο	ο τος	α τη	του το	
	GEN.	κείνου	κείνης	κείνου	τούτου	ταύτης	τούτου	
	DAT.	κείν	κείν	κείν	τούτ	ταύτ	τούτ	
	AC.	κει νον	κείνην	κει νο	του τον	ταύτην	του το	
Plur.	NOM.	κει νοι	κει ναι	κει να	ο τοι	α ται	ταυ τα	
	GEN.	κείνων	κείνων	κείνων	τούτων	τούτων	τούτων	
	DAT.	κείνοις	κείναις	κείνοις	τούτοις	ταύταις	τούτοις	
	AC.	κείνους	εκείνας	κει να	τούτους	ταύτας	ταυ τα	

### OBSERVACIONES

- a) Todos los pronombres carecen, en la declinación, de vocativo singular y plural.
- b) Cuando ο τος y κει νος (“este”) y (“aquel”) acompañan, en función de *adjetivos*, a un nombre, llevan el mismo género, número y caso que él, ; en tal caso, *el nombre va siempre acompañado del artículo* (diversamente a como ocurre en las lenguas modernas); cfr. § 50.

Ejs.: ο τος κείνος, ο también κείνος ο τος = este hombre.

- c) Cuando ο τος va solo, es decir, que tiene la función de *pronombre*, significa “éste” (fem. “ésta”, neutro “esto”; el neutro plural, NOM. y AC., ταυ τα = “estas cosas”):

Ejs.: ο τος λθεν εμαρτυρίαν = éste vino como testimonio  
ταυ τα λεγεν Ιησου ς = Jesús decía estas cosas.

La misma declinación de κει νος y ο τος, con el NOM. y AC. neutro singular sin –v, sigue también α τός, α τή, α τό (él mismo/aqué/él). Para el uso de tal pronombre, cfr. § 50.

		α τός, α τή, α τό (él mismo/aqué/él)		
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	α τός	α τή	α τό
	GEN.	α του	α τη ς	α του
	DAT.	α τ	α τ	α τ

- M. Masculino  
F. Femenino  
N. Neutro  
Sing. singular  
NOM. Nominativo  
GEN. Genitivo  
DAT. Dativo  
AC. Acusativo  
Plur. plural  
cfr. ve, véase  
Ejs. ejemplos  
fem. femenino

	AC.	α□τόν	α□τήν	α□τό
Plur.	NOM.	α□τοί	α□ταί	α□τά
	GEN.	α τω ν	α τω ν	α τω ν
	DAT.	α τοι ς	α ται ς	α τοι ς
	AC.	α□τούς	α□τάς	α□τά

Otro pronombre demostrativo es □δε, □δε, τόδε (éste), referido a lo que sigue. Está formado por el artículo determinado con la adición de la partícula indeclinable –δε. El acento va siempre sobre la primera sílaba y es el del artículo, cuyas formas privadas de acento, toman, en este pronombre, el acento agudo. En el N.T. sólo aparece 10 veces (frente a las 1400 veces aproximadamente de ο τος). Recordemos la fórmula del principio de las siete cartas del Apocalipsis (capítulos 2 y 3), repetida siete veces: τάδε λέγει...

□δε, □δε, τόδε (éste)				
	M.	F.	N.	
Sing.	NOM.	□δε	□δε	τόδε
	GEN.	του δε	τη σδε	του δε
	DAT.	τ δε	τ δε	τ δε
	AC.	τόνδε	τήνδε	τόδε
Plur.	NOM.	ο□δε	α□δε	τάδε
	GEN.	τω νδε	τω νδε	τω νδε
	DAT.	τοι σδε	ται σδε	τοι σδε
	AC.	τούσδε	τάσδε	τάδε

### § 50—Posición del adjetivo en la frase

Cuando el adjetivo se utiliza como atributo de un nombre con artículo, si sigue al nombre, debe estar precedido también él del artículo. Si, por el contrario, el adjetivo precede al nombre, el artículo antepuesto al atributo vale también para el nombre.

En consecuencia, se puede tener una de estas dos construcciones:

#### 1) atributiva

artículo + = πρω τος λόγος  
 atributo +  
 nombre

artículo + = λόγος πρω τος = el primer discurso  
 nombre +  
 artículo +  
 adjetivo

Si el sustantivo es indeterminado (es decir, sin artículo), también su atributo irá sin artículo.

Ej.: δένδρον □γαθόν = un árbol bueno

#### 2) predicativa

Ej.: πρω τος □ λόγος = primero, el discurso; el discurso (es)  
 λόγος πρω τος primero.

Si el adjetivo *no* está precedido del artículo, pero sí el sustantivo, el adjetivo tiene valor de predicado. Distinguir la posición *predicativa* de la *atributiva* es particularmente importante para algunos adjetivos, como, p. ej., μέσος. En posición atributiva, significa “que está en medio”, “central”. En posición predicativa significa “el centro de”, “en medio de ...”. (El latín, que no tiene artículo, tiene expresiones

N.T. Nuevo Test.

Ej. ejemplo

de significado ambiguo: *in medio monte*, en realidad, puede significar “en el monte del medio”, o “en la mitad del monte”).

- Ejs.: – τὸ καταπέτασμα μέσον = el medio de la cortina del templo (Lc 23,45).  
– μέσον δὲ τῷ Ἰησοῦ = en medio, Jesús (Jn 19,18).  
– μέσης νυκτός = a media noche (Mt 25,6)  
– ἡμέρας μέσης = a medio día (Hch 26,13)

La misma observación vale para αὐτός, αὐτή, αὐτό; en realidad, cuando está en posición atributiva, es un adjetivo y significa “el mismo” (lat. *idem*).

Ejs.: αὐτὸς ὁ πῶστολος = el mismo apóstol  
ὁ πῶστολος αὐτός

cuando está en posición predicativa, significa “él mismo” (lat. *ipse*)

Ejs.: αὐτὸς ὁ πῶστολος = el apóstol mismo, en persona.  
ὁ πῶστολος αὐτός

En el N.T. αὐτός comienza también a ser utilizado como *pronombre* de III pers. En el NOM., significa “él, ella, ello; en el GEN., “de él, de ella”, esto es, “suyo/suya”.

## VOCABULARIO 12º

δικία, ας	la iniquidad, la injusticia
/ μαρτωλός, ου	el pecador, la pecadora
διάβολος, ου	el diablo, el calumniador
διάλεκτος, ου	la lengua (de una región), el dialecto
λίθος, ου	la piedra (monolito, lito grafía)
οικοδεσπότης, ου	el amo de casa
ορανός, ου	el cielo
χλος, ου	la multitud
τελώνης, ου	el publicano, el recaudador de impuestos
ποκριτής, ου <sup>1</sup>	el hipócrita, el recitador
μαρτάνω	peco
καθαρίζω	purifico, limpio
κελεύω	ordeno, mando
οικοδομέω	edifico, construyo
πειράζω	tiento, pongo a prueba
ὁ διδάσκαλος	el maestro

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. ο οικοδεσπότης πείραζε το υδούλους. 2. κύριος γινώσκει τῷ καρπῷ τῆς δικίας. 3. τελώνης λαμβάνει τῷ μισθῷ του κόσμου. 4. διάβολος πειράζει το υ χλους κα το υ ποστόλους. 5. διστωῶν ποκριτωῶν πονερά σι τ κυρί. 6. μαθητῶν γαπητός σι τ διδασκάλ. 7. νεανίας πιστῶν ναγινώσκει τῶν γίας γραφάς. 8. φέρετε ο νον τ ο οικοδεσπότη. 9. νδ σάββατον ν κείν τ μέρ. 10. κα κουν τῶν φωνη τῶν ταύτης τ δί διαλέκτ. 11. τάδε λέγει πρω τος κα υ υ σχατος. 12. θεός ποιει τῶν ορανῶν κα τῶν γῆν κα τῶν θάλασσαν.

**TRADUCIR AL GRIEGO:** 1. La multitud escuchaba las palabras del maestro y las conservaba en el corazón. 2. En aquella casa estaba la paz del Señor. 3. Los discípulos llevaban un pan y un bastón en su camino. 4. Le hablaba un ángel y le daba ánimo. 5. Los hombres ven los signos del Señor y creen en él. 6. Escuchaban al Señor publicanos y pecadores.

lat. latín

pers. persona

<sup>1</sup> Originariamente “representador”, de ποκρίνομαι; de ahí “intérprete”, “actor”; de donde en el N.T.: “hipócrita”, “simulador”.

## LECCIÓN DUODÉCIMA

### § 51—Forma activa, media y pasiva del verbo.

Los verbos griegos, como se ha indicado brevemente en el § 6 (Lec. III), tienen tres *formas* diversas (*diátesis*).

1) *forma activa* (cfr. §§ 52,81–82,87–89,91,113–120)

2) *forma media*

3) *forma pasiva* (cfr. §§ 54,126–130)

a) La *forma activa* indica una acción, transitiva o intransitiva, realizada por el sujeto.

b) La *forma media* indica, por el contrario, una actividad referida al sujeto en su esfera de acción. Esta relación entre el sujeto y la acción del verbo puede ser *directa*, cuando el sujeto dirige la acción a sí mismo (λύομαι = me desato; λούομαι = me lavo): en este caso, la voz Media tiene valor reflexivo; o *indirecta*, cuando el sujeto realiza la acción no a sí mismo o sobre sí mismo, sino *en su propio provecho* (suelto para mí), y cuando realiza la acción *por sí mismo*, con sus propios medios. En estos dos casos tenemos una forma media indirecta *de interés* (para mí), y una *dinámica* (por mí).

Hay pasajes en el N.T., en los que la voz Media se utiliza para decir “hacerse...”: □πογράψασθαι = hacerse inscribir (cfr. Lc 2,5); κειράμενος τ□ν κεφαλήν = hacerse cortar el pelo (Hch 18,18). A veces, en el N.T., encontramos la voz activa donde esperaríamos la Media (p.ej., en Lc 1,30: “has hallado gracia ante Dios”) y viceversa (p. ej., en Hch 9,39: □πιδεικνύμεναι = mostrando, que le muestran). En otros lugares este verbo sólo es usado en la voz activa.

La voz Medio–pasiva se forma, generalmente, con desinencias propias, que se unen a los temas de los diversos tiempos, según las reglas específicas de cada uno de ellos: para el tema de presente, por ejemplo, intercalando las vocales temáticas ya estudiadas (cfr. § 7b), –ε y –ο. Pueden producirse en algunos casos pequeñas modificaciones, determinadas por fenómenos fonéticos bien precisos.

#### Desinencias M.-P. de los t. principal.

Sing.	I	pers.	–μην	
	II		»	–σο
	III		»	–το
Plur.	I	pers.	–μεθα	
	II		»	–σθε
	III		»	–ντο

#### Desinencias M.-P. de los t. históricos

Sing.	I	pers.	–μαι	
	II		»	–σαι
	III		»	–ται
Plur.	I	pers.	–μεθα	
	II		»	–σθε
	III		»	–νται

### § 52—Presente e Imperfecto Indic. M.-P.

λύω, desato

T.P. λυ–

Lec. lección

p.ej. por ejemplo

**M.-P.** Medio-pasivo

**t.** Tema

**Indic.** Indicativo

				Pasivo	Medio		
Imperfecto. Indic	Sing.	I	pers.	λύ-ο-μαι	soy desatado	me desato	desato por/para mí
		II	»	λύ-□	eres desatado	te desatas	desatas por/para ti
		III	»	λύ-ε-ται	es desatado	se desata	desata por/para sí
	Plur.	I	pers.	λυ-ό-μεθα	somos desatados	nos desatamos	desatamos por/para nosotros.
		II	»	λύ-εσθε	sois desatados	os desatáis	desatáis por/para vosotros.
		III	»	λύ-ο-νται	son desatados	se desatan	desatan por/para sí.
Presente Indic.	Sing.	I	pers.	□-λυ-ό-μην	era desatado	me desataba	desataba por/para mí
		II	»	□-λύ-ο-υ	eras desatado	te desatabas	desatabas por/para ti
		III	»	□-λύ-ε-το	era desatado	se desataba	desataba por/para sí
	Plur.	I	pers.	□-λυ-ό-μεθα	éramos desatados	nos desatábam.	desatábamos por/para nosotros.
		II	»	□-λύ-ε-σθε	erais desatados	os desatabais	desatabais por/para vosotros.
		III	»	□-λύ-ο-ντο	eran desatados	se desataban	desataban por/para sí.

N.B. En el Pres. Indic., la II pers. sing. λύ□ < λύ-ε-σαι; ésta se convierte en λύ-ε-αι (por caída de la ζ intervocálica: cfr. § 5,III) y después en λύ□ (por contracción; cfr. § 21).

En el Imperf. Indic., la II pers. sing. □λύου < □-λύ-ε-σο; de ésta □λύ-ε-ο (por caída de la ζ intervocálica) y después □λύου (por contracción).

### § 53—Pres. e Impf. Indic. M.-P. de los verbos contractos en -εω

		καλέ-ω, llamo		T.P. καλε-		
Imperfecto Indic	Sing.	I	pers.	καλέ-ο-μαι	contracto	καλου'μαι
		II	»	καλέ-ε-σαι	»	καλ (caída de la -ς- y contrac.)
		III	»	καλέ-ε-ται	»	καλει ται
	Plur.	I	pers.	καλε-ό-μεθα	»	καλούμεθα
		II	»	καλέ-ε-σθε	»	καλει σθε
		III	»	καλέ-ο-νται	»	καλου νται
Presente Indic.	Sing.	I	pers.	□-καλε-ό-μην	contracto	□καλούμην
	II	»	»	□-καλέ-ε-σο	»	καλου (caída de la -ς- y contrac.)

**T.P.** tema del Presente

N.B. Nota bene

Pres. Presente

< deriva de

**Impf.** Imperfecto

	III	»	□-καλέ-ε-το	»	καλει το
Plur.	I	pers.	□-καλε-ό-μεθα	»	□καλούμεθα
	II	»	□-καλέ-ε-σθε	»	καλει σθε
	III	»	□-καλέ-ο-ντο	»	καλου ντο

N.B. La traducción de las formas medio-pas. del verbo καλέ-ω, llamo, salvo el significado, es análoga a la de λύ-ω, indicada en el § 52; es decir: yo soy llamado, me llamo, llamo por/para mí etc.; yo era llamado, me llamaba, llamaba por/para mí, etc.

### § 54—La forma pasiva y el complemento agente

En la *forma pasiva*, el sujeto experimenta la acción. En el griego, sin embargo (está bien repetirlo), sólo el Futuro y el Aoristo tienen formas específicas para expresar la diátesis pasiva.

En todos los otros tiempos (Presente, Imperfecto, Perfecto y Plus cuamperfecto, Futuro Perfecto), las dos formas (media y pasiva) coinciden (cfr. Lec II, § 6).

En las oraciones con el verbo en la voz Medio pasiva y en la pasiva, la persona que realiza la acción (complemento agente) se indica mediante la preposición □πό (= “por”; cfr. Apend. III), seguida del *genitivo*. Si la acción se realiza no por una persona, sino que es provocada por una cosa (complemento de causa eficiente), se utiliza simplemente el dativo (es decir, sin preposición).

Ejs.: κα□ □σεσθε μισούμενοι □π□ πάντων = y seréis odiados por todos (Mt 10,22); ται ς δοναι ς πολλάκις ο□ □νθρωποι διαφθείρονται = con frecuencia los hombres se pierden (son corrompidos) por los placeres.

## NOTAS SINTÁCTICAS

### § 55—Uso de διά

En el N.T. la preposición διά se utiliza muy frecuentemente, seguida, como en el griego clásico, del genitivo o del acusativo.

En el primer caso (con el GEN.), el valor instrumental, que es el prevalente, se traduce por “a través de”, “por medio de”, “por obra de”: Él es el que fue anunciado δι Ησαΐου του προφήτου του λέγοντος... = por medio del profeta Isaías que dice... (Mt 3,3). Están, además, atestiguados, el valor local: Él (Jesús) cruzaba δι τω ν σπορίμων = por los sembrados (Mc 2,23); el temporal: los discípulos de Jesús se han fatigado δι □ λης νυκτός = durante toda la noche (Lc 5,5). Puede también observarse el matiz de modo en expresiones como δι□ λόγου = de viva voz, en oposición a δι πστολη ς = por carta (cfr. Hch 15,27; II Ts 2,15).

Con el AC., la prep. διά indica la causa (cfr. lat. propter): Pablo tuvo que ser llevado a hombros por los soldados δι τ ν βίαν του □χλου = por la violencia de la multitud (Hch 21,35). A veces la frase presenta el matiz de causa final: δι□ το□ς □κλεκτούς a causa de los elegidos, se abreviarán aquellos días (Mt 24,22). Es frecuente, además, la expresión δι□ τί con sentido interrogativo = ¿por qué? (cfr. Mt 10,22; 13,11, etc.).

### § 56—Uso de μετά

En el N.T. la preposición μετά va seguida del Genitivo y del Acusativo. Con el Genitivo, asume los valores del complemento de compañía o de unión, juntamente con valores o matices de modo: Jesús permaneció en el desierto durante cuarenta días y estaba μετ τω ν θηρίων = con las fieras (Mc 1,13); volviéndose a los fariseos los miró μετ ργη ς = con enojo (Mc 3,5).

pas. Pasivo

etc. et cetera

prep. preposición

Con el acusativo, μετά significa “después”, tanto respecto del tiempo como del espacio: μεθὸν ἡμέρας ἠκτώ = ocho días después, sus discípulos estaban de nuevo en casa y Tomás estaba μετὰ τῶν = con ellos (Jn 20,26),

Más raro es el valor espacial, no siempre separable del temporal: el primer “¡ay!” ha pasado, pero he aquí que vienen otros dos μετὰ ταῦτα = después de estas cosas (Ap 9,12).

### § 57—Uso de σύν

También la preposición σύν significa “en compañía de”, “con”; pero va siempre seguida de DAT. En particular, Pablo y Lucas (Hechos) manifiestan preferencia por esta preposición. Ejs.: Pablo escribe a los Filipenses que están en la ciudad σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις = con obispos y diáconos (Fil 1,1); en la misma carta, expresa el deseo de “estar σὺν Χριστῷ = con Cristo” (1,23).

### VOCABULARIO 13º

ἐργάτης, οὐ	el trabajador
Θωμάς,	Tomás
Ἱεροσόλυμα, ὠν (N.plur.)	Jerusalén
Ἱερουσαλήμ (invariable)	id.
λῃστής, οὐ	el ladrón, el bandolero
νόσος, οὐ	la enfermedad ( <i>nosocomio</i> : hospital)
φθαλμός, οὐ	el ojo ( <i>oftálmico</i> )
Πέτρος, οὐ	Pedro
πρεσβύτερος, οὐ	el viejo, el anciano, el presbítero
προσευχή, ἡ	la plegaria
χρόνος, οὐ	el tiempo
ἠκτώ	ocho
εἰ (adv.)	siempre
σω (adv. y prep. con GEN.)	dentro
εἰθὺς (adv.)	en seguida
οὕτως (adv.)	así
πάλιν (adv.)	de nuevo
καὶ, ὡς (adv. y conj.)	como

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. τὰ βιβλία συνήγεται πρὸς τὸν διδασκάλων. 2. τὰ εὐαγγέλια κηρύσσεται πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους. 3. πεστελλόμεθα εἰς τὸν ἕλκον πρὸς τὸν προφητῶν. 4. ὁ τελῶν βαπτίζοντο πρὸς τοὺς βαπτιστοὺς. 5. οἱ πρεσβύτεροι ἐβάπτισον τοὺς ἄρχλους. 6. ὁ ἐκ δεσπότης ἐδίδασκε τὸν γραφντοὺς ῥγάτας καὶ τὰ παιδιά. 7. ἀγραφα τοῦ θεοῦ νεγινώσκοντο τοῖς δελφοῖς. 8. διεφέρετο δὲ λόγος τοῦ κυρίου διὰ τῆς χώρας. 9. ὁ παρθένος πιστὸς ἐπέμπετο εἰς τὸν ἐρόν. 10. ὁ γαπητὸς πεστέλλετο εἰς τὸν κόσμον πρὸς τοῦ θεοῦ. 11. καὶ μετὰ ἡμέρας κτὲν πάλιν ἴσαν ὁ μαθητὰς αὐτοῦ καὶ Θωμάς μετὰ τῶν. 12. σὺζόμεθα πρὸς τοῦ κυρίου καὶ σὺν τῷ κόσμῳ ὁ κρινόμεθα.

**TRADUCIR AL GRIEGO:** 1. La palabra de Dios era predicada por los apóstoles. 2. Estos frutos eran enviados por el amo de casa a los ancianos. 3. Y Jesús era juzgado por los judíos (οἱ τι) porque hacía estas cosas en (σὺν + DAT.) sábado. 4. A los profetas de Jerusalén Dios enviaba signos del cielo. 5. Inmediatamente después de estas cosas nosotros predicábamos la palabra de Dios a los discípulos. 6. Los apóstoles y los presbíteros con la iglesia entera eran confortados por Dios.

adv. adverbio

conj. conjunción

<sup>1</sup> El verbo διδάσκω rige doble acusativo: el de la cosa que se enseña y el de la persona a quien se enseña.



# LECCIÓN DECIMOTERCERA

## § 58—El Imperativo

El modo Imperativo expresa mandato, exhortación (a hacer o no hacer); se da en los tiempos del Presente, del Aoristo y del Perfecto, no en los otros tiempos, y carece de las primeras personas (sing. y plur.).

Se forma, en cada uno de los tiempos indicados, mediante la adición de sus desinencias propias, que se unen a los diversos temas temporales según modalidades específicas.

### Desinencias activas

Sing.	I	pers.	—	
	II		»	-θι / -ς / -ον
	III		»	-τω
Plur.	I	pers.	—	
	II		»	-τε
	III		»	-τωσαν / -ντων

### Desinencias medio-pasivas

Sing.	I	pers.	—	
	II		»	-σο / -αι
	III		»	-σθω
Plur.	I	pers.	—	
	II		»	-σθε
	III		»	-σθωσαν / -σθων

### OBSERVACIONES

- La desinencia -θι (II pers. sing.) aparece sólo en la conjugación atemática (Aoristo fortísimo, cfr. § 94; Aor. pas. fuerte, cfr. § 129; Perf. fortísimo ο δα, cfr. § 118; verbos en -μι, cfr. Lecciones XXXII ss).
- La desinencia -ς (II pers. sing.) aparece en algunos Imperativos Aor.: σχές (< □χω, tengo), δός (< δίδωμι, doy: cfr. Jn 4,7).
- La desinencia -ον (II pers. sing.) es propia del Aoristo sigmático (cfr. § 88).
- En los verbos en -ω (conjugación temática), la II pers. sing. activa del Presente, del Aoristo fuerte y del Perfecto carece de desinencia.
- La -ε que aparece como terminación, en la II pers. sing. activa, no es una desinencia, sino simplemente la vocal temática.

### Imperativo Presente activo

λν-ω, desato T.P. λν-				
Sing.	I	pers.	—	
	II		»	λν ε      desata tú
	III		»	λνέτω      desate él
Plur.	I	pers.	—	
	II		»	λύετε      desatad vosotros
	III		»	λύετωσαν (λυόντων)      desaten ellos

### Imperativo Presente Medio-pasivo

---

Aor. Aoristo  
Perf. Perfecto



P. ej.,  $\pi$ παγγέλλομαι es utilizado, en el N.T., en las formas deponentes y no en las activas (pero en Gal 3,19 se utiliza una forma medio-pasiva con significación pasiva, como si derivase de un verbo no deponente). Lo mismo ocurre con el verbo  $\lambda$ ογίζομαι, utilizado como deponente en Rm 4,6:  $\Delta$ αυ δ λέγει τ ν μακαρισμ ν του νθρώπου θε $\square$ ς λογίζεται δικαιοσύνην χωρ $\square$ ς  $\square$ ργων = David proclama dichoso al hombre a quien Dios confiere la justicia independientemente de las obras; como no deponente, en Rm 4,4: τ δ $\square$   $\square$ ργαζομέν $\square$   $\square$  μισθ $\square$ ς ο $\square$  λογίζεται κατ $\square$  χάριν  $\square$ λλ $\square$  κατ $\square$   $\square$ φείλημα = al que trabaja, el salario no se le computa como un don, sino como deuda.

## NOTAS SINTÁCTICAS

### § 61—Uso de $\pi$ πί

La preposición  $\pi$ πί, con DAT., tiene generalmente el significado de *lugar sobre*. Ej.: dame aquí,  $\pi$ π $\square$  πίνακι, sobre una bandeja, la cabeza de Juan Bautista (Mt 14,8). Este significado puede también ser metafórico. Ej.: el hombre no vivirá de solo pan, sino  $\pi$ π $\square$  παντ $\square$   $\square$ ήματι = sobre toda palabra que procede de la boca de Dios (Mt 4,4). Nosotros diríamos: «*de toda palabra*».

Con GEN., el significado de  $\pi$ πί puede ser muy semejante. Ej.: ven a Jesús que camina  $\pi$  τη  $\square$  θαλάσσης = sobre el mar (Jn 6,19). A veces el significado es impreciso; p.ej., en Jn 21,1, se lee que Jesús se manifestó a los discípulos  $\pi$  τη  $\square$  θαλάσσης de Galilea = sobre el mar de Galilea. Aquí la expresión “sobre” tiene el mismo significado que cuando nosotros decimos: pasaré las vacaciones junto al, a orillas del, lago de Garda.

Con AC., por el contrario,  $\pi$ πί toma un matiz de movimiento (o de intención) más bien que de situación de lugar. En Mt 14,29, como ejemplo, se lee que Pedro caminó  $\pi$ π $\square$  τ $\square$   $\square$ δατα = sobre las aguas; ¿piensa tal vez el evangelista que Pedro deja la barca y se encamina hacia el agua del lago? Finalmente, tratándose de personas, este sentido de movimiento puede ser también expresión de hostilidad.

Ej.: habéis venido para prenderme como  $\pi$ π $\square$  λ $\square$ στήν = como se va hacia un bandido (como si se tratase de) (Mt 26,55).

### § 62—Uso de $\pi$ παρά

La preposición  $\pi$ παρά puede construirse con tres casos:

– con AC., tiene el significado de “*al lado de*”, “*a lo largo de la orilla*” (del mar, de la calle, etc.; cfr. Mc 2,13; Mt 20,30), pero puede tener también sentido comparativo. Ej.: ¿pensáis que aquellos Galileos fueron más pecadores  $\pi$ π $\square$  πάντας το $\square$ ς Γαλιλαίους = que todos los demás Galileos? (Lc 13,2); la misma construcción se encuentra en Lc 13,4 y tal vez entra en este significado lo que se lee en Rm 1,25: han adorado y servido a la criatura  $\pi$ π $\square$  τ $\square$ ν κτίσαντα = más que al Creador (o bien, en lugar del Creador);

– con el GEN., toma el significado de “*de junto a ...*”, “*de parte de...*”. Ej.:  $\gamma$   $\pi$ π $\square$  του θεου  $\square$ ξη  $\lambda$ θον = yo he venido de junto al Padre (Jn 16,27). Conviene advertir el matiz que esta acepción de significado toma en Lc 10,7 (μένετε  $\sigma$ θίοντες κα  $\pi$ ίνοντες τ  $\pi$ π $\square$  α τω ν = permaneced comiendo y bebiendo de lo que tienen) y en Rm 11,27;

– con el DAT., significa simplemente «*junto a*». Ej.: la madre de Jesús y sus hermanas y otras mujeres estaban  $\pi$ π $\square$  τ  $\sigma$ ταυρ = junto a la cruz (Jn 19,25).

### § 63—Uso de $\pi$ περί

La preposición  $\pi$ περί, construida con AC., tiene el significado (local y temporal) de “*en torno a*”. Ej.:  $\pi$ π $\square$  Τύρον κα  $\Sigma$ ιδω να = en torno a Tiro y Sidón (Mc 3,8); una gran luz del cielo fulguró  $\pi$ π $\square$   $\square$ μέ = en torno a mí (me envolvió) (Hch 22,6).

Mucho más frecuente es la construcción de  $\pi$ περί con el GEN., que indica el complemento de materia. Ejs.: tengo muchas cosas que deciros  $\pi$ π $\square$  μω ν = respecto de vosotros (Jn 8,26); toda la multitud de los discípulos comenzaron a alabar a Dios a grandes voces  $\pi$ π $\square$  πασω ν ν ε  $\delta$ ον δυνάμεων = por todas las obras poderosas que habían visto (Lc 19,37).

## § 64—Uso de πρός

La preposición πρός, con AC., significa “*hacia*”. Ejs.: los falsos profetas vienen πρὸς μὲς = a vosotros, con disfraces de ovejas (Mt 7,15); Jesús va πρὸς τὸν Ἰωάννην = a Juan, para ser bautizado por él (Mt 3,13). Se utiliza también para indicar la persona a la que se habla: dijo πρὸς αὐτούς = a ellos, vuelto a ellos (Lc 9,3). En el griego clásico, esta preposición rige también GEN. y DAT.

### VOCABULARIO 14º

□ναβλέπω	veo, levanto los ojos.
□πέρχομαι	me voy
□ποκρίνομαι	respondo
□πτομαι (con GEN.)	toco
□πτω (con AC.)	enciendo
□ρνέομαι	niego, rehúso
□ρχω (con GEN.)	domino, gobierno (en la M.-P. comienzo)
βούλομαι	quiero
γίνομαι	vengo a ser, soy
δει (Imperf. □δει)	es necesario,
δέομαι (con GEN.)	ruego, suplico,
δέχομαι	recibo
διαλέγομαι	razono, discuto
διέρχομαι	atravieso, paso
ε□σέρχομαι	entro
□ξέρχομαι	salgo
□ργάζομαι [§ 41e]	trabajo
□ρχομαι	voy, vengo
ε□αγγελίζω/μαι	evangelizo
□γέομαι	guío, conduzco, creo
λογίζομαι	considero
μαίνομαι	estoy fuera de mí, estoy loco
νουθετέω	amonesto
πορεύομαι	voy, marchó, viajo
ταράσσω	perturbo
□πακούω	escucho, obedezco
φεύγω	huyo
φοβέομαι	temo, estoy amedrentado ( <i>fobia</i> )
γορά, ς	la plaza
□ □ρχισυνάγωγος, ου	el jefe de la Sinagoga
□ βία, ας	la fuerza, la violencia
□ δάκτυλος, ου	el dedo ( <i>dactilografía</i> )
□ ε□δωλολατρία, ας	la idolatría
τ□ μυστήριον, ου	el misterio
□ ο□κονόμος, ου	el administrador
Παυ λος, ου	Pablo
πλευρά, ς	el lado, el costado
□ Σαμάρεια, ας	Samaría
στρατηγός, ου	el jefe
□χθρός, ά, όν	enemigo
λεπρός, ά, όν	leproso

κωφός, ή, όν	mudo, sordomudo
πτωχός, ή, όν	pobre, mendigo
τυφλός, ή, όν	ciego
χωλός, ή, όν	cojo
διό, διόπερ	por esto
μόνον (adv.)	solamente

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. μὴ ταρασσέσθω ἡμετέρα (vuestro) καρδία· πιστεύετε ἐστὶν θεόν. 2. εἰ δέ τις (si alguno) ὁχλοπακούει τὸν λόγον τῆς πιστολῆς, μὴ χθροντοῦ τον γεισθε, ἀλλ'νουθετε τῆς δελφόν. 3. Πᾶν ἄνθρωπον ἐστὶν συναγωγῆς καὶ διελέγετο τοῖς Ἰουδαίοις. 4. ἤρχεται Ἰησοῦς καὶ λέγει τῷ Θωμᾷ· φέρε τὸν δάκτυλον ἐστὶν ἡμῶν (mi) πλευρῆς καὶ μὴ γίνου πιστός ἀλλ'πιστός. 5. ὁ τῶς μὲς (nos) λογιζέσθω ἄνθρωπος ὁ πηρέτας Χριστοῦ καὶ ὁ κόνόμους μυστηρίων θεοῦ. 6. πολλοὶ (muchos) ἔσταν δαιμόνιον ἔχει καὶ μαίνεται· τί (por qué) αὐτοὶ ἀκούετε; 7. διόπερ ἄγαπητοί, φεύγετε ἀπὸ τῆς ἐδωλολατρίας. 8. ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει τῷ ῥχισυναγωγῆς μὴ φοβου, μόνον πίστευε. 9. τυφλοὶ ναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται, καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἀγείρονται, πτωχοὶ ἐπαγγελίζονται. 10. κριτῆς γὰρ (yo) τούτων ὁ βούλομαι εἶναι (ser). 11. δεῖ δὲ διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας. 12. στρατηγῶν σὺν τοῖς πηρέταις γενάτο ὁ μετὰ βίας· φοβου ντο γρη νλαόν. 13. ὁ μαθητὰς πρὸς τὸν Ἰωάννην ῥχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ· ὁ τὸς βαπτίζει καὶ ὁ ὄχλος ἤρχεται πρὸς αὐτόν. 14. Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἐσέρχονται ἐστὶν ἐρῆν π τ ν ραν τῆς προσευχῆς. 15. Ἰησοῦς δέχετο τοὺς χλοὺς καὶ ἄλεια τοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. 16. καὶ πρὸς (toda) ὁ ὄχλος ἀζητεῖ αὐτόν· τί (porque) δύναμις (fuerza) παρὰ τοῦ ἀζηρχετο.

**TRADUCIR AL GRIEGO:** 1. Jesús se dirigía con sus discípulos a Jerusalén y hablaba a las multitudes de la región. 2. El apóstol Pablo discutía en la sinagoga con los Judíos respecto de Jesús, pero solamente algunos (τινες) hombres creían en él. 3. Jesús dice a la pecadora: “Ve y desde (ἀπό) ahora no peques más”. 4. ¡No temáis! Anunciad a los hermanos las palabras de la carta del apóstol. 5. Por esto los hermanos rogaban al siervo de Dios que entrase en la casa de aquel hombre. 6. Entonces Jesús tocaba los ojos del ciego y éste quedaba curado. 7. Los criados van al (πρός) amo de casa y le dicen: “El maestro viene a tu (σου) casa”.

## LECCIÓN DECIMOCUARTA

### § 65—Presente Subjuntivo y Optativo (λύ-ω)

#### Presente Subjuntivo Activo

Sing.	I	pers.	λύ-ω	que yo desate
	II	»	λύ-ῶς	que tú desates
	III	»	λύ-ῶ	que él desate
Plur.	I	pers.	λύ-ω-μεν	que nosotros desatemos
	II	»	λύ-η-τε	que vosotros desatéis
	III	»	λύ-ω-σιν(ν)	que ellos desaten

#### Presente Subjuntivo Medio-Pasivo

Sing.	I	pers.	λύ-ω-μαι	que yo me desate/sea desatado
	II	»	λύ-ῶ	que tú te desates/seas desatado
	III	»	λύ-η-ται	que él se desate/sea desatado
Plur.	I	pers.	λυ-ώ-μεθα	que nosotros nos desatemos/seamos desatados
	II	»	λύ-η-σθε	que vosotros os desatéis/seáis desatados
	III	»	λύ-ω-νται	que ellos se desaten/sean desatados

#### Presente Optativo Activo

Sing.	I	pers.	λύ-οι-μι	yo desataría (o desatase)	
	II		»	λύ-οι-ς	tú desatarías
	III		»	λύ-οι	él desataría
Plur.	I	pers.	λύ-οι-μεν	nosotros desataríamos	
	II		»	λύ-οι-τε	vosotros desatarías
	III		»	λύ-οι-ε-ν	ellos desatarían

### Presente Optativo Medio-Pasivo

Sing.	I	pers.	λυ-οί-μην	yo me desataría/sería desatado	
	II		»	λύ-οι-ο	tú te desatarías/serías desatado
	III		»	λύ-οι-το	él se desataría/sería desatado
Plur.	I	pers.	λυ-οί-μεθα	nosotros nos desataríamos/seríamos desatados.	
	II		»	λύ-οι-σθε	vosotros os desataríais/seríais desatados
	III		»	λύ-οι-ντο	ellos se desatarían/serían desatados.

### OBSERVACIONES

- La II y III pers. sing. del Pres. Subj. act. se forman como consecuencia de los siguientes cambios: λύ-ε-ις > λύ-η-ι-ς > λύ-□-ς (II pers. sing.); λύ-ε-ι > λύ-η-ι > λύ-□ (III pers. sing.)
- La III pers. plur. del Pres. Subj. act. deriva de las siguientes transformaciones: \*λύ-ο-ντι (ντι = antigua desinencia usada en el ario-europeo) > λύ-ω-ντι > λύ-ω-νσι (asibilación de la τ) > λύ-ω-σι (caída de la ν ante ζ).
- Análogo fenómeno tiene lugar en la III pers. plur. act. del Presente Indicativo: λύ-ο-ντι > λύ-ο-νσι > λύ-ου-σι (caída de la ν contigua a la ζ y alargamiento por compensación de o en ου; cfr. § 6c).
- La II pers. sing. del Pres. Subj. medio-pasivo, deriva de: \*λύ-ε-σαι > \*λύ-η-αι (caída de la ζ intervocálica) > λύ-□ (por contracción de η + αι).
- La característica del Subjuntivo es el alargamiento de la vocal temática (cfr. § 7b), que en el Indicativo es breve.
- El Optativo se forma insertando una ι entre la vocal temática, que es siempre o, y las desinencias. Éstas son las de los tiempos históricos (cfr. § 35), pero en la I pers. sing. ha permanecido la antigua desinencia -μι, de la que se tratará en el § 167.
- Por lo que se refiere al significado, el Subjuntivo expresa eventualidad, voluntad, esperanza, duda, en las oraciones principales; pero se utiliza prevalentemente en las oraciones secundarias, en las que indica la subordinación a un tiempo principal (cfr. Jn 6,28-30).

El Optativo, por el contrario, expresa en las frases principales el deseo o la posibilidad, mientras que en las dependientes representa la subordinación respecto de un tiempo histórico. En el ámbito de la κοινή, el uso del Optativo tiende progresivamente a disminuir y en el siglo I d.C. queda limitado a pocos casos.

### § 66—Presente Infinitivo y Participio

Además de los cuatro modos finitos (Indic., Subj., Optat. e Imper.), conjugables, existen en griego los modos no finitos: Participio, Infinitivo y adjetivo verbal, denominados también formas nominales, porque no se conjugan, sino que se declinan como los nombres y los adjetivos.

#### Pres. Inf. Activo

#### Pres. Inf. Medio-pasivo

λύ-ειν desatar

λύ-ε-σθαι desatarse

act. activo

Subj. Subjuntivo

\* voz no documentada en los textos, reconstruible por deducción

d.C. después de Cristo

Inf. Infinitivo

ser desatado
--------------

Los dos Infinitivos Presentes (activo y medio-pasivo) son invariables.

El participio activo se declina como un adjetivo: en el masculino y en el neutro sigue la tercera declinación, como en latín (*timens, timentis*), en el femenino la primera (cfr. Lec. XXVII y XXVIII).

El participio medio-pasivo, por el contrario, se declina según el modelo de los adjetivos de tres terminaciones de la primera clase (cfr. §§ 31-33), como en latín (*amatus, -a, -um*).

### Participio Pres. Activo (λύ-ω)

Temas: -ντ (M./N.); -□ impura (F.)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λύων	λύουσα	λυ ον
	GEN.	λύοντος	λυούσης	λύοντος
	DAT.	λύοντι	λυούσ□	λύοντι
	AC.	λύοντα	λύουσαν	λυ ον
	VOC.	λύων	λύουσα	λυ ον
Plur.	NOM.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
	GEN.	λύόντων	λυουσων	λύόντων
	DAT.	λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι(ν)
	AC.	λύοντας	λυούσας	λύοντα
	VOC.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα

### Participio Pres. Medio-Pasivo (λύ-ω)

Temas: -ο (M./N.); -□ impura (F.)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λύόμενος	λυομένη	λύομενον
	GEN.	λυομένου	λυομένης	λυομένου
	DAT.	λυομέν□	λυομέν□	λυομέν□
	AC.	λύομενον	λυομένην	λύομενον
	VOC.	λύομενε	λυομένη	λύομενον
Plur.	NOM.	λύομενοι	λύομεναι	λύομενα
	GEN.	λυομένων	λυομένων	λυομένων
	DAT.	λυομένοις	λυομένας	λυομένοις
	AC.	λυομένους	λυομένας	λύομενα
	VOC.	λύομενοι	λύομεναι	λύομενα

## § 67—Tiempo y cualidad de la acción

En el griego, como en las lenguas modernas, la acción expresada por el verbo presenta dos valores particularmente importantes: *el tiempo y el aspecto (o cualidad)*.

1) Respecto del *tiempo*, la acción puede ser *pasada, presente o futura*. El valor temporal del verbo prevalece en el sistema verbal latino y en las lenguas derivadas del mismo.

En griego, por el contrario, solamente el Indicativo refleja el valor temporal de la acción; en particular, la acción *pasada* es expresada por el Indic. Imperfecto, Aoristo (cfr. Lec. XVII) y Pluscuamperfecto (cfr. § 116), tiempos caracterizados por el *aumento*; la acción *presente* es expresada por el Presente y, en determinadas circunstancias, por el Perfecto; la acción *futura* por el Futuro simple y por el Futuro Perfecto (raro en el N.T.; cfr. § 125).

2) Respecto de la *cualidad* (o aspecto), la acción puede ser *puntual* (momentánea), *durativa* (o repetida), *concluída* (o completa).

VOC. Vocativo

- A la acción puntual corresponde el Aoristo.
  - A la acción durativa corresponden el Presente, el Imperfecto y el Futuro (I).
  - A la acción concluída corresponden el Perfecto, el Pluscuamperfecto y el Futuro Perfecto (II).
- El valor *cualitativo* o de aspecto es prevalente en el sistema verbal *griego*, y se encuentra en todos los modos finitos e indefinidos y en todos los tiempos.

Resulta de cuanto precede que, en los modos diversos del Indicativo, es mucho más evidente la *cualidad de la acción*, mientras que no tiene peculiar relieve el tiempo en el cual se realiza la acción.

- Ejs.:
- φυγει ν (Inf. Aor. de φεύγω) = huir, darse a la fuga;
  - φεύγειν (Inf. Pres. de φεύγω) = estar fugitivo, en fuga;
  - πεφευγέναι (Inf. Perf. de φεύγω) = estar salvado, a salvo;
  - διαλέγου (Imper. Pres. medio-pas. de διαλέγομαι) α τοι ς κα μάρθε (Imper. Aor. de μανθάνω) τίνες ε σίν = conversa (*acción durativa*) con ellos y aprende (*acción puntual*) quiénes son.
  - ε πωμεν (Subj. Aor. de λέγω) σιγω μεν: (Subj. Pres. de σιγάω = ¿tomamos la palabra, comenzamos a hablar (*acción puntual*) o continuamos callados? (*acción durativa*).
  - παρατάσσεσθαι: (Inf. Pres. medio-pas. de παρατάσσω) = hostilizar/oponerse (*acción durativa*).
  - παρατάξασθαι: (Inf. Aor. medio-pas. de παρατάσσω) = ponerse en orden de batalla (*acción puntual*)
  - παρατετάχθαι: (Inf. Perf. medio-pas. de παρατάσσω) = estar colocados en orden de batalla (*acción concluída*).

### § 68—Recuadro de los tiempos de la acción continuada o repetida

		Presente		Imperfecto			
		λύνω – T.V. λύνω		Activo	Medio-Pasivo	Activo	Medio-Pasivo
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	λύνω	λύομαι	λύομαι	λύομαι
		II	»	λύεις	λύεσθαι	λύεις	λύεσθαι
		III	»	λύει	λύεται	λύει	λύεται
	Plur.	I	pers.	λύομεν	λύομεθα	λύομεν	λύομεθα
		II	»	λύετε	λύεσθε	λύετε	λύεσθε
		III	»	λύουσιν	λύονται	λύουσιν	λύονται
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	λύνω	λύομαι		
		II	»	λύης	λύης		
		III	»	λύη	λύηται		
	Plur.	I	pers.	λύωμεν	λύομεθα		
		II	»	λύητε	λύησθε		
		III	»	λύωσι	λύωνται		
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	λύοιμι	λύοιμαι		
		II	»	λύοις	λύοις		
		III	»	λύοι	λύοιτο		
	Plur.	I	pers.	λύοιμεν	λύοιμεθα		
		II	»	λύοιτε	λύοισθε		
		III	»	λύοιεν	λύοιεντο		
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	λύνε	λύου		

T.V. tema verbal



	III »	λυ-έ-τω	λυ-έ-σθω		
Plur.	II pers.	λύ-ε-τε	λύ-ε-σθε		
	III »	λυ-έ-τωσαν (λυ-ό-ντων)	λυ-έ-σθωσαν (λυ-έ-σθων)		
INFINITIVO		λύ-ειν	λύ-ε-σθαι		
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	λύ-ω-ν,	-οντος	λυ-ό-μενος,	-ου
	F.	λύ-ου-σα,	-σης	λυ-ο-μένη,	-ης
	N.	λυ -ο-ν,	-οντος	λυ-ό-μενον,	-ου

### § 69—Presente activo de los verbos contractos (-αω, -εω, -οω)

	T.V. T.P.	τιμάω, honro τιμα- τιμαο-/ε-	ποιέω, hago ποιε- ποιεο-/ε-	δηλώω, muestro δηλο- δηλοο-/ε-
INDICATIVO	Sing. I pers II » III » Plur. I pers II » III »	τιμω < τιμάω τιμης < τιμάεις τιμι < τιμάει τιμω μεν < τιμάομεν τιμ τε < τιμάετε τιμω σι(ν) < τιμάουσι(ν)	ποιω < ποιέω ποιεις < ποιείς ποιι < ποιέει ποιω μεν < ποιέομεν ποιι τε < ποιέετε ποιω σι(ν) < ποιέουσι(ν)	δηλω < δηλώω δηλοις < δηλόεις δηλοι < δηλόει δηλου μεν < δηλόομεν δηλου τε < δηλόετε δηλου σι(ν) < δηλόουσι(ν)
SUBJUNTIVO	Sing. I pers II » III » Plur. I pers II » III »	τιμω < τιμάω τιμης < τιμάεις τιμι < τιμάει τιμω μεν < τιμάομεν τιμ τε < τιμάητε τιμω σι(ν) < τιμάωσι(ν)	ποιω < ποιέω ποιης < ποιείς ποιι < ποιέει ποιω μεν < ποιέομεν ποιη τε < ποιήητε ποιω σι(ν) < ποιέωσι(ν)	δηλω < δηλώω δηλοις < δηλόεις δηλοι < δηλόει δηλω μεν < δηλόομεν δηλω τε < δηλόητε δηλω σι(ν) < δηλόωσι(ν)
OPTATIVO	Sing. I pers II » III » Plur. I pers II » III »	τιμην < τιμαοίην τιμησ < τιμαοίης τιμη < τιμαοίη τιμ μεν < τιμάοιμεν τιμ τε < τιμάοιτε τιμ εν < τιμάοιεν	ποιοίην < ποιεοίην ποιοίης < ποιεοίης ποιοίη < ποιεοίη ποιοι μεν < ποιέοιμεν ποιοι τε < ποιέοιτε ποιοι εν < ποιέοιεν	δηλοίην < δηλοοίην δηλοίης < δηλοοίης δηλοίη < δηλοοίη δηλοι μεν < δηλόοιμεν δηλοι τε < δηλόοιτε δηλοι εν < δηλόοιεν
IMPERATIVO	Sing. II pers	τίμα < τίμαε	ποίει < ποίεε	δήλου < δήλοε

		III » Plur. II pers	τιμάτω < τιμάετω τιμ τε < τιμάετε	ποιεῖτω < ποιεέτω ποιει τε < ποιέετε	δηλούτω < δηλοέτω δηλου τε < δηλόετε
		III »	τιμάτωσα < v τιμάετωσα (τιμώντω < v) (τιμαόντω v)	ποιεῖτωσα < v ποιεέτωσα (ποιούντω < v) (ποιεόντω v)	δηλούτωσα < v δηλοέτωσα (δηλούντω < v) (δηλούντω v)
INFINITIVO			τιμ v < τιμάειν	ποιει v < ποιέειν	δηλου v < δηλόειν
PARTICIPIO	NO M. F. GEN. M. F. N.	M F N M F N	τιμω v < τιμάων τιμω σα < τιμάουσα τιμω v < τιμάων τιμω ντο < ς τιμάοντος τιμώσης < τιμαούσης τιμω ντο < ς τιμάοντος	ποιω v < ποιέων ποιου σα < ποιέουσα ποιου v < ποιέον ποιου ντο < ς ποιέοντος ποιούσης < ποιεούσης ποιου ντο < ς ποιέοντος	δηλω v < δηλόων δηλου σα < δηλούσα δηλου v < δηλόων δηλου ντο < ς δηλόοντος δηλούσης < δηλοούσης δηλου ντο < ς δηλόοντος

### Imperfecto activo de los verbos contractos (-αω, -εω, -οω)

INDICATIV O	Sing I pers	□ τίμων < □ τίμαον	□ ποίουν < □ ποίεον	□ δήλουν < □ δήλοον
		□ τίμας < □ τίμαες	□ ποίεις < □ ποίεες	□ δήλους < □ δήλοες
	□ τίμα < □ τίμαε(v)	□ ποίει < □ ποίεε(v)	□ δήλου < □ δήλοε	
	Plur. I pers	τιμω με < v τιμάομε	ποιου με < v ποίεομε	δηλου με < v δηλόομε
	II »	τιμ τε < □ τιμάετε	ποιει τε < □ ποιέετε	δηλου τε < □ δηλόετε
	II » I	□ τίμων < □ τίμαον	□ ποίουν < □ ποίεον	□ δήλουν < □ δήλοον

### § 70—Presente Medio-Pasivo de los verbos contractos (-αω, -εω, -οω)

	T.V T.P.	τιμάω, ποιέω, δηλόω,	τιμα- ποιε- δηλο-	τιμαο-/ε- ποιεο-/ε- δηλοο-/ε-	
INDICATI VO	Sin g. Plur I II	I pers s. » III » I pers s. » II »	τιμω μαι < τιμάωμαι τιμ < τιμά□, - ει τιμ ται < τιμάεται τιμω μεθ < α τιμάομεθα τιμ σθ < τιμάεσθε ε	ποιου μα < ποιέομαι ι ποι , - < ποιέ□, - ει ποιει ται < ποιέεται ποιούμεθα < ποιεόμεθα ποιει σθε < ποιέεσθε	δηλου μαι < δηλόομαι δηλοι < δηλό□, - ει δηλου ται < δηλόεται δηλούμεθα < δηλοόμεθα δηλου σθε < δηλόεσθε

		III	»	τιμω ντα ι	< τιμάονται	ποιου ντ αι	< ποιέονται	δηλου ντα ι	< δηλόονται
SUBJUNTI VO	Sin g.	I	per s.	τιμω μαι	< τιμάωμαι	ποιω μαι	< ποιέωμαι	δηλω μαι	< δηλόωμαι
				τιμ	< τιμά□	ποι	< ποιέ□	δηλοι	< δηλό□
				τιμ ται	< τιμάηται	ποιη ται	< ποιέηται	δηλω ται	< δηλόηται
	Plur .	I	per s.	τιμώμεθα	< τιμαώμεθα	ποιώμεθα	< ποιεώμεθα	δηλώμεθα	< δηλοώμεθα
				τιμ σθ ε	< τιμάησθε	ποιη σθε	< ποιέησθε	δηλω σθε	< δηλόησθε
				τιμω ντα ι	< τιμάονται	ποιω ντα ι	< ποιέονται	δηλω ντα	< δηλόονται
OPTATIVO	Sin g.	I	per s.	τιμ□μην	< τιμαοίμην	ποιοίμην	< ποιεοίμην	δηλοίμην	< δηλοοίμην
				τιμ ο	< τιμάοιο	ποιοι ο	< ποιέοιο	δηλοι ο	< δηλόοιο
				τιμ□το	< τιμάοιτο	ποιοι το	< ποιέοιτο	δηλοι το	< δηλόοιο
	Plur .	I	per s.	τιμ□μεθα	< τιμαοίμεθα	ποιοίμεθα	< ποιεοίμεθα	δηλοίμεθα	< δηλοοίμεθα
				τιμ σθ ε	< τιμάοισθε	ποιοι σθε	< ποιέοισθε	δηλοι σθε	< δηλόοισθε
				τιμ ντ ο	< τιμάοιντο	ποιοι ντο	< ποιέοιντο	δηλοι ντο	< δηλόοιντο
IMPERATI VO	Sin g.	II	per s.	τιμω	< τιμάου	ποιου	< ποιέου	δηλου	< δηλόου
				τιμάσθω	< τιμαέσθω	ποιείσθω	< ποιεέσθω	δηλούσθω	< δηλοέσθω
				τιμ σθ ε	< τιμάεσθε	ποιει σθε	< ποιέεσθε	δηλου σθε	< δηλόεσθε
	Plur .	II	per s.	τιμάσθωσ αν	< τιμαέσθωσ αν	ποιείσθωσ αν	< ποιεέσθωσ αν	δηλούσθωσ αν	< δηλοέσθωσ αν
				(τιμάσθω ν)	< (τιμαέσθω ν)	(ποιείσθω ν)	< (ποιεέσθω ν)	(δηλούσθω ν)	< (δηλοέσθω ν)
INFINITIV O				τιμ σθ αι	< τιμάεσθαι	ποιει σθ αι	< ποιέεσθαι	δηλου σθ αι	< δηλόεσθαι
	PARTICIPI O	NO M.	M.	τιμώμενο ς	< τιμαόμενο ς	ποιούμενο ς	< ποιεόμενο ς	δηλούμενο ς	< δηλοόμενο ς
τιμωμένη				< τιμαομένη	ποιουμένη	< ποιεομένη	δηλουμένη	< δηλοομένη	
τιμώμενο ν				< τιμαόμενο ν	ποιούμενο ν	< .ποιεόμενο ν	δηλούμενο ν	< δηλοόμενο ν	
GEN .		M.	τιμωμένο υ	< τιμαομένο υ	ποιουμένο υ	< ποιεομένο υ	δηλουμένο υ	< δηλοομένο υ	
			τιμωμένη	<	ποιουμένη	<	δηλουμένη	<	

		ς	τιμαομένη	ς	ποιεομένη	ς	δηλοομένη
	N.	τιμωμένο	<	ποιουμένο	<	δηλουμένο	<
		υ	τιμαομένο	υ	ποιεομένο	υ	δηλοομένο
			υ		υ		υ

### Imperfecto Medio-Pasivo de los verbos contractos (-αω, -εω, -οω)

INDICATIV O	Sing	I	pers	<input type="checkbox"/> τιμώμην <	<input type="checkbox"/> ποιούμην <	<input type="checkbox"/> δηλούμην <
				<input type="checkbox"/> τιμαόμη ν	<input type="checkbox"/> ποιεόμη ν	<input type="checkbox"/> δηλοόμη ν
		II	»	τιμω < <input type="checkbox"/> τιμάου	ποιου < <input type="checkbox"/> ποιέου	δηλου < <input type="checkbox"/> φηλόου
	Plur	I	pers	<input type="checkbox"/> τιμώμεθα <	<input type="checkbox"/> ποιούμεθα <	<input type="checkbox"/> δηλούμεθα <
				<input type="checkbox"/> τιμαόμεθα	<input type="checkbox"/> ποιεόμεθα	<input type="checkbox"/> δηλοόμεθα
		II	»	τιμωσθε < <input type="checkbox"/> τιμάεσθε	ποιεισθε < <input type="checkbox"/> ποιέεσθε	δηλουσθε < <input type="checkbox"/> δηλόεσθε
	I			ο <input type="checkbox"/> τιμάοντο	το <input type="checkbox"/> ποιέοντο	το <input type="checkbox"/> δηλόοντο
				τιμω ντ <	ποιου ν <	δηλου ν <
				ο <input type="checkbox"/> τιμάοντο	το <input type="checkbox"/> ποιέοντο	το <input type="checkbox"/> δηλόοντο
				ο <input type="checkbox"/> τιμάοντο	το <input type="checkbox"/> ποιέοντο	το <input type="checkbox"/> δηλόοντο

### OBSERVACIONES

- a) Presentan aparentemente excepción a las reglas ζάω, vivir, y unos pocos más, que llevan η en vez de α, en las formas contractas del Pres. Indic. (sing.: I pers. ζω ; II pers. ζς ; III pers. ζς ; Plur.: I pers. ζω μεν, II pers. ζη τε, III pers. ζω σι) y del Inf. (ζη ν).
- En realidad, tales verbos terminaban originariamente en -ηω y en consecuencia, en las formas con vocal temática -ε, contraen en η y no en .
- b) Para las contracciones en los verbos en -αω, -εω, -οω, cfr. § 21.

### NOTAS SINTÁCTICAS

#### § 71—La frase y el período

La unidad comunicativa más simple está constituida por la proposición o la frase.

Aunque también puedan concurrir a formarla otros elementos, sin embargo ella se considera con “sentido completo”, y en consecuencia independiente, cuando se encuentran en ella al menos un predicado, en la forma de un verbo de tiempo finito, generalmente el Indicativo, que se refiera a un sujeto, a no ser que la frase sea impersonal (ej.: llueve).

Los otros elementos a que se alude (aposiciones, atributos, complementos), en consecuencia, sirven simplemente para añadir ulteriores particularidades a la oración.

En la proposición independiente puede, sin embargo, encontrarse, además del Indicativo y el Imperativo, también el Subjuntivo, con varios matices de significado:

- 1) *Subjuntivo exhortativo*, utilizado generalmente en la I pers. plur. que viene a suplir al Imperativo.  
Ej.: γωμεν = ¡vamos! (Mc 14,42)
  - 2) *Subjuntivo dubitativo*, atestiguado en preguntas que expresan duda o estupor.  
Ej.: δω μεν μ δω μεν; = ¿debemos darlo o no darlo? (Mc 12,14).
  - 3) *Subjuntivo prohibitivo* (casi siempre Aoristo), expresa el mismo significado que el Imperativo negativo en castellano.  
Ej.: μ  ε σήθητε = no entréis (Mc 10,5).
- En cuanto a las frases independientes que presentan el Optativo., cfr. Apéndice II.  
Cuando en una unidad comunicativa están presentes más predicados, se tiene en cambio, una frase compleja o período.

En la lengua griega (como también en el latín y en las lenguas modernas), el período puede comprender más proposiciones principales unidas por conjunciones coordinantes, o bien una o más oraciones subordinadas (o secundarias), regidas por una principal mediante conjunciones subordinantes o mediante otras estructuras de dependencia como, por ejemplo, el pronombre o adverbio relativo e interrogativo, seguidos del Indicativo o el Subjuntivo, según los casos, o bien la construcción del acusativo con el Infinitivo.

## VOCABULARIO 15º

□γαπάω	amo	ζηλόω	ardo de celo
βοάω	grito	□μοιόω	comparo
γεννάω	engendro	□ράω	veo
διψάω	tengo sed	πληρόω	lleno
□ρωτάω	pregunto, ruego		llevo a cumplimiento
ζάω	vivo	σταυρόω	crucifico
κοιμάομαι	me adormezco	ταπεινόω	humillo
νικάω	venzo	τελειόω	realizo
πεινάω	tengo hambre	φανερόω	revelo, manifiesto
τελευτάω	muelo	δύο	dos
τιμάω	honro	□γγύς (adv. y prep.con GEN.)	cerca, al lado
βεβαιόω	fortalezco	□τι (conj.)	que, porque
δηλόω	muestro	τότε (adv.)	entonces

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. τότε σταυρου νται σ να τ δύο λ σταί. 2. δικαιοσύνη του θεου τ ν μαρτίαν του κόσμου φανεροι . 3. ο μαθητα πληρου ντο χαρ ς. 4. ρ τε κα κτούτοις γινώσκετε τι γγύς στιν βασιλεία του θεου . 5. μ νικω (Imper.) □π του κακου , λλ νικά ντ γαθ τ κακόν. 6. ρωτω μεν κα παρακαλου μεν το ς δελφο ς ν κυρί Ιησου . 7. γαπ τε κύριον τ νθε ν ξ λης τη ς καρδιάς κα ν λ τ ψυχ . 8. Ιησου ς το ς γαπητο ς βεβαιοι ντ μέρ του κυρίου. 9. □ κύριος μοίου το ς νθρώπους τη ς γενε ς κείνης τοι ς παιδίοις τη ς γορ ς. 10. νόμος π του Ιησου τελειου ται.

**TRADUCIR AL GRIEGO:** 1. Los pecadores terminan la vida en el pecado.

2. Los hermanos aman a la Iglesia y ruegan al Señor. 3. El reino de los cielos es comparado a un banquete. 4. Los hombres tienen hambre y sed de justicia (AC.). 5. Las vírgenes se adormecen y el Señor no las halla (dignas del Reino).

## LECCIÓN DECIMOQUINTA

### § 72—Pronombres personales

Ya hemos observado (cfr. § 49) que el N. T., como también el griego clásico, utiliza α□τός, α□τή, α□τό como pronombre personal de tercera persona.

adv. adverbio

prep. preposición

GEN. Genitivo

conj. conjunción

Imper. Imperativo

AC. Acusativo

cfr. ve, véase

N. Neutro

T. Tema

Para las tres personas, las formas son indicadas en el recuadro siguiente. Las de la tercera nunca se usan en el N.T.

### Pronombres personales

	I PERSONA	II PERSONA	III PERSONA
<b>Sing. NOM.</b>	ἐγώ, yo	σύ, tú	–
<b>GEN.</b>	μου, de mí	σου, de ti	[ο ], de él
<b>DAT.</b>	μοί, μοί, a mí	σοί, a ti	[ο ], a él
<b>AC.</b>	μέ, μέ, me	σέ, te	[ε ], le
<b>Plur. NOM.</b>	μεις, nosotros	μεις, vosotros	[σφεις], ellos
<b>GEN.</b>	μων, de nosotros	μων, de vosotros	[σφων], de ellos
<b>DAT.</b>	μιν, a nosotros	μιν, a vosotros	[σφισι(ν)], a ellos
<b>AC.</b>	μεις, nosotros	μεις, vosotros	[σφεις], los

### OBSERVACIONES

- El NOM. sing. equivale a “yo, tú”. Los otros casos equivalen a nuestro “mí, ti”, precedidos, según las exigencias, de las preposiciones correspondientes a su función en la frase. El dativo, además de a las formaciones “a mí”, “a ti” (sing.); “a nosotros”, “a vosotros” (plur.), corresponde a las partículas pronominales “me, te, nos, os”.
- Las formas μου, μοί, μέ; σου, σοί, σέ; ο, ο, ε se encuentran también sin acento, en su condición de enclíticas (cfr. § 37). Respecto a las correspondientes formas con acento, las enclíticas son levemente menos enfáticas: el uso de la forma acentuada subraya más la importancia de la persona de la que se dice, o a la que se hace algo.
- Para el uso (raro) del pronombre-sujeto, cfr. el § 7f.
- El GEN. del pronombre personal se utiliza, a veces, donde nosotros utilizaríamos el pronombre posesivo (cfr. Mt 2,6; ἐλαός μου = el pueblo mío; Jn 15,10: ἐν τῷ ἐγὰρ μου = en mi amor).
- También el artículo, en el nominativo, es utilizado muchas veces en los Evangelios, como pronombre de III persona, seguido de δέ (= “y él”, “pero él”). Representa un caso peculiar la expresión ἐμὸν... ἐδ... que equivale al castellano “el uno... el otro”. Las partículas μέν y δέ se utilizan, de hecho, cuando se quiere contraponer dos o más personas o cosas (cfr. Hch 14,4; 17,32; 28,24; καθένας ἰδίῳ δόξῳ καὶ χάρισμά κ' ἑαυτοῦ, ἐμὸν ἢ ἄλλου, ἐδὲ ἑκάστου = cada uno tiene su propio don por parte de Dios, uno de una manera, otro de otra, I Cor 7,7; καθ' ἑαυτὸν ἕκαστος δίδωκεν τὸ ἑαυτοῦ μὲν ἰσοστούλους, τὸ δὲ προφήτας..., = y él constituyó a unos apóstoles, a otros profetas... Ef 4,11).

### § 73—Pronombre personal recíproco

ἐλλήλων – M. F. N. (el uno al otro, recíprocamente)			
	M.	F.	N.
<b>Sing. GEN.</b>	ἐλλήλων	ἐλλήλων	ἐλλήλων
<b>DAT.</b>	ἐλλήλοις	ἐλλήλαις	ἐλλήλοις
<b>AC.</b>	ἐλλήλους	ἐλλήλας	ἐλληλα

### OBSERVACIONES

N.T. Nuevo Test.

Sing. singular

NOM. Nominativo

DAT. Dativo

Plur. plural

M. Masculino

F. Femenino

De la reduplicación del tema  $\alpha\lambda\lambda\omicron-$ , del pronombre-adj. indefinido  $\alpha\lambda\lambda\omicron\varsigma$  (otro), deriva el pronombre recíproco  $\alpha\lambda\lambda\acute{\iota}\lambda\omicron\nu$  que, por su significado (el uno al otro) no tiene singular, ni nominativo. Él indica, en efecto, una relación de reciprocidad entre personas de número plural.

### § 74—Pronombre reflexivo

	I PERSONA (de mí mismo/a) M./F.	II PERSONA (de ti mismo/a) M./F.	III PERSONA (de sí mismo/a) M./F.
<b>Sing. GEN.</b>	μαυτου , μαυτη ς	σεαυτου , σεαυτη ς	αυτου , αυτη ς
<b>DAT.</b>	μαυτ , μαυτ	σεαυτ , σεαυτ	(α του , -τη ς) αυτ , αυτ
<b>AC.</b>	$\alpha\lambda\lambda$ μαυτόν, $\alpha\lambda\lambda$ μαυτήν	σεαυτόν, σεαυτήν	(α τ , -τ ) $\alpha\lambda\lambda$ αυτόν, $\alpha\lambda\lambda$ αυτήν, $\alpha\lambda\lambda$ αυτό
<b>Plur. GEN.</b>	μω ν α τω ν	μω ν α τω ν	(α $\alpha$ τόν, -ήν, -ό) [σφω ν α τω ν] / αυτω ν (α τω ν)
<b>DAT.</b>	μι ν α τοι ς, - αι ς	μι ν α τοι ς, -αι ς	[σφίσιν α τοι ς, -αι ς] / αυτοι ς, -αι ς
<b>AC.</b>	μ ς α $\alpha$ τούς, - άς	μ ς α $\alpha$ τούς, -άς	(α τοι ς, -αι ς, -οι ς) [σφ ς α $\alpha$ τούς, -άς, -ά] / $\alpha\lambda\lambda$ αυτούς, -άς, -ά (α $\alpha$ τούς, -άς, -ά)

### OBSERVACIONES

- a) Tratándose de pronombres utilizados solamente como complementos, no existe una forma para el nominativo (cfr. en italiano/castellano las formas pronominales *me*, *mí*, etc., utilizadas sólo en casos diversos del NOM.).

Ej.: Ε ν γ μαρτυρω περ μαυτου ... =si doy testimonio de mí mismo... Jn 5,31; cfr. también Jn 8,54; 10,33; 1 Tm 4,16.

- b) El pronombre de III pers. tiene forma contracta (entre paréntesis), que se podría confundir con las de  $\alpha\alpha$ τός,  $\alpha\alpha$ τή,  $\alpha\alpha$ τό. Pero el reflexivo lleva espíritu áspero, mientras que  $\alpha\alpha$ τός, -ή, -ό lo tiene suave.
- c) Para el plural de la I y II persona, se utilizan los pronombres personales (§ 72), seguidos de  $\alpha\alpha$ τός, en el mismo género y caso.

Ej.: μω ν α τω ν = de vosotros mismos.

### § 75—Pronombre-adjetivo posesivo

	M.	F.	N.			
<b>Sing. I</b>	pers.	$\alpha\lambda\lambda$ μός,	-ή,	-όν	=	mío
<b>II</b>	»	σός,	-ή,	-όν	=	tuyo
<b>III</b>	»	( $\alpha\lambda\lambda$ ς,	$\alpha\lambda\lambda$ ,	$\alpha\lambda\lambda$ v)	=	suyo
	<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>			

adj. adjetivo  
etc. et cetera  
Ej. ejemplo  
pers. persona

Plur. I	pers.	□μέτερος,	-□,	-ov	=	nuestro
II	»	□μέτερος,	-□,	-ov	=	vuestro
III	»	[σφέτερος,	-□,	-ov]	=	de ellos

### OBSERVACIONES

- a) Los pronombres y adjetivos posesivos se declinan como adjetivos de la I clase de tres terminaciones (M.-F.-N.) y en realidad lo son, al ser derivados de los correspondientes pronombres personales, a cuya raíz se han añadido los sufijos -o/-□ (Sing.) y -τερο/-τερα (Plur. )
- b) Los posesivos se usan en posición atributiva (cfr. § 50): □ □μ□ς φίλος; □ φίλος □ □μός = el amigo mío.
- c) El artículo puede faltar a veces, como en Mc 10,40, donde □μόν tiene el valor de predicado, o en Fil 3,9, donde □μήν acompaña a un sustantivo indeterminado: □μ□ν δικαιοσύνην = una justicia mía.

### § 76—Pronombre relativo

□ς, □, □ (el cual)		M.	F.	N.	
Sing.	NOM.	□ς	□	□	(que), el cual, la cual, lo cual
	GEN.	ο	ς	ο	(del que) del cual, de la cual, de lo cual
	DAT.				(a que), al cual, a la cual, a lo cual
	AC.	□v	□v	□	(que), el cual, la cual, lo cual
Plur.	NOM.	ο□	α□	□	(que), los cuales, las cuales, las cuales cosas
	GEN.	v	v	v	(de que), de los cuales, de las cuales, de las cuales cosas
	DAT.	ο ς	α ς	ο ς	(a que), a los cuales, a las cuales, a las cuales cosas
	AC.	ο□ς	□ς	□	(que), los cuales, las cuales, las cuales cosas

### OBSERVACIONES

- a) El pronombre relativo se encuentra habitualmente en el mismo *género* y *número* del nombre al que se refiere<sup>1</sup>. El *caso*, en cambio, depende de la función que el relativo tiene en la oración, función que puede ser determinada mediante el análisis lógico. Para mayores peculiaridades, cfr. § 180.
- b) No se confunden las formas del artículo con las del pronombre relativo. En particular, □ (*pronombre relativo fem.*) con □ (*artículo fem.*), con □ (*conjunción disyuntiva = o bien*, y también *partícula comparativa*, que precede al segundo término de la comparación, lat. *quam*) y con □ (*partícula interrogativa retórica*), que introduce la pregunta a la que la respuesta puede ser positiva o negativa; esta última no se utiliza en el griego bíblico.

### NOTAS SINTÁCTICAS

#### § 77—La proposición objetiva

Se denomina *objetiva* aquella proposición dependiente que desempeña, en el período, la función de objeto de una frase regente, cuyo verbo pertenezca a una de las siguientes categorías: verbos de *decir* o *declarar*, de *juzgar*, de *querer* o que *expresan sentimientos* (verba dicendi, declarandi, opinandi, voluntatis, affectuum).

- Ejs.: – decimos que ninguno alimenta sospechas;  
– pensamos haber estudiado lo suficiente;

fem. femenino

lat. latín

Ejs. ejemplos



- deseo que se vayan todos;
- me maravillo de que tengáis este coraje;

La lengua griega admite, después de tales verbos, dos diversas construcciones:

- 1) El sujeto en acusativo y el verbo en Infinitivo (*oración completiva de infinitivo*).

Ej.: νομίσαντες δ α τ ν ε ναι ν τ συνοδί λθον □μέρας □δόν = (los padres) creyendo que él se encontrase en la comitiva, hicieron un día de camino (Lc 2,44).

- 2) □τι, □ς seguidos del Indicativo o del optativo (*oración completiva declarativa*).

Ej.: προσευχόμενοι δ μ βαπταλογήσητε σπερο θνικοί, δοκου σιν γ ρ τι ν τ πολυλογί α τω ν ε □σακουσθήσονται = orando, pues, no multipliquéis vanamente las palabras como los gentiles, pues creen que serán oídos por su palabrería (Mt 6,7).

En realidad, el griego helenístico y el N.T. utilizan preferentemente la oración declarativa con menoscabo de la construcción con el acusativo y el infinitivo.

### § 78—La proposición subjetiva

La proposición *subjetiva* cumple, en el período, la función de sujeto de la oración regente, que está constituida de modo impersonal.

Ej.: es evidente que tú estás cansado.

En griego, las oraciones subjetivas se encuentran, generalmente, en dependencia de verbos y expresiones impersonales como δει = es necesario; □στι y □ξεστι = es posible; καλόν □στι = es bello; δυνατόν □στι = es posible; συμφέρει = es mejor, conviene, etc. Después de tales verbos está atestiguado el uso del acusativo y el infinitivo. En el relato de la Transfiguración, p.ej. Pedro dice a Jesús: κύριε, καλόν σιν μ ς δε ε ναι = qué bueno es para nosotros permanecer aquí (Mt 17,4). No faltan, sin embargo, en el N.T. oraciones subjetivas con □τι: □τι δ □ ν νόμ ο δε ς δικαιου ται παρ τ θε δη λον (□στίν) = que, pues, ninguno, permaneciendo en el ámbito de la ley, sea justificado ante Dios, es manifiesto (Gal 3,11).

### § 79—La proposición final

Toman el nombre de  *finales* , aquellas proposiciones que indican la finalidad de la acción expresada en la oración principal (o en la regente). En el griego clásico son introducidas por las conjunciones □να, □ς, □πως (las negativas se presentan con μή, □να μή etc.) y seguidas del verbo en Subjuntivo u Optativo. En el N.T. se utiliza prevalentemente la conjunción □να, ya a partir del primer Helenismo las otras han ido desapareciendo progresivamente.

Ej.: το □ς □μαρτάνοντας □νώπιον πάντων □λεγγε, □να κα □ ο □ λοιπο □ φόβον □χωσιν = reprende en la presencia de todos a aquellos que son culpables a fin de que los otros sientan temor ( I Tm 5,20 ).

### VOCABULARIO 16º

βασιλεύω	reino, domino
□ξεστι	es lícito
θέλω	quiero
θεραπεύω	curo
κρύπτω	escondo
μισέω	odio
□μολογέω	reconozco, proclamo
παραγγέλλω	anuncio, ordeno
πίνω	bebo
□ □Αβραάμ	Abraham
□ □Αγάρ	Agar
□ δελφή, η ς	la hermana

p.ej. por ejemplo

<input type="checkbox"/> διαθήκη, ης	el pacto, la alianza
<input type="checkbox"/> διάκονος, ου	el siervo, el ministro, el diácono
<input type="checkbox"/> εὐδοκία, ας	la buena voluntad, el agrado
<input type="checkbox"/> Ἰορδάνης, ου	el Jordán (río)
<input type="checkbox"/> Ἰσαάκ	Isaac
<input type="checkbox"/> Ἰσραήλ	Israel
<input type="checkbox"/> Σάρρα, ας	Sara
<input type="checkbox"/> σοφία, ας	la sabiduría, la cordura
<input type="checkbox"/> σπόρος, ου	la semilla
<input type="checkbox"/> φθόνος, ου	la envidia
<input type="checkbox"/> Χριστός, ου	Cristo, (Jesús) Cristo, el Mesías, el Ungido
<input type="checkbox"/> λεύθερος, α, ον	libre
μακάριος, α, ον	dichoso, bienaventurado
σοφός, ή, όν	sabio
<input type="checkbox"/> μὴν (voz hebraica)	amén, en verdad
δέκα	diez
κει (adv.)	allí, allá
δε (adv.)	aquí

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. βούλοντο κούειν το ς λόγους ο ς λάλει Ἰησου ς 2. δέοντο ο να του θεραπεύειν το ς υ ο ς α τω ν. 3. ο τος ρχεται ο κοδομει ν λλ ο ποιει τ ργονα του . 4. ξεστιν μι ν κηρύσσειν τ ν βασιλείαν τω ν ο ρανω ν. 5. πεμπετο ς δούλους α του καλει ντο ς πτωχο ς κα το ς τυφλο ς ε ς τ ν γάμον. 6. γ ρθε ς πέμπει τ ν υ να του σϫζειν τϫν κόσμον. 7. παρεκάλουν α το ς ο προφη ται μένειν ν τ ληθεί . 8. Ἰησου ς τοι ς νέμοις κα τ θαλάσσ παρήγγελλε κα πήκουν α τ . 9. μακάριοι ο πτωχοί, τι μετέρα στ ν βασιλεία του θεου . 10. ο δου λοι ο ς βλέπομεν ν τοι ς γροι ς εϫργάζοντο. 11. γινώσκομεν το ς νθρώπους ο ρχονται. 12. ο χλοι πήρχοντο πρ ς τ ν ρημον ν Ἰωάννης βάπτιζεν. 13. ρνου ντο τ ν κύριον τη ς δόξης ς τηρει α το ς π του πονηρου . 14. κα φέρουσιν α τ τυφλ ν κα παρακαλου σιν α τ ν να πτηται α του . 15. οϫ σπόροι παρϫ τϫν ϫδόν εϫσιν οϫ ϫκούσαντες (los que escuchan) τ ν λόγον του θεου , λλ διάβολος ρχεται κα κβάλλει τ ν λόγον π τη ς καρδιάς α τω ν, να μ σ ζωνται. 16. λέγει τοι ς Ἰουδαίοις Ἰησου ς μ να μ ν λέγω μι ν ϫ τι ϫς<sup>1</sup> ποιει τϫν ϫμαρτίαν δου λός σтин τη ς ϫμαρτίας.

**TRADUCIR AL GRIEGO:** 1. Jesús recorría la Judea y la multitud lo escuchaba. 2. Enseñaba en las sinagogas de los Judíos, predicaba el evangelio del reino y curaba toda (π ςαν) enfermedad. 3. Señor, queremos ver a Jesús. 4. Toda (π ςα) injusticia es pecado; no hay injusticia en Dios. 5. Te ordeno, oh demonio, que salgas de la muchacha. 6. El anciano leía la carta que escribía el apóstol. 7. Los buenos frutos de la paz no provienen de los hipócritas. 8. Las parábolas que Jesús decía a sus discípulos son enseñadas en la iglesia por los maestros. 9. La multitud llevaba a Jesús ciegos y sordomudos a fin de que los curase. 10. Los discípulos decían que las promesas del reino eran proclamadas por Jesús.

## LECCIÓN DECIMOSEXTA

### § 80—El tema verbal

#### Del tema verbal al tema de presente

<sup>1</sup> En el pronombre relativo se sobreentiende un demostrativo en su mismo caso.

Todas las formas de un verbo derivan, como se ha dicho (cfr. § 6), del *tema verbal* (o de la raíz) del cual se forman todos los tiempos y modos. Se ha subrayado también que la mayor parte de los verbos forma el Presente uniendo directamente al tema verbal la vocal temática (cfr. § 7b) y las desinencias específicas. En tal caso el tema verbal y el tema de Presente, quitada la vocal temática, coinciden (cfr. p.ej., el verbo λύω).

A veces, en cambio, en el paso del tema verbal al tema del Presente tienen lugar modificaciones que importa conocer porque es la individuación del *tema verbal*, la que permite construir los otros tiempos y modos (y viceversa).

Un consejo práctico a seguir, es el de memorizar no sólo la I pers, sing. del Presente Indic., sino también la de los otros tiempos (indicados en el Apéndice V o en los vocabularios) conforme van siendo estudiados.

Ej.: – λύω, λύσω, □λυσα, λέλυκα, λέλυμαι, □λύθην.  
– ρχομαι, λεύσομαι, λθον, □λήλυθα

### § 81—El Futuro “sigmático”

#### Recuadro de las formas de la acción futura (activa y media)

λύ-ω, desato – T.V.: λω-					
ACTIVO					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	λύ-σω	desataré
		II	»	λύ-σε-ις	desatarás
		III	»	λύ-σε-ι	desatará
	Plur.	I	pers.	λύ-σο-μεν	desataremos
		II	»	λύ-σε-τε	desataréis
		III	»	λύ-σου-σι(ν)	desatarán
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	λύ-σοι-μι	desataría (o desatará)
		II	»	λύ-σοι-ς	desatarías
		III	»	λύ-σοι	desataría
	Plur.	I	pers.	λύ-σοι-μεν	desataríamos
		II	»	λύ-σοι-τε	desataríais
		III	»	λύ-σοιε-ν	desatarían
INFINITIVO				λύ-σειν	haber de desatar
PARTICPIO				NOM.	GEN.
		M.		λύ-σω-ν, -οντος	que desatará
		F.		λύ-σου-σα -σης	que ha de desatar, habiendo de desatar.
		N.		λυ -σο-ν, -οντος	
λύ-ω, desato – T.V.: λω-					
MEDIO					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	λύ-σο-μαι	me desataré, desataré por/para mí
		II	»	λύ-σ□ (λύ-σει)	te desatarás, desatarás por/para ti
		III	»	λύ-σε-ται	se desatará, desatará por/para sí
	Plur.	I	pers.	λυ-σό-	nos desataremos, desataremos

Indic. Indicativo  
T.V. tema verbal

				μεθα	por/para nosotros	
		II	»	λύ-σε-σθε	os desataréis, desataréis por/para vosotros	
		III	»	λύ-σο-νται	se desatarán, desatarán por/para sí	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	λύ-σοί-μην	me desataría, desataría por/para mí	
		II	»	λύ-σοι-ο	te desatarías, desatarías por/para tí	
		III	»	λύ-σοι-το	se desataría, desataría por/para sí	
	Plur.	I	pers.	λύ-σοί-μεθα	nos desataríamos, desataríamos por/para nosotros	
		II	»	λύ-σοι-σθε	os desataríais, desataríais por/para vosotros	
		III	»	λύ-σοι-ντο	se desatarían, desatarían por/para sí	
INFINITIVO				λύ-σό-σθαι	haber de destarse, haber de destarse por/para sí	
PARTICPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>	
		<b>M.</b>		λύ-σό-μενος,	-ου	que se desatará
		<b>F.</b>		λύ-σο-μένη,	-ης	que ha de desatarse
		<b>N.</b>		λύ-σό-μενον,	-ου	por/para sí

### OBSERVACIONES

- a) El Futuro es un tiempo principal, que tiene las tres diátesis (activa, media y pasiva), pero carece de los modos Subjuntivo e Imperativo. Expresa una acción incipiente o duradera en el Futuro.
- b) Existen, en griego, cuatro tipos de Futuro: I) sigmático; II) el denominado asigmático o contracto; III) ático; IV) dórico.
- c) El futuro sigmático forma el Activo y el Medio uniendo al tema verbal una “característica” que es la letra *sigma*. A ésta sigue la vocal temática, representada por ε / o, como en el Presente, del que el Futuro utiliza las mismas desinencias primarias y las mismas modalidades de conjugación.
- d) Sintetizando cuanto se ha dicho, el primer tipo de Futuro (sigmático) resulta formado de la manera siguiente:

<b>TEMA</b>	+	<b>CARACTERÍSTICA</b>	+	<b>VOCAL</b>	+	<b>DESINENCIAS</b>
<b>VERB.</b>				<b>TEMAT.</b>		<b>PRIMARIAS.</b>
λύ	-	ς	-	ο	-	μεν
						(I pers. plur.)

- e) El futuro sigmático es propio de los verbos con tema que termina en consonante muda, en vocal y en diptongo.
- f) La unión del tema verbal con la característica -ς- produce, en los temas en consonante muda, los siguientes fenómenos fonéticos:
- si el tema termina en κ, γ, χ (guturales) o en π, β, φ (labiales), la *sigma* se funde con ella, produciendo una consonante doble.

---

**VERB.** verbal

κ		π	
γ	+ ζ = ξ	β	+ ζ = ψ
χ		φ	

- Ej.: – διώκω, enseño; T.V. διωκ–; Fut. Ind., I pers. plur.= διώξ–ο–μεν, enseñaremos; – βλέπω, miro; T.V. βλέπ–; Fut. Ind. I pers. plur.= βλέψ–ο–μεν miraremos.  
– si el tema verbal termina en τ, δ, θ (dentales), éstas desaparecen ante la característica –ς– del Futuro.
- Ej.: πείθω, persuado, T.V. πειθ–; Fut. Ind., I pers. plur.= πεί–ς–ο–μεν persuadiremos.  
– si la dental va precedida de ν, también ésta desaparece, pero en tal caso la vocal precedente se alarga por compensación (cfr. § 6c).
- Ej.: σπένδω, ofrezco una libación; T.V. σπενδ–, Fut. Indic., I pers. plur. = σπενδ–ς–ο–μεν > σπε–ς–ο–μεν > σπεί–ς–ο–μεν, ofreceremos una libación (éste ejemplo no aparece en el N.T.).
- g) En los verbos con *tema que termina en vocal o en diptongo*, la vocal del tema normalmente se alarga, delante de la característica *sigma* del Futuro (alargamiento orgánico), con las siguientes modalidades:
- ε > η
- Ej.: ποιέω, hago; T.V. ποιε–, Fut. ποιήσω, haré.
- ο > ω
- Ej.: γι(γ)νώσκω, conozco; T.V., γνω–, Fut. γνώσομαι, conoceré.  
□ > □, si va precedida de ε, ι, ρ
- Ej.: □άω, deajo; T.V. εα–, Fut. □άσω, dejaré.  
□ > η en todos los otros casos
- Ej.: τιμάω, honro; T.V. τιμα–, Fut. τιμήσω, honraré.

## § 82—El Futuro “asigmático”

### Recuadro de las formas de la acción futura (activa y media)

κρίν–ω, juzgo – T.V.: κρίν–						
ACTIVO						
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	κρίνω	juzgaré	
		II	»	κρίνει ς	juzgarás	
		III	»	κρίνει	juzgará	
	Plur.	I	pers.	κρίνου μεν	juzgaremos	
		II	»	κρίνει τε	juzgaréis	
		III	»	κρίνου σι(ν)	juzgarán	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	κρίνοίην	juzgaría (o juzgara)	
		II	»	κρίνοίης	juzgarías	
		III	»	κρίνοίη	juzgaría	
	Plur.	I	pers.	κρίνοι μεν	juzgaríamos	
		II	»	κρίνοι τε	juzgaríais	
		III	»	κρίνοι εν	juzgarían	
INFINITIVO				κρίνει ν	haber de juzgar	
PARTICIOPIO				NOM.	GEN.	
		M.		κρίνω ν,	–ου ντος	que juzgará
		F.		κρίνου σα	–ούσης	que ha de juzgar
		N.		κρίνου ν,	–ου ντος	habiendo de juzgar
MEDIO						

Fut. futuro  
> da origen a

INDICATIVO	Sing.	I	pers.	κρινου μαι	me juzgaré, juzgaré por/para mí	
		II	»	κριν	te juzgarás, juzgarás por/para ti	
		III	»	κρινει ται	se juzgará, juzgará por/para sí	
	Plur.	I	pers.	κρινούμεθα	nos juzgaremos, juzgaremos por/ para nosotros	
		II	»	κρινει σθε	os juzgaréis, juzgaréis por/ para vosotros	
		III	»	κρινου νται	se juzgarán, juzgarán por/ para sí	
	OPTATIVO	Sing.	I	pers.	κρινοίμην	me juzgaría, juzgaría por/ para mí
			II	»	κρινοι ο	te juzgarías, juzgarías por/ para ti
			III	»	κρινοι το	se juzgaría, juzgaría por/ para sí
Plur.		I	pers.	κρινοίμεθα	nos juzgaríamos, juzgaríamos por/ para nosotros	
		II	»	κρινοι σθε	os juzgaríais, juzgaríais por/ para vosotros	
		III	»	κρινοι ντο	se juzgarían, juzgarían por/ para sí	
INFINITIVO			κρινει σθαι	haber de juzgarse, haber de juzgar por/para sí		
PARTICIOPIO			NOM.	GEN.		
		M.	κρινού-μενος,	-ου	que se juzgará,	
		F.	κρινου-μένη,	-ης	que ha de juzgar por/para sí	
		N.	κρινού-μενον,	-ου		

### OBSERVACIONES

- a) El segundo tipo de Futuro (el denominado asigmático o contracto) es característico de los *verbos con tema verbal que termina en líquida (λ, ρ) o nasal (μ, ν)*. Estas consonantes no son compatibles con la –ς–, característica del Futuro. Entre ellas y la –ς–, según la mayor parte de los gramáticos, se ha interpuesto, por ello, una –ε–; después, encontrándose entre dos vocales, ha caído la –ς– y se han contraído las vocales. Así se habría originado el *Futuro asigmático*; en sus formas es idéntico al Presente contracto de los verbos en –εω (§ 22, 69 y 70).

Ejs.: μένω, permanezco; T.V. μεν–; Fut. Indic. I pers. plur = \*μεν–ε–ς–ο–μεν > μεν–έ–ο–μεν > μενου μεν, permaneceremos.

□παγγέλλω, anuncio; T.V. □παγγελ–; Fut. Indic. I pers. plur = \*□παγγελ–ε–ς–ο–μεν > □παγγελ–έ–ο–μεν > παγγελου μεν, anunciaremos.

- b) El tercer tipo de Futuro, denominado Ático, es también contracto y es típico de *algunas raíces bisílabas en vocal (α/ε), que permanece breve, precedida de una consonante líquida o nasal*:

Ej.: καλέω, llamo; T.V. καλε–; Fut. Indic. I pers. plur. = \*καλε–ς–ο–μεν > καλέ–ο–μεν > καλου μεν, llamaremos (cfr. conjugación de los verbos contractos en –εω).

\* voz no documentada en los textos, reconstruible por deducción

c) Tienen, además, el Futuro Ático *casi todos los verbos con tema polisílabo en -ίζω y algunos en -αζω* (en el N.T. sólo en las citas de los LXX).

Ejs.: νομίζω, creo; T.V. νομιδ-; Fut.Ind. I pers. plur. = \*νομιδ-ς-ο-μεν > νομί-ς-ο-μεν > νομιου μεν, creeremos (cfr. conjugac. de los verbos contractos en -εω).

□ξετάζω, examino; T.V.. □ξεταδ-; Fut. Indic., I pers. plur.= \*□ξεταδ-ς-ο-μεν > □ξετά-ς-ο-μεν > □ξετά-ο-μεν > ξετω μεν, examinaremos (cfr. conjug. de los verbos contractos en -αω; §§ 69 y 70).

d) Pocos verbos utilizan, casi siempre junto a la forma regular, un cuarto tipo de Futuro, denominado Dórico (por el hecho de ser, precisamente, el de los Dorios), el cual tiene, también en el Ático, forma media, pero significación activa. Deriva de una contaminación del Futuro sigmático con el contracto cuya conjugación sigue ( cfr. verbos en -εω; § 22).

<b>Pres.</b>	φεύγ-	huyo	<b>T.V.</b>	φευγ-	<b>Fut.</b>	dor	φευξου	-μαι	(también	φεύξο-μαι)
	ω									
»	πλέ-ω	navego	»	πλευ-	»	»	πλευ-σου	-	( »	πλεύ-σο-μαι)
							μαι			
»	πνέ-ω	respiro	»	πνευ-	»	»	πνευ-σου	-	( »	πνεύ-σο-μαι)
							μαι			
»	κλαί-	lloro	»	κλαυ-	»	»	κλαυ-σου	-	( »	κλαύ-σο-μαι)
	ω						μαι			
»	□έ-ω	fluyo	»	□ευ-	»	»	□ευ-σου	-	( »	□εύ-σο-μαι)
							μαι			

e) Obsérvense los siguientes Futuros, formados con el sufijo ο / ε:

(□κ)- = derramaré ( pres. χέ-ω derramo)—cfr. [Hechos 2,17-18](#)

χέ-ω  
(med.  
χέ-ο-μαι)

□δ-ο-μαι<sup>1</sup> = comeré ( » □σθίω como)

πί-ο-μαι = beberé ( » πίνω bebo)<sup>2</sup>

□λ-ω = tomaré ( en los compuestos de α□ρέω)  
cfr. [Lc 12, 18](#); [II Ts 2,8](#); [Ap 22,19](#)

f) El pasivo del Futuro se forma de modo autónomo, respecto del activo y del medio (cfr. § 130).

g) En el N.T. el Futuro se utiliza casi únicamente en el Indicativo.

h) Un buen número de verbos en el Futuro puede verse en Jn 16.

### § 83—Futuro del verbo ε□μί, soy

(Para el Presente y el Imperfecto, cfr. §§ 36 y 43)

<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	□σομαι	yo seré
	II	»	□σ□ (ει)	tú serás
	III	»	□σται	él será
<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	□σόμεθα	nosotros seremos
	II	»	□σεσθε	vosotros seréis
	III	»	□σονται	ellos serán

**Pres.** Presente

<sup>1</sup> □δομαι es sustituido frecuentemente por φάγομαι, cfr. [Lc 14,15;17,8](#); [Sant 5,3](#); [Ap 17,16](#); [Jn 2,17](#).

<sup>2</sup> Referente a πί-ο-μαι, cfr. [Mc 10,39](#); [Lc 17,8](#), donde se encuentra una II pers. sing. πίεσαι, en lugar del normal πί□.

## NOTAS SINTÁCTICAS

### § 84—La proposición temporal

Las proposiciones *temporales* indican el tiempo de la acción expresada en la oración principal (o en la regente). Son introducidas por las conjunciones  $\square\tau\epsilon$ ,  $\square\varsigma$  y seguidas del modo Indicativo.

Son frecuentes, también en el N.T., las oraciones temporales en las que aparece la partícula  $\square\nu$  que, unida a  $\square\tau\epsilon$ , da lugar a la conjunción  $\square\tau\alpha\nu$ , en cuyo caso se trata de temporales eventuales, que se construyen con el Subjuntivo.

Ej.:  $\tau\epsilon\delta\gamma\gamma\iota\sigma\epsilon\nu\kappa\alpha\iota\rho\varsigma\tau\omega\nu\kappa\alpha\rho\omega\nu$ , ( $\square\omicron\square\kappa\omicron\delta\epsilon\sigma\pi\omicron\tau\eta\varsigma$ )  $\pi\acute{\epsilon}\sigma\tau\epsilon\iota\lambda\epsilon\nu\tau\omicron\varsigma\delta\omicron\upsilon\lambda\omicron\upsilon\varsigma\alpha\tau\omicron\upsilon$   
 $\pi\rho\varsigma\tau\omicron\varsigma\gamma\epsilon\omega\rho\gamma\omicron\varsigma\lambda\alpha\beta\epsilon\iota\nu\tau\omicron\square\varsigma\kappa\alpha\rho\tau\omicron\varsigma\alpha\tau\omicron\upsilon$  = cuando llegó el tiempo de los frutos (el amo) envió sus siervos a los agricultores para percibir sus frutos (Mt 21,34).

### § 85—La proposición causal

Las proposiciones *causales* indican la causa de la acción expresada en la oración principal (o en la regente). En el griego clásico son introducidas por las conjunciones  $\square\tau\iota$ ,  $\square\varsigma$ ,  $\square\pi\acute{\epsilon}\iota$ , seguidas del Indicativo o del Optativo oblicuo. En el N.T. se advierten pocas diferencias, si se exceptúa el hecho de que  $\square\tau\iota$  es con mucho la conjunción prevalente y que el Optativo nunca se utiliza.

Ej.:  $\delta\mu\iota\sigma\omega\nu\tau\nu\delta\epsilon\lambda\phi\nu\alpha\tau\omicron\upsilon\nu\tau\sigma\kappa\omicron\tau\acute{\iota}\sigma\tau\nu\kappa\alpha\nu\tau\tau\sigma\kappa\omicron\tau\acute{\iota}\pi\epsilon\rho\iota\pi\alpha\tau\epsilon\iota$   
 $\kappa\alpha\omicron\kappa\omicron\delta\epsilon\nu\pi\omicron\upsilon\pi\acute{\alpha}\gamma\epsilon\iota,\pi\sigma\kappa\omicron\tau\acute{\iota}\alpha\tau\acute{\upsilon}\phi\lambda\omega\sigma\epsilon\nu\tau\omicron\varsigma\phi\theta\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma\alpha\tau\omicron\upsilon$  = pero el que odia a su hermano está en las tinieblas, camina en las tinieblas y no sabe a dónde va, porque las tinieblas han cegado sus ojos (I Jn 2,11).

### § 86—Uso de $\square\pi\acute{\epsilon}\rho$

La preposición griega  $\square\pi\acute{\epsilon}\rho$  puede ir seguida del GEN. y del AC.

Con el AC. puede significar “sobre”, en sentido metafórico (Mt 10,24:  $\omicron\square\kappa\square\sigma\tau\iota\nu\mu\alpha\theta\eta\tau\square\varsigma\square\pi\square\rho\tau\square\nu$   
 $\delta\iota\delta\acute{\alpha}\sigma\kappa\alpha\lambda\omicron\nu$  = no está el discípulo sobre (por encima de) su maestro. En sentido local,  $\square\pi\acute{\epsilon}\rho$  no aparece en el N.T. (a no ser que se acepte la interpretación conjetural de I Cor 4.6:  $\tau\square\mu\square\square\pi\square\rho\square\gamma\acute{\epsilon}\gamma\rho\alpha\pi\tau\alpha\iota$  = el  $\mu\acute{\eta}$  está escrito sobre el  $\alpha$ ).

Con el GEN. tiene el significado de “en favor de, por”. Cfr. Mc 9,40:  $\varsigma\gamma\rho\omicron\kappa\sigma\tau\iota\nu\kappa\alpha\theta$   
 $\mu\omega\nu,\pi\rho\mu\omega\nu\square\sigma\tau\iota\nu$  = el que no está contra nosotros, está a favor nuestro; Rm 5,7-8: Por una persona buena,  $\pi\rho\tau\omicron\upsilon\gamma\alpha\theta\omicron\upsilon$ , uno podría estar dispuesto a morir, pero Cristo ha muerto por nosotros,  $\pi\rho\mu\omega\nu$ , cuando éramos todavía pecadores.

En el mismo sentido: II Cor 5,15; Gal 3,13; Mc 14,24; Jn 11,50:  $\pi\rho\tau\omicron\upsilon\lambda\alpha\omicron\upsilon$  = por el pueblo; I Cor 15,29:  $\tau\acute{\iota}\pi\omicron\iota\eta\sigma\omicron\upsilon\sigma\iota\nu\omicron\square\beta\alpha\pi\tau\acute{\iota}\zeta\omicron\mu\epsilon\nu\omicron\iota$   $\pi\rho\tau\omega\nu\kappa\epsilon\rho\omega\nu$ ; = ¿qué harán los que se bautizan por los muertos?

Siempre con el GEN.,  $\square\pi\acute{\epsilon}\rho$  puede significar *sobre* en el sentido de *respecto de, a propósito de...*; II Cor 12,8:  $\square\pi\square\rho\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\upsilon\tau\rho\square\varsigma\tau\square\nu\kappa\acute{\upsilon}\rho\iota\omicron\nu\pi\alpha\rho\epsilon\kappa\acute{\alpha}\lambda\epsilon\sigma\alpha$  = respecto de esto tres veces supliqué al Señor...; Jn 1,30: Éste es aquél del cual,  $\square\pi\square\rho\omicron\square$ , yo decía...; con este significado hay poca diferencia entre  $\square\pi\acute{\epsilon}\rho$  y  $\pi\epsilon\rho\acute{\iota}$  (cfr. § 63).

## VOCABULARIO 17º

$\square\gamma\acute{\iota}\acute{\alpha}\zeta\omega$	santifico	$\square\lambda\epsilon\acute{\epsilon}\omega$	tengo compasión
$\square\gamma\omicron\rho\acute{\alpha}\zeta\omega$	compro	$\square\lambda\pi\acute{\iota}\zeta\omega$	espero
$\square\delta\iota\kappa\acute{\epsilon}\omega$	ofendo, cometo injusticia	$\square\nu\delta\acute{\upsilon}\omega$	visto
$\square\nu\omicron\acute{\iota}\gamma\omega$	abro	$\square\zeta\epsilon\tau\acute{\alpha}\zeta\omega$	examino
$\square\pi\alpha\gamma\gamma\acute{\epsilon}\lambda\omega$	anuncio	$\square\tau\omicron\iota\mu\acute{\alpha}\zeta\omega$	preparo
$\square\pi\acute{\alpha}\gamma\omega$	llevo fuera	$\epsilon\square\lambda\omicron\gamma\acute{\epsilon}\omega$	alabo, bendigo
$\square\pi\omicron\kappa\alpha\lambda\acute{\upsilon}\pi\tau\omega$	revelo, desvelo	$\theta\alpha\nu\mu\acute{\alpha}\zeta\omega$	me maravillo, admiro
$\beta\alpha\sigma\tau\acute{\alpha}\zeta\omega$	llevo, transporto	$\kappa\alpha\lambda\acute{\upsilon}\pi\tau\omega$	cubro, escondo, velo
$\delta\iota\alpha\kappa\omicron\nu\acute{\epsilon}\omega$	presto servicio a	$\kappa\alpha\tau\omicron\iota\kappa\acute{\epsilon}\omega$	habito



διώκω	enseño, persigo	νομίζω	pienso
□γγίζω	me acerco	προφητεύω	profetizo
□κκόπτω	corto	πλησίον	(adv.) cerca
□κφέρω	llevo fuera	□ πλησίον <sup>(1)</sup>	el prójimo

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. ο □ δ □ □ νδύσουσιν τ □ □ μάτια. 2. □ νοίξει το □ φθαλμο □ τω ν τυφλω νο συνάγονται ντ συναγωγ . 3. πέμψω πρ □ α τω □ σοφο □ κα προφήτα, λλ ο κδέξονται α τω □ ο υ ο Ισραήλ. 4. ρξετε τω ν Ιουδαίων ο κατοικου σιν κείνην τ ν γη ν. 5. προφητεύσεις τ □ λα τούτ □ κα □ □ πακούσουσί σοι. 6. ο διάκονοι τη □ συναγωγή □ ο διώξουσι το □ λ σ τ □ ν σαββάτ . 7. ρξόμεθα ε λογει ν τ ν θεόν. 8. γαπήσεις τ ν πλησίον σου κα μισήσεις τ ν χθρόν σου. 9. τε γ ρ δου λοι τε τη □ μαρτίας, τε λεύτεροι τ □ δικαιοσύν □. 10. ο □ μ □ ν δι □ φθόνον, ο δ κα δι ε δοκίαν τ ν Χριστ ν κηρύσσουσιν. 11. κα μει □ γίνεσθε τοιμοι τι υ □ του νθρώπου ρχεται τ ρ (en la que) ο δοκει τε. 12. ο κοδεσπότης πέστελλεν τ ν δου λον α του τ ρ του δείπνου λέγειν τοι □ κκλημένοις (invitados)· □ ρχεσθε □ τι □ τοιμά □ στιν.

**TRADUCIR AL GRIEGO:** 1. En los últimos tiempos Dios revelará la verdad. 2. Y los Judíos perseguían a Jesús porque hacía estas cosas en sábado. 3. Tendrán compasión de vosotros y no os humillarán. 4. Jesucristo habitará en vuestros corazones y vosotros seréis sus discípulos. 5. Cuando venga el Hijo del hombre os revelará el rostro de Dios. 6. Siempre tendréis con vosotros a los pobres, pero no siempre estaré yo con vosotros.

## LECCIÓN DECIMOSÉPTIMA

### El aoristo débil o primero

El Aoristo es un tiempo histórico (cfr. §§ 6 y 39), que tiene las tres diátesis: activa, media y pasiva , y todos los modos.

Ya hemos indicado, además, su *significado*: tiempo de la acción puntual o momentánea en el pasado (cfr. § 67), que puede asumir valor ingresivo, es decir, aludir al principio de la acción misma.

En el Indicativo, el Aoristo, que toma el aumento (como el Imperfecto) típico de los tiempos históricos, corresponde casi siempre al pasado remoto italiano/castellano.

Para la traducción de los otros modos, por el contrario, vale cuanto se ha dicho en el § 67.

Muchísimos verbos tienen el “Aoristo débil”, así denominado porque se forma con la inserción de una *característica* temporal, constituida por un sufijo específico; otros, en cambio, tienen un “Aoristo fuerte” o un “Aoristo fortísimo” (Cfr. §§ 91 y 94), que no presentan característica alguna temporal.

Como el Futuro, el Aoristo débil puede ser *sigmático*, si la característica temporal está representada por –σα, o *asigmático*, si ella es simplemente –α.

### § 87—El Aoristo I débil sigmático

La formación del Aoristo débil sigmático, propio de los temas que terminan en *vocal*, en *diptongo* o en *consonante muda*, tiene lugar según la fórmula siguiente:

AUMENTO + TEMA + CARACTERÍSTICA + DESIN. DE LOS TIEMP. HISTÓRICOS

□ – λύ – σα – μεν (Indic., I pers. plur.)

### § 88—Recuadro de las formas sigmáticas de la acción puntual: λύω, desato

λύ–ω – T.V. λυ–			ACTIVO	
INDICATIVO	Sing.	I	□ – λυ – σα	yo desaté
		II	□ – λυ – σα – ς	tu desataste
		III	□ – λυ – σε (ν)	él desató

<sup>(1)</sup> El artículo puede volver sustantivo cualquier parte de la oración (cfr. § 105, II).

**DESIN.** desinencia

	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	□-λύ-σα-μεν	nosotros desatamos	
		II	»	□-λύ-σα-τε	vosotros desatasteis	
		III	»	□-λυ-σα-ν	ellos desataron	
SUBJUNTIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	λύ-σω	que yo desate	
		II	»	λύ-σ□-ς	que tú desates	
		III	»	λύ-σ□	que él desate	
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	λύ-σω-μεν	que nosotros desatemos	
		II	»	λύ-ση-τε	que vosotros desatéis	
		III	»	λύ-σω-σι (ν)	que ellos desaten	
OPTATIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	λύ-σαι-μι	yo desataría (o desatara)	
		II	»	λύ-σαι-ς	tú desatarías	
		III	»	λύ-σαι-	él desataría	
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	λύ-σαι-μεν	nosotros desataríamos	
		II	»	λύ-σαι-τε	vosotros desataríais	
		III	»	λύ-σαι-εν	ellos desatarían	
IMPERATIVO	<b>Sing.</b>	II	<b>pers.</b>	λυ -σον	desata tú	
		III	»	λυ-σά-τω	desate él	
	<b>Plur.</b>	II	<b>pers.</b>	λύ-σα-τε	desatad vosotros	
		III	»	λυ-σάν-των (λυ-σά-τωσαν)	desaten ellos	
INFINITIVO				λυ -σαι	desatar, haber desatado	
PARTICIPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>	
				<b>M.</b>	λύ-σα-ς, -αντος	el que desató, habiendo desatado
				<b>F.</b>	λύ-σα-σα, -ης	
				<b>N.</b>	λυ -σα-ν, -αντος	
<b>λύ-ω – T.V. λυ-</b>				<b>MEDIO</b>		
INDICATIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	□-λυ-σά-μην	yo me desaté, desaté por/para mí	
		II	»	□-λύ-σω	tú te desataste, desataste por/para ti	
		III	»	□-λύ-σα-το	él se desató, desató por/para sí	
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	□-λυ-σά-μεθα	nosotr. nos desatamos, desat.por/para nost.	
		II	»	□-λύ-σα-σθε	vosotros os desatast., desatast.por/para vost.	
		III	»	□-λύ-σα-ντο	ellos se desataron, desataron por/para sí	
SUBJUNTIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	λύ-σω-μαι	que me desate, desate por/para mí	
		II	»	λύ-σ η	que tú te desates, desates por/para ti	
		III	»	λύ-ση-ται	que él se desate, desate por/para sí	
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	λυ-σώ-μεθα	que nost. nos desatemos, desat.por/para nost.	
		II	»	λύ-ση-σθε	que vost.os desatéis,	

		III	»	λύ-σω-νται	desat.por/para vost. que ellos se desaten, desaten por/para sí	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	λύ-σαί-μην	yo me desataría, desataría por/para mí	
		II	»	λύ-σαι-ο	tú te desatarías, desatarías por/para ti	
		III	»	λύ-σαι-το	él se desataría, desataría por/para sí	
	Plur.	I	pers.	λύ-σαί-μεθα	nost.nos desataríamos, dest.por/para nost.	
		II	»	λύ-σαι-σθε	vost.os desataríais, desat.por/para vost.	
		III	»	λύ-σαι-ντο	ellos se desatarían, desatarían por/para sí	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	λυ -σαι	desátate, desata por/para ti	
		III	»	λυ-σά-σθω	desátese él, desate por/para sí	
	Plur.	II	pers.	λύ-σα-σθε	desataos vosotros, desatad por/ para vost.	
		III	»	λυ-σά-σθων (λυ-σά-σθωσαν)	desátense ellos, desaten por/para sí	
		INFINITIVO		ἴξ-ῶ-ῶι-ἔ	desatarse, desatar por/para sí haberse desatado, haber desatado por/para sí	
		PARTICPIO		NOM.	GEN.	
			M.	λύ-σά- μενος,	-ου	
			F.	λύ-σα-μένη,	-ης	que se desató, que desató por/para sí
			N.	λύ-σά- μενον,	-ου	

### OBSERVACIONES

- El aumento se antepone sólo al Indicativo, siguiendo las reglas indicadas para el Imperfecto (§ 35).
- La *característica* del Aoristo débil sigmático, -σα, se une al tema verbal; siguen después las desinencias, que son de diverso tipo en los distintos modos.
- Las *desinencias* son las de los tiempos históricos (§ 35), para el Indicativo y el Optativo, pero la I pers. sing. del Indicativo pierde la *v*; las de los tiempos principales, para el Subjuntivo, que mantiene la típica vocal temática larga (η/ω) en lugar de la α, característica del Aoristo débil. La α desaparece también en el Imper. II pers. sing., cuya desinencia es de origen desconocido, como también en el Infinitivo activo y en el Imper. activo medio, donde la α forma parte de la desinencia -αι y no de la característica -σα.
- Las formas medias de la II pers. sing. del Indic., Subjunt. y Optativo derivan de la caída de la ζ de la desinencia (intervocálica) y, en las dos primeras, de la sucesiva contracción, según las normas ya indicadas (cfr. § 21).

\* □λυ-σα- > \* □λυ-σα-ο > □λύσω

(Indic., II sing.)

σο

\* λυ-ση- > \* λυ-ση-αι > λύσ□ (Subj.,II sing.)  
σαι

\* λυ-σαι- > \* λύ-σαι-ο > λύ-σαι-ο (Optat.,II sing.)  
σο

e) La desinencia –ε del Indic.,III pers., sing., es debida probablemente a la analogía con la del Perfecto (cfr. § 113).

f) Cuando la característica –σα se une a los temas verbales que terminan en consonante muda (gutural, labial, dental simple o precedida de ν), se producen las mismas modificaciones indicadas a propósito del Futuro (cfr. § 81).

βλέπω	miro	T.V.	βλεπ-	+ σα	>	Aor.	□ βλεψα
κράζω	grito	»	κραγ-	+ σα	>	»	□ κραξα
κηρύσσω	proclamo	»	κηρυκ-	+ σα	>	»	□ κήρυξα
□λπίζω	espero	»	□ λπιδ-	+ σα	>	»	□ λπισα
□γιάζω	santifico	»	□ γιαδ-	+ σα	>	»	□ γίασα

g) Los temas que terminan en vocal, presentan delante de la característica del Aoristo débil sigmático apofonía cuantitativa (cfr. § 6b) de tal vocal que se convierte en larga, conforme a las normas indicadas a propósito del Futuro sigmático (cfr. § 81)

ποιέω hago T.V. ποιε- + σα > Aor. □-ποίη-σα

Se exceptúan de esta última regla algunos verbos, como □ρκέω, basto; καλέω, llamo, τελέω, cumplo/termino, los cuales mantienen breve la vocal final del tema verbal.

h) Tres formas del Aoristo débil son idénticas, exceptuando el acento: el Infinitivo activo: ποιη σαί; el Imperat. medio, II pers. sing.: ποιήσαι; el Optat. act. III pers. sing.: ποιήσαι.

i) La formación de los modos distintos del Indicativo tiene lugar con omisión del aumento.

j) El participio activo se declina, en el masculino y en el neutro, según modelos de la tercera declinación (cfr. §§ 104 y 138-143), y en el femenino, según modelos de la primera. El Participio medio, en cambio, sigue la primera y la segunda declinación, como un adjetivo de la I clase de tres terminaciones (§ 32).

k) Las formas del Medio *no* tienen también significado pasivo; el Aoristo, de hecho, sea sigmático o asigmático (cfr. §§ 87-90) forma la voz pasiva de modo independiente respecto del activo y del Medio (cfr. §§ 126-129).

### § 89—El Aoristo I débil asigmático

El Aoristo denominado asigmático es propio de los verbos cuyo tema verbal termina en líquida (λ, ρ) o en nasal (μ, ν). El contacto entre estas consonantes y la característica –σα determina, por un fenómeno fonético, la caída de la ζ con el consiguiente alargamiento de compensación de la vocal final del tema, según las modalidades ya citadas (cfr. § 6c). Permanece, por tanto, como característica, sólo la vocal –α y de ello proviene a este tipo de Aoristo la denominación de “asigmático”. Para lo demás (aumento, desinencias, conjugación, significado etc.), no hay diferencia alguna entre el Aoristo sigmático y asigmático.

#### OBSERVACIONES

a) Valen también para el Aoristo asigmático, las precisiones hechas a propósito de las desinencias, en el § 87.

b) Las formas del Medio, como se ha dicho en el § 88k, no tienen también el significado pasivo.

### § 90—Recuadro de las formas asigmáticas de la acción puntual

– φαίν-ω, muestro

Subj. Subjuntivo

Aor. Aoristo

act. activo

φαίνω – T.V. φαν–			ACTIVO	
INDICATIVO	Sing.	I pers.	□–φην–α	yo mostré
		II »	□–φην–α–ς	tú mostraste
		III »	□–φην–ε (ν)	él mostró
	Plur.	I pers.	□–φήν–α–μεν	nosotros mostramos
		II »	□–φήν–α–τε	vosotros mostrasteis
		III »	□–φην–α–ν	ellos mostraron
SUBJUNTIVO	Sing.	I pers.	φήν–ω	que yo muestre
		II »	φήν–□–ς	que tú muestres
		III »	φήν–□	que él muestre
	Plur.	I pers.	φήν–ω–μεν	que nosotros mostremos
		II »	φήν–η–τε	que vosotros mostréis
		III »	φήν–ω–σι (ν)	que ellos muestren
OPTATIVO	Sing.	I pers.	φήν–αι–μι	yo mostraría (o mostrase)
		II »	φήν–αι–ς	tú mostrarías
		III »	φήν–αι	él mostraría
	Plur.	I pers.	φήν–αι–μεν	nosotros mostraríamos
		II »	φήν–αι–τε	vosotros mostraríais
		III »	φήν–αι–εν	ellos mostrarían
IMPERATIVO	Sing.	II pers.	φη ν–ον	muestra tú
		III »	φην–ά–τω	muestre él
	Plur.	II pers.	φήν–α–τε	mostrad vosotros
		III »	φην–άν–των (φηνάτωσαν)	muestren ellos
INFINITIVO			φη ν–αι	mostrar, haber mostrado
PARTICPIO			NOM. GEN.	
	M.		φήν–α–ς, –αντος	que mostró
	F.		φήν–α–, –άσης	habiendo mostrado
	N.		σα, φη ν–αν, –αντος	
φαίνω – T.V. φαν–			MEDIO	
INDICATIVO	Sing.	I pers.	□–φην–ά–μην	yo me mostré, mostré por/para mí
		II »	□–φήν–ω	tú te mostraste, mostraste por/para ti
		III »	□–φήν–α–το	él se mostró, mostró por/para sí
	Plur.	I pers.	□–φην–ά–μεθα	nost. nos mostramos, mostr. por/para nost.
		II »	□–φήν–α–σθε	vost. os mostrasteis, mostrast. p./p. vost.
		III »	□–φήν–α–ντο	ellos se mostraron, mostraron por/para sí
SUBJUNTIVO	Sing.	I pers.	φήν–ω–μαι	que yo me muestre, muestre por/para mí
		II »	φήν–□	que tú te muestres, muestres por/para ti
		III »	φήν–η–ται	que él se muestre, muestre por/para sí
	Plur.	I pers.	φην–ώ–μεθα	que nost.nos mostremos, mostrem.p/p.nos.
		II »	φήν–η–σθε	que vost.os mostréis, mostr. por/para

		III	»	φήν-ω-νται	vost. que ellos se muestren, muestren por/para sí
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	φήν-α-ί-μην	yo me mostraría, mostraría por/para mí
		II	»	φήν-α-ι-ο	tú te mostrarías, mostrarías por/para tí
		III	»	φήν-α-ι-το	él se mostraría, mostraría por/para sí
	Plur.	I	pers.	φήν-α-ί-μεθα	nosotros nos mostraríamos, mostr.p/p.nos.
		II	»	φήν-α-ι-σθε	vosot.os mostraríais, mostr.por/para vos.
		III	»	φήν-α-ι-ντο	ellos se mostrarían, mostrar.por/para sí
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	φη ν-αι	muéstrate tú, muestra por/para tí
		III	»	φήν-ά-σθω	muéstrese él, muestre por/para sí
	Plur.	II	pers.	φήν-α-σθε	mostraos vosotros, mostraos por/para vost.
		III	»	φήν-ά-σθων (φήνάσθωσαν)	muéstrense ellos, muéstren por/para sí
INFINITIVO				φήν-α-σθαι	mostrarse, mostrar por/para sí
PARTICIOPIO				<b>NOM.</b> <b>GEN.</b>	
		<b>M.</b>		φήν-ά-μενος,	φήναμένου      que se mostró
		<b>F.</b>		φήν-α-μένη,	φήναμένης      que mostró por/para sí
		<b>N.</b>		φήν-ά-μενον,	φήναμένου

Damos, a continuación, algunos ejemplos de verbos con Aoristo débil asigmático, indicando también su Futuro, para poner de relieve la analogía parcial entre tales formas verbales, determinada por la caída de la ζ, que en el Futuro produce contracción entre las vocales contiguas (cfr. § 82), en el Aoristo, en cambio, provoca alargamiento por compensación (cfr. § 6c).

μένω	permanezco	<b>T.V.</b>	μεν-	>	<b>AOR.</b>	□μεινα	<b>FUT.</b>	μενω ,
φαίνω	muestro	»	φαν-	>	»	□φηνα	»	φανω
α□ρω	alzo, levanto	»	□ρ-	>	»	ρα	»	ρω
□γγέλλω	anuncio	»	□γγελ-	>	»	□γγειλα	»	γγελω
στέλλω	envío	»	στελ-	>	»	□στειλα	»	στελω
□γείρω	despierto	»	□γερ-	>	»	□γειρα	»	γερω
κτείνω	mato	»	κτεν-	>	»	□κτεινα	»	κτενω
κρίνω	juzgo	»	κριν-	>	»	□κρινα	»	κρινω
σπείρω	siembro	»	σπερ-	>	»	□σπειρα	»	σπερω
φθείρω	corrompo	»	φθερ-	>	»	□φθειρα	»	φθερω

### VOCABULARIO 18º

α□ρω	alzo, levanto	φυλάσσω	guardo
□ρκέω	basto, me contento	μόνος, ου	el cordero
δέρω	golpeo	□ □ Ιακώβ	Jacob
□παινέω	alabo	□ κράβαττος, ου	el lecho
κλίνω	inclino	ποταμός, ου	el río
μαίνω	mancillo, deshonor	τ□ ποτήριον, ου	el vaso, la copa
πράσσω	hago	καθώς (adv.)	como
σκανδαλίζω	hago caer	κακώς (adv.)	mal

σπείρω	siembro	καλως (adv.)	bien
τάσσω	ordeno	πίσω (adv. y	después, detrás
τελέω	cumplo, acabo	prep.con GEN.)	
φθείρω	corrompo		

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. δίωξαν το σ λ σ τ σ ο π η γ ο ν τ πρόβατα. 2. ο δ λεπροπίστευσαν τ λόγ του Ιησου . 3. πεμψας το σ τελώνας γοράσαι τ μάτια. 4. σω στον τ γύριον π τω ν λ σ τω ν. 5. σ ζε τ ν λαόν σου π του πονηρου . 6. καθάρισαμεν α το σ ν τ ποταμ . 7. διδάσκαλος α τ σ θαύμασε τ ν σοφίαν τω ν μαθητω ν. 8. δι του το ο δει σκανδαλίζειν το σ πιστούς. 9. βάστασον τ πλοι ον π τη σ θαλάσσης. 10. κέλευσε τ ν λεπρ ν προφήτης καθάρισαι αυτ ν ν τ Ιορδάν ποταμ . 11. καθ σ γάπησέν με κ πατήρ (el Padre), κ γ μ σ γάπησα· μείνατε ν τ γάπ τ μ . 12. πεκρίνατο α τ Ιησου σ· ε κ (si) κακω σ λάλησα, μαρτύρησον περ του κακου · ε δ καλω σ, τί (por qué) με δέρει; 13. ο γ ρ πέσταιλέν με Χριστ σ βαπτίζειν λλ ε αγγελίζεσθαι. 14. σο λέγω, γειρε, ρον τ ν κράβαττόν σου κα παγε ε σ τ ν ο κόν σου. 15. ο δ υ ο Ιακ β πέκτειναν το σ νθρώπους, ο τ ν δελφ ν α τω ν κμίαναν.

**N.B.** A partir de esta lección se interrumpe la presentación de ejercicios de traducción al griego, dado el valor exclusivamente propedéutico de los mismos.

## LECCIÓN DECIMOCTAVA

### § 91—El Aoristo fuerte o segundo

El Aoristo fuerte se distingue del débil en que carece de característica. Se forma, en efecto, uniendo las desinencias al tema verbal mediante la vocal temática ε o bien ο (cfr. § 7b) según la siguiente fórmula:

<b>AUMENTO</b>	+	<b>TEMA VERBAL</b>	+	<b>VOC. TEM.</b>	+	<b>DESINENCIAS DE LOS TIEMPOS HISTÓRICOS</b>
κ	-	βάλ	-	ο	-	μεν (Ind., I pers. plur.)

#### OBSERVACIONES

- Las desinencias son, para el Indicativo y el Optativo, las de los tiempos históricos (cfr. § 35); para los otros modos las del Presente.
- En el Indicativo, el Aoristo fuerte es, por tanto, muy semejante al Imperfecto; en el Subjuntivo y en el Imperativo, en cambio, sigue la conjugación de los modos correspondientes del Presente. La diferencia esencial consiste en el hecho de que el Aoristo fuerte se construye a partir del *tema verbal* (cfr. § 80), mientras que el Imperfecto se basa en el tema del Presente (cfr. § 39).
- No existe una regla que establezca qué verbos tienen el Aoristo fuerte y cuáles el débil. Generalmente, los verbos que tienen el tema del Presente idéntico al tema verbal *no* tienen el Aoristo fuerte, porque de otra manera no se podría distinguir entre el Aoristo y el Imperfecto (en el Indicativo) y entre el Aoristo y el Presente (en el Subjuntivo y el Imperativo).
- Como se ha dicho a propósito del Aoristo débil sigmático, vale también para el Aoristo fuerte la precisión de que sólo la traducción del Indicativo responde efectivamente a la indicada en el recuadro (cfr. § 92); la traducción de todos los otros modos está, en cambio, indicada a manera de ejemplo y deberá ser adaptada al contexto en el que cada forma se halla encuadrada. En muchos casos, en efecto, la lengua italiana/española, aunque compleja y articulada, no puede reflejar la inmensa riqueza de matices que el sistema verbal griego permite expresar, concentrando en una sola forma el elemento cronológico y el referente a la acción.

**N.B.** Nota bene

**VOC.** Vocativo

**TEM.** Tema

- e) Damos a continuación una lista de los verbos más comunes, entre los cerca de ciento veinte que tienen el Aoristo fuerte. Para cada uno de ellos, además de la I pers. sing. del Presente y del Aoristo, indicamos también el tema verbal y la I pers. sing. del Futuro, para que el estudiante se acostumbre a memorizar las formas más importantes de tales verbos, con el fin de que pueda reconocerlos en la lectura de los fragmentos griegos; a su tiempo serán añadidos los del Perfecto (cfr. § 113-124) y los del Aoristo pasivo (§§ 126–129).

PRESENTE	T.V.	AORISTO FUERTE	FUTURO
□γω, conduzco	□γ-	□γαγον	□ξω
□μαρτάνω, me equivoco, peço	□μαρτ-	□μαρτον	□μαρτήσομαι
□ποθν□σκω, muero	□ποθαν-	□πέθανον	ποθανου μαι
βάλλω, arrojó	βαλ-	□βαλον	βαλω
γί (γ) νομαι, vengo a ser	γν-/γεν-	□γενόμην	γενήσομαι
ε□ρίσκω, encuentro	ε□ρ-	ερον	ε□ρήσω
□χω, tengo	□χ-, σχ-	□σχον	□ξω-σχήσω
κράζω, grito	κραγ-	□κραγον	κράξω
λαγχάνω, obtengo	λαχ-	□λαχον	λήξομαι
λαμβάνω, tomo, recibo	λαβ-	□λαβον	λή(μ)ψομαι
λανθάνω, me oculto	λαθ-	□λαθον	λήσω
λείπω, dejo	λιπ-	□λιπον	λείψω
πάσχω, sufro	παθ-	□παθον	πέισομαι
πίνω, bebo	πι-	□πιον	πίομαι
πίπτω, caigo	πετ-	□πεσον (*<□πετον)	πεσου μαι
πυνθάνομαι, me informo	πυθ-	□πυθόμην	πέύσομαι
τίκτω, engendro	τεκ-	□τεκον	τέξομαι
τρέπω, vuelvo	τρεπ-	□τραπον	τρέψω
τρέφω, alimento	τρεφ-	□τραφον	θρέψω <sup>1</sup>
τυγχάνω, obtengo	τυχ-	□τυχον	τεύξομαι
φεύγω, huyo	φυγ-	□φυγον	φεύξομαι

### § 92—Recuadro de las formas de la acción puntual. El Aoristo fuerte (II)

βάλλω, arrojó – T.V. βάλ –					
ACTIVO					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□-βαλ-ο-ν	yo arrojé
		II	»	□-βαλ-ε-ς	tú arrojaste

< deriva de

<sup>1</sup> Este Futuro pierde la aspiración de la última consonante del tema, al fundirse ésta con la característica del Futuro, dando lugar a una consonante doble. Por ello, la aspiración se transfiere a la otra consonante del tema, la inicial. Tal fenómeno recibe la denominación de ley de Gressmann. Cfr., para una analogía, Vocabulario 22º, nota 3.



		III »	□-βαλ-ε(ν)	él arrojó
	Plur.	I pers. »	□-βάλ-ο-μεν	nosotros arrojamos
		II »	□-βάλ-ε-τε	vosotros arrojasteis
		III »	□-βαλ-ο-ν	ellos arrojaron
SUBJUNTIVO	Sing.	I pers. »	βάλ-ω	que yo arroje
		II »	βάλ-□ς	que tú arrojes
		III »	βάλ-□	que él arroje
	Plur.	I pers. »	βάλ-ω-μεν	que nosotros arrojemos
		II »	βάλ-η-τε	que vosotros arrojéis
		III »	βάλ-ω-σι(ν)	que ellos arrojen
OPTATIVO	Sing.	I pers. »	βάλ-οι-μι	yo arrojaría (o arrojase)
		II »	βάλ-οι-ς	tú arrojarías
		III »	βάλ-οι	él arrojaría
	Plur.	I pers. »	βάλ-οι-μεν	nosotros arrojaríamos
		II »	βάλ-οι-τε	vosotros arrojaríais
		III »	βάλ-οιε-ν	ellos arrojarían
IMPERATIVO	Sing.	II pers. »	βάλ-ε	arroja tú
		III »	βαλ-έ-τω	arroje él
	Plur.	II pers. »	βάλ-ε-τε	arrojad vosotros
		III »	βαλ-ό-ντων (βαλ-έ-τωσαν)	arrojen ellos
	INFINITIVO		βαλ-ει ν	arrojar, haber arrojado
	PARTICPIO		NOM. GEN.	
	M.		βαλ-ών,	-όντος que arrojó
	F.		βαλ-	-σης habiendo arrojado
	N.		ου σα, βαλ-όν	-όντος
<b>βάλλω, arrojo T.V. βαλ-</b>			MEDIO	
INDICATIVO	Sing.	I pers. »	□-βαλ-ό-μην	yo me arrojé, arrojé por/para mí
		II »	□-βάλ-ου	tú te arrojaste, arrojaste por/para ti
		III »	□-βάλ-ε-το	él se arrojó, arrojó por/para sí
	Plur.	I pers. »	□-βαλ-ό-μεθα	nosotros nos arrojamos, arrojam.p/p.nost.
		II »	□-βάλ-ε-σθε	vosotros os arrojasteis, arrojast.p/p.vos.
		III »	□-βάλ-ο-ντο	ellos se arrojaron, arrojaron por/para sí
SUBJUNTIVO	Sing.	I pers. »	βάλ-ω-μαι	que yo me arroje, arroje por/para mí
		II »	βάλ-□	que tú te arrojes, arrojes por/para ti
		III »	βάλ-η-ται	que él se arroje, arroje por/para sí
	Plur.	I pers. »	βαλ-ώ-μεθα	que nosotros nos arrojemos, arroj.p/p.nos.
		II »	βάλ-η-σθε	que vosotros os arrojéis, arrojéis p/p.

		III	»	βάλ-ω-νται	vos. que ellos se arrojen, arrojen por/ para sí	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	βάλ-ο-ί-μην	yo me arrojaría, arrojaría por/para mí	
		II	»	βάλ-ο-ι-ο	tú te arrojarías, arrojarías por/para ti	
		III	»	βάλ-ο-ι-το	él se arrojaría, arrojaría por/para sí	
	Plur.	I	pers.	βάλ-ο-ί-μεθα	nosotros nos arrojaríamos,arroj. p/p. nostr.	
		II	»	βάλ-ο-ι-σθε	vosotros os arrojaríais,arroj. por/para vos.	
		III	»	βάλ-ο-ι-ντο	ellos se arrojarían,arrojarían por/para sí	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	βάλ-ου	arrójate tú, arroja por/para ti	
		III	»	βάλ-έ-σθω	arrójese él,arroje por/para sí	
	Plur.	II	pers.	βάλ-ε-σθε	arrojaos vosotros,arrojad por/para vosotr.	
		III	»	βάλ-έ-σθων (βάλ-έ-σθωσαν)	arrójense ellos,arrojen por/para sí	
INFINITIVO				βάλ-έ-σθαι	arrojarse,arrojar por/para sí haberse arrojado,haber arrojado por/para sí	
PARTICPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>	
		<b>M.</b>		βάλ-ό-μενος,	-ου	que se arrojó
		<b>F.</b>		βάλ-ο-μένη,	-ης	que arrojó por/para sí
		<b>N.</b>		βάλ-ό-μενον,	-ου	

### § 93—Verbos politemáticos

Tienen, además, el Aoristo fuerte siete verbos de amplio uso en el griego clásico, presentes también en el N.T., denominados verbos politemáticos, porque forman los diversos tiempos a base de distintas raíces (o temas verbales), tal vez vinculadas a la contraposición, bastante fuerte en la lengua griega de los orígenes, entre el aspecto durativo (Pres./Impf./Fut.), momentáneo (Aor.) y realizado (Perfecto) de la acción. Son los siguientes:

	Raíz (o T.V.)	Aor.fuerte	Futuro
α□ρέω, tomo, escojo	α□ρε-, □λ-	ε λον	α□ρήσομαι
□σθίω, como	□δ-, φαγ-	□φαγον	φάγομαι
□ρχομαι, voy	□ρχ-, □λθ-/□λυθ- /□λευθ	λθον	□λεύσομαι
λέγω, digo	λεγ-, □π-, □ρ-/□η-	ε πον (*< Fε-Fεπ-ον)	λέξω/ ρω
□ράω, veo	□ρα-, □δ-/ε□δ- /ο□δ-, □π-	ε δον	□ψομαι
τρέχω, corro	θρεχ-, δραμ-	□δραμον	δραμου μαι

---

Impf. Imperfecto

φέρω, llevo φερ-, □γκ-/□νεκ- γκον ο□σω  
/□νοκ-, ο□- □νε

## OBSERVACIONES

- a) Aparece bien claramente, en los verbos con Aor. fuerte, incluidos los politemáticos, la diferencia entre tema verbal y tema de Presente. Es debida a las razones indicadas en el § 6, entre las cuales tiene peculiar importancia la apofonía cualitativa y cuantitativa.
- b) También el verbo □χω < \* σέχω, con caída de la ζ inicial, presenta apofonía cualitativa (ζ) εχ/σχ.
- c) Los aoristos □γαγον y ε πον (politemáticos) presentan una reduplicación (cfr. § 113) que permanece en toda la conjugación del mismo Aoristo.
- d) Los verbos γί-vo-μαι (en griego clás.= γί-γνο-μαι) y τί-κτω tienen el Presente con una especie de reduplicación: repiten, en la formación del tema de tal tiempo, la consonante inicial, a la que sigue una l.

En particular, τίκτω < \* τι-κω, con metátesis 1 de κ > κτ (grado cero); τεκ- (grado medio).

- e) En el griego helenístico y bíblico, las desinencias del Aoristo primero, activo y medio, tienden a sobreponerse a las del Aoristo segundo. Están atestiguadas, en efecto, formas del Indicativo, como ε παν por ε πον (cfr. λέγω, digo), λθαν por λθον (cfr. □ρχομαι, voy), ε□λάμην por ε□λόμην (cfr. α□ρέω, tomo), □νεγκα por □νεγκον (cfr. φέρω, llevo); □βαλαν por □βαλον (cfr. βάλλω, arrojo); del Imperativo, como ε□πόν por ε□πέ (cfr. λέγω, digo) προσένεγκον por προσένεγκε (cfr. προσφέρω, ofrezco); del Infinitivo, como □νέγκαι por νεγκει ν (cfr. φέρω, llevo) etc.
- f) Originariamente, el Aoristo radical temático se caracterizaba, en el arioeuropeo, por el acento sobre la vocal temática, cuyos rasgos aparecen atestiguados todavía en las formas nominales (cfr. § 6,III):

Part. act. (M.): λιπών; Part. medio (M.): λιπόμενος; Inf. act.: λιπει ν; Inf. medio: λιπέσθαι (cfr. λείπω, dejo) y en la II pers. sing. del Imperativo medio: λιπου (< λιπ-έ-σο).

Al mismo motivo ya citado es debida probablemente la posición del acento, en la II pers. sing. del Aoristo fuerte Imperativo de algunos verbos: ε□πέ (cfr. λέγω, digo), □λθέ (cfr. □ρχομαι, voy), ε□ρέ (cfr. ε□ρίσκω, encuentro), □δέ (cfr. □ράω, veo), λαβέ (cfr. λαμβάνω, tomo).

En el N.T. se encuentran también las formas □δε y λάβε.

## VOCABULARIO 19º

α□ρέω	tomo, escojo	καρός, ου	el tiempo, el momento
□μφανίζω	manifiesto	□ κλίνη, ης	el lecho
κατακρίνω	condeno	□ κόμη, ης	la aldea
λαγχάνω	obtengo	□ Μαρία, ας	María
λανθάνω	me oculto	□ Μαριάμ	María
μανθάνω	aprendo, estudio	νυμφίος, ου	el esposo
□ράω	veo	παραλυτικός, ου	el paralítico
προσεύχομαι	ruego	σταυρός, ου	la cruz
τρέχω	corro	□ στρατιώτης, ου	el soldado
□ Α□γυπτος, ου	Egipto	Φαρισαίος, ου	el Fariseo
□ □Ηρ□δης, ου	Herodes	φυλή, ης	la tribu
□ θύρα, ας	la puerta	□ χήρα, ας	la viuda

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. μετ ταυ τα πέθανεν πτωχός. 2. μαθες, τι τελώνης κφέρει τ ργύριον κ τη ζο κίας. 3. γινώσκομεν τι υς του θεου λθεν ες τ ν κόσμον. 4. δετε το ζ δεσπότης τη ζ γη ζ. 5. ε πεν τι πίνουσι τ ν ο νον κα σθίουσι τ ν ρτον. 6.

Part. Participio

Inf. Infinitivo

μετ φόβου κα χαρ ς δραμον του το παγγει λαι τοι ς μαθηται ς α του .7. κύριος πεμπε τ ν γγελον α του σ ζειν με. 8. τε ο μαθητα λθον ε ς τ νο κον, □πήγγειλαν □τι □πέστειλεν α□το□ς □ κύριος. 9. λθέτω τ παιδία πρός με. 10. ρεν ο ν τ ν σταυρ ν κα λθεν πίσω του Ιησου . 11. κα ε πεν· ο χ ρω τ ν δόξαν σου· μφάνισόν μοι σεαυτόν. 12. ο μενει τε ντ τόπ τούτ , λλ ποθανει σθε ντ γ τω ν χθρω ν μω ν. 13. δι του το λέγω □μι ν, πάντα □σα (cuanto) προσεύχεσθε κα α τει σθε, πιστεύετε τι λάβετε, κα σται μι ν. 14. ς δ κουσαν ταυ τα, μειναν ν τ ερ . 15. κ γ γαπήσω α τ ν κα μφανίσω α τ □μαυτόν.

## LECCIÓN DECIMONOVENA

### § 94—El Aoristo fortísimo (III)

El Aoristo fortísimo, denominado también tercero o *atemático*, no tiene un significado distinto del Aor. débil o fuerte; sólo se forma de modo diverso, uniendo las desinencias al tema verbal, de lo que le viene precisamente la denominación de “atemático” (sobre el concepto de flexión atemática, cfr. § 117). El aoristo fortísimo es muy raro en el N.T.: se encuentran algunas formas en los verbos siguientes (o en sus compuestos) y en algunos verbos en -μι (cfr. § 175-178).

PRESENTE	TEMA VERBAL	AORISTO TERCERO
βαίνω voy	βα-/βη-	□βην
□ναβαίνω subo	□ναβα-/ □ναβη-	□νέβην
καταβαίνω bajo	καταβα-/καταβη-	κατέβην
γι(γ)νώσκω conozco	γνω-/γνω	□γνων
διδράσκω huyo	δρ□-/δρ□-	□δραν
δύω me sumerjo	δ□-/δ□-	□δυν

### OBSERVACIONES

- El aoristo tercero es atemático en toda la conjunción, excepto en la del Subjuntivo, que mantiene la típica vocal temática larga (ω/η), que se contrae con la vocal final del tema verbal, según las reglas ya estudiadas (cfr. § 65).
- La vocal final del tema verbal se alarga, en la conjugación del Aoristo fortísimo, como queda indicado en los verbos mencionados.
- En base a la ley de Osthoff, una vocal originariamente larga se abrevia:
  - si va seguida de otra vocal de timbre oscuro (ο/ω); 2)- si va seguida de una líquida (λ/ρ) o nasal (μ/ν), a la que se une otra consonante<sup>1</sup>; 3)- si es el primer elemento de un diptongo al que sigue una consonante.

En el Aoristo fortísimo, la abreviación citada se encuentra en la III pers. plur. del Imperativo, en el Participio activo masculino y neutro y en el Optativo, en el cual el fenómeno se extiende, por analogía, del plural al singular.
- El Aoristo atemático de los verbos en -ω se encuentra solamente en la forma activa y tiene casi siempre significación intransitiva. En el caso de que en un mismo verbo se den el Aoristo débil y el fortísimo, el primero asume valor transitivo, el otro valor intransitivo.

### § 95—Recuadro de las formas de la acción puntual. Aoristo III (fortísimo)

		Presente: βαίνω, ando T.V. βα-/βη-	Presente: δι-δρά-σκω, huyo T.V. δρ□-/δρ□-
INDICATIVO	Sing. I pers.	□-βη-ν yo anduve	□-δρα-ν yo huí
	II »	□-βη-ς tú anduviste	□-δρα-ς tú huiste
	III »	□-βη él anduvo	□-δρα él huyó

<sup>1</sup>Única excepción a tal ley constituye el Pres. Subj., III pers. plur., λύονται, en vez de λύονται, para evitar confusión con el Pres. Indicativo.

	Plur.	I pers.	□-βη-μεν,	nosotr.anduvimos	□-δρα-μεν	nosotros huimos
		II »	□-βη-τε,	vosotr.anduvisteis	□-δρα-τε	vosotros huisteis
		III »	□-βη-σαν,	ellos anduvieron	□-δρα-σαν	ellos huyeron
SUBJUNTIVO	Sing.	I pers.	βω	que yo ande	δρω	que yo huya
		II »	β ς	que tú andes	δρ ς	que tú huyas
		III »	β	que él ande	δρ	que él huya
	Plur.	I pers.	βω -μεν	que nosotros andemos	δρω -μεν	que nosotros huyamos
		II »	βη -τε	que vosotros andéis	δρ -τε	que vosotros huyáis
		III »	βω -σι(ν)	que ellos anden	δρω -σι(ν)	que ellos huyan
OPTATIVO	Sing.	I pers.	βα-ίη-ν	yo andaría (o anduviera)	δρα-ίη-ν	yo huiría (o huyese)
		II »	βα-ίη-ς	tú andarías	δρα-ίη-ς	tú huirías
		III »	βα-ίη	él andaría	δρα-ίη	él huiría
	Plur.	I pers.	βα-ίη-μεν, βαι -μεν	nosotros andaríamos	δρα-ίη-μεν δραι μεν	nosotros huiríamos
		II »	βα-ίη-τε βαι -τε	vosotros andaríais	δρα-ίη-τε, δραι τε	vosotros huiríais
		III »	βα-ίη-σαν βαι -εν	ellos andarían	δρα-ίη-σαν δραι εν	ellos huirían
IMPERATIVO	Sing.	II pers.	βη -θι	anda tú	δρ -θι	huye tú
		III »	βή-τω	ande él	δρά-τω	huya él
	Plur.	II pers.	βη -τε	andad vosotros	δρ -τε	huid vosotros
		III »	βά-ντων (βή-τωσαν)	anden ellos	δρά-ντων (δρά-τωσαν)	huyan ellos
INFINITIVO			βη ναι	andar, haber andado	δρ ναι	huir, haber huído
PARTICPIO			NOM.	GEN.	NOM.	GEN.

M.	βά-ς, βάντος	que anduvo	δράς, δράντος	que huyó
F.	β σα, βάσης	habiendo andado	δρ σα, δράσης	habiendo huído
N.	βά-ν, βάντος		δράν, δράντος	

**N.B.** Respecto de la traducción de los diversos Modos del Indicativo, vale, también para el Aoristo fortísimo, cuanto se ha dicho respecto del débil y del fuerte (cfr. § 91d).

### Recuadro de las formas de la acción puntual. Aoristo III (fortísimo)

		Presente: γι-γνώ-σκω, conozco		Presente: δύ-ω, me sumerjo		
		T.V. γνο/γνω		T.V. δ □/δ □		
INDICATIVO	Sin g.	I per s.	□-γνω-ν	yo conocí	□-δυ-ν	yo me sumergí
		II »	□-γνω-ς	tú conociste	□-δυ-ς	tú te sumergiste
		II »	□-γνω	él conoció	□-δυ	él se sumergió
	Plur .	I per s.	□-γνω-μεν	nosotros conocimos	□-δυ-μεν	nost.nos sumergimos
		II »	□-γνω-τε	vosotr. conocísteis	□-δυ-τε	vosot.os sumergisteis
		II »	□-γνω-σαν	ellos conocieron	□-δυ-σαν	ellos se sumergieron
SUBJUNTIVO	Sin g.	I per s.	γνω	que yo conozca	δύ-ω	que yo me sumerja
		II »	γν□ς	que tú conozcas	δύ-□ς	que tú te sumerjas
		II »	γν□	que él conozca	δύ-□	que él se sumerja
	Plur .	I per s.	γνω -μεν	que nostr.conozcamos	δύ-ω-μεν	que nost.nos sumerjamos
		II »	γνω -τε	que vostr.conozcáis	δύ-η-τε	que vost.os sumerjáis
		II »	γνω -σι(ν)	que ellos conozcan	δύ-ω-σι(ν)	que ellos se sumerjan
OPTATIVO	Sin g.	I per s.	γνο-ίη-ν	yo conocería (o conociese)	δυ-ίη-ν	yo me sumergería (o me sumergiese)
		II »	γνο-ίη-ς	tú conocerías	δυ-ίη-ς	tú te sumergerías
		II »	γνο-ίη	él conocería	δυ-ίη	él se sumergería
	Plur .	I per s.	γνο-ίη-μεν	nosotr.conoceríamos	δύη-μεν,	nost.nos sumergeríamos
		II »	γνο-ι μεν γνο-ίη-τε	vostr.	δυι μεν δύη-τε,	vost.os

IMPERATIVO	Sin g. Plur .	II » I	γνω-ι τε γνω-ίη-σαν	conoceríais ellos conocerían	δου -τε δύη-σαν,	sumergeríais ellos se sumergerían
		II » I	γνω-ι εν γνω -θι	conoce tú	δου -εν δυ -θι	sumérgete tú
		II » I	γνώ-τω	conozca él	δύ-τω	sumérjase él
		II » I	γνω -τε γνό-ντων	conoced vosotros conozcan ellos	δυ -τε δύ-ντων	sumergíos vosotros sumérjanse ellos
			(γνώ-τωσαν) (δύ-τωσαν)			
INFINITIVO			γνω ναι conocer, haber conocido	δυ ναι sumergir se, haberse sumergido		
PARTICIPIO		NOM. GEN.		NOM GEN . .		
	M. F. N.	γνούς, γνόντο γνου σ γνούσ α, ης γνόν, γνόντο ς	que conoció habiendo conocido	δύς, δύντ ος δυ σ δύση α, ς δύν, δύντ ος	que se sumerjió, habiéndose sumergido	

**N.B.** Respecto de la traducción de los diversos Modos del Indicativo, vale, también para el Aoristo fortísimo, cuanto se ha dicho a propósito del débil y del fuerte (cfr. § 91d).

### VOCABULARIO 20º

□ναβαίνω	subo	τίκτω	engendro
δύω (δύνω)	(me) sumerjo, me oculto	τυγχάνω	obtengo
καταβαίνω	bajo	φωνέω	llamo, grito
□φείλω	debo, debería	βροχή, η ς	la lluvia
πάσχω	sufro	□ παρανομία, ας	la iniquidad
πνέω	soplo	□ ψευδοπροφήτης, ου	el falso profeta
προσκόπτω	choco, tropiezo	δυνατός, ή, όν	posible
πυθάνομαι	me informo		

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. βημεν ε ς τ ερ ν ν κείν □ ρ □. 2. □βάλομεν το □ ς λίθους ε □ ς τ □ ν θάλασσαν. 3. α □ τ □ ς γ □ ρ Ιησου ς μαρτύρησεν τι προφήτης ν τ δί χώρ τιμ ν ο κ χει. 4. ο προφη ται φυγον ε ς τ ν ρημον. 5. ν τούτ γινώσκομεν τ ν γάπην του θεου , τι πεμψε τ ν ν α του τ ν γαπητ νε ς τ ν κόσμον. 6. κα κατέβη βροχ κα λθον ο □ ποταμο □ κα □ πνευσαν ο νεμοι κα προσέκοψαν τ ο κί κείν , κα πεσεν. 7. ε πεν τι δει παθει ν πολλά (muchas cosas - i. e. sufrimientos). 8. ε δον τι γάγομεν τ ν χλον ε ς τ ν συναγωγήν. 9. ο ψευδοπροφη ται μισθ □ ν □ δικίας □ γάπησαν, □ λεγξιν (lección) δ □ □ σchon δίας παρανομίας. 10. ν κείναις ται ς □ μέραις □ κριναν

ο κριτα τ ν λα ν Ισραήλ. 11. γαπητοί, ε (σι) ο τως θε ς γάπησεν μ ς, κα  
 μει ς φείλομεν λήλους γαπ ν. 12. πύθετο ο ν τ ν ραν παρ α τω ν κα γνω  
 ο ν κει νοϲ π ν κείν τ ρ γένετο ν ε πενα τ Ιησου ς· υ όϲ  
 σου ς , κα πίστευσεν α τ ς κα ο κία α του .

## LECCIÓN VIGÉSIMA

### § 96—Declinación de los nombres con el tema en consonante (tercera declinación)

A las dos declinaciones estudiadas hasta ahora pertenecen nombres con el tema en vocal áspera: en ο (cfr. §§ 11,15,19), en α/η (cfr. §§ 23-30). Queda por tratar la tercera declinación, a la que pertenecen sobre todo sustantivos con el tema que termina en consonante; por ello algunas gramáticas la denominan también “declinación consonántica”; sin embargo, ella incluye también nombres en vocal suave y diptongo. La tercera declinación es denominada también atemática: en ella, en efecto, las desinencias se unen directamente al tema nominal.

El tema de un sustantivo de la tercera declinación puede deducirse del Genitivo, quitándole la desinencia –οϲ, y su individuación es necesaria para comprender cómo tiene lugar la flexión del nombre mismo.

A la tercera declinación, la más compleja con mucho y la más rica de términos entre las tres, pertenecen nombres masculinos, femeninos y neutros. En base a la letra final del tema, los sustantivos de la III declinación pueden subdividirse en los siguientes grupos:

- I. Temas en consonante muda:
  - a) Labiales: π, β, φ
  - b) Guturales: κ, γ, χ
  - c) Dentales: τ, δ, θ
- II. Temas en consonantes sonoras:
  - a) Nasales: ν
  - b) Líquidas: λ, ρ
- III. Temas en *sigma* con elisión.
- IV. Temas en vocal suave:
  - a) ι
  - b) υ
- V. Temas en diptongo.

### § 97—Desinencias de la tercera declinación

		SINGULAR	
		MASC.-FEM.	NEUTRO
NOM.	–ϲ	–	–
GEN.	–οϲ		–οϲ
DAT.	–ι		–ι
AC.	–υα	ν	–
VOC.	–ϲ	–	
		PLURAL	
		MASC.-FEM.	NEUTRO

cfr. ve, véase

n. Neutro

MASC. Masculino

FEM. femenino

NOM. Nominativo

GEN. Genitivo

DAT. Dativo

AC. Acusativo

VOC. Vocativo



NOM.	-ες	-□
GEN.	-ων	-ων
DAT.	-σι(ν)	-σι(ν)
AC.	-□ς	-□
VOC.	-ες	-□

### OBSERVACIONES

- a) El NOM. sing. de los nombres masculinos y femeninos puede ser sigmático (la vocal que precede a la desinencia se mantiene, en tal caso, igual en toda la declinación), o bien asigmático, es decir privado de la desinencia (se verifica entonces una alternancia cuantitativa predesinencial: vocal larga en el NOM.; vocal breve en los otros casos); en los nombres neutros, en cambio, el NOM. sing. está constituido por el tema puro y resulta, como siempre, igual en el AC. y en el VOC. (casos directos).
- b) La desinencia del AC. sing., masculino y femenino, es de dos tipos: □/ν, los cuales representan dos resultados diversos de una misma antigua forma arioeuropea.
- c) El VOC. sing., masculino y femenino, puede ser o bien igual al nominativo o constituido por el tema puro; el VOC. plural es siempre igual al NOM.
- d) Las desinencias del plural, son comunes a todos los tipos de temas; pero el neutro en el NOM., AC. y VOC. (casos directos) presenta una desinencia única, constituida por una -□.
- e) También en los nombres de la III declinación, como en los de las otras dos, el acento tiende a permanecer allí donde se encuentra en el NOM., siempre que lo permitan las normas generales ya indicadas (cfr. § 3); sin embargo se distinguen los monosílabos, que toman el acento en la última sílaba en los casos oblicuos (GEN./DAT.), tanto en el singular como en el plural (tal acento es circunflejo en sílaba larga por naturaleza, es decir, en el GEN. plural; agudo, en cambio, sobre sílaba breve, es decir, en el GEN. y DAT. sing. y en el DAT. plur.); en los otros casos del sing. y del plur., el acento permanece sobre la sílaba que lo llevaba en el NOM. singular.
- f) Se exceptúan los participios monosilábicos (p.ej.: GEN. sing. □ντος, plur □ντων, DAT. plur. ο □σι, del Part. Pres. de ε□μί: □ν-ο □α-□ν), y algunos nombres que acentúan la última sólo en el GEN. y DAT. singulares y en el DAT. plur. - por tanto *no* en el GEN. plur.: φω □ς, φωτός = luz (Sant 1,17); παι □ς, παιδός = niño, siervo (cfr. Lc 15,26); el adjetivo π □ς, π □σα, π □ν = cada, todo, retrotrae el acento en el GEN. y en el DAT. plural: πάντων, π □σι (ν) (cfr. § 135).

Presentaremos ahora los varios temas o grupos de temas: labiales, guturales, dentales (este último dividido en subgrupos) etc.

Cada tema llevará un recuadro-modelo y un pequeño vocabulario, formado por palabras que siguen tal modelo (cuando se añada también un ejercicio de traducción, el vocabulario podrá contener, obviamente, palabras extrañas a la III declinación, pero necesarias para el ejercicio).

### § 98—Temas en labial (π, β, φ)

(Cfr. § 96,I,a)

<b>Temas: λαιλ.απ- (tempestad) - F.</b>		
Sing. NOM.	λαι λαψ	< * λαλαπ-ς

sing. singular

plur. plural

p.ej. por ejemplo

Part. Participio

Pres. Presente

etc. et cetera

**F.** Femenino

< deriva de

	GEN.	λαίλαπ-ος	
	DAT.	λαίλαπ-ι	
	AC.	λαίλαπ-α	
	VOC.	λαι λαψ	< * λαλαπ-ς
Plur.	NOM.	λαίλαπ-ες	
	GEN.	λαιλάπ-ων	
	DAT.	λαιλαπι(ν)	< * λαλαπ-σι
	AC.	λαίλαπ-ας	
	VOC.	λαίλαπ-ες	

### OBSERVACIONES

- a) La labial, cualquiera que sea (π, β, φ), en el NOM. sing. y en el DAT. plur. se funde con la -ς de la desinencia, dando lugar a la consonante doble ψ.
- b) El VOC. sing. es igual al NOM:

### VOCABULARIO 21º

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Α□θίον, Α□θίοπος | el Etíope                        |
| <input type="checkbox"/> □Αραψ, □Αραβος   | el Árabe                         |
| <input type="checkbox"/> κώνωψ, κώνωπος   | el mosquito <sup>1</sup>         |
| λαι λαψ, λαιλαπος                         | la tempestad                     |
| <input type="checkbox"/> λίψ, λιβός       | viento del sudoeste, ábrego      |
| <input type="checkbox"/> μάλωψ, λώλωπος   | la herida, la plaga              |
| <input type="checkbox"/> σκόλοψ, σκόλοπος | el palo, el aguijón <sup>2</sup> |

### § 99—Temas en gutural (κ, γ, χ)

(cfr. § 96,I, b)

Tema: φυλακ- (guardia) - M.			
Sing.	NOM.	φύλαξ	< * φυλακ-ς
	GEN.	φύλακ-ος	
	DAT.	φύλακ-ι	
	AC.	φύλακ-α	
	VOC.	φύλαξ	
Plur.	NOM.	φύλακ-ες	
	GEN.	φυλάκ-ων	
	DAT.	φύλαξι(ν)	< * φυλακ-σι
	AC.	φύλακ-ας	
	VOC.	φύλακ-ες	

### OBSERVACIONES

- a) La gutural, cualquiera que ella sea (κ, γ, χ), en el NOM. sing. y en el DAT. plural se funde con la Û de la desinencia, dando lugar a la consonante doble ξ.
- b) El VOC. sing. es igual al NOM.

### VOCABULARIO 22º

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> □λώπηξ, □λώπεκος | la zorra <sup>1</sup> (Mt 8,20; Lc 13,32) |
|---|---|

\* voz no documentada en los textos, reconstruible por deducción

<sup>1</sup> Cfr. Mt 23, 24.

<sup>2</sup> Cfr. II Cor 12, 7.

**M.** Masculino

<sup>1</sup> Este sustantivo alarga la última vocal en el NOM. singular, a pesar de que el nominativo es sigmático.

<input type="checkbox"/> γυνή, γυναικός	la mujer <sup>2</sup>
<input type="checkbox"/> θρίξ, τριχός	el cabello <sup>3</sup>
<input type="checkbox"/> μάστιξ, μάστιγος	el azote, la plaga, la enfermedad
<input type="checkbox"/> πίναξ, πίνακος	la tablilla, la fuente, el cuadro
<input type="checkbox"/> πτέρυξ, πτέρυγος	el ala
<input type="checkbox"/> σάλπιγξ, σάλπιγγος	la trompeta
<input type="checkbox"/> σάρξ, σαρκός	la carne
<input type="checkbox"/> φύλαξ, φύλακος	el guardia, el vigilante

### Temas en dental (τ, δ, θ)

(cfr. § 96,1,c)

### § 100—A) Nombres en dental simple, barítonos

Tema: χαριτ- (gracia) - F.		
Sing.	NOM.	χάρις
	GEN.	χάριτ-ος
	DAT.	χάριτ-ι
	AC.	χάριν
	VOC.	χάρις
Plur.	NOM.	χάριτ-ες
	GEN.	χαρίτ-ων
	DAT.	χαρίσι(ν)
	AC.	χάριτ-ας
	VOC.	χάριτ-ες

### OBSERVACIONES

- Delante de la -σ del NOM. sing. M. y del DAT. plur., la dental cae. Si es simple (es decir, no va precedida de otra consonante), cae sin compensación; si va precedida de una v, cae con compensación (cfr. § 103)
- Los nombres en dental simple comprenden nombres masculinos, femeninos y neutros; los precedidos por v, sólo nombres masculinos.
- El AC. sing. toma la desinencia -ν, por analogía con los temas en vocal suave v/v (cfr. § 96 - IV, a/b y §§ 110–111), que es propia de ellos. Obviamente, la dental que precede la -ν, cae.
- El VOC. sing. es igual al NOM.

### VOCABULARIO 23º

<input type="checkbox"/> ρις, ριδος	la disputa
<input type="checkbox"/> ρις, ριθος	el pájaro, la gallina ( <i>ornitología</i> )
<input type="checkbox"/> χάρις, χάριτος	la gracia ( <i>caridad</i> ) <sup>1</sup>

<sup>2</sup> El tema no forma el NOM., de modo regular, con la adicción de una ζ que se funde con la gutural, dando lugar a una ξ, sino con la forma irregular γυνή. También el VOC. es anómalo: γύναι. En cuanto al acento, sigue las reglas de los monosílabos (§ 97e).

<sup>3</sup>

Este nombre (cuyo tema se deduce fácilmente del GEN.), pierde la aspiración de la segunda sílaba (χ), cuando la gutural aspirada se funde con la ζ del NOM., dando lugar a la consonante doble ξ. Lo mismo ocurre en el DAT. plur.

En tales casos se restablece el tema originario, que comienza con θ, que ha sufrido disimilación, en la declinación, por la ley de Grassmann. Por ello, en todos los casos, salvo en el NOM. sing. y en el DAT. plur., la letra inicial es τ, pero en el vocabulario se constata el NOM., con la letra θ.

<sup>1</sup> En Hch 24, 27 se encuentra un acusativo χάριτα.

## § 101—B) Nombres en dental simple, oxítonos o monosilábicos

Tema: πατριδ– (patria) - F.		
Sing.	NOM.	πατρίς
	GEN.	πατριδ–ος
	DAT.	πατριδ–ι
	AC.	πατριδ–α
	VOC.	πατρίς
Plur.	NOM.	πατριδ–ες
	GEN.	πατριδ–ων
	DAT.	πατρισι(ν)
	AC.	πατριδ–ας
	VOC.	πατριδ–ες

### OBSERVACIONES

- a) Los temas en dental simple, oxítonos (acento agudo en la última sílaba) o monosilábicos, tienen generalmente el AC. sing en  (cfr. los nombres consignados en el VOCABULARIO 24°)
- b) El Voc. sing. es igual al Nom.

### VOCABULARIO 24°

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> κρίς, <input type="checkbox"/> κρίδος	la langosta
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> σπίς, <input type="checkbox"/> σπίδος	la serpiente
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Ελλάς, <input type="checkbox"/> Ελλάδος	Grecia
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> λπίς, <input type="checkbox"/> λπίδος	la esperanza
<input type="checkbox"/>	κλείς, κλειδός	la llave <sup>1</sup>
<input type="checkbox"/>	λαμπάς, λαμπάδος	la lámpara
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> παι ς, <input type="checkbox"/> παιδός	el niño, el hijo, el siervo
<input type="checkbox"/>	πατρίς, πατρίδος	la patria
<input type="checkbox"/>	σφραγίς, σφραγίδος	el sello, la marca
<input type="checkbox"/>	Φ <input type="checkbox"/> λιππος, ου	Felipe

## § 102—C) Nombres neutros en dental simple

Tema: βρώματ– (alimento)		
Sing.	NOM.	βρω μα
	GEN.	βρώματ–ος
	DAT.	βρώματ–ι
	AC.	βρω μα
	VOC.	βρω μα
Plur.	NOM.	βρώματ–α
	GEN.	βρωμάτ–ων
	DAT.	βρώμασι(ν)
	AC.	βρώματ–α
	VOC.	βρώματ–α

### OBSERVACIONES

- a) La mayor parte de los nombres neutros que no toman desinencia alguna en el NOM. sing. (cfr. § 97a), presenta el tema puro (sin la dental), derivado de un fenómeno fonético, propio del arioeuropeo, denominado “vocalización de las sonoras”.

<sup>1</sup> Tiene un AC. sing κλει ν y un plural κλει ς, junto a los regulares κλει δα y κλει δας.

Con el término “sonoras” se indican precisamente λ-μ-ν- ρ ( y también los signos desaparecidos F y j), procedentes, en griego, de las correspondientes letras arioeuropeas, convencionalmente señaladas con  $\varphi$ - $\chi$ - $\psi$ - $\omega$ ; ellas, a diferencia de las consonantes propiamente dichas, contienen en sí también un sonido vocálico, que se manifiesta de diverso modo, según las circunstancias, dando lugar precisamente a formas de vocalización, no insólitas en el griego histórico, como se verá.

Ej.:  $\varphi/\chi > \alpha$ ;  $\psi > \alpha\lambda/\lambda\alpha$ ;  $\omega > \alpha\rho/\rho\alpha$

De tal fenómeno deriva la terminación en -α de muchos de los nombres neutros de la III declinación, en los que la dental -τ, presente en el tema de los casos diversos del NOM., AC., VOC. sing. y DAT. plur., constituye probablemente una ampliación eufónica.

Ej.: NOM. \*  $\square$ vo -m(e) $\varphi$ - >  $\square$ vo-μα (lat. nomen)

GEN. \* ovo -m(e) $\varphi$ - τος >  $\square$ νό-μα-τος

b) NOM., AC. y VOC. plur., tienen, como siempre en los nombres neutros, la misma desinencia - $\square$ .

c) Otros nombres consignados en el VOCABULARIO 25° tienen el tema en -τ en el NOM., AC. y VOC., pero la τ al final de la palabra, como siempre, cae.

Ej.: μέλι < \* μελιτ

Cuando en su lugar aparece, en el NOM., AC. y VOC. sing., otra consonante, se trata, tal vez, de un tema diverso.

Ej.: NOM φώς (hombre); GEN. φωτός

d) El sustantivo φώς (luz) no es perispómeno en el GEN. plur. (cfr. Sant 1,17).

e) El tema γαλακτ-, en el NOM. AC y VOC. sing., no pierde solamente la -τ, sino también la κ, dando lugar a la forma γάλα, leche (GEN. γάλακτος, DAT. plur. γάλαξι/ν). Cfr. “galáctico”.

f) El tema νυκτ- pierde la τ y, no siendo neutro, toma en el NOM. sing. la ζ, que se funde con la κ, dando lugar a la forma νύξ, la noche (GEN. νυκτός, DAT. pl. νυξί-ν).

### VOCABULARIO 25°

τ $\square$ α μα, α $\square$ ματος	la sangre
τ $\square$ $\square$ λας, $\square$ λατος	la sal
τ $\square$ βούλημα, βουλήματος	la voluntad
τ $\square$ βρω μα, βρώματος	el alimento
τ $\square$ γόνυ, γόνατος	la rodilla
τ $\square$ γράμμα, γράμματος	la letra
τ $\square$ κέρας, κέρατος	el cuerno
τ $\square$ μέλι, μέλιτος	la miel
τ $\square$ $\square$ ναρ, $\square$ νείρατος	el sueño
τ $\square$ $\square$ νομα, $\square$ νόματος	el nombre
τ $\square$ ο ζ, $\square$ τός (> * ουσατος)	la oreja
τ $\square$ πνευ μα, πνεύματος	el soplo, el espíritu
τ $\square$ η μα, $\square$ ήματος	la palabra, el hecho
τ $\square$ στόμα, στόματος	la boca
τ $\square$ σω μα, σώματος	el cuerpo
τ $\square$ τέρας, τέρατος	el prodigio
τ $\square$ $\square$ δωρ, $\square$ δατος	el agua
τ $\square$ φρέαρ, φρέατος	el pozo
τ $\square$ φω ζ, φωτός	la luz

Ej. ejemplo

> da origen a

lat. latín

pl. plural

α□ νέω

alabo

παίζω

me divierto, me burlo

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. ο προφηταί σου, Ισραήλ, ἔλωπεκες νταί ρήμοις εσίν. 2. ο παιδες λαβοντ ν κλειδακα τ ς θύρας νοιξαν. 3. πόστολος σκόλοπα ε χεν ν τ σαρκ α του . 4. Παν λον ποιήσεν κύριος διάκονον τη ς καινη ς διαθήκης, ο□ γράμματος □λλ□ πνεύματος. 5. τίς (quién) ξιός στιν νοι ξαιτ βιβλίον κα λυσαιτ ς σφραγίδας α του ; 6. θε ς τη ς λπίδος τηρ (conserve) μ ς □ν πάσ□ (toda) χαρκα ε ρήν δι του □γίου πνεύματος. 7. α δέκα παρθένοι λαβοντ ς λαμπάδας αυτω ν κα ξη λθον ε ς τ ν γάμον. 8. σπερ βασίλευσεν μαρτία ντ θανάτ , ο τως κα χάρις βασιλεύσει δι δικαιοσύνης ε ς ζω να ώνιον δι Ιησου Χριστου του κυρίου μω ν. 9. κα□ α□ τη □ στ□ ν □ ντολ α του , να πιστεύσωμεν τ νόματι του υ ου α του Ιησου Χριστου κα γαπω μεν λλήλους. 10. μω ν δ μακάριοι ο φθαλμο τι βλέπουσιν κα τ τα μω ν □ τι □ κούουσιν.

### § 103—Temas en dental precedida de -v (-ντ)

Los temas de nombres en dental precedida de -v puede terminar en -αντ, -εντ (cfr. los Participios, de que se tratará aparte: § 141) -οντ.

Tema:		γίγαντ- (gigante)- M.	λέοντ-(león)-M.	□ δοντ-(diente)-M.
Sing.	NOM.	γίγας	λέων	□ δού-ς
	GEN.	γίγαντ-ος	λέοντ-ος	□ δόντ-ος
	DAT.	γίγαντ-ι	λέοντ-ι	□ δόντ-ι
	AC.	γίγαντ-α	λέοντ-α	□ δόντ-□
	VOC.	γίγαν	λέον	□ δούς
Plur.	NOM.	γίγαντ-ες	λέοντ-ες	□ δόντ-ες
	GEN.	γιγάντ-ων	λεόντ-ων	□ δόντ-ων
	DAT.	γίγασι(ν)	λέουσι(ν)	δου σι(ν)
	AC.	γίγαντ-ας	λέοντ-ας	□ δόντ-□ς
	VOC.	γίγαντ-ες	λέοντ-ες	□ δόντ-ες

### OBSERVACIONES

- Hay que distinguir entre los temas en -αντ y los en -οντ, a propósito del NOM. y VOC. sing. y del DAT. plur., casos en que se dan relevantes diferencias entre los dos tipos.
- Los temas en -αντ tienen el NOM. sigmático. Pero la desinencia -ς produce la caída del grupo ντ y el consiguiente alargamiento por compensación (cfr. § 6c) de la vocal que precede a la desinencia (□ > □).
- Los temas en -οντ tienen el NOM. asigmático (es decir, privado de la desinencia). La consonante muda τ, entonces, al final de palabra cae y la vocal que precede a la desinencia se alarga en ω.
- El tema □ δοντ- sigue la regla indicada en la letra b), con alargamiento de compensación en -ου.
- La caída del grupo ντ, delante de la desinencia -σι del DAT. plur. produce en ambos tipos de temas, alargamiento de compensación, con las siguientes modalidades: □ > □; ο > ου.
- El VOC. sing. de los temas en -αντ y -οντ es, generalmente, igual al tema puro, sin τ, excepto en los nombres oxítonos, en que, por el contrario, es igual al NOM.

### § 104—Temas en dental: Participios

La declinación de los temas en dental, y especialmente en -ντ, es particularmente importante, porque todos los Participios activos siguen tal modelo, en el masculino y en neutro. Lo sigue también, como veremos a su debido tiempo, el Participio Aoristo pasivo (cfr. § 141).

Los Participios ya presentados en las lecciones precedentes son:

- Participio Presente activo (M. y N.), cfr. § 66

- Participio Futuro activo (M. y N.), cfr. §§ 81-82
- Participio Aoristo débil sigmático activo (M. y N.), cfr. § 88
- Participio Aoristo débil asigmático activo (M. y N.), cfr. § 90
- Participio Aoristo fuerte activo (M. y N.), cfr. § 92
- Participio Aoristo fortísimo activo (M. y N.), cfr. § 94.

A título de ejemplo, sigue la declinación del Participio Presente activo, en los tres géneros (M., F. y N.), que vale, hechas las debidas distinciones, también para el Futuro (λύσων – λύσουσα – λυ σον) y para el Aoristo fuerte (βαλών – βαλου σα – βαλόν: Aoristo II de βάλλω).

λύ-ω , desato T.V. λυ-				
Tema: λυοντ-/λυουσα-/λυοντ-				
Sing.	NOM.	λύων	λύουσα	λυ ον
	GEN.	λύοντ-ος	λυούσης	λύοντ-ος
	DAT.	λύοντ-ι	λυούσῃ	λύοντ-ι
	AC.	λύοντ-α	λύουσαν	λυ ον
	VOC.	λύων	λύουσα	λυ ον
Plur.	NOM.	λύοντ-ες	λύουσαι	λύοντ-α
	GEN.	λυόντ-ων	λυουσῶ ν	λυόντ-ων
	DAT.	λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι (ν)
	AC.	λύοντ-ας	λυούσας	λύοντ-α
	VOC.	λύοντ-ες	λύουσαι	λύοντ-α

El Participio Perfecto activo M. y N. (cfr. Lección XXIII, §§ 113–115), sigue, en cambio, el esquema de los nombres en dental simple (τ), siempre de la III declinación.

Un estudio de los Participios, con recuadros incluidos, se encuentra en §§ 138–143, después de la consideración de los adjetivos de la II clase.

## NOTAS SINTÁCTICAS

### § 105—I) Uso del Participio

Anticipando la Lección específica sobre el Participio (cfr. §§ 144-152), se precisan, en esta nota sintáctica, algunas de sus características en griego. El Participio, que tiene diátesis activa, medio-pasiva, media y pasiva, tiene cuatro tiempos: *Presente*, cuando expresa una acción durativa o bien contemporánea a la expresada en la proposición principal; *Aoristo*, cuando expresa una acción puntual o incoativa, contemporánea o anterior respecto de la acción de la principal; *Perfecto*, cuando expresa el resultado de una acción pasada o una acción ya cumplida en relación a la de la principal; *Futuro* (que no expresa aspecto o cualidad verbal), cuando se refiere a una acción que no ha tenido todavía lugar, deseada o esperada.

En todos estos tiempos, el Participio puede aparecer:

1) como *atributo* de un sustantivo (*Participio atributivo*: ν τ παρούσῃ ἰληθείῃ = en la verdad que está presente, es decir, que se posee, II Pe 1,12);

2) como *sustantivo* (*Participio sustantivado*: ἄ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω = el que está habituado a robar, que no robe más, Ef. 4,28);

3) como *aposición* (*Participio conjunto*: expresa una circunstancia accesoria, respecto de la acción expresada en la proposición principal, y en italiano/castellano puede ser traducido por un gerundio o con oraciones temporales, causales, concesivas, etc.: οἱ δὲ ἠκούσαντες ἐδόξαζον τὸν θεόν = cuando le hubieron oído, comenzaron a glorificar a Dios, Hch 21,20).

El Participio futuro tiene, frecuentemente, valor final y está poco atestiguado en el N.T.

T.V. tema verbal

N.T. Nuevo Test.

## II) Función sintáctica del artículo

El artículo es utilizado, a veces, delante de una palabra o de un grupo de palabras (un adjetivo, un adverbio, un Participio, un Infinitivo, un complemento con preposición), para substantivarlos:

- Ejs.:
- □ πονηρός = el maligno (cfr. Mt 13,19);
  - ο □ ξῶ = los de fuera, los extranjeros, los paganos (cfr. Col 4,5);
  - □ πλησίον = el vecino, el prójimo (Mt 5,43);
  - □ διώκων = el que persigue, el perseguidor (cfr. Gal 1,23);
  - τ □ λέγειν = el decir
  - ο παρ α του = los suyos, los parientes (Mc 3,21);
  - π ρηι ς = el que es desde el principio (cfr. I Jn 2,13).

Cuando se trata de partes indeclinables del discurso o de complementos con preposición, sólo el artículo queda sujeto a flexión, mientras que los adjetivos y Participios substantivados se declinan de modo normal con el artículo.

### VOCABULARIO 26º

□ ῥχων, ῥχοντος	el jefe, el comandante
□ γέρων, γέροντος	el viejo, el anciano
□ γίγας, γίγαντος	el gigante
□ θεράπων, θεράποντος	el servidor
□ λέων, λέοντος	el león
□ ῶδους, ῶδοντος	el diente
□ παιδίσκη, ης	la sierva
ο □ κέτι	(adv.) no más
□ λλομαι	salto, me lanzo

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. κα ε ρχων τρίχας ς τρίχας γυναικω ν, κα ο ῶντες α τω ν ς λεόντων σαν. 2. Μωυ—ση ς (Moisés) μ ν πισ ς ν ντ ο κ α του ς θεράπων, Χριστ ς δ ς υ ς π τ νο κονα του . 3. κα του το ε που σα □πήλθην κα φώνησεν Μαρι μ τ ν δελφ να τη ς. 4. γ μ ν βαπτίζω μ ς ν δατι, δ πίσω μου ρχόμενος μ ς βαπτίσει □ ν πνεύματι □ γί □. 5. ο □ κέτι πολλ □ (muchas cosas) λαλήσω μεθ μω ν, ρχεται γ ρ του κόσμου ρχων. 6. ν κτη ς γη ς, κτη ς γη ς □ στικα κτη ς γη ς λαλει . 7. ο τός σπιν ρτος κτου ο ρανου καταβαίνων, □ να τις (quien) ξ α του φάγ μ ποθάν . 8. προφήτης ε ρεντ σω μα κείνου του νθρώπου ντ δ κα νος κα λέων παρ τ σω μα σαν κα ο κ φαγεν λέωντ σω μα. 9. δου σα δ Σάρρα τ νυ ν Αγ ρ παίζοντα μετ Ισα κτου υ ου αυτη ς ε πεντ Αβραάμ· κβαλε τ ν παιδίσκην ταύτην κα τ νυ να τ ς. 10. χωλ ς περιεπάτει κα ε σήλθεν σ να τοι ς ε ς τ ερ ν λλόμενος κα α νω ντ □ ν θεόν.

## LECCIÓN VIGESIMOPRIMERA

### § 106—Temas en nasal (-v)

(cfr. § 96, II, a)

<b>Tema: ποιμεν- (pastor) - M.</b>	
Sing. NOM.	ποιμήν
GEN.	ποιμέν-ος
DAT.	ποιμέν-ι
AC.	ποιμέν-α

Ejs. ejemplos  
adv. adverbio



	VOC.	ποιμήν
Plur.	NOM.	ποιμέν-ες
	GEN.	ποιμέν-ων
	DAT.	ποιμέσιν
	AC.	ποιμέν-ας
	VOC.	ποιμέν-ες

### OBSERVACIONES

- a) De los temas en *v*, la mayor parte tiene el NOM. sing. asigmático y presenta alternancia cuantitativa de la vocal que precede a la desinencia: larga en el NOM., breve en todos los otros casos del singular y del plural. Pero algunos nombres extienden la vocal larga del NOM. al resto de la declinación.
- b) En el DAT. plural, la *v* cae, delante del *-σι* de la desinencia, sin alargamiento de compensación de la vocal predesinencial.
- c) Pocos nombres y adjetivos tienen, en cambio, el NOM. sing. sigmático, en que cae la *v* contigua a la *ς*, así como en el DAT. plur.; cfr. como ejemplo, en el griego clásico,  δίς, dolor fuerte; δελφίς, delfín; en el N.T., el adjetivo μέλας-μέλαινα-μέλαν, negro (cfr. § 134).
- d) El VOC. sing. es igual al tema puro, en los nombres barítonos (cfr. NOM. sing.: δαίμων, VOC. sing. δαίμων); igual al NOM., en los nombres oxítonos (cfr. el ejemplo del recuadro).
- e) El sustantivo κύων, κυνός (perro) forma todos los casos distintos del NOM. y VOC. sing., del tema κυν- (DAT. plur. κυσί-ν).
- f) Pertenecen a este tipo muchos nombres propios: en el griego clásico,  Απόλλων (VOC.  Απολλον), Apolo; Ποσειδών (VOC. Πόσειδον), Poseidón;  Αγαμέμνων (VOC.  Αγάμεμνον), Agamenón, con acento retrotraído en el VOC. sing.; en el N.T., Γαλιίων (Hch 18,12.14.17), Galión;  Ιάσων, Jasón (Hch 17,5 ss); Σολομών, Salomón (Mt 6,29; 12,42; Jn 10,23). Son indeclinables: Σαμψών, Sansón (Heb 11,32) y Συμεών, Simeón (Lc 2,25.34; Hch 15,14; II Pe 1,1); cfr. § 30.

### VOCABULARIO 27º

γών, γωνος	la lucha
αών, αωνος	el tiempo, el “mundo”
<input type="checkbox"/> δαίμων, δαίμονος	genio (bueno o malo), el demonio
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> γεμών, <input type="checkbox"/> γεμόνος	el conductor, el gobernador
<input type="checkbox"/> κύων, κυνός	el perro
<input type="checkbox"/> λιμήν, λιμένος	el puerto
<input type="checkbox"/> μήν, μηνός	el mes
<input type="checkbox"/> ποιμήν, ποιμένος	el pastor
<input type="checkbox"/> φρήν, φρενός	la mente, el juicio
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> δίν, <input type="checkbox"/> δίνος	el dolor fuerte

### § 107—Temas en líquida (–λ, –ρ)

(cfr. § 96,II, b)

El único sustantivo con el tema en *–λ* es  λς,  λός (sal): su declinación no presenta dificultad alguna (cfr. Apéndice I). En el N.T. aparece sólo una vez, en una variante de Mc 9,49. Normalmente se encuentra, en cambio, el término  λας,  λατος (8 veces), neutro (cfr. § 102).

Los temas en *–ρ* son, por el contrario, bastante numerosos.

### OBSERVACIONES

- a) Los nombres en *–ρ*, que pueden ser masculinos, femeninos o neutros, tienen el NOM. asigmático.
- b) Algunos de ellos (masculinos y femeninos que terminan en *–τορ*) presentan alternancia (apofonía) cuantitativa de la vocal que precede a la desinencia: larga en el NOM., breve en todos los otros casos del singular y del plur.; otros, en cambio (masculinos y femeninos que terminan en *–τερ*), mantienen siempre la vocal larga, que se extiende del NOM. sing. a toda la declinación del sing. y del plur.

- c) Los neutros tienen el NOM. sing. igual al tema puro, sin apofonía cuantitativa de la vocal final.  
 d) El VOC. es igual al tema puro, en los nombres barítonos, mientras que es como el NOM. en los nombres oxítonos.

### § 108—Temas en líquida (-ρ) con apofonía

Temas:		πατερ- (padre) - M.	μητερ- (madre) - F.	θυγατερ- (hija)- F.
Sing.	NOM.	πατήρ	μήτηρ	θυγάτηρ
	GEN.	πατρ-ός	μητρ-ός	θυγατρ-ός
	DAT.	πατρ-ί	μητρ-ί	θυγατρ-ί
	AC.	πατέρ-α	μητέρ-α	θυγατέρ-α
	VOC.	πάτερ	μητερ	θύγατερ
Plur.	NOM.	πατέρ-ες	μητέρ-ες	θυγατέρ-ες
	GEN.	πατέρ-ων	μητέρ-ων	θυγατέρ-ων
	DAT.	πατρά-σι (v)	μητρά-σι (v)	θυγατρά-σι (v)
	AC.	πατέρ-ας	μητέρ-ας	θυγατέρ-ας
	VOC.	πατέ-ρες	μητέρ-ες	θυγατέρ-ες
Temas:		□στερ- (estrella) - M.	γαστερ- (vientre) - F.	□νερ- (hombre) - M.
Sing.	NOM.	□στήρ	γαστήρ	□νήρ
	GEN.	□στέρ-ος	γαστρ-ός	□νδρ-ός
	DAT.	□στέρ-ι	γαστρ-ί	□νδρ-ί
	AC.	□στέρ-α	γαστέρ-α	□νδρ-α
	VOC.	□στερ	γάστερ	□νερ
Plur.	NOM.	□στέρ-ες	γαστέρ-ες	□νδρ-ες
	GEN.	□στέρ-ων	γαστέρ-ων	□νδρ-ων
	DAT.	□στρά-σι (v)	γαστρά-σι (v)	□νδρά-σι (v)
	AC.	□στέρ-ας	γαστέρ-ας	□νδρ-ας
	VOC.	□στέρ-ες	γαστέρ-ες	□νδρ-ες

### OBSERVACIONES

- a) Cinco de los seis temas consignados en los Recuadros, presentan alternancia vocálica completa, según el esquema siguiente:

NOM.	sing.:	grado largo
GEN.	»	
DAT.	»	grado cero
DAT.	plur.	

Todos los otros casos, del sing. y del plur. : grado breve.

- b) En el nombre □νήρ tiene lugar la intercalación de una -δ- eufónica entre -ν y -ρ del tema, en toda la declinación, sing. y plur., excepto en el NOM. y VOC. singulares, en los que las dos consonantes no son contiguas.  
 c) El DAT. plur. de todos estos nombres presenta un tema que termina con la vocal α-, como resultado de un antiguo fenómeno fonético, relativo a las así denominadas “sonoras” ( 2-2-2-2; cfr. § 102,a).  
 d) El sustantivo □στήρ tiene una declinación normal, pero tiene en común con los cinco temas indicados el DAT. plural (□στράσι).

### VOCABULARIO 28º

- |              |           |                 |          |
|--------------|-----------|-----------------|----------|
| □ ήρ, □ έρος | el aire   | □ μήτηρ, μητρός | la madre |
| □ νήρ,       | el hombre | □ πατήρ, πατρός | el padre |

□ νδρός			
□ □στήρ,	la estrella	τ πυ ρ, πυρός	el fuego
□ στέρος			
□ γαστήρ,	el vientre	σωτήρ, σωτη ρος	el salvador <sup>(2)</sup>
γαστρός			
□ θυγάτηρ,	la hija	□ χείρ, χειρός	la mano <sup>(3)</sup>
θυγατρός			
Και σαρ,	el emperador (César)	□ δού (interj.)	he aquí
Καίσαρος			
□ μάρτυς,	el testigo <sup>(1)</sup>	πέντε	cinco
μάρτυρος			

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. δετε, γραψα μι ν μεγάλοις γράμμασιν<sup>4</sup>, τ μ χειρί. 2. ε πεν πιο κ σπιν α τ ς κύριος λλ ρχεται μαρτυρη σαι περ του κυρίου. 3. ζητ π τη ς μητρ ς κα τω ν δελφω ν σου. 4. ο δει λαβει ν τ ν ρτον τω ν παιδων κα βαλει ν α τ ν τοι ς κυσίν. 5. ο νδρες περιεπάτουν ν τοι ς γροι ς σ νται ς γυναιξ ν α τω ν. 6. κέλευσα το ς νδρας τοιμάζειν τ ν δ ντ γεμόνι. 7. μέρα κυρίου ρχεται ς δ ντ γυναικ □ □ ν γαστρ □ □ χούσ □ (encinta). 8. τ ν Ιησου ν □ πεκτείνατε, □ ν □ θε ς γειρεν κ νεκρω ν, ο μεις μάρτυρές σμεν. 9. γυν ε πεν α τ · ο κ χω νδρα. λέγει α τ Ιησου ς καλω σε πας τι νδρα ο κ χω πέντε γ ρ νδρα ς ς κα νυ ν □ ν □ χεις ο □ κ □ σπιν σου □ νήρ. 10. □ δο □ □ παρθένος □ ν γαστρ □ □ ξει κα □ τέξεται υ □ όν.

## LECCIÓN VIGESIMOSEGUNDA

### § 109—Temas elidentes en ς

(cfr. § 96,III)

Este grupo comprende los temas que terminan en -ες, -ας, -ος.

#### A) Temas en -ες (masculinos)

Tema: Σωσθενες (Sóstenes) - M.				
Sing.	NOM.			Σωσθένης
	GEN.	Σωσθένε (ς)	-ος >	Σωσθένους
	DAT.	Σωσθένε (ς)	-ι >	Σωσθένει
	AC.	Σωσθένε (ς)	-α >	Σωσθένη <sup>1</sup>
	VOC.			Σώσθενες

#### B) Temas en -ες (neutros)

Tema: γενες- (estirpe) - N.				
Sing.	NOM.			γένος
	GEN.	γένε (ς)	-ος >	γένους
	DAT.	γένε (ς)	-ι >	γένει
	AC.			γένος
	VOC.			γένος

<sup>(2)</sup> El VOC. (que no aparece en el N.T.) es σω τερ.

<sup>(3)</sup> El DAT. plur. es χερσίν (de un tema χερ-); cfr. Mc 7,2.5.

interj. interjección

<sup>(1)</sup> El NOM., como se ve, y el DAT. plur. son irregulares (μάρτυσιν, cfr. Hch 10,41; Heb 10,28).

<sup>4</sup> “Con grandes letras”, para subrayar la importancia de lo que se comunica (cfr. Gal. 6,11).

<sup>1</sup> Excepcionalmente se encuentran acusativos con la desinencia -ην (p. ej. en Hch 18,17), por analogía con el AC. de la I declinación.

Plur.	NOM.	γένε (ς)	-α	>	γένη
	GEN.	γενέ (ς)	-ων	>	γενω v <sup>2</sup>
	DAT.	γένε (ς)	-σι	>	γένε-σι (v)
	AC.	γένε (ς)	-α	>	γένη
	VOC.	γένε (ς)	-α	>	γένη

### OBSERVACIONES

- Los temas en -ες comprenden nombres propios masculinos, que se declinan, obviamente, sólo en el sing., y numerosos nombres neutros.
- Los nombres en -ες están sujetos a la apofonía cuantitativa (los masculinos) y cualitativa (los neutros)
- Los nombres propios masculinos tienen el NOM. asigmático (la ς final, en efecto, forma parte del tema), que presenta alargamiento apofónico de la vocal que precede a la desinencia, y el VOC. igual al tema puro, con el acento retrotraído. El único nombre femenino, en esta categoría, es el nombre común  τριήρης (la trirreme), que es, en realidad, un adjetivo de la II clase (cfr. § 132), siempre unido al término ναυ ς (nave).
- Los nombres neutros presentan alternancia vocálica cualitativa: grado fuerte (-ος) en el NOM., AC. y VOC. sing. (iguales al tema puro); grado medio (-ες), en todos los otros casos.
- La -ς final del tema, cuando se encuentra en posición intervocálica, cae, dando lugar a contracción, conforme a las normas ya estudiadas (cfr. § 21).
- En el DAT. plur., la doble ς (la del tema, unida a la de la desinencia) se simplifica quedando reducida a una sola.
- Hay que estar atentos a no confundir los temas elidentes en -ς neutros con los masculinos de la II declinación, que tienen, en el NOM., la misma desinencia -ος. Puede servir de ayuda el artículo, que frecuentemente precede al nombre (τό), o la atención, en el vocabulario, al genitivo sing.: -ους (III decl.), diferente de -ου (II decl.)

### VOCABULARIO 29º

<input type="checkbox"/> βάθος, βάθους	la profundidad
<input type="checkbox"/> βάρος, βάρους	el peso
<input type="checkbox"/> βρέφος, βρέφους	el recién nacido, el niño
<input type="checkbox"/> γένος, γένους	la estirpe, la raza
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> θνος, <input type="checkbox"/> θνους	el pueblo, plur. los paganos
τ ε δος, ε <input type="checkbox"/> δους	el aspecto, la forma
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> τος, <input type="checkbox"/> τους	el año (no confundir con el siguiente)
τ θος, <input type="checkbox"/> θους	el uso, pl. las costumbres
<input type="checkbox"/> κράτος, κράτους	la fuerza
<input type="checkbox"/> μέρος, μέρους	la parte
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ρος, <input type="checkbox"/> ρους	el monte
<input type="checkbox"/> πάθος, πάθους	la pasión
τ πλη θος, πλήθους	la multitud
<input type="checkbox"/> τέλος, τέλους	el fin, las tasas (Rm 10,4;13,7)
τ ψευ δος, ψεύδους	la mentira

En contraste con los temas en -ες, tan numerosos e importantes, los de los otros dos tipos (-ας, -ος) son muy pocos y de uso reducido. Citamos algunos para complemento del tema.

Con el tema en -ας recordemos:

<sup>2</sup> Se encuentran, raramente, formas no contractas en el GEN. pl.; p.ej. ρέων (Ap 6,15), χιλίων (Heb 13,15, de χει λος, -ους = labio).  
decl. declinación

τ κρέας = la carne comestible (cfr. Rm 14,21; I Cor 8,13)

τ γήρας = la vejez (cfr. Lc 1,36)

Tema: γήρας- (vejez) - N.					
Sing.	NOM.				γήρας
	GEN.	γήρα (ς)	-ος	>	γήρωσ
	DAT.	γήρα (ς)	-ι	>	γήρῳ (γήρει)
	AC.				γήρας
	VOC.				γήρας
Plur.	NOM.	γήρα (ς)	-α	>	γήρα
	GEN.	γήρα (ς)	-ων	>	γήρων
	DAT.	γήρα (ς)	-σι	>	γήρασι (ν)
	AC.			>	γήρα
	VOC.			>	γήρα

Con el tema en -ος puede citarse:

□ αιδώς = el pudor (cfr. I Tm 2,9)

Tema: αιδώς- (pudor) - F.					
Sing.	NOM.				αιδώς
	GEN.	αιδω (ς)	-ος	>	αιδου ς
	DAT.	αιδω (ς)	-ι	>	αιδοι
	AC.	αιδω (ς)	-α	>	αιδω
	VOC.				αιδω ς

Los temas en -ας y -ος presentan, generalmente, los mismos fenómenos encontrados en los temas en -εϛ. Pero cambian las contracciones (subsiguientes a la caída de la -ϛ- intervocálica), al variar las vocales que se contraen.

### § 110—Temas en vocal (-υ-/-ει-) (cfr. § 96,IVa)

Tema: δυναμι- (poder) - F.		
Sing.	NOM.	δύναμις
	GEN.	δυνάμεωϛ
	DAT.	δυνάμει
	AC.	δύναμιν
	VOC.	δύναμι
Plur.	NOM.	δυνάμεις
	GEN.	δυνάμεων
	DAT.	δυνάμεσιν
	AC.	δυνάμεις
	VOC.	δυνάμεις

#### OBSERVACIONES

- Los temas en □ son muy numerosos y casi todos femeninos.
- El NOM. sing. de tales nombres es sigmático y su declinación más bien compleja.
- Muchos temas en □ presentan apofonía cualitativa: grado cero (ι) en el NOM., AC., VOC. singulares; grado medio (o normal), en los otros casos, en los cuales \* -ει > εj delante de vocal.
- En el GEN. sing. se encuentra una desinencia -εωϛ, fruto de una serie de antiguos y complejos fenómenos fonéticos.
- El AC. sing. toma la desinencia -ν (cfr. §§ 100c y 110).
- El VOC. es igual al tema puro.

- g) NOM. y VOC. plur. derivan de los siguientes cambios fonéticos: \* δυνάμει-ες > \* δυνάμεj<sup>(1)</sup>-ες > δυνάμει-ες (caída de la j) > δυνάμεις (contracción de εε > ει).
- h) El AC. plur. -εις presenta el resultado de una antigua desinencia ario-europea (\*vς).
- i) Son muy pocos los temas en □ que no presentan alternancia vocálica y mantienen, en toda la declinación, la vocal misma inalterada, pero ninguno de ellos está presente en el N.T. (cfr. □ τίγρις, la tigre, ος, la oveja).

### VOCABULARIO 30º

□ α□δώς, α δου ς	el pudor
□ α□ρεσις, α□ρέσεως	la elección, la secta
□ □νάμνησις, □ναμνήσεως	el memorial
□ □πολύτρωσις, □πολυτρώσεως	la liberación
□ □φεσις, □φέσεως	la remisión, el perdón
τ□ γη ρας, γήρωρ	la vejez
□ γνω ςις, γνώσεως	el conocimiento
□ δύναμις, δυνάμειος	el poder
□ κρίσις, κρίσεως	el juicio
□ κτίσις, κτίσεως	la fundación, la creación
□ Μωυ—ση ς, Μωυ—σέως	Moisés
□ □φις, □φεως	la serpiente
□ πίστις, πίστεως	la fe
□ πόλις, πόλεως	la ciudad
□ πρ ξις, πράξεως	la tarea, el quehacer, el proceder
□ τάξις, τάξεως	la fila, el orden
□ □βρις, □βρεως	la insolencia, la crueldad
□ φύσις, φύσεως	la naturaleza

### § 111—Temas en vocal (-υ/-ευ-) (cfr. § 96,IVb)

Temas: □χθ□- (pez) - M.		πηχ□- (codo) - M.	
Sing. NOM.	□χθύ-ς	πη χυς	
GEN.	□χθύ-ος	πήχεως	
DAT.	□χθύ-ϊ	πήχει	
AC.	□χθύ-ν	πη χυν	
VOC.	χθυ	πήχυ	
Plur. NOM.	□χθύ-ες	πήχεις	
GEN.	□χθύ-ων	πήχεων	
DAT.	□χθύ-σιν	πήχεσι (ν)	
AC.	□χθύ-ας	πήχεις	
VOC.	□χθύ-ες	πήχεις	

### OBSERVACIONES

- a) Los temas en □ comprenden muchos adjetivos (cfr. § 136), pero muy pocos sustantivos.
- b) El NOM. sing. de tales nombres es sigmático y su declinación, muy semejante a la de los temas en □ (cfr. § 110, δύνάμις).
- c) Algunos temas en □ presentan apofonía cualitativa: grado cero (υ) en el NOM., AC. y VOC. sing.; grado medio (o normal) en todos los otros casos, en los cuales \*ευ > ε F<sup>(1)</sup> delante de vocal.

<sup>(1)</sup> Para cuanto se refiere a la j y a la F, cfr. § 2, nota 1.

<sup>(1)</sup> Para cuanto se refiere a la j y a la F, cfr. § 2, nota 1.

- d) En el GEN. sing. se encuentra la desinencia –εως, análoga a la de los temas en □ (cfr. § 110, δύναμις).
- e) El VOC. singular es igual al tema puro.
- f) NOM. y VOC. plur. derivan de los siguientes cambios fonéticos:  
 \* πηγευ–ες > \* πηγε F(1)–ες > πηγε–ες (caída de la F) > πήχεις (contracción de εε > ει) cfr. el recuadro-ejemplo en el § 111: πη χυς.
- g) El AC. plur. –εις deriva de una antigua forma arioeuropea (\* υς).
- h) Son muy pocos los temas en □ y en □ que no presentan apofonía y mantienen, en toda la declinación, la misma vocal inalterada (cfr. recuadro-ejemplo del § 111: □χθύς).

### VOCABULARIO 31º

□	□ σχύς, □ σχύος	la fuerza
□	□ χθύς, □ χθύος	el pez
□	πη χυς, πήχεως	el brazo, el codo (medida)
□/ □ός	ς, el puerco, la puerca	

### § 112—Temas en diptongo: –ου, –αυ, –ευ (< ηυ) (cfr. § 96, V)

Los sustantivos con tema en diptongo pueden terminar:

Temas: βου–/βοF– (buey) - M/F.		να□–/ναF– (nave) - F.	
Sing. NOM.	βου –ς	ναυ –ς	
GEN.	βο–ός	νε–ός	
DAT.	βο–ῖ	νη–ῖ	
AC.	βου –ν	ναυ –ν	
VOC.	βου	ναυ	
Plur. NOM.	βό–εες	νη –εες	
GEN.	βο–ων	νε–ων	
DAT.	βου–σί (ν)	ναυ–σί (ν)	
AC.	βου –ς (βόας)	ναυ –ς	
VOC.	βό–εες	νη –εες	

3) en –ευ (< ηυ):

Tema: βασιληυ– (–ευ, –εF) (rey) - M.	
Sing. NOM.	βασιλεύς
GEN.	βασιλέως
DAT.	βασίλει
AC.	βασιλέα
VOC.	βασιλευ
Plur. NOM.	βασίλει ς
GEN.	βασιλέων
DAT.	βασίλει σιν
AC.	βασιλέας/βασίλει ς
VOC.	βασίλει ς

### OBSERVACIONES

- a) En los poquísimos temas en –ου y en –αυ, sólo masculinos y femeninos, el diptongo deriva de antiguas formas en –οF y –αF, donde el digamma (F) ha caído, en posición intervocálica, sin subsiguiente contracción de las vocales contiguas, mientras que se ha vocalizado en –υ, delante de consonante (cfr. en el recuadro precedente los sustantivos βου ς y ναυ ς).

- b) En el sustantivo *ἄνθρωπος* se encuentran fenómenos complejos fonéticos:  *impura* > *η* (cfr. DAT. sing. NOM/VOC. plur.), la metátesis cuantitativa (cfr. GEN. sing.) y la abreviación en hiato (cfr. GEN. plur.). En el N.T. aparece sólo una vez el AC. sing. *ἄνθρωπος* (cfr. Hech 27,41).
- c) En Mc 6,11 y en Ap 18,19, aparece el sustantivo *πύλος* (AC. sing. *πύλον*), polvo.
- d) En los temas en *-ηυ*, el diptongo se ha abreviado en *-ευ* por la ley de Osthoff (cfr. § 94c); en ellos se encuentran, además, muchos fenómenos fonéticos ya indicados a propósito de los otros tipos (metátesis cuantitativa, etc.)
- e) En el N.T., el AC. plur. del sustantivo *βασιλεύς* presenta siempre la forma helenística *βασιλεῖς*, igual al NOM.
- f) Los temas en *-ηυ*, todos masculinos, tienen siempre el acento sobre el sufijo.
- g) Existen también muy pocos temas en *-οι* (oj), sólo femeninos, que se declinan exclusivamente en el singular; cfr. el sustantivo *πειθώ* (persuasión): NOM. *πειθῶ*; GEN. *πειθου*  (*< \*πειθοj-ος*); DAT *πειθοι* (*< \*πειθοj-ι*); AC. *πειθῶ*; VOC. *πειθοι* .

Los fenómenos fonéticos presentes en ellos han sido ya indicados muchas veces.

### VOCABULARIO 32º

<input type="checkbox"/> <i>ἰσχυρός</i> , <i>ἰσχυρῶς</i>	el pescador
<input type="checkbox"/> <i>βασιλεύς</i> , <i>βασιλέως</i>	el rey
<input type="checkbox"/> <i>βιβλος</i> , <i>ου</i>	el libro
<input type="checkbox"/> <i>βου</i> <input type="checkbox"/> <i>ς</i> , <i>βοός</i>	el buey, la vaca
<input type="checkbox"/> <i>γονεύς</i> , <i>γονέως</i>	el progenitor
<input type="checkbox"/> <i>γραμματεὺς</i> , <i>γραμματέως</i>	el escriba, el doctor de la Torá
<input type="checkbox"/> <i>Δαυίδ</i> / <i>Δαυεῖδ</i>	David
<input type="checkbox"/> <i>Ἕλληνας</i> , <i>Ἕλληνας</i>	Griego, Heleno
<input type="checkbox"/> <i>ἱερεὺς</i> , <i>ἱερέως</i>	el sacerdote
<input type="checkbox"/> <i>κεραμεὺς</i> , <i>κεραμέως</i>	el alfarero, el ceramista
<input type="checkbox"/> <i>Μεσσίας</i> , <i>α</i>	el Mesías
<input type="checkbox"/> <i>ναὺς</i> , <i>νεώς</i>	la nave
<input type="checkbox"/> <i>νεανίσκος</i> , <i>ου</i>	el muchacho
<input type="checkbox"/> <i>πειρασμός</i> , <i>ου</i>	la prueba, la tentación
<input type="checkbox"/> <i>πλοῦτος</i> , <i>ου</i>	la riqueza
<input type="checkbox"/> <i>Σαταν</i> <input type="checkbox"/> <i>ς</i> ,	Satanás, el adversario
<input type="checkbox"/> <i>φάτνη</i> , <i>ης</i>	el pesebre
<input type="checkbox"/> <i>φονεὺς</i> , <i>φονέως</i>	el asesino, el homicida
<input type="checkbox"/> <i>ψεύστης</i> , <i>ου</i>	el mentiroso
<i>ποτίζω</i>	abrevo
<i>προσφέρω</i>	acerco, llevo a

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. *ὁ κος του πατρός μου ὁ κος προσευχη*  *ς* *στι τοι*  *ς* *θεσιν*. 2. *χομεν γ ρ τ ν φεσιν τω ν μαρτιω ν μω ν δι του α ματος Χριστου* . 3. *δ ποιήσει σημει α κα τέρατα τ γένει τούτ* . 4. *ο παι δεσ λαβοντ ν χθ ν κ του δατος*. 5. *Χριστ*  *ς* *νοίξει τ*  *τα τω ν κωφω ν*. 6. *ο γραμματει*  *ς* *ε πον τι ε δον τ ν θυγατέρα του βασιλέως*. 7. *α το ο κ γνωσαν τ βάθη του Σαταν* . 8. *βάθος πλούτου κα σοφίας κα γνώσεως θεου* . 9. *νδρες δελφοί, υ ο γένους Αβραάμ, κα ο φοβούμενοι τ ν θεόν*. 10. *λήλων τ βάρη βαστάζετε*. 11. *προσέφερον τ*  *Ιησου τ βρέφη να α τω ν πηται*. 12. *του το ποιει τε ε*  *τ*  *ν*  *μ*  *ν*  *νάμνησιν*. 13. *βιβλος γενέσεως Ιησου Χριστου* . 14. *ποχριταί, καστος μω ν τ σαββάτ*  <sup>1</sup> *ο λύει τ ν βου ν α του*

<sup>1</sup> Dativo de tiempo determinado (cfr. § 18).



τ ν νον π τη ς φάτης κα παραγ ν ποτίζει; 15. κα κουσεν α του περ τη ς ε ς Χριστ ν Ιησου ν πίστεως.

## LECCIÓN VIGESIMOTERCERA

### § 113—El Perfecto

El Perfecto (Pf.) expresa una acción realizada en el pasado (lat. *perfectum*, de *perficio* = cumpro, llevo a término), cuyos efectos duran todavía en el presente.

En particular, la perfección de la acción está expresada en la reduplicación, elemento que caracteriza todos los modos del Perfecto (y no sólo el Indicativo, como ocurre con el aumento en el Imperfecto y en el Aoristo).

El Perfecto es un tiempo principal que tiene todos los modos y sólo dos diátesis: la activa y la medio-pasiva (de la que se tratará aparte; § 120); tiene desinencias propias en el Indicativo, y las desinencias comunes primarias, ya indicadas muchas veces, en los otros modos finitos.

#### Desinencias del Perfecto (sólo en el modo Indicativo)

PERS.	SINGULAR	PLURAL
I	-α	-μεν
II	-ας, -θα	-τε
III	-ε	-ασι

La reduplicación<sup>1</sup> es un prefijo que se forma de diverso modo, según las consonantes o vocales iniciales del tema verbal a las cuales se antepone. Permanece, como se ha indicado antes, en toda la conjugación de los modos finitos y no finitos del Perfecto (activo y medio-pasivo), del que constituye la nota distintiva.

A) - La reduplicación se forma anteponiendo al tema verbal su consonante inicial, seguida de ε, en los siguientes casos:

1) - si el verbo comienza con una sola consonante.

Ejs.:

λύ-ω	desato	T.V.	λυ-	Pf.	λέ-λυ-κα
ποιέ-ω	hago	»	ποιε-	»	πε-ποίη-κα
τιμά-ω	honro	»	τιμα-	»	τε-τίμη-κα

Pero si el tema verbal comienza con una consonante aspirada (χ, φ, θ), se antepone la fuerte correspondiente (κ, π, τ), seguida de -ε-.

Ejs.:

θύ-ω	sacrifico	T.V.	θυ-	Pf.	τέ-θυ-κα
φονεύ-ω	mato	»	φονευ-	»	πε-φόνευ-κα
χέ-ω	derramo	»	χυ-/χευ	»	κέ-χυ-κα

2) - si el verbo comienza con una consonante muda, seguida de líquida o nasal (exceptuado el grupo -γν), se antepone sólo la consonante muda, seguida de -ε-.

Ejs.:

κρίν-ω	juzgo	T.V.	κρι-/κριν-	Pf.	κέ-κρι-κα
πληρό-ω	lleno, cumpro	»	πληρο-	»	πε-πλήρω-κα

Tienen la reduplicación como si comenzaran con una muda seguida de una líquida, los verbos:

κτάο-μαι	adquiero	T.V.	κτα-	Pf.	κέ-κτη-μαι
----------	----------	------	------	-----	------------

Pf. Perfecto

PERS. persona

<sup>1</sup> En las explicaciones relativas a la reduplicación pondremos, como ejemplos, formas de Perfecto débil y fuerte y de Perfecto M-P, que no son todavía conocidas. Pedimos disculpa. Atiéndase ahora sólo al modo como se efectúa la reduplicación.

μυμνήσκ-ω	recuerdo	»	μνα-	»	μέ-μνη-μαι
πίπτ-ω	caigo	»	πτ-	»	πέ-πτω-κα

B) - La reduplicación asume la forma y sigue las reglas propias del aumento *silábico* (constituido por el prefijo ε-) en los casos que se indican a continuación:

1) - si el verbo comienza con dos o más consonantes (que no sean una muda seguida de una líquida o nasal) o bien una consonante doble (ξ, ψ, ζ).

2) - si el verbo comienza con ρ- se reduplica tal consonante, aunque alguna vez se encuentra la reduplicación del primer tipo (cfr. □αντίζω, asperjo; T.V. □αντίδ-; Pf. M.-P. □εράντισμαι, en Heb 10,22)

Ejs.:

ζητέ-ω	busco	<b>T.V.</b>	ζητε-	<b>Pf.</b>	□-ζήτη-κα
στρατεύ-ω	combato	»	στρατευ-	»	□-στράτευ-κα
□ίπτ-ω	arrojo	»	□ιπ	»	□-ρριφ-α
□αίν-ω	rocío	»	□αν-	»	□ρ-ραμ-μαι

3) - si el verbo comienza con γν-

Ejs.

γνωρίζ-ω	hago saber	<b>T.V.</b>	γνωριδ-	<b>Pf.</b>	□-γνώρι-κα
γι(γ)νώσκ-ω	conozco	»	γνω-	»	□γνω-κα

C) - La reduplicación asume la forma y sigue las reglas propias del aumento *temporal* (presenta la vocal inicial del T.V. alargada; cfr. § 41), en los siguientes casos:

1) - si el verbo comienza por vocal

Ejs.:

α□τέ-ω	pido	<b>T.V.</b>	α□τε-	<b>Pf.</b>	□τηκα
□θίζ-ω	acostumbro	»	□θιδ-	»	ε□τισμα (Lc 2,27)
□λκόο-μαι	estoy llagado	»	□λκο-	»	ε□λκωμαι (Lc 16,20)

2) - si el verbo comienza por diptongo

Ejs.:

α□ξάν-ω	aumento	<b>T.V.</b>	α□ξ(η)-	<b>Pf.</b>	η□ξη-κα
ε□ρίσκ-ω	encuentro	»	ε□ρ(ε/η)	»	η□ρη-κα/ε□ρη-κα

D) - Algunos verbos tienen la denominada “reduplicación ática”, propia de temas que comienzan por vocal (α-ε-ο); ésta, en este caso, se alarga, antes de que le sea antepuesto el grupo constituido por la vocal y la primera consonante inicial del tema verbal.

Ejs.:

□κού-ω	escucho	<b>T.V.</b>	□κου-/□κο (F)-	<b>Pf.</b>	□κ-ήκο-α
□λείφ-ω	unjo	»	□λιφ-/□λειφ-	»	□λ-ήλιφ-α
□γείρ-ω	despierto	»	□γρ-/□γερ-/□γορ-	»	□γ-ήγερ-κα
□λαύν-ω	impulso hacia delante	»	□λα-/□λα(F)-	»	□λ-ήλα-κα

El mismo tipo de reduplicación se encuentra en el Perfecto de algunos verbos politemáticos (cfr. § 93).

Ej.:

□ρχ-ο-μαι	voy, vengo	<b>T.V.</b>	□λυθ-/□λευθ-	<b>Pf.</b>	□λ-ήλυθ-α
-----------	------------	-------------	--------------	------------	-----------

E) - Muy pocos verbos, debido a complejos fenómenos fonéticos propios del arioeuropeo, presentan una reduplicación en ει-, aunque su T.V. comience por consonante simple:

Ejs.:

λαμβάνω - tomo T.V. λαβ-/ληβ- Pf. εϰ-ληφ-α

ω

λαγχάνω - obtengo » λαχ-/ληχ-/λογγ- » εϰ-ληχ-α

ω

El verbo ϰράω (politemático) presenta, en el N.T., dos formas de reduplicación:

ϰράω - veo T.V. ϰρα- Pf. ϰ-όρα-κα

ϰ-ώρα-κα

F) - Si un verbo lleva una o más preposiciones, la reduplicación se coloca entre el verbo y la preposición, o después de éstas si el verbo lleva más de una :

Ejs.:

διαλύω - desato T.V. διαλυ- Pf. διαλέλυ-κα

προς- me acerco » προς-ελυθ- » προς-ελήλυ-θα

έρχομαι

### § 114—El perfecto débil activo

La formación del Perfecto débil activo, propio de temas verbales que terminan en vocal o en diptongo y de muchos en dental y en liquida o nasal, tiene lugar conforme a la siguiente fórmula:

REDUPLICACIÓN + TEMA + CARACTERÍSTICA + DESINENCIA  
VERBAL

λέ - λυ - κ - α

#### Perfecto débil

λύω, desato T.V.: λυ- T.Pf.: λε-λυϷ-κα-/ο-					
ACTIVO					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	λε-λυϷ-κα	yo he desatado
		II	»	λε-λυ-κα-ς	tú has desatado
		III	»	λε-λυ-κε-(v)	él ha desatado
	Plur.	I	pers.	λε-λύ-κα-μεν	nosotros hemos desatado
		II	»	λε-λύ-κα-τε	vosotros habéis desatado
		III	»	λε-λύ-κα-σι(v)	ellos han desatado
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	λε-λυν-κω	que yo tenga desatado (o haya)
		II	»	λε-λύ-κ-ς	que tú tengas desatado
		III	»	λε-λύ-κ-	que él tenga desatado
	Plur.	I	pers.	λε-λύ-κω-μεν	que nosotros tengamos desatado
		II	»	λε-λύ-κη-τε	que vosotros tengáis desatado
		III	»	λε-λύ-κω-σι(v)	que ellos tengan desatado
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	λε-λύ-κοι-μι	yo habría desatado (o hubiera)
		II	»	λε-λύ-κοι-ς	tú habrías desatado
		III	»	λε-λύ-κοι	él habría desatado
	Plur.	I	pers.	λε-λύ-κοι-μεν	nosotros habríamos desatado
		II	»	λε-λύ-κοι-τε	vosotros habrías desatado
		III	»		

		III	»	λε-λύ-κοι-εν	ellos habrían desatado	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	λέ-λυ-κε	ten desatado tú	
		III	»	λε-λυ-κέ-τω	tenga desatado él	
	Plur.	II	pers.	λε-λύ-κε-τε	tened desatado vosotros	
		III	»	λε-λυ-κό-ντων (λε-λυ-κέ-τωσαν)	tengan desatado ellos	
INFINITIVO				λε-λυ-κέ-ναι	haber o tener desatado	
PARTICPIO				NOM.	GEN.	
				M.	λε-λυ-κόως, -κότος	que ha desatado
				F.	λε-λυ-κυι α, -κυίας	o tiene desatado
				N.	λε-λυ-κός, -κότος	

### OBSERVACIONES

- a) En los temas en vocal, esta última se alarga, antes de la característica -κ-, con las mismas modalidades ya indicadas para el Futuro y el Aoristo sigmático (cfr. §§ 81 y 88g).

Ej.:

τιμά-ω honro T.V. τιμα- Pf. τε-τίμη-κα

- b) En los temas en diptongo, éste permanece invariado.

Ej.:

παιδεύ-ω educo T.V. παιδευ- Pf. πε-παίδευ-κα

- c) En los temas en dental, tal consonante cae sin consecuencia alguna.

Ej.:

□λπίζ-ω espero T.V. □λπιδ- Pf. □λπι-κα

- d) En los temas en líquida, tal consonante no sufre cambio alguno.

Ej.:

□γγέλλ-ω anuncio T.V. □γγελ- Pf. □γγελκα

Conviene notar el Perfecto de algunos temas monosílabos en líquida:

στέλλ-ω envío T.V. στελ-/σταλ- Pf. □-σταλ-κα

φθείρ-ω destruyo » φθερ-/φθορ-/φθαρ- » □-φθαρ-κα

τείν-ω extiendo » τεν-/τα- » τέ-τα-κα

el cual deriva del grado cero del T.V., con la vocalización en α de la  $\bar{\eta}$  (sonora); cfr. § 102/a.

- e) En los temas en nasal (v), tal consonante a veces cae, mientras en otros casos delante de la característica -κ- es sustituida por -γ-.

Ej.:

φαίν-ω muestro T.V. φαν- Pf. πέ-φαγ-κα

(cfr. también el Pf. fuerte:πέ-φηγ-α)

Conviene notar el Pf. de los verbos:

κρίν-ω juzgo T.V. κρι- Pf. κέ-κρι-κα

κλίν-ω inclino » κλι- » κέ-κλι-κα

πλύν-ω lavo » πλυ- » πέ-πλυ-κα

que deriva del T.V. puro, diverso del usado en la formación del Futuro y del Aoristo sigmático (κριν-/κλιν-/πλυν-).

- f) En los siguientes verbos:

βάλλ-ω arrojo T.V. βαλ- Pf. βέ-βλη-κα (Jn 13,2)

θν□σκ-ω muero » θαν- » τέ-θνη-κα  
(Mt 2,20;Lc 8,49)

καλέ-ω llamo » καλ- » κέ-κλη-κα  
(Lc 14,10-12;I Cor 7,15)

τέμν-ω corto » τέμ- » τέ-τη-κα (I Cor 7,18)

la formación del Pf. es variamente interpretada:

- 1) como derivada de un tema con metátesis y alargamiento de la vocal radical;
- 2) como derivada de un tema con apofonía.

g) Algunos verbos amplían el T.V. con -η-, delante de la característica -κ:

Ejs.:

□μαρτάνω	me equivoco	<b>T.V.</b>	□μαρτ-(η)-	<b>Pf.</b>	□μάρτη-κα
ε□ρίσκω	encuentro	»	ε□ρ-(η)-	»	η□ρη-κα
μανθάνω	aprendo	»	μαθ-(η)-	»	με-μάθη-κα
μένω	permanezco	»	μεν-(η)-	»	με-μένη-κα
τυγχάνω	obtengo	»	τυχ-(η)-	»	τε-τύχη-κα

### § 115—El Perfecto fuerte activo

Tienen el Perfecto fuerte (sufijo -α, sin -κ-) los verbos en gutural, en labial, algunos en dental, pocos verbos en líquida y nasal, un verbo en diptongo: □κούω (oigo), en realidad con T.V. en F (digamma). El Perfecto fuerte, más antiguo que el débil, se forma sólo con temas verbales en consonante. También □κούω, en efecto, aparentemente con T.V. en diptongo, deriva de una antigua forma □κοF-, de la cual: Pf. □κήκοF-α > □κήκο-α

#### Perfecto fuerte

λείπω, dejo – <b>T.V.:</b> λιπ-/λειπ-/λοιπ-; <b>T.Pf.:</b> λε-λοιπ- ( <b>act.</b> )					
ACTIVO					
INDICATIVO	Sing.	I	<b>pers.</b>	λέ-λοιπ-α	yo he dejado
		II	»	λέ-λοιπ-ας	tú has dejado
		III	»	λέ-λοιπ-ε	él ha dejado
	Plur.	I	<b>pers.</b>	λε-λοίπ-α-μεν	nosotros hemos dejado
		II	»	λε-λοίπ-α-τε	vosotros habéis dejado
		III	»	λε-λοίπ-ασι	ellos han dejado
SUBJUNTIVO	Sing.	I	<b>pers.</b>	λε-λοίπ-ω	que yo haya dejado
		II	»	λε-λοίπ-□ς	que tú hayas dejado
		III	»	λε-λοίπ-□	que él haya dejado
	Plur.	I	<b>pers.</b>	λε-λοίπ-ω-μεν	que nosotros hayamos dejado
		II	»	λε-λοίπ-η-τε	que vosotros hayáis dejado
		III	»	λε-λοίπ-ωσι	que ellos hayan dejado
OPTATIVO	Sing.	I	<b>pers.</b>	λε-λοίπ-οι-μι	yo habría (o hubiere) dejado
		II	»	λε-λοίπ-οι-ς	tú habrías dejado
		III	»	λε-λοίπ-οι	él habría dejado
	Plur.	I	<b>pers.</b>	λε-λοίπ-οι-μεν	nosotros habríamos dejado
		II	»	λε-λοίπ-οι-τε	vosotros habrías dejado
		III	»	λε-λοίπ-οι-τε	ellos habrían dejado

**act.** activo

		III	»	λε-λοίπ-οι-εν	ellos habrían dejado
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	λέ-λοιπ-ε	ten dejado tú
		III	»	λε-λοιπ-έ-τω	tenga dejado él
	Plur.	II	pers.	λε-λοίπ-ε-τε	tened dejado vosotros
		III	»	λε-λοιπ-ό-ντων (λε-λοιπ-έ-τωσαν)	tengan dejado ellos
INFINITIVO				λε-λοιπ-έναι	haber o tener dejado
PARTICPIO				NOM.	GEN.
	M.	λε-λοιπ-	-ότος		
	F.	λε-λοιπ-	-ύιας	que ha dejado	
	N.	λε-λοιπ-ός,	-ότος		

### OBSERVACIONES

- a) El tema del Pf. fuerte, caracterizado por la reduplicación, como el del Pf. débil, no lleva sufijo alguno, sino que se une directamente a las desinencias, que son las mismas ya indicadas en el § 113.

Ej.:

κράζ-ω grito T.V. κραγ- Pf. κέ-κραγ-α (Jn 1,15)

- b) El Pf. fuerte se forma, en los verbos con T.V. apofónico, con el grado fuerte o el grado alargado de la vocal presente en la raíz.

Ejs.:

λανθάν-ω estoy oculto T.V. λαθ-/ληθ- Pf. λέ-/ληθ-α  
 λείπ-ω dejo » λιπ-/λειπ-/λοιπ- » λέ-/λοιπ-α  
 πείθ-ω persuado » πιθ-/πειθ-/ποιθ- » πέ-/ποιθ-α (Mt 27,43;Rm 2,19)  
 φαίν-ω muestro » φαν-/φην- » πέ-/φην-α

- c) En los verbos con T.V. no sujeto a la apofonía (generalmente en consonante aspirada), el Pf. mantiene tal T.V. inalterado.

Ejs.:

□ρχ-ω comienzo T.V. □ρχ- Pf. ρχ-α  
 γράφ-ω escribo » γραφ- » γέ-γραφ-α (Jn 19,22)

- d) Algunos verbos en gutural y labial transforman la consonante final del tema en la aspirada respectiva (χ y φ).

Ejs.:

πράσς-ω hago T.V. πραγ- Pf. πέ-πραχ-α (Hch 25,11.25)  
 φυλάσς-ω protejo T.V. φυλακ- » πέ-φύλαχ-α

- e) Pocos verbos presentan un Pf. derivado de un T.V. con apofonía y aspiración de la consonante final.

Ejs.:

κλέπτ-ω robo T.V. κλεπ-/κλοπ-/κλαπ- Pf. κέ-κλοφ-α  
 λέγ-ω recojo » λεγ-/λογ- » ε□-λογ-α  
 λαμβάν-ω tomo » λ□β-/ληβ- » ε□-ληφ-α  
 πέμπ-ω envío » πεμπ-/πομπ- » πέ-πομφ-α  
 τρέπ-ω vuelvo » τρεπ-/τροπ-/τραπ- » τέ-τροφ-α  
 φέρ-ω llevo » □νεγκ-/□νοκ » □ν-ήνοχ-α

- f) *La conjugación del perfecto fuerte* es idéntica a la del perfecto débil, salvo la desaparición de la consonante –κ– de la característica. No hay, pues, entre el Perfecto débil y fuerte la diferencia que hay entre el Aoristo débil y fuerte. La diferencia, en todo caso, es análoga a la que ocurre entre el Aoristo débil sigmático y el Aoristo débil asigmático.
- g) En la conjugación del Perfecto débil y fuerte (cfr. los recuadros modelo ), hay que notar las peculiaridades siguientes:
- la desinencia de la III pers. plural del Indicativo: de un originario –□ντι > □νσι > □σι
  - la desinencia del Infinitivo: –ε–ναι
  - el acento del Participio (en la última sílaba, en el NOM. masculino y neutro, en la penúltima, en los otros casos y en el femenino).
  - el tema del Participio, masculino y neutro, en dental simple y no en –ντ–.
- h) Subjuntivo, Optativo e Imperativo son poco usados en el griego clásico. Con frecuencia se encuentra en su lugar, la perífrasis formada por el Participio y el auxiliar ε□μί, que aparece, a veces, también en el Indic. (cfr. Hch 21,33; Heb 7,20.23).
- i) Cuando un Perfecto tiene el Perfecto débil y el Perfecto fuerte, el primero tiene significado transitivo, el segundo intransitivo.

Ejs.:

φάιν–ω	muestro	T.V.	φαν–/φην–	Pf. débil πέ–φαγ–κα (trans. = he mostrado)
				Pf. fuerte πέ–φην–α (intrans. = he aparecido)
□πόλλυμι (cfr. § 190)	arruino	T.V.	□πολ–	Pf. débil □πολώλεκα (trans. = he arruinado)
				Pf. fuerte □πόλωλα (intrans. = estoy arruinado) (Lc 19,10).

j) Algunos verbos con Perfecto fuerte de uso frecuente son:

γί(γ)νο– μαι	vengo a ser	T.V.	γν–/γεν–(η)–/γον–	Pf.	γέγονα (Hch 4,21)
πάσχ– μαι	sufro	»	παθ–/πενθ–/πονθ–	»	πέπονθα (Lc 13,2; Heb 2,18)
□ρχο– μαι	vengo	»	□λθ–/□λυθ– /□λευθ–	»	□λήλυθα (Lc 7,33.34; 5,32; Mc 9,1)

### VOCABULARIO 33º

□ □νάστασις, εως	la resurrección
□ □πόκρισις, εως	la respuesta
□ □πώλεια, ας	la ruina
□ θλι ψις, εως	la tribulación
□ □Ιωσήφ Ναζαρέθ/τ	José Nazaret
□ παράκλησις, εως	la exhortación, la plegaria
□ συνείδησις, εως	la conciencia
τ□ χωρίον, ου	el campo, la granja
□ κάθαρος, ον	impuro

Indic. Indicativo

trans. transitivo

intrans. intransitivo

καθαρός, ά, όν	puro
□χρι (prep.con GEN.)	hasta
ε τα (conj.)	después, a continuación
ε□τε...ε□τε (conj.)	sea ... sea, o ... o
□ως (conj. y prep. con GEN.)	hasta que
χωρίς (adv.y prep. con GEN.)	sin, independientemente de
θερίζω	siego
κλείω	cierro
μετανοέω	me convierto
μοιχεύω/μαι	cometo adulterio
νηστεύω	ayuno
συνέρχομαι	voy junto con, me uno

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. Ελληνες ε ση λθον ε□ς τ□ □ερόν, κα□ πεφυλάχασι τ ν γιον. 2. λέγει α τ Ιησου ς· τι ώρακ ς με πεπίστευκα ς μακάριοι ο μή δόντες κα πιστεύσαντες. 3. πειρασμ ς μ ς ο□κ ε□ληφεν ε□ (si) μ π του διαβόλου. 4. γ ρ θε ς ε ρηκε του το δι στόματος τω ν προφητω ν. 5. τ□ □ήματα □ □γ□ λελάληκα μι ν πνευ μά □στιν κα□ ζωή □στιν. 6. □□ν (si) ε πώμεν τι ο χ μαρτήκαμεν, ψεύστην ποιου μεν α τ ν κα λόγος α του ο κ στιν ν μι ν. 7. Φίλιππος λέγει α τ · ν γραψε Μωυ—ση ς ν τ νόμ κα ο προφη ται ε ρήκαμεν, Ιησου ν ν του □Ιωσ□φ τ□ν □π Ναζαρέτ. 8. ν τ ς ντολάς μου τηρήσητε, μενει τε ν τ γάπ μου, καθ ς γ τ ς ντολ ς του πατρός μου τετήρηκα κα μένω α του ν τ γάπ . 9. γραψα μι ν, παιδία, τι γνώκατε τ ν πατέρα. γραψα μι ν, πατέρες, τι γνώκατε τ ν π ρχη ς. (cfr. nota sintáctica § 105a). γραψα μι ν, νεανίσκοι, τι σχυροί στε κα λόγος του θεου ν μι ν μένει κα νενικήκατε τ ν πονηρόν. 10. ε ρίσκει ο τος πρω τον τ ν δελφ ν τ ν διον κα λέγει α τ · ε□ρήκαμεν τ□ν Μεσσίαν.

## LECCIÓN VIGESIMOCUARTA

### § 116—El Pluscuamperfecto débil y fuerte

El Pluscuamperfecto (Ppf.) es un tiempo histórico, que se forma directamente del Perfecto. Tiene su mismo valor cualitativo verbal, pero referido al pasado.

Por tanto, una vez constatado el Perfecto de un verbo determinado, a base de las reglas expuestas en los §§ 113–115, las formas del Ppf. (que puede ser también él débil o fuerte) se deducen de aquél, según la fórmula siguiente:

**AUMENTO + REDUPLIC. + T.V. + CARÁCTER + SUF. + DES.TIEMPOS HISTR.**

<b>Ppf. débil</b>	□	–	λε	–	λύ	–	κ	–	ει	–	ν
<b>Ppf. fuerte</b>	□	–	λε	–	λοίπ	–		–	ει	–	ν

#### Pluscuamperfecto Débil Activo

λύ–ω, desato – T.V. λν– T.Ppf. λε–λν–κ–ει–					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□–λε–λύ–κ–ει–ν	yo había desatado
		II		»	□–λε–λύ–κ–ει–ς

prep. preposición

conj. conjunción

Ppf. Pluscuamperfecto

T. Tema



		III	»	<input type="checkbox"/> -λε-λύ-κ-ει(ν)	él había desatado
Plur.	I	pers.	»	<input type="checkbox"/> -λε-λύ-κ-ει-μεν	nosotros habíamos desatado
				<input type="checkbox"/> -λε-λύ-κ-ει-τε	vosotros habíais desatado
				<input type="checkbox"/> -λε-λύ-κ-ει-σαν	ellos habían desatado

### Pluscuamperfecto Fuerte Activo

λείπ-ω, deajo – T.V.				λιπ- λειπ- λοιπ-	T.Ppf. λε-λοιπ-ει
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> -λε-λοιπ-ει-ν	yo había dejado
		II	»	<input type="checkbox"/> -λε-λοιπ-ει-ς	tú habías dejado
		III	»	<input type="checkbox"/> -λε-λοιπ-ει(ν)	él había dejado
	Plur.	I	pers.	<input type="checkbox"/> -λε-λοιπ-ει-μεν	nosotros habíamos dejado
		II	»	<input type="checkbox"/> -λε-λοιπ-ει-τε	vosotros habíais dejado
		III	»	<input type="checkbox"/> -λε-λοιπ-ει-σαν	ellos habían dejado

### OBSERVACIONES

- El Ppf., como el Imperfecto, tiene sólo el modo Indicativo.
- El Ppf. resulta débil o fuerte según el Perfecto del que deriva.
- Tanto el Ppf. débil como el fuerte presentan, entre el tema temporal y las desinencias, la inserción del sufijo -ει (< ες-ε con caída de la ζ intervocálica y sucesiva contracción de εε > ει, que se extiende de la III pers. sing. a todas las otras).
- El Ppf. se contradistingue por la presencia del aumento<sup>1</sup>, que se antepone al tema temporal del Perfecto. En particular, si este último presenta una reduplicación silábica, se le antepone un aumento constituido por una ε- (es decir, también él silábico); si, en cambio, el Perfecto tiene una reduplicación temporal, es decir, con alargamiento de la vocal inicial, ésta permanece invariable en el Ppf., sin adición alguna (cfr. § 41).
- Las formas del Ppf. presentes en el recuadro explicativo son utilizadas prevalentemente a partir del s.IV a.C., en el dialecto ático; el griego clásico utiliza también otras, como,

Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> -λελύκ-η
	II	»	<input type="checkbox"/> -λελύκ-ης
	III	»	<input type="checkbox"/> -λελύκ-η(ει)
Plur.	I	pers.	<input type="checkbox"/> -λελύκ-ε-μεν
	II	»	<input type="checkbox"/> -λελύκ-ε-τε
	III	»	<input type="checkbox"/> -λελύκ-ε-σαν

### § 117—La flexión atemática

La flexión atemática es bastante más antigua que la temática y un tanto compleja, por la frecuente presencia, en ella, de fenómenos específicos, como la alternancia vocálica (apofonía), que en la conjugación de los verbos, por ejemplo, sirve para diversificar los varios modos o bien para contraponer el singular al plural; la alternancia de los acentos, la variedad de los temas temporales, de las características modales y de las desinencias. Muy pocos verbos, muy antiguos, que han mantenido sin cambio, en algunos tiempos, la flexión originaria temática, permiten hacerse una idea al propósito. Entre los ejemplos más significativos de flexión atemática se pueden citar el Aor. tercero o fortísimo, de los que se ha tratado en el § 94, y algunos Perfectos fortísimos muy antiguos, el más conocido y

<sup>1</sup> En el N.T. se encuentran también Ppf. sin aumento (cfr. Mc 15,7.10; Mt 7,25; Hch 14,23).

s. siguiente

a.C. antes de Cristo

Aor. Aoristo

utilizado de los cuales es ο δα, derivado de la raíz apofónica □δ-/ε□δ-/ο□δ- (Fiδ-/Fαιδ-/Fοιδ-) ligada al verbo □ράω, veo.

**§ 118—Perfecto fortísimo: ο δα— T.V. □δ-/ε□δ-/ο□δ-**

INDICATIVO	Sing.	I	pers.	ο δ-α		yo sé (conozco)
		II	»	ο -σθα	ο δ-α-ζ	tú sabes
		III	»	ο δ-ε (v)		él sabe
	Plur.	I	pers.	□ζ-μεν	ο□δ-α-μεν	nosotros sabemos
		II	»	□ζ-τε	ο□δ-α-τε	vosotros sabéis
		III	»	□ζ-□σι (v)	ο□δ-ασι (v)	ellos saben
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	ε□δ-ω		que yo sepa
		II	»	ε□δ- ζ		que tú sepas
		III	»	ε□δ-		que él sepa
	Plur.	I	pers.	ε□δ-ω -μεν		que nosotros sepamos
		II	»	ε□δ-η -τε		que vosotros sepáis
		III	»	ε□δ-ω σι (v)		que ellos sepan
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	ε□δ-ε-ίη-ν		yo sabría (o supiese)
		II	»	ε□δ-ε-ίη-ζ		tú sabrías
		III	»	ε□δ-ε-ίη		él sabría
	Plur.	I	pers.	ε□δ-ε-ίη-μεν,	ε□δ-ει -μεν	nosotros sabríamos
		II	»	ε□δ-ε-ίη-τε,	ε□δ-ει -τε	vosotros sabríais
		III	»	ε□δ-ε-ίη-σα-ν,	ε□δ-ει -εν	ellos sabrían
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	□ζ-θι		sabe tú
		III	»	□ζ-τω		sepa él
	Plur.	II	pers.	□ζ-τε		sabed vosotros
		III	»	□ζ-τωσαν		sepan ellos
INFINITIVO				ε□δ-έναι		saber
PARTICPIO			<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>		
		M.	ε□δώς,	ε□δότης		
		F.	ε δυι α	ε□δύιας		que sabe, sabiendo
		N.	ε□δός	ε□δότης		

**OBSERVACIONES**

- El significado de ο δα, yo sé, forma de Perfecto fortísimo vinculada al politemático □ράω (cfr. § 93), es debida a la siguiente secuencia lógica:  
Perf.: he visto > conozco > sé.
- En el recuadro modelo aparecen, por lo que se refiere al Indicativo, dos formas: la primera es la utilizada en el griego clásico; la segunda en el N.T.; sin embargo, la III pers. plural □σασι se encuentra también en Hch 26,4; la II pers. plur. □στε se encuentra en Heb 12,17. En cuanto al Optativo, la primera forma es más reciente, la segunda más antigua.
- Los fenómenos fonéticos presentes en el Indicativo y en el Imperativo son debidos a la unión directa de las desinencias al T.V. (δ-μ > σμ; δ-τ > στ; δ-θ > σθ), típica de la flexión atemática.  
Otras formas (p.ej. □σασι) son analógicas.
- La raíz □δ- es de la que deriva también el Aor. fuerte ε δον, yo vi (cfr. § 93 □ράω, veo).
- El Imperativo (II pers. sing.) es igual al de ε□μί.
- Uso de ο δα en el N.T.: Pf. Indic.

Perf. Perfecto

I pers. sing.: Mt 25,12;26,70.72.74; Mc 1,24;

II pers. sing.: Mt 15,12; Mc 10,19; Jn 13,7;

III pers. sing.: Mt 6,8; Jn 7,15; 12,35; I Cor 2,15;

I pers. plur.: Mt 22,16; Mc 11,33; 12,14;

II pers. plur.: Mt 7,11; 20,22.25;

III pers. plur.: Lc 11,44; 23,34; Jn 10,4.

Subjuntivo: Mt 9,6; I Cor 13,2; 14,11; I Tm. 3,15; Ef 6,21.

Imperativo: la forma □στε aparece en Ef 5,5; Heb 12,17 y Sant. 1,19. Pero hay que determinar, en cada caso, si es Imperativo o Indicativo (II pers. plur.)

Infinitivo: Lc 20,7; 22,34; I Cor 2,2.

Participio: Mt 12,25; 22,29; Mc 5,33; 6,20; Hch 5,7; Rm 6,9; I Ts 4,5; II Ts 1,8.

Pluscuamperfecto: Mt 25,26; 27,28; Mc 1,34; 9,6; 14,40; Lc 2,49; 4,41; 12,39; Jn 1,33; 8,19; 11,42; 20,9.

### § 119—El Pluscuamperfecto fortísimo

De la raíz apofónica ε□δ-, relativa a □ράω (veo), derivan las formas del Pluscuamperfecto fortísimo.

Pluscuamperfecto fortísimo - T.V. ε□δ-					
Sing.	I	pers.	□δ-ει-ν	□δ-η	yo sabía
	II	»	□δ-ει-ς (θα)	□δ-η-ς(θα)	tú sabías
	III	»	□δ-ει (ν)	□δ-ει (ν)	él sabía
Plur.	I	pers.	□δ-ε(ι)-μεν	ς-μεν	nosotros sabíamos
	II	»	□δ-ε(ι)-τε	-τε	vosotros sabíais
	III	»	□δ-ε(ι)-σα-ν	-σα-ν	ellos sabían

### OBSERVACIONES

- a) Como el Perfecto fortísimo ο δα tiene valor de Presente (yo sé), así el Pluscuamperfecto, que deriva de la misma raíz apofónica ε□δ-, tiene valor de Imperfecto (yo sabía).
- b) En el recuadro modelo están presentes dos formas: la primera es más reciente; la segunda, más antigua. En el N.T. se encuentran las formas consignadas en la columna de la izquierda.

### VOCABULARIO 34º

διατάσσω	ordeno	□ ψις, εως	el rostro
□μβαίνω	me embarco	σκηνή, η ς	la tienda
□πιβάλλω	asalto	□ σκοτία, ας	la oscuridad
χω κακω ς	estoy mal	□ τύπος, ου	la figura, la forma
πιάζω	agarro, detengo	ποικίλος, η, ον	variable
προσπίπτω	caigo a los pies de	□ πόδικος, ον	acusado, culpable
τρέμω	tiemblo	□ πτά	siete
□ □ασις, εως	la curación	□ δη (adv.)	ya, ahora
□ κοίμησις,	el dormir	ο□πω (adv.)	todavía no
εως			
Καφαρναούμ	Cafarnaúm	πω ς (adv.)	como
Μαγδαληνή,	Magdalena	πέραν (con GEN.)	enfrente, al otro lado
η ς			
τ□ μαρτύριον,	el testimonio	τεσσε(α)ράκοντα	cuarenta
ου			

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. δ γυν φοβουμένη κα τρέμουσα, ε δυι α γέγονεν α τ , λθεν κα προσέπεσεν α τ κα ε πενα τ π σαν (toda) τ ν λήθειαν. δ ε πενα τ · θύγατερ, πίσις σου σέσωκέν σε. 2. τω ν γ ρ ν πλειόνων (más de) τεσεράκοντα νθρωπος φ ν γεγόνη τ σημει ον του το τη ς άσεως. 3. ταυ τα γραφα

μιν να εδητε τιζων χετα ωνιον. 4. ρχεται πρ σα τ ν Μαρία καλουμένη Μαγδαληνή, φ ς δαιμόνια πτ ξεληλύθει. 5. ο γονει σα του ε παν· ο δαμεν τι ο τός στιν υ ς μω ν κα τι τυφλ ς ν· πω ς δ νυ ν βλέπει ο κ ο δαμεν. 6. κα κθεράπευσεν πολλο ς (muchos) κακω ς ς χοντας ποικίλαις νόσοις κα δαιμόνια πολλο ς (muchos) ξέβαλεν κα ο κ φει (permitía) λαλει ν δαιμόνια τι δεισαν α τόν. 7. ζήτουν ο ν α τ ν πιάσαι, κα ο δε ς (nadie) πέβαλεν π α τ ν τ ν χει ρα, τι ο πω ληλύθει ρα α του . 8. κα μβάντες ε ς πλοι ον (ο μαθητα κ) ρχοντο πέραν τη ς θαλάσσης ε ς Καφαρναο μ κα σκοτία δη γογένει κα ο πω ληλύθει πρ σα το ς Ιησου ς. 9. ο γ ρ μαθητα α του κ πεληλύθεισαν ε ς τ ν πόλιν κ να τροφ ς κ γοράσωσιν. 10. ο δαμεν δ κ τι κσα (cuanto) νόμος λέγει τοι ς ν τ νόμ λαλει , να πόδικος γένηται π ς (todo) κόσμος τ θε . 11. ε ρήκει δ Ιησου ς περ του θανάτου α του , κει νοι δ δοξαν τι περ τη ς κοιμήσεως του πνου λέγει. 12. σκην του μαρτυρίου ν τοι ς πατράσι μω ν ν τ ρήμ καθ ς διετάξατο λαλω ν τ Μωυ—σ ποιη σαι α τ κ ν κατ κ τ ν τύπον κ ν κωράκει.

## LECCIÓN VIGESIMOQUINTA

### § 120—Perfecto medio pasivo

La diátesis medio-pasiva del Pf., independiente del todo de la activa, presenta una única forma, sin distinción alguna relativa al Perfecto débil, fuerte o fortísimo.

La formación del Perfecto medio-pasivo tiene lugar conforme a la siguiente fórmula:

**REDUPLIC.** + **TEMA VERBAL** + **DESINENCIAS M.-P. DE LOS TIEMPOS PRINCIPALES**

λέ – λυ – μαι

#### OBSERVACIONES

- a) Entre el tema temporal con reduplicación, típica del Perfecto, y las desinencias de los tiempos principales (primarias) no se interpone vocal temática alguna, ni característica; la formación del Perfecto medio-pasivo es, en realidad, atemática como la del Aor. fortísimo (cfr. §§ 94 y 117).
- b) La unión directa con las desinencias provoca, en la parte final del tema del Perfecto, algunas modificaciones de carácter fonético, indicadas a continuación:

- si el tema termina en vocal, ésta se alarga, conforme a las normas ya indicadas (cfr. § 114a).

Ejs.:

τιμά-	honro	<b>T.V.</b>	τιμα-	<b>Pf.</b>	<b>M.-P.</b>	τε-τίμη-μαι (cfr. Mt 27,9)
ω						
ποιέ-	hago	»	ποιε-	»	»	πε-ποίη-μαι (cfr. Heb 12,27)
ω						

- si el tema termina en diptongo, éste se mantiene inalterado.

Ejs.:

παιδέυ-	educó	<b>T.V.</b>	παίδευ-	<b>Pf. M.-P.</b>	πε-παίδευ-μαι
ω					

- algunos temas en vocal introducen, antes de las desinencias que comienzan con μ/τ, una -ς-, originariamente parte integrante del tema verbal, pero que cayó posteriormente en el Presente.

Ejs.:

τελέ-	acabo	<b>T.V.</b>	τελε-	<b>Pf.</b>	<b>M.-P.</b>	τε-τέλε-ς-μαι (Jn 19,28.30)
ω						
κκού-	oigo	»	κκου-	»	»	κκου-ς-μαι
ω						

- otros temas en vocal presentan el mismo fenómeno citado, probablemente por analogía

Ejs.:

γι(γ)νώσκ-	conozco	<b>T.V.</b>	γνω-	<b>Pf.</b>	<b>M.-P.</b>	κ-γνω-ς-μαι (cfr. I Cor
------------	---------	-------------	------	------------	--------------	-------------------------

ω					8,3)
κλεί-ω	cierro	»	κλει-	»	κέ-κλει-ς-μαι (cfr. Lc 11,7)
λού-ω	lavo	»	λου-	»	λέ-λου-ς-μαι (cfr. Heb 10,22, pero no Jn 13,10).

- c) La III pers. plural del Indicativo (pero frecuentemente también las otras personas), y toda la conjugación del Subjuntivo y del Optativo tienen forma perifrástica: tales voces verbales se componen, de hecho, del Participio Medio-pasivo y de las formas del verbo εἶμι (“ser”). Ejemplos de este uso se encuentran en el N.T. en Lc 14,8; Jn 16,24; 17,19.23; I Cor 1,10, etc.
- d) Por lo que se refiere al Imperativo, se pueden encontrar formas perifrásticas (cfr. Lc 12,35), o bien formas como περίμωσω (de φιμώω, callar), en Mc 4,39, y ἰσχυρωσθε (de ἰσχυρῶναι, fortalecer) en Hch 15,29.
- e) El Infinitivo y el Participio tienen el acento siempre sobre la penúltima sílaba, característica que permite identificar fácilmente estas formas verbales. En particular, en el Infinitivo el acento es circunflejo, si va sobre sílaba larga; es agudo, en cambio, si va sobre sílaba breve.

En el Participio, finalmente, el acento es siempre agudo.

Siguen algunos recuadros modelo, que presentan el Perfecto Medio-pasivo, en las formas que él asume según los varios tipos de tema verbal de los que proviene:

- Temas en vocal
- Temas en consonante muda
- Temas en líquida o nasal

**§ 121—Recuadro de los temas de la acción durativa realizada en el pasado, que dura en el presente**

Perfecto <b>M.-P.</b> - Temas en vocal- λύ-ω, desato - <b>T.V.</b> λυ-								
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	λέ-λυ-μαι		yo me he desatado/he sido desatado		
		II	»	λέ-λυ-σαι		tú te has desatado/has sido desatado		
		III	»	λέ-λυ-ται		él se ha desatado/ha sido desatado		
	Plur.	I	pers.	λε-λύ-μεθα		nosotros nos hemos des./hemos sido desatados		
		II	»	λέ-λυ-σθε		vostrs. os habéis des./habéis sido desatados		
		III	»	λέ-λυ-νται		ellos se han des./ han sido desatados		
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	λε-λυ-	-η	-ον	que yo me haya des./haya sido desatado	
		II	»	λέ-λυ-	»	»	ς	que tú te hayas des./hayas sido desatado
		III	»	λε-λυ-	»	»		que él se haya des./haya sido desatado
	Plur.	I	pers.	λε-λυ-	-αι	-α	μεν	que nos.nos hayamos des./hayamos sido desat.
				μενοι				

		II	»	λε-λυ- μένοι	»	»	τε	que vos.os hayáis des./hayáis sido desatados	
		III	»	λε-λυ- μένοι	»	»	σι(v)	que ellos se hayan des./hayan sido desatados	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	λε-λυ- μένος	-η	-ον	ε□ην	yo me habría desatado/habría sido desatado	
		II	»	λε-λυ- μένος	»	»	ε□ης	tú te habrías desat./habrías sido desatado	
		III	»	λε-λυ- μένος	»	»	ε□η	él se habría desatado/habría sido desatado	
	Plur.	I	pers.	λε-λυ- μένοι	-α	-α	ε	μεν	nos.nos habríamos des./habríamos sido des.
		II	»	λε-λυ- μένοι	»	»	ε	τε	vos.os habríais des./habríais sido desatados
		III	»	λε-λυ- μένοι	»	»	ε	εν	ellos se habrían des./habrían sido desatados
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	λέ-λυ-σο				tente tú desatado/sé o está tú desatado	
		III	»	λε-λύ-σθω				téngase él desat./sea o esté él desatado	
	Plur.	II	pers.	λέ-λυ-σθε				teneos vos.desat./sed o estad vos.desatados	
		III	»	λε-λύ- σθων (λε-λύ- σθωσαν)				téngase ellos des./ sean o estén ellos desatados	
INFINITIVO				λε-λύ-σθαι			tenerse des./haber sido o estar desatado		
PARTICIPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>				
<b>M.</b>				λε-λυ- μένος,	-ου		que se ha desatado		
<b>F.</b>				λε-λυ- μένη,	-ης		que ha sido desatado		
<b>N.</b>				λε-λυ- μένον,	-ου				

**§ 122—Recuadro de los tiempos de la acción durativa realizada en el pasado, que dura en el presente**

Temas en consonante muda			
Perfecto <b>M.P.</b>	TEMAS EN GUTURAL	TEMAS EN LABIAL	TEMAS EN DENTAL
	<b>πράσσω, hago</b> <b>T.V. πραγ-</b>	<b>κόπτω, corto</b> <b>T.V. κοπ-</b>	<b>ψεύδω, engaño</b> <b>T.V. ψευδ-</b>

SUBJUNCTIVO	Sin g.	I per s.	πέπραγμα	κέκομμα	<input type="checkbox"/> ψευσμαι
	II »	II »	πέπραξα πέπρακτα	κέκοψαι κέκοπται	<input type="checkbox"/> ψευσαι <input type="checkbox"/> ψευσται
Plu r.	I per s.	πεπράγμεθα	κεκόμμεθα	<input type="checkbox"/> ψεύσμεθα	
	II » II » I	πέπραχθε πεπραγμέν οι	κέκοφθε κεκομμέν οι	<input type="checkbox"/> ψευσθε <input type="checkbox"/> ψευσμέν οι	
			– – ε□σί(α α ν) ι	– – ε□σί(α α ν) ι	– – ε□σί(α α ν) ι
OPTATIVO	Sin g.	I per s.	πεπραγμέν –ος	κεκομμέν –ος	<input type="checkbox"/> ψευσμέν –ος
	II » II » I	II » II » I	» » » » » »	» » » » » »	» » » » » »
Plu r.	I per s.	πεπραγμέν –οι	κεκομμέν –οι	<input type="checkbox"/> ψευσμέν –οι	
	II » II » I	» » » » » » (ν)	» » » » » » (ν)	» » » » » » (ν)	
			– – η ο ν ς	– – η ο ν ς	– – η ο ν ς
IMPERATIVO	Sin g.	I per s.	πεπραγμέν –ος	κεκομμέν –ος	<input type="checkbox"/> ψευσμέν –ος
	II » II » I	II » II » I	» » » » » » ε□η	» » » » » » ε□η	» » » » » » ε□η
Plu r.	I per s.	πεπραγμέν –οι	κεκομμέν –οι	<input type="checkbox"/> ψευσμέν –οι	
	II » II » I	» » » » » » ε ε ν	» » » » » » ε ε ν	» » » » » » ε ε ν	
			– – ε η ν ς	– – ε η ν ς	– – ε η ν ς
PARTICIPIO	Sin g.	I per s.	πέπραξο	κέκοψο	<input type="checkbox"/> ψευσο
	II »	II »	πεπράχθω	κεκόφθω	<input type="checkbox"/> ψεύσθω
Plu r.	I per s.	πέπραχθε	κέκοφθε	<input type="checkbox"/> ψευσθε	
	II »	πεπράχθω ν (πεπράχθω σαν)	κεκόφθω ν (κεκόφθω σαν)	<input type="checkbox"/> ψεύσθω ν ( <input type="checkbox"/> ψεύσθω σαν)	
INFINITIVO			πεπρ χ θαι	κεκόφθαι	<input type="checkbox"/> ψευ σθ αι
PARTICIPIO			NOM. GEN	NOM. GEN.	NOM. GEN
M.			πεπραγμέν –ου	κεκομμέν –ου	<input type="checkbox"/> ψευσμέν –ου

F.	-ος, πεπραγμέν -ης	-ος, κεκομμέν -ης	-ος, <input type="checkbox"/> ψευσμέν -ης
N.	-η, πεπραγμέν -ου -ον	-η, κεκομμέν -ου -ον,	-η, <input type="checkbox"/> ψευσμέν -ου -ον,

**N.B.** la traducción de las formas verbales del Pf.M.-P. de los temas en consonante muda, que aparecen en el precedente recuadro modelo, salvo el diverso significado de cada verbo, es análoga a la de los temas en vocal ya indicada.

### OBSERVACIONES

a) En los temas que terminan en consonante muda, esta última, en contacto con las consonantes iniciales de las desinencias, queda sometida a los comunes cambios fonéticos, según los cuales:

- delante de -μ

π-	>	Ej.: κόπτω	corto	T.V.	κοπ-	Pf.	M.-P.	κέ-κομ-μαι (I pers. sing.)
β-								
φ								
κ-	>	» :	hago	»	πραγ-	»	»	πέ-πραγ-μαι (I pers. sing.)
γ-			πράσσω					
χ								
τ-	>	» ψεύδω	engaño	»	ψευδ-	»	»	<input type="checkbox"/> -ψευς-μαι (I pers. sing.)
δ-								
θ								

- delante de -ς

π-	> ψ-	Ej.: κόπτω	corto	T.V.	κοπ-	Pf.	M.-P.	κέ-κο-ψαι (II pers. sing.)
β-								
φ								
κ-	> ξ-	» :	hago	»	πραγ-	»	»	πέ-πρα-ξαι (II pers. sing.)
γ-			πράσσω					
χ								
τ-	caen	» : ψεύδω	engaño	»	ψευδ-	»	»	<input type="checkbox"/> -ψευ-σαι (II pers. sing.)
δ-								
θ								

- delante de -τ

π-	>	Ej.: κόπτω	corto	T.V.	κοπ-	Pf.	M.-P.	κέ-κοπ-ται (III pers. sing.)
β-								
φ								
κ-	>	» :	hago	»	πραγ-	»	»	πέ-πρακ-ται (III pers. sing.)
γ-			πράσσω					
χ								
τ-	>	» : ψεύδω	engaño	»	ψευδ-	»	»	<input type="checkbox"/> -ψευς-ται

**N.B.** Nota bene

> da origen a

Ej. ejemplo

T.V. tema verbal

Pf. Perfecto

M.-P. Medio-pasivo

pers. persona

sing. singular



δ- στ- (III pers. sing.)  
θ

- delante de -σθ

π- > Ej.: κόπτω corto T.V. κοπ- Pf. M.-P. κέ-κοφ-θε (II pers. plur.)  
β- φθ-

φ  
κ- > » : hago » πραγ- » πέ-πραχ-θε (II pers. plur.)  
γ- χθ- πράσσω

χ  
τ- > » : ψεύδω engaño » ψευδ- » □-ψευς-θε (II pers. plur.)  
δ- σθ-  
θ

**§ 123—Recuadro de los tiempos de la acción durativa realizada en el pasado, que dura en el presente**

Perfecto M.P. Temas en líquida y nasal										
		□γγέλλω, anuncio T.V. □γγελ-			σπείρω, siembro T.V. σπερ-/σπαρ-			φαίνω, muestro T.V. φαν-		
INDICATIVO	Sin g.	I pers.	□γγελμαι	□σπαρμαι	πέφασμαι					
		II »	□γγελσαι	□σπαρσαι	πέφανσαι					
		II »	□γγελται	□σπαρται	πέφανται					
	Plu r.	I pers.	□γγέλμεθα	□σπάρμεθα	πεφάσμεθα					
		II »	□γγελθε	□σπαρθε	πέφανθε					
II »		□γγελμέν - - ε□σί( -οι α α v)	□σπαρμέν - - ε□σί( -οι α α v)	πεφασμέν - - ε□σί( -οι α α v)						
I		ι	ι	ι						
SUBJUNTIVO	Sin g.	I pers.	□γγελμέν - - -ος η ο v	□σπαρμέν - - -ος η ο v	πεφασμέν - - -ος η ο v					
		II »	» » » ς	» » » ς	» » » ς					
		II »	» » »	» » »	» » »					
	Plu r.	I pers.	□γγελμέν - - μ -οι α α εν	□σπαρμέν - - μ -οι α α εν	πεφασμέν - - μ -οι α α εν					
		II »	» » » τε ι	» » » τε ι	» » » τε ι					
		II »	» » » σι (v)	» » » σι (v)	» » » σι (v)					
		I								
OPTATIVO O	Sin g.	I pers.	□γγελμέν - - ε□ην -ος η ο v	□σπαρμέν - - ε□ην -ος η ο v	πεφασμέν - - ε□ην -ος η ο v					
		II »	» » » ε□ης	» » » ε□ης	» » » ε□ης					
		II »	» » » ε□η	» » » ε□η	» » » ε□η					
I										

plur. plural  
M. Masculino



κρίν- ω	juzgo	»	κρι-/κριν-	»	»	κέ-κρι-μαι
πλύν- ω	lavo	»	πλυ-/πλυν-	»	»	πέ-πλυ-μαι

d) Los temas en líquida que presentan metátesis en el Perfecto débil activo, la mantienen también en el Medio-pasivo:

Ejs.:

βάλλ- ω	arrojo	<b>T.V.</b>	βαλ-	<b>Pf.</b>	<b>M.-P.</b>	βέ-βλη-μαι
καλέ- ω	llamo	»	καλε-	»	»	κέ-κλη-μαι
τέμν-ω	corto	»	τεμ-	»	»	τέ-τημ-μαι

e) En la formación del Pf.M.-P., se encuentra, a veces, el fenómeno de la apofonía, presente en algunos verbos de uso muy común.

En particular, cuando la alternancia vocálica se da en los tres grados (grado cero/medio/fuerte), el Pf.M.-P. se forma, generalmente, con el grado cero, aunque en algunos casos también con el grado medio:

Ejs.:

οτέλλ- ω	envío	<b>T.V.</b>	στ□λ-/στελ- /στολ-	<b>Pf.</b>	<b>M.-P.</b>	□-σταλ-μαι (cfr. grado cero)
στρέφ- ω	vuelvo	»	στραφ-/στρεφ- /στροφ-	»	»	□-στραμ-μαι (cfr. grado cero)
τείν-ω	extiendo	»	τα-/τεν-/τον-	»	»	τέ-τα-μαι (cfr. grado cero)
τρέφ- ω	alimento	»	θρ□φ-/θρεφ- /θροφ-	»	»	τέ-θραμ-μαι (cfr. grado cero)
φθείρ- ω	destruyo	»	φθαρ-/φθερ- /φθορ-	»	»	□-φθαρ-μαι (cfr. grado cero)
λείπ-ω	dejo	»	λιπ-/λειπ-/λοιπ-	»	»	λέ-λειμ-μαι (cfr. grado medio)
πείθ-ω	persuado	»	πιθ-/πειθ-/ποιθ-	»	»	πέ-πεις-μαι (cfr. grado medio)

f) Conviene señalar que el Perfecto Medio-pasivo de algunos verbos con el tema en consonante (de diverso tipo), presenta una ampliación en -η del T.V.:

<b>Ejs.:</b>	α□σθάνο- μαι	percibo	<b>T.V.</b>	α□σθ-(η)-	<b>Pf.</b>	<b>M.-P.</b>	□σθ-η-μαι
	□μαρτάν- ω	me equivoco	»	□μαρτ-(η)-	»	»	□μάρτ-η-μαι
	α□ξάν-ω	aumento	»	α□ξ-(η)-	»	»	η□ξ-η-μαι
	βούλο-μαι	quiero	»	βουλ-(η)-	»	»	βεβούλ-η-μαι
	γίγνο-μαι	vengo a ser	»	γεν-(η)-	»	»	γε-γέν-η-μαι
	ε□ρίσκ-ω	encuentro	»	ε□ρ-(η)-	»	»	η□ρ-η-μαι
	□χ-ω	tengo	»	σχ-(η)-	»	»	□σχ-η-μαι
	μάχο-μαι	combato	»	μαχ-(η)-	»	»	με-μάχ-η-μαι

### § 124—El Pluscuamperfecto Medio-pasivo

Como en el activo, así también en el Medio-pasivo el Ppf. se forma directamente del tema del Perfecto, según la siguiente fórmula:

cfr. ve, véase

**AUMENTO** + **REDUPLICACIÓN** + **TEMA VERBAL** + **DESINENCIAS M.-P. TIEMPOS HISTÓRICOS**

- λε - λύ - μιν

### Temas en vocal

λύ-ω, desato - <b>T.V.</b> λυ-; <b>T. Ppf.</b> λε-λυ				
<b>Sing.</b>	<b>I</b>	<b>pers.</b>	<input type="checkbox"/> -λε-λύ-μιν	yo me había desatado/había sido desatado
	<b>II</b>	»	<input type="checkbox"/> -λέ-λυ-σο	tú te habías desatado/habías sido desatado
	<b>III</b>	»	<input type="checkbox"/> -λέ-λυ-το	él se había desatado/había sido desatado
<b>Plur.</b>	<b>I</b>	<b>pers.</b>	<input type="checkbox"/> -λε-λύ-μεθα	nos.nos habíamos desat./habíamos sido desat.
	<b>II</b>	»	<input type="checkbox"/> -λέ-λυ-σθε	vos. os habíais desat./habíais sido desatados
	<b>III</b>	»	<input type="checkbox"/> -λέ-λυ-ντο	ellos se habían desat./habían sido desatados

### Temas en consonante muda

		Temas en gutural	Temas en labial	Temas en dental	
		<b>πράσσω, hago</b> <b>T.V.</b> πραγ- <b>T.Ppf.</b> πε-πραγ-	<b>κόπτω, corto</b> <b>T.V.</b> κοπ- <b>T.Ppf.</b> κε-κοπ-	<b>ψεύδω, engaño</b> <b>T.V.</b> ψευδ- <b>T.Ppf.</b> <input type="checkbox"/> ψευδ-	
<b>Sing.</b>	<b>I</b>	<b>pers.</b>	<input type="checkbox"/> -πε-πράγ-μιν	<input type="checkbox"/> -κεκόμ-μιν	<input type="checkbox"/> -ψεύς-μιν
	<b>II</b>	»	<input type="checkbox"/> -πέ-πραξο	<input type="checkbox"/> -κέκοψο	<input type="checkbox"/> -ψευ-σο
	<b>III</b>	»	<input type="checkbox"/> -πέ-πρακ-το	<input type="checkbox"/> -κέκοπ-το	<input type="checkbox"/> -ψευς-το
<b>Plur.</b>	<b>I</b>	<b>pers.</b>	<input type="checkbox"/> -πε-πράγ-μεθα	<input type="checkbox"/> -κεκόμ-μεθα	<input type="checkbox"/> -ψεύς-μεθα
	<b>II</b>	»	<input type="checkbox"/> -πέ-πραχ-θε	<input type="checkbox"/> -κέκοφθε	<input type="checkbox"/> -ψευ-σθε
	<b>III</b>	»	πεπραγμένοι, -αι, -α, σαν	<input type="checkbox"/> -κεκομμένοι, -αι, -α, σαν	<input type="checkbox"/> -ψευσμένοι, -αι, -α, σαν

### Temas en líquida y nasal

		<input type="checkbox"/> γέλλ-ω, anuncio <b>T.V.</b> <input type="checkbox"/> γγελ- <b>T.Ppf.</b> <input type="checkbox"/> γγελ-	<b>σπείρω, siembro</b> <b>T.V.</b> σπερ-σπαρ- <b>T.Ppf.</b> <input type="checkbox"/> σπαρ-	<b>φαίνω, muestro</b> <b>T.V.</b> φαν <b>T.Ppf.</b> πεφαν-	
<b>Sing.</b>	<b>I</b>	<b>pers.</b>	<input type="checkbox"/> -γγέλ-μιν	<input type="checkbox"/> -σπάρ-μιν	<input type="checkbox"/> -πεφάς-μιν
	<b>II</b>	»	<input type="checkbox"/> -γγελ-σο	<input type="checkbox"/> -σπαρ-σο	<input type="checkbox"/> -πέφαν-σο
	<b>III</b>	»	<input type="checkbox"/> -γγελ-το	<input type="checkbox"/> -σπαρ-το	<input type="checkbox"/> -πέφαν-το
<b>Plur.</b>	<b>I</b>	<b>pers.</b>	<input type="checkbox"/> -γγέλ-μεθα	<input type="checkbox"/> -σπάρ-μεθα	<input type="checkbox"/> -πεφάς-μεθα
	<b>II</b>	»	<input type="checkbox"/> -γγελ-θε	<input type="checkbox"/> -σπαρ-θε	<input type="checkbox"/> -πέφαν-θε
	<b>III</b>	»	<input type="checkbox"/> -γγελ-μένοι, -αι, -α, σαν	<input type="checkbox"/> -σπαρ-μένοι, -αι, -α, σαν	<input type="checkbox"/> -πεφασμένοι, -αι, -α, σαν

### OBSERVACIONES

- Si el Perfecto tiene una reduplicación silábica, se antepone a esta última un aumento silábico (§ 35); si, en cambio, el Perfecto tiene reduplicación temporal (§§ 113c y 4), permanece inmutable, sin adición alguna.
- Las desinencias son las de los tiempos históricos (cfr. § 35).
- Como el Pluscuamperfecto activo, también el Medio-pasivo tiene solamente el modo Indicativo.

Ppf. Pluscuamperfecto

**T.** Tema

- d) La III persona plural es a veces perifrástica, como en el Perfecto. La perífrasis se forma con el Participio Perfecto y la III pers. plural del Imperfecto del verbo εἶμι. Una formación análoga puede encontrarse, a veces, también en las otras personas (cfr. Lc 4,16-17).
- e) Cuando las desinencias del Ppf. M.-P. se unen a temas en muda, líquida y nasal, tienen lugar los mismos fenómenos constatados para el Perfecto M.-P. en los §§ 122–123.
- f) Desde el punto de vista del significado, el Pluscuamperfecto transfiere al pasado el valor cualitativo-verbal del Perfecto, del cual deriva.

### § 125—Futuro Perfecto (II) Activo y Medio-pasivo

λύ-ω - T.V. λυ-				ACTIVO				
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	λε-λυ-	-κυι α,	-κῆς	ῆσομαι	yo habré desatado
		II	»	»	»	»	ῆσῆ	tú habrás desatado
		III	»	»	»	»	ῆσται	él habrá desatado
	Plur.	I	pers.	λε-λυ- κότεις,	-κυι αι,	-κότα	ῆσόμεθα	nosotros habremos desatado
		II	»	»	»	»	ῆσεσθε	vosotros habréis desatado
		III	»	»	»	»	ῆσονται	ellos habrán desatado
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	λε-λυ- κῆς,	-κυι α,	-κῆς	ῆσοίμην	yo habría desat.(o hubiera)
		II	»	»	»	»	ῆσοιο	tú habrías desatado
		III	»	»	»	»	ῆσοιτο	él habría desatado
	Plur.	I	pers.	λε-λυ- κότεις,	-κυι αι,	-κότα	ῆσοίμεθα	nosotros habríamos desatado
		II	»	»	»	»	ῆσοισθε	vosotros habríais desatado
		III	»	»	»	»	ῆσοιντο	ellos habrían desatado
INFINITIVO				λε-λυ- κῆς,	-κυι α,	-κῆς	ῆσεσθαι	haber estado para desatar
PARTICIPIO				NOM.				
				M.	λε-λυ- κῆς		ῆσόμενος	
				F.	λε-λυ- κυι ας		ῆσομένη	que ha estado para desatar
				N.	λε-λυ- κῆς		ῆσόμενον	
λύ-ω - T.V. λυ-				MEDIO-PASIVO				
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	λε-λύ-σο-μαι			yo habré sido desatado	
		II	»	λε-λύ-σῆ			tú habrás sido dasatado	
		III	»	λε-λύσε-ται			él habrá sido desatado	

	<b>Plur.</b>	<b>I</b>	<b>pers.</b>	λε-λυ-σό-μεθα	nosotros habremos sido desatados
		<b>II</b>	»	λε-λύ-σε-σθε	vosotros habréis sido desatados
		<b>III</b>	»	λε-λύ-σο-νται	ellos habrán sido desatados
OPTATIVO	<b>Sing.</b>	<b>I</b>	<b>pers.</b>	λε-λυ-σοί-μην	yo habría sido desatado
		<b>II</b>	»	λε-λύ-σοι-ο	tú habrías sido desatado
		<b>III</b>	»	λε-λύ-σοι-το	él habría sido desatado
	<b>Plur.</b>	<b>I</b>	<b>pers.</b>	λε-λυ-σοί-μεθα	nosotros habríamos sido desatados
		<b>II</b>	»	λε-λύ-σοι-σθε	vosotros habríais sido desatados
		<b>III</b>	»	λε-λύ-σοι-ντο	ellos habrían sido desatados
INFINITIVO				λε-λύ-σε-σθαι	haber estado para ser desatado
PARTICIPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>
		<b>M.</b>		λε-λυ-σό-μενος,	-ου
		<b>F.</b>		λε-λυ-σο-μένη,	-ης
		<b>N.</b>		λε-λυ-σό-μενον,	-ου
					que ha estado para ser desatado

### OBSERVACIONES

- a) El Futuro segundo (denominado también, impropiaemente, Futuro anterior) en la voz activa se forma perifráscicamente, con el Participio Perfecto activo y el Futuro del verbo ε□μί (cfr. § 83).  
λελυκ□ς □σομαι = habré desatado  
Para un ejemplo en el N.T., cfr. Heb 2,13.
- b) La forma medio-pasiva se forma uniendo al tema del Perfecto (por tanto, con reduplicación) la característica del Futuro (cfr. § 81) y las desinencias de los tiempos principales.  
λελύ-σο-μαι = habré sido desatado  
En el N.T., cfr. Lc 19,40: κερράζονται lección variante de A, W (cfr. Apéndice VI), en lugar de κράζουσιν.
- c) Con más frecuencia, el Futuro II M.-P. se forma con la perífrasis constituida por el Participio M.-P. del Perfecto y el Futuro de ε□μί (cfr. Mt 16,19 y Lc 12,52). Queda la duda de si en estos pasajes se trata verdaderamente de un Futuro tercero o si el Participio tiene meramente valor de adjetivo.

### VOCABULARIO 35º

□ναθεωρέω	observo	□	πορνεία, ας	la prostitución
γεύομαι (con GEN)	gusto	□	πυλών, ω νος	la puerta, el atrio
δέω	ato, sujeto	τ□	σέβασμα, ατος	el objeto de culto
□νεργέω	obro	τ□	σουδάριον, ου	el sudario
□πιγράφω	escribo sobre	□	στασιαστής, ου	el revoltoso
καταργέω	inutilizo	□	στάσις, εως	la sublevación
κενόω	vacío, dejo vano	□	φόνος, ου	la muerte
πιπράσκω	vendo			el homicidio
πλανάω	engaño	□γνωστος, ον		desconocido
□ □ρχιερέυς, έως	el sumo sacerdote	διδασκός, ή, όν		instruido
□	el presid.del			enseñado
□ρχιτροίκλιнос, ου	banquete			
Βαραββ ς,	Barrabás	πνευματικός, ή, όν		espiritual

βωμός, ου	el altar	σάρκινος, η, ον	carnal
□ κερία, ας	la faja, la venda	□ ρτι (adv.)	ahora
□ κληρονόμος, ου	el heredero	□ νόπιον (adv.y	delante
□ Λάζαρος, ου	Lázaro	prep. con GEN).	
Πιλ τος, ου	Pilatos	πόθεν (adv.)	de donde

### EJERCICIO:

Analizar las siguientes voces verbales, todas neotestamentarias:

κούσαζ, κούσατε, κούει, κούων, κούσ , κούειν, κούσαντες, κου σαι, □κουέτω, □κούσωσι, □κούσατε, □κουε, □κουσαν, □κουον, □κηκόαμεν, □κούσουσιν.

ποιήσεν, ποιει τε, ποιήσατε, ποιου ν, ποιήσω, ποιήσ□, ποι ς, ποιω σιν, ποιήσαμεν, ποιήσον, ποιήσειαν, πεποιήκεισαν, ποιου μεν, ποιω μεν, ποιη σαι, ποιήσ□, ποιήσεις.

λαβών, λαμβάνειν, λήψεται / λήμψεται, λαβει ν, λαμβάνετε, λάβ□, ληψόμεθα / λημψόμεθα, λαμβάνοντες, ε ληφας, λάβε, λαβέτω, λάβωσιν, λαβου σα, □λάμβανον, λήψεσθε / λήμψεσθε, λάβετε, ε□ληφώς.

νενίκηκα, βέβληκεν, γέγραφα, □πέσταλκα, λελάληκεν, ε□ργασμαι, □ρριπται, □εραντισμένοι, τετήρηκα, ε□σελήλυθα, γέγονα, πέπτωκα, βεβαρημένος, πέπεισμαι, πεπλανημένοις, πεπλήρωται, □λπικα, □γημαι, □γώνισμαι, κεκοινώνηκεν, □πηλλάχθαι, □γήγερται, κέκραγα, □κλελεγμένος, □νέ□γμαι.

συνεληλύθεισαν, βέβλητο, γεγόνει, περιεδέδετο, ληλύθει, πεπραγμένοι σαν.

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. □πεκρίθησαν (respondieron) ο ν τ ο ι ς π η ρ έ τ α ι ς ο Φ α ρ ι σ α ι ο ι μ □ (acaso) κα μ ε ι ς π ε π λ ά ν η σ θ ε ; 2. ς δ γ ε υ σ α τ ο ρ χ ι τ ρ ί κ λ ι ν ο ς τ δ ω ρ ο ν ο ν γ ε γ ε ν η μ έ ν ο ν , κ α ο κ δ ε ι π ό θ ε ν σ τ ι ν , φ ω ν ε ι τ ν ν υ μ ί ο ν κ α λ έ γ ε ι α τ · σ τ ε τ ή ρ η κ α ς τ ν κ α λ ν ο ν ο ν , ω ς ρ τ ι . 3. κ α λ ε γ ο ν τ ι Ι ω ά ν η ς β α π τ ί ζ ω ν γ ή γ ε ρ τ α ι κ ν ε κ ρ ω ν κ α δ ι τ ο υ τ ο □ ν ε ρ γ ο υ σ ι ν α δ υ ν ά μ ε ι ς ν α τ . 4. ε □ (si) γ □ ρ ο □ □ κ ν ό μ ο υ κ λ η ρ ο ν ό μ ο ι (ε □ σ ι ν ) , κ ε κ έ ν ω τ α ι π ί σ τ ι ς , κ α κ α τ ή ρ η γ η τ α ι π α γ γ ε λ ί α . 5. ν δ λ ε γ ό μ ε ν ο ς Β α ρ α β β ς μ ε τ τ ω ν σ τ α σ ι α σ τ ω ν δ ε δ ε μ έ ν ο ς ο □ τ ι ν ε ς (los cuales) ν τ σ τ ά σ ε ι φ ό ν ο ν π ε π ο ι ή κ ε ι σ α ν · κ α □ □ ν α β □ ς □ □ χ λ ο ς ρ ξ α τ ο α τ ε ι σ θ α ι κ α θ ς Π ι λ τ ο ς π ο ί ε α τ ο ι ς . 6. ο δ α μ ε ν γ ρ τ ι ν ό μ ο ς π ν ε υ μ α τ ι κ ό ς σ τ ι ν γ δ σ ά ρ κ ι ν ό ς ε μ ι , π ε π ρ α μ έ ν ο ς π τ ν μ α ρ τ ί α ν . 7. σ λ έ γ ε ι ς τ ι β α σ ι λ ε υ ς ε μ ι , γ ε ς τ ο υ τ ο γ ε γ έ ν η μ α ι κ α ε ς τ ο υ τ ο □ λ ή λ υ θ α ε □ ς τ □ ν κ ό σ μ ο ν , □ ν α μ α ρ τ υ ρ ή σ ω τ □ λ η θ ε ί □ . 8. π τ ω χ □ ς δ έ τ ι ς (un) ν ό μ α τ ι Λ ά ζ α ρ ο ς β έ β λ η τ ο π ρ ς τ ν π υ λ ω ν α α τ ο υ ε □ λ κ ω μ έ ν ο ς (cubierto de llagas). 9. π ο λ λ □ (muchos) μ ν ο ν κ α λ λ α σ η μ ε ι α π ο ί η σ ε ν Ι η σ ο υ ς ν ό π ι ο ν τ ω ν μ α θ η τ ω ν α τ ο υ , ο κ σ τ ι ν γ ε γ ρ α μ μ έ ν α ν τ β ι β λ ί □ τ ο υ τ . 10. δ ι ε ρ χ ό μ ε ν ο ς γ ρ κ α ν α θ ε ω ρ ω ν τ σ ε β ά σ μ α τ α μ ω ν ε ρ ο ν κ α β ω μ ν ν π ε γ έ γ ρ α π τ ο · Α γ ν ώ σ τ θ ε . 11. ε π α ν ο Ι ο υ δ α ι ο ι α τ · μ ε ι ς □ κ π ο ρ ν ε ί α ς ο □ γ ε γ ε ν ν ή μ ε θ α , □ ν α (un solo) π α τ έ ρ α χ ο μ ε ν τ ν θ ε ό ν . 12. ξ η λ θ ε ν □ τ ε θ η κ □ ς (Λ ά ζ α ρ ό ς ) δ ε δ ε μ έ ν ο ς τ ο ς π ό δ α ς κ α τ ς χ ε ι ρ α ς (atado de pies y manos) κ ε ι ρ ί α ι ς κ α ψ ι ς α τ ο υ σ ο υ δ α ρ ί □ π ε ρ ι ε δ έ δ ε τ ο (estaba envuelto). 13. μ ε ι ς δ κ η ρ ύ σ σ ο μ ε ν Χ ρ ι σ τ ν σ τ α υ ρ ω μ έ ν ο ν . 14. σ τ ι ν γ ε γ ρ α μ μ έ ν ο ν ν τ ο ι ς π ρ ο φ ή τ α ι ς · κ α σ ο ν τ α ι π ά ν τ ε ς δ ι δ α κ τ ο θ ε ο υ .

## LECCIÓN VIGESIMOSEXTA

### § 126—El Aoristo pasivo

El Aoristo pasivo presenta una configuración autónoma, respecto de la del Aoristo medio, que se manifiesta de dos formas distintas.

adv. adverbio

prep. preposición

– una débil, con sufijo –θη.

– otra fuerte, con sufijo –η.

Pero las dos tienen conjugación atemática.

La forma fuerte, más antigua que la débil, tenía inicialmente valor intransitivo.

La forma débil, originada sucesivamente, en relación a los temas en vocal, se extendió después a otros tipos de temas.

Esto explica la presencia de desinencias activas en una diátesis pasiva, como también la coexistencia, a veces, de ambas formas, débil y fuerte, en un mismo verbo: la primera, generalmente, con significado pasivo; la segunda, con valor intransitivo; el fenómeno está presente sobre todo en el griego clásico, al que hacen referencia los ejemplos citados entre corchetes.

Ejs.:

Verbo		T.V.	A.P.débil	A.P.fuerte
γράφ– escribo		γραφ–	[□γράφ–θη–v]	□γράφ–η–v
κλίν–ω inclino		κλιν–/κλι–	□κλί–θη–v	[□κλίν–η–v]
λέγ–ω digo		λεγ–	□λέχ–θη–v	[□λέγ–η–v]
φαίν–ω muestro		φαν–	[□φάν–θη–v]	□φάν–η–v

### § 127—Aoristo pasivo débil

El Aoristo pasivo débil se forma uniendo al tema verbal la característica θη/θε, según la siguiente fórmula:

<b>AUMENTO</b>	+	<b>TEMA</b>	+	<b>CARACT.</b>	+	<b>DESINENCIAS ACTIVAS</b>
□	–	<b>VERB.</b>	–	θη	–	<b>TIEMPOS HISTÓRICOS</b>
		λύ				v

### § 128—Recuadro del Aoristo pasivo débil

Temas en vocal – λύ–ω, desato – T.V. λυ–					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□–λύ–θη–v	yo fui desatado
		II	»	□–λύ–θη–ς	tú fuiste desatado
		III	»	□–λύ–θη	él fue desatado
	Plur.	I	pers.	□–λύ–θη–μεν	nosotros fuimos desatados
		II	»	□–λύ–θη–τε	vosotros fuisteis desatados
		III	»	□–λύ–θη–σαν	ellos fueron desatados
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	λυ–θω	que yo sea desatado
		II	»	λυ–θ –ς	que tú seas desatado
		III	»	λυ–θ	que él sea desatado
	Plur.	I	pers.	λυ–θω –μεν	que nosotros seamos desatados
		II	»	λυ–θη –τε	que vosotros seáis desatados
		III	»	λυ–θω –σι (v)	que ellos sean desatados
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	λυ–θείη–v	yo sería desatado (o fuese desatado)
		II	»	λυ–θείη–ς	tú serías desatado
		III	»	λυ–θείη	él sería desatado
	Plur.	I	pers.	λυ–θει –μεν, λυ–θείη–μεν	nosotros seríamos desatados
		II	»	λυ–θει –τε, λυ–θείη–τε	vosotros seríais desatados

A.P. Aoristo pasivo

VERB. verbal

CARACT. característica



		III	»	λυ-θει ε-ν, λυ-θείη-σαν	ellos serían desatados	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	λύ-θη-τι	seas desatado tú	
		III	»	λυ-θή-τω	sea desatado él	
	Plur.	II	pers.	λύ-θη-τε	seáis desatados vosotros	
		III	»	λυ-θέ-ντων (λυ-θή-τωσαν)	sean desatados ellos	
INFINITIVO				λυ-θη -ναι	haber sido desatado	
PARTICPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>	
				M.	λυ-θεί-ς, -έντος	que fue desatado/desatado
				F.	λυ-θει -σα, -είσης	
				N.	λυ-θέ-ν, -έντος	

### OBSERVACIONES

- a) El Aor. pasivo débil es propio de muchos temas en vocal, en diptongo y en consonante muda, pero también de algunos temas en líquida y nasal de uso muy común.
- b) En los temas en vocal, ésta se alarga delante de la característica -θη-, con las siguientes modalidades:
- |                          |   |                          |                          |   |                          |
|--------------------------|---|--------------------------|--------------------------|---|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | > | <input type="checkbox"/> | ο                        | > | ω                        |
| pura                     |   |                          |                          |   |                          |
| α                        | > | η                        | <input type="checkbox"/> | > | <input type="checkbox"/> |
| ε                        | > | η                        | <input type="checkbox"/> | > | <input type="checkbox"/> |
- Ejs.: τιμά-ω honro T.V. τιμα- A.P. -τιμή-θη-ν
- c) Algunos verbos, sin embargo, mantienen la vocal breve:
- Ejs.: α□ρέ-ω tomo T.V. α□ρε- A.P. [□ρέ-θη-ν]<sup>1</sup>  
 λύ-ω desato » λυ- » -λ'-θη-ν
- d) En los temas en diptongo, éste permanece inalterado:
- Ej.: παιδεύ-ω educo T.V. παιδευ- A.P. -παιδευ-θη-ν
- e) Algunos temas en vocal y diptongo recobran, en el A.P., una ζ, caída en el Presente, pero que pertenece al tema:
- Ejs.: κού-ω oigo T.V. κου- A.P. κούς-θη-ν  
 σεί-ω agito » σει- » -σείς-θη-ν  
 τελέ-ω acabo » τελε- » -τελές-θη-ν
- Sin embargo, es sólo análogo el A.P. de γι(γ)νώσκω:
- Ej.: γι(γ)νώσκω conozco T.V. γνω- A.P. -γνώ-ς-θη-ν
- f) Los temas en consonante muda, delante de la -θη característica, asumen la aspirada correspondiente, excepto los en dental, que cambian esta última en ζ:
- Ejs.: πείθ-ω persuado T.V. πειθ- A.P. πείς-θη-ν  
 πέμπ-ω envío » πεμπ- » πέμφ-θη-ν  
 πράσ-ω hago » πραγ- » πράχ-θη-ν
- g) Los temas en líquida y nasal mantienen esta última inalterada:
- Ej.: γγέλλ-ω anuncio T.V. γγελ- A.P. γγέλ-θη-ν
- h) Algunos verbos, sin embargo, pierden la consonante final -ν del tema:
- Ejs.: κλίν-ω inclino T.V. κλιν- A.P. -κλί-θη-ν  
 κρίν-ω juzgo » κριν- » -κρί-θη-ν  
 πλύν-ω lavo » πλυν- » -πλύ-θη-ν
- i) Otros, por fin, forman el A.P. de un tema con aparente metátesis:

Aor. Aoristo

<sup>1</sup>No presente en el N.T.

Ejs.:	βάλλ-ω	arrojo	T.V.	βαλ-/βλα-	A.P.	□-βλή-θη-ν
	καλέ-ω	llamo	»	καλ(ε)-/κλα-	»	□-κλή-θη-ν
	τέμν-ω	corto	»	τεμ-/τιμε-	»	□-τμή-θη-ν

j) Los verbos con apofonía cualitativa forman, generalmente, el A.P. con el tema de grado medio; los verbos, en cambio, con apofonía cuantitativa (α/η), con el tema de grado largo:

Ejs:	λείπ-ω	dejo	T.V.	λπ-/λειπ-/λοιπ-	A.P.	[□-λείφ-θη-ν] <sup>1</sup>
	λαμβάν-ω	tomo	»	λαβ-/ληβ-	»	□-λήφ-θη-ν

k) Algunos verbos forman el A.P. de un tema con ampliación en -η/ε :

Ejs:	α□ξάν-ω	aumento	T.V.	α□ξ-η-	A.P.	η□ξή-θη-ν
	βούλο-μαι	quiero	»	βουλ-η-	»	□βουλή-θη-ν
	ε□ρίσκ-ω	encuentro	»	ε□ρ-ε-	»	ε□ρέ-θη-ν

l) En la conjugación del A.P., toda ella atemática, excepto en el Subjuntivo, se advierten las siguientes peculiaridades:

- La III pers. sing. del Indic. se forma análogamente a la del Aor. débil sigmático.
- En el Subj., la vocal del suf. -θη- se contrae con la de la vocal temática larga η/ω.
- La característica modal -η- del Optativo puede, a veces, reducirse a -ι- en el plural.
- La característica -θη- se abrevia en -θε- el Optativo, en la III pers. plur. del Imperativo, en el Participio, por un fenómeno de carácter fonético (ley de Osthoff; cfr. § 94/c).
- La desinencia -θι de la II pers. sing. del Imperativo se cambia en -τι para evitar una doble aspiración en el ámbito de la misma palabra (cfr. § 99, nota 3).
- Por lo que se refiere al acento, el Optativo tiene siempre el acento en la característica modal, el Infinitivo es proterispómeno, el Participio es oxítono.

m) Hay que notar, peculiarmente, el A.P. de algunos verbos, entre los cuales el de algunos politemáticos (cfr. § 93)

Ejs.:	□γείρ-ω	despierto	T.V.	□γερ-	A.P.	□γέρ-θη-ν
	λέγ-ω	digo	»	□η-	»	□ρρή-θη-ν
	□ρά-ω	veo	»	□π-	»	□φ-θη-ν
	φέρ-ω	llevo	»	□νεκ-	»	□νέχ-θη-ν

### § 129—Recuadro del Aoristo pasivo fuerte

Temas en consonante – φαίνω, muestro – T.V. φαν-					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□-φάν-η-ν	yo aparecí
		II	»	□-φάν-η-ς	tú apareciste
		III	»	□-φάν-η	él apareció
	Plur.	I	pers.	□-φάν-η-μεν	nosotros aparecimos
		II	»	□-φάν-η-τε	vosotros aparecisteis
		III	»	□-φάν-η-σαν	ellos aparecieron
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	φαν-ω	que yo aparezca
		II	»	φαν- -ς	que tú aparezcas
		III	»	φαν-	que él aparezca
	Plur.	I	pers.	φαν-ω -μεν	que nosotros aparezcamos
		II	»	φαν-η -τε	que vosotros aparezcáis
		III	»	φαν-ω -σι (ν)	que ellos aparezcan
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	φαν-είη-ν	yo aparecería (o apareciese)

<sup>1</sup>No presente en el N.T.

Indic. Indicativo  
Subj. Subjuntivo

		II	»	φαν-είη-ς	tú aparecerías
		III	»	φαν-είη	él aparecería
	Plur.	I	pers.	φαν-ει -μεν	nosotros apareceríamos
		II	»	φαν-ει -τε	vosotros apareceríais
		III	»	φαν-ει -εν	ellos aparecerían
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	φάν-η-θι	aparece tú
		III	»	φαν-ή-τω	aparezca él
	Plur.	II	pers.	φάν-η-τε	apareced vosotros
		III	»	φαν-έ-ντων (φανήτωσαν)	aparezcan ellos
INFINITIVO				φαν-η -ναι	haber aparecido
PARTICIPIO				NOM. GEN.	
		M.		φαν-είς, φαν-έντος	
		F.		φαν-ει σα, φαν-είσης	que apareció, aparecido
		N.		φαν-έν, φαν-έντος	

### OBSERVACIONES

- a) El Aoristo pasivo *fuerte* se forma uniendo al tema verbal la característica -η- (sin la -θ- del Aor. Pas. débil). Aparte de esta diferencia su conjugación es del todo igual a la del Aoristo pasivo débil.
- b) Tienen el A.P. fuerte sólo verbos con tema en consonante, especialmente líquida y nasal, pero también muda:

Ejs.:	γράφ-ω	escribo	T.V.	γραφ-	A.P.	<input type="checkbox"/> γράφην
	κρύπτ-ω	escondo	»	κρυπ-	»	<input type="checkbox"/> κρύφην (clásico)
						<input type="checkbox"/> κρύβην (N.T.)
	σπείρ-ω	siembro	»	σπερ-/σπαρ-	»	<input type="checkbox"/> σπάρην
	στρέφ-ω	vuelvo	»	στρεφ-/στραφ-	»	<input type="checkbox"/> στράφην (me volví)
	στέλλ-ω	coloco	»	στελ-/σταλ-	»	<input type="checkbox"/> στάλην
	φθείρ-ω	destruyo	»	φθερ-/φθαρ-	»	<input type="checkbox"/> φθάρην

c) El verbo φαίνω, presente en el recuadro explicativo, demuestra lo que se ha dicho ya: es decir, que el Aoristo Pasivo fuerte tiene, con frecuencia, significado intransitivo, especialmente cuando subsiste, respecto del mismo verbo, también el A.P. débil.

d) En los verbos con tema apofónico, el A.P. fuerte se forma, generalmente, con el grado reducido, como puede advertirse en muchos de los ejemplos citados.

e) Valen para el A.P. fuerte, las mismas observaciones indicadas para el A.P. débil, respecto de la conjugación, excepto que la II pers. sing. del Imperativo conserva su desinencia -θι, no habiendo motivo alguno que determine el cambio (de su forma originaria -θι en -τι), una vez que ha desaparecido la -θ- en la característica del A.P. fuerte.

### § 130—Futuro pasivo

#### Recuadro de las formas de la acción futura en el pasivo (débil)

Temas en vocal- λύ-ω, desato T.V. λυ-					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	λυ-qhν-s-o-mai	yo seré desatado
		II	»	λυ-θή-ς-□ (λυ-θή-σει)	tú serás desatado
		III	»	λυ-θή-ς-ε-ται	él será desatado
	Plur.	I	pers.	λυ-θη-ς-ό-μεθα	nosotros seremos desatados
		II	»	λυ-θή-ς-ε-σθε	vosotros seréis desatados

		III	»	λυ-θή-ς-ο-νται	ellos serán desatados
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	λυ-θη-ς-οί-μην	yo habría de ser des.(o hubiese)
		II	»	λυ-θή-ς-οι-ο	tú habrías de ser desatado
		III	»	λυ-θή-ς-οι-το	él habría de ser desatado
	Plur.	I	pers.	λυ-θη-ς-οί-μεθα	nos.habríamos de ser desatados
		II	»	λυ-θή-ς-οι-σθε	vos. habrías de ser desatados
		III	»	λυ-θή-ς-οι-ντο	ellos habrían de ser desatados
INFINITIVO				λυ-θή-ς-ε-σθαι	haber de ser desatado
PARTICPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>
		<b>M.</b>		λυ-θη-ς-ό-μενος,	que será desatado
		<b>F.</b>		λυ-θη-ς-ο-μένη,	que ha de ser desatado
		<b>N.</b>		λυ-θη-ς-ό-μενον,	

### Recuadro de las formas de la acción futura en el pasivo (fuerte)

Temas en consonante - φαίν-ω, muestro - T.V. φαν-					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	φαν-ή-ς-ο-μαι	yo apareceré
		II	»	φαν-ή-ς-ει (ει)	tú aparecerás
		III	»	φαν-ή-ς-ε-ται	él aparecerá
	Plur.	I	pers.	φαν-η-ς-ό-μεθα	nosotros apareceremos
		II	»	φαν-ή-ς-ε-σθε	vosotros apareceréis
		III	»	φαν-ή-ς-ο-νται	ellos aparecerán
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	φαν-η-ς-οί-μην	yo habría de aparecer (o hubiese)
		II	»	φαν-ή-ς-οι-ο	tú habrías de aparecer
		III	»	φαν-ή-ς-οι-το	él habría de aparecer
	Plur.	I	pers.	φαν-η-ς-οί-μεθα	nosotros habríamos de aparecer
		II	»	φαν-ή-ς-οι-σθε	vosotros habrías de aparecer
		III	»	φαν-ή-ς-οι-ντο	ellos habrían de aparecer
INFINITIVO				φαν-ή-ς-ε-σθαι	haber de aparecer
PARTICPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>
		<b>M.</b>		φαν-η-ς-ό-μενος,	que aparecerá
		<b>F.</b>		φαν-η-ς-ο-μένη,	que ha de aparecer
		<b>N.</b>		φαν-η-ς-ό-μενον,	

### OBSERVACIONES

- a) El Futuro pasivo se forma directamente del tema temporal del Aoristo pasivo, uniéndole –después de la característica– los elementos propios del Futuro medio sigmático: la *sigma*, la *vocal temática* ο/ε, las

*desinencias medias* de los tiempos principales. Naturalmente, el aumento del Aor. pasivo desaparece cuando se forma el Futuro pasivo. La formación del Fut. Pas. débil o fuerte, tiene lugar por tanto, según la siguiente fórmula:

	TEMA VERB.	+	CARACT.AOR.PAS.	+	CARAC.DEL FUT.	+	VOC.TEM.	+	DESIN.
<b>Débil</b>	λω	-	θή	-	ς	-	ο	-	μαι
<b>Fuerte</b>	γραφ	-	ή	-	ς	-	ο	-	μαι

b) Del mismo modo se forma el Futuro pasivo de todos los tipos de Aoristo pasivo:

Ejs.		T.V.		Fut.		
<input type="checkbox"/> κού-ω	oigo	<input type="checkbox"/> κου-		pas		<input type="checkbox"/> κους-θή-ς-ο-μαι
καλέ-ω	llamo	» καλ(ε)-	»	»	»	κλη-θή-ς-ο-μαι
κηρύσς-ω	proclamo	» κηρυκ-	»	»	»	κηρυχ-θή-ς-ο-μαι
κόπτ-ω	corto	» κοπ-	»	»	»	κοπ-ή-ς-ο-μαι

### VOCABULARIO 36º

<input type="checkbox"/> κοή, η ς	la audición, la fama, lo oído
<input type="checkbox"/> μπελών, ω νος	la viña
τ <input type="checkbox"/> βάπτισμα, ατος	el bautismo,
τ <input type="checkbox"/> βη μα, ατος	la tribuna (del tribunal)
<input type="checkbox"/> Γαλιλαία, ας	la Galilea
τ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> λεις, ους	la misericordia
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> πιστάτης, ου	el presidente, el maestro
<input type="checkbox"/> ε νου χος, ου	el eunuco
τ <input type="checkbox"/> θέλημα, ατος	la voluntad
<input type="checkbox"/> κοιλία, ας	el vientre, el regazo
<input type="checkbox"/> κυριακή, η ς ( <input type="checkbox"/> μέρα)	el día del Señor
<input type="checkbox"/> λύπη, ης	el dolor, la tristeza
τ <input type="checkbox"/> μνη μα, ατος	el monumento, el sepulcro
τ <input type="checkbox"/> παράπτωμα, ατος	la culpa, la caída
τ <input type="checkbox"/> σπέρμα, ατος	la semilla
<input type="checkbox"/> πομονή, η ς	la paciencia, la constancia
<input type="checkbox"/> κλεκτός, ή, όν	escogido, elegido
μέσος, η, ον	medio, en el medio
<input type="checkbox"/> ναχωρέω	me retiro
διαλογίζομαι	considero, discuto
<input type="checkbox"/> πέρχομαι	me acerco
<input type="checkbox"/> περωτάω	pregunto
ε <input type="checkbox"/> νουχίζω	hago eunuco
καταλείπω	dejo, abandono
παραλαμβάνω	recibo, tomo
προσέρχομαι	voy hacia

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. μετ ταυ τα φθη π σιν (a todos)  ποστόλοις 2. πάντες (todos) ο χθύες βλήθησαν ε ς τ δωρ. 3. ν κείν τ μέρ π ς (todo) λα ς κληθήσεται

Fut. futuro

**VOC.** Vocativo

**TEM.** Tema

**DESIN.** desinencia

γιος τω κυρί . 4. ο νεκρο γερθήσονται ν μέρ κρίσεως τ φων του γγέλου. 5. α γυναι κες παρεκλήθησαν π τω ν νδρω ν α τω ν. 6. ποιήσω τ □ □ήματά μου κουσθη ναι π βασιλέως. 7. κλήθη δ κα Ιησου ς κα ο μαθητα α του ε ς τ ν γάμον. 8. σώθημεν χάριτι δι θελήματος θεου . 9. ταυ τα ρρέθη δι στόματος Δαυίδ. 10. χθη Ιησου ς π πνεύματος ε ς τ ρη πειρασθη ναι<sup>1</sup> π του διαβόλου. 11. ε□πεν δ α τοι ς κύριος· ταν προσεύχησθε λέγετε· Πάτερ, γιασθήτω τ νομά σου· λθέτω βασιλεία σου. 12. ο δ κούσαντες ξήρχοντο ε ς καθ ε ς (uno después de otro) ρξάμενοι π τω ν πρεσβυτέρων κα κατελείφθη μόνος κα γυν ν μέσ ο σα. 13. ε□σ ν γ ρ ε νου χοι ο κ κοιλίας μητρ ς γεννήθησαν ο τως, κα ε σ ν ε νου χοι ο ε νουχίσθησαν π τω ν νθρώπων, κα ε σ ν ε νου χοι ο ε νούχισαν αυτο ς δι τ ν βασιλείαν τω ν ο ρανω ν. 14. κα μει ς ο ν νυ ν μ ν λύπην χετε· πάλιν δ ψομαι μ ς, κα □ χαρήσεται μω ν καρδιά, κα χαρ ν μω νο δε ς ρει φ μω ν. 15. δ ε πεν πρ ς α το ς τι κα ται ς τέραις πόλεσιν ε αγγελίσασθαί με δει τη ν βασιλείαν του θεου , τι π του το πεστάλην. 16. ραν ο ν λίθους να βάλωσιν π α τόν. Ιησου ς δ κρύβη κα ξη λθεν κ του ερου .

## LECCIÓN VIGESIMOSEPTIMA

### Adjetivos de la II clase

Los adjetivos de la II clase siguen, en el masculino y en el neutro, el modelo de la III declinación, mientras que en el femenino –si tiene una forma distinta del masculino– sigue el modelo de la I declinación. Los adjetivos de la II clase pueden tener, en el NOM., una forma única para los tres géneros, M.F. y N. (denominados, entonces, *de una terminación*), o bien una forma para el M. y F. y otra para el N. (denominados, por lo mismo, *de dos terminaciones*), o bien una forma distinta para cada uno de los tres géneros (y se denominan, en consecuencia, *de tres terminaciones*).

### § 131—Adjetivos de una terminación

Es el menos numeroso de los tres grupos y al que pertenecen los adjetivos que tienen una forma idéntica para el M., el F. y el N.

Tema: □ραγ– (M./F./N.) (ladrón)		
Sing.	NOM.	□ ραξ
	GEN.	□ ραγος
	DAT.	□ ραγι
	AC.	□ ραγα
	VOC.	□ ραξ
Plur.	NOM.	□ ραγες
	GEN.	□ ράγων
	DAT.	□ ραξι(ν)
	AC.	□ ραγας
	VOC.	□ ραγες
Tema: πνητ– (M./F./N.) (pobre)		
Sing.	NOM.	πένης
	GEN.	πένητος
	DAT.	πένητι
	AC.	πένητα

<sup>1</sup> Infinitivo pasivo con valor final

DAT. Dativo

AC. Acusativo

	VOC.	πένης
Plur.	NOM.	πένητες
	GEN.	πενήτων
	DAT.	πένησι(ν)
	AC.	πένητας
	VOC.	πένητες

### OBSERVACIONES

- a) Los adjetivos de una sola terminación tienen una única terminación para la declinación del masculino, del femenino y del neutro, que es, normalmente, la de los temas en consonante muda, a los que imitan.
- b) Algunos adjetivos de una terminación son usados como sustantivos, ya que indican, generalmente, una condición o un modo de ser:

Ej.: ο□ πένητες, los pobres.

- c) Como πένης, -ητος debería declinarse νη σις, -ιδος, ayuno (adjetivo = sin haber comido), que tiene también tema en dental. En cambio se encuentra el AC. pl. νήστεις (cfr. Mc 8,3; Mt 15,32).

### § 132—Adjetivos de dos terminaciones

Los adjetivos de la II clase de dos terminaciones presentan una forma, común para el M. y F., y otra para el N.

Tema: σωφρον- (prudente)			
		M.-F.	N.
Sing.	NOM.	σώφρων	σω φρον
	GEN.	σώφρονος	σώφρονος
	DAT.	σώφρονι	σώφρονι
	AC.	σώφρονα	σω φρον
	VOC.	σω φρον	σω φρον
Plur.	NOM.	σώφρονες	σώφρονα
	GEN.	σωφρόνων	σωφρόνων
	DAT.	σώφροσι(ν)	σώφροσι(ν)
	AC.	σώφρονας	σώφρονα
	VOC.	σώφρονες	σώφρονα
Tema: πληρες- (pleno)			
		M.-F.	N.
Sing.	NOM.	πλήρης	πλη ρες
	GEN.	πλήρους	πλήρους
	DAT.	πλήρει	πλήρει
	AC.	πλήρη	πλη ρες
	VOC.	πλη ρες	πλη ρες
Plur.	NOM.	πλήρεις	πλήρη
	GEN.	πλήρων	πλήρων
	DAT.	πλήρεσι(ν)	πλήρεσι(ν)
	AC.	πλήρεις	πλήρη
	VOC.	πλήρεις	πλήρη

### OBSERVACIONES

- a) El tema de los adjetivos de la II clase de dos terminaciones puede ser de diverso tipo:  
 – en cons. muda, precedida de –ι– (–ιτ–/–ιδ–/ιθ–)

pl. plural

Ejs.: **NOM.**             χαρις,  χαρι (ingrato - No atestiguado en el **N.T.**)  
**GEN.**                 χάριτος,  χάριτος  
**NOM.**                ε ελπις, ε ελπι (confiado - No atestiguado en el **N.T.**)  
**GEN.**                ε έλπιδος, ε έλπιδος

– en líquida (ρ) y nasal (ν):

Ejs.: **NOM.**             πάτωρ,  πατορ (huérfano)  
**GEN.**                 πάτορος,  πάτορος  
**NOM.**                σώφρων, σω φρον (prudente)  
**GEN.**                σώφρονος, σόφρονος

– en –ς– precedida de –ε–

Ejs.: **NOM.**             ληθής,  ληθές (verdadero)  
**GEN.**                ληθου ς, ληθου ς

– en vocal (–ι/–υ):

Ejs.: **NOM.**            ε σταχυς, ε σταχυ (frondoso-No atestiguado en el **N.T.**)  
**GEN.**                ε στάχυος, ε στάχυος

- b) Los adjetivos de II clase de dos terminaciones, siguen, en general, la declinación de los nombres de la III, que presentan el mismo tipo de tema.
- c) En particular, los temas en –ες llevan consigo la elisión de la –ς– intervocálica (con todos los fenómenos consiguientes, ya consignados a propósito de los sustantivos análogos de la III decl. (cfr. § 109)); siguen el modelo de los nombres masculinos, del tipo Σωσθένης, que presentan una única forma temática en –ες.  
 Hay que señalar, además, en tales adjetivos, el AC. plural en –εις, que recobra la desinencia del NOM. plur., por analogía (la contracción normal comportaría –εσας > –εας > –ης), y el acento, que recae casi siempre sobre la vocal de la terminación –ες).
- d) Los adjetivos con el tema en –ες– son muy numerosos. Recordamos los más frecuentes en el N.T.:  
 ληθής, –ές (verdadero),  σθηνής, ές (débil), συγγενής, –ές (pariente),  γιής, –ές (sano),  σεβής, –ές (ímpío), μονογενής, –ές (único, unigénito), ε σεβής, –ές (piadoso), ε γενής, –ές (bien nacido, noble).
- e) Con el tema en –ν–, es particularmente utilizado el adjetivo  ρσην (macho, masculino).
- f) Los temas en –ι–, muy pocos, son casi todos de uso poético.

### § 133—Adjetivos de tres terminaciones

Los adjetivos de tres terminaciones siguen, en el masculino y el neutro, el paradigma de la tercera declinación, mientras que en el femenino se adaptan al de la primera. Su tema puede terminar en –ν–/–ντ–/–□.

### § 134—Temas en –ν–

Temas: μελαν– <b>M./N.</b> ; μελαινα– – <b>F.</b> (negro)				
		M.	F.	N.
Sing.	<b>NOM.</b>	μέλας	μέλαινα	μέλαν
	<b>GEN.</b>	μέλανος	μελαίνης	μέλανος
	<b>DAT.</b>	μέλανι	μελαίν□	μέλανι
	<b>AC.</b>	μέλανα	μέλαιναν	μέλαν
	<b>VOC.</b>	μέλαν	μέλαινα	μέλαν
Plur.	<b>NOM.</b>	μέλανες	μέλαινα	μέλανα
	<b>GEN.</b>	μελάνων	μελαινω ν	μελάνων
	<b>DAT.</b>	μέλασι(ν)	μελαίνας	μέλασι(ν)
	<b>AC.</b>	μέλανας	μελαίνας	μέλανα

decl. declinación



VOC.

μέλανες

μέλαινα

μέλινα

## OBSERVACIONES

- a) El NOM. masculino de los temas en -v- es sigmático y la presencia de la -ς provoca la caída de la -v- final del tema.
- b) El VOC. masculino, el NOM. y VOC. neutro se constituyen con el tema puro.

## § 135—Temas en -vτ- (-avτ-/-evτ-/-ovτ-)

Temas: παντ- <b>M./N.</b> ; πασα- (< παντ-ja) - <b>F.</b> (todo, cada, entero)				
		<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
Sing.	<b>NOM.</b>	π ς	π σ□	π ν
	<b>GEN.</b>	παντός	πάσης	παντός
	<b>DAT.</b>	παντί	πάσ□	παντί
	<b>AC.</b>	πάντα	π σαν	π ν
	<b>VOC.</b>	π ς	π σα	π ν
Plur.	<b>NOM.</b>	πάντες	π σαι	πάντα
	<b>GEN.</b>	πάντων	πασω ν	πάντων
	<b>DAT.</b>	π σι(ν)	πάσαις	π σι(ν)
	<b>AC.</b>	πάντας	πάσας	πάντα
	<b>VOC.</b>	πάντες	π σαι	πάντα

## A) Temas en -avτ-

Temas: χαριεντ- - <b>M./N.</b> ; χαριεσσα- (< χαριεντ-ja) - <b>F.</b> (agraciado)				
		<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
Sing.	<b>NOM.</b>	χαρίεις	χαρίεσσ□	χαρίεν
	<b>GEN.</b>	χαρίεντος	χαρίεσσης	χαρίεντος
	<b>DAT.</b>	χαρίεντι	χαρίεσσ□	χαρίεντι
	<b>AC.</b>	χαρίεντα	χαρίεσαν	χαρίεν
	<b>VOC.</b>	χαρίεν	χαρίεσσα	χαρίεν
Plur.	<b>NOM.</b>	χαρίεντες	χαρίεσαι	χαρίεντα
	<b>GEN.</b>	χαρίέντων	χαριεσσω ν	χαρίέντων
	<b>DAT.</b>	χαρίεσι(ν)	χαρίεσαις	χαρίεσι(ν)
	<b>AC.</b>	χαρίεντας	χαρίεσσας	χαρίεντα
	<b>VOC.</b>	χαρίεντες	χαρίεσαι	χαρίεντα

## C) Temas en -ovτ-

Temas: □kovτ- - <b>M./N.</b> ; □kovσα- (< □kovτ-ja) - <b>F.</b> (que obra involuntariamente)				
		<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
Sing.	<b>NOM.</b>	□κων	□kovσα	kov
	<b>GEN.</b>	□kovτος	□kovσης	□kovτος
	<b>DAT.</b>	□kovτι	□kovσ□	□kovτι
	<b>AC.</b>	□kovτα	□kovσαν	kov
	<b>VOC.</b>	kov	□kovσα	kov
Plur.	<b>NOM.</b>	□kovτες	□kovσαι	□kovτα

&lt; deriva de

<b>GEN.</b>	<input type="checkbox"/> κόντων	κουσω ν	<input type="checkbox"/> κόντων
<b>DAT.</b>	<input type="checkbox"/> κουσι(v)	<input type="checkbox"/> κούσαις	<input type="checkbox"/> κουσι(v)
<b>AC.</b>	<input type="checkbox"/> κόντας	<input type="checkbox"/> κούσας	<input type="checkbox"/> κόντα
<b>VOC.</b>	<input type="checkbox"/> κόντες	<input type="checkbox"/> κούσαι	<input type="checkbox"/> κόντα
<b>Temas: <input type="checkbox"/> κοντ- - M./N.; <input type="checkbox"/> κουσα- (&lt; <input type="checkbox"/> κοντ-ja) - F.</b>			
<b>(voluntario)</b>			
	<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
<b>Sing. NOM.</b>	<input type="checkbox"/> κών	κου σα	<input type="checkbox"/> κών
<b>GEN.</b>	<input type="checkbox"/> κόντος	<input type="checkbox"/> κούσης	<input type="checkbox"/> κόντος
<b>DAT.</b>	<input type="checkbox"/> κόντι	<input type="checkbox"/> κούσ <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> κόντι
<b>AC.</b>	<input type="checkbox"/> κόντα	κου σαν	<input type="checkbox"/> κών
<b>VOC.</b>	<input type="checkbox"/> κών	κου σα	<input type="checkbox"/> κών
<b>Plur. NOM.</b>	<input type="checkbox"/> κόντες	κου σαί	<input type="checkbox"/> κόντα
<b>GEN.</b>	<input type="checkbox"/> κόντων	κουσω ν	<input type="checkbox"/> κόντων
<b>DAT.</b>	κου σι(v)	<input type="checkbox"/> κούσαις	κου σι(v)
<b>AC.</b>	<input type="checkbox"/> κόντας	<input type="checkbox"/> κούσας	<input type="checkbox"/> κόντα
<b>VOC.</b>	<input type="checkbox"/> κόντες	κου σαί	<input type="checkbox"/> κόντα

### § 136—Temas en --

<b>Temas: ταχυ-/ταχεF- - M./N.; ταχεια- (&lt; ταχεF-ja) - F.</b>			
<b>(veloz)</b>			
	<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
<b>Sing. NOM.</b>	ταχύς	ταχει α	ταχύ
<b>GEN.</b>	ταχέος	ταχείας	ταχέος
<b>DAT.</b>	ταχει	ταχεί <input type="checkbox"/>	ταχει
<b>AC.</b>	ταχύν	ταχει αν	ταχύ
<b>VOC.</b>	ταχύ	ταχει α	ταχύ
<b>Plur. NOM.</b>	ταχει ς	ταχει αι	ταχέα
<b>GEN.</b>	ταχέων	ταχειω ν	ταχέων
<b>DAT.</b>	ταχέσι(v)	ταχείαις	ταχέσι(v)
<b>AC.</b>	ταχει ς	ταχείας	ταχέα
<b>VOC.</b>	ταχει ς	ταχει αι	ταχέα

### OBSERVACIONES

- El NOM. sing., masc. de los adjetivos en -αντ-/-εντ-/-οντ es debido a la caída del grupo -ντ-, delante de la -ς de la desinencia, y al consiguiente alargamiento por compensación (cfr. § 6c) de la vocal.
- Hay que notar, en particular, en el NOM. sing. masc. de los adjetivos en -εντ, que la vocal ε > ει.
- La formación del NOM. femenino de los adjetivos de tres terminaciones está vinculada a la presencia de una j, cuya desaparición ha provocado una serie de cambios fonéticos, cuyo resultado es la forma actual.
- Aunque se trate de un tema monosilábico, π ς, π σα, π ν no tiene, en el GEN. y DAT. plurales, el acento sobre la desinencia (cfr. § 97/e).
- Los adjetivos del tipo de χαρίεις, de uso prevalentemente poético, no están atestiguados en el N.T.
- También los adjetivos de tres terminaciones siguen en su declinación la de los sustantivos que tienen el mismo tipo de tema

\_\_\_\_\_

masc. Masculino

- f) Los adjetivos con tema en – □– presentan alternancia vocálica:  
 – □– (NOM./AC./VOC. singulares - M./N.)  
 – εF > –ευ (en todos los otros casos).
- g) En la declinación de los temas en – □–, el GEN. sing (M./N.) –εος se diferencia del de los sustantivos correspondientes (–εως); además la presencia de la F, desaparecida después, ha evitado la habitual contracción en los casos (GEN. sing. y plur.; NOM./AC./VOC. plur.N.) que presentan vocales ásperas contiguas.
- h) Todos los adjetivos no compuestos, con tema en – □–, son oxítonos, a excepción de θη λυς, femenino y □ μισυς, medio.
- i) Algunos adjetivos en –υ/–ευ están presentes también en el N.T: βαθύς (profundo), βαρύς (pesado), βραδύς (lento), βραχύς (breve), γλυκύς (dulce), □λαχύς (pequeño), ε□θύς (derecho), □δύς (agradable), □μισυς (medio), θη λυς (femenino), □ξύς (agudo), πλατύς (ancho), πραϋς (manso), τραχύς (áspero, rudo).

### § 137—Adjetivos “irregulares”

Dos adjetivos, μέγας, μεγάλη, μέγα (grande) y πολύς, πολλή, πολύ (mucho) tienen una declinación mixta. De hecho, en el NOM., AC., y VOC. del singular, masculino y del neutro, tienen formas que se declinan como los adjetivos de la II clase (tercera declinación), mientras que en todos los otros casos presentan un tema diverso (μεγαλο–/α–; πολλο–/α–) y se declinan como un adjetivo de la I clase (primera y segunda declinación).

<b>Temas: μεγα–/μεγαλο– - M./N.;</b>				
<b>μεγαλ□ &gt; μεγαλη - F. (grande)</b>				
		<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
<b>Sing.</b>	<b>NOM.</b>	μέγας	μεγάλη	μέγα
	<b>GEN.</b>	megavlou	μεγάλης	μεγάλου
	<b>DAT.</b>	μεγάλ□	μεγάλ□	μεγάλ□
	<b>AC.</b>	μέγαν	μεγάλην	μέγα
	<b>VOC.</b>	μέγας	μεγάλη	μέγα
<b>Plur.</b>	<b>NOM.</b>	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
	<b>GEN.</b>	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
	<b>DAT.</b>	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
	<b>AC.</b>	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
	<b>VOC.</b>	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
<b>Temas: πολυ–/πολλο– - M./N.;</b>				
<b>πολλ□– &gt; πολλη– - F. (mucho)</b>				
		<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
<b>Sing.</b>	<b>NOM.</b>	πολύς	πολλή	πολύ
	<b>GEN.</b>	πολλου	πολλη ς	πολλου
	<b>DAT.</b>	πολλ	πολλ	πολλ
	<b>AC.</b>	πολύν	πολλήν	πολύ
	<b>VOC.</b>	πολύς	πολλή	πολύ
<b>Plur.</b>	<b>NOM.</b>	πολλοί	πολλαί	πολλά
	<b>GEN.</b>	πολλω ν	πολλω ν	πολλω ν
	<b>DAT.</b>	πολλοι ς	πολλαι ς	πολλοι ς
	<b>AC.</b>	πολλούς	πολλάς	πολλά
	<b>VOC.</b>	πολλοί	πολλαί	πολλά

### VOCABULARIO 37º

□ληθής, ές	verdadero
□ρπαξ, □ρπαγος	ladrón
□ρσην, □ρσεν	macho
□σεβής, ές	impío
□σθενής, ές	débil, enfermo
□φρων, □φρον	necio
βαρύς, ει α, ύ	pesado, grave
βραχύς, ει α, ύ	breve
γλυκύς, ει α, ύ	dulce
ε□γενής, ές	noble, bien nacido
μέγας, μεγάλη, μέγα	grande
μέλας, μέλαινα, μέλαν	negro
μονογενής, ές	unigénito
μωρός, ά, ό	necio, loco
□σος, η, ον	cuánto, cuán grande
π ς, π σα, π ν	cada, todo
πλήρης, ες	lleno
πολύς, πολλή, πολύ	mucho
πραϋς, ει α, αύ	manso, humilde
συγγενής, ες	pariente
σώφρων, σω φρον	sabio, prudente
ταχύς, ει α, ύ	veloz
□γιής, ές	sano
□ □ Ααρών	Aarón
□ δράκων, δράκοντος	el dragón, la serpiente
τ□ θηρίον, ου	la bestia
□ κλη σις, εως	la llamada
□ λάρυγξ, λάρυγος	la laringe
τ□ λόγια, ων	las palabras, las revelaciones
□ Στέφανος, ου	Esteban
□ Φαραώ	el faraón
□που (adv.)	donde
παραχρη μα (adv.)	de repente
που (adv.)	¿dónde?
□ρέσκω	agrado
□κλέγομαι	escojo
καταισχύνω	confundo
κληρονομέω	heredo

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. τ πνευ μα που θέλει πνει κα□ τ□ν φων□ν κούεις, λλ ο κ ο δας πόθεν ρχεται κα που πάγει. 2. βλέπετε γ ρ τ ν κλη σιν μω ν, δελφοί, πι ο πολλο σοφο κατ σάρκα, ο πολλο δυνατοί, ο πολλο ε γενει ς· λλ τ μωρ του κόσμου ξελέξατο θεός, να καταισχύν το ς σοφούς, κα τ σθενη του κόσμου ξελέξατο θεός, να καταισχύν τ σχυρά. 3. α τη γάρ σιν γάπη του θεου , να τ ς ντολ ς α του τηρω μεν, κα α ντολα α του βαρει αι ο□κ ε□σίν. 4. □ς □γάπησα τ□ν νόμον σου, κύριε· □λην τ□ν □μέραν μελέτη (anhelo) μού □στιν. □ς γλυκέα (□στ□ν) τ λάρυγγί μου τ□ λόγιά σου, □π□ρ μέλι κα □ κηρίον (panal de miel) τ στόματί μου. 5. δ Φαρα κάλεσεν Μωυ—ση ν κα Ασρ ν κα ε πενα τοι ς· μάρτηκα τ νυ ν (ahora)·

κύριος δίκαιος, γ δ κα λαός μου σεβει ζς(□σμεν). 6. κα τε ε δεν δράκων τι βλήθη ε ζτ νγη ν, δίδωεν τ νγυναι κα τεκεν τ ν ρσενα. 7. δ ε πενα τ . θύγατερ, □ πίστις σου σέσωκέν σε· □παγε ε□ς ε□ρήνην κα□ □σθι (seas) γι ζ π τη ζμάστιγός σου. 8. νε χθη δ τ στόμα α του παραχρη μα κα γλω σσα α του , κα λάλει ε λογω ντ ν θεόν. 9. κα τ θηρίον ποιει σημει α μεγάλα, να κα πυ ρ ποι κ του ο ρανου καταβαίνειν ε ζτ νγη ν νόπιον τω ν νθρώπων. 10. κλήθητε φρονες π τω ν σοφω ν του α ω νος τούτου. 11. κα□ συνάγονται ο□ □πόστολοι πρ□ς τ ν Ιησου ν κα πήγγειλαν α τ πάντα σα ποιήσαν κα σα δίδαξαν. 12. κα πολλο λθον πρ ζ α τ ν κα λεγον τι Ιωάννης μ ν σημει ον □ποίησεν ο□δέν (ningún), πάντα δ σα ε πεν Ιωάννης περί τούτου ληθη ν. 13. κα□ □ρεσεν □ λόγος □νόπιον παντ ζ του πλήθους κα ξελέξαντο Στέφανον, νδρα πλήρη πίστεως κα πνεύματος γίου. 14. μακάριοι ο πραι ζ τια το κληρονομήσουσιν τ νγη ν. 15. ν τούτ φανηρώθη γάπη του θεου ν μι ν, τι τ νυ να του τ ν μονογενη □πέσταλκεν □ θε□ς ε□ς τ□ν κόσμον να ζήσωμεν δι α του .

## LECCIÓN VIGESIMOSÉPTIMA

### § 138—Los Participios

Aunque los Participios se relacionen esencialmente con la morfología verbal, son, desde el punto de vista formal, adjetivos de tres terminaciones; por tal motivo, parece oportuno presentar en este lugar un recuadro completo que ponga de relieve su semejanza con los adjetivos de la II clase, exceptuadas las formas medias o medio-pasivas, que siguen, por el contrario, la declinación de los adjetivos de la I clase:

Ej.: λύ-ω, desato	T.V.	λυ-	Part.	Pres.	M.P.	:	λυ-ό-μενος, -η, -ον
			»	Fut.	Medio	:	λυ-σό-μενος, -η, -ον
			»	Aor.	»	:	λυ-σά-μενος, -η, -ον

Los Participios, excepto el Perfecto, presentan un sufijo -ντ-, que lo asemeja totalmente a los análogos sustantivos de la III declinación, cuya flexión siguen puntualmente.

Pueden ser:

- 1) *temáticos*: el sufijo -ντ- se une al T.V. con la vocal temática -ο-; su tema, por tanto, termina siempre en -οντ- y el NOM. es siempre asigmático;
- 2) *atemáticos*: el sufijo -ντ- se une directamente al T.V. y el NOM. es, en tal caso, sigmático.

### § 139—Los participios temáticos

Pertencen al primer grupo:

- Part. Presente.	Ej.	:	λύων, λύουσα, λυ ον
- Part. Futuro sigmático	»	:	λύσων, λύσουσα, λυ σον
- Part. Aoristo fuerte	»	:	βαλών, βαλου σα, βαλόν

#### a) Participio Presente activo

λύ-ω, desato - T.V. λυ-		
(desatando, desatante, que desata)		
M.	F.	N.

Part. Participio

Pres. Presente

Sing.	NOM.	λύων	λύουσα	λυ ον
	GEN.	λύοντος	λυούσης	λύοντος
	DAT.	λύοντι	λυούσ□	λύοντι
	AC.	λύοντα	λύουσαν	λυ ον
	VOC.	λύων	λύουσα	λυ ον
Plur.	NOM.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
	GEN.	λύόντων	λυουσω ν	λύόντων
	DAT.	λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι(ν)
	AC.	λύοντας	λυούσας	λύοντα
	VOC.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα

El Participio Futuro sigmático sigue el esquema de λύων (cfr. § 81); el Participio Aoristo fuerte sigue el modelo de κών, κου σα, □κόν (cfr. §§ 92 y 135/c).

En los verbos contractos (cfr. § 69), la vocal final del tema se contrae, también en la formación del Participio, con la vocal temática, según las normas ya indicadas (cfr. § 21).

### b) - Part.Pres.act.verbos contractos (-εω)

φιλέ-ω, amo - T.V. φιλε-				
(amando, amante, que ama)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	φιλω ν	φιλου σα	φιλου ν
	GEN.	φιλου ντος	φιλούσης	φιλου ντος
	DAT.	φιλου ντι	φιλούσ□	φιλου ντι
	AC.	φιλου ντα	φιλου σαν	φιλου ν
	VOC.	φιλω ν	φιλου σα	φιλου ν
Plur.	NOM.	φιλου ντες	φιλου σαι	φιλου ντα
	GEN.	φιλούντων	φιλουσω ν	φιλούντων
	DAT.	φιλου σι(ν)	φιλούσαις	φιλου σι(ν)
	AC.	φιλου ντας	φιλούσας	φιλου ντα
	VOC.	φιλου ντες	φιλου σαι	φιλου ντα

N.B. Este modelo vale también para la declinación del Participio Futuro asigmático activo (cfr. § 82).

### c) - Part. Pres. act. verbos contractos (-αω)

τιμά-ω, honro - T.V. τιμα-				
(honrando, que honra)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	τιμω ν	τιμω σα	τιμω ν
	GEN.	τιμω ντος	τιμώσης	τιμω ντος
	DAT.	τιμω ντι	τιμώσ□	τιμω ντι
	AC.	τιμω ντα	τιμω σαν	τιμω ν
	VOC.	τιμω ν	τιμω σα	τιμω ν
Plur.	NOM.	τιμω ντες	τιμω σαι	τιμω ντα
	GEN.	τιμώντων	τιμωσω ν	τιμώντων
	DAT.	τιμω σι(ν)	τιμώσαις	τιμω σι(ν)
	AC.	τιμω ντας	τιμώσας	τιμω ντα
	VOC.	τιμω ντες	τιμω σαι	τιμω ντα

**act.** activo

**d) - Part. Pres. act. verbos contractos (-οω)**

		δουλό-ω, someto - T.V. δουλο- (sometiendo, que somete)		
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	δουλω ν	δουλου σα	δουλου ν
	GEN.	δουλου ντος	δουλούσης	δουλου ντος
	DAT.	δουλου ντι	δουλούσ□	δουλου ντι
	AC.	δουλου ντα	δουλούσαν	δουλου ν
	VOC.	δουλω ν	δουλου σα	δουλου ν
Plur.	NOM.	δουλου ντες	δουλου σαι	δουλου ντα
	GEN.	δουλούντων	δουλουσω ν	δουλούντων
	DAT.	δουλου σι(ν)	δουλούσαις	δουλου σι(ν)
	AC.	δουλου ντας	δουλούσας	δουλου ντα
	VOC.	δουλου ντες	δουλου σαι	δουλου ντ

**§ 140—Los participios atemáticos  
(Temas en -αντ-)**

Pertencen al segundo grupo los Participios que terminan en:

- αντ-
- εντ-
- οντ-
- υντ-

En los temas en -αντ- se encuadran esencialmente los Participios del Aoristo débil activo:

Ejs. - forma sigmática:	λύω	desato -	T.V.	λυ-;	λύσας, λύσασα, λυ σαν
- forma asigmática:	φαίνω,	muestro -	T.V.	φαν-;	φήνας, φήνασα, φη ναν

Además, tienen el tema en -αντ los Participios del Aor. III y de los verbos en -μι con el tema verbal en - (cfr. § 94):

Ejs.: - Part. Pres. act.:	□στημι,	pongo	T.V.	στα-;	□στάς,	στ σα,	□σάν
- Part. Aor. fortísimo:	»	»	»	στα-;	στάς,	στ σα,	σάν
- Part. Aor. fortísimo:	βαίνω,	voy	»	βα-;	βάς,	β σα,	βάν

**Participio Aoristo sigmático**

		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λύσας	λύσασα	λυ σαν
	GEN.	λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος
	DAT.	λύσαντι	λυσάσ□	λύσαντι
	AC.	λύσαντα	λύσασαν	λυ σαν
	VOC.	λύσας	λύσασα	λυ σαν
Plur.	NOM.	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα
	GEN.	λυσάντων	λυσασω ν	λυσάντων
	DAT.	λύσασι(ν)	λυσάσαις	λύσασι(ν)
	AC.	λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα

VOC. λύσαντες λύσασαι λύσαντα

### § 141—Temas en –εντ–

Tienen el tema en –εντ– el Participio del Aoristo pasivo (débil y fuerte) y, por lo que se refiere a los verbos en –μι, el Participio Presente y el Aoristo fortísimo de los verbos cuya raíz termina en –ε/η. De estos últimos se tratará posteriormente (cfr. § 167), por eso aquí se presenta simplemente un ejemplo:

τίθη–μι, pongo raíz θε–/θη– Participio Presente : τιθείς, τιθει σα, τιθέν

#### a)- Part. Aor. pasivo débil

λύ–ω, desato - T.V. λυ– (habiendo sido desatado, que fue desatado)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λυθείς	λυθει σα	λυθέν
	GEN.	λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος
	DAT.	λυθέντι	λυθείσ□	λυθέντι
	AC.	λυθέντα	λυθει σαν	λυθέν
	VOC.	λυθείς	λυθει σα	λυθέν
Plur.	NOM.	λυθέντες	λυθεισαι	λυθέντα
	GEN.	λυθέντων	λυθεισω ν	λυθέντων
	DAT.	λυθεισι(ν)	λυθείσαις	λυθεισι(ν)
	AC.	λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα
	VOC.	λυθέντες	λυθεισαι	λυθέντα

#### b) - Part. Aor. pasivo fuerte

φαίν–ω, muestro - T.V. φαν– (valor intrans.: habiendo aparecido, que apareció)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	φανείς	φανει σα	φάνεν
	GEN.	φανέντος	φανείσης	φανέντος
	DAT.	φανέντι	φανείσ□	φανέντι
	AC.	φανέντα	φανει σαν	φανενν
	VOC.	φανείς	φανει σα	φάνεν
Plur.	NOM.	φανέντες	φανεισαι	φανέντα
	GEN.	φανέντων	φανεισω ν	φανέντων
	DAT.	φανεισι(ν)	φανείσαις	φανεισι(ν)
	AC.	φανέντας	φανείσας	φανέντα
	VOC.	φανέντες	φανεισαι	φανέντα

### § 142—Temas en –οντ– y en –οντ–

Tienen el tema en –οντ– el Part. Pres. de los verbos en –μι y el Part. Aor. III, de verbos cuya raíz termina en –ο/–ω. Del primero, del que se cita un ejemplo, se tratará más ampliamente después (§ 170); por lo que se refiere al segundo, cfr. § 94.

Ejs.:

δίδω– doy

μι,

raíz δο–/δω–

Part. Pres.:

NOM.

διδούς, διδου σα, δίδον

GEN.

διδόντος, διδούσης, διδόντος

γι(γ)νώσκ–ω, conozco

**intrans.** intransitivo



T.V. γνο-  
/γνω-

Part. Aor.:

NOM.

γνούς, γνου σα, γνόν

GEN.

γνόντος, γνούσης, γνόντος

El tema en -οντ- se encuentra en los participios presentes de los verbos en -μι que tienen el tema del Presente ampliado con la inserción del sufijo -ον- (cfr. § 188).

Ej.:

δείκ-ον-μι, nuestro

raíz δεικ-,

Part. Pres.:

δεικ-νύ-ς, -δεικ-ον -σα, δεικ-νύ-ν

### § 143—El Participio Perfecto

El tema \*Φοϛ-/Φοτ- es característico de los Participios Perfectos activos (débiles y fuertes). Se observa la ausencia de la -ν- antes de la dental. El Perfecto es, en realidad, el único Participio activo que no tiene el tema del masculino y del neutro terminado en el grupo -ντ-.

Sigue, a manera de ejemplo, el recuadro de los dos Participios Perfectos, el débil y el fuerte.

#### Participio Perfecto activo débil

λύ-ω, desato - T.V. λυ-				
(habiendo desatado, que ha desatado)				
	M.	F.	N.	
Sing.	NOM.	λελυκός	λελυκει α	λελυκός
	GEN.	λελυκότος	λελυκίας	λελυκότος
	DAT.	λελυκότι	λελυκί□	λελυκότι
	AC.	λελυκότα	λελυκει αν	λελυκός
	VOC.	λελυκός	λελυκει α	λελυκός
Plur.	NOM.	λελυκότες	λελυκει αι	λελυκότα
	GEN.	λελυκότων	λελυκειω ν	λελυκότων
	DAT.	λελυκόσι(ν)	λελυκίαις	λελυκόσι(ν)
	AC.	λελυκότας	λελυκίας	λελυκότα
	VOC.	λελυκότες	λελυκει αι	λελυκότα

#### Participio Perfecto activo fuerte

λείπ-ω, dejo - T.V. λιπ-/λειπ-/λοιπ-				
(habiendo dejado, que ha dejado)				
	M.	F.	N.	
Sing.	NOM.	λελοιπός	λελοιπι α	λελοιπός
	GEN.	λελοιπότος	λελοιπιίας	λελοιπότος
	DAT.	λελοιπότι	λελοιπιί□	λελοιπότι
	AC.	λελοιπότα	λελοιπι αν	λελοιπός
	VOC.	λελοιπός	λελοιπι α	λελοιπός
Plur.	NOM.	λελοιπότες	λελοιπι αι	λελοιπότα
	GEN.	λελοιπότων	λελοιπιω ν	λελοιπότων
	DAT.	λελοιπόσι(ν)	λελοιπιίαις	λελοιπόσι(ν)
	AC.	λελοιπότας	λελοιπιίας	λελοιπότα
	VOC.	λελοιπότες	λελοιπι αι	λελοιπότα

#### OBSERVACIONES

- a) Del tema con sufijo \*Φοϛ-, después de la desaparición de la F, se han formado:  
- el NOM: masc. sing., privado de desinencia, pero con alargamiento de la vocal del sufijo mismo;

\* voz no documentada en los textos, reconstruible por deducción

- el NOM., el AC. y el VOC. singulares del neutro, constituidos por el tema puro.
- b) Del tema con sufijo \*Fοτ-, después de la desaparición de la F, se han formado todos los otros casos.
- c) El femenino, singular y plural, deriva del tema con sufijo \*Fος, a través de una serie de fenómenos fonéticos, como la apofonía y la vocalización.

## NOTAS SINTÁCTICAS

### Usos del Participio y del Infinitivo

#### § 144—Participio sustantivado

Se trata de un uso que corresponde al de muchas lenguas modernas: docente, comerciante, etc. Cfr., en el N.T. Lc 3,14, donde un Participio (στρατευόμενοι) es utilizado para indicar los “soldados”. En griego, el Participio utilizado como sustantivo rige, generalmente, el mismo caso que requiere el verbo en las formas finitas (mientras que en italiano/castellano decimos: los docentes *de* matemáticas, el remitente *de* esta carta, etc.).

A veces, el Participio sustantivado es genérico, es decir, indica la totalidad de una categoría, más bien que los individuos en particular:

Ej.: □ κλέπτων = “el que roba”: todos, no un ladrón particular (cfr. Ef 4,28).

Así ocurre también en Mt 5,22; 7,26; Hch 1,19, pasajes en los que el Participio va precedido del adjetivo π ς, π σα, π ν.

El Participio genérico, precedido de π ς, -α, -ν, tiene frecuentemente artículo:

Ejs.: -π ς □ □κούων = todo el que odia ... (Mt 7,26):

-π ν τ□ □ν μακέλλ□ πωλούμενον = todo lo que se vende en el mercado

(I Cor 10,25).

No obstante la presencia del artículo, que debería excluir la indeterminación, permanece el sentido genérico, indefinido.

#### § 145—Participio atributivo

Indica una cualidad (atributo) del sustantivo al cual se refiere y puede también regir, a su vez, complementos:

Ejs.:

- κληρονομήσατε τ ν τοιμασμένην μι ν βασιλείαν = recibid el reino preparado para vosotros (Mt 25,34).

- κα ο γραμματει ς ο□ □π□ □Ιεροσολύμων καταβάντες □λεγον = y los escribas venidos (que habían bajado) de Jerusalén decían ... (Mc 3,22).

Con frecuencia conviene traducir el Participio atributivo con un adjetivo o con una proposición relativa o con otras circunlocuciones.

Cfr., además, una serie de Participios atributivos en Mc 5,25-27, que no pueden ser traducidos literalmente.

Un caso particular constituyen los Participios □ λεγόμενος, □ καλούμενος, (dicho...llamado...), seguidos de un nombre propio o de un sobrenombre, y usados siempre con artículo.

#### § 146—Participio predicativo

Se utiliza para completar o precisar el sentido del verbo; por tanto, no lleva artículo delante. Puede referirse al sujeto o a otro elemento de la proposición regente: en el primer caso va en nominativo; en el segundo, concuerda con el sustantivo al cual se refiere.

El Participio predicativo va regido por algunas categorías específicas de verbos, como:

1) λανθάνω	estoy oculto
τυγχάνω	estoy casualmente
φθάνω	prevengo

Expresan un modo de ser o estar del sujeto.

etc. et cetera

φαίνομαι	me muestro, aparezco	
2) <input type="checkbox"/> ρχομαι	comienzo	Expresan la idea de comenzar, acabar, continuar, cesar, interrumpir.
<input type="checkbox"/> πάρχω	existo	
διάγω	continúo	
διατελέω	continúo	
πάομαι	ceso	
<input type="checkbox"/> πολείπομαι	permanezco	
3) χαίρω	me alegro	Expresan sentimientos y afectos
α <input type="checkbox"/> σχύνομαι	me avergüenzo	
σύνοιδα	soy consciente	
4) <input type="checkbox"/> κούω	oigo	Expresan percepciones y sensaciones
<input type="checkbox"/> ράω	veo	
α <input type="checkbox"/> σθάνομαι	siento, percibo	
μανθάνω	aprendo	

En particular, con esta última categoría de verbos (denominados de percepción), se da la construcción del AC. con el Participio (también él en AC.), en sustitución de la común proposición objetiva.

El Participio predicativo se traduce en italiano/castellano de modo bastante diverso; pero con mucha frecuencia precedido de la preposición de.

Es común, además, en el griego clásico, pero atestiguado también en el N.T., un uso particular del Participio predicativo que, con una trasposición conceptual, se traduce con el tiempo y modo del verbo regente, mientras que el valor del verbo predicativo se traduce (λανθάνω, τυγχάνω, etc.) mediante un adverbio de significación adecuada.

Ejs.:

- ο δέλιπεν καταφιλου σα = no ha cesado de besar; ha besado ininterrumpidamente (Lc 7,45);
- λαθον [sobrnt. αυτος] ξενίσαντες = no se dieron cuenta de haber hospedado ángeles; hospedaron ángeles sin advertirlo (Heb 13, 2);
- οκ παύοντο διδάσκοντες κα εαγγελιζόμενοι = no cesaban de enseñar y de evangelizar (Hch 5,42);
- ο παύομεθα π ρ μω ν προσευχόμενοι = no cesamos de rogar por vosotros; rogamos por vosotros continuamente (Col 1,9);
- τε τέλεσεν Ιησου ς διατάσων τοι ς δώδεκα μαθηται ς α του = cuando Jesús terminó de dar instrucciones a sus discípulos (Mt 11,1).

### § 147—Participio apositivo

El Participio apositivo cumple las funciones de una proposición subordinada, porque expresa una *circunstancia accesoria*, en la cual (o por la cual) se cumple la acción indicada por el verbo regente. Se utiliza especialmente en los fragmentos narrativos (parábolas, etc.). Puede ser equivalente a una proposición relativa, o también tener valor causal, condicional, concesivo, final (rara vez), modal o temporal. Jamás lleva delante el artículo, y se encuentra en el mismo caso del sustantivo al cual se refiere. Por esto se denomina también *Participio conjunto*.

Ejs.:

- con valor causal: δίκαιος ν = porque era justo (Mt 1,19)

AC. Acusativo

N.T. Nuevo Test.

etc. et cetera

Ejs. ejemplos

sobrnt. sobreentendido

θέλων δικαιώσαι ἑαυτόν = como quería justificarse (Lc 10,29)

μαθὼν τι Ῥωμαίος ἦσιν = porque he sabido que era (ciudadano) romano (Hch 23,27)

– con valor condicional: κερδήσας τὸν κόσμον ἅλον = si gana el mundo entero (Lc 9,25)

– con valor concesivo: μεις πονηροὶ καὶ κακοὶ = si bien sois malos (Mt 7,11)

– con valor final: ἔπεμψε φίλους ἑκατοντάρχης λέγων = el centurión envió a los amigos para decirle (Lc 7,6); ἴδωμεν εἴ ἔρχεται Ἠλίας σώσων ἡμᾶς = veamos si viene Elías a salvarlo (Mt 27,49)

– con valor modal: οὐκ ἐμὴν κύψασαί τι ἔμάντα... = no soy digno, inclinándome, de desatar la correa...(Mc 1,7)

– con valor temporal: διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλονίαν ἔλθον εἰς Θεσσαλονίκην = después de haber pasado a través de Amfípolis y Apolonia llegaron a Tesalónica (Hch 17,1).

Los Participios apositivos con mucha frecuencia deben ser traducidos con un gerundio o con proposiciones explícitas, regidas por una conjunción adecuada (causal, final, temporal ...), según el significado que se deduce del contexto; o también con locuciones adverbiales. Ejs.: ἄρχων, “al principio”, τελευτῶντες, “al fin”, θέλων “a propósito” etc. Cuando van precedidos de una negación, pueden traducirse con un “sin...” seguido por el infinitivo.

Ejs.: – καὶ ἔπεθανεν μὴ καταλιπεῖν σπέρμα = y murió sin dejar descendencia (Mc 12,21)

– πῶς οὗτος γράμματα οὐκ ἔμαθηκώς = ¿Cómo éste entiende de letras sin haber estudiado? (Jn 7,15).

### § 148—Genitivo absoluto

Cuando el Participio apositivo no se refiere a un término de la proposición principal, toma el caso genitivo y corresponde, generalmente, al ablativo absoluto latino (absolutus, sin vinculación gramatical con la proposición principal), pero con una utilización más amplia. En el genitivo absoluto griego pueden encontrarse, a veces, vínculos gramaticales con la proposición principal, mientras que nunca puede sobreentenderse el Participio, ni siquiera el del verbo “ser”.

Ejs.:

– δύνοντος τοῦ ἡλίου = cuando el sol se pone (ponía) (Lc 4,40)

– σκοτίας τι ὄσης = mientras es (era) todavía de noche (Jn 20,1)

– τὸ λαλοῦντος τοῦ Πέτρου = mientras Pedro habla (hablaba) todavía (Hch 10,44)

– νῶν μὴ ἔσθην = cuando todavía estábamos sin fuerzas (incapacitados para salvarnos) (Rm 5,6)

– ζῶντος τοῦ ἄνδρός = mientras vive el marido (Rm 7,3)

– συμμαρτυροῦσής μοι τῆς συνειδήσεώς μου = mi conciencia me lo atestigua (Rm 9,1)

Por lo que se refiere a la diferencia entre el latín y el griego, que utiliza el genitivo absoluto aunque se refiera a partes de la proposición principal, por ejemplo a un dativo que sigue o a un acusativo o a elementos que preceden, cfr. Mt 9,18;27,17; Mt 18,25; Jn 8,30.

### § 149—Participio “interno”

Se utiliza en el N.T. para traducir al griego el Infinitivo absoluto hebraico, cuando acompaña a una forma finita del mismo verbo, para reforzarla enfáticamente:

– βλέποντες βλέπετε καὶ οὐκ ἔδητε = viendo veréis y no entenderéis (Mt 13,14);

– δὼν ἐδόν τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου = viendo vi la aflicción de mi pueblo (Hch 7,34; Heb 6,14).

Todos los ejemplos son citas de los LXX.

### § 150—El participio en el “casus pendens”

Se llama «casus pendens» una forma de anacoluton en la cual, después de haber comenzado una frase en nominativo (sujeto psicológico), se continúa con el sujeto real y el predicado, reasumiendo *el nominativus pendens* con un pronombre en el caso requerido por el contexto.

Ejs.:

- πιστεύων ες μέ... ποταμο κτη ς κοιλάς α του εύσουσιν δατος ζω ντος = el que cree en mí, fuentes de agua viva correrán de su (α του ) seno (Jn 7,38)
- ο νικών... δώσω α τ □ ξουσίαν... = el que vence, le (α τ ) daré poder...

### § 151—“Participium graphicum”

Expresa, generalmente, una acción que denota una cierta actitud del cuerpo, que precede o acompaña a la acción del verbo finito:

Ejs.:

- γερθε ς παράλαβε τ παιδίον κα τ ν μητέρα α του κα πορεύου ε ς γη ν □ Ισραήλ = después de haberte levantado (levántate), toma contigo al niño y a su madre y ve al país de Israel (Mt 2,20);
- νοίξας δ Πέτρος τ στόμα ε πεν... = Pedro, habiendo abierto la boca, dijo... (Hch 10,34).

Los dos ejemplos citados, y otros muchos que se podrían aducir, presentan un participio pleonástico, que podría ser omitido sin más. Naturalmente, él tiene una función, que es precisamente la de conferir a la acción mayor expresividad. Tales formas tienden a convertirse en formas estereotipadas (cfr. ποκριθε ς ε πεν etc.) y a caracterizar particularmente gran parte de los textos neotestamentarios.

### § 152—Participio en la construcción perifrástica

En la κοινή (y en el N.T.) está atestiguado el uso de una estructura perifrástica, constituida por el Participio acompañado del verbo ε ναι, que tiende a ofrecer una mayor expresividad.

Ejs.:

- ν γ ρ διδάσκων α το ς ς ξουσίαν χων κα ο χ ς ο γραμμαται ς = y les enseñaba (estaba enseñando) como quien tiene autoridad y no como los escribas (Mc 1,21);
- σαν δ □ ε ς Ιερουσαλ μ κατοικου ντες Ιουδαι οι, νδρες ε λαβει ς π παντ ς θνους τω ν □ π □ ο □ ρανόν = se encontraban (estaban residentes) entonces en Jerusalén Judíos observantes de toda nación que hay bajo el cielo (Hch 2, 5).

También en el griego clásico se encuentran ejemplos de esta clase, pero la frecuencia atestiguada en el N.T. (más de cien ejemplos, sobre todo en Lc y Hch) es, sin duda, relevante y típica.

### § 153—Infinitivo sustantivado

Es muy frecuente en la greidad clásica y en el N.T. el uso del Infinitivo sustantivado, es decir, del Infinitivo precedido del artículo cuya flexión permite las funciones propias de los casos de la declinación: así τ □ λέγειν, el decir, equivale al sujeto/complemento objeto (NOM. y AC.); του λέγειν, del decir, equivale al compl. de especificación (GEN.), etc. El Infinitivo va siempre precedido del artículo neutro y no tiene plural. Con las preposiciones el Infinitivo sustantivado asume los siguientes valores:

– Causal: con διά y el AC.

Ej.: δι □ τ □ μ □ □ χειν □ ίζαν = porque no tenía raíces (Mc 4,6).

– Final: con πρός y ε □ ς y el AC.

Ej.: πρ ς ποπλαν ν το □ ς □ κλεκτο □ ς = para engañar a los elegidos (Mc 13,22).

– Temporal: con πρό y el GEN., μετά y el AC., □ ν y el DAT.

---

NOM. Nominativo

compl. complemento

GEN. Genitivo

Ej. ejemplo

DAT. Dativo

Ej.: ν τ σπείρειν = en el sembrar, mientras sembraba (Mc 4,4)

## VOCABULARIO 38º

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Ανδρέας, ου	Andrés
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> νθύπατος, ου	el procónsul
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Αχαΐα, ας	la Acaya
<input type="checkbox"/> διαλογισμός, ου	el razonamiento, el pensamiento
<input type="checkbox"/> διδασχί, η ς	la enseñanza, la doctrina
τ <input type="checkbox"/> δίκτυον, ου	la red (de pesca)
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Ηλίας, ου	Elías
<input type="checkbox"/> κατοίκησις, εως	la morada
<input type="checkbox"/> κλάσις, εως	la fracción (el pan)
<input type="checkbox"/> κοινωνία, ας	la comunión
τ <input type="checkbox"/> μνημειον, ου	el monumento, el sepulcro
<input type="checkbox"/> νεφέλη, ης	la nube
<input type="checkbox"/> πέτρα, ας	la roca, la piedra
<input type="checkbox"/> Σίμων, ωνος	Simón
τ <input type="checkbox"/> συνέδριον, ου	el sanedrín, el senado, la asamblea
τ <input type="checkbox"/> χρημα, ατος (frecuentemente en el plur.)	la riqueza, el dinero
πάροικος, ου	contiguo, vecino, extranjero, huésped
πεντακισχίλιοι, αι, α	cinco mil (5000)
στενός, ή, όν	estrecho
<input type="checkbox"/> τι (adv.)	todavía
<input type="checkbox"/> σεί (adv. y conj.)	como, como si
<input type="checkbox"/> μφιβάλλω	arrojo alrededor
γονυπετέω	me postro
δαιμονίζομαι	estoy poseído
<input type="checkbox"/> κπλήσομαι	estoy asombrado, perplejo
<input type="checkbox"/> κπορεύομαι	salgo, me marchó
<input type="checkbox"/> πγινώσκω	conozco
<input type="checkbox"/> πιθυμέω	deseo
κοπιάω	trabajo, me fatigo
κρατέω	agarro, tomo, domino
παράγω	paso delante o junto a
παραγίνομαι	me acerco, estoy presente
προσκαρτερέω	persevero
προστρέχω	corro hacia
σέβομαι	venero
σπαράσσω	desgarro, lacero
συλλαλέω	hablo con
σωφρονέω	soy sabio, razono bien
<input type="checkbox"/> παντάω	encuentro, salgo al encuentro

## EXPRESIONES IDIOMÁTICAS

---

plur. plural

adv. adverbio

conj. conjunción

κατ□ □ναρ	en sueños	κατ□ καιρόν	al tiempo oportuno
καθ□ □μέραν	día por día, cada día	κατ□ □διάν	en privado

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. Κα παράγων παρ τ ν θάλασσαν τη ς Γαλιλαίας ε δεν Σίμωνα κα□ □ Ανδρέαν τ□ν δελφ ν Σίμωνος μφιβάλλοντας ντ θαλάσσ . 2. Κα σαν ο φαγόντες το ς ρτους πεντακισχίλιοι νδρες. 3. Κα σπαράξαν α τ ντ πνευ μα τ κάθατον, κα φωνη σαν φων μεγάλ ξη λθεν ξα του . 4. Κα ν ντ □ρήμ□ τεσσαράκοντα □μέρας κα□ τεσσαράκοντα νύκτας πειραζόμενος π του Σαταν . 5. μει ς ο ν κούσατε τ ν παραβολ ν του σπείραντος. 6. κα φθη α τοι ς Ηλίας σ ν Μωυ—σει κα σαν συλλαλου ντες τ Ιησου . 7. Η γ ρ σάρξ πιθυμει κατ του πνεύματος, κα τ πνευ μα κατ□ τ□ς σαρκός. 8. κα ξελθόντος Ιησου κ του πλοίου ε θ ς πήντησεν α τ κτω ν μνημείων νθρωπος ν πνεύματι καθάρτ ς τ ν κατοίκησιν ε χεν ν τοι ς μνήμασιν. 9. κα ρχονται πρ ς τ ν Ιησου ν κα θεωρου σιν τ ν δαιμονιζόμενον σωφρονου ντα, κα□ □φοβήθησαν. 10. κα γενομένου σαββάτου ρξατο διδάσκειν ντ συναγωγ . 11. πιγνο ς δ Ιησου ς το ς διαλογισμο ς τω ν Φαρισαίων ποκριθε ς ε πεν πρ□ς α□το□ς τί (por qué) διαλογίζεσθε νται ς καρδίας μω ν; 12. κπορευομένου α του ε ς δ ν προσδραμ νε ς (uno) κα□ γονυπετήσας α□τ□ν □πληρώτα α□τόν· διδάσκαλε □γαθέ, τί (qué) ποιήσω να ζω να ώνιον κληρονομήσω; 13. σαν δ προσκαρτερου ντες τ διδαχ τω ν ποστόλων κα τ κοινωνί , τ κλάσει του ρτου κα ται ς προσευχαι ς. 14. κα□ □ρρέθη πρ□ς □ Αβραάμ· γινώσκων γνώσ τι πάροικον σται τ σπέρμα σου ν γ ο□κ □δί□. 15. Γαλλίωνος (Galión) νθυπάτου ντος τ ς Αχαίας ο Ιουδαιοι τ ν Παυ λον γαγον π τ βη μα λέγοντες παρ□ τ□ν νόμον □ναπείθει (persuade) ο τος το□ς □νθρώπους σέβεσθαι τ□ν θεόν.

## LECCIÓN VIGESIMONOVENA

### § 154—Comparativo y superlativo regulares

#### Primera forma

El comparativo de mayoría y el superlativo se forman, por lo general, añadiendo al tema de los adjetivos de grado positivo sufijos específicos. Existen, en griego, dos formas distintas de comparativo y superlativo, de las que la primera, de uso mucho más amplio, se aplica en la mayor parte de los adjetivos de la I y de la II clase. Se construye del modo siguiente:

					<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
- Tema	<b>adj.</b>	+	sufijo	-τερος,	-τερα,	-τερον	
comparativo:							
- superlativo:	»	»	»	-τατος,	-τάτη,	-τατον	

Ejs.:

Adj. positivo	Comparativo			Superlativo		
	<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>	<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
μικρός pequeño	μικρότερος,	-α	-ον	μικρότατος,	-τάτη,	-τατον
□σχυρός fuerte	□σχυρότερος,	-α	-ον	□σχυρότατος	-τάτη,	-τατον
τίμιος precioso	τιμιώτερος,	-α,	-ον	τιμιώτατος,	-τάτη,	-τατον
βαρύς pesado	βαρύτερος,	-α,	-ον	βαρύτατος,	-τάτη,	-τατον

**M.** Masculino

**F.** Femenino

**N.** Neutro

**adj.** adjetivo

□κριβής exacto □κριβέστερος, -α -ον □κριβέστατος, -τάτη, -τατον

N.B.: Los tres primeros adjetivos son de la I clase, los dos últimos de la II clase.

### OBSERVACIONES

- a) El tema se obtiene, en los adjetivos de la I clase, quitando la desinencia -ς del NOM. sing. masc.; en los adjetivos de la II clase, en cambio, coincide con el NOM. sing. neutro.
- b) Cuando el tema del adjetivo termina en -ο- y la sílaba precedente no es larga, ni por naturaleza, ni por posición, la ο > ω.  
Respecto de esta regla, se considera larga por posición, una vocal breve, seguida de un grupo consonántico muda + líquida.
- c) Los comparativos y superlativos regulares, independientemente de su procedencia (adjetivos de I o de II clase), se declinan como adjetivos de la I clase.
- d) Existen muchos casos particulares en la formación del comparativo y del superlativo del primer tipo, que se encuentran en el griego clásico, pero ausentes en el N.T.; ello hace superflua su citación, habida cuenta de la finalidad de esta Guía.
- e) Los únicos superlativos que terminan en -τατος, presentes en el N.T. son:
- γιώτατος (cfr. Jd 20)
  - κριβέστατος (cfr. Hch 26,5)
  - πλούστατος (cfr. Mt 10,16 -código D)
  - τιμιώτατος (cfr. Ap 18,12; 21,11)

### § 155—Segunda forma

Algunos adjetivos de la II clase en -υς y de la I clase en -ος forman:

- el comparativo en: -ίων (masc. y fem.), -ιον (neutro), GEN. -ίονος

- el superlativo en: -ιστος, -ίστη, -ιστον.

Temas: καλλ-ιον-/ καλλ-ιος- (bello)			
		M. y F.	N.
Sing.	NOM.	καλλίων	κάλλιον
	GEN.		καλλίων-ος
	DAT.		καλλίων-ι
	AC.	(καλλίων-α) καλλίω	κάλλιον
	VOC.	κάλλιον	kavllion
Plur.	NOM.	καλλίους (καλλίων-ες)	καλλίω (καλλίων-α)
	GEN.		καλλιόν-ων
	DAT.		καλλίοσι
	AC.	καλλίους (καλλίων-ας)	καλλίω (καλλίων-α)
	VOC.	(καλλίων-ες)	(καλλίων-α)

A este grupo pertenecen los comparativos y superlativos irregulares, que presentan modificaciones del tema o un tema diverso del tema del adjetivo de grado positivo:

N.B. Nota bene  
sing. singular  
masc. Masculino  
> da origen a  
fem. femenino  
VOC. Vocativo



Positivo	Tema	Comparativo	Superlativo
1) <input type="checkbox"/> γαθός (bueno)	βελτ- κρετ-/κρατ	βελτίων, βέλτιον (mejor por cualid. morales) κρείσσων, -ον (mejor/más fuerte, potente, importante)	βέλτιστος (óptimo/el mejor) κράτιστος (fortísimo/el más fuerte)
2) κακός (malo)	χερ- <input type="checkbox"/> κ-	χείρων, χει ρον (peor) σσωων, σσον (peor/más débil físicamente, socialmente) σσον (neutro adverbial: menos)	χείριστος (pésimo/el peor)
3) καλός (bello, bueno)	καλλ-	καλίων, κάλλιον (más bello)	κάλλιστος (bellísimo/el más bello)
4) μικρός (pequeño)	μικρο-	μικρότερος <input type="checkbox"/> λάσσων, -ον (más pequeño, menor)	μικρότατος (pequeñísimo/mínimo/, el más pequeño)
5) <input type="checkbox"/> λίγος (exiguo)	<input type="checkbox"/> λαχ-	<input type="checkbox"/> λαχιστότερος (Ef. 3,8) (más pequeño, menor)	<input type="checkbox"/> λάχιστος (pequeñísimo/mínimo/, el más pequeño)
6) πολύς (mucho)	πλε-	πλείων, πλει ον πλέων, πλέον (más, muchos más)	πλείστος (la mayor, parte, muchísimo)
7) μέγας (grande)	μεγ-	μείζων, μει ζον, μειζότερος (III Jn,4) (mayor)	μέγιστος (máximo/el más grande)

**N.B.** Obsérvese la analogía con los adjetivos castellanos: *bueno, malo, grande, pequeño, etc.* También éstos tienen un comparativo y un superlativo (mejor-óptimo, peor-pésimo, mayor-máximo, menor-mínimo) que no se forman conforme a la regla general.

### OBSERVACIONES

a) Los comparativos de este tipo se declinan como los adjetivos de dos terminaciones con el tema en -ν, del tipo εδαίμων, εδαιμον, en los que la primera forma sirve para el masc. y fem., la segunda para el neutro (cfr. § 134). Los superlativos se declinan como adjetivos de la I clase (cfr. § 31).

b) El uso de las formas comparativas, en el griego del N.T., sufre algunas modificaciones respecto del griego clásico y del mismo griego de la κοινή:

- Algún adjetivo de grado positivo puede tener significado comparativo, señalado por la partícula  que lo sigue.

Ej.: καλόν στίν σε ε σελθει νε ζτ ν ζω ν χωλ ν το ζ δύο πόδας χοντα βληθη ναι ες τν γέενναν = es *mejor* que tú entres cojo en la vida, *que* ser arrojado con los dos pies en la Gehena (cfr. Mc 9,45).

- A veces, el adjetivo de grado positivo puede valer como superlativo.

Ej.: μικρότερος ν π σιν μι ν πάρχων ο τός σιν μέγας = el que es más pequeño entre vosotros, éste es el más grande (cfr. Lc 9,48).

- La evolución de la lengua popular lleva a una progresiva superación de la distinción entre la pluralidad y la dualidad. Esto comporta una lenta utilización del comparativo en lugar del superlativo.

Ej.: Νυν δ μένει πίστις, λπίς, γάπη, τ τρία ταυ τα· μείζων δ  τούτων  γάπη = Ahora subsisten estas tres: la fe, la esperanza y la caridad, pero la más grande de ellas es la caridad (I Cor 13,13).

El fenómeno se da también en el ejemplo ya citado (Lc 9,48).

- Dos adjetivos, viceversa, hacen referencia, a veces, al superlativo en lugar de utilizarse el comparativo: πρωτος por πρότερος; ἴσχατος por ἴστερος (cfr. Mt 21,28; 27,64).

- c) El segundo término de la comparación puede expresarse, en griego, de dos modos:
- con el genitivo, sobre todo cuando el primer término está en NOM. o en AC.;
  - con ἢ y el caso del primer término.
- d) Sigue o precede un superlativo relativo, el complemento partitivo, que se expresa, en griego, con el genitivo.

### § 156—Adverbios

Muchos adverbios se forman, en griego, directamente del adjetivo correspondiente. Según una regla práctica, se forman del genitivo plural sustituyendo la -v final por una -ς, permaneciendo el mismo acento.

Ejs.:

καλός	bello/bueno	Adverbio	καλῶς
δίκαιος	justo	»	δικαίως
ἴκριβής	exacto	»	κριβῶς
βαρὺς	pesado	»	βαρέως

En algunos casos, los adverbios son formas ya fijas de la flexión nominal.

Ejs.: μου, juntamente; ἀρχὴν, al (desde el) principio; ἀνάγκη, necesariamente.

*Casos particulares:*

Adj.	Adverbios	
ταχύς	veloz	ταχέως; ταχύ (rápidamente, en seguida); τάχα (tal vez)
ἐπίθους	derecho	ἐπίθως; ἐπίθους (al punto)
ἴσος	igual	ἴσα; ἴσως (tal vez)
ἴγαθός	bueno	εὖ <sup>1</sup> ; καλῶς (bien)
μόνος	solo	μόνον (solamente); κατὰ μόνας (a solas)
ἴδιος	propio	κατὰ ἴδιαν (propriamente, especialmente, en privado)

### § 157—Comparativo y superlativo de los adverbios

Casi todos los adverbios que derivan de adjetivos pueden tener el mismo tipo de comparación del adjetivo del cual provienen.

En particular, no teniendo forma propia, utilizan el AC. singular neutro del comparativo, en el primer caso; el AC. plural neutro del superlativo en el segundo caso.

Ejs.:

Adverbio	Comparativo	Superlativo
δικαίως (justamente)	δικαιότερον (más justamente)	δικαιότατα (muy justamente)
ἴδέως (voluntariamente)	ἴδιον (más voluntariamente)	ἴδιστα (muy voluntariamente)
ταχέως (velozmente)	τάχιον (más velozmente)	τάχιστα (muy velozmente)

*Casos particulares*

κα	un poco	ἴσσον	menos	ἴκιστα	mínimamente
μάλα	mucho	ἴλλον	más	μάλιστα	muy, lo más, sobre todo
ἴγγύς	cercano	ἴγγύτερον	más cercano	ἴγγύτατα	muy cerca

<sup>1</sup> Acusativo neutro fijo de un adjetivo ἴύς, bueno

## § 158—Adjetivos comparativos y superlativos derivados de preposiciones y adverbios

Adverbio o <b>prep.</b>		Comparativo		Superlativo	
<input type="checkbox"/> νω	encima	<input type="checkbox"/> νότερος	superior	<input type="checkbox"/> νώτατος	sumo
<input type="checkbox"/> γγύς	cercano	<input type="checkbox"/> γγύτερος	más cercano	<input type="checkbox"/> γγιστος	muy cercano
<input type="checkbox"/> νδον	dentro	<input type="checkbox"/> νδότερος	interior	<input type="checkbox"/> νδότατος	íntimo
<input type="checkbox"/> ξ/ <input type="checkbox"/> κ	de, desde			<input type="checkbox"/> σχατος	último
<input type="checkbox"/> ξω	fuera	<input type="checkbox"/> ξότερος	exterior	<input type="checkbox"/> ξώτατος	extremo
<input type="checkbox"/> σω	dentro	<input type="checkbox"/> σώτερος	interior	<input type="checkbox"/> σώτατος	íntimo
κάτω	bajo, debajo	κατώτερος	inferior	κατώτατος	ínfimo
πρό	delante	πρότερος	primero (entre dos)	πρωτος	primero (entre muchos)

### VOCABULARIO 39º

<input type="checkbox"/> ντιλογία, ας	la réplica, la contradicción
<input type="checkbox"/> δεσμός, ου	la cadena, la prisión
<input type="checkbox"/> πιθυμία, ας	el deseo, la pasión
<input type="checkbox"/> Ησω	Esaú
<input type="checkbox"/> θρησκεία, ας	el culto, la religión
<input type="checkbox"/> λειτουργία, ας	el ministerio, el rito
<input type="checkbox"/> μεσίτης, ου	el mediador
τ <input type="checkbox"/> σκότος, ους	la oscuridad, la tiniebla
<input type="checkbox"/> στέφανος, ου	la corona
<input type="checkbox"/> Φηλιξ, ικος	Félix
<input type="checkbox"/> φωστήρ, ηρος	la lumbrera, el esplendor
<input type="checkbox"/> κριβής, ές	exacto, riguroso, rígido
ναγκαίος, α, ον	necesario
διάφορος, ον	excelente, distinto
περίλυπος, ον	turbado, afligido
περισσός, ή, όν	abundante, superfluo, de más
πλούσιος, α, ον	rico
τίμιος, α, ον	precioso, honrado
<input type="checkbox"/> φόβως ( <b>adv.</b> )	sin miedo
<input type="checkbox"/> σως ( <b>adv.</b> )	tal vez
τάχα ( <b>adv.</b> )	tal vez, a duras penas
<input type="checkbox"/> ναβάλλομαι	vuelvo a enviar
<input type="checkbox"/> ναπίπτω	me pongo (a la mesa)
δουλεύω	soy esclavo, sirvo
<input type="checkbox"/> ντέλλομαι	ordeno, mando
<input type="checkbox"/> ντρέπω	avergüenzo; <b>pas.</b> :respeto
<input type="checkbox"/> πιμένω	permanezco
νομοθετέω	dispongo, fundo
τολμάω	tengo coraje, me atrevo
<input type="checkbox"/> ποστρέφω	vuelvo, retorno

**prep.** preposición

**pas.** Pasivo

TRADUCIR DEL GRIEGO: κα ε δεν τ ν πόλιν τ ν γίαν Ιερουσαλ μ χουσαν τ ν δόξαν  
 του θεου . φωστ ρα τη ς □μοιος λίθ□ τιμωτάτ□. 2. κατ□ τ□ν □κριβεστάτην α□ρεσιν τη ς  
 μετέρας θρησκείας, ζησα Φαρισαιοϲ. 3. νεβάλετο δ α το ς Φη λιξ, κριβέστερον  
 ε δ ς τ περ τη ς δου . 4. ο συνέρχεσθε ε ς τ κρει σσον, λλ ε ς τ σσον. 5.  
 χωτ ν πιθυμίαν σ ν Χριστ ε ναι, πολλ γ ρ μ λλον κρει σσον· τ□ δ□ □πιμένειν  
 □ντ σαρκ ναγκαιώτερον δι μ ς β. χωρ ς πάσης ντιλογίας τ λασσον π του  
 κρείσσονοϲ ε λογει ται. 7. καιν ς ρχιερε ς κρεισσονόϲ σιν διαθήκηϲ μεσίτηϲ. 8. μείζων  
 δουλεύσει τ λάσσονι καθ ς γέγραπται· τ ν Ιακ β γάπησα, τ ν δ Ησαυ □μίσησα. 9.  
 το□ϲ □ Ιουδαίους ο□δ□ν □δίκησα<sup>1</sup>, ςκα σ κάλλιον πιγινώσκεις. 10. π ρ του γαθου  
 τάχα πϲ τολμ ποθανει ν. 11. ρχομαι ταχύ. κράτει χεις, να μηδε ς λάβ τ ν  
 στέφανόν σου. 12. πέμψω τ ν υ όν μου τ ν γαπητόν, σωϲ του τον □ντραπήσονται. 13. κα  
 γάπησαν ο νθρωποι μ λλον τ σκότοϲ τ φω ς. 14. κα πολλ πλείουϲ πίστευσαν  
 δι τ ν λόγον α του . 15 νυ ν διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίαϲ, □σ□ κα□ κρείττονόϲ □σιν  
 διαθήκηϲ μεσίτηϲ, □ □π□ κρείττοσιν □παγγελίαϲ νενομοθέτηται. 16. ο□ πλείονεϲ τ ν  
 δελφω ν ν κυρί πεποιθότεϲ τοι ς δεσμοι ς του Παύλου περισσοτέρωϲ τολμω σιν φόβωϲ τ ν λόγον  
 λαλει ν.

## LECCIÓN TRIGÉSIMA

### § 159—Numerales

Valor	Signor	Cardinales	Ordinales	Adverbios numerales
1	ά	ε ς, μία, ε ν	πρω τοϲ, -η, -ον	□ παξ
2	β	δύο	δεύτεροϲ, -α, -ον	δίϲ
3	γ	τρει ς, τρία	τρίτοϲ, -η, -ον	τρίϲ
4	δ	τέτταρεϲ, τέτταρα	τέταρτοϲ, -η, -ον	τετράκιϲ
5	έ	πέντε	πέμπτοϲ, -η, -ον	πεντάκιϲ
6	ς	ε ξ	ε κτοϲ, -η, -ον	□ ξάκιϲ
7	ζ	□πτά	ε βδομοϲ, -η, -ον	□ πτάκιϲ
8	ή	□κτώ	□γδοοϲ, -η, -ον	□ κτάκιϲ
9	θ	□ννέα	□νατοϲ, -η, -ον	□ νάκιϲ
10	ί	δέκα	δέκατοϲ, -η, -ον	δεκάκιϲ
11	ιά	ε νδεκα	□νδέκατοϲ, -η, -ον	□ νδεκάκιϲ
12	ιβ	δώδεκα	δωδέκατοϲ, -η, -ον	δωδεκάκιϲ
13	ιγ	τρει ς (τρία) κα□ δέκα	τρίτοϲ κα□ δέκατοϲ	τρισκαϊδεκάκιϲ
14	ιδ	τέτταρεϲ, -α κα□ δέκα	τέταρτοϲ κα□ δέκατοϲ	τετρακαϊδεκάκιϲ
15	ιε	πεντεκαϊδεκα	πέμπτοϲ κα□ δέκατοϲ	πεντεκαϊδεκάκιϲ
16	ισ	□κκαϊδεκα	ε κτοϲ κα□ δέκατοϲ	□ κκαϊδεκάκιϲ
17	ιζ	□πτακαϊδεκα	ε βδομοϲ κα□ δέκατοϲ	□ πτακαϊδεκάκιϲ
18	ιη	□κτωκαϊδεκα	□γδοοϲ κα□ δέκατοϲ	□ κτωκαϊδεκάκιϲ
19	ιθ	□ννεακαϊδεκα	□νατοϲ κα□ δέκατοϲ	□ ννεακαϊδεκάκιϲ
20	κ	ε□κοσι(ν)	ε□κοστόϲ, -ή, -όν	ε□κοσάκιϲ
21	κά	ε ς κα□ ε□κοσι(ν)	ε ς (ο πρω τοϲ) κα□ ε□κοστόϲ	ε□κοσάκιϲ □ παξ
22	κβ	δύο κα□ ε□κοσι(ν)	δεύτεροϲ κα□ ε□κοστόϲ	ε□κοσάκιϲ, δίϲ

<sup>1</sup> □δικέω (obrar mal, torcidamente, en cualquier cosa), como otros verbos griegos, puede llevar doble acusativo: el de la cosa y el de la persona.

30	λ	τριάκοντα	τριακοστός, -ή, -όν	τριακοντάκις
40	μ	τετράκοντα	τετταρακοστός	τετταρακοντάκις
50	ν	πεντήκοντα	πεντηκοστός	πεντηκοντάκις
60	ξ	<input type="checkbox"/> ξήκοντα	<input type="checkbox"/> ξηκοστός	<input type="checkbox"/> ξηκοντάκις
70	ό	<input type="checkbox"/> βδομήκοντα	<input type="checkbox"/> βδομηκοστός	<input type="checkbox"/> βδομηκοντάκις
80	π	<input type="checkbox"/> γδοήκοντα	<input type="checkbox"/> γδοηκοστός	<input type="checkbox"/> γδοηκοντάκις
90	<input type="checkbox"/> ρ	<input type="checkbox"/> νεηήκοντα	<input type="checkbox"/> νεηηκοστός	<input type="checkbox"/> νεηηκοντάκις
100	ρ	<input type="checkbox"/> κατόν	<input type="checkbox"/> κατοστός	<input type="checkbox"/> καποντάκις
200	σ	διακόσιοι, -αι, -α	διακοσιοστός	διακοσιάκις
300	τ	τριακόσιοι, -αι, -α	τριακοσιοστός	τριακοσιάκις
400	ύ	τετρακόσιοι	τετρακοσιοστός	τετρακοσιάκις
500	φ	πεντακόσιοι	πεντακοσιοστός	πεντακοσιάκις
600	χ	<input type="checkbox"/> ξακόσιοι	<input type="checkbox"/> ξακοσιοστός	<input type="checkbox"/> ξακοσιάκις
700	ψ	<input type="checkbox"/> πτακόσιοι	<input type="checkbox"/> πτακοσιοστός	<input type="checkbox"/> πτακοσιάκις
800	ώ	<input type="checkbox"/> κτακόσιοι	<input type="checkbox"/> κτακοσιοστός	<input type="checkbox"/> κτακοσιάκις
900	χ	<input type="checkbox"/> νακόσιοι	<input type="checkbox"/> νακοσιοστός	<input type="checkbox"/> νακοσιάκις
1000	α	χίλιοι, -αι, -α	χιλιοστός	χιλιάκις
2000	β	δισχίλιοι, -αι, -α	δισχιλιοστός	δισχιλιάκις
3000	γ	τρισχίλιοι	τρισχilioστός	τρισχιλιάκις
4000	δ	τετρακισχίλιοι	τετρακισχιλιοστός	τετρακισχιλιάκις
5000	ε	πεντακισχίλιοι	πεντακισχιλιοστός	πεντακισχιλιάκις
6000	ς	<input type="checkbox"/> ξακισχίλιοι	<input type="checkbox"/> ξακισχιλιοστός	<input type="checkbox"/> ξακισχιλιάκις
7000	ζ	<input type="checkbox"/> πτακισχίλιοι	<input type="checkbox"/> πτακισχιλιοστός	<input type="checkbox"/> πτακισχιλιάκις
8000	η	<input type="checkbox"/> κτακισχίλιοι	<input type="checkbox"/> κτακισχιλιοστός	<input type="checkbox"/> κτακισχιλιάκις
9000	θ	<input type="checkbox"/> νακισχίλιοι	<input type="checkbox"/> νακισχιλιοστός	<input type="checkbox"/> νακισχιλιάκις
10000	ι	μύριοι, -αι, -α	μυριοστός	μυριάκις
11000	ια	μύριοι κα <input type="checkbox"/> χίλιοι	μυριοστός κα <input type="checkbox"/> χιλιοστός	μυριάκις κα <input type="checkbox"/> χιλιάκις
20000	κ	δισμύριοι, -αι, -α	δισμυριοστός	δισμυριάκις

### § 160—Números declinables

Uno			
	<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
<b>NOM.</b>	ε ς	μία	ε 'ν
<b>GEN.</b>	<input type="checkbox"/> νός	μι ς	<input type="checkbox"/> νός
<b>DAT.</b>	<input type="checkbox"/> νί	μι	<input type="checkbox"/> νί
<b>AC.</b>	<input type="checkbox"/> να	μίαν	<input type="checkbox"/> ν

<b>Dos</b>	
	<b>M./F./N.</b>
<b>NOM.</b>	δύο
<b>GEN.</b>	[δουι ν]
<b>DAT.</b>	[δουι ν]
<b>AC.</b>	δύο

<b>Tres</b>			
	<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
<b>NOM.</b>	τρει ς	τρει ς	τρία
<b>GEN.</b>	τριω ν	τριω ν	τριω ν
<b>DAT.</b>	τρισί(ν)	τρισί(ν)	τρισί(ν)

VOC.	τρεις	τρεις	τρία
<b>Cuatro</b>			
M./F.		N.	
NOM.	τέσσαρες	τέσσαρα	
GEN.	τεσσάρων	τεσσάρων	
DAT.	τέσσαρσι(ν)	τέσσαρσι(ν)	
VOC.	τέσσαρας	τέσσαρα	

De la unión de las negaciones ο□, μή (no) con el numeral ε□, mediante la inserción de un sufijo (δ/δε) eufónico, resultan los compuestos ο□δείς, ο□δεμία, ο□δέν y μηδείς, μηδεμία, μηδέν (ninguno, nada), que, rara vez, presentan también formas del plural:

### Pronombre y adjetivo indefinido

#### OBSERVACIONES

- a) Los numerales, en griego, se subdividen en: cardinales, ordinales y adverbios (multiplicativos).  
Como puede deducirse del cuadro paradigmático, están todos ellos escritos con todas las letras, pues los Griegos ignoraban el uso de las cifras. Sólo a partir de la época helenista, los numerales cardinales fueron expresados mediante las letras del alfabeto, con la siguiente modalidad:
    - Del 1 al 5, se utilizan las cinco primeras letras minúsculas del alfabeto griego, seguidas de un apóstrofo o ápice.
    - Para el 6 se utiliza la letra *stigma*, ζ, que desaparece del alfabeto griego.
    - Del 7 al 10 se vuelve a utilizar el alfabeto griego, de modo que 10 corresponde a la letra *iota* (ι).
    - Del 10 al 19 se utiliza un grupo formado por la *iota* (=10) más el signo correspondiente a las cifras del 1 al 9. El grupo va siempre seguido de un ápice o apóstrofo.
    - Las decenas se indican con las letras que siguen a la *iota*. Así 20 = *cappa* (κ'); 30 = *lambda* (λ) etc. Para el 90 se utiliza la antigua letra *coppa* (Ϟ), que sigue a π', mientras que el 100 corresponde a la letra *rho* (ρ).
    - Para las cifras de las centenas, después del 100, se utilizan las restantes letras del alfabeto. Así 200 = *sigma* (σ'); 300 = *tau* (τ) etc.; el 800 corresponde a *omega* (ω). Para el número 900 se utiliza la antigua letra *sampi* (Ϸ).
    - Desde 1000, para los millares sucesivos, se vuelve a comenzar por la letra *alfa* (α) pero con el apóstrofo o ápice en la parte baja a la izquierda, en lugar de en la parte alta a la derecha: así 1000 = *alfa* (α); 2000 = *beta* (β) y así sucesivamente.
  - b) Los cardinales, excepto los primeros cuatro, son indeclinables hasta el número 200, a partir del cual, en cambio, vienen a ser verdaderos y propiamente adjetivos de tres terminaciones de la I clase, formados con el sufijo -κοισι, -κοισιαι, -κοισια.
  - c) El numeral cardinal δύο presenta, en el GEN. y DAT., formas de «dual», no usadas en el N.T.
  - d) Los numerales ordinales derivan del tema de los cardinales, a los que se añaden los sufijos -τος y -οστός, y se declinan como adjetivos de la I clase. Sólo en la forma se diferencian de los otros, los numerales πρώτος, primero, superlativo del adverbio πρό; δεύτερος, segundo, comparativo de un tema δευ-; τρίτος, séptimo, y τέτατος, octavo.
  - e) A partir de εκοστός, vigésimo, todos los otros ordinales son oxítonos.
  - f) Los adverbios multiplicativos derivan de la raíz de los cardinales a los que se añade el sufijo -άκις. Solamente los tres primeros presentan, por el contrario, formas propias: μίακις, una vez; δύοκις, dos veces; τρίς, tres veces.
  - g) Existen además:
    - adjetivos multiplicativos de tres terminaciones, formados con el sufijo -πλουσιος
- Ej.: τριπλουσιος, -η, -ου, triple
- adjetivos proporcionales de dos terminaciones, formados con el sufijo -πλασιών

Ej.: □κατονταπλασίον, –ον, el ciento por uno (Mc 10,30)

- sustantivos numerales, derivados de la raíz de los numerales cardinales:

Ej.: □ τριάς, –άδος, la tríade.

h) En el N.T., el numeral ες reemplaza, a veces, al pronombre τις y viene a ser un artículo indeterminado.

Ejs.: ες γραμματεύς (Mt 8,10)

περωτήσω μς □να λόγον (Mc 11,29)

### § 161—El período hipotético

En latín existen tres tipos de período hipotético; 1) real; 2) posible; 3) irreal. En griego, en cambio, se dan *cuatro*:

1) - real

2) - eventual

3) - posible

4) - irreal

#### 1) - Real

El período hipotético real es el que indica la condición como real y la consecuencia como segura y necesaria. En la primera frase (prótasis), la que indica la condición o hipótesis, se utiliza el Indicativo, precedido por ε□. En la segunda frase (apódosis), que indica la consecuencia, se utiliza también el Indicativo, o también el Imperativo o uno de los tipos de Subjuntivo o de Optativo utilizados en las proposiciones principales (exhortativo, dubitativo, potencial), sin partícula alguna introductiva.

Ej.: ε τις μς ε□αγγελίζεται... □νάθεμα □στω = si alguno os anuncia un evangelio....sea anatema (Gal 1,9).

#### 2) - Eventual

En este caso, la condición es presentada como incierta, más o menos probable; pero si ésta se verifica (como piensa el que habla o escribe), la consecuencia es considerada como segura.

Para este tipo de período hipotético en la prótasis se utiliza la partícula □άν1 con el Subjuntivo (Presente o Aoristo o Perfecto); en la apódosis, generalmente el Indicativo Presente o Futuro (o Imperativo o los Subjuntivos mencionados para el primer tipo), sin partícula alguna introductiva.

Ej.: νκα προλημθ ... μεις καταρτίσετε τ ν τοιου τον = si alguno fuese sorprendido (en alguna falta)...vosotros corregidle (Gal 6,1).

#### 3) - Posible

En este tipo, tanto la condición como la consecuencia son consideradas como posibles, prescindiendo de si se verifica o no la condición.

En la prótasis se utiliza la partícula ε□ con el Optativo; en la apódosis, la partícula □ν, seguida también del Optativo. En el N.T., el uso de tal período hipotético es muy raro o bien aparece sólo, de él, la prótasis o la apódosis.

Ej.: ε□ γ□ρ πάσχοιτε δι□ δικαιοσύνην, μακάριοι = si sufrieseis a causa de la justicia, dichosos vosotros (I Pe 3,14).

ος π σου παρει ναι, ε□ τι □χοιεν πρ□ς □μέ = ... los cuales (sería necesario) que se presentasen ante ti, si tuviesen alguna cosa contra mí (Hch 24,19).

#### 4) - Irreal (o imposible)

Tiene lugar este cuarto tipo, cuando se presenta una hipótesis incompatible con la realidad presente o pasada: la consecuencia es, por tanto, imposible.

El período hipotético irreal se construye con el Indicativo de los tiempos históricos, tanto en la protásis como en la apódosis, precedidos de ε□ en la prótasis y de □ν en la apódosis (pero la partícula □ν puede faltar).

Ej.: ε□ γ□ρ □δόθη νόμος □ δυνάμενος ζ ποιήσαι... κ νόμου ν ν □ δικαιοσύνη = si fuese dada una ley capaz de vivificar....., la justicia vendría de la Ley (Gal 3,21).

Cuando se identifica un período hipotético de la irrealidad, en un pasaje griego, la traducción italiana/castellana deberá hacerse conforme a las reglas de la sintaxis italiana/castellana sobre el período hipotético, es decir, utilizando el Imperfecto o el Pluscuamperfecto próximo al Subjuntivo y los tiempos correspondientes del Condicional (en el ejemplo citado, Gal 3,21: “*Si hubiese sido dada una ley capaz de vivificar, entonces la justicia *habría* (venido) de la ley*”).

Para captar el significado de este distinto uso de los modos, en el período hipotético, puede ser útil observar que, mientras en italiano/castellano el caso de la realidad y el de la irrealidad son dos polos extremos y opuestos, y este contraste se manifiesta también en las diversas construcciones (Indicativo para la realidad; Subjuntivo y Condicional, para la irrealidad), en griego no interesa tanto la lógica de los hechos objetivos, cuanto la lógica del que habla (o escribe). Así el período de la realidad y el de la irrealidad tienen casi la misma construcción (con el Indicativo), porque ambos expresan, para el que habla, un dato de hecho.

Obsérvese, para mayor claridad, el siguiente cuadro-compendio:

I	tipo - Realidad	-	Prót. ε□ Apód. /	+ <b>Indic.</b> + <b>Indic.</b> (o también <b>Subj.u Opt.</b> )
II	tipo - Eventualidad	-	Prót. □áv Apód. /	+ <b>Subj.</b> + <b>Indic.Pres.o Fut.</b> (o también <b>Subj.u Opt.</b> )
III	tipo - Posibilidad	-	Prót. ε□ Apód. □v	+ <b>Opt.</b> + <b>Opt.</b>
IV	tipo - Irrealidad	-	Prót. ε□ Apód. □v	+ Indicativo de los tiempos históricos + » » » » »

### VOCABULARIO 40º

□ βόθυνος, ου	el foso, el pozo
τ□ □θος, ους	la costumbre, el hábito
□ ε□κών, όνος	la imagen, la forma
□ κλάδος, ου	el ramo
□ κόκκος, ου	la semilla, el grano
τ□ κρίνον, ου	el lirio, la flor
□ μονή, η ς	la demora, la estancia
τ□ πάσχα (indeclinable)	la Pascua
τ□ πετεινόν, ου	el pájaro, el volátil
□ σεισμός, ου	el terremoto, la tempestad
□ σι τοϛ, ου	el grano, el trigo
πρόδηλος, ον	evidente
□ ξώτερος, α, ον	externo, de fuera
□ νώτερον (adv.)	sobre, antes
λίαν (adv.)	mucho, bastante
σφόδρα (adv.)	mucho
□ γωνίζομαι	combato, me esfuerzo

t. Tema

**Indic.** Indicativo

**Subj.** Subjuntivo

**Opt.** Optativo

**Pres.** Presente

**Fut.** futuro



διηγέομαι	refiero, narro
δοκιμάζω	discierno, demuestro, valúo
□λκω, □λκύω	traigo, tiro
□μπίπτω	caigo en
καρποφορέω	produzco fruto
κατανοέω	considero, observo
κατασκηνόω	habito, me refugio, aguardo
παραδέχομαι	recibo, acojo
παρατηρέω	observo, custodio
προσαναβαίνω	me acerco, subo hacia
σιωπάω	callo
□ψόω	elevo

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. κρίνατε ε δίκαιόν στιν, νόπιον του θεου, μω ν κούειν μ λλον του θεου. 2. λπίκαμεν π θε ζω ντι, ς σι σωτ ρ πάντων νθρώπων, μάλιστα πιστω ν. 3. κα□ □κούσαντες ο μαθητα πεσον π πρόσωπον α τω ν κα φοβήθησαν σφόδρα. 4. χάριν λίαν τι ε ρηκα κ τω ν τέκνων σου περιπατου ντας ν ληθεί. 5. ταν κληθ ς, πορευθε□ς □νάπεσε ε□ς τ□ν □σχατον τόπον, □να □ταν □λθ□ □ κεκληκώς (el que ha invitado) σε ρει σοι, φίλε, προσανάβηθι νώτερον. 6. ο δ υ ο τη ς βασιλείας κβληθήσονται ε ς τ σκότος τ ξώτερον. 8. ο τε μ ο δατε, ο τε τ νπατέρα μου. ε μ δειτε, κα τ νπατέρα μου ν δειτε. 9. ν πιστεύς ς, ψ τ ν δόξαν του θεου. 10. Κύριε, ε□ κεκοίμηται σωθήσεται. 11. ν μ κόκκος του σίτου πεσ νε ς τ ν γη ν ποθάν, α τ ς μόνος μένει. ν δ ποθάν, πολ ν καρπ ν φέρει. 12. Κύριε, ε ς δε, ο κ ν πέθανεν δελφός μου. 13. ν ψωθω κ τη ς γη ς, πάντας □λκύσω πρ□ς □μαντόν. 14. μακάριοί □στε □□ν ποιη τε ταυ τα. 15. ν τ ο κί του πατρός μου μονα πολλαί ε σιν· ε δ μή, ε πον ν μι ν τι πορεύομαι τοιμάσαι τόπον μι ν; 16. ε κ του κόσμου τούτου ν βασιλεία μή, ο μο γωνίζοντο ν. 17. κα κει νοί ε σιν ο π τ ν γη ν τ□ν καλ□ν σπαρέντες, ο τινες κούουσι τ ν λόγον κα παραδέχονται κα καρποφορου σιν ν τριάκοντα κα ν ξήκοντα κα ν κατόν. 18. κα τε γένετο τω ν δώδεκα, ο γονει ς Ιησου νέβησαν κατ τ θος ε ς Ιερουσαλ μ τ ορτ του πάσχα. 19. ε πον ο Ιουδαιοι πρ ς α τ ν· πεντέκοντα τη ο πω χεις κα Αβρα μ ώρακας; ε πενα τοι ς Ιησου ς μ ν μ ν λέγω μι ν, πρ□ν<sup>1</sup> Αβρα μ γενέσθαι γ ε μί. 20. κα ποκριθε ς ε πεν· λέγω μι ν, □□ν ο□ μαθηταί μου σιωπήσουσιν<sup>2</sup>, ο□ λίθοι κράξουσιν.

## LECCIÓN TRIGESIMOPRIMERA

### § 162—Proposiciones finales: peculiaridades neotestamentarias

En el griego clásico, como ya se ha dicho, las proposiciones finales son introducidas por las conjunciones □να, □ς y □πως (cfr. § 79). En el N.T. es más frecuentemente utilizada □να, seguida del Subjuntivo; □ς por el contrario, se encuentra sólo en Hch 20,14, ni siquiera atestiguada en todos los MSS. Con bastante frecuencia se usa □πως. Con finales que se refieren al futuro se puede encontrar el Indicativo, en vez del Subjuntivo (del que no existe Futuro); cfr. Jn 7,3; Hch 21,26; I Cor 9,18.

- Ejs.:
- να δ ε δη τε □τι... = a fin de que sepáis que... (Mc 2,20)
  - να μαρτυρήσ περ του φωτός = a fin de que diese testimonio respecto de la luz (Jn 1,9).

<sup>1</sup> πρίν (antes que): subj. temporal, frecuentemente con el AC. y el Inf.

<sup>2</sup> En el griego de la κοινή se encuentran ejemplos que revelan incertidumbre en el uso de la partícula ε□ (con el Sub.: cfr. II Ts 2,12) y □άν (con el Indic. presente o futuro: cfr. también I Jn 5,15).

- να τος π νόμου εξαγοράς = a fin de que rescatase a los que estaban bajo la ley (Gal 4,5)
- πως α τ ν νελω σιν = para poder matarlo (Hch 9,24)

Cuando se suceden varias finales, pueden utilizarse conjunciones diversas, que se alternan en atención a la variedad:

- Ejs.: - να... μηνύς, πως πιάσωσιν ατόν = (habían dado orden de) que lo denunciase, con el fin de que ellos lo prendiesen (Jn 11,57);
- πως διαμαρτύρηται α τοις, να μ κα α το λθωσιν ες τ ν τόπον του τον = para que les diese testimonio, a fin de que no viniesen también ellos a aquel lugar (Lc 16,28).

Las finales negativas son introducidas por el simple μή (cfr. el latino *ne*), seguido del Subjuntivo, o también por να μή (cfr. Mt 17,27; Mc 13,36) o también por πως μή (cfr. Hch 20,16; I Cor 1,29). En vez del Subjuntivo se encuentra el Indicativo en Jn 7,3; Hch 21,24; I Cor 9,18. Cuando el μή va seguido de πώς o πότε, adquiere un marcado matiz de eventualidad que se quiere evitar “por miedo de que tal vez”...”, “por temor a que una u otra vez no suceda que...”: (cfr. Mt 25,9; II Cor 9,4).

El griego utiliza proposiciones finales después de los verbos que significan esfuerzo, voluntad, posibilidad, más de lo que sucede en italiano/castellano.

- Ejs.: - γρηγορει τε κα προσεύχεσθε, να μ ε σέλθητε ες πειρασμόν = velad y rogad no caer en tentación (Mt 26,41);
- ο κ ε μ κανς να μου π τ ν στέγην ε σέλθς = no soy digno de que tú entres bajo mi techo (Mt 8,8). Otras veces la final contiene un matiz de deber (cfr. Mc 5,23; II Cor 8,7; Ef 5,33; Gal 2,10; Col 2,4).

Para expresar una prohibición, puede utilizarse el Imperativo Presente, precedido de μή, o también el Subjuntivo Aoristo, igualmente precedido de μή: el primero prohíbe que se continúe realizando una acción ya comenzada; el segundo prohíbe que se comience a realizar una acción nueva (cfr. § 58 y 71).

### § 163—Pronombres o adjetivos indefinidos o interrogativos

Dos pronombres, uno interrogativo, el otro indefinido, tienen los mismos temas: τι-/τιν-.

#### Pronombre indefinido

Temas: τι-/τιν- (alguno/a, algo)			
		M./F.	N.
Sing.	NOM.	τίς	τί
	GEN.	τινός	τινός
	DAT.	τινί	τινί
	AC.	τινά	τί
Plur.	NOM.	τινές	τινά
	GEN.	τινω ν	τινω ν
	DAT.	τισί(ν)	τισί(ν)
	AC.	τινάς	τινά

#### Pronombre interrogativo

Temas: τι-/τιν- (¿quién? ¿cuál? ¿qué cosa?)			
		M./F.	N.
Sing.	NOM.	τίς	τί
	GEN.	τίνος	τίνος
	DAT.	τίνι	τίνι
	AC.	τίνα	τί
Plur.	NOM.	τίνες	τίνα
	GEN.	τίνων	τίνων
	DAT.	τίσι(ν)	τίσι(ν)

AC.

τίνας

τίνα

**Otros pronombres o adjetivos interrogativos:**

-ποιος, -α, -ον	= ¿cuál?
-πόσος, -η, -ον	= ¿cuán grande?
-πότερος, -□, -ον	= ¿cuál de los dos? (no presente en el N.T.)
-πηλίκος, -η, -ον	= ¿de qué edad? (no presente en el N.T.)

**Otros pronombres o adjetivos indefinidos:**

-□λλος, -η, -ο	= otro
-□μότερος, -□, -ον	= el uno y el otro
-□τερος, -□, -ον	= el otro
-ο□δέτερος, -□, -ον	= ninguno de los dos (no presente en el N.T.)
-□καστος, -η, -ον	= cada uno
-□κάτερος, -□, -ον	= cada uno de los dos (no presente en el N.T.)
-ποιός, -ά, -όν	= de una cierta cualidad (no presente en el N.T.)
-ποσός, -ή, -όν	= de una cierta grandeza (no presente en el N.T.)
-πηλίκος, -η, -ον	= de una cierta edad (cuán grande - Gal 6,11; Heb 7,4)

**Pronombre relativo indefinido**

El pronombre indefinido se combina con el relativo, formando el *relativo indefinido* □στις, □τις, □τι (que, cualquiera, el cual) que se declina en sus dos componentes.

□ς + τίς = □στις (que, cualquiera, el cual)			
	M.	F.	N.
<b>Sing. NOM.</b>	□στις	□τις	□τι/□τι
<b>GEN.</b>	ο τινος/□του	στινος	ο τινος/□του
<b>DAT.</b>	τινι/□τ□	τινι	τινι/□τ□
<b>AC.</b>	□ντινα	□ντινα	□τι/□τι
<b>Plur. NOM.</b>	ο□τινες	α□τινες	□τινα/□τα
<b>GEN.</b>	ντινων/□των	ντινων	ντινων/□των
<b>DAT.</b>	ο στισι(ν)/□τοισι(ν)	α στισι(ν)	ο στισι(ν)/□τοισι(ν)
<b>AC.</b>	ο□στινας	□στινας	□τινα/□τα

**OBSERVACIONES**

- a) El pronombre *indefinido* (uno/a, alguno/a; neutro: algo, alguna cosa) es enclítico en todas sus formas; pero cuando se encuentra aislado o cuando asume el acento de enclisis (cfr. § 37) lleva acento en la sílaba final. El “grupo de enclisis” (palabra ortotónica - palabra que conserva su acento, cualquiera que sea su posición en la frase, frente a las palabras enclíticas y proclíticas, que lo pierden, - + enclítica) se comporta, desde el punto de vista del acento, como si se tratase de una única palabra, sujeta a la ley del trisilabismo (cfr. § 3). Por tanto, cuando la palabra ortotónica tiene el acento antes de la tercera última sílaba del “grupo de enclisis”, se hace necesaria la presencia de un acento secundario, denominado acento de enclisis.

Ej.: □νθρώπου τινός = de un hombre.

- b) el pronombre *interrogativo* (¿quién? ¿qué cosa?) lleva, por el contrario, el acento agudo en la sílaba del tema y no lo cambia en grave en las formas monosílabas, como exigiría la regla, en el curso de la frase.
- c) El pronombre relativo indefinido se utiliza en el N.T. sólo en las siguientes formas:
- NOM. masc. y fem., sing. y plur.
  - NOM. y AC. neutro, sing. y plur.
  - GEN. sing., en la forma abreviada □του

Ej.: ἕως ἄτου = hasta que (cfr. Mt 5,25; Jn 9,18).

- d) Los indefinidos y los interrogativos pueden ser utilizados con la función de pronombres, pero también con la de adjetivos. Esto aparece también claramente en algunos pasajes del N.T.

En particular, el adjetivo indefinido τίς asume casi el valor de artículo indeterminado.

Ej.: – ἄνθρωπος τίς = un hombre (Lc 15,11).

– κριτής τίς = un juez (Lc 18,2).

Para el uso del interrogativo con función de adjetivo, cfr. los siguientes pasajes:

– τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν = ¿qué hombre de entre vosotros...? (Lc 15,4)

– τίς γυνή = ¿qué mujer...? (Lc 15,8)

- e) El indefinido, siendo enclítico, rara vez se encuentra al principio de la frase; pero si esto ocurre lleva normalmente el acento (cfr. Fil 1,15; I Tm 5,24).

### § 164—Pronombres, adjetivos y adverbios correlativos

Cinco categorías de pronombres-adjetivos entre los ya tratados (y los adverbios que de ellos derivan) pueden encontrarse relacionados entre sí: por tal motivo son definidos “correlativos”.

En el recuadro paradigmático que sigue, son indicados exclusivamente los que se hallan presentes en el N.T., de número bastante reducido, respecto a su uso en el griego clásico.

#### Pronombres y adjetivos correlativos presentes en el N.T.

Interrogativos directos e indirectos	Indefinidos	Demostrativos	Relativos	Relativos e interrog. indirectos
τίς, τί ¿quién? ¿cuál?	τίς, τί alguno  algo	ὁδε, ὅδε, τόδε οὗτος, αὐτός, τούτος éste  κεῖνος, -ή, -ο aquél	ὁς, ὃς, ὅς que,el cual	ὅστις, ὅτις,  ὅτι cualquiera quien,el cual
		ὁ ἄλλος, -ο, -ον otro,el uno de los dos		
		τοσοῦτοι, -αὐτά, -αὐτά tan grandes	ὅσοι, -αί, -α cuantos	
πόσος, -ή, -ον ¿cuán grande?		τοσοῦτος, -αὐτή, -οὗτος(v) tan grande	ὅσος, -ή, -ον cuanto	
ποῖος, -α, -ον ¿cuál?		τοιόσδε, -άδε, -όνδε tal  τοιούτος -αὐτή, -οὗτος(v) tal	οἷος, -οῖος, -οῖον cual	ποῖος, -α, -ον de cualquier cualidad, cuál, qué
[πηλίκος, -ή, -ον ¿de qué edad? ¿de qué impor- tancia?,¿de qué	πηλίκος, -ή, -ον de cierta edad, cuan  grande	τηλικούτος, -αὐτή, -οὗτος(v) de tal edad,tan grande,tan fuerte	ὅλικος, -ή, -ον de igual edad de igual impor-  tancia,cual, cuán grande	[ὅπηλίκος, -ή, -ον de qué edad,de qué importancia]

grandeza?]				
------------	--	--	--	--

### Adverbios correlativos en el **N.T.**

Interrogativos directos e indirectos	Indefinidos (enclíticos)	Demostrativos	Relativos	Relativos indefinidos e interr. indir.	Negativos
που , ¿dónde?	πού, en cualquier lugar	<input type="checkbox"/> νθάδε, aquí κει , allí α του , aquí	ο , donde	<input type="checkbox"/> που, donde	
πόθεν ¿de dónde?		<input type="checkbox"/> νθεν, desde aquí ντεν θεν, de aquí κει σε, de allí	<input type="checkbox"/> θεν, de donde		
		<input type="checkbox"/> νθάδε, aquí κει σε, allí			
πότε, ¿cuándo?	ποτέ [ <input type="checkbox"/> τέ τοτέ], alguna vez, en algún tiempo	πότε, entonces	<input type="checkbox"/> τε, <input type="checkbox"/> νικά, cuando <input type="checkbox"/> νικά <input type="checkbox"/> ν, cuando, si acaso ε΄ως, hasta que	<input type="checkbox"/> πότε, cuando	μήποτε ο <input type="checkbox"/> δέποτε, μηδέποτε jamás
πως ¿cómo?	πώς, de algún modo	ο <input type="checkbox"/> τω(ς), así	<input type="checkbox"/> ς, <input type="checkbox"/> σπερ, como	<input type="checkbox"/> πως, como (cfr. Lc 24,20)	ο δαμως, μηδαμως, de ningún modo.

### § 165—Proposiciones interrogativas directas: usos específicos en el **N.T.**

Las proposiciones interrogativas directas (es decir, las que expresan directamente la pregunta) pueden ser:

- simples, si están constituidas por una sola proposición;
- retóricas, si la partícula introductoria deja prever la respuesta;
- disyuntivas, si están constituidas por dos o más proposiciones.

En todos los casos, concluyen con el signo de interrogación y se consideran, desde el punto de vista sintáctico, siempre o comúnmente oraciones principales, que utilizan prevalentemente el modo Indicativo.

Son introducidas por uno de los siguientes modos:

- 1) Con un pronombre, un adjetivo o un adverbio interrogativo:  
 Τίς (¿quién?), τί (qué cosa?), ποιός (¿cuál?), πόσος (¿cuánto?), πως (¿cómo?), που (¿dónde?), πόθεν (¿de dónde?), τί ο δι  τί (¿por qué?), ποσάκις (¿cuántas veces?), etc.
- 2) Con una partícula que subraya la pregunta, sobre todo en el caso de las interrogativas retóricas:  
 – μή: cuando la pregunta implica o se espera una respuesta *negativa*:  
 Ej.: μή τινος  στερήσατε = ¿os faltó algo? (Lc 22,35)  
 En lugar de μή puede encontrarse μήτι, con el mismo valor (cfr. Jn 4,29; II Cor 12,18).  
 Excepcionalmente se encuentra en lugar de μή, ρα (cfr. Lc 18,8; Gal 2,17).

En este último pasaje, sin embargo, podría tratarse de otra partícula (cfr. aparato crítico de Nestle).

– cuando la respuesta que se presupone es *positiva*:

ο□/ο□κ

–

ο□χ/ο□χί

Ej.: ο χ θε ς ξελέξατο το ς πτωχο ς τ κόσμ□ = ¿acaso no eligió Dios a los pobres según el mundo...? (Sant 2,5); cfr. también II Cor 12,18, la segunda pregunta.

– ε□: se encuentra a veces en el N.T., cuando la pregunta es verdaderamente tal, es decir, cuando se pregunta una cosa que no se sabe y, por tanto, no se puede prever la respuesta:

Ejs.: – κύριε, ε□ ολίγοι σ□ζόμενοι; = Señor, ¿son pocos los que se salvan? (Lc 13,23)

– ε ξεστιν τοι ς σάββασιν θεραπευσαι = ¿es lícito curar en sábado? (Mt 12,10)

Clásicamente, esto no es un uso correcto; tal vez deriva de los LXX (donde podría ser un semitismo). El griego clásico en este caso, utilizaría la partícula  $\epsilon\iota$ , que está ausente en todo el griego bíblico. La mayoría de las veces, de hecho, la interrogación de este tipo se formula sin partícula alguna y el carácter interrogativo aparece por el tono de la voz o –en caso de escritura– por el signo interrogativo:

Ej.: – βλέπεις τὰ τας τ□ς μεγάλας ο□κοδομάς; = ¿ves estas grandes construcciones? (Mc 13,2); cfr. también Mc 14,61; Mt 13,28; Gal 3,2; I Cor 1,13.

## OBSERVACIONES

a) μή, usada como partícula interrogativa, no debe confundirse con la misma usada como negación, en cuyo caso se utiliza en proposiciones que tienen el verbo en un modo diverso del Indicativo. Las interrogativas directas, en cambio, llevan generalmente, en el N.T., el Indicativo.

b) Cuando el μή interrogativo va seguido de la negación ο□ (o ο□κ), esta última niega el verbo o la palabra que viene inmediatamente después y los transforma en su contrario:

Ejs.: – μή ο κ χομεν ξουσίαν φαγει ν κα πει ν; = ¿no tenemos acaso nosotros el derecho a comer y beber? (I Cor 9,4s.)

– μή γ□ρ οικίας ο□κ □χετε ε□ς τ□ □σθίειν κα□ πίνειν, = ¿no tenéis acaso casas para comer y beber? (I Cor 11,22)

La respuesta que se intuye es: “no es verdad (μή) que no (ο□χ) la tenemos”; por tanto, “la tenemos”.

c) Cuando la interrogativa directa tiene un significado dubitativo, que se refiere al deber –de quien pregunta– de hacer o no hacer una cosa, presenta frecuentemente el Subjuntivo Aoristo (más raramente el Subjuntivo Presente o Indicativo Futuro):

Ejs.: δω μεν μ δω μεν = ¿debemos darlo o no darlo? (Mc 12,14)

σ ε ρχόμενος τερον προσδοκω μεν = ¿eres tú el que debe venir o debemos esperar a otro?, Mt 11,3 (cfr. también Mc 6,37)

d) Es preciso no confundir el uso de ε□, como partícula interrogativa, con el de la misma, como conjunción hipotética, en la prótaxis de los períodos hipotéticos (cfr. § 161).

e) Por lo que se refiere a las interrogativas directas disyuntivas, cfr. los ejemplos siguientes, en los cuales se percibe que la primera de las dos preguntas, generalmente no va precedida de partícula alguna, mientras que la segunda es introducida por □ (o, o bien).

---

Nestle cfr. Apéndice VI

N.T. Nuevo Test.

Ejs. ejemplos

cfr. ve, véase

- Ejs.: – δέομαί σου περ τίνος προφήτης λέγει του το; περ αυτου □ περ □ τέρου τινός = te ruego, ¿de quién dice esto el profeta? ¿De sí mismo o de otro? (Hch 8,34).  
 – Τί ο ν τ περισσ ν του Ιουδαίου τίς φέλεια τη ς περιτομη ς; = ¿cuál es la ventaja del Judío o cuál la utilidad de la circuncisión? (Rm 3,1)

### § 166—Proposiciones interrogativas indirectas: usos específicos en el N.T.

Las interrogativas indirectas son proposiciones subordinadas, introducidas por una regente, cuyo verbo expresa una pregunta o presenta una duda, en cuyo caso son denominadas, precisamente, dubitativas. Utilizan los mismos tiempos y modos que tendrían si fuesen independientes; es decir, como si la pregunta fuese formulada directamente.

Es raro el uso, en el N.T., del denominado “optativo oblicuo”, dependiente de un tiempo histórico en la regente (cfr. Apéndice II).

Las interrogativas indirectas son introducidas por:

- 1) Un pronombre o adverbio interrogativo (cfr. § 163):

Ejs.: – πάλιν ο ν ρώτων α τ ν ο Φαρισαι οι πω ς □ νέβλεψεν = los Fariseos, pues, le preguntaron de nuevo cómo había adquirido la vista (Jn 9,15).

– μ μεριμν τε τί φάγητε = no andéis preocupados sobre qué comeréis (Mt 6,25).

- 2) 2) La partícula interrogativa ε□, seguida del mismo tiempo y modo que tendría la interrogativa directa:

Ej.: – Πιλ τος □ θαύμασεν ε□ □ δη τέθνηκεν, κα□ ... □ πηρώτησεν ε□ πάλαι □ πέθανεν = Pilato se maravilló de que ya hubiese muerto y (llamado el centurión) le interrogó si hacía tiempo que había muerto (Mc 15,44).

- 3) μή ο μή πως, si la interrogativa indirecta es *negativa*:

Ej.: – σκόπει ο ν μ τ φω ς □ ν σο□ σκότος □ στιν = procura, pues, que la luz que hay en ti no se convierta en tiniebla (Lc 11,35).

Una sola vez se encuentra, en el N.T., la construcción clásica de las interrogativas dobles. El pasaje en cuestión es Jn 7,17, donde se usan πότερον... □... Habitualmente, la primera interrogación queda sin partícula, como en el caso de las interrogativas *directas* disyuntivas.

### VOCABULARIO 41º

τ□ γαζοφυλάκιον, ου	el tesoro, la tesorería
□ γεωργός, ου	el campesino
τ□ δω μα, δώματος	la casa, el techo, la terraza
□ πιγραφή, η ς	la inscripción, el epígrafe
□ παρρησία, ας	la libertad de hablar, la franqueza
□ περιτομή, η ς	la circuncisión
□ προφητεία, ας	la profecía
□ χαλκός, ου	el cobre, el bronce, el dinero
□ χρεία, ας	la utilidad, la necesidad
□ πουράνιος, ον	perteneciente al cielo, celeste
ποταπός, ή, όν (ático: ποδαπός)	de qué cualidad, de qué país, cuán grande
χοϊκός, ή, όν	hecho de tierra, terreno
μηκέτι (adv.)	no más
ναί (adv.)	sí, ciertamente
ο□αί (interj.)	¡ay!
□ ναιρέω	mato, hago desaparecer

Ej. ejemplo

adv. adverbio

interj. interjección

□κω	llego, vengo
μέλλω (seguido de Inf.)	estoy a punto de
μνημονεύω	me acuerdo, recuerdo
□δηγέω	guió, conduzco
□πάρχω	comienzo, soy

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. υ ζ του νθρώπου λθεν ε ζ τ ν κόσμον, να π ς πιστεύων χ ζω να ώνιον. 2. μηκέτι μάρτανε, να μ χει ρόν σοί τι γένηται. 3. ταυ τα λέγω να μει ς σωθη τε. 4. πυνθάνοντο παρ τω ν ποστόλων· ν ποί δυνάμει ν ποί νόματι ποιήσατε του το μει ς; 5. τίς στιν μήτηρ μου, κα τίνες ε σ ν ο δελφοί μου; 6. ταν λθ κύριος του μπελω νος, τί ποιήσει τοι ς γεωργοι ς κείνοις; 7. κα ε πεν πρ ς α τ ν μήτηρα του · τέχνον, τί ποιήσας μι ν ο τως; 8. τί σημει ον ποιει ς, να δωμεν κα πιστεύσωμέν σοι; 9. τίνα ζητει τε; 10. δ π του δώματος μ καταβάτω μηδ ε σελθέτω ραί τι κτη ς ο κία ς α του . 11. καταβέβηκα π του ο ρανου να ποιω τ θέλημα του πέμψαντός με. 12. κα λέγει α τοι ς· τίνος ε κ να τη κα πιγραφή; 13. π ς ο κος ο κοδομει ται πό τινος. 14. τίνι μοιώσω τ ν γενε ν ταύτην; 15. ε δομέν τινα ν τ □νόματί σου □κβάλλοντα δαιμόνια. 16. τινω ν νθρώπων α μαρτία πρόδηλοί ε σιν. 17. ο κ ο δας πόθεν ρχεται κα που πάγει. 18. κα διηγήσαντο α τοι ς ο δόντες πω ς γένετο τ δαιμονιζομέν . 19. κα παρετήρουν α τ νε τοι ς σάββασιν θεραπεύσει α τόν. 20. κα θεώρει Ιησου ς πω ς χλος βάλλει χαλκ νε ζ τ γαζοφυλάκιον. 21. τί γ ρ ο δας, γύναι, ε τ ν νδρα σώσεις; 22. δοκιμάζετε τ πνεύματα, ε κ του θεου στίν. 23. μνημόνευε πω ς ε ληφας κα κουσας. 24. αυτο ς παράζετε ε σ τ ν τ πίστει. 25. μ σ μείζων ε του πατρ ς μω ν □ Ιακώβ; 26. μήτι δύναται (puede) τυφλ ς τυφλ ν δηγει ν ο χ μφότεροι ε ς βόθυνον μπεσου νται; 27. ο χ ο δέκα καθαρίσθησαν; ο δ ννέα που ; 28. πρω τος νθρωπος κγη ς χοϊκός, δεύτερος νθρωπος ξο ρανου . ο ο ς □ χοϊκός (□στιν), τοιου τοι κα ο χοϊκοί, κα ο ο ς πουράνιος, τοιου τοι κα ο πουράνιοι. 29. δ νδ Φαρισαι ο ς ε πεν ν αυτ λέγων· ο τος ε ν προφήτης, γίνωσκεν ν τίς κα ποταπ γυν τις πτεται α του , □τι □μαρτολό ς □στιν. 30. κα □ □ τι □ ν α □ τήσητε □ ν τ νόματί μου του το ποιήσω, να δοξασθ πατ ρ ν τ υ .

## LECCIÓN TRIGESIMOSEGUNDA

### § 167—Conjugación de los VERBOS en –μι

Junto a la conjugación de los verbos que en la I pers. singular del Presente Indicativo Activo “terminan” en –ω, ha quedado huella, en griego, de la antigua conjugación en –μι. De ella proviene la habitual denominación «verbos en –μι» a esta mencionada categoría de verbos.

La característica fundamental de los verbos en –μι es la de unir las desinencias directamente al T.V., sin vocal temática, en el Presente, en el Imperfecto Indicativo y en algunas formas del Aoristo (conjugación aтемática); todos los otros tiempos, por el contrario, se forman normalmente, como los verbos en –ω.

Ejs.: τίθη –μι, pongo T.P. τίθε– II pers. pl. τίθε–τε  
 δίδω –μι, doy » » δίδο– II pers. pl. δίδο–τε

Por el contrario, los verbos en –ω, como es conocido, en el Presente y en el Imperfecto Indicativo insertan la vocal temática antes de la desinencia.

---

Inf. Infinitivo  
 pers. persona  
 T.V. tema verbal  
 T.P. tema del Presente  
 pl. plural





			<b>M.</b>	τιθείς	-έντος	que pone
			<b>F.</b>	τιθει σα	-είσης	ponente
			<b>N.</b>	τιθέν,	-έντος	Poniendo
<b>IMPERFECTO ACTIVO</b>						
INDICATIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	<input type="checkbox"/> τιθη-ν	yo ponía	
		II	»	<input type="checkbox"/> τιθεις	tú ponías	
		III	»	<input type="checkbox"/> τιθει	él ponía	
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	<input type="checkbox"/> τιθε-μεν	nosotros poníamos	
		II	»	<input type="checkbox"/> τιθε-τε	vosotros poníais	
		III	»	<input type="checkbox"/> τιθε-σαν	ellos ponían	
<b>τίθημι = pongo [101]. T.V. θη-/θε- T.P. τιθη-/τιθε-</b>						
<b>PRESENTE MEDIO-PASIVO</b>						
INDICATIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	τίθε-μαι	yo soy puesto/me pongo/pongo por/para mí	
		II	»	τίθε-σαι	tú eres puesto/te pones/pones por/para ti	
		III	»	τίθε-ται	él es puesto/se pone/pone por/para sí	
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	τιθέ-μεθα	nosotros somos puestos/nos ponemos/ponemos por/para nosotros	
		II	»	τίθε-σθε	vosotros sois puestos/os ponéis/ponéis por/para vosotros	
		III	»	τίθε-νται	ellos son puestos/se ponen/ponen por/para sí	
SUBJUNTIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	τιθω -μαι	que yo sea puesto/me ponga/ponga por/para mí	
		II	»	τιθ	que tú seas puesto/te pongas/pongas por/para ti	
		III	»	τιθη -ται	que él sea puesto/se ponga/ponga por/para sí	
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	τιθώ-μεθα	que nosotros seamos puestos/nos pongamos/ pongamos por/para nosotros	
		II	»	τιθη -σθε	que vosotros seáis puestos/os pongáis/ pongáis por/para vosotros	
		III	»	τιθω -νται	que ellos sean puestos/se pongan/pongan por/ para sí	
OPTATIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	τιθεί-μην	yo sería puesto/me pondría/pondría por/para mí	
		II	»	τιθει -ο	tú serías puesto/te pondrías/pondrías por/para ti	

**NOM.** Nominativo

**GEN.** Genitivo

**M.** Masculino

**F.** Femenino

**N.** Neutro

		III	»	τιθει –το	él sería puesto/se pondría/pondría por/para sí
	Plur.	I	pers.	τιθεί–μεθα	nosotros seríamos puestos/nos pondríamos/pondríamos por/para nosotros
		II	»	τιθει –σθε	vosotros seríais puestos/os pondríais/ pondríais por/para vosotros
		III	»	τιθει –ντο	ellos serían puestos/se pondrían/pondrían por/para sí
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	τίθε–σο	seas puesto tú/ponte/pon por/para ti
		III	»	τιθέ–σθω	sea puesto él/se ponga/ponga por/para sí
	Plur.	II	pers.	τίθε–σθε	sed puestos vosotros/poneos/poned por/para vosotros
		III	»	τιθέ–σθων	sean puestos ellos/pónganse/pongan por/para sí
INFINITIVO				τίθε–σθαι	ser puesto/ponerse/poner por/para sí
PARTICPIO				NOM	GEN.
		M.		τιθέ–μενος, –ένου	que es puesto/puesto
		F.		τιθε–μένη, –ένης	que se pone
		N.		τιθέ–μενον, –ένου	que pone por/para sí
IMPERFECTO MEDIO–PASIVO					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> τιθέ–μην	yo era puesto/me ponía/ponía por/para mí
		II	»	<input type="checkbox"/> τίθε–σο	tú eras puesto/te ponías/ponías por/para ti
		III	»	<input type="checkbox"/> τίθε–το	él era puesto/se ponía/ponía por/para sí
	Plur.	I	pers.	<input type="checkbox"/> τιθέ–μεθα	nosotros éramos puestos/nos poníamos/poníamos por/para nosotros
		II	»	<input type="checkbox"/> τίθε–σθε	vosotros erais puestos/os poníais/poníais por/para vosotros
		III	»	<input type="checkbox"/> τίθε–ντο	ellos eran puestos/se ponían /ponían por/para sí

Compuestos:  νατίθημι [2]= pongo encima, impongo; dedico; comunico;  ποτίθημι= arrojo fuera, meto en prisión;  πιτίθημι [39]= pongo encima; μετατίθημι [6]= cambio, aparto, trastorno, M. vuelvo la espalda a ...; παρατίθημι [19]= pongo delante, propongo; confío; demuestro; περιτίθημι [8]= pongo alrededor, rodeo, ciño; προστίθημι [18]= pongo junto a, agrego; συντίθημαι [3]= me pongo de acuerdo, establezco;  ποτίθημι [2]= pongo debajo.

### OBSERVACIONES

- a) En el Indicativo act., la II pers. sing. presenta la desinencia –ς, en lugar de la originaria –σι; la III pers. sing. τί–θη–σι < \* τί–θη–τι, por asibilación de la τ de la desinencia; la III pers. plur. τι–θέ–σι no tiene clara explicación: se trata, tal vez, de un fenómeno de vocalización de la –v de la desinencia –ντι (propia también de los verbos en –ω). Hay que notar, por lo demás, la no contracción de ε y α.

act. activo

< deriva de

\* voz no documentada en los textos, reconstruible por deducción

- b) El Optativo act. presenta alternancia en el sufijo modal: -η (sing.); -ι (plur.); el medio lleva -ι- en todas las personas.
- c) La II pers. sing. del Imperativo act. τίθει < \* τιθε-ε, por contracción.
- d) El Infinitivo act. (desinencia -ναι) es siempre paroxítono, siendo la vocal anterior a la desinencia, breve.
- e) El Imperfecto act. presenta la I pers. sing. con vocal larga, mientras la II y la III sing. parecen debidas a contracción: \* □τιθε-εσ > □τίθεις etc.
- f) En el Indicativo, en el Imperativo y en el Imperfecto de la voz Media, II pers. sing., la -ς- intervocálica no cae y, por tanto, no hay lugar a contracción; en el Subjuntivo y en el Optativo Medios, por el contrario, tiene lugar la caída de la -ς- intervocálica.
- g) Tanto el Subjuntivo act. como el Medio contraen la vocal final del tema con la vocal temática (ω/η).
- h) El Part. act. τιθείς < \* τιθε-ντ-ς, se declina como un adjetivo de la II clase en -ντ- ; el Medio, en cambio, como un adjetivo de la I clase de tres terminaciones; adviértase el Gen. plur. fem. (τιθεμένων), que es perispómenon, por analogía con el masculino y con el neutro.
- i) La alternancia entre tema con vocal larga y tema con vocal breve es típica de la conjugación atemática.
- En particular, en las formas del Indicativo Medio, el tema con vocal breve se ha extendido también al singular.
- j) También para la traducción de los verbos en -μι, vale cuanto se ha dicho para la de los verbos en -ω: hecha excepción para el Indicativo, ella tiene valor puramente de ejemplo.

### § 169—Aoristo fortísimo atemático (III) de τίθη-μι

Temas: θη-κ-/θε-				AORISTO ACTIVO	
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□-θη-κα	yo puse
		II	»	□-θη-κα-ς	tú pusiste
		III	»	□-θη-κε (v)	él puso
	Plur.	I	pers.	□-θέ-καμεν/□θε-μεν	nosotros pusimos
		II	»	□-θέ-κα-τε/□θε-τε	vosotros pusisteis
		III	»	□-θη-κα-ν/□θε-σαν	ellos pusieron
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	θω	que yo ponga
		II	»	θς	que tú pongas
		III	»	θ	que él ponga
	Plur.	I	pers.	θω -μεν	que nosotros pongamos
		II	»	θη -τε	que vosotros pongáis
		III	»	θω -σι (v)	que ellos pongan
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	θεί-ην	yo pondría (o pusiera)
		II	»	θεί-ης	tú pondrías
		III	»	θεί-η	él pondría
	Plur.	I	pers.	θει -μεν	nosotros pondríamos
		II	»	θει -τε	vosotros pondrías
		III	»	θει -εν	ellos pondrían
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	θέ-ς	pon tú
		III	»	θέ-τω	ponga él

> da origen a  
etc. et cetera  
Part. Participio  
fem. femenino

	Plur.	II III	pers. »	θέ-τε θέν-των	poned vosotros pongan ellos	
INFINITIVO				θει -ναι	poner/haber puesto	
PARTICPIO				NOM.	GEN.	
		M.		θείς,	-θέντος	que pone o puso
		F.		θει σα,	-θείσης	habiendo puesto
		N.		θέν,	-θέντος	

### OBSERVACIONES

- a) También el Aoristo de τίθη-μι presenta una conjugación atemática.
- b) En el Indicativo act. hay que notar una ampliación constituida por la consonante -κ-, que permanece en las tres personas del singular y del plural en el N.T.; desaparece, por el contrario, en el plural en el griego clásico.
- c) Como en el Presente, también en el Aoristo, el Subjuntivo (act. y medio) es contracto.
- d) También en el Optativo Aoristo act. se da alternancia en el sufijo modal: -η- (sing.); -ι- (plur.);
- e) La forma del Imperativo, II pers. sing. (θέξ), es de origen oscuro.
- f) El Inf. activo es contracto: \* θε-εναί > θει ναι.
- g) En la II pers. sing. del Indicativo, del Optativo y del Imperativo Medio, la -ς- intervocálica cae, dando lugar a la contracción.
- h) Los otros tiempos de τίθη-μι se forman normalmente del T.V. θε-/θη-:

Fut. Act.: θή-σω Fut. Medio: θή-σο-μαι Fut. Pas.: τε-θή-σο-μαι

Aor. Pas.: □-τέ-θη-ν

Perf. Act.: τέ-θει-κα Perf. Medio: τέ-θει-μαι

### VOCABULARIO 42º

<input type="checkbox"/>	α γιαλός, ου	la playa, la costa
<input type="checkbox"/>	□ κανθα, ης	la espina
	Βηθλέμ	Belén
<input type="checkbox"/>	βουλή, η ς	la decisión, la intención
<input type="checkbox"/>	δεξιά, ς (cfr. vocab. 10º)	la derecha
<input type="checkbox"/>	διαφθορά, ς	la corrupción, la muerte
<input type="checkbox"/>	□ Ενώχ	Henoc
<input type="checkbox"/>	κάλαμος, ου	la caña
<input type="checkbox"/>	λυχνία, ας	el candelero, la lámpara
<input type="checkbox"/>	λύχνος, ου	la luz
<input type="checkbox"/>	μόδιος, ου	el modio, medida para áridos
<input type="checkbox"/>	Νικόδημος, ου	Nicodemo
<input type="checkbox"/>	νηστεία, ας	el ayuno
<input type="checkbox"/>	φυλακή, η ς	la prisión, la guardia
α□ στηρός, ά, όν	duro, severo	
□ έξω (adv. y prep. con GEN.)	fuera, fuera de,	
διότι (conj.)	porque, en efecto	

Fut. futuro

Pas. Pasivo

Aor. Aoristo

Perf. Perfecto

prep. preposición

conj. conjunción

□ πασπάζομαι	saludo, abrazo
□ ποσπάω	arranco, aparto
□ σθενέω	soy débil, caigo enfermo
ε□ σπορεύομαι	entro
ε□ χαριστέω	doy gracias, bendigo
κλάω	parto (el pan)
λάμπω	ilumino, hago luz
παραλύομαι	estoy débil, paralizado
πλέκω	entretejo
□ πηρετέω	sirvo
χειροτονέω	constituyo, designo

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. ο πῆσασι τὸν λύχνον π τ ν μόδιον, ἅλλ π τ ν λυχνίαν, κα λάμπει π σιν τοις ντ ο□κί□. 2. μ□ □ρχεται (se lleva) λύχνος να π τ ν μόδιον τεθ ; ο χ να π τ ν λυχνίαν τεθ ; 3. κα□ □που □ν ε□σπορεύετο<sup>1</sup> Ἰησου ς, ν ται ς γοραι ς τίθεσαν το ς σθενου ντας. 4. Ἡρ δης, κρατήσας τ ν Ἰωάννην, πέθετο α τ ν ν φυλακ . 5. φοβούμην γάρ σε, π νθρωπος α στηρ σε , α ρεις ο κ θηκας, κα θερίζεις ο κ σπειρας. 6. κα δο νδρες φέροντες π κλίνης νθρωπον, ς ν παραλελυμένος, κα ζήτηουν α τ ν θει ναι νόπιον α του . 7. μείζονα ταύτης □γάπην ο□δε□ς □χει, □να τις τ ν ψυχ ν θ π ρ τω ν φίλων α του . 8. ποκρίνεται Ἰησου ς τ ν ψυχὴν σου π ρ μου θήσεις; 9. ν ντ τόπ μνημει ον καινόν, ν ο δε ς τέθη. 10. τί θου ντ καρδί σου ποιη σαι τ πονηρ ν του το; 11. ξελθόντες πορευόμεθα ξωτη ς πόλεως, κα θέντες τ γόνατα π τ να γιαλ ν προσευξάμενοι πησπασάμεθα ἁλλήλους. 12. ἄν τις θέλ τ θέλημα θεου ποιει ν, γνώσεται περ τη ς διδαχη ς πότερον κ του θεου σπιν γ π μαντου λαλω . 13. ἅλλοι λεγον· ο τός □στιν □ Χριστός. □ ἅλλοι δ□ □λεγον· μ γ ρ κτη ς Γαλιλαίας Χριστ ς ρχεται; ο χ γραφ ε πεν τι κ του σπέρματος Δαυ δ κα ἄπ Βηθλέεμ ρχεται Χριστός; 14. λέγει Νικόδημος πρ ς α τούς· μ νόμος μω ν κρίνει τ ν νθρωπον ν μ κούσ πρω τον παρ α του κα γν τί ποιει ; 15. λέγουσιν α τ · μ κα σ κ Γαλιλαίας ε ; 16. ο στραπω ται πλέξαντες στέφανον ξ κανθω ν πέθηκαν π τη ς κεφαλη ς α του κα κάλαμον ντ δεξι α του . 17. πίστει Ἐν χ μετετέθη του μ δει ν<sup>2</sup> θάνατον, κα□ ο□ η□ρίσκετο διότι μετέθηκεν α□τ ν θεός. 18. Δαυ δ γ ρ πηρετήσας τ του θεου βουλ κοιμήθη κα προσετέθη πρ ς το ς πατέρας α του κα ε δεν διαφθοράν.

## LECCIÓN TRIGESIMOTERCERA

### § 170—Conjugación de δίδωμι

δίδωμι = doy [416]. <b>T.V.</b> δω- / δο; <b>T.P.</b> δίδω-/δίδο-					
PRESENTE ACTIVO					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	δίδω-μι	yo doy
		II	»	δίδω-ς	tú das
		III	»	δίδω-σι (ν)	él da
	Plur.	I	pers.	δίδω-μεν	nosotros damos
		II	»	δίδω-τε	vosotros dais
		III	»	δίδω-ασι	ellos dan
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	δίδω	que yo dé
		II	»	δίδω-ς	que tú des

<sup>1</sup> El Indic. con □ν es debido a la acción iterativa del verbo.

<sup>2</sup> Inf. sustantivado con valor consecutivo.

	Plur.	III I II III	» pers. » »	διδ ω διδω –μεν διδω –τε διδω –σι (ν)	que él dé que nosotros demos que vosotros deis que ellos den
OPTATIVO	Sing. Plur.	I II III I II III	pers. » » pers. » »	διδοί–ην διδοί–ης διδοί–η διδοι –μεν διδοι τε διδοι –εν	yo daría (o diera) tú darías él daría nosotros daríamos vosotros daríais ellos darían
IMPERATIVO	Sing. Plur.	II III II III	pers. » pers. »	δίδου διδό–τω δίδο–τε διδό–ντων	da tú dé él dad vosotros den ellos
INFINITIVO				διδό–ναι	dar
PARTICPIO				NOM.	GEN.
M.				διδούς,	–όντος que da dando
F.				δίδου σα,	–ούσης
N.				διδόν,	–όντος
IMPERFECTO ACTIVO					
INDICATIVO	Sing. Plur.	I II III I II III	pers. » » pers. » »	<input type="checkbox"/> δίδουν <input type="checkbox"/> δίδουσ <input type="checkbox"/> δίδου <input type="checkbox"/> δίδο–μεν <input type="checkbox"/> δίδο–τε <input type="checkbox"/> δίδο–σαν	yo daba tú dabas él daba nosotros dábamos vosotros dabais ellos daban
<b>δίδωμι = doy [416]. T.V. δω–/δο; T.P. δίδω–/δίδο–</b>					
PRESENTE MEDIO–PASIVO					
INDICATIVO	Sing. Plur.	I II III I II III	pers. » » pers. » »	δίδο–μαι δίδο–σαι δίδο–ται διδό–μεθα δίδο–σθε δίδο–ντα	yo soy dado/me doy/doy por/para mí tú eres dado/te das/das por/para ti él es dado/se da/da por/para sí nosotros somos dados/nos damos/ damos por/para nosotros vosotros sois dados/os dais/ dais por/para vosotros ellos son dados/se dan/dan por/para sí
SUBJUNTIVO	Sing.	I II III	pers. » »	διδω –μαι διδ ω διδω –ται	que yo sea dado/me dé/dé por/para mí que tú seas dado/te des/des por/ para ti que él sea dado/se dé/dé por/para sí

	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	διδώ-μεθα	que nosotros seamos dados/nos demos/demos por/para nosotros	
		II	»	διδω -σθε	que vosotros seáis dados/os deis/ deis por/para vosotros	
		III	»	διδω -νται	que ellos sean dados/se den/den por/ para sí	
OPTATIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	διδοί-μην	yo sería dado/me daría/daría por/ para mí	
		II	»	διδοι -ο	tú serías dado/te darías/darías por/para ti	
		III	»	διδοι -το	él sería dado/se daría/daría por/ para sí	
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	διδοί-μεθα	nosotros seríamos dados/nos daríamos/daríamos por/para nosotros	
		II	»	διδοι -σθε	vosotros seríais dados/os daríais/ daríais por/para vosotros	
		III	»	διδοι -ντο	ellos serían dados/se darían/darían por/para sí	
IMPERATIVO	<b>Sing.</b>	II	»	δίδο-σο	sé dado tú/date tú/da tú por/para ti	
		III	»	διδό-σθω	sea dado él/se dé él/dé por/para sí	
	<b>Plur.</b>	II	»	δίδο-σθε	sed dados vosotros/daos/dad por/ para vosotros	
		III	»	διδό-σθων	sean dados ellos/se den/den por/ para sí	
INFINITIVO				δίδοσθαι	ser dado/darse/dar por/para sí	
PARTICIPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>	
			<b>M.</b>	διδό-μενος,	-ένου	que es dado/dado
			<b>F.</b>	διδο-μένη,	-ένης	que se da/
			<b>N.</b>	διδό-μενον,	-ένου	que da por/para sí
IMPERFECTO MEDIO-PASIVO						
INDICATIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	<input type="checkbox"/> διδό-μην	yo era dado/me daba/daba por/para mí	
		II	»	<input type="checkbox"/> διδο-σο	tú eras dado/te dabas/dabas por/ para ti	
		III	»	<input type="checkbox"/> διδο-το	él era dado/se daba/daba por/para sí	
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	<input type="checkbox"/> διδό-μεθα	nosotros éramos dados/nos dábamos/ dabámos por/para nosotros	
		II	»	<input type="checkbox"/> διδο-σθε	vosotros erais dados/os dabais/ dabais por/para vosotros	
		III	»	<input type="checkbox"/> διδο-ντο	ellos eran dados/se daban/daban por/para sí	

Compuestos:

ποδίδωμι [47] = pago, devuelvo, restituyo, rindo cuentas, produzco;

κδίωμαι [4] = arriendo;

πιδίωμι [9] = añado, consigno, entrego;

μεταδίδωμι [5] = distribuyo, comunico, hago partícipe;

παραδίδωμι [120] = entrego, transmito, confío



προδίδωμι [Rm 11,35] = doy primero

### OBSERVACIONES

- a) La II persona sing. del Imperativo act. δίδου < \* δι-δο-ε, por contracción.  
 b) También el singular del Imperfecto Indicativo es debido a contracción: \* □-δι-δο-ον > □ δίδουν etc., como ocurre en las formas contractas de los verbos en -οω (cfr. § 69: δηλό-ω).  
 c) Para todas las otras peculiaridades, vale cuanto se ha dicho para la conjugación de τίθη-μι.  
 d) Para la traducción de las formas de δι-δω-μι, que, salvo el distinto significado del verbo, es análoga a la de las formas de τί-θη-μι, valen todas las observaciones ya dadas a este respecto.

### § 171—Aoristo fortísimo atemático (III) de δίδωμι

Temas: δω-κ-/δο-				AORISTO ACTIVO			
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□ δω-κα	yo di		
		II	»	□ δω-κα-ς	tú diste		
		III	»	□ δω-κε (v)	él dio		
	Plur.	I	pers.	□ δώ-κα-μεν/□ δο-μεν	nosotros dimos		
		II	»	□ δώ-κα-τε/□ δο-τε	vosotros disteis		
		III	»	□ δω-κα-ν/□ δο-σαν	ellos dieron		
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	δω	que yo dé		
		II	»	δ ω ς	que tú des		
		III	»	δ ω	que él dé		
	Plur.	I	pers.	δω -μεν	que nosotros demos		
		II	»	δω -τε	que vosotros deis		
		III	»	δω -σι (v)	que ellos den		
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	δοί-ην	yo daría (o diera)		
		II	»	δοί-ης	tú darías		
		III	»	δοί-η	él daría		
	Plur.	I	pers.	δοι -μεν	nosotros daríamos		
		II	»	δοι -τε	vosotros daríais		
		III	»	δοι -εν	ellos darían		
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	δό-ς	da tú		
		III	»	δό-τω	dé él		
	Plur.	II	pers.	δό-τε	dad vosotros		
		III	»	δό-ντων	den ellos		
INFINITIVO				δου -ναι	dar, haber dado		
PARTICIOPIO				NOM.	GEN.		
				M.	δούς,	δόντος	que dio
				F.	δου σα,	δούσης	habiendo dado
				N.	δόν,	δόντος	
<b>T.V.: δο-</b>				AORISTO MEDIO			
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	εδό-μην	yo me di/di por/para mí		
		II	»	□ δου	tú te diste/diste por/para ti		
	Plur.	III	»	□ δο-το <sup>1</sup>	él se dio/dio por/para sí		
		I	pers.	□ δό-μεθα	nosotros nos dimos/ dimos por/para nosotros		
	II	»	□ δο-σθε	vosotros os disteis/ disteis			

<sup>1</sup> También □ δετο (cfr. Mc 12,1; Lc 20,9; Heb 12,16).

		III	»	□δο-ντο	por/para vosotros ellos se dieron/dieron por/para sí	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	δω -μαι	que yo me dé/dé por/para mí	
		II	»	δ ω	que tú te des/des por/ para ti	
		III	»	δω -ται	que él se dé/dé por/para sí	
	Plur.	I	pers.	δώ-μεθα	que nosotros nos demos/demos por/para nosotros	
		II	»	δω -σθε	que vosotros os deis/ deis por/para vosotros	
		III	»	δω -νται	que ellos se den/den por/para sí	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	δοί-μην	yo me daría/daría por/ para mí	
		II	»	δοι -ο	tú te darías/darías por/para ti	
		III	»	δοι -το	él se daría/daría por/ para sí	
	Plur.	I	pers.	δοί-μεθα	nosotros nos daríamos/ daríamos por/para nosotros	
		II	»	δοι -σθε	vosotros os daríais/ daríais por/para vosotros	
		III	»	δοι -ντο	ellos se darían/darían por/para sí	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	δου	date tú/da por/para ti	
		III	»	δό-σθω	se dé él/dé por/para sí	
	Plur.	II	pers.	δό-σθε	daos vosotros/dad por/para vosotros	
		III	»	δό-σθων	se den ellos/den por/para sí	
INFINITIVO				δό-σθαι	darse/haberse dado/dar por/para sí	
PARTICIPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>	
				<b>M.</b>	δό-μενος, -μένου	que se dio/que dio por/para sí
				<b>F.</b>	δο-μένη, -μένης	
				<b>N.</b>	δό-μενον, -μένου	habiéndose dado/habiendo dado por/para sí

### OBSERVACIONES

a) Vale, para el Aoristo de δί-δω-μι, cuanto se ha dicho para el de τί-θη-μι.

b) El Infinitivo act. δου ναι < \*δο-ε-ναι, por contracción.

c) Los otros tiempos de δί-δω-μι se forman normalmente del T.V. δω-/δο-:

**Fut.** δώ-σω      **Fut. medio** δώ-σο-μαι      **Fut. pasivo** δο-θή-σο-μαι

activo

Aoristo □-δό-θη-ν

pasivo

**Perf.** δέ-δω-κα      Perfecto medio δέ-δο-μαι

activo

### § 172—Proposiciones consecutivas: peculiaridades neotestamentarias

La proposición consecutiva expresa una consecuencia de lo que se ha dicho en la proposición regente. En castellano puede presentarse de forma explícita, introducida por la conjunción “que”, con el verbo en Indicativo, Subjuntivo o Condicional; o también de forma implícita, con el verbo en Infinitivo precedido de “de”, o de “para”.

En la proposición regente se encuentra, a veces, un adverbio o un adjetivo o una locución adverbial, que hacen de antecedente respecto de la consecutiva: “así”, “tal”, “tanto”, “de manera”, “a tal punto”, y semejantes – a las que responde el “que”, que introduce la consecutiva–, o bien adjetivos como “digno”, “indigno”, “apto”, etc.; en griego puede haber, como antecedente, un οὐτως, que no es indispensable.

Las proposiciones consecutivas llevan *Indicativo* o *Infinitivo*, introducido por ὅστε o bien ὅς.

El griego clásico presenta el Infinitivo, cuando la consecuencia es considerada incierta o posible; el Indicativo cuando se la considera como real. El N.T. utiliza, en cambio, el Infinitivo en ambos casos, precedido de ὅστε (consecutivas con el Indicativo son rarísimas, verdaderas y propias excepciones: καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτὸ καὶ ὁ λοιπὸν Ἰουδαίῳ, ὅστε καὶ Βαρναβᾶς συναπήχθη αὐτῷ τὸ ὅτι ὁποκρίσει = y también los otros Judíos simulaban con él, de modo que también Bernabé se dejó atraer por su hipocresía (Gal 2,13). Pero algunos Mss tienen la variante συναπαχθηναί, que sigue la norma del N.T. Otra excepción aparece en Jn 3,16). En algunos casos, análogos a los citados, no se trata propiamente de proposiciones consecutivas, sino de principales conclusivas, y el ὅστε puede ser traducido por “pues” o “por tanto” (cfr. Mc 2,28).

En el caso de verdaderas consecutivas, con Infinitivo, el sujeto puede estar sobrentendido si se deduce claramente del contexto, pero cuando se halla expreso, va en acusativo (estando el verbo en Infinitivo):

ὁ δὲ ὅτι γένηται καὶ ... ἔξηλθεν ὁμπροσθεν πάντων, ὅστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν θεόν = él

se levantó ... y anduvo en presencia de todos, de tal manera que todos quedaron maravillados y glorificaban a Dios (Mc 2,12).

### § 173—Proposiciones concesivas

Las proposiciones concesivas indican la circunstancia no obstante la cual se verifica cuanto se ha dicho en la proposición regente. Como son análogas, en el significado, a las proposiciones hipotéticas (cfr. § 161), utilizan los mismos tiempos y modos de la prótaxis en el período hipotético, pero se distinguen porque unen un καί a las conjunciones εἰ y ἄν: son por tanto introducidas por εἰ καὶ οὐ καὶ εἰ, ἄν καὶ οὐ καὶ ἄν (frecuentemente contracto en κἄν).

Ejs.:

- εἰ καὶ λύπησα μὲν, οὐ μετάνιωμαι = aun cuando os haya causado tristeza, no me arrepiento (II Cor 7,8);
- κἄν τὸ ὅτι εἰπῆτε ῥηθῆναι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται = también si (incluso si, con sólo que) dijereis a este monte: quítate de ahí y arrójate al mar, sucederá (Mt 21,21);
- κἄν γὰρ μαρτυρῶ περὶ μου, ἄληθές ἐστιν ἡ μαρτυρία μου = también si (aunque, si bien) yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio es verdadero (Jn 8,14);
- κἄν ἴποθάν, ζήσεται = también si (aunque) haya muerto, vivirá (Jn 11,25).

### VOCABULARIO 43º

ὁ ἰνομία, ας	la iniquidad
ὁ ἀργυρὸς, οὐ	la plata, el dinero
ὁ δέσμιος, οὐ	el prisionero
ὁ θυσία, ας	el sacrificio
ὁ νύξ, νυκτός	la noche
τὸ σίναπι, εως	la mostaza
ὁ χρυσός, οὐ	el oro, el tesoro
ὁ γνωστός, ἢ, ὄν	conocido, sabido

□κολουθέω (con <b>DAT.</b> )	sigο, soy discipulo
□παρνέομαι	rechazo, niego, reniego
□κφεύγω	huyo, me escapo
θαμβέομαι	estoy atónito
καταλιθάζω	apedreo
πληθύνω	multiplico
προμεριμνάω	me preocupo antes de tiempo
προσάγω	llevo adelante, presento
προσέχω	dirijo, arribo
προσκυνέω	adoro, me postro
σιγάω	callo
συζητέω	busco juntamente, discuto
συνεσθίω	como juntamente con ...
σύρω	tiro, arrastro

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. δ Ιησου ς δίδου τ ν ρτον τοι ς μαθηται ς να διδω σιν α τ ν τοι ς χλοι ς. 2. ε π μι ν ν ποί ξουσί ταυ τα ποιει ς, τί ς σιν δού ς σοι τ ν ξουσί αν ταύτην. 3. γ ρ θε ς δίδωσι τ πνευ μα τ □ γιον τοι ς α του σιν α τόν. 4. πολύετε κα πολυθήσεσθε, δίδοτε κα δοθήσεται μι ν. 5. πόδο ς μοι ε τι φείλεις. 6. πατ ρ γαπ τ ν υ όν, κα πάντα δέδωκεν ν τ χειρ α του . 7. μακάριόν στι μ λλον δου ναι λαμβάνειν. 8. τί ς σοφία δοθει σα τούτ □; 9. ταυ τα πάντα σοι δώσω ν πε σ ν προσκυνή ς μοι. 10. μι ν δέδοται γνω ναι τ μυστήρια τη ς βασιλείας. 11. δ πελθ ν βαλεν α τ νε ς φυλακ ν ως ποδ τ φειλόμενον. 12. ν ται ς □ σχάται ς □ μέραι ς παραδώσει □ δελφ □ ς □ δελφ □ ν ε □ ς θάνατον. 13. πάντα μοι παρεδόθη π του πατρός. 14. ε ς ξ μω ν παραδώσει με. 15. Πιλ τος ο ν παρέδωκεν α τ ν να σταυρωθ . 16. γ παρέλαβον π του κυρίου και παρέδωκα μι ν. 17. κύριος Ιησου ς, ν τ νυκτ παρεδίδοτο, □ λαβεν □ ρτον κα □ ε □ χαριστή ς α ς □ κλασεν α □ τόν. 18. □ Ιω σ □ φ □ π □ □ Αριμαθαίας (de Arimatea) προσελθ ν τ Πιλάτ τήσατο τ σω μα του Ιησου , κα Πιλ τος κέλευσεν ποδοθη ναι. 19. σεισμ ς μέγας γένετο ν τ θαλάσσ , στε τ πλοι ον καλύπτεσθαι π του □ δατος. 20. τότε προσηνέχθη δαιμονιζόμενος τυφλ ς κα κωφός. κα θεράπευσεν α τόν, στε τ ν κωφ ν λαλει ν κα βλέπειν. 21. κα συνήχθησαν π ς α τ ν χλοι πολλοί, στε α τ νε ς πλοι ον μβάντα καθη σθαι (estar sentado). 22. κόκκος σινάπεω ς μικρ ς ν, γίνεται δένδρον μέγα, στε λθει ν τ □ πετειν του ο ρανου κα κατασκηνου ν ν τοι ς κλάδοι ς α του . 23. Ιησου ς δίδασκεν ν τ συναγωγ α τω ν, στε κπήσσεσθαι α τούς, κα θεράπευσεν πάντας το ς σθενου ν τας στε τ ν χλον θαυμάσαι βλέποντας κωφο ς λαλου ν τας κα χωλο ς περιπατου ν τας. 24. γερθήσονται ψευδοπροφη ται, κα δώσουσιν σημει α μεγάλα, στε πλανη σαι κα □ το □ ς □ κλεκτού ς.

## LECCIÓN TRIGESIMOCUARTA

### § 174—Conjugación de □ στημι (\* σι–στη–μι)

PRESENTE ACTIVO					
□ στημι [152] = pongo, estoy en pie. T. V. στη–/–στ □–; T. P. □ στη–/□ στα–					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□ στη–μι	yo pongo
		II	»	□ στη– ς	tú pones
		III	»	□ στη–σι (ν)	él pone
	Plur.	I	pers.	□ στα–μεν	nosotros ponemos

**DAT.** Dativo

**T.** Tema

		II	»	<input type="checkbox"/> στα-τε	vosotros ponéis	
		III	»	στ -σι (v)	ellos ponen	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	στω	que yo ponga	
		II	»	στ ς	que tú pongas	
		III	»	στ	que él ponga	
	Plur.	I	pers.	στω -μεν	que nosotros pongamos	
		II	»	στη -τε	que vosotros pongáis	
		III	»	στω -σι (v)	que ellos pongan	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> σταί-ην	yo pondría (o pusiese)	
		II	»	<input type="checkbox"/> σταί-ης	tú pondrías	
		III	»	<input type="checkbox"/> σταί-η	él pondría	
	Plur.	I	pers.	σται -μεν	nosotros pondríamos	
		II	»	σται -τε	vosotros pondrías	
		III	»	σται -εν	ellos pondrían	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	<input type="checkbox"/> στη	pon tú	
		III	»	<input type="checkbox"/> στά-τω	ponga él	
	Plur.	II	pers.	<input type="checkbox"/> στα-τε	poned vosotros	
		III	»	<input type="checkbox"/> στά-των	pongan ellos	
INFINITIVO				<input type="checkbox"/> στά-ναι	poner	
PARTICIOPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>	
		M.		<input type="checkbox"/> στάς,	-άντος	que pone
		F.		στ σα,	-άσης	ponente
		N.		<input type="checkbox"/> στάν,	-άντος	poniendo
IMPERFECTO ACTIVO						
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> στη-ν	yo ponía	
		II	»	<input type="checkbox"/> στη-ς	tú ponías	
		III	»	<input type="checkbox"/> στη	él ponía	
	Plur.	I	pers.	<input type="checkbox"/> στα-μεν	nosotros poníamos	
		II	»	<input type="checkbox"/> στα-τε	vosotros poníais	
		III	»	<input type="checkbox"/> στα-σαν	ellos ponían	
PRESENTE MEDIO-PASIVO						
<input type="checkbox"/> στημι [152] = pongo, estoy en pie. <b>T.V.</b> στη-/σι ; <b>T.P.</b> <input type="checkbox"/> στη-/ <input type="checkbox"/> στα-						
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> στα-μαι	yo soy puesto/me pongo/pongo por/ para mí	
		II	»	<input type="checkbox"/> στα-σαι	tú eres puesto/te pones/pones por/ para ti	
		III	»	<input type="checkbox"/> στα-ται	él es puesto/se pone/pone por/para sí	
	Plur.	I	pers.	<input type="checkbox"/> στά-μεθα	nosotros somos puestos/nos ponemos/ ponemos por/para nosotros	
		II	»	<input type="checkbox"/> στα-σθε	vosotros sois puestos/os ponéis/ ponéis por/para vosotros	
		III	»	<input type="checkbox"/> στα-νται	ellos son puestos/se ponen/ponen por/para sí	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	στω -μαι	que yo sea puesto/me ponga/ponga por/para mí	

		II	»	στ	que tú seas puesto/te pongas/ pongas por/para ti
		III	»	στη –τα	que él sea puesto/se ponga/ponga por/para sí
	Plur.	I	pers.	<input type="checkbox"/> στώ–μεθα	que nosotros seamos puestos/nos pongamos/pongamos por/para nosotros
		II	»	στη –σθε	que vosotros seáis puestos/os pongáis/pongáis por/para vosotros
		III	»	στω –νται	que ellos sean puestos/se pongan/ pongan por/para sí
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> σταί–μην	yo sería puesto/me pondría/pondría por/para mí
		II	»	σται –ο	tú serías puesto/te pondrías/ pondrías por/para ti
		III	»	σται –το	él sería puesto/se pondría/pondría por/para sí
	Plur.	I	pers.	<input type="checkbox"/> σταί–μεθα	nosotros seríamos puestos/nos pondríamos/pondríamos por/para nosotros
		II	»	σται –σθε	vosotros seríais puestos/os pondríais/pondríais por/para vosotros
		III	»	σται –ντο	ellos serían puestos/se pondrían/ pondrían por/para sí
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	<input type="checkbox"/> στα–σο	sé puesto tú/ponte tú/pon por/para ti
		III	»	<input type="checkbox"/> στά–σθω	sea puesto él/se ponga/ponga por/para sí
	Plur.	II	pers.	<input type="checkbox"/> στα–σθε	sed puestos vosotros/poneos/poned por/para vosotros
		III	»	<input type="checkbox"/> στά–σθων	sean puestos ellos/se pongan/pongan por/para sí
INFINITIVO				<input type="checkbox"/> στα–σθαι	ser puesto/ponerse/poner por/para sí
PARTICIPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>
		<b>M.</b>		<input type="checkbox"/> στά–μενος, –ένου	que es puesto
		<b>F.</b>		<input type="checkbox"/> στα–μένη, –ένης	que se pone, que pone por/para sí
		<b>N.</b>		<input type="checkbox"/> στά–μενον, –ένου	siendo puesto, poniéndose
<b>IMPERFECTO MEDIO-PASIVO</b>					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> στά–μην	yo era puesto/me ponía/ponía por/para mí
		II	»	<input type="checkbox"/> στα–σο	tú eras puesto/te ponías/ponías por/para ti
		III	»	<input type="checkbox"/> στα–το	él era puesto/se ponía/ponía por/para sí
	Plur.	I	pers.	<input type="checkbox"/> στά–μεθα	nosotros éramos puestos/nos poníamos/poníamos por/para nosotros
		II	»	<input type="checkbox"/> στα–σθε	vosotros erais puestos/os poníais/ poníais por/para vosotros

Compuestos: Cerca de veinte se encuentran en el N.T., casi todos con un doble significado, transitivo e intransitivo (como □στημι, en sus diversas formas; cfr. Observ. después en la letra h). □νίστημι [107]= hago levantarse, resucito (trans.); me levanto, resurjo (intrans.); ανθίστημι [14]= opongo (trans.); resisto (intrans.); □φίστημι [14]= aparto (trans.); estoy alejado (intrans.); □ξίστημι [17]= pongo fuera de sí, confundo, asombro (trans.; cfr. Lc 24,22); estoy fuera de sí, estoy loco (intrans.; cfr. Mc 3,21; II Cor 5,13).

### OBSERVACIONES

- a) El espíritu áspero sobre la ι de la reduplicación es debido a la caída de la ζ- inicial: □-στη-μι <\* σι-στη-μι.
- b) También □-στη-μι presenta, en el tema, la alternancia grado normal/grado cero, típica de la flexión atemática originaria.
- c) La III pers. plur. del Pres. Indic. act. □-στ -σι < \* □-στα-□σι, por contracción.
- d) Para el Optativo, cfr. cuanto se ha dicho para los otros verbos en -μι ya tratados (§ 168b).
- e) La II pers. sing. del Imperativo presenta el tema puro, de grado normal.
- f) Como en los otros verbos en -μι, todas las formas del Indic. M.-P. presentan el tema de grado cero y todas las del Optativo M.-P., el sufijo reducido -ι.
- g) En la κοινή se encuentran también las formas □σταν-ω, □σταν-εις, □σταν-ει etc. (cfr. Rm 3,31).
- h) □ίστη-μι puede ser usado transitiva o intransitivamente:  
 en las formas transitivas, este verbo puede significar “poner”, en todos los matices; por tanto, también establecer, instituir; además: hacer parar, hacer estar en pie, poner sobre una balanza, y por tanto: pesar (cfr. Mt 26,15).  
 En las formas intransitivas puede significar: estar en pie, estar parado, estar firme (resistir), etc.
- i) El Futuro de □στη-μι (en las formas activa, media, pasiva y en la del Perfecto, de valor intransitivo) deriva normalmente del tema verbal:  
 -Fut. sigm. act. = στή-ζ-ω (pondré)      -Fut. sigm. medio = στή-σο-μαι  
 -Fut. pas. débil = στα-θή-σο-μαι      -Fut. Perfecto = □στήξω (estaré en pie)  
 (seré puesto)
- j) Para la traducción castellana, valen las observaciones, ya indicadas muchas veces, sobre el valor prevalentemente cualitativo-verbal de las formas verbales griegas.

### § 175—Aoristo fortísimo atemático (III) de □στη-μι

T.V.: στη-/σταῖ -					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□στη-ν	yo estuve en pie
		II	»	□στη-ς	tú estuviste en pie
		III	»	□στ-η	él estuvo en pie
	Plur.	I	pers.	□στη-μεν	nosotros estuvimos en pie
		II	»	□στη-τε	vosotros estuvisteis en pie
		III	»	□στη-σαν	ellos estuvieron en pie
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	στω	que yo esté en pie
		II	»	στ    ζ	que tú estés en pie

trans. transitivo

intrans. intransitivo

Pres. Presente

Indic. Indicativo

M.-P. Medio-pasivo

sigm. sigmático

		III	»	στ	que él esté en pie
	Plur.	I	pers.	στω –μεν	que nosotros estemos en pie
		II	»	στη –τε	que vosotros estéis en pie
		III	»	στω –σι (v)	que ellos estén en pie
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	σταί–ην	yo estaría en pie (o estuviese)
		II	»	σταί–ης	tú estarías en pie
		III	»	σταί–η	él estaría en pie
	Plur.	I	pers.	σται –μεν	nosotros estaríamos en pie
		II	»	σται –τε	vosotros estaríais en pie
		III	»	σται –εν	ellos estarían en pie
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	στη –θι	estáte en pie tú
		III	»	στή–τω	esté en pie él
	Plur.	II	pers.	στη –τε	estad en pie vosotros
		III	»	στά–ντων	estén en pie ellos
INFINITIVO				στη –ναι	estar/haber estado en pie
PARTICPIO				NOM.	GEN.
		M.		στάς,	σάντος
		F.		στ σα,	στάσης
		N.		σάν,	σάντος

### OBSERVACIONES

- a) El Aoristo de □στη–μι (en las formas débil sigmática –activa y media– de significado transitivo; fuerte o atemática, de significado intransitivo, obviamente sólo activa = yo estuve en pie; pasiva débil, de valor bien transitivo, bien intransitivo) deriva normalmente del tema verbal:
- Aor. déb. sigm. act. = □στη–σα
  - Aor. déb. sigm. medio = □στησά–μην
  - Aor. fuerte atemático = □στη–ν
  - Aor. pas. déb. = □στά–θη–ν
- De particular importancia y de amplio uso, entre los citados, es el Aoristo fuerte atemático (cfr. el recuadro–ejemplo).
- b) La conjugación del Aoristo fortísimo (III) de □στη–μι sigue (como, por lo demás, la de los otros tipos) el modelo análogo ya presentado respecto de los verbos en –ω (cfr. §§ 94–95).
- c) El Participio del Aor. fuerte de □στη–μι se declina como un adjetivo de la II clase de tres terminaciones, con el tema en –αντ (cfr. §§ 135 y 140).
- d) La traducción, como siempre, tiene valor meramente de ejemplo, excepto para el modo Indicativo.

### § 176—Perfecto y Pluscuamperfecto de □στη–μι

<b>PERF. DÉBIL PERF. ATEMÁTICO</b>					
<b>Tema:στη– κ– T.V.: στα–</b>					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□στη–κα	yo estoy en pie –
		II	»	□στη–κα–ς	tú estás en pie –
		III	»	□στη–κε	él está en pie –
	Plur.	I	Pers.	□στή–κα–μεν	nosotros estamos en c´στα–μεν



		II »	<input type="checkbox"/> στή-κα-τε	pie vosotros	c'στα-τε	
		III »	<input type="checkbox"/> στή-κα-σι-ν	ellos están en pie	στ -σι (ν)	
SUBJUNTIVO	Sing.	I Pers.		que yo esté en pie	[ στω ]	
		II »		que tú estés en pie	[ στ ς ]	
		III »		que él esté en pie	[ στ ]	
	Plur.	I Pers.		que nosotros estemos en pie	στω -μεν	
		II »		que vosotros estéis en pie	[ στη -τε ]	
		III »		que ellos estén en pie	στω σι (ν)	
OPTATIVO	Sing.	I Pers.		yo estaría en pie (o estuviese)	<input type="checkbox"/> στα-ίη-ν	
		II »		tú estarías en pie	<input type="checkbox"/> στα-ίη-ς	
		III »		él estaría en pie	<input type="checkbox"/> στα-ίη	
	Plur.	I pers.		nosotros estaríamos en pie	<input type="checkbox"/> στα-ι -μεν	
		II »		vosotros estaríais en pie	<input type="checkbox"/> στα-ι -τε	
		III »		ellos estarían en pie	<input type="checkbox"/> στα-ι -εν	
IMPERATIVO	Sing.	II pers.		estáte en pie	c'στα-θι	
		III »		esté él en pie	<input type="checkbox"/> στά-τω	
	Plur.	II pers.		estad vosotros en pie	c'στα-τε	
		III »		estén ellos en pie	<input type="checkbox"/> στά-ντων	
INFINITIVO			<input type="checkbox"/> στη-κ-έ-ναι	estar en pie	<input type="checkbox"/> στά-ναι	
PARTICIPIO			<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>	<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>
		M.	ηστηκώς,	<input type="checkbox"/> στηκόςτος	<input type="checkbox"/> στώς,	στω τος
		F.	στηκυια,	<input type="checkbox"/> στηκυίας	στω σα,	<input type="checkbox"/> στώσης
				que está en pieestando		

N.	en pie
<input type="checkbox"/> στηκός, <input type="checkbox"/> στηκόςτος	<input type="checkbox"/> στός, <input type="checkbox"/> στο τος

### Pluscuamperfecto de στη-μι

PPF. DÉBIL			PPF. ATEMÁTICO			
Tema: <input type="checkbox"/> (ε <input type="checkbox"/> στη-κ-)			Tema: <input type="checkbox"/> -στα-			
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	ε <input type="checkbox"/> στή-κει-ν ( <input type="checkbox"/> στή-κει-ν)	yo estaba en pie	-
		II	»	ε <input type="checkbox"/> στή-κει-ς ( <input type="checkbox"/> στή-κει-ς)	tú estabas en pie	-
		III	»	ε <input type="checkbox"/> στή-κει ( <input type="checkbox"/> στή-κει)	él estaba en pie	-
	Plur.	I	pers.	ε <input type="checkbox"/> στή-κει-μεν	nosotros estábamos en pie	ε' στα-μεν
		II	»	ε <input type="checkbox"/> στή-κει-τε	vosotros estabais en pie	ε' στα-τε
		III	»	ε <input type="checkbox"/> στή-κει-σαν	ellos estaban en pie	ε' στα-σαν

### OBSERVACIONES

- a) El espíritu áspero, que caracteriza todo el Perfecto y el Pluscuamperfecto de στη-μι es debido, como en el Presente, a la caída de la ζ- inicial de la reduplicación: στη-κα <\* σεστηκα.
- b) Las formas entre corchetes son de uso bastante raro; las que van entre paréntesis son más usadas en el griego clásico.
- c) La traducción castellana del cuadro de la conjugación de στη-μι, se refiere, obviamente, tanto a las formas débiles como a las atemáticas; ella generalmente, excepto para el Indicativo, sólo puede ofrecer una indicación genérica sobre el valor efectivo de cada forma verbal, por las razones muchas veces indicadas.
- d) El Perfecto y el Pluscuamperfecto de στη-μι, los dos de valor intransitivo, corresponden respectivamente al Presente y al Imperfecto italianos/castellanos (cfr. Mt 12,47; 20,6; Jn 3,29, etc.)

### § 177—Conjugación de ημι

ημι = envío, hago andar; M.-P. = me lanzo, T.V. -/ -; T.P. -ε-/ -η-. Este verbo no se encuentra como tal, en el N.T.; pero son utilizados numerosos *compuestos*: νίημι [4]= deajo andar, abandono, desato, amenazo; φίημι [142]= cancelo, perdono, deajo, arrojo, emito; καθίημι [4]= hago bajar, deajo caer, desciendo; παρίημι [2]= descuido; συνίημι [26]= comprendo, entiendo.

**PPF.** Pluscuamperfecto

**Sing.** singular

**pers.** persona

**Plur.** plural

< deriva de

\* voz no documentada en los textos, reconstruible por deducción

cfr. ve, véase

etc. et cetera

M.-P. Medio-pasivo

T.V. tema verbal

T.P. tema del Presente

N.T. Nuevo Test.

N.B. El paradigma que sigue presenta la conjugación del verbo-base,  $\sigma\eta\mu\iota$ , al cual se pueden anteponer todas las preposiciones con las que el verbo mismo entra en composición, para dar lugar a los compuestos antes señalados, utilizados en el N.T.

PRESENTE ACTIVO					
$\sigma\eta\mu\iota$ = envío - T.V. $\sigma\eta\mu\iota$ -/ $\sigma\eta\mu\iota$ - - T.P. $\sigma\eta\mu\iota$ -/ $\sigma\eta\mu\iota$ -ε-					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	$\sigma\eta\mu\iota$	yo envío
		II	»	$\sigma\eta\mu\iota\varsigma$	tú envías
		III	»	$\sigma\eta\mu\iota(\nu)$	él envía
	Plur.	I	pers.	$\sigma\eta\mu\iota\mu\epsilon\nu$	nosotros enviamos
		II	»	$\sigma\eta\mu\iota\tau\epsilon$	vosotros enviáis
		III	»	$\sigma\eta\mu\iota\sigma\iota(\nu)$	ellos envían
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	$\omega$	que yo envíe
		II	»	$\omega\varsigma$	que tú envíes
		III	»	$\omega\sigma\iota$	que él envíe
	Plur.	I	pers.	$\omega\mu\epsilon\nu$	que nosotros enviemos
		II	»	$\eta\tau\epsilon$	que vosotros enviéis
		III	»	$\omega\sigma\iota(\nu)$	que ellos envíen
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	$\sigma\eta\mu\iota\eta\nu$	yo enviaría (o enviara)
		II	»	$\sigma\eta\mu\iota\eta\varsigma$	tú enviarías
		III	»	$\sigma\eta\mu\iota\eta$	él enviaría
	Plur.	I	pers.	$\sigma\eta\mu\iota\eta\mu\epsilon\nu$	nosotros enviaríamos
		II	»	$\sigma\eta\mu\iota\eta\tau\epsilon$	vosotros enviaríais
		III	»	$\sigma\eta\mu\iota\eta\sigma\iota$	ellos enviarían
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	$\sigma\eta\mu\iota$	envía tú
		III	»	$\sigma\eta\mu\iota\tau\omega$	envíe él
		Plur.	II	pers.	$\sigma\eta\mu\iota\tau\epsilon$
	III		»	$\sigma\eta\mu\iota\tau\omega\nu/\sigma\eta\mu\iota\tau\omega\sigma\alpha\nu$	envíen ellos
	INFINITIVO		$\sigma\eta\mu\iota\nu\alpha\iota$	enviar	
	PARTICPIO		<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>	
		<b>M.</b>	$\sigma\eta\mu\iota\varsigma$	$\sigma\eta\mu\iota\tau\omicron\varsigma$	que envía
		<b>F.</b>	$\sigma\eta\mu\iota\sigma\alpha$	$\sigma\eta\mu\iota\tau\omicron\varsigma$	enviando
		<b>N.</b>	$\sigma\eta\mu\iota$	$\sigma\eta\mu\iota\tau\omicron\varsigma$	
IMPERFECTO ACTIVO					
T.V. $\sigma\eta\mu\iota$ -/ $\sigma\eta\mu\iota$ - - T.P. $\sigma\eta\mu\iota$ -/ $\sigma\eta\mu\iota$ -ε-					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	$\sigma\eta\mu\iota\nu/\sigma\eta\mu\iota\eta\nu$	yo enviaba
		II	»	$\sigma\eta\mu\iota\varsigma$	tú enviabas
		III	»	$\sigma\eta\mu\iota$	él enviaba
	Plur.	I	pers.	$\sigma\eta\mu\iota\mu\epsilon\nu$	nosotros enviábamos
		II	»	$\sigma\eta\mu\iota\tau\epsilon$	vosotros enviabais

N.B. Nota bene

**NOM.** Nominativo

**GEN.** Genitivo

**M.** Masculino

**F.** Femenino

**N.** Neutro

		III	»	□ε-σαν	ellos enviaban	
PRESENTE MEDIO-PASIVO						
□η-μι = envío - T.V. □-/□- — T.P. □-η-/□-ε-						
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□ε-μαι	yo soy enviado/me envío/envío por/para mí	
		II	»	□ε-σαι	tú eres enviado/te envías/envías por/para ti	
		III	»	□ε-ται	él es enviado/se envía/envía por/para sí	
	Plur.	I	pers.	□έ-μεθα	nosotros somos enviados/nos enviamos/enviamos por/para nosotros	
		II	»	□ε-σθε	vosotros sois enviados/os enviáis/ enviáis por/para vosotros	
		III	»	□ε-νται	ellos son enviados/se envían/envían por/ para sí	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	ω -μαι	que yo sea enviado/me envíe/envíe por/ para mí	
		II	»		que tú seas enviado/te envíes/envíes por/para ti	
		III	»	η -ται	que él sea enviado/se envíe/envíe por/para sí	
	Plur.	I	pers.	□ώ-μεθα	que nosotros seamos enviados/nos enviemos/enviemos por/para nosotros	
		II	»	η -σθε	que vosotros seáis enviados/os enviéis/enviéis por/para vosotros	
		III	»	ω -νται	que ellos sean enviados/se envíen/envíen por/para sí	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	□εί-μην	yo sería enviado/me enviaría/enviaría por/para mí	
		II	»	ει -ο	tú serías enviado/te enviarías/enviarías por/para ti	
		III	»	ει -το	él sería enviado/se enviaría/enviaría por/para sí	
	Plur.	I	pers.	□εί-μεθα	nosotros seríamos enviados/nos enviaríamos/enviaríamos por/para nosotros	
		II	»	ει -σθε	vosotros seríais enviados/os enviaríais/enviaríais por/para vosotros	
		III	»	ει -ντο	ellos serían enviados/se enviarían/enviarían por/para sí	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	□ε-σο	sé tú enviado/envíate/envía por/para ti	
		III	»	□έ-σθω	sea él enviado/se envíe/envíe por/para sí	
	Plur.	II	pers.	□ε-σθε	sed vosotros enviados/enviaos/enviad por/para vosotros	
		III	»	□έ-σθων	sean enviados ellos/se envíen/envíen por/para sí	
INFINITIVO				□ε-σθαι	ser enviado/enviarse/enviar por/para sí	
PARTICPIO				NOM.	GEN.	
		M.		□έμενος	-ένου	que es enviado/
		F.		□εμένη,	-ένης	que se envía/que envía por/para sí
		N.		□έμενον,	-ένου	siendo enviado
IMPERFECTO MEDIO-PASIVO						

T.V. □-/□- — T.P. □-η-/□-ε-					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□έ-μην	yo era enviado/me enviaba/enviaba por/ para mí
		II	»	□ε-σο	tú eras enviado/te enviabas/enviabas por/para ti
		III	»	□ε-το	él era enviado/se enviaba/enviaba por/para sí
	Plur.	I	pers.	□έ-μεθα	nosotros éramos enviados/nos enviábamos/ enviábamos por/para nosotros
		II	»	□ε-σθε	vosotros erais enviados/os enviabais/ enviabais por/para vosotros
		III	»	□ε-ντο	ellos eran enviados/se enviaban/enviaban por/para sí

### OBSERVACIONES

- a) Por lo que se refiere a la reduplicación, téngase presente que □ημι < \* jι-jη-μι, con la doble caída de la j (jod), de la que queda huella en el espíritu áspero.
- b) Respecto del griego clásico, la κοινή presenta algunas variantes, en la conjugación de los compuestos de □ημι. Tomando como ejemplo □φ-ίημι (cancelo/perdono), pueden citarse:
- Pres. Ind. act., I/II = □φί-η-μεν/□φίητε (con η en lugar de ε)  
pers. plur.
- Pres. Ind. act., I = □φίο-μεν (como si derivase de un Pres. Ind. □φίω)  
pers. plur.
- Pres. Ind. act., III = □φίου-σιν (como si derivase de un Pres. Ind. □φίω)  
pers. plur.
- Imperf. Ind. act., III pers. sing. = □φι-ε (ν); cfr. Mc 1,34; 11,16 (como si derivase de un Pres. Ind. □φίω)
- Pres. Ind. act., II = φει ζ (como si derivase de un Pres. Ind. □φέω); cfr. Ap 2,20  
pers. sing.
- c) En el Pres. Ind. act., III pers. plur., σι < \* □-ε-ασι, por contracción de la vocal final del tema con la vocal inicial (α) de la desinencia – σι.
- d) En el Pres. Imper., II pers. sing., □ει < \* □-ε-ε, por contracción.
- e) Por lo que se refiere a las peculiaridades de todos los otros modos del Presente, activo y medio, valen las observaciones hechas a propósito de la conjugación de τίθη-μι; lo mismo hay que decir respecto del Imperfecto Indicativo.
- f) La traducción castellana tiene, como siempre, valor exclusivamente explicativo, hecha excepción para el modo Indicativo.

### § 178—Aoristo fortísimo atemático (III) de □ημι

AORISTO ACTIVO					
Temas: □-κ-/ε-					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	-κα	yo envié
		II	»	-κα-ς	tú enviaste
		III	»	-κε	él envió
	Plur.	I	Pers.	□-κα-	nosotros enviamos
		II	»	μεν/ε -μεν	vosotros enviasteis
		III	»	□-κα-τε/ε -	

Pres. Presente  
act. activo  
Imper. Imperativo

		III	»	τε □-κα-ν/ε - ellos enviaron σαν	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	Pers.	que yo envíe	
		II	»	ς que tú envíes	
		III	»	que él envíe	
	Plur.	I	Pers.	-μεν que nosotros enviemos	
		II	»	-τε que vosotros enviéis	
		III	»	-σι (ν) que ellos envíen	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	ε-□ η-ν yo enviaría (o enviase)	
		II	»	ε-□ η-ς tú enviarías	
		III	»	ε-□ η él enviaría	
	Plur.	I	pers.	ε- -μεν nosotros enviaríamos	
		II	»	ε- -τε vosotros enviaríais	
		III	»	ε- -εν ellos enviarían	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	□-ς envía tú	
		III	»	□-τω envíe él	
		Plur.	II	pers.	□-τε enviad vosotros
	III	»	□-ντων envíen ellos		
	INFINITIVO		ε ναι		enviar/haber enviado
	PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
		M.	ε□ς, □ντος	que envié habiendo enviado	
		F.	ε σα, ε□σης		
		N.	□ν, □ντος		
AORISTO MEDIO					
T.V.: □-/□-					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	ε□-μην yo me envié/envié por/para mí	
		II	»	ε -σο tú te enviaste/enviaste por/para ti	
		III	»	ε -το él se envió/envió por/para sí	
	Plur.	I	pers.	ε□-μεθα nosotros nos enviamos/ enviamos por/para nosotros	
		II	»	ε -σθε vosotros os enviasteis/ enviasteis por/para vosotros	
		III	»	ε -ντο ellos se enviaron/ enviaron por/para sí	
SUJUNTIVO	Sing.	I	pers.	-μαι que yo me envíe/envíe por/ para mí	
		II	»	que tú te envíes/envíes por/para ti	
		III	»	-ται que él se envíe/envíe por/ para sí	
	Plur.	I	pers.	-μεθα que nosotros nos enviemos/enviemos por/para nosotros	
		II	»	-σθε que vosotros os enviéis/ enviéis por/para vosotros	
		III	»	-νται que ellos se envíen/envíen por/para sí	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	ε□-μην yo me enviaría/enviaría por/para mí	
		II	»	ε -ο tú te enviarías/enviarías por/para ti	
		III	»	ε -το él se enviaría/enviaría por/para sí	
	Plur.	I	pers.	ε□-μεθα nosotros nos	

					enviaríamos/enviaríamos por/para nosotros
		II	»	ε -σθε	vosotros os enviaríais/ enviaríais por/para vosotros
		III	»	ε -ντο	ellos se enviarían/ enviarían por/para sí
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	ο	envíate/envía por/para ti
		III	»	ς -σθω	se envíe él/envíe por/para sí
	Plur.	II	pers.	ς -σθε	enviaos vosotros /enviad por/para vosotros
		III	»	ς -σθων	envíense ellos/envíen por/para sí
INFINITIVO				ς -σθαι	enviarse/enviar por/para sí
PARTICPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>
		<b>M.</b>		ς -μενος, □ μένου	que se envió/que envió por/para sí
		<b>F.</b>		□ -μένη, □ μένης	habiéndose enviado/habiendo enviado/por para sí
		<b>N.</b>		ς -μενον, □ μένου	

### OBSERVACIONES

- a) En el Indicativo act., la I, la II y la III pers. plural mantienen el sufijo -κ- en la κοινή; lo pierden, en cambio, en el griego clásico.
- b) Las formas con diptongo inicial ει- son debidas a contracción del aumento con la □ del T.V., en el indic. plural act. y en todo el Indic. Medio; a contracción entre T.V. □ y desinencia -εναι, en cambio, en el Infinitivo activo.
- c) Los otros tiempos de □η-μι se forman normalmente del T.V. □-/□-:
- Fut.** □σω **Fut. Medio:** □σο-μαι **Fut. Pasivo:** □θήσο-μαι
- Activo:
- Aoristo ε□θην
- Pas.:**
- Perf.** ε κα **Perf. Medio:** ε -μαι
- Activo:
- d) Se encuentra, a veces, en el N.T., una III pers. plur. del Perf. Pas. Ind., □φέωνται, a veces sustituida, en los manuscritos, por □φίεν-ται/□φίονται (cfr. Jn 20,23; I Jn 2,12; Lc 5,20.23; 7,47.48).
- e) Algunas formas de □η-μι pueden confundirse con las de los verbos ε□μί (soy) y ε -μι (voy). Esta cuestión será tratada después de haber considerado estos verbos.

### § 179—Otros verbos en -μι con reduplicación

Además de los ya tratados, existen otros cuatro verbos en -μι con reduplicación, los cuales presentan un T.V. en -α, una flexión análoga a la de □στη-μι, por lo que se refiere al Presente y al Imperfecto, y una formación de los otros tiempos, del todo normal:

1) κίχρημι	presto	<b>T.V.</b>	χρ□ -				
			/χρη-				
<b>Fut. Act.</b>	χρήσω	<b>Aor.</b>	<b>Act.</b>	□χρησα	<b>Perf.</b>	<b>Act.</b>	κέχρηκα
<b>Fut.</b>	χρήσομαι	»	<b>Medio</b>	□χρησάμην			-

indic. Indicativo

**Fut.** futuro

**Pas.** Pasivo

**Perf.** Perfecto

**Aor.** Aoristo

	Medio							
2)	□ νίνημι [1]	ayudo	<b>T.V.</b>	□ ν□ – /□ νη–				
	□ νίνημαι	disfruto tengo ventaja						
	<b>Fut. Act.</b>	□ νήσω	<b>Aor.</b>	<b>Act.</b>	□ νησα	<b>Perf.</b>	<b>Act.</b>	–
	<b>Fut.</b>	□ νήσομαι	»	<b>Medio</b>	□ νήμην	<b>Perf.</b>	<b>Medio</b>	□ νημαι
	<b>Medio</b>		»	<b>Medio</b>	□ νάμην			
			»	<b>Pas.</b>	□ νήθην			
3)	πίμπλημι [26]		<b>T.V.</b>	πλ□ – /πλη–				
	lleno							
	<b>Fut. Act.</b>	πλήσω	<b>Aor.</b>	<b>Act.</b>	□ πλησα	<b>Perf.</b>	<b>Act.</b>	πέπληκα
	<b>Fut.</b>	πλήσομαι	»	<b>Medio</b>	□ πλησάμην	<b>Perf.</b>	<b>Medio</b>	πέπλησμαι
	<b>Medio</b>							
	<b>Fut. Pas.</b>	πλησθήσομαι	»	<b>Pas.</b>	□ πλήσθην			
4)	πίμπρημι	quemo	<b>T.V.</b>	πρ□ – /πρη–				
	<b>Fut. Act.</b>	πρήσω	<b>Aor.</b>	<b>Act.</b>	□ πρησα	<b>Perf.</b>	<b>Act.</b>	πέπρηκα
	<b>Fut.</b>	–	»	<b>Medio</b>	–	»	<b>Medio</b>	πέπρησμαι
	<b>Medio</b>							
	<b>Fut. Pas.</b>	πρησθήσομαι	»	<b>Pas.</b>	□ πρήσθην			

Ejs.:

- □ ννάμην (< □ νίνημι): **Opt. Aor. Medio, I pers. sing., cfr. Fm 20;**
- □ πλησαν (< πίμπλημι): **Ind. Aor. Act., III pers. plur., cfr. Lc 5,7;**
- πλήσας (< πίμπλημι): **Partic. Aor. Nom. sing. masc., cfr. Mt 27,48;**
- □ πλήσθην (< πίμπλημι): **Ind. Aor. Pas., uso frecuente, cfr. Lc–Hch.**

## NOTAS SINTÁCTICAS

### § 180—La proposición relativa

Las proposiciones subordinadas relativas desarrollan, en el período, una función análoga a la del atributo o de la aposición en la frase simple, expresando una cierta cualidad, referible (“relativa”, precisamente) a un elemento de la proposición principal.

Son introducidas por pronombres (el cual, que, cual) y adverbios (donde, de donde) relativos y también por pronombres (quien, cualquier) y adverbios (en cualquier parte) mixtos.

- Ejs.:
- El hombre *que* miente, no es creído por nadie.
  - El camino *que* recorre el joven, está lleno de peligros.
  - La persona *de la que* hablan, no dice la verdad.
  - Los muchachos *con los que* habláis, son sinceros.
  - Amamos *a quien* (*a aquel que*) nos ama.
  - Diré *cuanto* (*todo lo que*) he sabido.
  - *Cualquiera que* (*cualquier persona que*) quiera hablar, dirá cosas comprensibles.
  - Los pastores conducen la grey *adonde* (*al lugar en que*) es mejor el pasto.

---

Ejs. ejemplos

**Opt.** Optativo

**masc.** Masculino



Como resulta evidente de los ejemplos que preceden, el pronombre relativo se emplea en los diversos casos según la función que desempeña.

Hay que prestar, además, peculiar atención a las denominadas proposiciones relativas *impropias* o *complementarias*, es decir, las proposiciones relativas que asumen, por ejemplo, matices de significado final, consecutivo, condicional, etc.

Ejs.: Hicieron entrar al amigo *que* (*a fin de que*) lo consolase (final).

No hay ninguno *que* aprecie tus palabras (consecutiva).

La comunidad entera hará reparar los daños *que* habrían de comprobarse (condicional).

La lengua griega del N.T. no se distancia mucho, en cuanto a la proposición relativa, de los usos del griego clásico, que introduce tales proposiciones con los pronombres:

- ὃς = el cual, que
- ὅστις = cualquiera (pero en la κοινή tiene el mismo valor que ὃς)
- ὅσος = cuán grande; ὅσοι (plur.) = todos los que
- ὃ οὗτος = cual
- ὃ ἐκεῖ = donde; ἐκεῖθεν = de donde

Los modos de los verbos, en las proposiciones relativas, son los mismos que se utilizan en las principales. Pero cuando la relativa es impropia asume los mismos modos de las correspondientes proposiciones subordinadas.

Es frecuente, por lo demás, el uso del Subjuntivo con ὃν, para indicar eventualidad en el Presente o en el Futuro.

Ejs.:

- πᾶν ὃ δίδωσίν μοι πατήρ μου ξείνην καὶ τὸν ῥητόμενον πρὸς μου κβαλῶ  
ὃξω = todo lo que me da el Padre, vendrá a mí y a quien viene a mí no lo arrojaré fuera (Jn 6,37);
- οὗτός στίς υἱός μου γαπητός, ὃν ἐδόκησα = éste es mi Hijo amado en el que he puesto mi complacencia (Mt 3,17);
- τινες δὲ πησῶν Ἀσίας Ἰουδαίῳ, οὗς δεῖ πρὸς σου παρῆναι καὶ κατηγορεῖν ἐπιχρῶν  
ὃχοιεν πρὸς ἐμὲ = fueron algunos judíos de Asia a buscarme, que deberían presentarse aquí y acusarme si tuviesen algo contra mí (Hch 24,19);
- πληθὺς πολὺ κούοντες σα ποίει λθον πρὸς ἀτόν = una gran multitud, habiendo escuchado cuanto él hacía, vino a él (Mc 3,8).

### § 181—La prolepsis del relativo

La prolepsis (o anticipación) es una figura sintáctica, por la que una o más palabras son colocadas antes de lo que requeriría la construcción habitual. Es frecuente la anticipación de la proposición relativa, cuando se le quiere conferir especial relieve; con frecuencia, el pronombre demostrativo, en posición iterativa (epanaléptico), reasume, en la proposición regente que sigue, el contenido de la relativa.

Ejs.:

- καὶ δοκοῦντων μὲν τιμωτέρων εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμῶν περισσοτέραν περιτίθεμεν = y aquellos (miembros) del cuerpo que consideramos más indecorosos, los rodeamos de mayor respeto (I Cor 12,23).
- μὴ πλανηθεῖσθε, θεὸς οὐκ ἐπιτρέσκει, γὰρ ὁ σπείρειν ἄνθρωπος, τὸ καὶ θερίσει = no os engaños; Dios no permite que nadie se burle de él. En realidad, lo que el hombre siembre, eso recogerá (Gal 6,7).

### § 182—Atracción del relativo

En la lengua griega clásica, como en la helenista y en la bíblica, el pronombre relativo, que marca la proposición relativa, puede ser atraído al caso del término precedente al que se refiere.

Ejs.: – μνημονεύετε τοῦ λόγου ὃν ἐπεφώνησα ὑμῖν = recordad la palabra que yo os dije (Jn 15,20)  
El pronombre relativo, ὃν, es atraído a su caso por el genitivo que lo precede, y no está en acusativo (ὃν), como complemento de objeto de ἐπεφώνησα, como se puede constatar en el ejemplo citado.

A veces el nombre antecedente puede haber sido intencionadamente incluido en la oración relativa con el fin de obtener una mayor elegancia de estilo.

Ejs.: ο τος Ιησου ς ναλημφθε ς φ μω ν εϑ τ ο ραν ο τω ς λεύεται ο ν τρόπον ο θεάσαθε α τ ο ν πορευόμενον εϑ τ ο ρανόν = este Jesús que ha sido elevado de en medio de vosotros al cielo, volverá así, del mismo modo como (que) lo habéis visto subir al cielo (Hch 1,11).

A veces se encuentra la atracción inversa: el término que antecede al relativo, es atraído por éste a su caso. Puede citarse a este propósito el famoso pasaje de Mt 21,42: λίθον ν πεδοκίμασαν ο ο κοδομου ντες, ο τος ο γενήθη εϑ κεραλ ο ν γωνίας = la piedra que rechazaron los constructores, ha venido a ser la piedra angular.

### VOCABULARIO 44º

τ ο ρμα, ο ρματος	el carro, vehículo rústico
ο φειλέτης, ου	el deudor
τ ο φείλημα, ατος	la deuda
τ ο πτερύγιον ου	el pináculo, la torrecilla
ο φωσφόρος, ου	el lucero de la mañana: Venus
ο μφότερος, α, ον	cada uno de los dos (plur. en N.T.)
α ρχηρός, ά, όν	seco, árido
βέβαιος, α, ον	sólido, firme
ο ράνιος, α, ον	celeste
προφητικός, ή, όν	profético
φωσφόρος, ον	que lleva la luz
κειθεν (adv)	de allá, de allí
ο μπροσθεν (adv. y prep. con GEN)	delante, delante de
πάντοτε (adv.)	siempre
ο γνοέω	ignoro, no conozco
ο νατέλλω	me levanto
διαπορεύομαι	paso a través
διαυγάζω	resplandezco, comienzo a brillar.
ο πισυνάγω	recojo juntamente
θαρσέω	me animo
καταλαμβάνω	sujeto, obtengo
κομίζω	llevo
κρούω	golpeo, llamo a la puerta
πατέω	piso, camino
πρέπει, πρέπει (ο στίν)	es conveniente, adaptado (πρέπω = me distingo)
προσκαλέομαι	llamo, invito
ο ποτάσσω	someto, obedezco
φαίνω	muestro; M.-P.: me muestro, aparezco
φρονέω	pienso, reflexiono

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. τότε παραλαμβάνει α τ ν διάβολος ε ς τ ν γίαν πόλιν, κα στησιν α τ ν π τ πτερύγιον του ερου . 2. υ ς του νθρώπου στήσει τ πρόβατα

adv. adverbio

prep. preposición

κ δεξιῶν αὐτοῦ (a su derecha) 3. π τ ν καλ ν γη ν σπαρείς, ο τός □στιν □ τ□ν λόγον □κούων κα□ συνιείς. 4. τίς δύναται (puede) φιέναι μαρτίας ε μ ε ς; 5. το ζ γ ρ πάντας μ ς φανερωθη ναι δει μ προσθεν του βήματος του Χριστου , να κομίσηται καστος τ δι του σώματος πρ ς πραξεν, ε τε γαθ νε τε φαν λον. 6. κα προσκαλεσάμενος παιδίον στησεν α τ ν μέσ . 7. γ περ α τ ω ν ρωτῶ , ο περ του κόσμου ρωτῶ λλ περ ν (= τούτων ο□ς) δέδωκάς μοι, τι σοί ε σιν. 8. δο μεις φήκαμεν πάντα κα κολουθήκαμέν σοι. 9. Ιησου ς ε πεν πρ□ς α□τόν, □φες ρτι, πρέπον στ ν μι ν πληρω σαι π σαν δικαιοσύνην· τότε □φήσιν α□τόν. 10. παντ□ς □κούοντος τ□ν λόγον κα□ μ□ συνιέντος □ρχεται □ πονηρ□ς κα□ □ρπάξει τ□ □σπαρμένον. 11. κα□ ε□ς □ν □ν ο□κίαν (= ε□ς τ□ν ο□κίαν ε□ς □ν) ε σέλθητε, κει μένετε κα κει θεν ξέρχεσθε. 12. γουσιν δ ο γραμματει ς γναι κα κα στήσαντες α τ ν ν μέσ λέγουσιν α τ · διδάσκαλε, α τη γυν κατείληπται μοιχευομένη. 13. γνοου ντες τ ν του θεου δικαιοσύνην, κα τ ν διαν ζητου ντες στη σαι, τ δικαιοσύν του θεου ο□χ □πετάγησαν. 14. κα χομεν βεβαίωτερον τ ν προφητικ ν λόγον, καλω ς ποιει τε προσέχοντες ς λύχν φαίνοντι να χμηρ τόπ , ως ο <sup>1</sup> μέρα διαυγασ κα φωσφόρος νατείλ ν καρδίαις μω ν. 15. τί θέλετέ μοι δου ναι κ γ παραδώσω α τόν; ο δ στησαν α τ τριάκοντα ργύρια. 16. α τ ς δ δει το ς διαλογισμο ς α τ ω ν, κα ε πεντ νδρί· γειρε, κα στη θιε ς τ μέσον. κα ναστ ς στη. 17. κα νυ ν λέγω μι ν, πόστητε π τ ω ν νθρώπων τούτων κα φετε α τούς. 18. τότε συνη καν ο□ μαθητα□ □τι περ□ □ Ιωάννου του βαπτιστου ε πεν α τοι ς. 19. Φίλιππος κέλευσεν στη ναι τ ρμα κα κατέβησαν μώτεροι ε ς τ δωρ, κα βάπτισεν α τόν. 20. δο στηκα π τ ν θύραν. 21. κα φες μι ν τ φειλήματα μω ν, ς κα μεις φήκαμεν τοι ς φειλέταις μω ν. 22. κα πω ς μεις κούομεν καστος τ δί διαλέκτ μω ν ν γεννήθημεν; 23. ε σίν τινες τ ω ν δε στώτων ο τινες ο μ γεύσονται θανάτου ως ν δωσιν τ νυ ν του νθρώπου ρχόμενον ντ βασιλεία α του . 24. ν γ ρ φη τε τοι ς □νθρώποις τ□ παραπτώματα α τ ω ν, φήσει κα μι ν πατ ρ μω ν ο ράνιος. 25. κείνοις δ τοι ς ξω ν παραβολαι ς τ πάντα γίνεται, να κούοντες κούσωσιν κα μ συνιω σιν.

## LECCIÓN TRIGESIMOQUINTA

### Otros verbos en –μι de la I clase

Pertenecen a la I clase, también otros verbos en –μι (unos diez), sin reduplicación, activos o deponentes, algunos de los cuales, entre los más antiguos de la lengua griega, presentan una conjugación anómala e incompleta. Tienen el T.V. igual al T.P.

#### § 183—Conjugación de φη–μί

PRESENTE					
φη–μί [62] = digo – T.V. φ□–/φη–					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	φη–μί	yo digo
		II	»	φ□ς, φή–ς	tú dices
		III	»	φησί(ν)	él dice
	Plur.	I	pers.	φα–μέν	nosotros decimos
		II	»	φα–τέ	vosotros decís
		III	»	φα–σί(ν)	ellos dicen
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	φω	que yo diga
		II	»	φ ς	que tú digas
		III	»	φ	que él diga

<sup>1</sup> □ως ο χρόνου (también con μέχρι, □χρη) es una locución abreviada con atracción del relativo por □ως του y tiene el valor de la conjunción “hasta que”; es frecuentemente utilizada con el subjuntivo sin □ν.

	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	φω –μεν	que nosotros digamos	
		II	»	φη –τε	que vosotros digáis	
		III	»	φω –σι(ν)	que ellos digan	
OPTATIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	φα–ίη–ν	yo diría (o dijera)	
		II	»	φα–ίη–ς	tú dirías	
		III	»	φα–ίη	él diría	
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	φα–ι –μεν	nosotros diríamos	
		II	»	φα–ι –τε	vosotros diríais	
		III	»	φα–ι –εν	ellos dirían	
IMPERATIVO	<b>Sing.</b>	II	»	φά–θι	di tú	
		III	»	φά–τω	diga él	
		<b>Plur.</b>	II	»	φά–τε	decid vosotros
	III		»	φά–ντων, φά– τωσαν	digan ellos	
	INFINITIVO				φά–ναι	decir
PARTICIPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>	
		<b>M.</b>		φάς,	φάντος	
		<b>F.</b>		φ σα,	φάσης	el que dice
		<b>N.</b>		φάν,	φάντος	diciendo
IMPERFECTO						
<b>T.V.. φ □–/φη–</b>						
INDICATIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	□φη–ν	yo decía	
		II	»	□φη–σθα, □φη– ς	tú decías	
		III	»	□φη	él decía	
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	□φα–μεν	nosotros decíamos	
		II	»	□φα–τε	vosotros decíais	
		III	»	□φα–σαν	ellos decían	

### OBSERVACIONES

- Del verbo φη–μί = digo, se encuentran, frecuentemente, en el N.T., las III pers., sing. y plural del Presente y del Imperfecto. La I pers. sing. aparece en I Cor 7,29; 10,15.19; 15,20.
- El Indicativo Presente es enclítico, excepto en la II pers. sing. (cfr. § 37).
- En el Indicativo Presente se observan las siguientes peculiaridades:
  - II pers. sing. φ □ς < \* φησι, como consecuencia de la caída de la –ς– intervocálica y adición de la desinencia secundaria –ς.
  - III pers. plur. φ □σί < \* φαντι, por sucesiva asibilación de la τ en \*φανσι, caída de la ν y alargamiento de compensación de □ > □.
- El Subjuntivo es temático y, por consiguiente, contracto.
- La II pers. sing. del Imperativo puede ser enclítica y tónica.
- El Participio es de uso raro; se utiliza en su lugar el del sinónimo φάσκω.
- Para la II pers. sing. del Imperfecto, cfr. ο σθα (Perf. de ο δα, sé), de la que probablemente es análoga (cfr. § 118).
- Del T.V. de grado largo φη– se han formado sucesivamente:
  - Fut. act. φήσω.

> da origen a

– Aor. act. ἔφησα.

- i) El Imperfecto asume también el significado del Aoristo Indicativo: ἔφην = yo decía/yo dije.  
 j) Vale para la traducción castellana de los modos diversos del Indicativo, cuando se ha dicho para los otros verbos.

### § 184—Conjugación de εἶμι

Compuestos: ἔπειμι [7] = estoy lejano, ausente; ἔνειμι [7] = estoy en, dentro (existe una forma de la III pers. sing. del Presente, ἔνι = hay, cfr. Gal 3,28); ἔπειμι [24] = estoy presente; ἔνειμι [2] = estoy con.

PRESENTE			FUTURO			
εἶμι [2450] = soy - T.V. ἔς-/ἔ-						
INDICATIVO	Sing.	I pers.	εἶμι	yo soy	ἔσομαι	yo seré
		II »	εἶ	tú eres	ἔσῃ/ἔσει	tú serás
		III »	ἔστί (ν)	él es	ἔσται/ἔσεται	él será
	Plur.	I pers.	ἔσμεν	nosotros somos	ἔσόμεθα	nosotros seremos
		II »	ἔστέ	vosotros sois	ἔσεσθε	vosotros seréis
		III »	ἔσσι (ν)	ellos son	ἔσονται	ellos serán
SUBJUNTIVO	Sing.	I pers.		que yo sea		
		II »	ς	que tú seas		
		III »		que él sea		
	Plur.	I pers.	μεν	que nosotros seamos		
		II »	τε	que vosotros seáis		
		III »	σι(ν)	que ellos sean		
OPTATIVO	Sing.	I pers.	εἶην	yo sería (o fuese)	ἔσοίμην	yo sería (o habría o hubiera de ser)
		II »	εἶης	tú serías	ἔσοιο	tú serías
		III »	εἶη	él sería	ἔσοιτο	él sería
	Plur.	I pers.	εἶμεν/εἶημεν	nosotros seríamos	ἔσοίμεθα	nosotros seríamos
		II »	εἶτε/εἶητε	vosotros seríais	ἔσοισθε	vosotros seríais
		III »	εἶεν/εἶησαν	ellos serían	ἔσοιντο	ellos serían
IMPERATIVO	Sing.	II pers.	ἔσθι	sé tú		
		III »	ἔστω	sea él		
	Plur.	II pers.	ἔσθε	sed vosotros		
		III »	ἔστων/ἔντων	sean ellos		

		□στωσαν			
	INFINITIVO	ε ναι	ser	□σεσθαι	haber de ser
	PARTICIPIO	<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>	<b>NOM.</b>	<b>GEN</b> que será
	<b>M.</b>	□ν,	□ντος	que es	□σόμενος, -ου
	<b>F.</b>	ο σα,	□ντος	siendo	□σομένη, -ης
	<b>N.</b>	□ν,	ο□σης		□σόμενον, -ου
<b>IMPERFECTO</b>					
<b>T.V.. □ς-/ς-</b>					
INDICATIVO	<b>Sing.</b>	<b>I</b>	<b>pers.</b>	ν,	yo era
		<b>II</b>	»	σθα	tú eras
		<b>III</b>	»	ν	él era
	<b>Plur.</b>	<b>I</b>	<b>pers.</b>	-μεν	nosotros éramos
		<b>II</b>	»	ς-τε, -τε	vosotros erais
		<b>III</b>	»	-σαν	ellos eran

### OBSERVACIONES

- a) El verbo ε□-μί sólo tiene Presente, Imperfecto y Futuro; en lugar de los tiempos que le faltan se utilizan los de γί(γ)νο-μαι.
- b) Del T.V. de grado normal □ς- deriva prácticamente toda la flexión del Presente y del Futuro, a excepción de tres formas, que derivan del T.V. de grado cero (ς-), que son:  
 - Indic. Pres., III pers. plur.  
 - Imper. Pres., II pers. sing.  
 - Participio Presente
- c) En la conjugación de ε□μί, un tanto anómala, se advierten los siguientes fenómenos fonéticos:  
 - Indic., I pers. sing.: ε□μί < \* □σμι, por caída de la ζ y subsiguiente alargamiento de compensación de ε > ει.  
 - Indic., II pers. sing.: ε < \* □ς-σι, por caída de la ζ intervocálica, después de la simplificación del grupo σς > ς.  
 - Indic., III pers. plur., ε□σί < \* ς-ε-ντι. Después de la caída de la ζ inicial, \*□ντι > \*□νσι > ε□σί, por alargamiento de compensación de ε en ει, después de la caída de la ν.  
 - El Subjuntivo contrae, después de la caída de la ζ intervocálica, la □ del T.V. con la vocal temática larga: \* □ς-ω > .  
 - El Optativo presenta la caída de la ζ intervocálica: \* □ς-τη-ν > ε□ην.  
 - El Imperativo, II pers. sing., deriva del T.V. de grado cero, al que se ha antepuesto la vocal ι (protética).
- Las formas □ντων/□στωσαν son tardías y de uso raro.
- El Participio □ν < \*ς-ο-ντ, por caída de la ζ inicial y, obviamente, de la τ al final de palabra.
  - El infinitivo ε ναι < \* □ς-ναι, por caída de la ζ intervocálica, y subsiguiente alargamiento de compensación de ε > ει.
  - El imperfecto deriva del T.V. □ς- con aumento.
- La forma originaria de la I pers. sing. era , a la que se ha añadido la desinencia ν.  
 Las otras personas del singular y del plural derivan del mismo T.V.
- d) El Presente Ind. es enclítico, salvo en la II pers. sing. (cfr. § 37).
- e) Los compuestos de ε□μί retrotraen el acento a la partícula que le precede, en el Indicativo y en el Imperativo.
- f) Está atestiguada una sola vez en el N.T., la forma impersonal χρή = es necesario: se trata de un sustantivo, en su origen siempre seguido de □σί.

Ej.: ο χρή, δελφοί μου, τα οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος γίνεσθαι = no es necesario, hermanos míos, que sea así (Sant 3,10).

g) Vale también para la traducción castellana de εἰμί, cuanto se ha dicho a propósito de los otros verbos.

### § 185—Conjugación de εἰμί

Compuestos: εἰσεἰμι [4] = entro; ἐξεἰμι [4] = salgo; πεισεἰμι [5] = señalo; σύνειμι [1] = me reúno.

N.B. El paradigma que sigue presenta la conjugación del verbo-base εἰμί, de la que se forman todos los compuestos citados.

Algunos proponen leer este verbo en Jn 7,34.36: sería el único testimonio del mismo en el N.T.

PRESENTE						
εἰμί = voy. T.V. εἰ-/ε-						
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	εἰμι		yo voy
		II	»	εἶ		tú vas
		III	»	εἶσι(ν)		él va
	Plur.	I	pers.	εἰμεν		nosotros vamos
		II	»	εἶτε		vosotros vais
		III	»	εἶσι(ν)		ellos van
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	εἶω		que yo vaya
		II	»	εἶς		que tú vayas
		III	»	εἶ		que él vaya
	Plur.	I	pers.	εἶμεν		que nosotros vayamos
		II	»	εἶητε		que vosotros vayáis
		III	»	εἶσι(ν)		que ellos vayan
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	εἶμι		yo iría (o fuese)
		II	»	εἶς		tú irías
		III	»	εἶ		él iría
	Plur.	I	pers.	εἶμεν		nosotros iríamos
		II	»	εἶητε		vosotros iríais
		III	»	εἶεν		ellos irían
IMPERATIVO	Sing.	II	»	εἶ		ve tú
		III	»	εἶτω		vaya él
	Plur.	II	»	εἶτε		id vosotros
		III	»	εἶτωσαν (εἶτωσαν)		vayan ellos
INFINITIVO				εἶναι		ir
PARTICPIO				NOM.	GEN.	
				M.	εἶώντος	
				F.	εἶούσης	el que va
				N.	εἶόντος	yendo
IMPERFECTO						
T.V.. εἶ-/ε-						
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	εἶα	εἶεν	yo iba
		II	»	εἶεις	εἶεσθα	tú ibas
		III	»	εἶει(ν)		él iba
	Plur.	I	pers.	εἶμεν		nosotros íbamos

Ej. ejemplo

	II	»	τε		vosotros ibais
	III	»	σαν,	εσαν	ellos iban

### OBSERVACIONES

- a) El verbo εμι sólo tiene Presente e Imperfecto.
- b) Del T.V. de grado normal ε- se forman la I, II y III sing. del Indicativo y, probablemente, todo el Imperfecto; del T.V. de grado cero, -, derivan, en cambio, las tres personas plurales del Indicativo y todos los otros modos.
- c) En la flexión de εμι, se advierten los siguientes fenómenos fonéticos:  
Indicativo: II pers. sing. ε < \* εσι, por caída de la ζ intervocálica y subsiguiente contracción.  
Indicativo: III pers. sing. εσι < \* εσι, por asibilización de la desinencia originaria -σι > -σι.  
Subjuntivo: es temático y presenta las mismas terminaciones de los verbos en -ω.  
Optativo: vale cuanto se ha dicho del Subjuntivo.  
Imperativo: las formas entre paréntesis son tardías.  
Imperfecto: deriva del T.V. ε > η > -, a causa del aumento; la formación de las diferentes personas del singular y del plural presenta complejos fenómenos fonéticos, cuyo examen supera los fines de esta Guía.  
Algunas desinencias parecen provenir del Pluscuamperfecto.
- d) Los compuestos de εμι, en el Indicativo y en el Imperativo, retrotraen el acento a la partícula que precede.
- e) En el griego clásico, el Presente tiene valor de Futuro: εμι = yo iré; lo que no ocurre en el N.T.
- f) El Imperfecto puede asumir también el significado del Aoristo Ind.: α (ειν) = yo iba/fui.

### § 186—Analogías y diferencias entre los verbos ημι, εμί, εμι

Tres verbos en -μι tienen formas semejantes, que se prestan a confusión: se trata de ημι, εμί, εμι.

La distinción puede ser facilitada con algunas observaciones:

- a) ημι tiene el espíritu áspero, mientras que los otros dos lo tienen suave.
- b) εμι se distingue de εμί porque presenta, en todas las formas, una *iota* inicial (cfr. T.V. de grado cero) o suscrita, excepto en las tres primeras personas singulares del Pres. Indic. (pero, de éstas, sólo la II coincide con la misma voz de εμί).
- c) Cuando ημι lleva antepuestas preposiciones, presenta la aspiración de la consonante que, como consecuencia de la elisión de la vocal final de las preposiciones πρό, μετά, πρό, κατά, se encuentra en contacto directo con la ι inicial aspirada.

Ejs.:

φω	(Pres. Subj., I pers. sing.)	<	φίημι;
μεθείην	(Pres. Opt., I pers. sing.)	<	μεθίημι;
πω	(Pres. Subj., I pers. sing.)	<	πειμι;
μετείην	(Pres. Opt., I pers. sing.)	<	μέτειμι.

Cuando va compuesto con preposiciones que no pueden aspirar la consonante (περί, παρά, πρόσ, διά), ημι se distingue, con frecuencia, por la presencia de los elementos vocálicos iniciales -, η-, - y por la contracción (cfr. § 21).

### Formas semejantes

στέ	< εμί	Pres. Indic.,	II pers. plur.
στε	< εμί	Pres. Imper.,	II pers. plur.
στη	< στημι	Aor. atem.,	III pers. sing.
σαν	< εμί	Imperf. Ind.,	III pers. plur.

Subj. Subjuntivo



σαν	< ε μι	Imperf. Ind.,	III pers. plur.
□θι	< ε μι	Pres. Imper.,	II pers. sing.
□σθι	< ε□μί	Pres. Imper.,	II pers. sing.
□σθι	< ο δα	Perf. Imper.,	II pers. sing.
παρι σιν	< □ημι	Pres. Indic.,	III pers. plur.
παρίασιν	< ε□μι	Pres. Indic.,	III pers. plur.
παρει ναι	< ε□μί	Pres. Infinitivo	
παριέναι	< ε μι	Pres. Infinitivo	
παριέναι	< □ημι	Pres. Infinitivo	
πάρεισιν	< ε□μί	Pres. Indic.,	III pers. plur.
πάρεισιν	< ε μι	Pres. Indic.,	III pers. plur.
παρει σιν	< □ημι	Pres. Indic.,	III pers. plur.
παρέν	< □ημι	Pres. Part.,	NOM./AC./VOC. neutro sing.
παρη ν	< ε□μί	Imperf. Indic.,	I o III pers. sing.
παρ	< □ημι	Aor. atem.Sub.	III pers. sing.
παρ	< ε□μί	Pres. Subj.	III pers. sing.
παρι	< □ημι	Pres. Subj.	III pers. sing.
παρί□	< ε μι	Pres. Subj.	III pers. sing.

### § 187—Deponentes

Entre los pocos verbos en -μι de la I clase, sin reduplicación, hay algunos *deponentes* (cfr. § 60), que, como tales, presentan sólo las formas del Medio-Pasivo, pero tienen significado activo.

1) δύναμαι, [209] = puedo. T.V. δυν□ -/δυνη-

Fut. δυνήσομαι; Imperf. □δυνάμην; Aor. □δυνήθην; Perf. δεδύνημαι.

#### OBSERVACIONES

- a) Tal verbo, en algunas formas (II pers. sing. del Presente e Imperativo Indicativo y del Imperf. Indic.), a veces conserva la -ζ- intervocálica, otras veces la pierde:

Ejs.: - δύνασαι, II pers. Pres. Indic. - pero también  
- δύν□ (por contracción, después de la caída de la -ζ- intervocálica)

- b) El aumento en η, en el Imperf. y en el Aoristo, es más tardío, respecto al mismo en ε, presente en el griego clásico.

2) □πίσταμαι [15] = entiendo, sé. T.V. □πιστ□ -/□πιστη-.

Fut. □πιστήσομαι; Imperf. □πιστάμην; Aor. □πιστήθην.

Valen para este verbo las observaciones hechas respecto de δύναμαι.

3) κάθημαι [91] = estoy sentado. T.V. καθ-η-

PRESENTE					
T.V.: καθ-ηζ- > καθ-η-					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	κάθημαι	yo estoy sentado
		II	»	κάθησαι	tú estás sentado
		III	»	κάθηται	él está sentado
	Plur.	I	pers.	καθήμεθα	nosotros estamos sentados
		II	»	κάθησθε	vosotros estáis sentados
		III	»	κάθησθαι	ellos están sentados

Part. Participio

AC. Acusativo

VOC. Vocativo

		III	»	κάθη-νται		ellos están sentados	
IMPERATIVO	Sing.	I	pers.	-			
		II	»	κάθη-σο		siéntate tú	
		III	»	καθή-σθω		siéntese él	
	Plur.	I	pers.	-			
		II	»	κάθη-σθε		sentaos vosotros	
		III	»	καθή-σθων		siéntense ellos	
INFINITIVO				καθη -σθαι		estar sentado	
PARTICPIO				NOM.	GEN.		
		M.		καθήμενος,	-ου	el que está sentado/	
		F.		καθημένη,	-ης	sentado	
		N.		καθήμενον,	-ου		
IMPERFECTO							
T.V.. καθ-ης- > καθ-η-							
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> καθή-μην	καθή-μην	yo estaba sentado	
		II	»	<input type="checkbox"/> κάθη-σο	καθη -σο	tú estabas sentado	
		III	»	<input type="checkbox"/> κάθη-το	καθη (ς)-το	él estaba sentado	
	Plur.	I	pers.	<input type="checkbox"/> καθή-μεθα	καθή-μεθα	nosotros estábamos sentados	
		II	»	<input type="checkbox"/> κάθη-σθε	καθη -σθε	vosotros estabais sentados	
		III	»	<input type="checkbox"/> κάθη-ντο	καθη -ντο	ellos estaban sentados	

### OBSERVACIONES

- a) De κάθ-ημαί, compuesto de μαί (de uso exclusivamente poético), sólo se utiliza el Presente. Las formas del Subjuntivo y del Optativo, utilizados solamente en poesía, son comúnmente sustituidas por las del homónimo καθίζομαι. Es bastante raro el uso del Futuro καθήσομαι (cfr. Mt 19,28; Lc 22,30).
- b) La -ς del T.V. ha caído, en el verbo simple y en el compuesto.
- c) κάθ-ημαί, considerado ahora ya como un verbo único, ha asumido en el Imperfecto el aumento silábico ε-, antes de la preposición κατά; existen, sin embargo, también las formas con el aumento temporal, antepuesto conforme a la norma al verbo simple.
- d) Hay que notar, en Hch 23,3, la forma κάθ  < κάθησαι (aticismo).

4) κει μαί [26] = estoy tendido. T.V. κει-.

Compuestos:  νάκειμαι [14] = estoy recostado;  ντίκειμαι [8] = soy contrario;  πόκειμαι [4] = soy reservado;  πίκειμαι [7] = domino; κατάκειμαι [12] = estoy tendido; παράκειμαι [2] = estoy colocado junto a; περίκειμαι [5] = estoy alrededor; πρόκειμαι [5] = me encuentro delante.

### OBSERVACIONES

- a) De este verbo se encuentran, en el N.T., solamente las formas κει μαί (Fil 1,16), κει ται (7 veces), κείμεθα (I Ts 3,3); el participio κείμενος, -η, -ον (11 veces) y el Imperfecto  κειτο (4 veces). También los compuestos aparecen sólo en estas formas, y en el Infinitivo ( πικει σθαι, κατακει σθαι).
- b) κει μαί, se encuentra también en lugar del Perf. Pas. de τίθη-μι, con el significado de “he sido puesto”.

PRESENTE				FUTURO			
T.V..: κει-				T.V..: κει-			
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	κει -μαί	yo estoy tendido	κείσο-μαί	yo estaré tendido
		II	»	κει -σαι	tú estás tendido	κείσ <input type="checkbox"/> /ει	tú estarás tendido

		III	»	κει -ται	él está tendido	κείσε-ται	él estará tendido
	Plur.	I	pers.	κεί-μεθα	nos. estamos tendidos	κείσο-μεθα	nos. estaremos tendidos
		II	»	κει -σθε	vos. estáis tendidos	κείσε-σθε	vos. estaréis tendidos
		III	»	κει -νται	ellos están tendidos	κείσο-νται	ellos estarán tendidos
IMPERATIVO	Sing.	I	pers.	–			
		II	»	κει -σο	τιéndete tú		
		III	»	κεί-σθω	τιéndase él		
	Plur.	I	pers.	–			
		II	»	κει -σθε	tendeos		
		III	»	κεί-σθων	vosotros tiéndanse ellos		
INFINITIVO				κει -σθαι	estar tendido, yacer		
PARTICIPIO				NOM.	GEN.		
		M.		κείμενος, -ου	que está tendido		
		F.		κειμένη, -ης	estando tendido		
		N.		κείμενον -ου	yacente		
IMPERFECTO							
T.V.. κει-							
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> κεί-μην	yo estaba tendido		
		II	»	<input type="checkbox"/> κει-σο	tú estabas tendido		
		III	»	<input type="checkbox"/> κει-το	él estaba tendido		
	Plur.	I	pers.	<input type="checkbox"/> κεί-μεθα	nosotros estábamos tendidos		
		II	»	<input type="checkbox"/> κει-σθε	vosotros estabais tendidos		
		III	»	<input type="checkbox"/> κει-ντο	ellos estaban tendidos		

5) κρέμαμαι [7] = pendo, estoy colgado. T.V. κρεμα-/ κρεμη.

Imperf.  κρεμάμην; Fut. κρεμήσομαι; Aor. act.  κρέμασα; Aor. pas.  κρεμάσθην; Perf. κεκρέμασμαι.

### OBSERVACIONES

- a) Se considera a este verbo el M.-P. de κρεμάννυμι, verbo jamás usado en el N.T. ni en los LXX.  
b) El significado intransitivo “pendo, estoy colgado”, se alterna con el transitivo “cuelgo, suspendo”.  
Por lo que se refiere al primero, cfr. Mt 22,40; Gal 3,13; respecto del segundo, cfr. Hch 5,30; 10,39.  
Para el uso del Aor. Pas., cfr. Mt 18,6; Lc 23,39.

### VOCABULARIO 45º

Βέρεια, ας

Berea (ciudad de Macedonia)

λημοσύνη, ης

la limosna, la caridad

σθής, η τος	el vestido, el hábito
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Ιούδας, α	Judas
<input type="checkbox"/> Κορνήλιος, ου	Cornelio
ληνός, ου	la cuba
<input type="checkbox"/> μύλος, ου	la piedra de molino
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> θόνη, ης	el paño, el lienzo
<input type="checkbox"/> πέλαγος, ους	el mar, la extensión (del mar)
πλησμονή, η ς	la plenitud, la saciedad
Σιλ ς,	Silas
τ σκευ ος, ους	el utensilio, el objeto, el vaso
τ ταμει ον, ου	el almacén, el tesoro, la habitación
λαμπρός, ά, όν	refulgente, claro
λευκός, ή, όν	blanco, claro
<input type="checkbox"/> νικός, ή, όν	de asno
<input type="checkbox"/> πάνω (adv. y prep. con GEN)	sobre, encima
<input type="checkbox"/> πάρχομαι	comienzo, ofrezco las primicias
<input type="checkbox"/> ποκυλίω	hago rodar
<input type="checkbox"/> κβλύζω (con DAT)	desbordo
<input type="checkbox"/> κπέμπω	envío, mando fuera
ε <input type="checkbox"/> σακούω	oigo, presto oído
<input type="checkbox"/> πιπορεύομαι	marcho, me presento a, atravieso
καθέζομαι	me siento
καταποντίζω	ahondo; <b>M.-P.:</b> me sumerjo
μιμνήσκομαι	me acuerdo(med.), soy recordado ( <b>pas.</b> )
συμφέρω	llevo, soporto, soy útil, sirvo
συμφέρει (impersonal)	conviene, sucede
φυλακίζω	encarcelo

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. ζητήσετέ με κα ο χε ρήσετέ με, κα που ε μ γ μεις ο δύνασθε λθει ν. 2. κα δο ν ρ στη νόπιόν μου ν σθη τι λαμπρ κα  φησίν· Κορνήλιε, ε  σηκούσθη σου  προσευχ  κα  α   λεημοσύναι σου  μνήσθησαν νόπιον του θεου . 3. συνιόντος δ χλου πολλου κα τω ν κατ πόλιν πιπορευομένων πρ ς α τ ν, ε πεν δι παραβολη ς. 4. ξιόντων α τω ν, παρεκάλουν τ θνη λαληθη ναι α τοι ς τ ήματα ταυ τα. 5. νόμον ο καταργου μεν δι τη ς πίστεως,  λλ  νόμον  στάνομεν<sup>1</sup>. 6. τίμα τ ν κύριον π σω ν δικαίων πόνων κα πάρχου α τ π σω ν καρπω ν δικαιοσύνης να πίμπληται τ ταμεία σου πλησμονη ς σίτου, ο ν δ α ληνοί σου κβλύζωσιν. 7. Παυ λος, παραλαβ  ν τω  ς  νδρας, ε  σ  ειν ε  ς τ   ερόν. 8. ο   δελφο  ξέπεμψαν τ ν Παυ λον κα τ ν Σιλ ν ε ς Βέροταν, ο πνες παραγενόμενοι ε ς τ ν συναγωγ ν π εσαν. 9. κύριε, μ στήσ ς α τοι ς ταύτην τ ν μαρτίαν. 10. κα θεωρει τ ν ο ραν ν νε γμένον κα καταβαι νον σκευ ός τι ς θόνην μεγάλην, καθιέμενον π τη ς γη ς. 11. ο δά σε τίσε , γιος του θεου . 12. δει δ τ ν τόπον κα Ιούδας παραδιδο ς α τόν. 13. κ γ ε πον· κύριε, α  το   πίστανται  τι  γ   μην φυλακίζων κα  δέρων κατ  τ  ς συναγωγ  ς το  ς πιστεύοντας π σέ. 14. ο βαστάζοντες σθησαν, κα Ιησου ς ε πεν· νεανίσκε, γέρθητι.

- adv. adverbio
- prep. preposición
- M.-P. Medio-pasivo
- pas. Pasivo

<sup>1</sup> De  στάνω, cfr.  στημι (§ 174 g).

15. καὶ ὁ σεισμὸς γένητο μέγας· γῆλος γῆρ κυρίου καταβῆξεν ὁ οὐρανὸς καὶ προσελθὼν πεκύλισεν τὸν λίθον καὶ κάθητο πᾶνω αὐτοῦ. 16. ἐρήνην φήμι μιν. 17. οὐδὲ φέντες τὰ δίκτυα κολούθησαν αὐτῷ. 18. θάρσει, τέκνον, φέινταί σοι αἱ μαρτίαι. 19. Μαρία Μαγδαλὴν θεωρεῖ δύο γγέλους ἑλευκοὺς καθεζομένους, ἀπρὸς τὸ κεφάλαιον καὶ ἀπρὸς τοὺς πόδας, οὓς κειτοῦ σώματος τοῦ Ἰησοῦ. 20. ὁ δὲ σκανδαλίσθη τῶν μικρῶν τούτων πιστευόντων ἐμοί, συμφέρει αὐτῷ νακρεμασθῆναι μύλος σιλικῆς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ καταποντισθῆναι τὸν πελάγει τῆς θαλάσσης.

## LECCIÓN TRIGESIMOSEXTA

### § 188—Segunda clase de los verbos en –μι

Pertencen a la II clase los verbos en –μι que tienen el tema del Presente ampliado por el sufijo –ν□–/–ν□–, que se inserta entre el tema verbal y las desinencias del Presente.

Además, en algunos verbos con T.V. en –ς– (rara vez también en verbos con tema en vocal), –ς–νυ > νυ.

Ejs.:

–δείκ–ν– –μι T.V. δείκ– T.P. δείκ–νυ–  
 –σβέ–νυ–μι T.V. σβε– T.P. σβε–νυ–

PRESENTE ACTIVO					
T.V.: δείκ– T.P. δείκ–νυ–					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	δείκ–ν□–μι	yo muestro
		II	»	δείκ–ν□–ς	tú muestras
		III	»	δείκ–ν□–σι (ν)	él muestra
	Plur.	I	pers.	δείκ–νυ–μεν	nosotros mostramos
		II	»	δείκ–νυ–τε	vosotros mostráis
		III	»	δείκ–νύ–□σι	ellos muestran
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	δείκ–νύ–ω	que yo muestre
		II	»	δείκ–νύ–□ς	que tú muestres
		III	»	δείκ–νύ–□	que él muestre
	Plur.	I	pers.	δείκ–νύ–ω–μεν	que nosotros mostremos
		II	»	δείκ–νύ–η–τε	que vosotros mostréis
		III	»	δείκ–νύ–ω–σι (ν)	que ellos muestren
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	δείκ–νύ–οι–μι	yo mostraría (o mostrase)
		II	»	δείκ–νύ–οι–ς	tú mostrarías
		III	»	δείκ–νύ–οι	él mostraría
	Plur.	I	pers.	δείκ–νύ–οι–μεν	nosotros mostraríamos
		II	»	δείκ–νύ–οι–τε	vosotros mostraríais
		III	»	δείκ–νύ–οι–εν	ellos mostrarían
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	δείκ–ν□	muestra tú
		III	»	δείκ–νύ–τω	muestre él
	Plur.	II	pers.	δείκ–νυ–τε	mostrad vosotros

T.V. tema verbal

> da origen a

Ejs. ejemplos

T.P. tema del Presente

Sing. singular

pers. persona

Plur. plural

		III	»	δεικ-νύ-ντων	muestren ellos
		INFINITIVO		δεικ-νύ-ναι	mostrar
		PARTICIPIO		NOM. GEN.	
		M.		δεικ-νύς,	δεικ-νύ-ντος que muestra
		F.		δεικ-νύ-σα,	δεικ-νύ-σης mostrando
		N.		δεικ-νύν,	δεικ-νύ-ντος
PRESENTE MEDIO-PASIVO					
T.V.: δεικ- T.P. δεικ-ν-					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	δείκ-ν-μαι	yo soy mostrado/me muestro/muestro por/para mí
		II	»	δείκ-ν-σαι	tú eres mostrado/te muestras/muestras por/para ti
		III	»	δείκ-ν-ται	él es mostrado/se muestra/muestra por/para sí
	Plur.	I	pers.	δεικ-νύ-μεθα	nosotros somos mostrados/nos mostramos/mostramos por/para nosotros
		II	»	δείκ-ν-σθε	vosotros sois mostrados/os mostráis/mostráis por/para vosotros
		III	»	δείκ-ν-νται	ellos son mostrados/se muestran/muestran por/para sí
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	δεικ-νύ-ω-μαι	que yo sea mostrado/me muestre/muestre por/para mí
		II	»	δεικ-νύ-	que tú seas mostrado/te muestres/muestres por/para ti
		III	»	δεικ-νύ-η-ται	que él sea mostrado/se muestre/muestre por/para sí
	Plur.	I	pers.	δεικ-νύ-ω-μεθα	que nosotros seamos mostrados/nos mostremos/mostremos por/para nosotros
		II	»	δεικ-νύ-η-σθε	que vosotros seáis mostrados/os mostréis/mostréis por/para vosotr.
		III	»	δεικ-νύ-ω-νται	que ellos sean mostrados/se muestren/muestren por/para sí
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	δεικ-ν-οί-μην	yo sería mostrado/me mostraría/mostraría por/para mí
		II	»	δεικ-νύ-οι-ο	tú serías mostrado/te mostrarías/mostrarías por/para ti
		III	»	δεικ-νύ-οι-το	él sería mostrado/se mostraría/mostraría por/para sí
	Plur.	I	pers.	δεικ-νύ-οί-μεθα	nosotros seríamos mostrados/nos mostraríamos/mostraríamos

NOM. Nominativo

GEN. Genitivo

M. Masculino

F. Femenino

N. Neutro

		II	»	δείκ-νύ-οι-σθε	por/para nosotros vosotros seríais mostrados/os mostraríais/mostraríais por/para vosotros
		III	»	δείκ-νύ-οι-ντο	ellos serían mostrados/se mostrarían/ mostrarían por/para sí
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	δείκ-ν□-σο	sé mostrado tú/muéstrate/muestra por/ para ti
		III	»	δείκ-νύ-σθω	sea mostrado él/se muestre/muestre por/para sí
	Plur.	II	pers.	δείκ-νυ-σθε	sed mostrados vosotros/mostras/ mostrad por/para vosotros
		III	»	δείκ-νύ-σθων	sean mostrados ellos/se muestren/ muestren por/para sí
INFINITIVO				δείκ-ν□-σθα	ser mostrado/mostrarse/mostrar por/ para sí
PARTICPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>
		<b>M.</b>		δείκνύ- μενος,	-ου que es mostrado/se muestra/muestra por/ para sí
		<b>F.</b>		δείκνυ- μένη,	-ης siendo mostrado/mostrándose/mostrando por/para sí
		<b>N.</b>		δείκνύ- μενον,	-ου mostrado
<b>IMPERFECTO ACTIVO</b>					
<b>T.V.. δείκ- T.P. δείκ-νυ-</b>					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□δείκ-ν□-ν	yo mostraba
		II	»	□δείκ-ν□-ς	tú mostrabas
		III	»	□δείκ-ν□-	él mostraba
	Plur.	I	pers.	□δείκ-ν□-μεν	nosotros mostrábamos
		II	»	□δείκ-ν□-τε	vosotros mostrábais
		III	»	□δείκ-ν□-σαν	ellos mostraban
<b>IMPERFECTO MEDIO-PASIVO</b>					
<b>T.V.. δεικ- T.P. δεικ-νυ-</b>					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□δεικ-νύ-μην	yo era mostrado/me mostraba/ mostraba por/para mí
		II	»	□δείκ-ν□-σο	tú eras mostrado/te mostrabas/ mostrabas por/para ti
		III	»	□δείκ-ν□-το	él era mostrado/se mostraba/ mostraba por/para sí
	Plur.	I	pers.	□δεικ-νύ-μεθα	nosotros éramos mostrados/nos mostrábamos/mostrábamos por/para nosotros
		II	»	□δείκ-ν□-σθε	vosotros erais mostrados/os mostrabais/mostrabais por/para vosotros
		III	»	□δείκ-ν□-ντο	ellos eran mostrados/se mostraban/mostraban por/para sí

### OBSERVACIONES

- a) La conjugación del Presente, como la de todos los otros tiempos, es idéntica en los dos casos.  
 b) Como la conjugación en –μι iba desapareciendo para ser absorbida por la de los verbos en –ω, de un mismo verbo en –μι se pueden encontrar, en el N.T., formas con conjugación temática, junto a otras con conjugación atemática. En otros términos, el mismo verbo se conjuga unas veces como si fuese un verbo en –ω, otras como si se tratase de un verbo en –μι.

### § 189—Conjugación de δείκ–νυ–μι

El paradigma que sigue vale como modelo para la conjugación del Presente y del Imperfecto de todos los verbos en –μι de la II clase.

δείκ–νυ–μι [33] T.V.                      δεικ–.                      T.P.                      δεικ–νυ–  
 = nuestro

Compuestos: □ναδείκνυμι [2] = designo; □ποδείκνυμι [4] = demuestro; □νδείκνυμι [11] = muestro, señalo; □πιδείκνυμι [7] = muestro, presento; □ποδείκνυμι [6] = indico.

#### OBSERVACIONES

- a) En la flexión del Presente activo, la apofonía cuantitativa, en el sufijo –v□–/–v□–, se altera como sigue:

- grado largo:                      Indic. Pres., I-II-III pers. sing.  
     Indic. Imperf., I-II-III pers. sing.  
     Imper., II pers. sing.

- grado breve:                      en todas las otras formas.

En la flexión del Presente M.-P. el sufijo presenta el grado breve en todas las voces.

- b) El Subjuntivo y el Optativo tienen una conjugación temática.  
 c) El Imperativo act. está privado de desinencia.  
 d) En la flexión del M.-P., las desinencias –σαι y –σο, en el contacto con el sufijo, mantienen la –ς– intervocálica.  
 e) Los verbos en –μι de la II clase, de los dos tipos, (con sufijo –νυ/–νυ) forman todos los tiempos que no sean el Presente y el Imperfecto, de modo normal, del T.V.:

Fut. activo	δείξω	Aor. activo	□δειξα	Perf. activo	δέδειχα
» medio	δείξομαι	» medio	□δειξάμην	» medio	δέδειγμαι
		» pasivo	□δείχθην		

- f) Cfr. en el N.T. algunos ejemplos:  
 Fut. δείξω (Mc 14,15; Ap 17,1; 21,9)  
 Aor. activo □δειξα (Lc 4,5; 5,14; 20,24; Sant 3,13; Ap 1,1)  
 Aor. pasivo □δείχθην (Heb 8,9)

- g) Algunas formas con vocal temática, en el N.T., derivan de \*δεικνύ–ω.

### § 190—Sobre el uso, en el N.T., de otros verbos en –μι de la II clase

N.T. Nuevo Test.

Indic. Indicativo

Pres. Presente

Imper. Imperativo

act. activo

Fut. futuro

Aor. Aoristo

Perf. Perfecto

Cfr. ve, véase

\* voz no documentada en los textos, reconstruible por deducción



Se señalan, para comodidad del estudio, formas concretas de verbos en -μι de la II clase con algunas referencias a ejemplos neotestamentarios, que no conciernen, generalmente, a las formas verbales del Presente y del Imperfecto.

1) □πόλλωμι [90] = (intransitivo) perezco, (transitivo) destruyo T.V. □π-ολ(ε).

La doble λ deriva de un originario λν asimilado después.

Transitivo: Fut. □πολέσω ο πολω , (cfr. Mt 10,39); Aor. □πόλεσα (cfr. Lc 6,9).

Intransitivo: Fut. πολου μαι, (Lc 13,3); Aor. □πολόμην; Perf. □πόλωλα (cfr. Sant 1,11).

2) κεράννυμι [2] = mezclo. T.V. κερ(αζ)/κρ□.

Aor. □κέρασα (cfr. Ap 18,6); Participio Perf. κεκερασμένος (cfr. Ap 14,10).

3) ζεύγνυμι = unzo (al yugo) T.V. ζυγ-/ζευγ-; cfr. el compuesto συζεύγνυμι [2] = uno

Aor. (συν-) □ζευξα (cfr. Mt 19,6; Mc 10,9).

4) ζώννυμι [3] = ciño T.V. ζωσ-

Fut. ζώσω (cfr. Jn 21,18); Aor. □ζωσα (cfr. Hch 12,8).

5) □ήγνυμι [7] = rompo, desgarró T.V. □ηγ-/□αγ-/□ωγ-

Fut. □ήξω (cfr. Lc 5,37); Aor. □ρρηξα (cfr. Mt 7,6; Lc 9,42; Gal 4,27); cfr. también □ήσω, en Mc 9,18.

6) □ώννυμι [1 o 2] = fortalezo T.V. □ωσ-

Imper. Perf. M.-P. II pers. sing. □ρρωσο; II pers. plur. □ρρωσθε (cfr. Hch 15,29; 23,30 l.v.).

7) σβέννυμι [6] = apago T.V. σβεσ-

Fut. σβέσω (cfr. Mt 12,20); Aor. □σβεσα (cfr. Ef 6,16; Heb 11,34); cfr. también el adjetivo □σβεστος, inestinguible.

8) στρώννυμι [6] = extiende T.V. στρωσ-

Aor. □στρωσα (cfr. Mt 21,8; Hch 9,34); Perf. M.-P. □στρωμαι (cfr. Mc 14,15).

9) □μνυμι [26] = juro T.V. □μ-(ο)

Inf. Pres. □μύναι (cfr. Mc 14,71).

Fut. μου μαι; Aor. □μοσα (cfr. Mt 5,34; Lc 1,73; Heb 3,11)

Para las formas derivadas de □μνύω, cfr. Mt 23,20; 26,74; Heb 6,16.

## VOCABULARIO 46º

□ □λέκτωρ, ορος	el gallo
ριθμός, ου	el número, la cantidad
□ □σθένεια, ας	la enfermedad, la debilidad
σκόζ, ου	el odre
βρω σις, εως	la herrumbre, la corrosión, el alimento
□ δέησις, εως	la plegaria, la súplica
□ κιθάρα, ας	la cítara
λοθρευτήζ, ου	el destructor
□ πληροφορία, ας	plenitud, certeza
σπουδή, η ζ	el celo, la premura
□ άλινος, η, ον	de cristal, de vidrio
□ διαλείπτως (adv.)	sin interrupción
γέ (partícula enclítica)	precisamente, al menos
ξωτη ζ (adv.)	inmediatamente
καθάπερ (adv.)	como
□ γαθοποιέω	hago el bien, obro el bien
□ ναθεματίζω	impreco jurando

l.v. lección variante

Inf. Infinitivo

γογγύζω	murmuro
□ κπειράζω	tiento
□ κχέω	derramo
□ ξουθενέω	desprecio
□ ραυνάω	indago, exploro, interrogo
κακοποιέω	hago el mal, obro mal
κατέχω	poseo, retengo
λατρεύω	sirvo
μεθύω	estoy embriagado
μίγνυμι	mezclo
συντηρέω	conservo, observo con atención

**TRADUCIR DEL GRIEGO:** 1. τότε δείκνυσιν α τ διάβολος πάσας τ ς βασιλείας του κόσμου. 2. ε πεν Ιησου ς πρ ς το ς Φαρισαίους· περωτω μ ς ε ξεσιν τ σαββάτ γαθοποιη σαι κακοποιη σαι, ψυχ νσω σαι πολέσαι; 3. ργάζεσθε μ τ ν βρω σιν τ ν πολλυμένην λλ βρω σιν τ ν μένουσαν ε ς ζω να ώνιον, ν υ ς του νθρώπου μι ν δώσει. 4. ο δ βάλλουσιν ο νον νέον ε ς σκο ς παλαιούς· ε δ μή γε, ήγγυνται ο σκο κα ο νος κχει ται κα ο σκο πόλλυνται· λλ βάλλουσιν ο νον νέον ε □ ς □ σκο □ ς καινούς, κα □ □ μφότεροι συντηρου νται. 5. πάντοτε χαίρετε, διαλείπτως προσεύχεσθε, ν παντ ε χαριστεί τε του το γ ρ θέλημα θεου ν Χριστ Ιησου ε ς μ ς πνευ μα μ σβέννυτε, προφητείας μ ξουθενει τε, πάντα δ □ δοκιμάζετε, τ □ καλ □ ν κατέχετε. 6. μ □ □ κπειράζωμεν τ □ ν Χριστόν, καθώς τινεσ α τω ν πείρασαν κα π τω ν φεων πόλλυντο, μηδ γογγύζετε, καθάπερ τιν ς α τω ν γόγγυσαν κα πόλοντο π του λοθρευτου . 7. κα □ (□ γ □) ε δον ς θάλασσαν αλίην μεμιγμένην πυρί κα το ς νικω ντας κ του θηρίου κα κ τη ς ε □ κόνος α του κα κ του ριθμου του νόματος α του στω τας π τ ν θάλασσαν τ ν αλίην χοντας κιθάρας του θεου . 8. κα ο κωδεσπότης ρει λέγων μι ν· ο κω δα μ ς πόθεν στέ· πόστητε π μου πάντες ργάται δικίας. 9. ν δέ τις □ νθρωπος □ κει τριάκοντα κα κτ τη χων ντ σθενεί α του · του τον δ ν Ιησου ς κατακείμενον κα γνο ς τι πολ ν δη χρόνον χει, λέγει α τ · θέλεις γι ς γενέσθαι; 10. λέγει ρχιτρίκλινος α τ · π ς νθρωπος πρω τον τ ν καλ νο νον τίθησιν κα □ □ ταν μεθυσθω σιν τ ν λάσσω· σ τετήρηκας τ ν καλ νο νον ως ρτι. 11. πιθυμου μεν δ καστον μω ντ να τ ν νδείκνυσθαι σπουδ ν πρ ς τ γ πληροφορίαν τη ς □ λπίδος □ χρι τέλους. 12. □ Πέτρος □ ρξατο □ ναθεματίζειν κα □ □ μνύναι □ τι<sup>1</sup> ο κω δα τ ν νθρωπον του τον ν λέγετε. κα ε θ ς κ δευτέρου λέκτωρ φώνησεν. 13. κα α τ χήρα ως τω ν γδοήκοντα τεσσάρων, ο κ φίστατο του ερου νηστείαις κα δεήσεσιν λατρεύουσα νύκτα κα μέραν. 14. κα ε σελθου σα ε θ ς μετ σπουδη ς πρ □ ς τ □ ν βασιλέα □ τήσατο λέγουσα· θέλω να ξαυτη ς δ ς μοι π πίνακι τ ν κεφαλ ν Ιωάννου του βαπτιστου . 15. δ Ιησου ς λεγεν· ραυν τε τ ς γραφάς, τι μει ς δοκει τε να ται ς ζω να ώνιον χειν· κα κει ναί ε σιν α μαρτυρου σαι περ μου .

## APÉNDICE PRIMERO DECLINACIONES Y PARADIGMAS Artículo determinado

### 1.- Recuadro del artículo determinado en los tres géneros

<sup>1</sup> Además de tener valor de conjunción declarativa, □ τι puede equivaler al signo de puntuación equivalente a nuestros dos puntos y comillas, abriendo el discurso directo. Es denominado también “recitativo”. En el N.T. es frecuente en Mc. y Jn.

		M	F	N
Sing.	NOM.	□	□	τό
	GEN.	του	της	του
	DAT.	τω	τ	τω
	AC.	τόν	τήν	τό
Plur.	NOM.	ο□	α□	τά
	GEN.	των	των	των
	DAT.	τοις	ταις	τοις
	AC.	τούς	τάς	τά

**N.B.** Para el vocativo se utiliza, a veces, la interjección z.

## I Declinación

### 2.- Nombres femeninos en -□ pura larga

Temas:	χωρ□- (país)	□μερ□- (día)	γενε□- (generación)	
Sing.	NOM.	□ χώρα	□ □μέρα	□ γενεά
	GEN.	της χώρας	της □μέρας	της γενεάς
	DAT.	τ χώρα□	τ □μέρ□	τ γενε
	AC.	τ□ν χώραν	τ□ν □μέραν	τ□ν γενεάν
	VOC.	( ) χώρα	( ) □μέρα	( ) γενεά
Plur.	NOM.	α□ χω ραι	α□ □μέραι	α□ γενεαί
	GEN.	των χωρων	των μερων	των γενεων
	DAT.	ταις χωραις	ταις □μέραις	ταις γενεαις
	AC.	τ□ς χωρας	τ□ς □μέρας	τ□ς γενεάς
	VOC.	( ) χω ραι	( ) □μέραι	( ) γενεαί

### 3.- Nombres femeninos en -η (□ impura larga > η)

Temas:	γραφα	(escritura)
Sing.	NOM.	□ γραφή
	GEN.	της γραφης
	DAT.	τ γραφ
	AC.	τ□ν γραφήν
	VOC.	( ) γραφή
Plur.	NOM.	α□ γραφαί
	GEN.	των γραφων
	DAT.	ταις γραφαις
	AC.	τ□ς γραφάς
	VOC.	( ) γραφαί

### 4.- Nombres femeninos en -□ impura breve

Temas:	δοξ□ - (gloria)	γλωσσ□ - (lengua)	θαλασσ□ - (mar)	
Sing.	NOM.	□ δόξα	□ γλωσσα	□ θάλασσα
	GEN.	της δόξης	της γλώσσης	της θαλάσσης
	DAT.	τ δόξ□	τ γλώσσ□	τ θαλάσσ□
	AC.	τ□ν δόξαν	τ□ν γλωσσαν	τ□ν θάλασσαν

DAT. Dativo

AC. Acusativo

**N.B.** Nota bene

VOC. Vocativo

	<b>VOC.</b>	( )	δόξα	( )	γλωσσα	( )	θάλασσα
<b>Plur.</b>	<b>NOM.</b>	α□	δόξαι	α□	γλωσσαι	α□	θάλασσαι
	<b>GEN.</b>	τω ν	δόξων	τω ν	γλωσσων	τω ν	θαλασσων
	<b>DAT.</b>	ται ς	δόξαις	ται ς	γλώσσαις	ται ς	θαλάσσαις
	<b>AC.</b>	τ□ς	δόξας	τ□ς	γλώσσας	τ□ς	θαλάσσας
	<b>VOC.</b>	( )	δόξαι	( )	γλωσσαι	( )	θάλασσαι

### 5.- Nombres femeninos en -□ pura breve

<b>Temas:</b>		□ληθει□ - (verdad)	μαχαιρ□ - (espada)		
<b>Sing.</b>	<b>NOM.</b>	□	□λήθεια	□	μάχαιρα
	<b>GEN.</b>	τη ς	□ληθείας	τη ς	μαχίρας
	<b>DAT.</b>	τ	□ληθεί□	τ	μαχαιρ□
	<b>AC.</b>	τ□ν	□λήθειαν	τ□ν	μάχαιραν
	<b>VOC.</b>	( )	□λήθεια	( )	μάχαιρα
<b>Plur.</b>	<b>NOM.</b>	α□	□λήθειαι	α□	μάχαιραι
	<b>GEN.</b>	των	ληθειων	των	μαχαιρων
	<b>DAT.</b>	ται ς	□ληθείαις	ται ς	μαχίραις
	<b>AC.</b>	τ□ς	□ληθείας	τ□ς	μαχίρας
	<b>VOC.</b>	( )	□λήθειαι	( )	μάχαιραι

### 6.- Nombres masculinos con el tema en -α

<b>Temas:</b>		νεαν□α- (joven)	πολιτ□- (ciudadano)		
<b>Sing.</b>	<b>NOM.</b>	□	νεανίας	□	πολίτης
	<b>GEN.</b>	του	νεανίου	του	πολίτου
	<b>DAT.</b>	τω	νεανί□	τω	πολίτ□
	<b>AC.</b>	τ□ν	νεανίαν	τ□ν	πολίτην
	<b>VOC.</b>	( )	νεανία	( )	πολιτα
<b>Plur.</b>	<b>NOM.</b>	ο□	νεανίαι	ο□	πολιται
	<b>GEN.</b>	των	νεανιων	των	πολιτων
	<b>DAT.</b>	τοι ς	νεανίαις	τοι ς	πολίταις
	<b>AC.</b>	το□ς	νεανίας	το□ς	πολίτας
	<b>VOC.</b>	( )	νεανίαι	( )	πολιται

### 7.- Nombres contractos (M. y F.) de la I declinación

<b>Temas:</b>		μναα- (mina)	συκαα- (higo)	□Ερμεα- (Hermes)			
<b>Sing.</b>	<b>NOM.</b>	□	μν	□	συκη	□	Ερμη ς
	<b>GEN.</b>	τη ς	μν ς	τη ς	συκη ς	του	Ερμου
	<b>DAT.</b>	τ	μν	τ	συκ	τω	Ερμ
	<b>AC.</b>	τ□ν	μν ν	τ□ν	συκη ν	τ□ν	Ερμη ν
	<b>VOC.</b>	( )	μν	( )	συκη	( )	Ερμη
<b>Plur.</b>	<b>NOM.</b>	α□	μναι	α□	συκαι	ο□	Ερμαι
	<b>GEN.</b>	των	μνω ν	των	συκω ν	των	Ερμων ν
	<b>DAT.</b>	ται ς	μναι ς	ται ς	συκαι ς	τοι ς	Ερμαι ς
	<b>AC.</b>	τ□ς	μν ς	τ□ς	συκ ς	το□ς	Ερμ ς
	<b>VOC.</b>	( )	μναι	( )	συκαι	( )	Ερμαι

### II Declinación

### 8.- Nombres masculinos y femeninos con el tema en -ο

<b>Tema:</b> □ππο- (caballo) - <b>M.</b>	<b>Tema:</b> □ρημο- (desierto) - <b>F.</b>
--	--

Sing.	NOM.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ππος	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ρημος
	GEN.	του	<input type="checkbox"/> ππου	τη ς	<input type="checkbox"/> ρήμου
	DAT.	τ ω	<input type="checkbox"/> ππ	τ	<input type="checkbox"/> ρήμ
	AC.	τ	<input type="checkbox"/> ππον	τ	<input type="checkbox"/> ρημον
	VOC.	( )	<input type="checkbox"/> ππε	( )	<input type="checkbox"/> ρημε
Plur.	NOM.	ο	<input type="checkbox"/> πποι	α	<input type="checkbox"/> ρημοι
	GEN.	τω ν	<input type="checkbox"/> ππων	τω ν	<input type="checkbox"/> ρήμων
	DAT.	τοι ς	<input type="checkbox"/> πποις	ται ς	<input type="checkbox"/> ρήμοις
	AC.	το	<input type="checkbox"/> ππους	τ	<input type="checkbox"/> ρήμους
	VOC.	( )	<input type="checkbox"/> πποι	( )	<input type="checkbox"/> ρημοι

### 9.- Nombres neutros

Temas: <input type="checkbox"/> ερο- (templo)		<input type="checkbox"/> δωρο- (don)		<input type="checkbox"/> σκανδαλο- (trampa)			
Sing.	NOM.	τ	<input type="checkbox"/> ερόν	τ	δω ρον	τ	σκάνδαλον
	GEN.	του	ερου	του	δώρου	του	σκανδάλου
	DAT.	τ ω	ερ ω	τ ω	δώρ	τ ω	σκανδάλ
	AC.	τ	<input type="checkbox"/> ερόν	τ	δω ρον	τ	σκάνδαλον
	VOC.	( )	<input type="checkbox"/> ερόν	( )	δω ρον	( )	σκάνδαλον
Plur.	NOM.	τ	<input type="checkbox"/> ερά	τ	δω ρα	τ	σκάνδαλα
	GEN.	τω ν	ερω ν	τω ν	δώρων	τω ν	σκανδάλων
	DAT.	τοι ς	εροι ς	τοι ς	δώροις	τοι ς	σκανδάλους
	AC.	τ	<input type="checkbox"/> ερά	τ	δω ρα	τ	σκάνδαλα
	VOC.	( )	<input type="checkbox"/> ερά	( )	δω ρα	( )	σκάνδαλα

### 10.- Nombres contractos de la II declinación

Tema: <input type="checkbox"/> στω- (hueso) - N.			
Sing.	NOM.	τ	στου ν
	GEN.	του	στου
	DAT.	τ ω	στ ω
	AC.	τ	στου ν
	VOC.	( )	στου ν
Plur.	NOM.	τ	στ
	GEN.	τω ν	στω ν
	DAT.	τοι ς	στοι ς
	AC.	τ	στ
	VOC.	( )	στ

### III Declinación

### 11.- Temas en gutural (κ, γ, χ)

Tema: φυλακ- (guardia) - M.			
Sing.	NOM.	φύλαξ	< * φυλακ-ς
	GEN.	φύλακ-ος	
	DAT.	φύλακ-ι	
	AC.	φύλακ-α	
	VOC.	φύλαξ	
Plur.	NOM.	φύλακ-ες	
	GEN.	φυλάκ-ων	

< deriva de

DAT.	φύλαξι(ν)	< * φυλακ-σι
AC.	φύλακ-ας	
VOC.	φύλακ-ες	

## 12.- Temas en labial (π, β, φ)

Tema: λαίλαπ- (tempestad) - F.			
Sing.	NOM.	λαίλαπ	< * λαίλαπ-ς
	GEN.	λαίλαπ-ος	
	DAT.	λαίλαπ-ι	
	AC.	λαίλαπ-α	
	VOC.	λαίλαπ	< * λαίλαπ-ς
Plur.	NOM.	λαίλαπ-ες	
	GEN.	λαίλαπ-ων	
	DAT.	λαίλαπ-ι(ν)	< * λαίλαπ-σι
	AC.	λαίλαπ-ας	
	VOC.	λαίλαπ-ες	

## Temas en dental (τ, δ, θ)

### 13.- A) En dental simple, barítonos

Tema: χάριτ- (gracia) - F.		
Sing.	NOM.	χάρις
	GEN.	χάριτ-ος
	DAT.	χάριτ-ι
	AC.	χάριν
	VOC.	χάρις
Plur.	NOM.	χάριτ-ες
	GEN.	χάριτ-ων
	DAT.	χάρισι(ν)
	AC.	χάριτ-ας
	VOC.	χάριτ-ες

### 14.- B) En dental simple, oxítonos

Tema: πατριδ- (patria) - F.		
Sing.	NOM.	πατρίς
	GEN.	πατριδ-ος
	DAT.	πατριδ-ι
	AC.	πατριδ-α
	VOC.	πατρίς
Plur.	NOM.	πατριδ-ες
	GEN.	πατριδ-ων
	DAT.	πατρισι(ν)
	AC.	πατριδ-ας
	VOC.	πατριδ-ες

### 15.- C) En dental simple, neutros

Tema: βρώματ- (alimento) - N.		
Sing.	NOM.	βρώμα
	GEN.	βρώματ-ος
	DAT.	βρώματ-ι

	AC.	βρωμα
	VOC.	βρωμα
Plur.	NOM.	βρώματ-α
	GEN.	βρωμάτ-ων
	DAT.	βρώμασι(ν)
	AC.	βρώματ-α
	VOC.	βρώματ-α

**Temas en dental precedida de -v (-ντ)**

**16.- A) En -αντ-**

Tema: γίγαντ- (gigante) - M.		
Sing.	NOM.	γίγας
	GEN.	γίγαντ-ος
	DAT.	γίγαντ-ι
	AC.	γίγαντ-α
	VOC.	γίγαν
Plur.	NOM.	γίγαντ-ες
	GEN.	γιγάντ-ων
	DAT.	γίγασι(ν)
	AC.	γίγαντ-ας
	VOC.	γίγαντ-ες

**17.- B) En -οντ-**

Temas: λεοντ- (león) - M.			□δοντ- (diente) - M.		
Sing.	NOM.	λέων			□δού-ς
	GEN.	λέοντ-ος			□δόντ-ος
	DAT.	λέοντ-ι			□δόντ-ι
	AC.	λέοντ-α			□δόντ-□
	VOC.	λέον			□δούς
Plur.	NOM.	λέοντ-ες			□δόντ-ες
	GEN.	λεόντ-ων			□δόντ-ων
	DAT.	λέουσι(ν)			δουσι(ν)
	AC.	λέοντ-ας			□δόντ-□ς
	VOC.	λέοντ-ες			□δόντ-ες

**18.- Temas en nasal (-ν-)**

Tema: ποιμεν- (pastor) - M.		
Sing.	NOM.	ποιμήν
	GEN.	ποιμέν-ος
	DAT.	ποιμέν-ι
	AC.	ποιμέν-α
	VOC.	ποιμήν
Plur.	NOM.	ποιμέν-ες
	GEN.	ποιμέν-ων
	DAT.	ποιμέςιν
	AC.	ποιμέν-ας
	VOC.	ποιμέν-ες

**19.- Temas en líquida (λ / ρ)**

**A) En -λ-B) En -ρ-**

Tema: □λ- (sal) - <b>M.</b>			Tema: □ητορ- (orador) - <b>M.</b>		
Sing.	NOM.	□λς	□ήτωρ		
	GEN.	□λός	□ήτορ-ος		
	DAT.	□λί	□ήτορ-ι		
	AC.	□λα	□ήτορ-α		
	VOC.	□λς	η τορ		
Plur.	NOM.	□λες	□ήτορ-ες		
	GEN.	λω ν	□ητόρ-ων		
	DAT.	□λσί (ν)	□ήτορ-σι (ν)		
	AC.	□λας	□ήτορ-ας		
	VOC.	□λες	□ήτορ-ες		

**20.- Temas en líquida (ρ) con apofonía**

**A)**

Temas: πατερ- (padre) - <b>M.</b>		μητερ- (madre) - <b>F.</b>		θυγατερ- (hija) - <b>F.</b>	
Sing.	NOM.	πατήρ	μήτηρ	θυγάτηρ	
	GEN.	πατρ-ός	μητρ-ός	θυγατρ-ός	
	DAT.	πατρ-ί	μητρ-ί	θυγατρ-ί	
	AC.	πατέρ-α	μητέρ-α	θυγατέρ-α	
	VOC.	πάτερ	μη τερ	θύγατερ	
Plur.	NOM.	πατέρ-ες	μητέρ-ες	θυγατέρ-ες	
	GEN.	πατέρ-ων	μητέρ-ων	θυγατέρ-ων	
	DAT.	πατρά-σι (ν)	μητρά-σι (ν)	θυγατρά-σι (ν)	
	AC.	πατέρ-ας	μητέρ-ας	θυγατέρ-ας	
	VOC.	πατέρ-ες	μητέρ-ες	θυγατέρ-ες	

**21.- B)**

Temas: □στερ- (estrella) - <b>M.</b>		γαστερ- (vientre) - <b>F.</b>		□νερ- (hombre) - <b>M.</b>	
Sing.	NOM.	□στήρ	γαστήρ	□νήρ	
	GEN.	□στέρ-ος	γαστρ-ός	□νδρ-ός	
	DAT.	□στέρ-ι	γαστρ-ί	□νδρ-ί	
	AC.	□στέρ-α	γαστέρ-α	□νδρ-α	
	VOC.	□στερ	γάστερ	□νερ	
Plur.	NOM.	□στέρ-ες	γαστέρ-ες	□νδρ-ες	
	GEN.	□στέρ-ων	γαστέρ-ων	□νδρ-ω ν	
	DAT.	□στρά-σι (ν)	γαστρά-σι (ν)	□νδρά-σι (ν)	
	AC.	□στέρ-ας	γαστέρ-ας	□νδρ-ας	
	VOC.	□στέρ-ες	γαστέρ-ες	□νδρ-ες	

**Temas elidentes en -ς (-ες, -ας, -ος)**

**22.- A) En -ες- (masculinos)**

Tema: Σωσθενες- (Sóstenes) - <b>M.</b>		
Sing.	NOM.	Σωσθένης
	GEN.	Σωσθένε (ς) -ος > Σωσθένους
	DAT.	Σωσθένε (ς) -ι > Σωσθένει
	AC.	Σωσθένε (ς) -α > Σωσθένη
	VOC.	Σώσθενες



### 23.- B) En -εξ- (neutros)

Tema: γενεξ- (estirpe) - N.				
Sing.	NOM.			γένος
	GEN.	γένε (ς) -ος	>	γένους
	DAT.	γένε (ς) -ι	>	γένει
	AC.			γένος
	VOC.			γένος
Plur.	NOM.	γένε (ς) -α	>	γένη
	GEN.	γενέ (ς) -ων	>	γενω ν
	DAT.	γένε (ς) -σι	>	γένε-σι (ν)
	AC.	γένε (ς) -α	>	γένη
	VOC.	γένε (ς) -α	>	γένη

### 24.- C) en -ας-

Tema: γηρας- (vejez) - N.				
Sing.	NOM.			γη ρας
	GEN.	γήρα (ς) -ος	>	γήρωσ
	DAT.	γήρα (ς) -ι	>	γήρ□ (γήρει)
	AC.			γη ρας
	VOC.			γη ρας
Plur.	NOM.	γήρα (ς) -α	>	γήρα
	GEN.	γήρα (ς) -ων	>	γηρω ν
	DAT.	γήρα (ς) -σι	>	γήρασι (ν)
	AC.		>	γήρα
	VOC.		>	γήρα

### 25.- D) en -ος-

Tema: α□δος- (pudor) - F.				
Sing.	NOM.			α□δώ-ς
	GEN.	α□δο (ς) -ος	>	α δου ς
	DAT.	α□δο (ς) -ι	>	α δοι
	AC.	α□δο (ς) -α	>	α δω
	VOC.			α δω ς

### 26.- Temas en vocal (-ι/-ει-)

Tema: δυναμι- (poder) - F.		
Sing.	NOM.	δύναμις
	GEN.	δυνάμεωσ
	DAT.	δυνάμει
	AC.	δύναμιν
	VOC.	δύναμι
Plur.	NOM.	δυνάμεις
	GEN.	δυνάμεων
	DAT.	δυνάμεσιν
	AC.	δυνάμεις
	VOC.	δυνάμεις

### 27.- Temas en vocal (-υ/-ευ-)

A) En -□- B) En -□-

Temas: $\chi\theta$ (pez) - $\pi\eta\chi$ (codo) - <b>M.</b> <b>F.</b>			
Sing.	NOM.	$\chi\theta\acute{\upsilon}$ -ς	$\pi\eta\ \chi\upsilon\varsigma$
	GEN.	$\chi\theta\acute{\upsilon}$ -ος	$\pi\acute{\eta}\chi\epsilon\omega\varsigma$
	DAT.	$\chi\theta\acute{\upsilon}$ -ι	
	AC.	$\chi\theta\acute{\upsilon}$ -ν	$\pi\acute{\eta}\chi\epsilon\iota$
	VOC.	$\chi\theta\upsilon$	$\pi\eta\ \chi\upsilon\nu$
Plur.	NOM.	$\chi\theta\acute{\upsilon}$ -ες	$\pi\acute{\eta}\chi\upsilon$
	GEN.	$\chi\theta\acute{\upsilon}$ -ων	$\pi\acute{\eta}\chi\epsilon\omega\nu$
	DAT.	$\chi\theta\acute{\upsilon}$ -σιν	$\pi\acute{\eta}\chi\epsilon\sigma\iota\ (\nu)$
	AC.	$\chi\theta\acute{\upsilon}$ -ας	$\pi\acute{\eta}\chi\epsilon\iota\varsigma$
	VOC.	$\chi\theta\acute{\upsilon}$ -ες	$\pi\acute{\eta}\chi\epsilon\iota\varsigma$

## 28.- Temas en diptongo (-ου-, -αυ-)

### A) En -ου- B) En -αυ-

Temas: $\beta\omicron\nu$ -/ $\beta\omicron\text{F}$ - (buey) - <b>M./F.</b> $\nu\upsilon$ -/ $\nu\alpha\text{F}$ - (nave) - <b>F.</b>			
Sing.	NOM.	$\beta\omicron\nu$ -ς	$\nu\alpha\nu$ -ς
	GEN.	$\beta\omicron$ -ός	$\nu\epsilon$ -ώς
	DAT.	$\beta\omicron$ -ί	$\nu\eta$ -ί
	AC.	$\beta\omicron\nu$ -ν	$\nu\alpha\nu$ -ν
	VOC.	$\beta\omicron\nu$	$\nu\alpha\nu$
Plur.	NOM.	$\beta\acute{\omicron}$ -ες	$\nu\eta$ -ες
	GEN.	$\beta\omicron$ -ων	$\nu\epsilon$ -ων
	DAT.	$\beta\omicron\nu$ -σί (ν)	$\nu\alpha\nu$ -σί (ν)
	AC.	$\beta\omicron\nu$ -ς (βόας)	$\nu\alpha\nu$ -ς
	VOC.	$\beta\acute{\omicron}$ -ες	$\nu\eta$ -ες

## 29.- Temas en diptongo: -ευ- (< ηυ)

### C) En -ευ-

Tema: $\beta\alpha\sigma\iota\lambda\eta\nu$ - (-ευ-/-εF-) - <b>M.</b>		
Sing.	NOM.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\acute{\upsilon}\varsigma$
	GEN.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\acute{\epsilon}\omega\varsigma$
	DAT.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\iota$
	AC.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\acute{\epsilon}\alpha$
	VOC.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\nu$
Plur.	NOM.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\iota\ \varsigma$
	GEN.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\acute{\epsilon}\omega\nu$
	DAT.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\nu\ \sigma\iota\nu$
	AC.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\acute{\epsilon}\alpha\varsigma/\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\iota\ \varsigma$
	VOC.	$\beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\iota\ \varsigma$

## Los adjetivos de la I clase de tres terminaciones

### 30.- Paradigma con el fem. en - $\acute{\alpha}$ pura larga

Temas: $\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron$ -/ $\delta\iota\kappa\alpha\iota\alpha$ -/ $\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron$ - (justo)			
	<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
Sing. NOM.	$\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$	$\delta\iota\kappa\alpha\iota\acute{\alpha}$	$\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\nu$

**fem.** femenino

	GEN.	δικαίου	δικαίας	δικαίου
	DAT.	δικαίῳ	δικαίῳ	δικαίῳ
	AC.	δικαίον	δικαίαν	δικαίον
	VOC.	δίκαε	δικαία	δίκαιον
Plur.	NOM.	δίκαιοι	δίκαιαι	δίκαια
	GEN.	δικαίων	δικαίων	δικαίων
	DAT.	δικαίοις	δικαίαις	δικαίοις
	AC.	δικαίους	δικαίας	δίκαια
	VOC.	δίκαιοι	δίκαιαι	δίκαια

### 31.- Paradigma con el femenino en –ῶ impura larga (> η)

Temas: φαυλο-/φαυλα-/φαυλο- (perezoso)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	φαυλος	φαύλη	φαυλον
	GEN.	φαύλου	φαύλης	φαύλου
	DAT.	φαύλῳ	φαύλῳ	φαύλῳ
	AC.	φαυλον	φαύλην	φαυλον
	VOC.	φαυλε	φαύλη	φαυλον
Plur.	NOM.	φαυλοι	φαυλαι	φαυλα
	GEN.	φαύλων	φαύλων	φαύλων
	DAT.	φαύλοις	φαύλαις	φαύλοις
	AC.	φαύλους	φαύλας	φαυλα
	VOC.	φαυλοι	φαυλαι	φαυλα

### 32.- Participio Presente Medio-Pasivo (λύ-ω)

Temas: –ο M/N.; –ῶ impura > η– F.				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λυόμενος	λυόμενη	λυόμενον
	GEN.	λυομένου	λυομένης	λυομένου
	DAT.	λυομένῳ	λυομένῳ	λυομένῳ
	AC.	λυόμενον	λυομένην	λυόμενον
	VOC.	λυόμενε	λυομένη	λυόμενον
Plur.	NOM.	λυόμενοι	λυόμεναι	λυόμενα
	GEN.	λυομένων	λυομένων	λυομένων
	DAT.	λυομένοις	λυομέναις	λυομένοις
	AC.	λυομένους	λυομένας	λυόμενα
	VOC.	λυόμενοι	λυόμεναι	λυόμενα

N.B. Este modelo vale también para la declinación del Participio medio de todos los tiempos.

### Adjetivos de la I clase de dos terminaciones

### 33.- Paradigma con terminación única para M./F.

Temas: ἄδηλο-/ἄδηλο- (poco claro)				
		M. y F.	N.	
Sing.	NOM.	ἄδηλος	ἄδηλον	
	GEN.	ἄδηλου	ἄδηλου	
	DAT.	ἄδηλῳ	ἄδηλῳ	
	AC.	ἄδηλον	ἄδηλον	
	VOC.	ἄδηλε	ἄδηλον	

Plur.	NOM.	<input type="checkbox"/> δηλοι	<input type="checkbox"/> δηλα
	GEN.	<input type="checkbox"/> δήλων	<input type="checkbox"/> δήλων
	DAT.	<input type="checkbox"/> δήλοις	<input type="checkbox"/> δήλοις
	AC.	<input type="checkbox"/> δήλους	<input type="checkbox"/> δηλα
	VOC.	<input type="checkbox"/> δηλοι	<input type="checkbox"/> δηλα

### Adjetivos contractos

#### 34.- Paradigma con el femenino en pura larga

Temas: χρυσεος-/χρυσεα-/χρυσεον- (de oro)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	χρυσου ς	χρυση	χρυσου ν
	GEN.	χρυσου	χρυση ς	χρυσου
	DAT.	χρυσω	χρυσ	χρυσ <sup>□</sup>
	AC.	χρυσου ν	χρυση ν	χρυσου ν
	VOC.	χρυσου ς	χρυση	χρυσου ν
Plur.	NOM.	χρυσοι	χρυσαι	χρυσ
	GEN.	χρυσω ν	χρυσω ν	χρυσω ν
	DAT.	χρυσοι ς	χρυσαι ς	χρυσοι ς
	AC.	χρυσου ς	χρυσ ς	χρυσ
	VOC.	χρυσοι	χρυσαι	χρυσ

#### 35.- Paradigma con el femenino en impura larga (> Ē)

Temas: διπλοο-/διπλοα-/διπλοο- (doble)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	διπλου ς	διπλη	διπλου ν
	GEN.	διπλου	διπλη ς	διπλου
	DAT.	διπλω	διπλ	διπλ <sup>□</sup>
	AC.	διπλου ν	διπλη ν	διπλου ν
	VOC.	διπλου ς	διπλη	διπλου ν
Plur.	NOM.	διπλοι	διπλαι	διπλ
	GEN.	διπλω ν	διπλω ν	διπλω ν
	DAT.	διπλοι ς	διπλαι ς	διπλοι ς
	AC.	διπλου ς	διπλ ς	διπλ
	VOC.	διπλοι	διπλαι	διπλ

### Adjetivos de la II clase

#### 36.- Adjetivos de una terminación

Tema: <input type="checkbox"/> ρπαγ- - M. F. N. (rapaz)		
Sing.	NOM.	<input type="checkbox"/> ρπαξ
	GEN.	<input type="checkbox"/> ρπαγος
	DAT.	<input type="checkbox"/> ρπαγι
	AC.	<input type="checkbox"/> ρπαγα
	VOC.	<input type="checkbox"/> ρπαξ
Plur.	NOM.	<input type="checkbox"/> ρπαγες
	GEN.	<input type="checkbox"/> ρπάγων
	DAT.	<input type="checkbox"/> ρπαξι(ν)
	AC.	<input type="checkbox"/> ρπαγας
	VOC.	<input type="checkbox"/> ρπαγες

Tema: πεινητ- - M. F. N. (pobre)		
Sing.	NOM.	πένης
	GEN.	πένητος
	DAT.	πένητι
	AC.	πένητα
	VOC.	πένης
Plur.	NOM.	πένητες
	GEN.	πεινήτων
	DAT.	πένησι(ν)
	AC.	πένητας
	VOC.	πένητες

### 37.- Adjetivos de dos terminaciones

Tema: σωφρον- (sabio)			
		M. -F.	N.
Sing.	NOM.	σώφρων	σω φρον
	GEN.	σώφρονος	σώφρονος
	DAT.	σώφρονι	σώφρονι
	AC.	σώφρονα	σω φρον
	VOC.	σω φρον	σω φρον
Plur.	NOM.	σώφρονες	σώφρονα
	GEN.	σωφρόνων	σωφρόνων
	DAT.	σώφροσι(ν)	σώφροσι(ν)
	AC.	σώφρονας	σώφρονα
	VOC.	σώφρονες	σώφρονα

Tema: πλήρες- (lleno)			
		M. -F.	N.
Sing.	NOM.	πλήρης	πλη ρες
	GEN.	πλήρους	πλήρους
	DAT.	πλήρει	πλήρει
	AC.	πλήρη	πλη ρες
	VOC.	πλη ρες	πλη ρες
Plur.	NOM.	πλήρεις	πλήρη
	GEN.	πλήρων	πλήρων
	DAT.	πλήρεσι(ν)	πλήρεσι(ν)
	AC.	πλήρεις	πλήρη
	VOC.	πλήρεις	πλήρη

### 38.- Adjetivos de tres terminaciones

Temas en -ντ- (-αντ-/-εντ-/-οντ-)

A) Temas en -αντ-

Temas: παντ- (M/N.); πασα- (< παντ-ja)- F. (todo, cada, entero)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	π ς	π σ□	π ν
	GEN.	παντός	πάσης	παντός
	DAT.	παντί	πάσ□	παντί

	AC.	πάντα	π σαν	π ν
	VOC.	π ς	π σα	π ν
Plur.	NOM.	πάντες	π σαι	πάντα
	GEN.	πάντων	πασω ν	πάντων
	DAT.	π σι(ν)	πάσαις	π σι(ν)
	AC.	πάντας	πάσας	πάντα
	VOC.	πάντες	π σαι	πάντα

### 39.- B) Temas en –εντ–

**Temas: χαριεντ– M./N.; χαριεσσα– (< χαριεντ–ja)– F.**  
(gracioso, amable)

		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	χαρίεις	χαρίεσσ□	χαρίεν
	GEN.	χαριέντος	χαρίεσσης	χαριέντος
	DAT.	χαριέντι	χαρίεσσ□	χαριέντι
	AC.	χαρίεντα	χαρίεσσαν	χαρίεν
	VOC.	χαρίεν	χαρίεσσα	χαρίεν
Plur.	NOM.	χαριέντες	χαρίεσσα	χαριέντα
	GEN.	χαριέντων	χαριεσσω ν	χαριέντων
	DAT.	χαρίεσι(ν)	χαρίεσσαις	χαρίεσι(ν)
	AC.	χαριέντας	χαρίεσσας	χαριέντα
	VOC.	χαριέντες	χαρίεσσα	χαριέντα

### 40.- C) Temas en –οντ–

**Temas: □ κοντ– M./N.; □ κουσα– (< □ κοντ–ja)– F.**  
(que obra involuntariamente)

		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	□ κων	□ κουσα	κον
	GEN.	□ κοντος	□ κούσης	□ κοντος
	DAT.	□ κοντι	□ κούσ□	□ κοντι
	AC.	□ κοντα	□ κουσαν	κον
	VOC.	κον	□ κουσα	κον
Plur.	NOM.	□ κοντες	□ κουσαι	□ κοντα
	GEN.	□ κόντων	κουσω ν	□ κόντων
	DAT.	□ κουσι(ν)	□ κούσαις	□ κουσι(ν)
	AC.	□ κοντας	□ κούσας	□ κοντα
	VOC.	□ κοντες	□ κουσαι	□ κοντα

### A) En –οντ–

### 41.- Participio Presente Activo

**λύ–ω, desato - T.V. λυ–**  
(desatando, que desata)

**Temas: λυοντ–/λυουσα–/λυοντ–**

		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λύων	λύουσα	λυ ον
	GEN.	λύοντος	λυούσης	λύοντος
	DAT.	λύοντι	λυούσ□	λύοντι
	AC.	λύοντα	λύουσαν	λυ ον

	VOC.	λύων	λύουσα	λυ ον
Plur.	NOM.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
	GEN.	λυόντων	λυουσω ν	λυόντων
	DAT.	λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι(ν)
	AC.	λύοντας	λυούσας	λύοντα
	VOC.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα

**N.B.** Este modelo vale también para la declinación del Participio Futuro sigmático activo.

#### 42.- Participio Presente activo de los verbos contractos (-αω)

<b>τιμά-ω, honro - T.V. τιμα-</b> (honrando, que honra)				
		<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
Sing.	NOM.	τιμω ν	τιμω σα	τιμω ν
	GEN.	τιμω ντος	τιμώσης	τιμω ντος
	DAT.	τιμω ντι	τιμώσ□	τιμω ντι
	AC.	τιμω ντα	τιμω σαν	τιμω ν
	VOC.	τιμω ν	τιμω σα	τιμω ν
Plur.	NOM.	τιμω ντες	τιμω σαι	τιμω ντα
	GEN.	τιμώντων	τιμωσω ν	τιμω ντων
	DAT.	τιμω σι(ν)	τιμώσαις	τιμω σι(ν)
	AC.	τιμω ντας	τιμώσας	τιμω ντα
	VOC.	τιμω ντες	τιμω σαι	τιμω ντα

#### 43.- Participio Presente activo de los verbos contractos (-εω)

<b>φιλέ-ω, amo - T.V. φιλε-</b> (amando, amante, que ama)				
		<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
Sing.	NOM.	φιλω ν	φιλου σα	φιλου ν
	GEN.	φιλου ντος	φιλούσης	φιλου ντος
	DAT.	φιλου ντι	φιλούσ□	φιλου ντι
	AC.	φιλου ντα	φιλου σαν	φιλου ν
	VOC.	φιλω ν	φιλου σα	φιλου ν
Plur.	NOM.	φιλου ντες	φιλου σαι	φιλου ντα
	GEN.	φιλούντων	φιλουσω ν	φιλούντων
	DAT.	φιλου σι(ν)	φιλούσαις	φιλου σι(ν)
	AC.	φιλου ντας	φιλούσας	φιλου ντα
	VOC.	φιλου ντες	φιλου σαι	φιλου ντα

#### 44.- Participio Presente activo de los verbos contractos (-οω)

<b>δουλό-ω, someter - T.V. δουλο-</b> (sometiendo, que somete)				
		<b>M.</b>	<b>F.</b>	<b>N.</b>
Sing.	NOM.	δουλω ν	δουλου σα	δουλου ν
	GEN.	δουλου ντος	δουλούσης	δουλου ντος
	DAT.	δουλου ντι	δουλούσ□	δουλου ντι
	AC.	δουλου ντα	δουλου σαν	δουλου ν
	VOC.	δουλω ν	δουλου σα	δουλου ν
Plur.	NOM.	δουλου ντες	δουλου σαι	δουλου ντα
	GEN.	δουλούντων	δουλουσω ν	δουλούντων

DAT.	δουλου σι(ν)	δουλούσαις	δουλου σι(ν)
AC.	δουλου ντας	δουλούσας	δουλου ντα
VOC.	δουλου ντες	δουλου σαι	δουλου ντα

N.B. Este modelo vale también para la declinación del Participio Futuro asigmático activo.

### B) En -αντ-

#### 45.- Participio Aoristo sigmático activo

		λύ-ω, , desato - T.V. λυ- (habiendo desatado, que desató)		
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λύσας	λύσασα	λυ σαν
	GEN.	λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος
	DAT.	λύσαντι	λυσάσ□	λύσαντι
	AC.	λύσαντα	λύσασαν	λυ σαν
	VOC.	λύσας	λύσασα	λυ σαν
Plur.	NOM.	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα
	GEN.	λυσάντων	λυσασω ν	λυσάντων
	DAT.	λύσασι(ν)	λυσάσαις	λύσασι(ν)
	AC.	λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα
	VOC.	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα

N.B. Este modelo vale también para la declinación del Participio Aoristo asigmático activo.

#### 46.- Participio Aoristo atemático activo de □ στημι, pongo

		□ στη-μι, , pongo - T.V. στα-/στη-		
		(valor intransitivo: estando en pie, que estuvo en pie)		
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	στάς	στ σα	σάν
	GEN.	σάντος	στάσης	σάντος
	DAT.	σάντι	στάσ□	σάντι
	AC.	σάντα	στ σαν	σάν
	VOC.	στάς	στ σα	σάν
Plur.	NOM.	σάντες	στ σαι	σάντα
	GEN.	σάντων	στασω ν	σάντων
	DAT.	στ σι(ν)	στάσαις	στ σι(ν)
	AC.	σάντας	στάσας	σάντα
	VOC.	σάντες	στ σαι	σάντα

### C).- En -εντ-

#### 47.- Participio Aoristo pasivo débil

		λύ-ω, desato - T.V. λυ-		
		(habiendo sido desatado, que fue desatado)		
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λυθείς	λυθει σα	λυθέν
	GEN.	λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος
	DAT.	λυθέντι	λυθείσ□	λυθέντι
	AC.	λυθέντα	λυθει σαν	λυθέν
	VOC.	λυθείς	λυθει σα	λυθέν
Plur.	NOM.	λυθέντες	λυθει σαι	λυθέντα



GEN.	λυθέντων	λυθεισω ν	λυθέντων
DAT.	λυθει σι(ν)	λυθείσας	λυθει σι(ν)
AC.	λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα
VOC.	λυθέντες	λυθει σαι	λυθέντα

#### 48.- Participio Aoristo pasivo fuerte

φαίν-ω, muestro - T.V. φαν-				
(valor intrans.: habiendo aparecido, que apareció)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	φανείς	φανει σα	φάνεν
	GEN.	φάνεντος	φανείσης	φάνεντος
	DAT.	φάνεντι	φανείσ□	φάνεντι
	AC.	φάνεντα	φανει σαν	φάνεν
	VOC.	φανείς	φανει σα	φάνεν
Plur.	NOM.	φάνεντες	φανει σαι	φάνεντα
	GEN.	φάνεντων	φανεισω ν	φάνεντων
	DAT.	φανει σι(ν)	φανείσας	φανει σι(ν)
	AC.	φάνεντας	φανείσας	φάνεντα
	VOC.	φάνεντες	φανει σαι	φάνεντα

#### D) En -οντ-

#### 49.- Participio Presente activo de δείχνω-μι (II clase)

δείχνω-μι, demuestro - T.V. δεικ-				
(mostrando, que muestra)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	δεικνύς	δεικνυ σα	δεικνύν
	GEN.	δεικνύντος	δεικνυ σης	δεικνύντος
	DAT.	δεικνύντι	δεικνύσ□	δεικνύντι
	AC.	δεικνύντα	δεικνυ σαν	δεικνύν
	VOC.	δεικνύς	δεικνυ σα	δεικνύν
Plur.	NOM.	δεικνύντες	δεικνυ σαι	δεικνύντα
	GEN.	δεικνύντων	δεικνυσω ν	δεικνύντων
	DAT.	δεικνυ σι(ν)	δεικνυ σαις	δεικνυ σι(ν)
	AC.	δεικνύντας	δεικνύσας	δεικνύντα
	VOC.	δεικνύντες	δεικνυ σαι	δεικνύντα

#### E) En -οτ-

#### 50.- Participio Perfecto débil activo

λύ-ω, desato - T.V. λυ-				
(habiendo desatado, que ha desatado)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λελυκός	λελυκει α	λελυκός
	GEN.	λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος
	DAT.	λελυκότι	λελυκί□	λελυκότι
	AC.	λελυκότα	λελυκει αν	λελυκός
	VOC.	λελυκός	λελυκει α	λελυκός

intrans. intransitivo

Plur.	NOM.	λελυκότες	λελυκυι αι	λελυκότα
	GEN.	λελυκότων	λελυκυιω ν	λελυκότων
	DAT.	λελυκόσι(ν)	λελυκυίαις	λελυκόσι(ν)
	AC.	λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα
	VOC.	λελυκότες	λελυκυι αι	λελυκότα

### 51.- Participio Perfecto fuerte activo

λείπ-ω, dejo - T.V. λιλ-/λείπ-/λοιπ- (habiendo dejado, que ha dejado)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λελοιπός	λελοιπι αι	λελοιπός
	GEN.	λελοιπότος	λελοιπιίας	λελοιπότος
	DAT.	λελοιπότι	λελοιπιία	λελοιπότι
	AC.	λελοιπότα	λελοιπι αν	λελοιπός
	VOC.	λελοιπός	λελοιπι αι	λελοιπός
Plur.	NOM.	λελοιπότες	λελοιπι αι	λελοιπότα
	GEN.	λελοιπότων	λελοιπιω ν	λελοιπότων
	DAT.	λελοιπόσι(ν)	λελοιπιίαις	λελοιπόσι(ν)
	AC.	λελοιπότας	λελοιπιίας	λελοιπότα
	VOC.	λελοιπότες	λελοιπι αι	λελοιπότα

### 52.- Temas en -v-

Temas: μελαν-, M./N.; μελαινα- - F. (negro)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	μέλας	μέλαινα	μέλαν
	GEN.	μέλανος	μελαίνης	μέλανος
	DAT.	μέλανι	μελαίνι	μέλανι
	AC.	μέλινα	μέλαιναν	μέλαν
	VOC.	μέλαν	μέλαινα	μέλαν
Plur.	NOM.	μέλινες	μέλιναι	μέλινα
	GEN.	μελάνων	μελινω ν	μελάνων
	DAT.	μέλασι(ν)	μελαίλαις	μέλασι(ν)
	AC.	μέλινας	μελαίνας	μέλινα
	VOC.	μέλινες	μέλιναι	μέλινα

### 53.- Temas en -ι- -

Temas: ταχυ-/ταχεF- - M./F.; ταχεια- (< ταχεF-ja-) - F. (veloz)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	ταχύς	ταχει αι	ταχύ
	GEN.	ταχέος	ταχειίας	ταχέος

M. Masculino

F. Femenino

< deriva de

N. Neutro

Sing. singular

NOM. Nominativo

	DAT.	ταχει	ταχεί□	ταχει
	AC.	ταχύν	ταχει αν	ταχύ
	VOC.	ταχύ	ταχει α	ταχύ
Plur.	NOM.	ταχει ς	ταχει αι	ταχέα
	GEN.	ταχέων	ταχειω ν	ταχέων
	DAT.	ταχέσι(ν)	ταχείαις	ταχέσι(ν)
	AC.	ταχει ς	ταχείας	ταχέα
	VOC.	ταχει ς	ταχει αι	ταχέα

### 54.- Adjetivos “irregulares”

#### A)

Temas: μεγα-/μεγαλο- - <b>M./N.</b> μεγαλ□- > μεγαλη- - <b>F. (grande)</b>				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	μέγας	μεγάλη	μέγα
	GEN.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
	DAT.	μεγάλ□	μεγάλ□	μεγάλ□
	AC.	μέγαν	μεγάλην	μέγα
	VOC.	μέγας	μεγάλη	μέγα
Plur.	NOM.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
	GEN.	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
	DAT.	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
	AC.	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
	VOC.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα

#### 55.- B)

Temas: πολυ-/πολλο-- - <b>M./N.</b> πολλ□ > πολλη - <b>F. (mucho)</b>				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	πολύς	πολλή	πολύ
	GEN.	πολλου	πολλη ς	πολλου
	DAT.	πολλ□	πολλ	πολλ ω
	AC.	πολύν	πολλήν	πολύ
	VOC.	πολύς	πολλή	πολύ
Plur.	NOM.	πολλοί	πολλαί	πολλά
	GEN.	πολλω ν	πολλω ν	πολλω ν
	DAT.	πολλοι ς	πολλαι ς	πολλοι ς
	AC.	πολλούς	πολλάς	πολλά
	VOC.	πολλοί	πολλαί	πολλά

#### 56.- C)

Temas: πρ□ο-/πραυ—/πραεF - <b>M./N.</b>				
---	--	--	--	--

GEN. Genitivo

DAT. Dativo

AC. Acusativo

VOC. Vocativo

Plur. plural

> da origen a

πραει □ / □ (< πραεFja) - F. (apacible, manso)						
		M.	F.	N.		
Sing.	NOM.	πρ ος/ πραῖς	πραει □	πρ ον/πραῦ		
	GEN.	πρ □ου/ πραέος	πραεί □ς	πρ □ου		
	DAT.	πρ □ □	πραεί □	πρ □ □		
	AC.	πρ ον/ πραῦν	πραει αν	πρ ον/ πραῦ		
	VOC.	πρ ος/ πρ ε	πραει α	πρ ον/ πραῦ		
Plur.	NOM.	πρ οι/ πραει ς	πραει αι	πραέα/ πρ α		
	GEN.	πρ □ων/ πραέων	πραειω ν	πραέων/ πρ ων		
	DAT.	πρ □οις/ πραέσι(ν)	πραείαις	πραέσι(ν)/ πρ οις		
	AC.	πρ □ους	πραεί □ς	πραέα/ πρ α		
	VOC.	πρ οι/ πραει ς	πραει αι	πραέα/ πρ α		

### Comparativo y superlativo regulares

#### 57.- Primera forma

Adj. Positivo	Comparativo	Superlativo					
		M	F	N	M	F	N
μικρός pequeño	μικρότερος,	-α,	-ον	μικρότατος,	-τάτη,	-τατον	
□σχυρός fuerte	□σχυρότερος,	-α,	-ον	□σχυρότατος,	-τάτη,	-τατον	
τίμιος precioso	τιμώτερος	-α,	-ον	τιμιώτατος,	-τάτη,	-τατον	
βαρύς pesado	βαρύτερος,	-α,	-ον	βαρύτατος,	-τάτη,	-τατον	
□κριβής riguroso	□κριβέστερος	-α,	-ον	□κριβέστατος,	-τάτη,	-τατον	

#### 58.- Segunda forma

Temas: □χθ-ιων- / □χθ-ιος- (enemigo)						
		M. y F.	N.			
Sing.	NOM.	□χθίων	□χθιον			
	GEN.		□χθίων-ος			
	DAT.		□χθίων-ι			
	AC.	(□χθίων-α) □χθίω	□χθιον			
	VOC.	□χθιον	□χθιον			
Plur.	NOM.	□χθίους (□χθίων-ες)	□χθίω □χθίον (□χθίων-α)			
	GEN.		□χθίων-ων			
	DAT.		□χθίοσι			
	AC.	□χθίους (□χθίων-ας)	□χθίω (□χθίων-α)			
	VOC.	(□χθίων-ες)	(□χθίων-α)			

#### 59.- Comparativos y superlativos «irregulares»

1)	Positivo	Tema	Comparativo	Superlativo
	□γαθός (bueno)	βεлт- κρετ- /κρατ-	βελτίων, βέλτιον (mejor por cualidades morales)  κρείσσων, -ον (mejor/más fuerte,	βέλτιστος (όρτιμο/ el mejor)  κράτιστος (fortísimo/el más fuerte)

Adj. adjetivo

2)	κακός (malo)	χειρ- <input type="checkbox"/> κ-	poteroso, importante) χείρων, χει ρον (peor) σσων, σσον (peor/más débil física, socialmente) σσον (neutro adverbial:menos)	χείριστος (pésimo/el peor)
3)	καλός (bello, bueno)	καλλ-	καλλίων, κάλλιον (más bello)	κάλλιστος (bellísimo/el más bello)
4)	μικρός (pequeño)	μικρο-	μικρότερος <input type="checkbox"/> λάσσων, -ον  (más pequeño, menor)	μικρότατος  (pequeñísimo, mínimo, el más pequeño)
5)	<input type="checkbox"/> λίγος (exiguo)	<input type="checkbox"/> λαχ-	<input type="checkbox"/> λαχιστότερος (Ef. 3,8)	<input type="checkbox"/> λάχιστος
6)	πολύς (mucho)	πλε-	πλείων, πλει ον πλέων, πλέον (más, muchos)	πλείστος (la mayor parte, muchísimo)
7)	μέγας (grande)	μεγ-	μείζων, μει ζον μειζότερος (mayor) (III Jn 4)	μέγιστος (máximo, el más grande)

### 60.- Numerales

Valor	Signor	Cardinales	Ordinales	Adverbios numerales
1	ά	ε ς, μία, ε ν	πρω τος, -η, -ον	<input type="checkbox"/> παξ
2	β	δύο	δεύτερος, -α, -ον	δίς
3	γ	τρεις, τρία	τρίτος, -η, -ον	τρίς
4	δ	τέτταρες, τέτταρα	τέταρτος, -η, -ον	τετράκις
5	έ	πέντε	πέμπτος, -η, -ον	πεντάκις
6	ς	ε ξ	ε κτος, -η, -ον	<input type="checkbox"/> ζάκις
7	ζ	<input type="checkbox"/> πτά	ε βδομος, -η, -ον	<input type="checkbox"/> πτάκις
8	ή	<input type="checkbox"/> κτώ	<input type="checkbox"/> γδοος, -η, -ον	<input type="checkbox"/> κτάκις
9	θ	<input type="checkbox"/> ννέα	<input type="checkbox"/> νατος, -η, -ον	<input type="checkbox"/> νάκις
10	ί	δέκα	δέκατος, -η, -ον	δεκάκις
11	ιά	ε νδεκα	<input type="checkbox"/> νδέκατος, -η, -ον	<input type="checkbox"/> νδεκάκις
12	ιβ	δώδεκα	δωδέκατος, -η, -ον	δωδεκάκις
13	ιγ	τρεις (τρία) κα <input type="checkbox"/> δέκα	τρίτος κα <input type="checkbox"/> δέκατος	τρισκαιδεκάκις
14	ιδ	τέτταρες, -α κα <input type="checkbox"/> δέκα	τέταρτος κα <input type="checkbox"/> δέκατος	τετρακαιδεκάκις
15	ιέ	πεντεκαίδεκα	πέμπτος κα <input type="checkbox"/> δέκατος	πεντεκαιδεκάκις
16	ισ	<input type="checkbox"/> κκαιδεκα	ε κτος κα <input type="checkbox"/> δέκατος	<input type="checkbox"/> κκαιδεκάκις
17	ιζ	<input type="checkbox"/> πτακαίδεκα	ε βδομος κα <input type="checkbox"/> δέκατος	<input type="checkbox"/> πτακαιδεκάκις
18	ιή	<input type="checkbox"/> κτωκαίδεκα	<input type="checkbox"/> γδοος κα <input type="checkbox"/> δέκατος	<input type="checkbox"/> κτωκαιδεκάκις
19	ιθ	<input type="checkbox"/> ννεακαίδεκα	<input type="checkbox"/> νατος κα <input type="checkbox"/> δέκατος	<input type="checkbox"/> ννεακαιδεκάκις
20	ί	ε <input type="checkbox"/> κοσι(ν)	ε <input type="checkbox"/> κοστός, -ή, -όν	ε <input type="checkbox"/> κοσάκις
21	κά	ε ς κα <input type="checkbox"/> ε <input type="checkbox"/> κοσι(ν)	ε ς (ο πρω τος) κα <input type="checkbox"/> ε <input type="checkbox"/> κοστός	ε <input type="checkbox"/> κοσάκις <input type="checkbox"/> παξ
22	κβ	δύο κα <input type="checkbox"/> ε <input type="checkbox"/> κοσι(ν)	δεύτερος κα <input type="checkbox"/> ε <input type="checkbox"/> κοστός	ε <input type="checkbox"/> κοσάκις, δίς

30	λ	τριάκοντα	τριακοστός, -ή, -όν	τριακοντάκις
40	μ	τετράκοντα	τετταρακοστός	τετταρακοντάκις
50	ν	πεντήκοντα	πεντηκοστός	πεντηκοντάκις
60	ξ	<input type="checkbox"/> ξήκοντα	<input type="checkbox"/> ξηκοστός	<input type="checkbox"/> ξηκοντάκις
70	ό	<input type="checkbox"/> βδομήκοντα	<input type="checkbox"/> βδομηκοστός	<input type="checkbox"/> βδομηκοντάκις
80	π	<input type="checkbox"/> γδοήκοντα	<input type="checkbox"/> γδοηκοστός	<input type="checkbox"/> γδοηκοντάκις
90	<input type="checkbox"/> ρ	<input type="checkbox"/> νεηήκοντα	<input type="checkbox"/> νεηηκοστός	<input type="checkbox"/> νεηηκοντάκις
100	ρ	<input type="checkbox"/> κατόν	<input type="checkbox"/> καοστός	<input type="checkbox"/> καοιτάκις
200	σ	διακόσιοι, -αι, -α	διακοσιοστός	διακοσιάκις
300	τ	τριακόσιοι, -αι, -α	τριακοσιοστός	τριακοσιάκις
400	ύ	τετρακόσιοι	τετρακοσιοστός	τετρακοσιάκις
500	φ	πεντακόσιοι	πεντακοσιοστός	πεντακοσιάκις
600	χ	<input type="checkbox"/> ξακόσιοι	<input type="checkbox"/> ξακοσιοστός	<input type="checkbox"/> ξακοσιάκις
700	ψ	<input type="checkbox"/> πτακόσιοι	<input type="checkbox"/> πτακοσιοστός	<input type="checkbox"/> πτακοσιάκις
800	ώ	<input type="checkbox"/> κτακόσιοι	<input type="checkbox"/> κτακοσιοστός	<input type="checkbox"/> κτακοσιάκις
900	χ	<input type="checkbox"/> νακόσιοι	<input type="checkbox"/> νακοσιοστός	<input type="checkbox"/> νακοσιάκις
1000	α	χίλιοι, -αι, -α	χιλιοστός	χιλιάκις
2000	β	δισχίλιοι, -αι, -α	δισχιλιοστός	δισχιλιάκις
3000	γ	τρισχίλιοι	τριχιλιοστός	τριχιλιάκις
4000	δ	τετρακισχίλιοι	τετρακιχιλιοστός	τετρακιχιλιάκις
5000	ε	πεντακισχίλιοι	πεντακιχιλιοστός	πεντακιχιλιάκις
6000	ς	<input type="checkbox"/> ξακισχίλιοι	<input type="checkbox"/> ξακιχιλιοστός	<input type="checkbox"/> ξακιχιλιάκις
7000	ζ	<input type="checkbox"/> πτακισχίλιοι	<input type="checkbox"/> πτακιχιλιοστός	<input type="checkbox"/> πτακιχιλιάκις
8000	η	<input type="checkbox"/> κτακισχίλιοι	<input type="checkbox"/> κτακιχιλιοστός	<input type="checkbox"/> κτακιχιλιάκις
9000	θ	<input type="checkbox"/> νακισχίλιοι	<input type="checkbox"/> νακιχιλιοστός	<input type="checkbox"/> νακιχιλιάκις
10000	ι	μύριοι, -αι, -α	μυριοστός	μυριάκις
11000	ια	μύριοι κα <input type="checkbox"/> χίλιοι	μυριοστός κα <input type="checkbox"/> χιλιοστός	μυριάκις κα <input type="checkbox"/> χιλιιάκις
20000	κ	δισμύριοι, -αι, -α	δισμυριοστός	δισμυριάκις

### 61.- Números declinables

#### A)

Uno			
	M.	F.	N.
NOM.	ε ς	μία	ε ν
GEN.	<input type="checkbox"/> νός	μι ς	<input type="checkbox"/> νός
DAT.	<input type="checkbox"/> νί	μι	<input type="checkbox"/> νί
AC.	ε να	μίαν	ε ν

#### B)

Dos	
M./F./N.	
NOM.	δύο
GEN.	[δυοι ν]
DAT.	[δυοι ν]
AC.	δύο

#### C)

Tres	
------	--

	M.	F.	N.
<b>NOM.</b>	τρεις	τρεις	τρία
<b>GEN.</b>	τριων	τριων	τριων
<b>DAT.</b>	τρισί(ν)	τρισί(ν)	τρισί(ν)
<b>VOC.</b>	τρεις	τρεις	τρία

**D)**

Cuatro		
	M./F.	N.
<b>NOM.</b>	τέσσαρες	τέσσαρα
<b>GEN.</b>	τεσσάρων	τεσσάρων
<b>DAT.</b>	τέσσαρσι(ν)	τέσσαρσι(ν)
<b>VOC.</b>	τέσσαρας	τέσσαρα

**62.- Pronombre y adjetivo indefinido**

ο <input type="checkbox"/> δέ + ε <input type="checkbox"/> ς, μία, ε <input type="checkbox"/> ν (ninguno, nada)			
	M.	F.	N.
<b>Sing.</b>			
<b>NOM.</b>	ο <input type="checkbox"/> δείς	ο <input type="checkbox"/> δεμία	ο <input type="checkbox"/> δέν
<b>GEN.</b>	ο <input type="checkbox"/> δενός	ο <input type="checkbox"/> δεμι <input type="checkbox"/> ς	ο <input type="checkbox"/> δενός
<b>DAT.</b>	ο <input type="checkbox"/> δενί	ο <input type="checkbox"/> δεμι	ο <input type="checkbox"/> δενί
<b>AC.</b>	ο <input type="checkbox"/> δένα	ο <input type="checkbox"/> δεμίαν	ο <input type="checkbox"/> δέν
<b>Plur.</b>			
<b>NOM.</b>	ο <input type="checkbox"/> δένες	[ο <input type="checkbox"/> δεμίαι]	[ο <input type="checkbox"/> δένα]
<b>GEN.</b>	ο <input type="checkbox"/> δένων	[ο <input type="checkbox"/> δεμιω <input type="checkbox"/> ν]	[ο <input type="checkbox"/> δένων]
<b>DAT.</b>	ο <input type="checkbox"/> δέσι(ν)	[ο <input type="checkbox"/> δεμίαις]	[ο <input type="checkbox"/> δέσι(ν)]
<b>AC.</b>	ο <input type="checkbox"/> δένας	[ο <input type="checkbox"/> δεμίας]	[ο <input type="checkbox"/> δένα]

**Los Pronombres**

**63.- Pronombres demostrativos**

**A) B)**

	κει νος, -η, -ο (aquél)		
	F.	N.	
<b>Sing.</b>	κει νος	<input type="checkbox"/> κείνη	κει νο
	<input type="checkbox"/> κείνου	<input type="checkbox"/> κείνης	<input type="checkbox"/> κείνου
	<input type="checkbox"/> κείν <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> κείν <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> κείν <input type="checkbox"/>
	κει νον	<input type="checkbox"/> κείνην	κει νο
<b>Plur.</b>	κει νοι	κει ναι	κει να
	<input type="checkbox"/> κείνων	<input type="checkbox"/> κείνων	<input type="checkbox"/> κείνων
	<input type="checkbox"/> κείνοις	<input type="checkbox"/> κείναις	<input type="checkbox"/> κείνοις
	<input type="checkbox"/> κείνους	<input type="checkbox"/> κείνας	κει να

	ο τος, α τη, του το (éste)		
	M.	F.	N.
<b>NOM.</b>	ο τος	α <input type="checkbox"/> τη	του το
<b>GEN.</b>	τούτου	τάτης	τούτου
<b>DAT.</b>	τούτ <input type="checkbox"/>	τάτ <input type="checkbox"/>	τούτ <input type="checkbox"/>
<b>AC.</b>	του τον	τάτην	του το
<b>NOM.</b>	ο τοι	α ται	ταυ τα
<b>GEN.</b>	τούτων	τούτων	τούτων
<b>DAT.</b>	τούτοις	τάταις	τούτοις
<b>AC.</b>	τούτους	τάτας	ταυ τα

**C) D)**

	α <input type="checkbox"/> τός, α <input type="checkbox"/> τή, α <input type="checkbox"/> τό (él mismo, aquél, él)		
	M.	F.	N.
<b>Sing.</b>	α <input type="checkbox"/> τός	α <input type="checkbox"/> τή	α <input type="checkbox"/> τό
	α του	α τη <input type="checkbox"/> ς	α του
	α τ ω	α τ	α τ ω
	α <input type="checkbox"/> τόν	α <input type="checkbox"/> τήν	α <input type="checkbox"/> τό

	<input type="checkbox"/> δε, <input type="checkbox"/> δε, τότε (éste)		
	M.	F.	N.
<b>NOM.</b>	<input type="checkbox"/> δε	<input type="checkbox"/> δε	τόδε
<b>GEN.</b>	του δε	τη σδε	του δε
<b>DAT.</b>	τ ω δε	τ δε	τ ω δε
<b>AC.</b>	τόνδε	τήνδε	τόδε

<b>Plur.</b>	α□τοί	α□ταί	α□τά	<b>NOM.</b>	ο□δε	α□δε	τάδε	
	α τω ν	α τω ν	α τω ν		<b>GEN.</b>	τω νδε	τω νδε	τω νδε
	α τοι ς	α ται ς	α τοι ς		<b>DAT.</b>	τοι σδε	ται σδε	τοι σδε
	α□τούς	α□τάς	α□τά		<b>AC.</b>	τούσδε	τάσδε	τάδε

### 64.- Pronombre relativo

		□ς, □, □ (el cual)		
		M.	F.	N.
<b>Sing.</b>	<b>NOM.</b>	□ς	□	□
	<b>GEN.</b>	ο	ς	ο
	<b>DAT.</b>	ω		ω
	<b>AC.</b>	□ν	□ν	□
<b>Plur.</b>	<b>NOM.</b>	ο□	α□	□
	<b>GEN.</b>	ν	ν	ν
	<b>DAT.</b>	ο ς	α ς	ο ς
	<b>AC.</b>	ο□ς	□ς	□

### 65.- Pronombre indefinido

		Tema: π-/τιν- (alguno/a, algo)	
		M./F.	N.
<b>Sing.</b>	<b>NOM.</b>	τίς	τί
	<b>GEN.</b>	τινός	τινός
	<b>DAT.</b>	τινί	τινί
	<b>AC.</b>	τινά	τί
<b>Plur.</b>	<b>NOM.</b>	τινές	τινά
	<b>GEN.</b>	τινω ν	τινω ν
	<b>DAT.</b>	τισί(ν)	τισί(ν)
	<b>AC.</b>	τινάς	τινά

### 66.- Pronombre interrogativo

		τι-/τιν- ¿quién?, ¿cuál?, ¿qué cosa?	
		M./F.	N.
<b>Sing.</b>	<b>NOM.</b>	τίς	τί
	<b>GEN.</b>	τίνος	τίνος
	<b>DAT.</b>	τινί	τινί
	<b>AC.</b>	τίνα	τί
<b>Plur.</b>	<b>NOM.</b>	τινες	τίνα
	<b>GEN.</b>	τινων	τινων
	<b>DAT.</b>	τίσι(ν)	τίσι(ν)
	<b>AC.</b>	τίνας	τίνα

### 67.- Pronombre relativo indefinido

		□ς + τίς (que, cualquiera, el cual)		
		M.	F.	N.
<b>Sing.</b>	<b>NOM.</b>	□σις	□τις	□τι/□τι
	<b>GEN.</b>	ο τινος/□του	στινος	ο τινος/□του
	<b>DAT.</b>	τινι/ τ ω	τινι	□τινι/□τ□
	<b>AC.</b>	□ντινα	□ντινα	□τι/□τι



Plur. NOM.	ο <input type="checkbox"/> τινες	α <input type="checkbox"/> τινες	<input type="checkbox"/> τινά/ <input type="checkbox"/> ττα
GEN.	ντινων/ <input type="checkbox"/> των	ντινων	ντινων/ <input type="checkbox"/> των
DAT.	ο στισι(v)/ <input type="checkbox"/> τοισι(v)	α στισι(v)	ο στισι(v)/ <input type="checkbox"/> τοισι(v)
AC.	ο <input type="checkbox"/> στινας	<input type="checkbox"/> στινας	<input type="checkbox"/> τινά/ <input type="checkbox"/> ττα

### 68.- Pronombres y adjetivos correlativos presentes en el N.T.

Interrogativos directos e indirectos	Indefinidos	Demostrativos	Relativos	Relativos e interrogativos indirectos
τίς, τί ¿quién, cuál?	τίς, τί alguno, algo	<input type="checkbox"/> δε, <input type="checkbox"/> δε, τόδε ο τος, α τη, του το έστε κει νος, -η, -ο aquél	<input type="checkbox"/> ς, <input type="checkbox"/> , <input type="checkbox"/> que, el cual	<input type="checkbox"/> στις, <input type="checkbox"/> τις, <input type="checkbox"/> τι que, el cual, cualquiera
		<input type="checkbox"/> τερος, - <input type="checkbox"/> , -ον otro, el uno de los dos		
		τοσου τοι, -αυ ται, -αυ τα tan grandes	<input type="checkbox"/> σοι, -αι, -α cuantos	
πόσος, -η, -ον ¿cuán grande?		τοσου τος -αύτη, -ου το(v) tan grande	<input type="checkbox"/> σος -η, -ον cuanto	
ποι ος, -α, -ον ¿cuál?		τοιούσδε, - 'δε, - όνδε tal τοιου τος -αύτη, -ου το(v), tal	ο ος - <input type="checkbox"/> , -ον cual	ποι ος, -α, -ον de cualquier cualidad, cuál, qué
[πηλίκος, -η, -ον ¿de qué edad? ¿de qué importancia?, ¿de qué grandeza?	πηλίκος -η, -ον de cierta edad, cuan grande	τηλικου τος, -αύτη, -ου το(v) de tal edad, tan grande, tan fuerte	<input type="checkbox"/> λίκος -η, -ον de igual edad, de igual importancia, cual, cuan grande	[ <input type="checkbox"/> ηλίκος -η, -ον de qué edad, de qué importancia]

### 69.- Adverbios correlativos presentes en el N.T.

Interrogativos directos e indirectos	Indefinidos (enclíticos)	Demostrativos	Relativos	Relativos indefinidos e interrog. indir.	Negativos
που ¿dónde?	πού en cualquier lugar	<input type="checkbox"/> νθάδε, aquí κει , allí α του , allí	ο donde	<input type="checkbox"/> που donde	
πόθεν ¿de dónde?		<input type="checkbox"/> νθεν desde aquí ντευ θεν de aquí	<input type="checkbox"/> θεν, de donde		

**N.T.** Nuevo Test.

		κει θεν de allí			
		<input type="checkbox"/> νθάδε aquí κει σε allí			
πότε ¿cuándo?	ποτέ [ <input type="checkbox"/> τέ, τοτέ] alguna vez, en algún tiempo	πότε entonces	<input type="checkbox"/> τε <input type="checkbox"/> νικά cuando <input type="checkbox"/> νικά <input type="checkbox"/> ν cuando, si acaso c'ώς, hasta que	<input type="checkbox"/> πότε cuando	μήποτε ο <input type="checkbox"/> δέποτε μηδέποτε jamás
πως ¿cómo?	πώς de algún modo	ο <input type="checkbox"/> τω(ς) así	<input type="checkbox"/> ς <input type="checkbox"/> σπερ así, como	<input type="checkbox"/> πως como (cfr. Lc. 24,20)	ο δαμως μηδαμως de ningún modo

### 70.- Pronombres personales

	I PERSONA	II PERSONA	III PERSONA
<b>Sing.</b> <b>NOM.</b>	<input type="checkbox"/> γώ	σύ	–
<b>GEN.</b>	μου , μου	σου	ο
<b>DAT.</b>	<input type="checkbox"/> μοί, μοί	σοί	ο ,
<b>AC.</b>	<input type="checkbox"/> μέ, μέ	σέ	ε ,
<b>Plur.</b> <b>NOM.</b>	μεις	μεις	σφεις
<b>GEN.</b>	μων	μων	σφων
<b>DAT.</b>	μιν	μιν	σφισι(ν)
<b>AC.</b>	μς	μς	σφς

### 71.- Pronombre personal recíproco

<input type="checkbox"/> λλήλων – M./F./N. - (el uno al otro, alternativamente)			
	M.	F.	N.
<b>Plur.</b> <b>GEN.</b>	<input type="checkbox"/> λλήλων	<input type="checkbox"/> λλήλων	<input type="checkbox"/> λλήλων
<b>DAT.</b>	<input type="checkbox"/> λλήλοις	<input type="checkbox"/> λλήλαις	<input type="checkbox"/> λλήλοις
<b>AC.</b>	<input type="checkbox"/> λλήλους	<input type="checkbox"/> λλήλας	<input type="checkbox"/> λληλα

### 72.- Pronombre reflexivo

	I PERSONA (de mí mismo/a) M./F.	II PERSONA (de ti mismo/a) M./F.	III PERSONA (de sí mismo/a) M./F.
<b>Sing.</b> <b>GEN.</b>	μαυτου , μαυτη ς	σεαυτου , σεαυτη ς	αυτου , αυτη ς
<b>DAT.</b>	μαυτ , μαυτ	σεαυτ , σεαυτ	(α του , -τη ς) αυτ , αυτ
<b>AC.</b>	<input type="checkbox"/> μαυτόν, <input type="checkbox"/> μαυτήν	σεαυτόν, σεαυτήν	(α τ , -τ ) <input type="checkbox"/> αυτόν, <input type="checkbox"/> αυτήν, <input type="checkbox"/> αυτό
<b>Plur.</b> <b>GEN.</b>	μωνατων	μωνατων	(α <input type="checkbox"/> τόν, -ήν, -ό) σφωνατων / αυτων

cfr. ve, véase

<b>DAT.</b>	μι ν α τ ο ι ς, - αι ς	μι ν α τ ο ι ς, αι ς	(α τ ω ν) σφί σ ι ν α τ ο ι ς, -αι ς /  αυ τ ο ι ς, -αι ς (α τ ο ι ς, -αι ς, -ο ι ς) σφ ς α □ τ ο ύ ς, -ά ς, -ά /  □ αυ τ ο ύ ς, -ά ς, -ά (α □ τ ο ύ ς, -ά ς, -ά)
<b>AC.</b>	μ ς α □ τ ο ύ ς, - ά ς	μ ς α □ τ ο ύ ς, -ά ς	

### 73.- Pronombre-adjetivo posesivo

		M.	F.	N.
Sing.	I pers.	□ μός,	-ή,	-όν
	II »	σός,	-ή,	-όν
	III »	(□ ς,	□,	□ ν)
		M.	F.	N.
Plur.	I pers.	□ μέτερος,	-□,	-ον
	II »	□ μέτερος,	-□,	-ον
	III »	σφέτερος,	-□,	-ον

### Verbos en -ω

#### 74.- Presente e Imperfecto Activo y Medio-Pasivo

	λύω, desato	PRESENTE -T.V. λυ-		IMPERFECTO - T.V. λυ-		
		ACTIVO	MEDIO-PASIVO	ACTIVO	MEDIO-PASIVO	
INDICATIVO	Sing.	I pers.	λύ-ω	λύ-ο-μαι	□-λυ-ο-ν	□-λυ-ό-μην
		II »	λύ-ε-ις	λύ-□-(λύ-ει)	□-λυ-ε-ς	□-λύ-ου
		III »	λύ-ε-ι	λύ-ε-ται	□-λυ-ε(ν)	□-λύ-ε-το
	Plur.	I pers.	λύ-ο-μεν	λυ-ό-μεθα	□-λύ-ο-μεν	□-λυ-ό-μεθα
		II »	λύ-ε-τε	λύ-ε-σθε	□-λύ-ε-τε	□-λύ-ε-σθε
		III »	λύ-ου-σι(ν)	λύ-ο-νται	□-λυ-ο-ν	□-λύ-ο-ντο
SUBJUNTIVO	Sing.	I pers.	λύ-ω	λύ-ω-μαι		
		II »	λύ-□-ς	λύ-□		
		III »	λύ-□	λύ-η-ται		
	Plur.	I pers.	λύ-ω-μεν	λυ-ώ-μεθα		
		II »	λύ-η-τε	λύ-η-σθε		
		III »	λύ-ω-σι(ν)	λύ-ω-νται		
OPTATIVO	Sing.	I pers.	λύ-οι-μι	λυ-οί-μην		
		II »	λύ-οι-ς	λύ-οι-ο		
		III »	λύ-οι	λύ-οι-το		
	Plur.	I pers.	λύ-οι-μεν	λυ-οί-μεθα		
		II »	λύ-οι-τε	λύ-οι-σθε		

pers. persona

T.V. tema verbal

		III	»	λύ-οι-εν	λύ-οι-ντο		
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	λυ -ε	λύ-ου		
				III	»	λυ-έ-τω	λυ-έ-σθω
	Plur.	II	pers.	λύ-ε-τε	λύ-ε-σθε		
				III	»	λυ-ό-ντων (λυ-έ-τωσαν)	λυ-έ-σθων (λυ-έ-σθωσαν)
INFINITIVO				λύ-ειν	λύ-ε-σθαι		
PARTICIPIO				NOM. GEN.	NOM. GEN.		
		M.		λύ-ω- ν, ου-σα,	-οντος λυ-ό- μενος,	-ου -ης	
		F.		λύ- ου-σα,	λυ-ο- μένη,	-ης	
		N.		λυ - ο-ν,	-οντος λυ-ό- μενον,	-ου	

### 75.- Presente activo de los verbos contractos (-αω, -εω, -οω)

	T.V. T.P.		τιμάω, honro τιμα- τιμαο-/ε-	ποιέω, hago ποιε- ποιεο-/ε-	δηλόω, muestro δηλο- δηλοο-/ε-	
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	τιμω	ποιω	δηλω
		II	»	τιμ ς	ποιει ς	δηλοι ς
		III	»	τιμ	ποιει	δηλοι
SUBJUNTIVO	Plur.	I	pers.	τιμω μεν	ποιου μεν	δηλου μεν
		II	»	τιμ τε	ποιει τε	δηλου τε
		III	»	τιμω σι(v)	ποιου σι(v)	δηλου σι(v)
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	τιμω	ποιω	δηλω
		II	»	τιμ ς	ποι ς	δηλοι ς
		III	»	τιμ	ποι	δηλοι
PARTICIPIO	Plur.	I	pers.	τιμω μεν	ποιω μεν	δηλω τε
		II	»	τιμ τε	ποιη τε	δηλω τε
		III	»	τιμω σι(v)	ποιω σι(v)	δηλω σι(v)
PARTICIPIO	Sing.	I	pers.	τιμ□ην	ποιοίην	δηλοίην
		II	»	τιμ□ης	ποιοίης	δηλοίης
		III	»	τιμ□η	ποιοίη	δηλοίη
PARTICIPIO	Plur.	I	pers.	τιμ ω μεν	ποιοι μεν	δηλοι μεν
		II	»	τιμ ω τε	ποιοι τε	δηλοι τε
		III	»	τιμ ω εν	ποιοι εν	δηλοι εν
INFINITIVO				τιμα	ποιεί	δήλου
PARTICIPIO				τιμάτω	ποιείτω	δηλούτω
PARTICIPIO	Plur.	II	pers.	τιμ τε	ποιει τε	δηλου τε
		III	»	τιμώντων (τιμάτωσαν)	ποιούντων (ποιείτωσαν)	δηλούντων (δηλούτωσαν)
		III	»			
INFINITIVO				τιμ ν	ποιει ν	δηλου ν
PARTICIPIO	NOM.	M.		τιμω ν	ποιω ν	δηλω ν
		F.		τιμω σα	ποιου σα	δηλου σα
		N.		τιμω ν	ποιου ν	δηλου ν

T.P. tema del Presente

	GEN.	M.	τιμω ντος	ποιου ντος	δηλου ντος
		F.	τιμώσης	ποιούσης	δηλούσης
		N.	τιμω ντος	ποιου ντος	δηλου ντος

### Imperfecto activo de los verbos contractos (-αω, -εω, -οω)

INDICATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> τίμων	<input type="checkbox"/> ποίουν	<input type="checkbox"/> δήλουν
		II	»	<input type="checkbox"/> τίμας	<input type="checkbox"/> ποίεις	<input type="checkbox"/> δήλους
		III	»	<input type="checkbox"/> τίμα	<input type="checkbox"/> ποίει	<input type="checkbox"/> δήλου
	Plur.	I	pers.	τιμω μεν	ποιου μεν	δηλου μεν
		II	»	τιμ τε	ποιει τε	<input type="checkbox"/> δηλου τε
		III	»	<input type="checkbox"/> τίμων	<input type="checkbox"/> ποίουν	<input type="checkbox"/> δήλουν

### 76.- Presente Medio-Pasivo de los verbos contractos (-αω, -εω, -οω)

	T.V. T.P.		τιμάω, τιμα- τιμασ-/ε-	ποιέω, ποιε- ποιεσ-/ε-	δηλόω δηλο- δηλοσ-/ε-		
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	τιμω μαι	ποιου μαι	δηλου μαι	
		II	»	τιμ	ποι , ει	δηλοι	
		III	»	τιμ ται	ποιει ται	δηλου ται	
	Plur.	I	pers.	τιμω μεθα	ποιούμεθα	δηλούμεθα	
		II	»	τιμ σθε	ποιει σθε	δηλου σθε	
		III	»	τιμω νται	ποιου νται	δηλου νται	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	τιμω μαι	ποιω μαι	δηλω μαι	
		II	»	τιμ	ποι	δηλοι	
		III	»	τιμ ται	ποιη ται	δηλω ται	
	Plur.	I	pers.	τιμώμεθα	ποιώμεθα	δηλώμεθα	
		II	»	τιμ σθε	ποιη σθε	δηλω σθε	
		III	»	τιμω νται	ποιω νται	δηλω νται	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	τιμ <input type="checkbox"/> μην	ποιοίμην	δηλοίμην	
		II	»	τιμ ω ο	ποιοι ο	δηλοι ο	
		III	»	τιμ ω το	ποιοι το	δηλοι το	
	Plur.	I	pers.	τιμ <input type="checkbox"/> μεθα	ποιοίμεθα	δηλοίμεθα	
		II	»	τιμ ω σθε	ποιοι σθε	δηλοι σθε	
		III	»	τιμ ω ντο	ποιοι ντο	δηλοι ντο	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	τιμω	ποιου	δηλου	
		III	»	τιμάσθω	ποιείσθω	δηλούσθω	
		Plur.	II	pers.	τιμ σθε	ποιει σθε	δηλου σθε
	Plur.	III	»	τιμάσθων (τιμάσθωσαν)	ποιείσθων (ποιείσθωσαν)	δηλούσθων (δηλούσθωσαν)	
		INFINITIVO			τιμ σθαι	ποιει σθαι	δηλου σθαι
		PARTICIPIO	NOM.	M.	τιμώμενος	ποιούμενος	δηλούμενος
F.	τιμωμένη			ποιουμένη	δηλουμένη		
N.	τιμώμενον			ποιούμενον	δηλούμενον		
GEN.	M.		τιμωμένου	ποιουμένου	δηλουμένου		
	F.		τιμωμένης	ποιουμένης	δηλουμένης		
	N.		τιμωμένου	ποιουμένου	δηλουμένου		

### Imperfecto activo de los verbos contractos (-αω, -εω, -οω)

INDICATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> τιμώμην	<input type="checkbox"/> ποιούμην	<input type="checkbox"/> δηλούμην
------------	-------	---	-------	----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

		II	»	τιμω	ποιου	δηλου
		III	»	τιμ το	ποιει το	δηλου το
	Plur.	I	pers.	□τιμώμεθα	□ποιούμεθα	□δηλούμεθα
		II	»	τιμ σθε	ποιει σθε	δηλου σθε
		III	»	τιμω ντο	ποιου ντο	δηλου ντο

### 77.- Futuro sigmático activo y medio

λύ-ω, desato T.V. λυ-						
			ACTIVO		MEDIO	
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	λύ-σω	λύ-σο-μαι	
		II	»	λύ-σε-ις	λύ-σ□ (λύ-σει)	
		III	»	λύ-σε-ι	λύ-σε-ται	
	Plur.	I	pers.	λύ-σο-μεν	λυ-σό-μεθα	
		II	»	λύ-σε-τε	λύ-σε-σθε	
		III	»	λύ-σου-σι(ν)	λύ-σο-νται	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	λύ-σοι-μι	λυ-σοί-μην	
		II	»	λύ-σοι-ς	λύ-σοι-ο	
		III	»	λύ-σοι	λύ-σοι-το	
	Plur.	I	pers.	λύ-σοι-μεν	λυ-σοί-μεθα	
		II	»	λύ-σοι-τε	λύ-σοι-σθε	
		III	»	λύ-σοιε-ν	λύ-σοι-ντο	
INFINITIVO			λύ-σειν		λύ-σε-σθαι	
PARTICPIO			NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
		M.	λύ-σω-ν, -οντος		λυ-σό-μενος, -ου	
		F.	λύ-σου-σα, -σης		λυ-σο-μένη, -ης	
		N.	λυ -σο-ν, -οντος		λυ-σό-μενον, -ου	

### 78.- Futuro asigmático activo y medio

κρίν-ω, juzgo T.V. κριν-						
			ACTIVO		MEDIO	
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	κριν-ω	κριν-ου -μαι	
		II	»	κριν-ει ς	κριν-	
		III	»	κριν-ει	κριν-ει -ται	
	Plur.	I	pers.	κριν-ου -μεν	κριν-ού-μεθα	
		II	»	κριν-ει -τε	κριν-ει -σθε	
		III	»	κριν-ου -σιν	κριν-ου -νται	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	κριν-οί-ην	κριν-οί-μην	
		II	»	κριν-οί-ης	κριν-οι -ο	
		III	»	κριν-οί-η	κριν-οι -το	
	Plur.	I	pers.	κριν-οι -μεν	κριν-οί-μεθα	
		II	»	κριν-οι -τε	κριν-οι -σθε	
		III	»	κριν-οι -εν	κριν-οι -ντο	
INFINITIVO			κριν-ει ν		κριν-ει -σθαι	
PARTICPIO			NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
		M.	κριν-ω ν, -ου ντος		κριν-ού-μενος, -ου	
		F.	κριν-ου σα, -ούσης		κριν-ου-μένη, -ης	

N.

κριν-ου ν, -ου ντος

κριν-ού-μενον, -ου

**79.- Aoristo sigmático activo y medio (I)**

λύ-ω -T.V. λω-			ACTIVO		MEDIO	
INDICATIVO	Sing.	I pers.	□-λυ-σα	□-λυ-σά-μην		
		II »	□-λυ-σα-ς	□-λύ-σω		
		III »	□-λυ-σε (ν)	□-λύ-σα-το		
	Plur.	I pers.	□-λύ-σα-μεν	□-λυ-σά-μεθα		
		II »	□-λύ-σα-τε	□-λύ-σα-σθε		
		III »	□-λυ-σα-ν	□-λύ-σα-ντο		
SUBJUNTIVO	Sing.	I pers.	λύ-σω	λύσω-μαι		
		II »	λύ-σ□-ς	λύ-σ□		
		III »	λύ-σ□	λύ-ση-ται		
	Plur.	I pers.	λύ-σω-μεν	λυ-σώ-μεθα		
		II »	λύ-ση-τε	λύ-ση-σθε		
		III »	λύ-σω-σι(ν)	λύ-σω-νται		
OPTATIVO	Sing.	I pers.	λύ-σαι-μι	λυ-σαί-μην		
		II »	λύ-σαι-ς	λύ-σαι-ο		
		III »	λύ-σαι	λύ-σαι-το		
	Plur.	I pers.	λύ-σαι-μεν	λυ-σαί-μεθα		
		II »	λύ-σαι-τε	λύ-σαι-σθε		
		III »	λύ-σαι-εν	λύ-σαι-ντο		
IMPERATIVO	Sing.	II pers.	λυ -σον	λυ -σαι		
		III »	λυ-σά-τω	λυ-σά-σθω		
		III »	λυ-σά-τω	λυ-σά-σθω		
	Plur.	II pers.	λύ-σα-τε	λύ-σα-σθε		
		III »	λυ-σάν-των	λυ-σά-σθων		
		III »	(λυ-σά-τωσαν)	(λυ-σά-σθωσαν)		
INFINITIVO			λυ -σαι	λύ-σα-σθαι		
PARTICIPIO			NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
			M.	λύ-σα-ς, -αντος	λυ-σά-μενος, -ου	
			F.	λύ-σα-σα, -ης	λυ-σα-μένη, -ης	
			N.	λυ -σα-ν, -αντος	λυ-σά-μενον, -ου	

**80.- Aoristo asigmático activo y medio (I)**

φαίνω -T.V. φαν-			ACTIVO		MEDIO	
INDICATIVO	Sing.	I pers.	□-φην-α	□-φην-ά-μην		
		II »	□-φην-α-ς	□-φήν-ω		
		III »	□-φην-ε(ν)	□-φήν-α-το		
	Plur.	I pers.	□-φήν-α-μεν	□-φην-ά-μεθα		
		II »	□-φήν-α-τε	□-φήν-α-σθε		
		III »	□-φην-α-ν	□-φήν-α-ντο		
SUBJUNTIVO	Sing.	I pers.	φήν-ω	φήν-ω-μαι		
		II »	φήν-□-ς	φήν-□		
		III »	φήν-□	φήν-η-ται		
	Plur.	I pers.	φήν-ω-μεν	φην-ώ-μεθα		
		II »	φήν-η-τε	φήν-η-σθε		
		III »				

		III	»	φήν-ω-σι(ν)	φήν-ω-νται	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	φήν-αι-μι	φήν-α-ί-μην	
		II	»	φήν-αι-ς	φήν-α-ι-ο	
		III	»	φήν-αι	φήν-α-ι-το	
	Plur.	I	pers.	φήν-αι-μεν	φήν-α-ί-μεθα	
		II	»	φήν-αι-τε	φήν-α-ι-σθε	
		III	»	φήν-αι-εν	φήν-α-ι-ντο	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	φη ν-ον	φη ν-αι	
		III	»	φήν-ά-τω	φήν-ά-σθω	
		Plur.	II	pers.	φήν-α-τε	φήν-α-σθε
	Plur.	III	»	φήν-ά-ντων (φήνάτωσαν)	φήν-ά-σθων (φήνάσθωσαν)	
		INFINITIVO		φη ν-αι	φήν-α-σθαι	
		PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.
	M.		φήν-α-ς, -αντος	φήν-α-σθαι	φήν-α-μένου	
	F.		φήν-α-σα, -άσης	φήν-α-σθαι	φήν-α-μένης	
	N.		φή ν-αν, -αντος	φήν-ά-μενον,	φήν-α-μένου	

### 81.- Aoristo fuerte activo y medio (II)

βάλλω, arrojo – T.V. βάλ-						
		ACTIVO			MEDIO	
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□-βαλ-ο-ν	□-βαλ-ό-μην	
		II	»	□-βαλ-ε-ς	□-βάλ-ου	
		III	»	□-βαλ-ε(ν)	□-βάλ-ε-το	
	Plur.	I	pers.	□-βάλ-ο-μεν	□-βαλ-ό-μεθα	
		II	»	□-βάλ-ε-τε	□-βάλ-ε-σθε	
		III	»	□-βαλ-ο-ν	□-βάλ-ο-ντο	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	βάλ-ω	βάλ-ω-μαι	
		II	»	βάλ-□ς	βάλ-□	
		III	»	βάλ-□	βάλ-η-ται	
	Plur.	I	pers.	βάλ-ω-μεν	βαλ-ώ-μεθα	
		II	»	βάλ-η-τε	βάλ-η-σθε	
		III	»	βάλ-ω-σι(ν)	βάλ-ω-νται	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	βάλ-οι-μι	βαλ-ο-ί-μην	
		II	»	βάλ-οι-ς	βάλ-ο-ι-ο	
		III	»	βάλ-οι	βάλ-ο-ι-το	
	Plur.	I	pers.	βάλ-οι-μεν	βαλ-ο-ί-μεθα	
		II	»	βάλ-οι-τε	βάλ-ο-ι-σθε	
		III	»	βάλ-οι-ε-ν	βάλ-ο-ι-ντο	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	βάλ-ε	βαλ-ου	
		III	»	βαλ-έ-τω	βαλ-έ-σθω	
		Plur.	II	pers.	βάλ-ε-τε	βάλ-ε-σθε
	Plur.	III	»	βαλ-ό-ντων (βαλ-έ-τωσαν)	βαλ-έ-σθων (βαλ-έ-σθωσαν)	
		INFINITIVO		βαλ-ει ν	βάλ-έ-σθαι	
		PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.
	M.		βαλ-ών, -όντος	βάλ-ό-μενος,	-ου	



F.	βαλ-ου σα, -σης	βαλ-ο-μένη, -ης
N.	βαλ-όν, -όντος	βαλ-ό-μενον -ου

### 82.- Aoristo fortísimo activo y medio (III)

		<b>Pres. βαίνω, voy</b>		<b>Pres. γι-γνώ-σκω, conozco</b>	
		<b>T.V. βα-/βη-</b>		<b>T.V. γνο-/γνω-</b>	
INDICATIVO	Sing.	I pers.	□-βη-ν	□-γνο-ν	
		II »	□-βη-ς	□-γνω-ς	
		III »	□-βη	□-γνω	
	Plur.	I pers.	□-βη-μεν	□-γνω-μεν	
		II »	□-βη-τε	□-γνω-τε	
		III »	□-βη-σαν	□-γνω-σαν	
SUBJUNTIVO	Sing.	I pers.	βω	γνω	
		II »	β ς	γνω ς	
		III »	β	γνω	
	Plur.	I pers.	βω -μεν	γνω -μεν	
		II »	βη -τε	γνω -τε	
		III »	βω -σι(ν)	γνω -σι(ν)	
OPTATIVO	Sing.	I pers.	βα-ίη-ν	γνο-ίη-ν	
		II »	βα-ίη-ς	γνο-ίη-ς	
		III »	βα-ίη	γνο-ίη	
	Plur.	I pers.	βα-ίη-μεν, βα -μεν	γνο-ίη-μεν, γνο-ι μεν	
		II »	βα-ίη-τε, βα -τε	γνο-ίη-τε, γνο- ι τε	
		III »	βα-ίη-σαν, βα -εν	γνο-ίη-σαν, γνο-ι εν	
IMPERATIVO	Sing.	II pers.	βη -θι	γνω -θι	
		III »	βή-τω	γνώ-τω	
	Plur.	II pers.	βη -τε	γνω -τε	
		III »	βά-ντων (βή-τωσαν)	γνό-ντων (γνώ-τωσαν)	
INFINITIVO		βη ναι		γνω ναι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
		M.	βά-ς, βάντος	γνούς, γνόντος	
		F.	β σα, βάσης	γνου σα, γνούσης	
		N.	βά-ν, βάντος	γνόν, γνόντος	

### 83.- Perfecto y Pluscuamperfecto débil activo (I)

Αλύω, desato T.V. λυ- — T.Pf.: λε-λ□ -κα-/ο-					
PERFECTO ACTIVO					
INDICATIVO	Sing.	I pers.		λέ-λ□-κα	
		II »	»	λέ-λυ-κα-ς	
		III »	»	λέ-λυ-κε(ν)	

Pres. Presente

T. Tema

Pf. Perfecto

	Plur.	I	pers.	λε-λύ-κα-μεν	
		II	»	λε-λύ-κα-τε	
		III	»	λε-λύ-κ□-σι(v)	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	λε-λύ-κω	
		II	»	λε-λύ-κ□-ς	
		III	»	λε-λύ-κ□	
	Plur.	I	pers.	λε-λύ-κω-μεν	
		II	»	λε-λύ-κη-τε	
		III	»	λε-λύ-κω-σι(v)	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	λε-λύ-κοι-μι	
		II	»	λε-λύ-κοι-ς	
		III	»	λε-λύ-κοι	
	Plur.	I	pers.	λε-λύ-κοι-μεν	
		II	»	λε-λύ-κοι-τε	
		III	»	λε-λύ-κοι-εν	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	λέ-λυ-κε	
		III	»	λε-λυ-κέ-τω	
		Plur.	II	pers.	λε-λύ-κε-τε
		III	»	λε-λυ-κό-ντων (λε-λυ-κέ-τωσαν)	
	INFINITIVO		λε-λυ-κέ-ναι		
	PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
		M.	λε-λυ-κός,	-κότος	
		F.	λε-λυ-κυι α,	-κυίας	
		N.	λε-λυ-κός,	-κότος	

#### PLUSCUAMPERFECTO ACTIVO

INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□-λε-λύ-κ-ει-ν
		II	»	□-λε-λύ-κ-ει-ς
		III	»	□-λε-λύ-κ-ει(v)
	Plur.	I	pers.	□-λε-λύ-κ-ει-μεν
		II	»	□-λε-λύ-κ-ει-τε
		III	»	□-λε-λύ-κ-ει-σαν

### 84.- Perfecto y Pluscuamperfecto fuerte activo

λείπω, dejo **T.V.** ληπ-/λειπ-/λοιπ- — **T. Pf.:** λε-λοιπ-

#### PERFECTO ACTIVO

INDICATIVO	Sing.	I	pers.	λέ-λοιπ-α
		II	»	λέ-λοιπ-ας
		III	»	λέ-λοιπ-ε

Sing. singular

pers. persona

Plur. plural

**T.V.** tema verbal

**T.** Tema

**Pf.** Perfecto

	Plur.	I II III	pers. » »	λε-λοίπ-α-μεν λε-λοίπ-α-τε λε-λοίπ-ασι	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	λε-λοίπ-ω	
		II	»	λε-λοίπ-□ς	
		III	»	λε-λοίπ-□	
	Plur.	I	pers.	λε-λοίπ-ω-μεν	
		II	»	λε-λοίπ-η-τε	
		III	»	λε-λοίπ-ωσι	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	λε-λοίπ-οι-μι	
		II	»	λε-λοίπ-οι-ς	
		III	»	λε-λοίπ-οι	
	Plur.	I	pers.	λε-λοίπ-οι-μεν	
		II	»	λε-λοίπ-οι-τε	
		III	»	λε-λοίπ-οι-εν	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	λέ-λοιπ-ε	
		III	»	λε-λοιπ-έ-τω	
		Plur.	II	pers.	λε-λοίπ-ε-τε
	III	»	λε-λοιπ-ό-ντων (λε-λοιπ-έ-τωσαν)		
	INFINITIVO				λε-λοιπ-έναι
	PARTICIPIO				NOM. GEN.
M.				λε-λοιπ-ός, -ότος	
F.				λε-λοιπ-υι α, -υίας	
N.				λε-λοιπ-ός -ότος	
PLUSCUAMPERFECTO ACTIVO					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□-λε-λοίπ-ει-ν	
		II	»	□-λε-λοίπ-ει-ς	
		III	»	□-λε-λοίπ-ει(ν)	
	Plur.	I	pers.	□-λε-λοίπ-ει-μεν	
		II	»	□-λε-λοίπ-ει-τε	
		III	»	□-λε-λοίπ-ει-σαν	

### 85.- Perfecto y Pluscuamperfecto fortísimo (III)

□ ράω, veo T.V. □ δ-/ε □ δ-/ο □ δ-				
PERFECTO				
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	ο δ-α
		II	»	ο -σθα ο δ-α-ς
		III	»	ο δ-ε (ν)
	Plur.	I	pers.	□ς-μεν ο□ δ-α-μεν
		II	»	□ς-τε ο□ δ-α-τε

NOM. Nominativo

GEN. Genitivo

M. Masculino

F. Femenino

N. Neutro

		III	»	□ ζ-□ σι (ν)	ο □ δ-ασι (ν)	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	ε □ δ-ω		
		II	»	ε □ δ- ς		
		III	»	ε □ δ-		
	Plur.	I	pers.	ε □ δ-ω -μεν		
		II	»	ε □ δ-η -τε		
		III	»	ε □ δ-ω σι (ν)		
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	ε □ δ-ε-ίη-ν		
		II	»	ε □ δ-ε-ίη-ς		
		III	»	ε □ δ-ε-ίη		
	Plur.	I	pers.	ε □ δ-ε-ίη-μεν,	ε □ δ-ει -μεν	
		II	»	ε □ δ-ε-ίη-τε,	ε □ δ-ει -τε	
		III	»	ε □ δ-ε-ίη-σα-ν,	ε □ δ-ει -εν	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	□ ζ-θι		
		III	»	□ ζ-τω		
		Plur.	II	pers.	□ ζ-τε	
	III	»	□ ζ-τωσαν			
	INFINITIVO				ε □ δ-έναι	
	PARTICIPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>
M.				ε □ δώς,	ε □ δότος	
F.				ε δυι ας,	ε □ δυίας	
N.				ε □ δός,	ε □ δότος	
PLUSCUAMPERFECTO						
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□ δ-ει-ν	□ δ-η	
		II	»	□ δ-ει-ς (θα)	□ δ-η-ς (θα)	
		III	»	□ δ-ει (ν)	□ δ-ει (ν)	
	Plur.	I	pers.	□ δ-ε(ι)-μεν	ς-μεν	
		II	»	□ δ-ε(ι)-τε	-τε	
		III	»	□ δ-ε(ι)-σα-ν	-σα-ν	

### 86.- Perfecto y Pluscuamperfecto Medio-Pasivo

Temas en vocal — ύ-ω, desato — T.V. λυ-					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	λέ-λ□-μαι	
		II	»	λέ-λυ-σαι	
		III	»	λέ-λυ-ται	
	Plur.	I	pers.	λε-λύ-μεθα	
		II	»	λέ-λυ-σθε	
		III	»	λέ-λυ-νται	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	λε-λυ- -η, -ον	
		II	»	μένος,	
		III	»	» » » ς	
	Plur.	I	pers.	λε-λυ- αι, -α	μεν
		II	»	» » τε	
		III	»	» » σι (ν)	

OPTATIVO	Sing.	I	pers.	λε-λυ-	-η,	-ον	ε□ην
		II	»	»	»	»	ε□ης
		III	»	»	»	»	ε□η
	Plur.	I	pers.	λε-λυ-	-αι,	-α	ε μεν
		II	»	»	»	»	ε τε
		III	»	»	»	»	ε εν

IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	λέ-λυ-σο
		III	»	λε-λύ-σθω
	Plur.	II	pers.	λέ-λυ-σθε
		III	»	λε-λύ-σθων (λε-λύ-σθωσαν)

INFINITIVO	λε-λύ-σθαι
------------	------------

PARTICPIO	NOM.	GEN.
-----------	------	------

M.	λε-λυ-	-ου
F.	λε-λυ-	-ης
N.	λε-λυ-	-ου
	μένος,	
	μένη,	
	μένον,	

**PLUSCUAMPERFECTO**

INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□-λε-λύ-μην
		II	»	□λέ-λυ-σο
		III	»	□-λέ-λυ-το
	Plur.	I	pers.	□-λε-λύ-μεθα
		II	»	-λέ-λυ-σθε
		III	»	□-λέ-λυ-ντο

**87.- Perfecto y Pluscuamperfecto Medio-Pasivo**

**TEMAS EN CONSONANTE MUDA**

	TEMAS EN GUTURAL	TEMAS EN LABIAL	TEMAS EN DENTAL
	πράσσω, hago	κόπτω, corto	ψεύδω, engaño
	<b>T.V. πραγ-</b>	<b>T.V. κοπ-</b>	<b>T.V. ψευδ-</b>

**PERFECTO**

INDICATIVO	Sing.	I	pers.	πέπραγμα	κέκομαι	□ ψευσμα
		II	»	πέπραξα	κέκοψα	□ ψευσαι
		II	»	πέπρακται	κέκοπται	□ ψευστα
	Plur.	I	pers.	πεπράγμεθα	κεκόμμεθα	□ ψεύσμεθα
		II	»	»	»	»
		III	»	»	»	»

	Π Π I	» » »	πέπραχθε πεπραγμέν οι	αι α	- α	ε□σί (v)	κέκοφθε κεκομμέ νοι	-αι α	- (v)	ε□σί (v)	□ψευσθε □ψευσμέ νοι	-αι α	- (v)	ε□σί (v)
SUBJ NTIVO	Si ng · Π Π I Pl ur.	I » » I I » » I	pe rs. · » » pe rs. » » pe rs. » » I	πέπραγμέν -ος	-η ο ν	- α μεν	κέκομμέ ν-ος	-η ο ν	- α μεν	ε□σί (v)	□ψευσμέ ν-ος	-η ο ν	- α μεν	ε□σί (v)
OPTATI VO	Si ng · Π Π I Pl ur.	I » » I I » » I	pe rs. · » » pe rs. » » pe rs. » » I	πέπραγμέν -ος	-η ο ν	ε□η ς ε□η	κέκομμέ ν-ος	-η ο ν	ε□η ς ε□η	ε□η ς ε□η	□ψευσμέ ν-ος	-η ο ν	ε□η ς ε□η	ε□η ς ε□η
IMPER ATIVO	Si ng · Π I Pl ur.	Π » I Π » I	pe rs. · » pe rs. » pe rs. » pe rs. » I	πέπραξο πεπράχθω πέπραχθε πεπράχθω ν (πεπράχθω σαν)		ε μεν ε τε ε εν	κέκοψο κεκόφθω κέκοφθε κεκόφθω ν (κεκόφθω σαν)		ε μεν ε τε ε εν	ε μεν ε τε ε εν	□ψευσο □ψεύσθω □ψευσθε □ψεύσθω ν (□ψεύσθω σαν)		ε μεν ε τε ε εν	ε μεν ε τε ε εν
	INFINITIVO		πεπρ αι	χθ			κεκόφθαι				ψευ θα	σ		
	PARTICIPIO		NOM.	GE N.			NOM.	GE N.			NOM.	GE N.		
	M.		πέπραγμέν -ος,	-ου			κεκομμέ ν-ος,	ου			□ψευσμέ ν-ος,	ου		
	F.		πέπραγμέν -η,	-ης			κεκομμέ ν-η,	ης			□ψευσμέ ν-η,	ης		

		N. πεπραγμέν -ου -ον,		κεκομμέ - ν-ον, ου		ψευσμέ - ν-ον, ου	
<b>PLUSCUAMPERFECTO</b>							
INDICATIVO	Sing.	I	pers	<input type="checkbox"/> -πε-πράγ- μην	<input type="checkbox"/> κεκόμ-μην	<input type="checkbox"/> ψεύς-μην	
		II	»	<input type="checkbox"/> -πέ-πραξο	<input type="checkbox"/> κέκοψο	<input type="checkbox"/> ψευ-σο	
		III	»	<input type="checkbox"/> -πέ-πρακ- το	<input type="checkbox"/> κέκοπ-το	<input type="checkbox"/> ψευς-το	
	Plur.	I	pers	<input type="checkbox"/> -πε-πράγ- μεθα	<input type="checkbox"/> κεκόμ-μεθα	<input type="checkbox"/> ψεύς-μεθα	
		II	»	<input type="checkbox"/> -πέ-πραχ- θε	<input type="checkbox"/> κέκοφθε	<input type="checkbox"/> ψευ-σθε	
		III	»	πεπραγμένοι, -αι -α, σαν	<input type="checkbox"/> κεκομμένοι, -αι -α σαν	<input type="checkbox"/> ψευσμένοι -αι, -α σαν	

### 88.- Perfecto y Pluscuamperfecto Medio-Pasivo

TEMAS EN LÍQUIDA Y NASAL							
		<input type="checkbox"/> γγέλλω, anuncio T.V. <input type="checkbox"/> γγελ-		<input type="checkbox"/> σπείρω, siembro T.V. <input type="checkbox"/> σπερ-/σπαρ-		<input type="checkbox"/> φαίνω, muestro T.V. <input type="checkbox"/> φαν-	
<b>PERFECTO</b>							
INDICATIVO	Sin g.	I	pers	<input type="checkbox"/> γγελμαι	<input type="checkbox"/> σπαρμαι	πέφασμαι	
		II	»	<input type="checkbox"/> γγελσαι	<input type="checkbox"/> σπαρσαι	πέφανσαι	
		II	»	<input type="checkbox"/> γγελται	<input type="checkbox"/> σπαρται	πέφανται	
	Plur .	I	pers	<input type="checkbox"/> γγέλμεθ α	<input type="checkbox"/> σπάρμεθ α	πεφάσμεθ α	
		II	»	<input type="checkbox"/> γγελθε	<input type="checkbox"/> σπαρθε	πέφανθε	
		II	»	<input type="checkbox"/> γγελμέν - - ε <input type="checkbox"/> σί -οι αι α (v)	<input type="checkbox"/> σπαρμέν - - ε <input type="checkbox"/> σί -οι α α (v) ι	πεφασμέν - - -οι αι α (v) ι	
SUBJUNTIVO	Sin g.	I	pers	<input type="checkbox"/> γγελμέν - - -ος η ο v	<input type="checkbox"/> σπαρμέν - - -ος η ο v	πεφασμέν - - -ος η ο v	
		II	»	» » » ς	» » » ς	» » » ς	
		II	»	» » »	» » »	» » »	
	Plur .	I	pers	<input type="checkbox"/> γγελμέν - - μ -οι αι α εν	<input type="checkbox"/> σπαρμέν - - μ -οι α α εν ι	πεφασμέν - - μ -οι α α εν ι	
		II	»	» » » τ ε	» » » τ ε	» » » τ ε	
		II	»	» » » σ ι(v)	» » » σ ι(v)	» » » σ ι(v)	
OPTATIVO	Sin g.	I	pers	<input type="checkbox"/> γγελμέν - - ε <input type="checkbox"/> ην -ος η ο v	<input type="checkbox"/> σπαρμέν - - ε <input type="checkbox"/> ην -ος η ο v	πεφασμέν - - ε <input type="checkbox"/> ην -ος η ο v	
		II	»	» » » ε <input type="checkbox"/> ης	» » » ε <input type="checkbox"/> ης	» » » ε <input type="checkbox"/> ης	





OPTATIVO	Sing.	I pers.	λε-λυ- -κει α, κ□ς	<input type="checkbox"/> σοίμην	λε-λυ-σοί-μην
		II »	»	»	λε-λύ-σοι-ο
		III »	»	»	λε-λύ-σοι-το
	Plur.	I pers.	λε-λυ- -κει αι, -κότα	<input type="checkbox"/> σοίμεθα	λε-λυ-σοί-μεθα
		II »	»	»	λε-λύ-σοι-σθε
		III »	»	»	λε-λύ-σοι-ντο

INFINITIVO	λε- - <input type="checkbox"/> σεσθαι	λε-λύ-σε-σθαι		
	λυ- κει α,-			
	κ□ς, κ□ς			
PARTICIOPIO	<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>	<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>
	<b>M.</b>	λε-λυ-κ□ς,	<input type="checkbox"/> σόμενος	λε-λυ- -ου
	<b>F.</b>	λε-λυ-κει α,	<input type="checkbox"/> σομένη	σό- μενος,
	<b>N.</b>	λε-λυ-κ□ς,	<input type="checkbox"/> σόμενον	λε-λυ- -ης
				σο- μένη,
				λε-λυ- -ου
				σό- μενον,

### 90.- Aoristo Pasivo

		Aoristo pasivo débil λύ-ω, desato - T.V. λυ-	Aoristo pasivo fuerte φαίν-ω, muestro - T.V. φαν-
INDICATIVO	Sing. I pers.	<input type="checkbox"/> -λύ-θη-ν	<input type="checkbox"/> -φάν-η-ν
	II »	<input type="checkbox"/> -λύ-θη-ς	<input type="checkbox"/> -φάν-η-ς
	III »	<input type="checkbox"/> -λύ-θη	<input type="checkbox"/> -φάν-η
	Plur. I pers.	<input type="checkbox"/> -λύ-θη-μεν	<input type="checkbox"/> -φάν-η-μεν
	II »	<input type="checkbox"/> -λύ-θη-τε	<input type="checkbox"/> -φάν-η-τε
	III »	<input type="checkbox"/> -λύ-θη-σαν	<input type="checkbox"/> -φάν-η-σαν
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	λυ-θω	φαν-ω
	II »	λυ-θ -ς	φαν- -ς
	III »	λυ-θ	φαν-
	Plur. I pers.	λυ-θω -μεν	φαν-ω -μεν
	II »	λυ-θη -τε	φαν-η -τε
	III »	λυ-θω -σι (ν)	φαν-ω -σι (ν)
OPTATIVO	Sing. I pers.	λυ-θείη-ν	φαν-είη-ν
	II »	λυ-θείη-ς	φαν-είη-ς
	III »	λυ-θείη	φαν-είη
	Plur. I pers.	λυ-θει - λυ-θείη-μεν,	φαν-ει -μεν
	II »	λυ-θει -τε, λυ-θείη-τε	φαν-ει -τε
	III »	λυ-θει ε-ν, λυ-θείη-σαν	φαν-ει -εν
IMPERATIVO	Sing. II pers.	λύ-θη-τι	φάν-η-θι
	III »	λυ-θή-τω	φαν-ή-τω
	Plur. II pers.	λύ-θη-τε	φάν-η-τε

	III	»	λυ-θέ-ντων (λυ-θή-τωσαν)	φαν-έ-ντων (φανήτωσαν)
INFINITIVO			λυ-θη -ναι	φαν-η -ναι
PARTICIPIO			<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>
	<b>M.</b>		λυ-θεί-ς	-έντος
	<b>F.</b>		λυ-θει -σα,	-είσης
	<b>N.</b>		λυ-θέ-ν,	-έντος
			φανείς,	φανέντος
			φανει σα,	φανείσης
			φανέν	φανέντος

### 91.- Futuro pasivo

DÉBIL				FUERTE			
λύ-ω, desato <b>T.V.</b> λυ-				φαίν-ω, muestro - <b>T.V.</b> φαν-			
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	λυ-θή-ς-ο-μαι	φαν-ή-ς-ο-μαι		
		II	»	λυ-θή-ς-□ (λυ-θή-σει)	φαν-ή-ς-□ (-ει)		
		III	»	λυ-θή-ς-ε-ται	φαν-ή-ς-ε-ται		
	Plur.	I	pers.	λυ-θη-ς-ό-μεθα	φαν-η-ς-ό-μεθα		
		II	»	λυ-θη-ς-ε-σθε	φαν-η-ς-ε-σθε		
		III	»	λυ-θή-ς-ο-νται	φαν-ή-ς-ο-νται		
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	λυ-θη-ς-οί-μην	φαν-η-ς-οί-μην		
		II	»	λυ-θή-ς-οι-ο	φαν-ή-ς-οι-ο		
		III	»	λυ-θή-ς-οι-το	φαν-ή-ς-οι-το		
	Plur.	I	pers.	λυ-θη-ς-οί-μεθα	φαν-η-ς-οί-μεθα		
		II	»	λυ-θη-ς-οι-σθε	φαν-η-ς-οι-σθε		
		III	»	λυ-θή-ς-οι-ντο	φαν-ή-ς-οι-ντο		
INFINITIVO				λυ-θή-ς-ε-σθαι	φαν-ή-ς-ε-σθαι		
PARTICIPIO				<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>	<b>NOM.</b>	<b>GEN.</b>
			<b>M.</b>	λυ-θη-ς-	-ου	φαν-η-ς-ό-	-ου
				ό-μενος,		μενος,	
			<b>F.</b>	λυ-θη-ς-	-ης	φαν-η-ς-ο-	-ης
				ο-μένη,		μένη,	
			<b>N.</b>	λυ-θη-ς-	-ου	φαν-η-ς-ό-	-ου
				ό-μενον,		μενον,	

### Verbos en -μι

#### Clase I (con reduplicación)

### 92.- Presente e Imperfecto activo y medio-pasivo de τίθη-μι, pongo

		PRESENTE ACTIVO		PRESENTE MEDIO-PASIVO	
		Temas: τιθη-/τιθε-		Tema: τιθε-	
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	τίθη-μι	τίθε-μαι
		II	»	τίθη-ς	τίθε-σαι
		III	»	τίθη-σι	τίθε-ται
	Plur.	I	pers.	τίθε-μεν	τιθέ-μεθα
		II	»	τίθε-τε	τίθε-σθε
		III	»	τιθέ-ασι (ν)	τίθε-νται
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	τιθω	τιθω -μαι
		II	»	τιθ ς	τιθ
		III	»	τιθ	τιθη -ται
	Plur.	I	pers.	τιθω -μεν	τιθώ-μεθα

		II	»	τιθη -τε	τιθη -σθε
		III	»	τιθω -σι(ν)	τιθω -νται
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	τιθεί-ην	τιθεί-μην
		II	»	τιθεί-ης	τιθει -ο
		III	»	τιθεί-η	τιθει -το
	Plur.	I	pers.	τιθει -μεν	τιθεί-μεθα
		II	»	τιθει -τε	τιθει -σθε
		III	»	τιθει -εν	τιθει -ντο
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	τίθει	τίθε-σο
		III	»	τιθέ-τω	τιθέ-σθω
	Plur.	II	pers.	τίθε-τε	τίθε-σθε
		III	»	τιθέ-ντων	τιθέ-σθων
INFINITIVO				τιθέ-ναι	τίθε-σθαι
PARTICPIO				NOM.	GEN.
				M.	τιθείς, -έντος
				F.	τιθει σα, -είσης
				N.	τιθέν, -έντος
				τιθέ-μενος, -ένου	
				τιθε-μένη, -ένης	
				τιθέ-μενον, -ένου	
				IMPERFECTO ACTIVO	IMPERFECTO MEDIO-PASIVO
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> -τιθη-ν	<input type="checkbox"/> -τιθέ-μην
		II	»	<input type="checkbox"/> -τιθει-ς	<input type="checkbox"/> -τιθε-σο
		III	»	<input type="checkbox"/> -τιθει	<input type="checkbox"/> -τιθε-το
	Plur.	I	pers.	<input type="checkbox"/> -τιθε-μεν	<input type="checkbox"/> -τιθέ-μεθα
		II	»	<input type="checkbox"/> -τιθε-τε	<input type="checkbox"/> -τιθε-σθε
		III	»	<input type="checkbox"/> -τιθε-σαν	<input type="checkbox"/> -τιθε-ντο

### 93.- Aoristo fortísimo (III) activo y medio de τίθη-μι, pongo

				PRESENTE ACTIVO	PRESENTE MEDIO-PASIVO
				Temas: θη-κ-/θε-	T.V. θε-
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> -θη-κα	<input type="checkbox"/> θέ-μ-ην
		II	»	<input type="checkbox"/> -θη-κα-ς	<input type="checkbox"/> θου
		III	»	<input type="checkbox"/> -θη-κε(ν)	<input type="checkbox"/> θε-το
	Plur.	I	pers.	<input type="checkbox"/> -θέ-κα- μεν,	<input type="checkbox"/> θέ-μεθα
		II	»	<input type="checkbox"/> -θέ-κα- τε,	<input type="checkbox"/> θε-σθε
		III	»	<input type="checkbox"/> -θε-κα-ν, <input type="checkbox"/> -θε-σαν	<input type="checkbox"/> θεντο
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	θω	θω -μα
		II	»	θ ς	θ
		III	»	θ	θη -ται
	Plur.	I	pers.	θω -μεν	θω -μεθα
		II	»	θη -τε	θη -σθε
		III	»	θω -σι(ν)	θω -νται
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	θε-ίη-ν	θεί-μην
		II	»	θε-ίη-ς	θει -ο
		III	»	θε-ί-η	θει -το
	Plur.	I	pers.	θει -μεν	θεί-μεθα

		II	»	θει -τε	θει -σθε		
		III	»	θει -εν	θει -ντο		
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	θέ-ς	θου		
		III	»	θέ-τω	θέ-σθω		
	Plur.	II	pers.	θέ-τε	θέ-σθε		
		III	»	θέν-των	θέ-σθων		
INFINITIVO				θει ναι	θέ-σθαι		
PARTICIPIO				NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
		M.		θείς	θέντος	θέμενος	-μένου
		F.		θει σα	θείσης	θεμένη	-μένης
		N.		θέν,	θέντος	θέμενον,	-μένου

### Otros tiempos de τίθη-μι, pongo

Fut.	θή-σω	Fut. Medio:	θή-σο-μαι	Fut. Pasivo:	τε-θή-σο-μαι
Activo:					
Aor.	□-τέ-				
Pasivo:	θη-ν				
Perf.	τέ-θει-	Perf. Medio:	τέ-θει-μαι		
Activo:	κα				

### 94.- Presente e Imperfecto activo y medio-pasivo de δίδωμι, doy

			PRESENTE ACTIVO	PRESENTE MEDIO-PASIVO
			Temas: δίδω-/διδό-	Tema: δίδο-
INDICATIVO	Sing.	I	δίδω-μι	δίδο-μαι
		II	δίδω-ς	δίδο-σαι
		III	δίδω-σι (ν)	δίδο-ται
	Plur.	I	δίδω-μεν	διδό-μεθα
		II	δίδω-τε	δίδο-σθε
		III	διδό-ασι	δίδο-νται
SUBJUNTIVO	Sing.	I	δίδω	δίδω -μαι
		II	διδ ω ς	διδ ω
		III	διδ ω	δίδω -ται
	Plur.	I	δίδω -μεν	διδώ-μεθα
		II	δίδω -τε	δίδω -σθε
		III	δίδω -σι (ν)	δίδω -νται
OPTATIVO	Sing.	I	διδοί-ην	διδοί-μην
		II	διδοί-ης	διδοι -ο
		III	διδοί-η	διδοι -το
	Plur.	I	διδοι -μεν	διδοί-μεθα
		II	διδοι -τε	διδοι -σθε
		III	διδοι -εν	διδοι -ντο
IMPERATIVO	Sing.	II	δίδου	δίδο-σο
		III	διδό-τω	διδό-σθω
	Plur.	II	δίδο-τε	δίδο-σθε

Fut. futuro  
Aor. Aoristo  
Perf. Perfecto

	III		»	διδό-ντων	διδό-σθων
	INFINITIVO			διδό-ναι	δίδοσθαι
	PARTICIPIO			NOM. GEN.	NOM. GEN.
		M.		διδούς,	-όντος
		F.		διδου σα,	-ούσης
		N.		διδόν,	-όντος
				διδό-μενος,	-ένου
				διδό-μένη,	-ένης
				διδό-μενον,	-ένου
				IMPERFECTO ACTIVO	IMPERFECTO MEDIO-PASIVO
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> -δίδου-ν	<input type="checkbox"/> -διδό-μην
		II	»	<input type="checkbox"/> -δίδου-ς	<input type="checkbox"/> -δίδο-σο
		III	»	<input type="checkbox"/> -δίδου	<input type="checkbox"/> -δίδο-το
	Plur.	I	pers.	<input type="checkbox"/> -δίδο-μεν	<input type="checkbox"/> -διδό-μεθα
		II	»	<input type="checkbox"/> -δίδο-τε	<input type="checkbox"/> -δίδο-σθε
		III	»	<input type="checkbox"/> -δίδο-σαν	<input type="checkbox"/> -δίδο-ντο

### 95.- Aoristo fortísimo (III), activo y medio, de δίδωμι, doy

				ACTIVO		MEDIO	
				Temas: δω-κ-α-/δο-		T.V.: δο-	
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	<input type="checkbox"/> -δω-κα		<input type="checkbox"/> -δό-μην	
		II	»	<input type="checkbox"/> -δω-κα-ς		<input type="checkbox"/> -δου	
		III	»	<input type="checkbox"/> -δω-κε (ν)		<input type="checkbox"/> -δο-το	
	Plur.	I	pers.	<input type="checkbox"/> -δώ-κα-	<input type="checkbox"/> -δο-μεν	<input type="checkbox"/> -δό-μεθα	
		II	»	<input type="checkbox"/> -δώ-κα-τε,	<input type="checkbox"/> -δο-τε	<input type="checkbox"/> -δο-σθε	
		III	»	<input type="checkbox"/> -δω-κα-ν,	<input type="checkbox"/> -δο-σαν	<input type="checkbox"/> -δο-ντο	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	δω		δω -μαι	
		II	»	δ ω ς		δ ω	
		III	»	δ ω		δω -ται	
	Plur.	I	pers.	δω -μεν		δώ-μεθα	
		II	»	δω -τε		δω -σθε	
		III	»	δω -σι(ν)		δω -νται	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	δοί-ην		δοί-μην	
		II	»	δοί-ης		δοι -ο	
		III	»	δοί-η		δοι -το	
	Plur.	I	pers.	δοι -μεν		δοί-μεθα	
		II	»	δοι -τε		δοι -σθε	
		III	»	δοι -εν		δοι -ντο	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	δό-ς		δου	
		III	»	δό-τω		δό-σθω	
	Plur.	II	pers.	δό-τε		δό-σθε	
		III	»	δό-ντων		δό-σθων	
				INFINITIVO	δου -ναι	δό-σθαι	
				PARTICIPIO	NOM. GEN.	NOM. GEN.	
		M.		δούς,	δόντος	δό-μενος,	-μένου
		F.		δου σα,	δούσης	δο-μένη,	-μένης
		N.		δόν,	δόντος	δό-μενον,	-μένου

### Otros tiempos de δίδωμι, doy

**Fut.** δώ-σω    **Fut. Medio:** δώ-σο-μαι    **Fut. Pasivo:** δο-θή-σο-μαι  
**Activo:**  
**Aor.** □-δό-  
**Pasivo:** θη-ν  
**Perf.** δέ-δω-    **Perf. Medio:** δέ-δο-μαι  
**Activo:** κα

**96.- Presente e Imperfecto activo y medio-pasivo de □στημι (< \*σι-στη-μι) pongo**

		PRESENTE ACTIVO		PRESENTE MEDIO-PASIVO		
		Temas: □στ□ -/ □στη		Tema: □στ□		
INDICATIVO	Sing.	I pers.	□στη-μι	□στα-μαι		
		II »	□στη-ς	□στα-σαι		
		III »	□στη-σι (v)	□στα-τα		
	Plur.	I pers.	□στα-μεν	□στά-μεθα		
		II »	□στα-τε	□στα-σθε		
		III »	στ -σι (v)	□στα-νται		
SUBJUNTIVO	Sing.	I pers.	στω	στω -μαι		
		II »	στ ς	στ		
		III »	στ	στη -τα		
	Plur.	I pers.	στω -μεν	□στώ-μεθα		
		II »	στη -τε	στη -σθε		
		III »	στω -σι (v)	στω -νται		
OPTATIVO	Sing.	I pers.	□στα-ίη-ν	□σταί-μην		
		II »	□στα-ίη-ς			
		III »	□στα-ίη			
	Plur.	I pers.	σται -μεν			
		II »	σται -τε			
		III »	σται -εν	σται -ντο		
IMPERATIVO	Sing.	II pers.	□στη	□στα-σο		
		III »	□στά-τω	□στά-σθω		
		Plur.	II pers.	□στα-τε	□στα-σθε	
	III »	□στά-ντων	□στά-σθων			
	INFINITIVO		□στά-ναι		□στα-σθαι	
	PARTICIOPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
		M.	□στάς, -άντος	□στά-μενος, -ένου		
		F.	στ σα, -άσης	□στα-μένη, -ένης		
		N.	□σάν, -άντ-ος	□στά-μενον, -ένου		
		IMPERFECTO ACTIVO		IMPERFECTO MEDIO-PASIVO		
		Temas: □στ□ -/ □στη		Tema: □στ□ -		
INDICATIVO	Sing.	I pers.	□στη-ν	□στά-μην		
		II »	□στη-ς	□στα-σο		
		III »	□στη	□στα-το		
	Plur.	I pers.	□στα-μεν	□στά-μεθα		
		II »	□στα-τε	□στα-σθε		
		III »	□στα-σαν	□στα-ντο		

### 97.- Aoristo fortísimo aтемático (o tercero) de □στη-μι

T.V.: στ□ -/στη-					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	□-στη-ν	
		II	»	□-στη-ς	
		III	»	□-στ-η	
	Plur.	I	pers.	□-στη-μεν	
		II	»	□-στη-τε	
		III	»	□-στη-σαν	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.	στω	
		II	»	στ ς	
		III	»	στ	
	Plur.	I	pers.	στω -μεν	
		II	»	στη -τε	
		III	»	στω -σι (ν)	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	στα-ίη-ν	
		II	»	στα-ίη-ς	
		III	»	στα-ίη	
	Plur.	I	pers.	στα -μεν	
		II	»	στα -τε	
		III	»	στα -εν	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	στη -θι	
		III	»	στή-τω	
		Plur.	II	pers.	στη -τε
		III	»	στά-ντων	
	INFINITIVO				στη -ναι
	PARTICIPIO				NOM. GEN.
		M.		στάς, στάντος	
		F.		στ σα, στάσης	
		N.		σάν, σάντος	

### Otros tiempos de □στη-μι

- Fut. sigm. act. = στή-ς-ω
- Fut. sigm. medio = στή-σο-μαι
- Fut. pas. débil = στα-θή-σο-μαι
- Fut. Perfecto = □στήξ^ (estaré en pie)
- Aor. déb. sigm. act. = □-στη-σα
- Aor. déb. sigm. medio = □-στη-σά-μην
- Aor. fuerte aтемático = □-στη-ν
- Aor. pas. débil = □-στη-ν

### 98.- Perfecto y Pluscuamperfecto de □στη-μι

	PERFECTO DÉBIL	PERFECTO ATEMÁTICO
	T.V.: σταγ -/ στη-	

- sigm. sigmático
- act. activo
- pas. Pasivo

IMPERATIVO	Sing. I pers. II » III » Plur. I pers. II » III »	<input type="checkbox"/> -στη-κα <input type="checkbox"/> -στη-κα-ς <input type="checkbox"/> -στη-κε <input type="checkbox"/> -στή-κα-μεν <input type="checkbox"/> -στή-κα-τε <input type="checkbox"/> -στή-κα-σι-ν	- - - ε´-στα-μεν ε´-στα-τε <input type="checkbox"/> -στ -σι (ν)
SUBJUNTIVO	Sing. I pers. II » III » Plur. I pers. II » III »		[ στω ] [ στ ς ] [ στ ] <input type="checkbox"/> -στω -μεν [ <input type="checkbox"/> -στη -τε] <input type="checkbox"/> -στω -σι (ν)
OPTATIVO	Sing. I pers. II » III » Plur. I pers. II » III »		<input type="checkbox"/> -στα-ίη-ν <input type="checkbox"/> -στα-ίη-ς <input type="checkbox"/> -στα-ίη <input type="checkbox"/> -στα-ι -μεν <input type="checkbox"/> -στα-ι -τε <input type="checkbox"/> -στα-ι -εν
IMPERATIVO	Sing. II pers. III » Plur. II pers. III »		ε´-στα-θι <input type="checkbox"/> -στά-τω ε´-στα-τε <input type="checkbox"/> -στά-ντων

INFINITIVO	<input type="checkbox"/> -στη-κέ-ναι	<input type="checkbox"/> -στά-ναι	
PARTICPIO	NOM.	GEN.	NOM. GEN.
	M.	<input type="checkbox"/> -στη- κός,	<input type="checkbox"/> -στη- κότος
	F.	<input type="checkbox"/> -στη- κυι α,	<input type="checkbox"/> -στη- κυίας
	N.	<input type="checkbox"/> -στη- κός,	<input type="checkbox"/> -στη- κότος
		<input type="checkbox"/> -στός,	<input type="checkbox"/> -στω τος
		<input type="checkbox"/> -στω σα,	<input type="checkbox"/> -στόσης
		<input type="checkbox"/> -στός,	<input type="checkbox"/> -στω τος

		PLUSCUAMPERFECTO DÉBIL	PLUSCUAMPERFECTO ATEMÁTICO
		<b>T.V.: -σταν / στη-</b>	
INDICATIVO	Sing. I pers. II » III » Plur. I pers. II » III »	ε <input type="checkbox"/> -στή-κει-ν ( <input type="checkbox"/> -στή-κειν) ε <input type="checkbox"/> -στή-κει-ς ( <input type="checkbox"/> -στή-κεις) ε <input type="checkbox"/> -στή-κει ( <input type="checkbox"/> -στή-κει) ε <input type="checkbox"/> -στή-κει-μεν ε <input type="checkbox"/> -στή-κει-τε ε <input type="checkbox"/> -στή-κει-σαν	- - - ε´-στα-μεν ε´-στα-τε ε´-στα-σαν

**99.- Presente e Imperfecto activo y medio-pasivo de ημι (< \*ji-jη-μι), envío**

		PRESENTE ACTIVO Temas: <input type="checkbox"/> η- <input type="checkbox"/> ε-	PRESENTE MEDIO-PASIVO Tema: <input type="checkbox"/> ε-
INDICATIVO	Sing. I pers.	<input type="checkbox"/> η-μι	<input type="checkbox"/> ε-μαι



		II » III » I pers. II » III »	<input type="checkbox"/> η-ς <input type="checkbox"/> η-σι (v) <input type="checkbox"/> ε-μεν <input type="checkbox"/> ε-τε <input type="checkbox"/> -σι (v)	<input type="checkbox"/> ε-σαι <input type="checkbox"/> ε-ται <input type="checkbox"/> έ-μεθα <input type="checkbox"/> ε-σθε <input type="checkbox"/> ε-νται
SUBJUNTIVO	Sing. I pers. II » III » Plur. I pers. II » III »		ω ς ω μεν η τε ω σι (v)	ω -μαι η -ται <input type="checkbox"/> ώ-μεθα η -σθε ω -νται
OPTATIVO	Sing. I pers. II » III » Plur. I pers. II » III »		<input type="checkbox"/> ε-ίη-ν <input type="checkbox"/> ε-ίη-ς <input type="checkbox"/> ε-ίη ει -μεν ει -τε ει -εν	<input type="checkbox"/> εί-μην ει -ο ει -το <input type="checkbox"/> εί-μεθα ει -σθε ει -ντο
IMPERATIVO	Sing. II pers. III » Plur. II pers. III »		<input type="checkbox"/> ει <input type="checkbox"/> έ-τω <input type="checkbox"/> ε-τε <input type="checkbox"/> έ-ντων/ <input type="checkbox"/> έ-τωσαν	<input type="checkbox"/> ε-σο <input type="checkbox"/> έ-σθω <input type="checkbox"/> ε-σθε <input type="checkbox"/> έ-σθων
		INFINITIVO	<input type="checkbox"/> έ-ναι	<input type="checkbox"/> ε-σθαι
		PARTICPIO	<b>NOM.</b> <b>GEN.</b>	<b>NOM.</b> <b>GEN.</b>
		<b>M.</b> <b>F.</b> <b>N.</b>	<input type="checkbox"/> είς, ει σα, <input type="checkbox"/> έν,	<input type="checkbox"/> έντος <input type="checkbox"/> είσης <input type="checkbox"/> έντος
			<input type="checkbox"/> έμενος, <input type="checkbox"/> εμένη, <input type="checkbox"/> έμενον,	-ου -ης -ου
			IMPERFECTO ACTIVO	IMPERFECTO MEDIO-PASIVO
			<b>Tema:</b> <input type="checkbox"/> ε	<b>Tema:</b> <input type="checkbox"/> ε
INDICATIVO	Sing. I pers. II » III » Plur. I pers. II » III »		<input type="checkbox"/> ει-ν <input type="checkbox"/> ει-ς <input type="checkbox"/> ει <input type="checkbox"/> ε-μεν <input type="checkbox"/> ε-τε <input type="checkbox"/> ε-σαν	<input type="checkbox"/> έ-μην <input type="checkbox"/> ε-σο <input type="checkbox"/> ε-το <input type="checkbox"/> έ-μεθα <input type="checkbox"/> ε-σθε <input type="checkbox"/> ε-ντο

**100.- Aoristo fortísimo atemático (III) activo y medio pasivo de η-μι**

			ACTIVO	MEDIO
			<b>Temas:</b> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/> -	<b>T.V.:</b> <input type="checkbox"/> -
INDICATIVO	Sing. I pers. II » III » Plur. I pers. II »		-κα -κα- ς -κε <input type="checkbox"/> -κα- ε -μεν μεν-, <input type="checkbox"/> -κα- ε -τε τε,	ε <input type="checkbox"/> -μην ε -σο ε -το ε <input type="checkbox"/> -μεθα ε -σθε

		III	»	□-κα-ν, ε -σαν	ε -ντο	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.		-μαι	
		II	»	ς		
		III	»		-ται	
	Plur.	I	pers.		-μεν	-μεθα
		II	»		-τε	-σθε
		III	»		-	-νται
				σι(ν)		
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	ε-□η-ν	ε□-μην	
		II	»	ε-□η-ς	ε -ο	
		III	»	ε-□η	ε -το	
	Plur.	I	pers.	ε- - μεν	ε□-μεθα	
		II	»	ε- -τε	ε -σθε	
		III	»	ε- -εν	ε -ντο	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	ς -ς	ο	
		III	»	ς -τω	ς -σθω	
		Plur.	II	pers.	ς -τε	ς -σθε
		III	»	ς -ντων	ς -σθων	
	INFINITIVO		ε -ναι		ς -σθαι	
	PARTICIOPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
			M.	ε□ς, c 'ντος	c 'μενος, □-μένου	
			F.	ε σα, ε□σης	□-μένη, □-μένης	
			N.	c ν, c 'ντος	c 'μενον, □-μένου	

### Clase I (sin reduplicación)

#### 101.- Presente e Imperfecto activo de φη-μί, digo

PRESENTE ACTIVO					
T.V.: φη-/φη□ -					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	φη-μί	
		II	»	φη□ς, φή-ς	
		III	»	φησί(ν)	
SUBJUNTIVO	Plur.	I	pers.	φα-μέν	
		II	»	φα-τέ	
		III	»	φα-σί(ν)	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	φω	
		II	»	φ ς	
		III	»	φ	
	Plur.	I	pers.	φω -μεν	
		II	»	φη -τε	
		III	»	φω -σι(ν)	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	φα-ίη-ν	
		II	»	φα-ίη-ς	
		III	»	φα-ίη	
	Plur.	I	pers.	φα-ι -μεν	
		II	»	φα-ι -τε	
		III	»	φα-ι -εν	

IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	φά-θι	
		III	»	φά-τω	
	Plur.	II	pers.	φά-τε	
		III	»	φά-ντων/φά-των	
INFINITIVO				φά-ναι	
PARTICIPIO				NOM.	GEN.
M.				φάς,	φάντος
F.				φάσα,	φάσης
N.				φάν,	φάντος
IMPERFECTO ACTIVO					
T.V.: φα-/φαι-					
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	φα-ν	
		II	»	φα-σθα,	φα-ς
		III	»	φα	
	Plur.	I	pers.	φα-μεν	
		II	»	φα-τε	
		III	»	φα-σαν	

### 102.- Presente, Imperfecto y Futuro de εἶμι, soy

				PRESENTE	FUTURO	
				Temas: εἶς-/ εἶς-	Temas: εἶς- εἶς-	
INDICATIVO	Sing.	I	pers.	εἶμι	εἶσομαι	
		II	»	εἶ	εἶσθαι, εἶσει	
		III	»	εἶστί (v)	εἶσται, εἶσεται	
	Plur.	I	pers.	εἶμεν	εἶσόμεθα	
		II	»	εἶστέ	εἶσεσθε	
		III	»	εἶσιν (v)	εἶσονται	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.			
		II	»	ς		
		III	»			
	Plur.	I	pers.	μεν		
		II	»	τε		
		III	»	σιν (v)		
OPTATIVO	Sing.	I	pers.	εἶην	εἶσίμην	
		II	»	εἶης	εἶσιο	
		III	»	εἶη	εἶσιτο	
	Plur.	I	pers.	εἶμεν, εἶημεν	εἶσόμεθα	
		II	»	εἶτε, εἶητε	εἶσισθε	
		III	»	εἶεν, εἶησαν	εἶσιντο	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.	εἶσθι		
		III	»	εἶστω		
		Plur.	II	pers.	εἶσθε	
		III	»	εἶστων, εἶντων, εἶστων		
	INFINITIVO		εἶναι		εἶσθαι	
	PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
		M.		εἶν,	εἶντος, εἶόμενος, -ου	

		F.	ο σα,	ο σης	σομένη,	-ης
		N.	υ,	υτος	σόμενον,	-ου
IMPERFECTO						
Temas: σ-/ς-						
INDICATIVO	Sing.	I	pers.		υ,	
		II		»	σθα	
		III		»	υ	
	Plur.	I	pers.		μεν	
		II		»	στε, τε	
		III		»	σαν	

### 103.- Presente e Imperfecto de ε μι, υογ

PRESENTE						
Temas: εσ-/σ-						
INDICATIVO	Sing.	I	pers.		ε μι	
		II		»	ε	
		III		»	ε σι(υ)	
	Plur.	I	pers.		μεν	
		II		»	τε	
		III		»	σι(υ)	
SUBJUNTIVO	Sing.	I	pers.		ω	
		II		»	ς	
		III		»		
	Plur.	I	pers.		ωμεν	
		II		»	τηε	
		III		»	ωσι(υ)	
OPTATIVO	Sing.	I	pers.		οιμι	
		II		»	οις	
		III		»	οι	
	Plur.	I	pers.		οιμεν	
		II		»	οιτε	
		III		»	οιεν	
IMPERATIVO	Sing.	II	pers.		θι	
		III		»	τω	
	Plur.	II	pers.		τε	
		III		»	όντων (τωσαν)	
INFINITIVO				έναι		
PARTICPIO				NOM.	GEN.	
		M.		ών,	όντος	
		F.		ου σα,	ούσης	
		N.		όν,	όντος	
IMPERFECTO						
INDICATIVO	Sing.	I	pers.		α,	ειν
		II		»	εις,	εισθα
		III		»	ει(υ)	
	Plur.	I	pers.		μεν	

	II	»	TE
	III	»	σαν, □ΕΣΑΝ

### 104.- Presente, Imperfecto y Futuro de κει μαι, estoy tendido

		PRESENTE		FUTURO
		T.V.: κει-		T.V.: κει-
INDICATIVO	Sing.	I pers.	κει -μαι	κείσο-μαι
		II »	κει -σαι	κείσ□/ -ει
		III »	κει -ται	κείσε-ται
	Plur.	I pers.	κεί-μεθα	κείσο-μεθα
		II »	κει -σθε	κείσε-σθε
		III »	κει -νται	κείσο-νται
IMPERATIVO	Sing.	I pers.	-	
		II »	κει -σο	
		III »	κεί-σθω	
	Plur.	I pers.	-	
		II »	κει -σθε	
		III »	κεί-σθων	
INFINITIVO			κει -σθαι	
PARTICPIO			NOM. GEN.	
			M. κεί-μενος, -ου	
			F. κει-μένη, -ης	
			N. κεί-μενον, -ου	

### IMPERFECTO

INDICATIVO	Sing.	I pers.		<input type="checkbox"/> κεί-μην
		II »		<input type="checkbox"/> κει-σο
		III »		<input type="checkbox"/> κει-το
	Plur.	I pers.		<input type="checkbox"/> κεί-μεθα
		II »		<input type="checkbox"/> κει-σθε
		III »		<input type="checkbox"/> κει-ντο

### 105.- Presente e Imperfecto de κάθ-ημαι, estoy sentado

PRESENTE				
T.V.: καθ-ης > καθ-η-				
INDICATIVO	Sing.	I pers.		κάθη-μαι
		II »		κάθη-σαι
		III »		κάθη-ται
	Plur.	I pers.		καθή-μεθα
		II »		κάθη-σθε
		III »		κάθη-νται
IMPERATIVO	Sing.	I pers.		-
		II »		κάθη-σο
		III »		καθή-σθω
	Plur.	I pers.		-
		II »		κάθη-σθε

> da origen a

		III	»	καθή-σθων
			INFINITIVO	καθη -σθαι
			PARTICIOPIO	<b>NOM.</b> <b>GEN.</b>
		<b>M.</b>		καθήμενος -ου
		<b>F.</b>		καθημένη, -ης
		<b>N.</b>		καθήμενον, -ου
IMPERFECTO				
<b>T.V.: καθ-ης- &gt; καθ-η-</b>				
INDICATIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	<input type="checkbox"/> καθή-μην/καθή-μην
		II	»	<input type="checkbox"/> κάθη-σο/καθη -σο
		III	»	<input type="checkbox"/> κάθη-το/καθη -(ς)-το
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	<input type="checkbox"/> καθή-μεθα/καθή-μεθα
		II	»	<input type="checkbox"/> κάθη-σθε/καθη -σθε
		III	»	<input type="checkbox"/> κάθη-ντο/καθη -ντο

### 106.- Presente e Imperfecto de δείκνυ-μι, maestro (Clase II)

				PRESENTE ACTIVO	PRESENTE M. -P.
				<b>Temas: T.V. δεικ- T.P. δεικ-νυ-</b>	<b>T.V. δεικ- T.P. δεικ-νυ-</b>
INDICATIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	δείκ-ν□-μι	δείκ-ν□-μαι
		II	»	δείκ-ν□-ς	δείκ-ν□-σαι
		III	»	δείκ-ν□-σι (ν)	δείκ-ν□-ται
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	δείκ-νυ-μεν	δεικ-νύ-μεθα
		II	»	δείκ-νυ-τε	δείκ-ν□-σθε
		III	»	δεικ-νύ-□σι (ν)	δείκ-ν□-νται
SUBJUNTIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	δεικ-νύ-ω	δεικ-νύ-ω-μαι
		II	»	δεικ-νύ-□ς	δεικ-νύ-□
		III	»	δεικ-νύ-□	δεικ-νύ-η-ται
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	δεικ-νύ-ωμεν	δεικ-νυ-ώ-μεθα
		II	»	δεικ-νύ-ητε	δεικ-νύ-η-σθε
		III	»	δεικ-νύ-ωσι (ν)	δεικ-νύ-ω-νται
OPTATIVO	<b>Sing.</b>	I	<b>pers.</b>	δεικ-νύ-οιμι	δεικ-νυ-οί-μην
		II	»	δεικ-νύ-οις	δεικ-νύ-οι-ο
		III	»	δεικ-νύ-οι	δεικ-νύ-οι-το
	<b>Plur.</b>	I	<b>pers.</b>	δεικ-νύ-οιμεν	δεικ-νυ-οί-μεθα
		II	»	δεικ-νύ-οιτε	δεικ-νύ-οι-σθε
		III	»	δεικ-νύ-οιεν	δεικ-νύ-οι-ντο
IMPERATIVO	<b>Sing.</b>	II	<b>pers.</b>	δείκ-ν□	δείκ-ν□-σο
		III	»	δεικ-νύ-τω	δεικ-νύ-σθω
	<b>Plur.</b>	II	<b>pers.</b>	δείκ-νυ-τε	δείκ-νυ-σθε
		III	»	δεικ-νύ-ντων	δεικ-νύ-σθων
INFINITIVO				δεικ-νύ-ναι	δείκ-ν□-σθαι
PARTICIOPIO				<b>NOM.</b> <b>GEN.</b>	<b>NOM.</b> <b>GEN.</b>
<b>M.</b>				δεικ-νύς, δεικ-νύ-ντος	δεικ-νύ-μενος, -ου

**T.P.** tema del Presente

				F.	δεικ- νυ σα,	δεικ-νύ- σης	δεικ-νύ-μένη, -ης
				N.	δεικ-νύν, ντος	δεικ-νύ- ντος	δεικ-νύ-μενον, -ου
						IMPERFECTO ACTIVO	IMPERFECTO M. -P.
						<b>Temas: T.V. δεικ- T.P. δεικ-νύ- δεικ-νύ-</b>	<b>T.V. δεικ- T.P. δεικ-νύ-</b>
INDICATIVO	Sing.	I	pers.		□-δείκ-ν□-ν	□-δεικ-νύ-μην	
		II	»		□-δείκ-ν□-ς	□-δείκ-ν□-σο	
		III	»		□-δείκ-ν□	□-δείκ-ν□-το	
	Plur.	I	pers.		□-δείκ-ν□-μεν	□-δεικ-νύ-μεθα	
		II	»		□-δείκ-ν□-τε	□-δείκ-ν□-σθε	
		III	»		□-δείκ-ν□-σαν	□-δείκ-ν□-ντο	

### Otros tiempos de δείκνυ-μι

Fut. δείξω	Aor.	Activo	□-δειξα	Perf.	Activo	δέ-δειχα
	»	Medio	□-δειξά-μην	»	Medio	δέ-δειγ-μαι
	»	Pasivo	□-δείχθην			

## APÉNDICE SEGUNDO

### EL OPTATIVO EN EL NUEVO TESTAMENTO

El uso del modo Optativo es muy reducido en la κοινή; en el N.T. se encuentra de hecho sólo sesenta y cinco veces (alguna vez más o menos, según las lecciones y las variantes de los MSS).

Como indica el mismo nombre, el Optativo expresa, en las oraciones independientes, el *deseo* y tal es precisamente su significado ordinario.

Junto a este valor más antiguo, se ha desarrollado otro, precisamente el del Optativo *potencial* (introducido por la partícula □ν), para indicar una posibilidad en el presente.

Tal función potencial del Optativo introducido por □ν, en las proposiciones independientes, se mantiene también en las dependientes (sea con tiempo principal sea con tiempo histórico).

Se debe recordar, además, el uso del Optativo (siempre con □ν), en el caso en que una afirmación o un mandato podrían parecer demasiado decisivos o bruscos: se trata del así denominado Optativo de modestia o discreción.

En la lengua griega clásica, en fin, está atestiguada una presencia considerable del Optativo en las proposiciones dependientes de tiempos históricos (Impf., Aor., Ppf.): es el denominado Optativo oblicuo. Tal uso está presente en el N.T., sólo en algunos casos, en Lc. y Hch.

#### A) OPTATIVO VOLITIVO (o DESIDERATIVO):

1) Está atestiguada 14 veces la exclamación «μ□ γ□νοιτο» en:

Lc 20,6: cartas de Pablo: Rm 3,4.6.31; 6,2.15;7,7.13;9,14;11,1.11; I Cor 6,15; Gal 2,17;3,21.

2) Otros casos de Optativo volitivo en el mismo Pablo:

I Ts 5,23: □γιάσαι = os santifique

Fut. futuro

Aor. Aoristo

Perf. Perfecto

N.T. Nuevo Test.

MSS Manuscritos

Impf. Imperfecto

Ppf. Pluscuamperfecto

Rm 5,15; II Ts 3,16; II Tm 1,16.18: δὲ = os dé

I Ts 3,11; II Ts 3,5: κατευθύναι = dirija

II Tm 4,16: λογισθεῖν = (no les) sea tomado en cuenta

Fm 20: ἐναίμην = yo reciba de ti gozo

II Ts 2,17: παρακαλεῖσθε = consuele

I Ts 3,12: περισσεύσαι = haga abundar

I Ts 3,12: πλεονάζειν = haga crecer

Rm 15,13: πληρῶσαι = colme

II Ts 2,17: στηρίζετε = confirme

I Ts 5,23: τηρηθεῖν = se conserve

3) Otros ejemplos no paulinos:

Lc 1,38: γίνετο = suceda (hágase, sea hecho)

Mc 11,14: φάγοι = coma (pueda comer)

Hch 8,20: εἴη = sea, vaya

Heb 13,21: καταρτίσαι = (os) disponga

Jd 9: ἐπιτιμῆσαι = (te) reprenda

I Pe 1,2; II Pe 1,2; Jd 2: πληθυνθείη = abunde

#### B) OPTATIVO EN LAS INTERROGATIVAS INDIRECTAS

1) εἴη (< εἴμιν) = sea (fuese), atestiguado diez veces (Lc 1,29; 3,15; 8,9; 9,46; 15,26; 18,36; 22,23; Hch 10,17; 21,23; Jn 13,24).

2) Ejemplos de Optativo con εἴη (no en prótaxis de período hipotético), en pasajes que implican duda o incertidumbre:

Hch 20,16: εἴη εἴην = si fuese (posible)

Hch 25,20: εἴη βούλοιο = si quisiere

Hch 27,39: εἴη δύναιτο = si les fuera posible

Hch 17,27: εἴη ψηλαφήσειαν... εἴροιεν = si lo buscasen a tientas ... y lo hallasen

#### C) OPTATIVO POTENCIAL

Hch 5,24: τί ἂν γίνετο = qué habría sucedido

Hch 8,31: πῶς ἂν δυναίμην = ¿cómo podría...?

Hch 26,29: εἴξαιμην ἂν = querría implorar

Lc 1,62: τί ἂν θέλοι = cómo quisiera

Lc 6,11: τί ἂν ποιήσαιεν = qué podrían hacer

#### D) OPTATIVO OBLICUO

Hch 25,16: ... πρὶν κατηγορούμενος κατὰ πρόσωπον ἦν τοῖς κατεφόροις τόπον τε πολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἀγκλήματος = ... antes de que el acusado comparezca ante los acusadores y tenga la posibilidad de defenderse de la acusación.

#### E) EJEMPLOS EN PERÍODOS HIPOTÉTICOS MIXTOS

(con apódosis sobreentendida)

Hch 24,19: εἴη ἵχοιεν = si tienen algo (contra mí)

I Pe 3,14: εἴη πάσχοιτε = si tuviereis que sufrir

I Pe 3,17: εἴη θέλοι = si lo quisiese (la voluntad de Dios)

I Cor 14,10; 15,37: εἴ τυχόν = si por caso, por ejemplo (fórmula retórica = si es el caso, si así viene a ocurrir)

## APÉNDICE TERCERO USO DE LAS PREPOSICIONES GRIEGAS

---

< deriva de



Todas las preposiciones griegas eran en el origen formas adverbiales, a las que se une la función de conexión con el caso. Algunas han perdido el valor adverbial autónomo, otras lo han conservado. Por ello los gramáticos han formulado una distinción entre *preposiciones propias* y *preposiciones impropias*: las primeras son simples instrumentos sintácticos; son utilizadas solamente como preposiciones y entran en composición nominal y verbal (preverbo); las segundas son formas adverbiales (o nominales) de significación propia y son utilizadas secundariamente como preposiciones, pero no entran en composición nominal o verbal.

Las preposiciones pueden regir uno o varios casos; si rigen diversos casos en cada uno de ellos adquieren un significado específico. En el N.T. las preposiciones propias son las del griego clásico: no está atestiguada  $\square\mu\phi\acute{\iota}$ . En cuanto al régimen de los casos, el N.T. presenta la reducción de los casos regidos, también debido a que significados afines tienden a identificar determinadas preposiciones en el lenguaje popular. Se amplía, en cambio, el número y la frecuencia de las preposiciones impropias.

## PREPOSICIONES PROPIAS

### 1. Con acusativo solamente

- $\square\nu\acute{\alpha}$  reposición de uso limitado en el N.T. (13 veces). Está atestiguada con valor distributivo:  $\square\nu\acute{\alpha}$   $\delta\eta\nu\acute{\alpha}\rho\iota\omicron\nu$  = (recibieron) un denario cada uno (Mt 20,9);  $\square\nu\acute{\alpha}$   $\delta\acute{\upsilon}\omicron$  = de dos en dos (Lc 10,1);  $\square\nu\acute{\alpha}$   $\mu\acute{\iota}\rho\omicron\varsigma$  = cada uno por su parte (a su vez) (I Cor 14,27). Nótese, además, la expresión  $\square\nu\acute{\alpha}$   $\mu\acute{\iota}\sigma\omicron\nu$  = por medio de, a través de (atravesando), seguida del GEN. (p.ej. en Mc 7,31) y el uso adverbial de  $\square\nu\acute{\alpha}$  en Ap 21,21.
- $\epsilon\acute{\iota}\varsigma$  Muy frecuente en el N.T. (1768 veces). Indica movimiento de lugar y dirección (en, hacia, dentro, a), tiempo (hasta que), finalidad (para, en vista de), relación (respecto de). Alguna vez asume sentido de hostilidad:  $\epsilon\acute{\iota}\varsigma$   $\alpha\acute{\iota}\tau\omicron\nu$  = contra él (Lc 22,65). En algún caso, ya en el N.T.,  $\epsilon\acute{\iota}\varsigma$  se utiliza en lugar de la prep.  $\square\nu$  o asume su valor, sobre todo en Mc, Lc y Hch; p.ej. cfr. Lc 7,50; 8,48; 11,7; Jn 1,18; Hch 7,53; 8,40, etc.

### 2. Con genitivo solamente

- $\square\nu\tau\acute{\iota}$  reposición de uso limitado en el N.T. (22 veces). La traducción al italiano/castellano está fuertemente condicionada por el contexto. Prevalece el significado de cambio, en las varias acepciones: en lugar de (Mt 2,22); en nombre de (Mt 17,27); en rescate de (Mt 20,28); contra, en lugar de (Mt 5,38). En la expresión con el relativo  $\nu\theta$   $\nu$  tiene el significado de «por esto, porque» (Lc 19,44). Permanece difícil la interpretación de Jn 1,16:  $\chi\acute{\alpha}\rho\iota\nu$   $\square\nu\tau\acute{\iota}$   $\chi\acute{\alpha}\rho\iota\omicron\varsigma$  = ¿gracia en lugar de gracia, gracia sobre gracia?
- $\square\pi\acute{\omicron}$  aparece 646 veces en el N.T. Indica, generalmente, alejamiento desde el exterior de un lugar (desde, lejos de, fuera de), extensivo a la esfera temporal (a partir de, después). Secundariamente puede designar el origen (Jn 1,44), la causa (Lc 22,45), el agente (Sant 1,18), un matiz partitivo (Lc 6,13). Acompaña a veces a verbos de temor (Lc 12,4, etc.). En Ap 1,4 va seguida del nominativo, con evidente valor adverbial.
- $\square\kappa$  ( $\square\acute{\xi}$ ) Muy frecuente en el N.T. (916 veces), especialmente en Jn y Hch. Indica movimiento de lugar (desde, del interior de), el tiempo a partir del cual (Mc 10,20), la separación (I Cor 9,19), la causa (Ap 16,18), el origen o la derivación (Mt 1,3), la materia (Ap 18,12), el matiz partitivo (Jn 7,48). Son frecuentes los casos con sentido figurado, cfr. p.ej.: Jn 7,22; 18,37; II Cor 9,7, etc. Se acentúa en la lengua helenística, y en consecuencia en el N.T., la confusión entre  $\square\kappa$  y  $\square\pi\acute{\omicron}$ .
- $\pi\rho\acute{\omicron}$  está atestiguada sólo 48 veces en el N.T. El uso más común es el temporal: antes de (cfr. p.ej., Mt 24,38), también con el infinitivo sustantivado. (Hch 23,15). Es relativamente rara la

GEN. Genitivo

p.ej. por ejemplo

prep. preposición

cfr. ve, véase

etc. et cetera

acepción local: delante de (cfr. p.ej., Sant 5,9).

### 3. Con el dativo solamente

- v reposición muy común en el N.T. (2757 veces), con sentido locativo o con sentido temporal: en, entre, dentro, en el interior de. Está atestiguado, por influjo semítico, el valor instrumental (Mt. 9,16; Gal 1,16; Ap 2,16, etc.). A causa de la no siempre neta distinción helenística entre situación de lugar y movimiento, hay pasajes en los que □v está en lugar de ε□ς (Lc 9,46) y, más frecuentemente, ε□ς se utiliza para indicar lugar en donde (Mc 1,9, etc.)
- σύν parece 128 veces en el N.T., en particular en Lc-Hch y en el epistolario paulino. La preposición introduce el complemento de compañía y de unión, y significa «con, junto con» (cfr. p.ej., Mc 4,10; Jn 21,3; Fil 1,1, etc.). En I Ts 4,17; 5,10 σύν va precedida de □μα = juntamente (con).

### 4. Con acusativo y genitivo

- διά *acusativo*. La preposición indica preferentemente la causa (Mt 27,18), a veces la causa final (cfr. p.ej., Mc 2,27; I Ts 3,7, etc.).  
*genitivo*. Con este caso διά expresa el movimiento de lugar y el tiempo continuado: por, a través de, entre, durante; con menor frecuencia indica el medio, la causa instrumental (Rm 11,36), el modo (Hch 15,27), la circunstancia concomitante (Rm 2,27; 4,11; II Cor 2,4; Heb 9,12, etc.). En la acepción temporal indica también el tiempo dentro del cual ocurre la acción (Mt 26,61; Hch 1,3 etc.).  
La preposición διά está atestiguada 688 veces en el N.T.
- κατά *acusativo*. Puede designar la acción a lo largo o a través de un lugar (Lc 10,4), durante un cierto tiempo (Hch 17,17), según o en conformidad con una cosa (Lc 2,22; Rm 4,4, etc). Está atestiguado también el valor distributivo (Lc 2,41; Hch 22,19).  
*genitivo*. Puede indicar el movimiento a lo largo de una dirección o de arriba hacia abajo (Mc 5,13), el favor o la hostilidad hacia alguno o hacia alguna cosa (Mt 10,35). En Lc-Hch, con □λογ/ , seguido del nombre περίχωρος = región, la preposición se traduce por «a través de» (p.ej., Lc 4,14). En los juramentos tiene el significado de «por» (Mt 26,63) o «contra» (I Cor 15,15). En el N.T. la preposición κατά está presente en el N.T. 476 veces.
- μετά *acusativo*. La preposición expresa posteridad en el tiempo o en la serie (después de mí, de ti, de él ...); en sentido local, en el N.T. aparece sólo en Heb 9,3 (más allá de, detrás).  
*genitivo*. Con este caso la preposición expresa frecuentemente el complemento de compañía y unión, alguna vez el medio (I Tim 4,14) y el modo (Mc 3,5; 6,25; Heb 12,17). La preposición μετά está presente en el N.T. 473 veces.
- περί *acusativo*. No es muy frecuente con el AC. (38 veces): tiene el valor de “en torno a”, en sentido espacial o en sentido temporal (Hch 15,6; Hch 10,3).  
*genitivo*. Prevalece en gran manera el valor «en torno a, respecto de», propios del complemento de materia, si bien no están ausentes los significados relativos a la idea de lugar (p.ej., Hch. 25,18). A veces, introduce la causa (Jn 10,33); hay pocos ejemplos de περί con GEN. con el valor de □π□ρ «por, a favor de» (Mt 26,28; Rm 8,3; Heb 10,6.8 etc.) Con el GEN. la preposición περί está atestiguada unas 300 veces en el N.T.
- π□ρ *acusativo*. Con el acusativo, □π□ρ expresa movimiento de lugar real o figurado: sobre, por encima de, más allá de, al otro lado (Mt 10, 24; II Cor 1,8, etc.).  
*genitivo*. Más frecuentes y variados son los usos de □π□ρ con GEN.: a favor de (Mt 5,44; Jn 11,4 etc); respecto de (como περί, y casi exclusivamente en Pablo: cfr. Rm 9,27; I Cor 7,14 etc.); por cuenta de, en nombre de (II Cor 5,20).  
La preposición □π□ρ aparece en el N.T. 150 veces.
- πό *acusativo*. Con el significado de «bajo, cerca, hacia» designa movimiento de lugar (Mc 5,15), situación de lugar (Jn 1,18) y complemento de tiempo (Hch 5,21).

*ĭenitivo*. Con este caso se utiliza como complemento de agente o de causa eficiente: por, a causa de (Lc 10,22; Ef 5,13 etc.).

La preposición  $\square\pi\acute{o}$  aparece 220 veces en el N.T.

### 5. Con acusativo, genitivo y dativo

$\square\pi\acute{\iota}$  *cusativo*. Con este caso la preposición indica prevalentemente movimiento hacia o sobre un lugar (cfr. el triple régimen en Hch 27,43s.): hacia, sobre, a (cfr. p.ej., Mt 14,29; 27,45; Mc 16,2; Jn 6,16 etc.). Aparecen también los significados de fin o intención (Mt 3,7), de hostilidad (Mt 26,55; Mc 3,24; Hch 7,54), de tiempo y de duración en el tiempo (Hch 3,1; 18,20). Aparece con frecuencia después de verbos de sentimiento (Mt 15,32; Rm 4,24; I Pe 1,13).

*ĭenitivo*. Indica situación de lugar: junto a (Jn 21,1); delante de (Mc 13,9), sobre, encima (Mt 9,2; Rm 9,5). Es también frecuente el sentido temporal (Lc 3,2; 4,27; Hch 11,28).

*lativo*. En general, también con el dativo la preposición indica situación de lugar: sobre, encima (Mt 14,8), cerca (Mt 24,33), a base de (Mt 4,4), sobre el fundamento de (Lc 5,5), en contra de (Lc 12,52), además de (II Cor 7,13), en aquel momento (Jn 4,27), en referencia a (Hch 5,35).

La preposición  $\square\pi\acute{\iota}$  est  presente en el N.T. 891 veces.

$\pi\alpha\rho\acute{\alpha}$  *cusativo*. Denota movimiento hacia o a lo largo de un lugar (Mt 15,29), más allá de (después de un comparativo: Lc 3,13; Heb 1,4), en contra de (Hch 18,13), en lugar de (Rm 1,25).

*ĭenitivo*. Significa «de parte de», referido a personas, con la idea de procedencia, y de complemento agente (Jn 1,6; 16,27; Rm 11,27).

*lativo*. Se utiliza generalmente para indicar lugar y proximidad, en el sentido de «junto a», generalmente referido a personas: Jn 19,25; Hch 10,6.

La preposición  $\pi\alpha\rho\acute{\alpha}$  aparece 194 veces en el N.T.

$\pi\rho\acute{\sigma}$  *cusativo*. Esta preposición est  utilizada más de 600 veces, seguida del AC, con los significados de movimiento de lugar: hacia, en dirección de (Mt 7,15). Con los verbos que significan «hablar», «conversar» denota relación (Mt 14,49; Lc 24,14). Sirve también para significar dirección o disposición favorable o contraria (I Ts 5,14; Ef 6,12). Con los verbos de estado tiene el significado de «junto a» (Jn 1,1; II Cor 5,8; I Ts 3,4; cfr. el francés *chez*).

*ĭenitivo*. El  nico ejemplo con GEN se encuentra en Hch 27,34:  $\pi\rho\ \varsigma\ \tau\eta\ \varsigma\ \square\mu\epsilon\tau\ \square\rho\alpha\varsigma\ \sigma\omega\tau\eta\rho\acute{\iota}\alpha\varsigma = para$  vuestra propia salvación.

*lativo*. Indica situación de lugar: en, cerca de, junto a (Mc 5,11; Lc 19, 37; Jn 20,11.12).

### LAS PREPOSICIONES IMPROPIAS

$\square\mu\alpha$	juntamente	DAT.
$\square\nu\epsilon\upsilon$	sin	GEN.
$\square\nu\tau\iota\kappa\rho\upsilon\varsigma$	frente a	»
$\square\nu\tau\iota\pi\ \square\rho\alpha$	frente a	»
$\square\pi\ \square\nu\alpha\nu\tau\iota$	frente a, contra	»
$\square\tau\epsilon\rho$	sin	»
$\square\chi\rho\iota(\varsigma)$	) hasta	»
$\square\gamma\gamma\acute{\upsilon}\varsigma$	próximo a	»
$\square\mu\pi\rho\sigma\theta\epsilon\nu$	delante de, antes de	»
$\square\nu\alpha\nu\tau\iota$	delante de	»
$\square\nu\epsilon\kappa\alpha$	por, por causa de	»
$\square\nu\tau\acute{o}\varsigma$	en medio de	»
$\square\nu\acute{o}\pi\iota\omicron\nu$	delante de	»
$\square\xi\omega$	fuera de	»
$\square\xi\omega\theta\epsilon\nu$	desde fuera	GEN.

---

DAT. Dativo

□πάνω	sobre, encima	»
□σω	en, en el interior de	»
□ως	hasta	»
κατ□ναντι	frente a	»
κατενόπιον	frente a	»
κυκλόθεν	en torno a	»
κύκλ□	en torno a	»
μεταξύ	en medio de	»
μ□χρι(ς	) hasta	»
□πισθεν	detrás	»
□πίσω	detrás	»
□ψ□	mucho después	»
παρεκτός	excepto	»
π□ραν	más allá	»
πλήν	excepto	»
πλησίον	próximo a	»
□περάνω	muy por encima de	»
□ποκάτω	abajo, debajo	»
χάριν	por amor de, por motivo de	»
χωρίς	sin	»

## APÉNDICE CUARTO CONJUNCIONES, NEGACIONES, PARTÍCULAS, INTERJECCIONES

### 1.- Conjunciones coordinadas y subordinadas

	VALORES	SIGNIFICACIONES
□λλά	adversativo	pero, todavía
□χρι	temporal	hasta que
γάρ	declarativo	en efecto, porque
δέ	adversativo, continuativo	pero, y, luego
διό	conclusivo	por eso
διόπερ	conclusivo	por eso
διότι	causal, declarativo	porque, que
ε□	condicional, interrogativo	si
□άν (ε□+□ν)	condicional	si, si acaso
ε□ καί	concesivo	si bien
ε□ περ	condicional (enfático)	si, si bien
ε□ τε... ε□ τε	disyuntivo, correlativo	sea ... sea
□πάν (□πεί+αν)	temporal (eventual)	cuando
□πεί	temporal, causal	desde el momento que, puesto que
□πειδή	temporal, causal	desde el momento que, puesto que
□πειδήπερ	temporal, causal	desde el momento que, porque
c' ως	temporal	hasta que
□	disyuntivo, comparativo	o, o bien, que ( <i>lat. quam</i> )
□... □	disyuntivo	o ... o
□νίκα	temporal	cuando

□να	final	para que, a fin de que
καθότι (κατά+□τι)	causal	porque
καί	copulativo	y, también
καίπερ	concesivo	si bien
καίτοι	concesivo	aunque
μέχρι(ς)	temporal	hasta que
□πως	final	para que, a fin de que
□ταν (□τε+□ν)	temporal	cuando, siempre que
□τε	temporal	cuando
□τι	causal, declarativo	porque, pues, que
ο ν	conclusivo	así pues, por consiguiente
πλήν	adversativo	pero
πρίν	temporal	antes que
τέ (enclítica)	copulativo	y
τοιγαρου ν	conclusivo	por esto, pues bien
τοίνυν	conclusivo	por tanto
□ς	comparativo, declarativo causal, consecutivo, modal	como, que, ya que así que
□σεί	comparativo	como si
□σπερ	comparativo	como
□στε	consecutivo, conclusivo	que, así que, de modo que

## 2. Negaciones

μή	no
μήγε (□□ ε□ δ□ μήγε)	no de otro modo
μηδαμω ς	no, de ningún modo
μηδέ (también correlativa)	ni, y no, ni ... ni
μηδέποτε	jamás
μηδέπω	todavía no
μηκέτι	no más
μήποτε	para que no, no sea que, quizás
μήπω	todavía no
μήτε (también correlativa)	y no, ni ... ni
μήτι (en las interrogativas)	¿acaso? (lat. ¿numquid?)
ο□ (ο□κ, ο□χ), ο□χί	no
ο δαμω ς	de ninguna manera
ο□δέ (también correlativa)	ni, ni siquiera, ni ... ni
ο□δέποτε	jamás
ο□δέπω	todavía no
ο□κέτι	ya no, de ningún modo
ο□πω	todavía no
ο□τε (también correlativa)	no, y no, ni ... ni

## 3. Partículas - Interjecciones

□ν	con Subjuntivo indica <i>eventualidad</i> con Optativo indica <i>potencialidad</i> con Indicativo de un tiempo histórico indica <i>irrealidad</i>
□ρα	partícula de valor conclusivo                      precisamente, por tanto

ρα	partícula interrogativa	¿acaso ...? (respuesta negativa)
γέ	partícula enclítica enfatizante y limitativa	precisamente, al menos
δή	partícula de refuerzo	cierto, precisamente
□α	exclamación, interjección	¡ah!, ¡ay!
□δε	exclamación, interjección	¡mira!, ¡he aquí!
□δου	exclamación, interjección	¡mira!, ¡he aquí!
μέν	partícula aseverativa correlativa con %ο	ciertamente, en todo caso
μέντοι	partícula adversativa, aseverativa	pero, ciertamente
μήν	partícula intensiva	en verdad, ciertamente
νά	partícula afirmativa	sí, verdaderamente
ο□αί	interjección	¡ay!
ο□ά	interjección	¡ah!, ¡oh!
	interjección	¡oh!, ¡ah!

## APÉNDICE QUINTO REPERTORIO DE VERBOS GRIEGOS

Presenta este Apéndice, reagrupados, los paradigmas de un cierto número de verbos, citados ya en parte en el texto de la Guía, pero con frecuencia sólo en algunas de sus formas; aparecen aquí, en cambio, todas las formas más importantes de cada uno de los verbos presentados, con indicación gráfica, en cursiva, de las formas específicamente utilizadas en el Nuevo Testamento.

Quando se mencionan formas alternativas (p. ej. un Aoristo débil junto a un Aoristo fuerte), se trata con frecuencia de formaciones muy raras que se encuentran a veces solamente en uno de los compuestos, si no en el verbo-base.

Conviene precisar, además, que los verbos, seleccionados en atención a sus peculiaridades y a la frecuencia con que aparecen en el N.T., están enumerados en orden alfabético, sin las preposiciones con las que, sin embargo, algunos de ellos se utilizan casi inseparablemente unidos; preposiciones que, dada su cantidad, se ha preferido indicar aparte en su forma original y de la manera más completa posible.

Hay que notar, finalmente, que la preposición con la que un verbo entra en composición, recibe el nombre de preverbio y que, como consecuencia de tal unión, se verifican varios fenómenos de carácter fonético, algunos de los cuales, imprescindibles para comprender la formación del verbo, pueden sintetizarse en las normas siguientes:

- 1) La vocal final de la preposición se elide al contacto con la de un verbo que comienza por vocal, sin dejar vestigio alguno. Sólo la preposición *περί* permanece siempre inalterada, mientras que *πρό* solamente en muy raros casos queda sujeta a cambios.

Ejs.: Ejs.: □νά + □γγ□λλω < □ναγγ□λλω, proclamo  
*περί* + α□ρ□ω < *περιαιρ□ω*, quito en derredor  
*πρό* + □γω < *προάγω*, conduzco fuera, voy delante de...

- 2) Después de la elisión mencionada, cuando la preposición termina en consonante muda fuerte, ésta se transforma en aspirada, si precede a un verbo cuya vocal inicial tiene espíritu áspero.

Ejs.: □πό + □ημι < □φίημι, perdono

- 3) En muchos casos, después de la elisión indicada, las consonantes finales de la preposición, al contacto con las iniciales del verbo, sufren cambios fonéticos de diverso tipo, entre los que uno de los más frecuentes es el de la asimilación.

---

ej. ejemplo

Ejs. ejemplos

Ejs.: ν + πίπτω < μπίπτω, caigo en, encuentro, topo con

ν + μνω < μμνω, permanezco fiel

σύν + γράφω < συγγράφω, escribo

σύν + λεγώ < συλλγω, recojo, reúno

PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS  (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS  (Act. Medio y Pasivo)	PERFECTOS  (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
1. <input type="checkbox"/> γγέλλω  <i>anuncio</i>	<input type="checkbox"/> γγελ-	γγελω  γγελου μαι <input type="checkbox"/> γγελθήσομαι	<input type="checkbox"/> γγειλα  <input type="checkbox"/> γγειλάμην <input type="checkbox"/> γγέλθην <input type="checkbox"/> γγέλην	<input type="checkbox"/> γγελκα  <input type="checkbox"/> γγελμαι	<input type="checkbox"/> νά-, <input type="checkbox"/> πό-, ε <input type="checkbox"/> ς-, <input type="checkbox"/> πί-, κατά-, παρά-;
2. <input type="checkbox"/> γω  <i>llevo</i>	<input type="checkbox"/> γ-	<input type="checkbox"/> ξω  <input type="checkbox"/> ξομαι <input type="checkbox"/> χθήσομαι	<input type="checkbox"/> γαγον  <input type="checkbox"/> γαγόμην <input type="checkbox"/> χθην ξα	χα  γμαι	<input type="checkbox"/> νά-, από-, διά-, ε <input type="checkbox"/> ς-, <input type="checkbox"/> ξ-, κατά-, παρά-, πρό-, σύν-;
3. α <input type="checkbox"/> ρέω  <i>tomo</i>	α <input type="checkbox"/> ρε  <input type="checkbox"/> λ-	α <input type="checkbox"/> ρήσω  α <input type="checkbox"/> ρήσομαι α <input type="checkbox"/> ρεθήσομαι λω	ε <input type="checkbox"/> λον  ε <input type="checkbox"/> λόμην <input type="checkbox"/> ρέθην	<input type="checkbox"/> ρηκα  <input type="checkbox"/> ρημαι	<input type="checkbox"/> νά-, <input type="checkbox"/> πό-, διά-, <input type="checkbox"/> κ-, κατά-, περί-, πρό-;
4. α <input type="checkbox"/> ρω  <i>levanto</i>	<input type="checkbox"/> ρ-	ρω  ρου μαι <input type="checkbox"/> ρθήσομαι	ρα  <input type="checkbox"/> ράμην <input type="checkbox"/> ρθην	ρκα  ρμαι	<input type="checkbox"/> πό-, <input type="checkbox"/> κ-, <input type="checkbox"/> πί-, μετά-, σύν-, <input type="checkbox"/> πέρ-;
5. <input type="checkbox"/> κούω  <i>oigo</i>	<input type="checkbox"/> κου-  <input type="checkbox"/> κο(F)-	<input type="checkbox"/> κούσω  <input type="checkbox"/> κούσομαι <input type="checkbox"/> κουσθήσομαι	<input type="checkbox"/> κουσα  <input type="checkbox"/> κουσάμην <input type="checkbox"/> κούσθην	<input type="checkbox"/> κήκοα  <input type="checkbox"/> κουσμαι	διά-, ε <input type="checkbox"/> ς-, <input type="checkbox"/> πί-, <input type="checkbox"/> πό-;
6. <input type="checkbox"/> λείφω  <i>unjo</i>	<input type="checkbox"/> λιφ- <input type="checkbox"/> λειφ-	<input type="checkbox"/> λείψω <input type="checkbox"/> λείψομαι <input type="checkbox"/> λειφθήσομαι	<input type="checkbox"/> λειψα <input type="checkbox"/> λειψάμην <input type="checkbox"/> λείφθην	<input type="checkbox"/> λήλιφα <input type="checkbox"/> λήλιμμαι	
7. <input type="checkbox"/> μαρτάνω  <i>me equivoco</i>	<input type="checkbox"/> μαρτ(η)-	<input type="checkbox"/> μαρτήσω <input type="checkbox"/> μαρτήσομαι	<input type="checkbox"/> μάρτησα <input type="checkbox"/> μαρτον  <input type="checkbox"/> μαρτήθην	<input type="checkbox"/> μάρτηκα <input type="checkbox"/> μάρτημαι	
8. <input type="checkbox"/> πτω  <i>ato</i> M.-P. toco	<input type="checkbox"/> φ-	<input type="checkbox"/> ψω <input type="checkbox"/> ψομαι <input type="checkbox"/> φθήσομαι	ψα <input type="checkbox"/> ψάμην <input type="checkbox"/> φθην	-  μμαι	<input type="checkbox"/> νά-, κατά-, περί-;

Act. activo

Pas. Pasivo

M.-P. Medio-pasivo

9.	<b>αύξάνω</b> <i>aumento</i>	αύξ(η)–	αύξῃσω αύξῆσομαι αύξηθήσομαι	ηύξησα ηύξησάμην ηύξηθην	ηύξηκα ηύξημαι	σύν–, υπέρ–;
10.	<b>βαίνω</b>  <i>voy</i>	βα-/βη–	βῆσω  βήσομαι	βησα  βησάμην βην	βέβηκα  βέβημαι	ανά–, πρό–, διά–, κ–, ν–, πί–, κατά–, παρά–, πρό–, σύν–, πρός–, ανά–, υπέρ–;
	<b>PRESENT E</b>	<b>TEMAS VERBALES</b>	<b>FUTUROS</b>  (Act. Medio y Pas.)	<b>AORISTOS</b>  (Act. Medio y Pasivo)	<b>PERFECTOS</b>  (Act. Medio)	<b>PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS</b>
11.	<b>βάλλω</b>  <i>arrojo</i>	βαλ(ε)–  βαλ–	βαλώ  βαλουμαι	βαλον  βαλόμην	βέβληκα  βέβλημαι	υπό–, ανά–, αντί–, από–, διά–, κ–, ν–, πί–, κατά–, μετά–, παρα–, παρεν–, περί–, πρό–, σύν–, υπέρ–, πρό–;
12.	<b>βαπτίζω</b>  <i>bautizo</i> <i>sumerjo</i>	βλη– βαπτίδ–	βληθήσομαι βαπτίσω  βαπτίσομαι βαπτισθήσομαι	βλήθην βάπτισα  βαπτισάμην βαπτισθην	–  βεβάπτισμαι	
13.	<b>βλέπω</b>  <i>veo</i>	βλεπ–	βλέψω  βλέψομαι	βλεψα  βουλήθην	–  βέβλεμμαι	ανά–, πρό–, διά–, ν–, πί–, περί–, πρό–;
14.	<b>βούλομαι</b>  <i>quiero</i>	βομλ(η)–	βουλήσομαι  βουληθήσομαι	βουλήθην  βουλήθην	βουλόμην  γεγάμηκα	
15.	<b>γαμέω</b>  <i>desposo</i>	γαμ(ε)–  γαμ(η)–	γαμώ /γαμήσω  γαμουμαι/γαμήσομαι γαμηθήσομαι	γάμησα/γήμα  γημάμην γαμήθην	γεγάμηκα  γεγάμημαι	
16.	<b>γί(γ)νομαι</b>  <i>vengo a ser</i> <i>soy</i>	γν–  γεν(η)– γον–	γενήσομαι  γενηθήσομαι	γενόμην  γενήθην	γέγονα  γεγένημαι	πρό–, διά–, πί–, παρα–, σύν–, παρα–, πρό–;
17.	<b>γι(γ)νώσκω</b>  <i>conozco</i>	γνω–	γνώσομαι  γνωσθήσομαι	γνων  γνώσθην	γνώκα  γνώσμαι	ανά–, διά–, πί–, κατά–, πρό–;
18.	<b>γράφω</b>	γράφ–	γράψω	γράψα	γέγραφα	πρό–, ν–, πί–, κατά–, πρό–;



<i>escribo</i>		γράφωμαι γραφήσομαι	<input type="checkbox"/> γραψάμην <input type="checkbox"/> γράφθην/ <input type="checkbox"/> γράφην	γέγραμμαι	
19 <b>δείκνυμι</b> (δεικνύω) <i>muestro</i>	δεικ-	δείξω	<input type="checkbox"/> δειξα	δέδειχα	
20 <b>δέχομαι</b>	δεχ-	δείξομαι δειχθήσομαι δέξομαι	<input type="checkbox"/> δειζάμην <input type="checkbox"/> δειχθην <input type="checkbox"/> δεζάμην	δέδειγμαι	<input type="checkbox"/> νά-, <input type="checkbox"/> πό-, <input type="checkbox"/> π-εκ-, διά-, ε <input type="checkbox"/> ζ-, <input type="checkbox"/> κ-, <input type="checkbox"/> ν-, <input type="checkbox"/> πί-, παρά-, πρός-, <input type="checkbox"/> πό-;
21 <b>διδάσκω</b> <i>recibo</i> <i>enseño</i>	διδακ-	διδάξω	<input type="checkbox"/> δέχθην <input type="checkbox"/> δίδαξα	δεδίδαχα	
22 <b>δίδωμι</b> <i>doy</i>	δο-/δω-	διδάξομαι διδαχθήσομαι δώσω	<input type="checkbox"/> διδαζάμην <input type="checkbox"/> διδάχθην <input type="checkbox"/> δωκα	δεδίδαγμαι	
		δώσομαι δοθήσομαι	<input type="checkbox"/> δόμην <input type="checkbox"/> δόθην	δέδωκα δέδομαι	
PRESENT E	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)	PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
23 <b>δοκέω</b> <i>parezco</i> <i>creo</i>	δοκ(η)-	δόξω/δοκήσω	<input type="checkbox"/> δοξα/ <input type="checkbox"/> δόκησα	δεδόκηκα	
24 <b>δύναμαι</b> <i>puedo</i>	δυνα-	δυνήσομαι	<input type="checkbox"/> δόχθην/ <input type="checkbox"/> δοκήθην	δέδογμαι/δεδόκηματι	
25 <b>δύω</b> (δύνω) <i>sumerjo</i>	δυμη- δ <input type="checkbox"/> -/δ <input type="checkbox"/> -	δύσω	<input type="checkbox"/> δυνάσθην <input type="checkbox"/> δυσα	δέδυκα	<input type="checkbox"/> π-εκ-, <input type="checkbox"/> κ-, <input type="checkbox"/> ν-, <input type="checkbox"/> π- <input type="checkbox"/> ν-, <input type="checkbox"/> πί-, παρ-εις-;
26 <b>ἄω</b> <i>dejo</i>	<input type="checkbox"/> α-	δύσομαι δυθήσομαι	<input type="checkbox"/> δυν <input type="checkbox"/> δύθην	δέδυμαι	πρός-;
27 <b>γείρω</b> <i>despierto</i>	<input type="checkbox"/> γρ- <input type="checkbox"/> γερ- <input type="checkbox"/> γορ- <input type="checkbox"/> ζ-/ζ-	ἄσω ἄσομαι	ε <input type="checkbox"/> ασα ε <input type="checkbox"/> άθην	ε <input type="checkbox"/> ακα ε <input type="checkbox"/> αμαι	διά-, <input type="checkbox"/> κ-, <input type="checkbox"/> πί-, σύν-;
28 <b>εἰμί</b>		γερω γερθήσομαι	<input type="checkbox"/> γειρα <input type="checkbox"/> γρόμην <input type="checkbox"/> γέρθην	<input type="checkbox"/> γήγερκα <input type="checkbox"/> γρήγορα <input type="checkbox"/> γήγερμαι	<input type="checkbox"/> πό-, <input type="checkbox"/> ν-, παρά-, συν- παρά-, σύν-;



38. <b>θάπτω</b> <i>entierro</i>	ταφ- (< *θαφ-)	θάγω ταφήσομαι τεθάγομαι	<input type="checkbox"/> θαγα <input type="checkbox"/> θάφην <input type="checkbox"/> τάφην	τέθαμμαι	
39. <b>θέλω</b> ( <input type="checkbox"/> θέλω) <i>quiero</i>	θελ(η)- <input type="checkbox"/> θελ(η)-	θελήσω <input type="checkbox"/> θελήσω	<input type="checkbox"/> θέλησα <input type="checkbox"/> θέλησα	τεθέληκα <input type="checkbox"/> θέληκα	
40. <b>θνύσκω</b> <i>muero</i>	θαν- /θαν(ε)- θνη-	θανου μαι	<input type="checkbox"/> θανον	τέθνηκα	<input type="checkbox"/> πό-, συν-από-;
41. <b>θύω</b> <i>sacrifico</i>	θύ-/-θύ- <input type="checkbox"/> -	θύσω θύσομαι τυθήσομαι	<input type="checkbox"/> θυσα <input type="checkbox"/> τύθην	τέθυκα τέθυμαι	
42. <input type="checkbox"/> άομαι <i>curo</i>	<input type="checkbox"/> α-	<input type="checkbox"/> άσομαι <input type="checkbox"/> αθήσομαι	<input type="checkbox"/> ασάμην <input type="checkbox"/> άθην	<input type="checkbox"/> αμμαι	
43. <input type="checkbox"/> ζω <i>cf. καθ- ίζω</i>					
44. <input type="checkbox"/> ημι <i>envío</i>	<input type="checkbox"/> -/ <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> σω  <input type="checkbox"/> σομαι <input type="checkbox"/> θήσομαι	κα  ε <input type="checkbox"/> μην ε <input type="checkbox"/> θην/ε <input type="checkbox"/> θην	ε κα  ε μαι ε <input type="checkbox"/> ωμαι ε <input type="checkbox"/> στηκα	<input type="checkbox"/> νά-, <input type="checkbox"/> πό-, κατά-, παρά-, σύν;
45. <input type="checkbox"/> στημι <i>coloco</i>	στ <input type="checkbox"/> -/ <input type="checkbox"/> τη-	στήσω  στήσομαι  σταθήσομαι	<input type="checkbox"/> στησα  <input type="checkbox"/> στησάμην  <input type="checkbox"/> στην  <input type="checkbox"/> στάθην	ε <input type="checkbox"/> στακα  ε <input type="checkbox"/> στακα  ε <input type="checkbox"/> σταμμαι	<input type="checkbox"/> νά-, <input type="checkbox"/> ντί-, <input type="checkbox"/> ντι-κατά-, <input type="checkbox"/> πό- , <input type="checkbox"/> πο-κατά-, διά- , <input type="checkbox"/> ν-, <input type="checkbox"/> κ-, <input type="checkbox"/> ξ-ανά-, <input type="checkbox"/> πί-, <input type="checkbox"/> π-ανά-, κατά-, κατ-επί-, μετά-, παρά-, περί-, πρό-, σύν-, συν- <input type="checkbox"/> πί-;

PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)	PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
46. <b>καίω</b> <i>quemo</i>	κω-	καύσω καυθήσομαι	<input type="checkbox"/> κωσα <input type="checkbox"/> καύθην <input type="checkbox"/> κάην	κέκωκα κέκωμαι κέκωσμαι	
47. <b>καλέω</b> <i>llamo</i>	καλε- κλη-	καλέσω καλω κληθήσομαι	<input type="checkbox"/> κάλεσα <input type="checkbox"/> καλεσάμην <input type="checkbox"/> κλήθην	κέκληκα κέκλημαι	<input type="checkbox"/> ντί-, <input type="checkbox"/> ν-, ε <input type="checkbox"/> ς-;
48. <b>καλύπτω</b> <i>cubro</i>	καλυπ- καλυφ- καλυβ	καλύψω καλυφθήσομαι	<input type="checkbox"/> κάλυψα <input type="checkbox"/> καλύφθην	κεκάλυμμαι	<input type="checkbox"/> πό

49. <b>κει μαι</b> <i>estoy tendido</i>	κει-	κείσομαι			
50. <b>κερδαίνω</b> <i>gano</i>	κερδ(α/η)- κερδαν-	κερδήσω κερδανω κερδήσομαι	<input type="checkbox"/> κέρδησα <input type="checkbox"/> κέρδανα <input type="checkbox"/> κερδήθην	κεκέρδηκα κεκέρδακα κεκέρδαγκα	
51. <b>κηρύσσω</b> <i>proclamo</i>	κηρυγ-	κηρύξω κηρύξομαι κηρυχθήσομαι	<input type="checkbox"/> κήρυξα <input type="checkbox"/> κηρυξάμην <input type="checkbox"/> κηρύχθην	κεκήρυχα κεκήρυγμα	πρό-;
52. <b>κλαίω</b> <i>lloro</i>	κλαυ-	κλάσω κλάσομαι κλασου μαι κλασθήσομαι	<input type="checkbox"/> κλαυσα <input type="checkbox"/> κλαυσάμην <input type="checkbox"/> κλαύσθην	κέκλαυ(ς)μαι	
53. <b>κλείω</b> <i>cierro</i>	κλει(ς)	κλείσω	<input type="checkbox"/> κλεισα <input type="checkbox"/> κλεισάμην <input type="checkbox"/> κλείσθην	κέκλεικα κέκλεισμαι	<input type="checkbox"/> πό-, <input type="checkbox"/> κ-, κατά-, σύν-;
54. <b>κλέπτω</b> <i>robo</i>	κλεπ- κλοπ- κλαπ-	κλέψω κλέψομαι	<input type="checkbox"/> κλεψα <input type="checkbox"/> κλέφθην <input type="checkbox"/> κλάπην	κέκλοφα κέκλεμμαι	
55. <b>κλίνω</b> <i>inclino</i>	κλι- κλιν-	κλινω κλιθήσομαι	<input type="checkbox"/> κλινα <input type="checkbox"/> κλινάμην <input type="checkbox"/> κλί(ν)θην <input type="checkbox"/> κλίνην	κέκλικα κέκλιμα	
56. <b>κόπτω</b> <i>abato</i>	κοπ-	κόψω κόψομαι κοπήσομαι	<input type="checkbox"/> κοψα <input type="checkbox"/> κοψάμην <input type="checkbox"/> κόπην	κέκοφα κέκομμαι	<input type="checkbox"/> νά-, <input type="checkbox"/> πό-, <input type="checkbox"/> κ-, <input type="checkbox"/> ν-, κατά-, πρό-, πρός-;
PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)	PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
57. <b>κράζω</b> <i>grito</i>	κραγ-	κράζω κεκράζομαι	<input type="checkbox"/> κραξα <input type="checkbox"/> κραγον	κέκραγα	
58. <b>κρίνω</b> <i>juzgo</i>	κρι- κριν-	κρινω κρινου μαι κριθήσομαι	<input type="checkbox"/> κρινα <input type="checkbox"/> κρινάμην <input type="checkbox"/> κρίθην	κέκρικα κέκριμαι κέκριμμαι	<input type="checkbox"/> νά-, <input type="checkbox"/> πό-, <input type="checkbox"/> ντ- από-, διά-, έν-, <input type="checkbox"/> πί-, κατά-, σύν-, <input type="checkbox"/> πό-, συν-υπό-;
59. <b>κρύπτω</b> <i>escondo</i>	κρυφ-	κρύψω κρύψομαι κρυφθήσομαι κρυβήσομαι	<input type="checkbox"/> κρυψα <input type="checkbox"/> κρυψάμην <input type="checkbox"/> κρύφθην <input type="checkbox"/> κρύβην	κέκρυφα κέκρυμμαι	
60. <b>κτάομαι</b> <i>adquiero</i>	κτα-	κτήσομαι	<input type="checkbox"/> κτησάμην <input type="checkbox"/> κτήθην	κέκτημαι <input type="checkbox"/> κτημαι	

61.	<b>-κτείνω</b> -(κτέννω) <i>mato</i>	κτεν- κτον- κταν- κτα-	κτενω κτεινω κτανθήσομαι	<input type="checkbox"/> κτεινα <input type="checkbox"/> κτανον <input type="checkbox"/> κτάνθην	<input type="checkbox"/> κτονα <input type="checkbox"/> κταμαι	<input type="checkbox"/> πό-;
62.	<b>λαγχάνω</b> <i>obtengo</i>	λαχ- ληχ- λογχ-	λήξομαι	<input type="checkbox"/> λαχον <input type="checkbox"/> λήχθην	ε <input type="checkbox"/> ληχα ε <input type="checkbox"/> ληγμα	
63.	<b>λαμβάνω</b>  <i>tomo</i>	λαβ-/ληβ-  (*σλαβ- /*σληβ-)	λήψομαι/λήμψομαι  ληφθήσομαι	<input type="checkbox"/> λαβον  <input type="checkbox"/> λαβόμην  <input type="checkbox"/> λήφθην <input type="checkbox"/> λαθον <input type="checkbox"/> λαθόμην	ε <input type="checkbox"/> ληφα  ε <input type="checkbox"/> λημμαι	<input type="checkbox"/> νά-, <input type="checkbox"/> ντί-, <input type="checkbox"/> πό-, <input type="checkbox"/> πί-, κατά-, μετά-, παρά-, πρό-, πρός-, σύν-, συν-αντί-, συν-παρα-, συν- περί-, <input type="checkbox"/> πό-;
64.	<b>λανθάνω</b> <i>estoy escondido</i>	λαθ-/ληθ-	λήσω λήσομαι	<input type="checkbox"/> λήφθην <input type="checkbox"/> λαθον <input type="checkbox"/> λαθόμην	λέληθα λέλησμαι	<input type="checkbox"/> κ-, <input type="checkbox"/> πί-;
65.	<b>λέγω</b>  <i>digo</i>	λεγ-/λογ-  <input type="checkbox"/> ρ- <input type="checkbox"/> η- <input type="checkbox"/> π-	λέξω  λέξομαι λεχθήσομαι ρω <input type="checkbox"/> ηθήσομαι	<input type="checkbox"/> λεξα  <input type="checkbox"/> λέχθην ε πον <input type="checkbox"/> ρρήθην <input type="checkbox"/> ρρέθην <input type="checkbox"/> λιπον	λέλεχα  λέλεγμαι ε <input type="checkbox"/> λεγμα ε <input type="checkbox"/> ρηκα ε <input type="checkbox"/> ρημαι	<input type="checkbox"/> ντί-, διά-, πρό-, σύν-;
66.	<b>λείπω</b>  <i>dejo</i>	λιπ-  λειπ- λοιπ-	λείψω  λείψομαι λειφθήσομαι	<input type="checkbox"/> λιπο  <input type="checkbox"/> λιπόμην <input type="checkbox"/> λείφθην <input type="checkbox"/> μαθον	λέλοιπα  λέλειμμαι	<input type="checkbox"/> πό-, διά-, <input type="checkbox"/> κ-, <input type="checkbox"/> πί-, <input type="checkbox"/> ν-, κατά-, περί-, <input type="checkbox"/> πό-;
67.	<b>μανθάνω</b> <i>aprendo</i>	μαθ(η)-	μαθήσομαι	<input type="checkbox"/> μαθον	μεμάθηκα μεμάθημαι	

PRESENT E	TEMAS VERBALE S	FUTUROS  (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS  (Act. Medio y Pasivo)	PERFECTOS  (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
68.	<b>μέλλω</b> <i>estoy a punto</i>	μελλ(η)	μελλήσω  <input type="checkbox"/> μέλλησα <input type="checkbox"/> μέλλησα		
69.	<b>μένω</b>  <i>permanezco</i>	μεν(η)-	μενω	μεμένηκα	<input type="checkbox"/> νά-, διά-, <input type="checkbox"/> ν-, <input type="checkbox"/> πί-, κατά-, παρά-, συν-παρα-, περί-, πρός-, <input type="checkbox"/> πό-;
70.	<b>μιμνήσκω</b> <i>hago recordar</i> (M.-P.)	μνη-	μνήσω  μνήσομαι  μνησθήσομαι	<input type="checkbox"/> μνησα  <input type="checkbox"/> μνησάμην  <input type="checkbox"/> μνήσθην	μέμνημαι  <input type="checkbox"/> νά-, <input type="checkbox"/> π-ανά-, <input type="checkbox"/> πό-;

71.	<i>me acuerdo</i> <b>ο</b> <input type="checkbox"/> <b>γω</b> ( <b>ο</b> <input type="checkbox"/> <b>γνυμι</b> )  <i>abro</i>	<input type="checkbox"/> <b>γ</b> -	<input type="checkbox"/> <b>ξω</b> <input type="checkbox"/> <b>ξομαι</b>  <input type="checkbox"/> <b>χθήσομαι</b>	( <input type="checkbox"/> <b>ν</b> ) <b>έ</b> <input type="checkbox"/> <b>ξα</b> ( <input type="checkbox"/> <b>ν</b> ) <input type="checkbox"/> <b>χθη</b> <b>ν</b> ( <input type="checkbox"/> <b>ν</b> ) <b>οι</b> <b>ξα</b> ( <input type="checkbox"/> <b>ν</b> ) <b>οί</b> <b>χθη</b> ( <input type="checkbox"/> <b>ν</b> ) <b>οί</b> <b>γη</b> <b>ν</b>	<input type="checkbox"/> <b>ωγα</b> <input type="checkbox"/> <b>χα</b> <input type="checkbox"/> <b>γμαι</b>  ( <input type="checkbox"/> <b>ν</b> ) <b>οι</b> <b>γμα</b>  <input type="checkbox"/> <b>λώλεκα</b> <input type="checkbox"/> <b>λωλα</b>  <input type="checkbox"/> <b>μό</b> <b>μο</b> <b>κα</b> <input type="checkbox"/> <b>μό</b> <b>μο</b> ( <b>ς</b> ) <b>μαι</b>	<input type="checkbox"/> <b>νά</b> -;
72.	<input type="checkbox"/> <b>λλυμι</b> ( <input type="checkbox"/> <b>λλύω</b> ) <i>destruyo</i>	<input type="checkbox"/> <b>λ(ε)</b> -	<b>λω</b> <input type="checkbox"/> <b>λέσω</b> <b>λου</b> <b>μαι</b>	<input type="checkbox"/> <b>λεσα</b> <input type="checkbox"/> <b>λόμην</b> <input type="checkbox"/> <b>λέσθη</b> <b>ν</b>	<input type="checkbox"/> <b>μό</b> <b>μο</b> <b>κα</b> <input type="checkbox"/> <b>μό</b> <b>μο</b> ( <b>ς</b> ) <b>μαι</b>	<input type="checkbox"/> <b>πό</b> -;
73.	<input type="checkbox"/> <b>μνυμι</b> ( <input type="checkbox"/> <b>μνύω</b> ) <i>juro</i>	<input type="checkbox"/> <b>μ(ο)</b> - <b>μου</b> <b>μαι</b>	<input type="checkbox"/> <b>μός</b> <b>ω</b> <input type="checkbox"/> <b>μός</b> <b>θη</b> <b>ν</b> <input type="checkbox"/> <b>μο</b> <b>σθή</b> <b>σομαι</b>	<input type="checkbox"/> <b>μο</b> <b>σα</b>	<input type="checkbox"/> <b>μό</b> <b>μο</b> <b>κα</b> <input type="checkbox"/> <b>μό</b> <b>μο</b> ( <b>ς</b> ) <b>μαι</b>	
74.	<input type="checkbox"/> <b>ράω</b>  <i>veo</i>	<input type="checkbox"/> <b>ρα</b> - / <input type="checkbox"/> <b>ρ</b> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/> <b>δ</b> -/ <input type="checkbox"/> <b>ε</b> <input type="checkbox"/> <b>δ</b> - / <input type="checkbox"/> <b>ο</b> <input type="checkbox"/> <b>δ</b> - <input type="checkbox"/> <b>π</b> -	<input type="checkbox"/> <b>ψομαι</b>  <input type="checkbox"/> <b>φθήσομαι</b>	<b>ε</b> <b>δον</b>  <input type="checkbox"/> <b>φθη</b> <b>ν</b>	<input type="checkbox"/> <b>ό</b> <b>ρα</b> <b>μαι</b> / <input type="checkbox"/> <b>ώ</b> <b>ρα</b> <b>μαι</b>  <b>ο</b> <b>δα</b>  <input type="checkbox"/> <b>πω</b> <b>πα</b> <b>μμα</b> <b>ι</b> <input type="checkbox"/> <b>φεί</b> <b>λη</b> <b>κα</b>	<input type="checkbox"/> <b>πό</b> -, <b>κατά</b> -, <b>πρό</b> -, <b>σύν</b> -;
75.	<input type="checkbox"/> <b>φείλω</b> <i>debo</i>	<input type="checkbox"/> <b>φελ</b> - <input type="checkbox"/> <b>φειλ(η)</b> -	<input type="checkbox"/> <b>φειλή</b> <b>σω</b>	<input type="checkbox"/> <b>φείλη</b> <b>σα</b> <input type="checkbox"/> <b>φελ</b> <b>ον</b> <input type="checkbox"/> <b>φειλή</b> <b>θη</b> <b>ν</b>	<input type="checkbox"/> <b>πώ</b> <b>μο</b> <b>κα</b> <input type="checkbox"/> <b>πώ</b> <b>μο</b> ( <b>ς</b> ) <b>μαι</b>	<input type="checkbox"/> <b>πρός</b> -;
76.	<b>πά</b> <b>σχω</b> <i>sufro</i>	<b>πενθ</b> -/ <b>πονθ</b> - <b>παθ</b> -	<b>πει</b> <b>σομαι</b>	<input type="checkbox"/> <b>παθ</b> <b>ον</b>	<b>πέ</b> <b>πον</b> <b>θα</b>	<input type="checkbox"/> <b>πρό</b> -, <b>σύν</b> -;
77.	<b>πει</b> <b>θω</b> <i>persuado</i>	<b>πιθ</b> - <b>πειθ</b> - <b>ποιθ</b> -	<b>πει</b> <b>σω</b> <b>πει</b> <b>σομαι</b> <b>πει</b> <b>σθή</b> <b>σομαι</b>	<input type="checkbox"/> <b>πει</b> <b>σα</b> <input type="checkbox"/> <b>πιθ</b> <b>ον</b> <input type="checkbox"/> <b>πιθ</b> <b>όμην</b> <input type="checkbox"/> <b>πει</b> <b>σθη</b> <b>ν</b>	<b>πέ</b> <b>πει</b> <b>κα</b> <b>πέ</b> <b>ποι</b> <b>θα</b> <b>πέ</b> <b>πει</b> <b>σμαι</b>	<input type="checkbox"/> <b>νά</b> -;

PRESENT E	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)	PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
78 <b>πέμ</b> <b>πω</b>  <i>envío</i>	<b>πεμ</b> <b>π</b> -  <b>πομ</b> <b>π</b> -	<b>πέμ</b> <b>ψω</b>  <b>πέμ</b> <b>ψομαι</b> <b>πεμ</b> <b>φθή</b> <b>σομαι</b>	<input type="checkbox"/> <b>πεμ</b> <b>ψα</b>  <input type="checkbox"/> <b>πεμ</b> <b>ψάμην</b> <input type="checkbox"/> <b>πέμ</b> <b>φθη</b> <b>ν</b>	<b>πέ</b> <b>πομ</b> <b>φα</b>  <b>πέ</b> <b>πεμ</b> <b>μαι</b>	<input type="checkbox"/> <b>νά</b> -, <input type="checkbox"/> <b>κ</b> -, <b>μετά</b> -, <b>πρό</b> -, <b>σύν</b> -;

Act. activo  
Pas. Pasivo

79	<b>πίνω</b> · <i>bebo</i>	πι– πο–/πω–	πίομαι ποθήσομαι	<input type="checkbox"/> πιον <input type="checkbox"/> πόθην	πέπωκα	
80	<b>πιπράσκω</b> · <i>vendo</i>	πρα–	πραθήσομαι	<input type="checkbox"/> πράθην	πέπρακα	
81	<b>πίπτω</b> · <i>caigo</i>	πτ(ω) πετ(ε)–	πεσουμαι	<input type="checkbox"/> πεσον	πέπραμαι πέπτωκα	<input type="checkbox"/> νά–, <input type="checkbox"/> ντί–, <input type="checkbox"/> πό–, <input type="checkbox"/> κ–, <input type="checkbox"/> πί–, κατά–, παρά–, περί–, προς–, σύν–;
82	<b>πλάσσω</b> · <i>modelo</i>	πλαθ–	πλάσω πλάσομαι πλασθήσομαι	<input type="checkbox"/> πλασα <input type="checkbox"/> πλασάμην <input type="checkbox"/> πλάσθην	πέπλακα πέπλασμα	
83	<b>πλέω</b> · <i>navego</i>	πλεF– πλευ–	πλεύσομαι πλευσουμαι	<input type="checkbox"/> πλευσα <input type="checkbox"/> πλεύσθην	πέπλευκα πέπλευσμαι	<input type="checkbox"/> πό–, διά–, <input type="checkbox"/> κ–, κατά–, παρά–, <input type="checkbox"/> πό–;
84	<b>πλήσσω</b> · <i>golpeo</i>	πλαγ– πληγ–	πλήξω πλήξομαι πλη(/α)γήσομαι	<input type="checkbox"/> πλήξα <input type="checkbox"/> πληξάμην <input type="checkbox"/> πλήχθην <input type="checkbox"/> πλή(/ά)γη ν	πέπληγα πέπληγα πέπληγμα	<input type="checkbox"/> κ–, <input type="checkbox"/> πί–;
85	<b>πνέω</b> · <i>soplo</i>	πνεF– πνευ– πνυ–	πνεύσω πνεύσομαι πνευσουμαι πνευσθήσομαι	<input type="checkbox"/> πνευσα <input type="checkbox"/> πνεύ(ς)θη ν	πέπνευκα πέπνυμαι	<input type="checkbox"/> κ–, <input type="checkbox"/> ν–, <input type="checkbox"/> πό–;
86	<b>πράσσω</b> · <i>hago</i>	πραγ–	πράξω πράξομαι πραχθήσομαι	<input type="checkbox"/> πραξα <input type="checkbox"/> πραξάμην <input type="checkbox"/> πράχθην <input type="checkbox"/> πράγην	πέπραγα πέπραγμα	
87	<b>πυνθάνομαι</b> · <i>me informo</i>	πυθ– πευθ–	πεύσομαι	<input type="checkbox"/> πυθόμην	πέπυσμαι	
88	<input type="checkbox"/> ήγνυμι · <b>(ρήσσω)</b> <i>rompo</i>	<input type="checkbox"/> αγ– <input type="checkbox"/> ηγ– <input type="checkbox"/> ογ–	<input type="checkbox"/> ήξω <input type="checkbox"/> ήξομαι <input type="checkbox"/> αγήσομαι	<input type="checkbox"/> (ρ)ρηξα <input type="checkbox"/> ρρηξάμην <input type="checkbox"/> ρρήχθην <input type="checkbox"/> ρράγην	<input type="checkbox"/> ρρηγα <input type="checkbox"/> ρρωγα <input type="checkbox"/> ρρηγμα	διά–, περί–, προς– ;
	PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS	AORISTOS	PERFECTOS	PREPOSICIONES EN LOS

		(Act. Medio y Pas.)	(Act. Medio y Pasivo)	(Act. Medio)	COMPUESTOS
89. <b>σβέννυμι</b> <i>apago</i>	σβε(ς)–	σβέσω σβήσομαι σβεσθήσομαι	<input type="checkbox"/> σβεσα <input type="checkbox"/> σβην <input type="checkbox"/> σβέσθην	<input type="checkbox"/> σβηκα <input type="checkbox"/> σβεσμαι	
90. <b>σπείρω</b> <i>siembro</i>	σπερ– σπαρ–	σπερω σπαρήσομαι	<input type="checkbox"/> σπειρα <input type="checkbox"/> σπεράμην <input type="checkbox"/> σπάρην	<input type="checkbox"/> σπαρκα <input type="checkbox"/> σπαρμαι	
91. <b>στέλλω</b>  <i>mando</i>	στελ–  σταλ–	στελω  στελου μαι	<input type="checkbox"/> στειλα  <input type="checkbox"/> στειλάμην <input type="checkbox"/> στάλην	<input type="checkbox"/> σταλκα  <input type="checkbox"/> σταλμαι	<input type="checkbox"/> πό–, διά–, <input type="checkbox"/> ξ– από–, <input type="checkbox"/> πί–, κατά–, σύν–, <input type="checkbox"/> πό–;
92. <b>στρέφω</b>  <i>vuelvo</i>	στρεφ–  στροφ– στραφ–	στρέψω  στρέψομαι στρεφθήσομαι στραφήσομαι	<input type="checkbox"/> στρεψα  <input type="checkbox"/> στρεψάμην <input type="checkbox"/> στρέφθην <input type="checkbox"/> στράφην	<input type="checkbox"/> στροφα  <input type="checkbox"/> στραμμαι	<input type="checkbox"/> νά–, <input type="checkbox"/> πό–, διά–, <input type="checkbox"/> κ–, <input type="checkbox"/> πί–, κατά–, μετά–, σύν–, <input type="checkbox"/> πό–;
93. <b>σφάζω</b> <i>degüello</i>	σφάγ–	σφάξω σφαγήσομαι	<input type="checkbox"/> σφαξα <input type="checkbox"/> σφάχθην <input type="checkbox"/> σφάγην	<input type="checkbox"/> σφαγμαί	κατά–;
94. <b>σ□ζω</b> <i>salvo</i>	σω– σ□–	σώσω/σ□σω σώσομαι σωθήσομαι	<input type="checkbox"/> σωσα/□σ□σα <input type="checkbox"/> σωσάμην <input type="checkbox"/> σώθην	σέσωκα/σέσ□κα σέσω(ς)μαι σέσ□(ς)μαι	
95. <b>τάσσω</b> <i>ordeno</i>	ταγ–	τάξω τάξομαι ταχθήσομαι ταγήσομαι	<input type="checkbox"/> ταξα <input type="checkbox"/> ταξάμην <input type="checkbox"/> τάχθην <input type="checkbox"/> τάγην	τέταχα τέταγμαί	διά–, <input type="checkbox"/> πί–;
96. <b>τείνω</b>  <i>extiendo</i>	τεν–  τα–	τενω  τενου μαι ταθήσομαι	<input type="checkbox"/> τεινα  <input type="checkbox"/> τεινάμην <input type="checkbox"/> τάθην	τέτακα  τέταμαι	διά–, <input type="checkbox"/> κ–, <input type="checkbox"/> πί–, παρά–πρό–;
97. <b>τέμνω</b> <i>corto</i>	τεμ(ε)– ταμ– τμη–	τεμω τεμου μαι τμηθήσομαι	<input type="checkbox"/> τα(/ε)μον <input type="checkbox"/> ταμόμην <input type="checkbox"/> τμήθην	τέτμηκα τέτμημαι	περί–, σύν–;
98. <b>τίθημι</b>  <i>pongo</i>	θε–/θη–	θήσω  θήσομαι  τεθήσομαι	<input type="checkbox"/> θηκα  <input type="checkbox"/> θέμην  <input type="checkbox"/> τέθην	τέθεικα  τέθειμαι	<input type="checkbox"/> νά–, <input type="checkbox"/> πό–, διά–, <input type="checkbox"/> ντι–διά–, <input type="checkbox"/> κ–, <input type="checkbox"/> πί–, κατά–, μετά–, παρά–, περί–, πρό–, πρόσ–, προς–ανά–, σύν–, συν–επί–, συν– κατά–, <input type="checkbox"/> πό–;
PRESENTE	TEMAS	FUTUROS	AORISTOS	PERFECTOS	PREPOSICIONES



	VERBALES	(Act. Medio y Pas.)	(Act. Medio y Pasivo)	(Act. Medio)	EN LOS COMPUESTOS
108. <b>φεύγω</b> <i>huvo</i>	φυγ– φευγ–	φεύξομαι φευξομαι	<input type="checkbox"/> φυγον	πέφευγα	<input type="checkbox"/> πό–, διά–, <input type="checkbox"/> κ–, κατά–;
109. <b>φημί</b> <i>digo</i>	φα–/φη–	φήσω	<input type="checkbox"/> φησα		σύν–;
110. <b>φθείρω</b> <i>destruyo</i>	φθαρ– φθερ– φθορ–	φθερω φθερουμαι φθαρήσομαι	<input type="checkbox"/> φθειρα <input type="checkbox"/> φθάρην	<input type="checkbox"/> φθαρκα <input type="checkbox"/> φθορα <input type="checkbox"/> φθαρμαι	διά–, κατά–;
111. <b>φύω</b> <i>engendro</i>	φυ–	φύσω φύσομαι φύήσομαι	<input type="checkbox"/> φυσα <input type="checkbox"/> φυν <input type="checkbox"/> φύην	πέφυκα	
112. <b>χαίρω</b> <i>me alegro</i>	χαρ(η)– χαρ(η)–	χαρήσω χαρήσομαι	<input type="checkbox"/> χαίρησα <input type="checkbox"/> χάρην	κεχάρηκα κεχάρ(η)μαι	
113. <b>χαρίζομαι</b> <i>complazco</i>	χαριδ–	χαρίσομαι χαριουμαι χαρισθήσομαι	<input type="checkbox"/> χαρισάμην <input type="checkbox"/> χαρίσθην	κεχάρισμαι	
114. <b>χέω</b> (χύννω) <i>derramo</i>	χυ–/χευ–	χέω χέομαι	<input type="checkbox"/> χεα <input type="checkbox"/> χύθην	κέχυκα κέχυμαι	<input type="checkbox"/> κ–, σύν–;
115. <b>χράομαι</b> <i>uso</i>	χρη–	χρήσομαι χρησθήσομαι	<input type="checkbox"/> χρησάμην <input type="checkbox"/> χρήσθην	κέχρημαι	
116. <b>χρίω</b> <i>unjo</i>	χρι–	χρίσω χρίσομαι χρισθήσομαι	<input type="checkbox"/> χρισα <input type="checkbox"/> χρίσθην	κέχρικα κέχρι(ς)μαι	<input type="checkbox"/> ν–, <input type="checkbox"/> πί–;
117. <b>ψεύδω</b> <i>engañó</i>	ψευδ–	ψεύσω ψευσθήσομαι	<input type="checkbox"/> ψευσα <input type="checkbox"/> ψεύσθην	<input type="checkbox"/> ψευκα <input type="checkbox"/> ψευσμαι	
118. <input type="checkbox"/> θέω <i>impulso</i>	<input type="checkbox"/> θ(η)–	<input type="checkbox"/> σω <input type="checkbox"/> σομαι <input type="checkbox"/> θήσω <input type="checkbox"/> σθήσομαι	<input type="checkbox"/> ωσα/ σα <input type="checkbox"/> ωσάμην <input type="checkbox"/> ώσθην	<input type="checkbox"/> ωκα <input type="checkbox"/> ωσμαι	

## APÉNDICE SEXTO

### CÓMO SE UTILIZA UNA EDICIÓN CIENTÍFICA DEL N.T. GRIEGO

Las más importantes ediciones científicas completas del N.T. son las de C. Tischendorf (3 volúmenes, 1869-1894), la de B.F. Westcott y F.J.A. Hort (1881), la de B. Weiss (3 volúmenes, 1894-1900), la de H. von Soden (1913), la de H.J. Vogels (1920), la de J.M. Bover (1943) y la de A. Merk (XI edición, 1992).

Merece una mención especial la de Eb. Nestle (1898), de la que a partir de la XIII edición (1927) se hizo cargo su hijo Erwin Nestle. Se ocupa después de la misma Kurt Aland que ha firmado la XXVII edición (1993) juntamente con Bárbara Aland. La edición de Nestle (como se la denomina todavía) tiene fama en todo el mundo por el gran número de ediciones y por el fácil manejo de la misma.

**N.T.** Nuevo Test.

Con el propósito de dar a conocer a los pastores y a los estudiantes de teología los resultados de las investigaciones sobre el texto neotestamentario en la segunda mitad del siglo pasado, Nestle elaboró un texto que reproducía el de Tischendorf y el de Westcott-Hort en todos los pasajes en los que las dos célebres ediciones, alemana e inglesa, coincidían. En sus divergencias, se sirvió de una tercera edición como fiel que inclinaba la balanza: primero la de Weymouth (1886), después la de B. Weiss. El texto resultante no era fruto de sus investigaciones y opiniones personales, sino un trabajo ecléctico, una síntesis de los más importantes trabajos de investigación de su tiempo. También esto contribuyó a su éxito.

## APARATO CRÍTICO

En el *aparato crítico*, en un principio sólo estaban consignadas las divergencias entre las ediciones utilizadas por Nestle, pero a partir de la XIII edición (1927) fueron introducidas las variantes que aparecían en los manuscritos originales, con indicación de los respectivos testimonios manuscritos más importantes. Para mantener el formato de bolsillo, las referencias a las notas fueron indicadas con símbolos todavía hoy en uso en la XXVII edición.

- = en lugar de la palabra que sigue a este signo, uno o más manuscritos presentan la indicada en el aparato crítico (después del número del versículo) con el mismo signo.
- = en lugar de las palabras comprendidas entre estos dos signos, uno o más manuscritos presentan las comprendidas en el aparato crítico entre los mismos signos.
- = signos utilizados cuando, en un mismo versículo, se presentan un segundo, tercero, cuarto caso de sustitución de palabras en uno o más manuscritos.
- = en este lugar del texto, uno o más manuscritos tienen una interpolación (inserción), consignada en el aparato crítico después de este mismo signo.
- = signos utilizados en el caso de dos o más interpolaciones en el curso de un mismo versículo.
- = la palabra precedida de este signo falta en uno o más manuscritos indicados en el aparato crítico después de este mismo signo.
- = signo inicial y terminal de una omisión que consta de varias palabras.
- = las palabras comprendidas entre estos signos están escritas en orden diverso en uno o más manuscritos citados en el aparato crítico. Con frecuencia el orden diverso está indicado por medio de números, por ej. 4 1 2 3 (en lugar de 1 2 3 4).

Estos signos no sólo permiten hallar al pie de página la variante correspondiente, sino también darse cuenta antes de haberla leído, de qué tipo de variante se trata.

## LOS MANUSCRITOS: PAPIROS Y PERGAMINOS

Los testimonios imprescindibles que permiten establecer una edición crítica, con el respectivo aparato crítico, están constituidos fundamentalmente por los manuscritos en papiro o en pergamino.

Se utilizan, para designarlos, símbolos internacionales aceptados por todos los estudiosos.

### *I) Papiros*

Descubiertos, la mayoría de las veces en Egipto, contienen frecuentemente sólo fragmentos del N.T.; son importantes por su antigüedad (redactados hasta ciento cincuenta años antes de los más antiguos manuscritos en pergaminos de la Biblia griega) y por el testimonio del texto, existente, al menos en Egipto, a partir del final del s. II. d.C.; son designados con la letra P, seguida de un exponente que indica el número del papiro (Ej.: P1, P66, etc.). Con frecuencia la letra P es la del alfabeto gótico.

### *II) Manuscritos (o Códices) griegos mayúsculos*

Son designados por las letras mayúsculas del alfabeto latino (y griego). Entre los más antiguos y significativos señalamos:

---

ej. ejemplo

etc. et cetera

1) Códice Vaticano (B): escrito probablemente en Egipto, en la mitad del s.IV d.C., contiene casi completo el A.T. y el N.T. hasta Heb 9,14 (faltan las cartas desde I Tm hasta Fm, y el Ap);

2) Códice Sinaítico (S; es también designado con la primera letra del alfabeto hebreo: *š* alef.): escrito hacia la mitad del s.IV d.C., fue descubierto en el s.XIX, por Tischendorf, en el Monasterio de Sta. Catalina en el Sinaí. Contiene el A.T. (con amplias lagunas) y todo el N.T.;

3) Códice Alejandrino (A): de comienzos del s. V, su presencia está testimoniada en Alejandría desde el s. XI d.C.; contiene el A.T. y el N.T. (con algunas lagunas).

4) Códice de Efrén Rescripto (C): es un palimpsesto que proviene de Egipto (s.VI d.C.).

5) Códice de Beza o Cantabrigense (D); proviene de la Francia meridional y terminó en poder de Teodoro de Beza, discípulo y amigo de Calvino; contiene los Evangelios y los Hechos. Procede del s. V o VI

6) Códice W (conservado en Washington): se remonta al s.V d.C.; proviene también de Egipto y contiene los Evangelios.

Los otros manuscritos mayúsculos continúan, en la clasificación, con las restantes letras del alfabeto latino, después con las del alfabeto griego, que son diversas de las latinas, y finalmente, desde el 046, con una cifra árabe, precedida de un cero. Los designados con letras lo son también con números: 01 ... 045. También los manuscritos mayúsculos están con frecuencia incompletos: solamente 95 (de los 274) contienen más de dos páginas.

### *III) Manuscritos (o Códices) griegos minúsculos*

Se designan con números árabes. El contenido es frecuentemente indicado con letras latinas, que siguen a los números, referidas a la palabra latina correspondiente («e» para Evangelio, «a» para escritos Apostólicos, es decir, Hechos y cartas católicas, «p» para Pablo, es decir, el corpus tradicional de 14 cartas, comprendida Heb., y «r» para Revelación, el Apocalipsis).

Todo esto se explica difusamente en la Introducción del N.T. de (Nestle)-Aland y compendiado en un cartoncillo, incluido en el volumen, que se puede consultar con facilidad, cualquiera que sea la página en la que se está trabajando.

Una especial mención para la edición del N.T. griego, elaborada por las Sociedades Bíblicas Unidas (U.B.S.: United Bible Societies). Ha sido preparada por un comité del que formaba parte Kurt Aland con otros colaboradores (uno de los cuales es italiano: Carlos M. Martini, nombrado después arzobispo de Milán. La IV edición es de 1993).

El texto de esta edición es idéntico al de (Nestle)-Aland publicado sucesivamente. Son diversos, en cambio, los aparatos críticos.

El texto UBS presenta, para cada variante, el elenco prácticamente completo de los manuscritos que la proponen, y hace una evaluación del grado de probabilidad de la variante misma, indicando con A las prácticamente ciertas, con D los textos muy dudosos, y con B y C los grados intermedios.

Un aparato crítico, de menor importancia, indica la diversidad de puntuación entre las ediciones científicas del N.T. y algunas traducciones.

Finalmente, al pie de página, se indican numerosos paralelos del N.T. y de pasajes del A.T. que cita el texto o a los que se hace alusión.

Supone una carencia en esta edición el haber optado por mencionar solamente un número reducido de variantes, precisamente las que parecían más significativas (unas 1500). No se podía obrar de otra manera, habida cuenta de la decisión de citar todos los manuscritos que contienen cada una de esas variantes. Citar más variantes supondría un volumen mucho mayor.

La edición de las UBS es recomendable por los caracteres griegos, muy claros y legibles en las tres primeras ediciones, un poco menos en la cuarta, por la división del texto en perícopas (cada una con su título en inglés) y -en algunas ediciones- por el vocabulario griego contenido en Apéndice.

La finalidad de las ediciones científicas del N.T. griego es poner a disposición del estudiante un cierto número de variantes (las más importantes) con el fin de que se habitúe a tener presente que el texto neotestamentario griego se ha ido modificando al correr del tiempo. Un estudio correcto del N.T. debe tender a la búsqueda de la que podría ser la forma más antigua de un pasaje, y captar cómo a partir de la misma se han podido originar las sucesivas variantes. El autor de toda edición científica hace, de modo habitual, su opción; pero el estudiante debería habituarse a evaluar críticamente incluso esa opción y preferir, en cualquier caso, una variante relegada a la nota crítica, si tiene buenas razones para sostener que podría representar la forma más antigua del texto.

Los motivos de la selección realizada para cada caso, para establecer el texto de la edición de UBS, han sido expuestas por B.M.Metzger en el volumen *A textual commentary on the Greek New Testament*, Stuttgart 1994.

## ÍNDICE DE LOS VOCAUCLARIOS

Vocabulario 1  
Vocabulario 2  
Vocabulario 3  
Vocabulario 4  
Vocabulario 5  
Vocabulario 6  
Vocabulario 7  
Vocabulario 8  
Vocabulario 9  
Vocabulario 10  
Vocabulario 11  
Vocabulario 12  
Vocabulario 13  
Vocabulario 14  
Vocabulario 15  
Vocabulario 16  
Vocabulario 17  
Vocabulario 18  
Vocabulario 19  
Vocabulario 20  
Vocabulario 21  
Vocabulario 22  
Vocabulario 23  
Vocabulario 24  
Vocabulario 25  
Vocabulario 26  
Vocabulario 27  
Vocabulario 28  
Vocabulario 29  
Vocabulario 30  
Vocabulario 31  
Vocabulario 32  
Vocabulario 33

Vocabulario 34  
 Vocabulario 35  
 Vocabulario 36  
 Vocabulario 37  
 Vocabulario 38  
 Vocabulario 39  
 Vocabulario 40  
 Vocabulario 41  
 Vocabulario 42  
 Vocabulario 43  
 Vocabulario 44  
 Vocabulario 45  
 Vocabulario 46

**N.B.:** El orden alfabético de los vocablos, en los respectivos vocabularios, no es sistemático: los verbos pueden estar al principio o al fin, mientras los sustantivos, adjetivos, adverbios y conjunciones se encuentran en este orden aquí mencionado.

## ÍNDICE DE LOS VOCABLOS

Los números indicados en el índice se refieren a los vocabularios, presentes en la Guía, en los que se encuentra cada uno de los términos.

□ Ααρών, 37	α□ρω, 18	□ ναιρ□ω, 41
□ Αβραάμ, 16	α□τ□ω, 5	□ νάμνησις, 30
□ γαθοποι□ω, 46	α□ών, 27	□ ναπίτω, 39
□ γαθός, 9	α□ώνιος, 9	□ νάστασις, 33
□ γαπάω, 15	□ κάθατος, 33	□ ναπ□λλω, 44
ἀγάπη, 6	□ κανθα, 42	□ ναχωρ□ω, 36
□ γαπητός, 9	□ κοή, 36	□ Ανδρ□ας, 38
□ Αγάρ, 16	□ κολουθ□ω, 43	□ νεμος, 4
□ γγελος, 2	□ κούω, 1	□ νήρ, 28
□ γιάζω, 17	□ κριβής, 39	□ νθρωπος, 2
□ γιος, 9	□ κρίς, 24	□ νθύπατος, 38
□ γνο□ω, 44	□ λας, 25	□ νοίγω, 17
□ γνωστος, 35	□ λ□κτωρ, 46	□ νομία, 43
□ γορά, 14	□ λήθεια, 7	□ ντιλογία, 39
□ γοράζω, 17	□ ληθής, 37	□ νότερον, 40
□ γρός, 4	□ λιεύς, 32	□ ξιος, 10
□ γω, 11	□ λλήλων, 20	□ παγγ□λλω, 17
□ γών, 27	□ λλομαι, 26	□ πάγω, 17
□ γωνίζομαι, 40	□ λλος, 9	□ παρν□ομαι, 43
□ δελφή, 16	□ λώπηξ, 22	□ πάρχομαι, 45
□ δελφός, 2	□ μαρτάνω, 12	□ πασπάζομαι, 42
□ δηλος, 9	□ μαρτία, 6	□ π□ρχομαι, 14
□ διαλείπτω, 46	□ μαρτωλός, 12	□ πιστος, 9
□ δικ□ω, 17	□ μήν, 16	□ ποθνήσκω, 1
□ δικία, 12	□ μνός, 18	□ ποκαλύπτω, 17
□ δικος, 9	□ μπελος, 4	□ ποκρίνομαι, 14

---

**N.B.** Nota bene

□εί, 13  
□ήρ, 28  
α□γιαλός, 42  
Α□γυπτος, 19  
α□δώς, 30  
Α□θίωψ, 21  
α□μα, 25  
α□ν□ω, 25  
α□ρ□ω, 19  
α□ρεσις, 30  
□πάλεια, 33  
□Αραψ, 21  
□ργύριον, 3  
□ργυρος, 43  
□ρ□σκω, 37  
□ριθμός, 46  
□ρκ□ω, 18  
□ρμα, 44  
□ρν□ομαι, 14  
□ρπάζω, 44  
□ρπαξ, 37  
□ρσην, 37  
□ρτι, 35  
□ρτος, 2  
□ρχή, 6  
□ρχιερεύς, 35  
□ρχισυνάγωγος, 14  
□ρχιτρύκλιος, 35  
□ρχω, 14  
□ρχων, 26  
□σ□βεια, 7  
□σεβής, 37  
□σθ□νεια, 46  
□σθεν□ω, 42  
□σθενής, 37  
□σκός, 46  
□σπίς, 24  
□στήρ, 28  
□τιμος, 10  
α□στηρός, 42  
α□χηρός, 44  
□φεις, 30  
□φόβως, 39  
□φρων, 37  
□Αχαία, 38  
□χρι, 33

□μπελών, 36  
□μιφβάλλω, 38  
□μφότερος, 44  
□ναβαίνω, 20  
□ναβάλλομαι, 39  
□ναβλ□πω, 14  
□ναγινώσκω, 11  
ναγκαιος, 39  
□ναθεματίζω, 46  
□ναθεωρ□ω, 35  
βαπτιστής, 8  
Βαραββ□ς, 35  
βάρβαρος, 9  
βάρως, 29  
βαρύς, 37  
βασιλεία, 6  
βασιλεύς, 32  
βασιλεύω, 16  
βαστάζω, 17  
β□βαιος, 44  
βεβαιόω, 15  
Β□ροια, 45  
Βηθλ□εμ, 42  
βη□μα, 36  
βία, 14  
βιβλίον, 3  
βίβλος, 32  
βίος, 4  
βλ□πω, 1  
βοάω, 15  
βόθυνος, 40  
βουλή, 42  
βούλημα, 25  
βούλομαι, 14  
βου□ς, 32  
βραχύς, 37  
βρ□φος, 29  
βροχή, 20  
βρω□μα, 25  
βρω□σις, 46  
βωμός, 35  
γαζοφυλάκιον, 41  
γ□, 46  
Γαλιλαία, 36  
γάμος, 10  
γαστήρ, 28

□πόκρισις, 33  
□ποκτείνω, 11  
□ποκυλίω, 45  
□πολύτρωσις, 30  
□πολύω, 11  
□ποσπάω, 42  
□ποστ□λλω, 1  
□πόστολος, 2  
□πτομαι, 14  
□πτω, 14  
γεύομαι, 35  
γεωργός, 41  
γη□, 7  
γη□ρας, 30  
γίγας, 26  
γίνομαι, 14  
γινώσκω, 1  
γλυκύς, 37  
γλω□σσα, 7  
γνω□σις, 30  
γνωστός, 43  
γογγύζω, 46  
γονεύς, 32  
γόνυ, 25  
γонуπετ□ω, 38  
γράμμα, 25  
γραμματεύς, 32  
γραφή, 6  
γράφω, 1  
γυνή, 22  
δαιμονίζομαι, 38  
δαιμόνιον, 3  
δαίμων, 27  
δάκρυον, 4  
δάκτυλος, 14  
Δαυίδ, 32  
δ□ησις, 46  
δει□, 14  
δει□πνον, 4  
δ□κα, 16  
δ□νδρον, 3  
δεξιός, 10  
δ□ομαι, 14  
δ□ρω, 18  
δ□σμος, 43  
δεσμός, 39

βάθος, 29  
βάλλω, 1  
βαπτίζω, 11  
βάπτισμα, 36  
διάβολος, 12  
διαθήκη, 16  
διακονῶ, 17  
διάκονος, 16  
διαλῶχομαι, 14  
διάλεκτος, 12  
διαλογίζομαι, 36  
διαλογισμός, 38  
διάνοια, 7  
διαπορεύομαι, 44  
διατάσσω, 34  
διαυγάζω, 44  
διαφῶρω, 11  
διαφθορά, 42  
διάφορος, 39  
διδάκτος, 35  
διδάσκαλος, 10  
διδάσκω, 1  
διδαχή, 38  
διῶρχομαι, 14  
διηγῶμαι, 40  
δίκαιος, 9  
δικαιοσύνη, 6  
δίκτηνον, 38  
διό, 14  
διότι, 42  
διψάω, 15  
διώκω, 17  
δοκῶ, 5  
δοκιμάζω, 40  
δόξα, 7  
δοξάζω, 11  
δουλεύω, 39  
δουλος, 2  
δράκων, 37  
δύναμις, 30  
δυνατός, 20  
δύω, δύνω, 20  
δύο, 15  
δωμά, 41  
δωρον, 3  
ῶρημος, 4  
ῶρις, 23

γενεά, 6  
γεννάω, 15  
γῶνος, 29  
γῶρων, 26  
ῶγγίζω, 17  
ῶγγύς, 15  
ῶγείρω, 1  
ῶθνος, 29  
ῶθος, 40  
εδος, 29  
εῶδωλολατρία, 14  
εῶκόν, 40  
εῶρήνη, 6  
εῶσακούω, 45  
εῶσῶρχομαι, 14  
εῶσπορεύομαι, 42  
ετα, 33  
εῶτε, 33  
ῶκαστος, 9  
ῶκβάλλω, 11  
ῶκβλύζω, 45  
κει, 16  
κειθεν, 44  
ῶκκλησία, 6  
ῶκκόπτω, 17  
ῶκλῶχομαι, 37  
ῶκλεκτός, 36  
ῶκπειράζω, 46  
ῶκπῶμω, 45  
ῶκπλήσσομαι, 38  
ῶκπορεύομαι, 38  
ῶκφῶρω, 17  
ῶκφεύγω, 43  
ῶκχῶ, 46  
ῶλεῶ, 17  
ῶλεημοσύνη, 45  
ῶλεος, 36  
ῶλεύθερος, 16  
ῶλκω, 40  
ῶΕλλάς, 24  
ῶΕλλην, 32  
ῶλπίζω, 17  
ῶλπίς, 24  
ῶμβαίνω, 34  
ῶμπίπτω, 40  
ῶσω, 39

δεσπότης, 8  
δῶχομαι, 14  
δῶω, 35  
δηλώω, 15  
ῶμπροσθεν, 44  
ῶμφανίζω, 19  
ῶνδύω, 17  
ῶνεργῶ, 35  
ῶντῶλλομαι, 39  
ντενθεν, 10  
ῶντολή, 6  
ῶντρῶπω, 39  
ῶνώπιον, 35  
ῶΕνώχ, 42  
ῶξαιτης, 46  
ῶξῶρχομαι, 14  
ῶξεστι, 16  
ῶξετάζω, 17  
ῶξουθενῶ, 46  
ῶξουσία, 6  
ῶξω, 42  
ῶξώτερος, 40  
ῶορτή, 8  
ῶπαγγελία, 6  
ῶπαινῶ, 18  
ῶπάνω, 45  
ῶπῶρχομαι, 36  
ῶπερωτάω, 36  
ῶπιβάλλω, 34  
ῶπιγινώσκω, 38  
ῶπιγραφή, 41  
ῶπιγράφω, 35  
ῶπιθυμῶ, 38  
ῶπιθυμία, 39  
ῶπιμῶνω, 39  
ῶπιπορεύομαι, 45  
ῶπιστάτης, 36  
ῶπιστολή, 6  
ῶπισυνάγω, 44  
ῶπουράνιος, 41  
ῶεπτά, 34  
ῶραυνάω, 46  
ῶργάζομαι, 14  
ῶργάτης, 13  
ῶργον, 3  
ῶσχυρός, 9  
ῶσχύς, 31

□ρχομαι, 14  
□ρωτάω, 15  
□σθής, 45  
□σθίω, 1  
□σχατος, 9  
□σω, 13  
□τερος, 9  
□τι, 38  
□τοιμάζω, 17  
□τοιμος, 10  
□τος, 29  
ε□αγγελίζω, 14  
ε□αγγ□λιον, 3  
ε□γενής, 37  
ε□δοκία, 16  
ε□θύς, 13  
ε□λογ□ω, 17  
ε□νουχίζω, 36  
ε νου χος, 36  
ε□ρίσκω, 1  
ε□χαριστ□ω, 42  
□χθρός, 14  
□χω, 1  
□ως, 33  
  
ζάω, 15  
ζηλώω, 15  
ζητ□ω, 5  
ζωή, 6  
ζ ον, 4  
  
□γεμών, 27  
□γ□ομαι, 14  
□δη, 34  
    θος, 29  
□κω, 41  
□Ηλίας, 38  
□μ□ρα, 6  
    Ηρ δης, 19  
κελεύω, 12  
κενόω, 35  
κεραμεύς, 32  
κ□ρας, 25  
κεφαλή, 6  
κηρύσσω, 11  
κιάρα, 46  
κλάδος, 40

θάλασσα, 7  
θαμβ□ομαι, 43  
θάνατος, 2  
θαρσ□ω, 44  
θαυμάζω, 17  
θ□λημα, 36  
θ□λω, 16  
θεός, 2  
θεραπεύω, 16  
θεράπων, 26  
θερίζω, 33  
θεωρ□ω, 5  
θηρίον, 37  
θλι ψις, 33  
θηρησκεία, 39  
θρίξ, 22  
θυγάτηρ, 28  
θύρα, 19  
θυσία, 43  
Θωμ ς, 13  
  
□ Ιακώβ, 18  
□ασις, 34  
□διος, 9  
□δού, 28  
□ερεύς, 32  
□ερόν, 3  
□Ιεροσόλυμα, 13  
□ Ιερουσαλήμ, 13  
    Ιησου ς, 2  
□κανός, 10  
□μάτιον, 3  
□ Ιορδάνης, 16  
□ Ιουδαία, 8  
    Ιουδαι ος, 9  
□ Ιούδας, 45  
□ππος, 2  
□ Ισαάκ, 16  
□ Ισραήλ, 16  
κώνωψ, 21  
κωφός, 14  
  
λαγχάνω, 19  
Λάζαρος, 35  
λαι λαψ, 21  
λαλ□ω, 5  
λαλιά, 8

□σως, 39  
□χθύς, 31  
□ Ιωάννης, 8  
□ Ιωσήφ, 33  
  
καθάπερ, 46  
καθαρίζω, 12  
καθαρός, 33  
καθ□ζομαι, 45  
καθώς, 18  
καινός, 10  
καιρός, 19  
Και σαρ, 28  
κακοποι□ω, 46  
κακός, 9  
κακω ς, 18  
κάλαμος, 42  
καλ□ω, 5  
καλός, 9  
καλύπτω, 17  
καλω ς, 18  
καρδία, 8  
καρπός, 4  
καρποφορ□ω, 40  
καταβαίνω, 20  
καταισχύνω, 37  
κατακρίνω, 19  
καταλαμβάνω, 44  
καταλείπω, 36  
καταλιθάζω, 43  
κατανο□ω, 40  
καταποντίζω, 45  
καταργ□ω, 35  
κατασκηνόω, 40  
κατ□χω, 46  
κατοικ□ω, 17  
κατοίκησις, 38  
Καφαρναούμ, 34  
κειρία, 35  
μανθάνω, 19  
Μαρία, Μαριάμ, 19  
μαρτυρ□ω, 5  
μαρτύριον, 34  
μάρτυς, 28  
μάστιξ, 22  
μάχαιρα, 7  
μ□γας, 37



κλάσις, 38  
κλάω, 42  
κλείς, 24  
κλείω, 33  
κληρονομίω, 37  
κληρονόμος, 35  
κλησις, 37  
κλίνη, 19  
κλίνω, 18  
κοιλία, 36  
κοιμάομαι, 15  
κοίμησις, 34  
κοινωνία, 38  
κόκκος, 40  
κομίζω, 44  
κοπίαω, 38  
Κορνήλιος, 45  
κόσμος, 2  
κράβαττος, 18  
κράζω, 11  
κρατῶ, 38  
κράτος, 29  
κρίνον, 40  
κρίνω, 1  
κρίσις, 30  
κριτής, 10  
κρούω, 44  
κρύπτω, 16  
κτίσις, 30  
κυριακή, 36  
κύριος, 2  
κύων, 27  
κώμη, 19  
Ναζαρέθ, 33  
ναί, 41  
ναύς, 32  
νεανίας, 8  
νεανίσκος, 32  
νεκρός, 9  
νεφίλη, 38  
νησος, 4  
νηστεία, 42  
νηστεύω, 33  
νικάω, 15  
Νικόδημος, 42  
νομίζω, 17  
νομοθετῶ, 39

λαμβάνω, 1  
λαμπάς, 24  
λαμπρός, 45  
λάμπω, 42  
λανθάνω, 19  
λαός, 2  
λάρυγξ, 37  
λατρεύω, 46  
λαγώ, 1  
λειτουργία, 39  
λεπρός, 14  
λευκός, 45  
λών, 26  
ληνός, 45  
λήσθης, 13  
λίαν, 40  
λίθος, 12  
λίμην, 27  
λίψ, 21  
λόγια, 37  
λογίζομαι, 14  
λόγος, 2  
λοιπός, 9  
λύπη, 36  
λυχνία, 42  
λύχνος, 42  
λύω, 11

Μαγδαληνή, 34  
μαθητής, 8  
μαίνομαι, 14  
μακάριος, 16  
πίσω, 18  
που, 37  
ράω, 19  
ρηνς, 23  
ρος, 29  
σος, 37  
τι, 15  
οαί, 41  
οκτι, 26  
ον, 10  
οπω, 34  
οράνιος, 44  
ορανός, 12  
ος, 25

μεθύω, 46  
μύλας, 37  
μύλι, 25  
μύλλω, 41  
μύνω, 1  
μύριμα, 7  
μύρος, 29  
μεσίτης, 39  
μύσος, 36  
Μεσσίας, 32  
μετανοῶ, 33  
μηκτι, 41  
μήν, 27  
μήτηρ, 28  
μιαίνω, 18  
μίγνυμι, 46  
μιμνῶσκομαι, 45  
μισῶ, 16  
μισθός, 4  
μνημα, 36  
μνημειον, 38  
μνημονεύω, 41  
μόδιος, 42  
μοιχεύω, 33  
μονή, 40  
μονογενής, 37  
μόνος, 10  
μόνον, 14  
μύλος, 45  
μυστήριον, 14  
μώλωψ, 21  
μωρός, 37  
Μωυ—σης, 30  
παρανομία, 20  
παράπτωμα, 36  
παρατηρῶ, 40  
παρὰχρημα, 37  
παρθένος, 4  
πάροικος, 38  
παρησία, 41  
πύς, 37  
πάσχα, 40  
πάσχω, 20  
πατῶ, 44  
πατήρ, 28  
πατρίς, 24  
Παυλος, 14

νόμος, 2  
νόσος, 13  
νουθετῶ, 14  
νυμφίος, 19  
νυ ν, 10  
νύξ, 43  
  
δηγῶ, 41  
δός, 4  
δούς, 26  
θόνη, 45  
οκία, 10  
οκοδεσπότης, 12  
οκοδομῶ, 12  
οκονόμος, 14  
οκος, 2  
οκος, 8  
κτώ, 13  
λοθρευτής, 46  
λος, 10  
μοιος, 10  
μοιῶ, 15  
μολογῶ, 16  
ναρ, 25  
νικός, 45  
νομα, 25  
νος, 10  
πλανῶ, 35  
πλῶ, 42  
πλευρά, 14  
πληθος, 29  
πληθύνω, 43  
πλήρης, 37  
  
πληροφορία, 46  
πλεσίον, 17  
πλεσμονή, 45  
πλοιον, 3  
πλούσιος, 39  
πλουτος, 32  
πνευμα, 25  
πνευματικός, 35  
πνέω, 20  
πόθεν, 35  
ποιέω, 5  
ποικίλος, 34  
ποιμήν, 27

οτω, οτω, 13  
φειλῆς, 44  
φείλημα, 44  
φείλω, 20  
φθαλμός, 13  
φως, 30  
χλος, 12  
ψις, 34  
  
πάθος, 29  
παίδιον, 3  
παίδισκη, 26  
παίζω, 25  
παις, 24  
παλαιός, 10  
πάλιν, 13  
πάντοτε, 44  
παραβολή, 6  
παραγγῆ, 16  
παραγίνομαι, 38  
παράγω, 38  
παραδοχομαι, 40  
παρακαλῶ, 5  
πανάκλησις, 33  
παραλαμβάνω, 36  
παραλύομαι, 42  
παραλυτικός, 19  
προσαναβαίνω, 40  
προσρχομαι, 36  
προσευχή, 13  
προσεύχομαι, 19  
προσχω, 43  
προσκαλῶμαι, 44  
προσκαρτερῶ, 38  
προσκοπτω, 20  
προσκυνῶ, 43  
προσπίπτω, 34  
προστρωχω, 38  
προσφρω, 32  
πρόσωπον, 3  
προφητεία, 41  
προφητεύω, 17  
προφήτης, 8  
προφητικός, 44  
πρωτος, 9  
περύγιον, 44  
πτερυξ, 22

πείθω, 11  
πεινάω, 15  
πειράζω, 12  
πειρασμός, 32  
πῆλαγος, 45  
πῆμω, 11  
πεντακισχίλιοι, 38  
πντε, 28  
πραν, 34  
περλυπος, 39  
περιπατῶ, 11  
περισσός, 39  
περιτομή, 41  
πετεινόν, 40  
πτρα, 38  
Πτρος, 13  
πηγή, 8  
πηχως, 31  
πιάζω, 34  
Πιλος, 35  
πίναξ, 22  
πίνω, 16  
ππράσκω, 35  
πίπτω, 11  
πιστεύω, 1  
πίστις, 30  
πιστός, 9  
σιγάω, 43  
Σίλως, 45  
Σίμων, 38  
σίναπι, 43  
σιτος, 40  
σιωπάω, 40  
σκανδαλίζω, 18  
σκάνδαλον, 3  
σκευος, 45  
σκηνή, 34  
σκόλοψ, 21  
σκοτία, 34  
σκότος, 39  
σουδάριον, 35  
σοφία, 16  
σοφός, 16  
σπαράσσω, 38  
σπείρω, 18  
σπρμα, 36  
σπόρος, 16

πόλεμος, 4  
πόλις, 30  
πολύς, 37  
πονηρός, 9  
πόνος, 8  
πορεύομαι, 14  
πορνεία, 35  
ποταμός, 18  
ποταπός, 41  
ποτήριον, 18  
ποτίζω, 32  
που , 37  
πρα ξις, 30  
πράσσω, 18  
πραϋς, 37  
πρέπει, 44  
πρεσβύτερος, 13  
πρόβατον, 3  
πρόδηλος, 40  
προμεριμνάω, 43  
προσάγω, 43  
συνεσθίω, 43  
συντηρώ, 46  
σύρω, 43  
σφόδρα, 40  
σφραγίς, 24  
σῶζω, 1  
σω μα, 25  
σωτήρ, 28  
σωτηρία, 8  
σωφρονῶ, 38  
σώφρων, 37  
  
ταμει ον, 45  
τάξις, 30  
ταπεινώ, 15  
ταράσσω, 14  
τάσσω, 18  
τάχα, 39  
ταχύς, 37  
τῆκνον, 3  
τελειόω, 15  
τελευτάω, 15  
τελῶ, 18  
τῆλος, 29  
τελώνης, 12  
τῆρας, 25

πτωχός, 14  
πυλών, 35  
πυνθάνομαι, 20  
πυ ρ, 28  
πω ς, 34  
  
ῥάβδος, 4  
η μα, 25  
ῥίζα, 7  
  
σάββατον, 3  
σάλπιγξ, 22  
Σαμάρεια, 14  
σάρκινος, 35  
σάρξ, 22  
Σάρρα, 16  
Σαταν ς, 32  
σῶβασμα, 35  
σῶβομαι, 38  
σεισμός, 40  
σημει ον, 3  
τύπος, 34  
τυφλός, 14  
  
ῥάλινος, 46  
ῥβρις, 30  
ῥγιής, 37  
ῥδωρ, 25  
υῶς, 8  
ῥπάγω, 11  
ῥπακούω, 14  
ῥπαντάω, 38  
ῥπάρχω, 41  
ῥπηρετῶ, 42  
ῥπηρῆτης, 8  
ῥπνος, 10  
ῥπόδικος, 34  
ῥποκριτής, 12  
ῥπομονή, 36  
ῥποστρωῶ, 39  
ῥποτάσσω, 44  
ς, 31  
ῥψώ, 40  
  
φαίνω, 44  
φανερόω, 15  
Φαραώ, 37

σπουδή, 46  
στασιαστής, 35  
στάσις, 35  
σταυρός, 19  
σταυρώ, 15  
στενός, 38  
Στῆφανος, 37  
στῆφανος, 39  
στόμα, 25  
στρατηγός, 14  
στρατιώτης, 19  
συγγενής, 37  
συζητῶ, 43  
συκη , 7  
συλλαβῶ, 38  
συμφῶρω, 45  
συνάγω, 11  
συναγωγή, 6  
συνῆδριον, 38  
συνείδησις, 33  
συνῆρχομαι, 33  
  
φρήν, 27  
φρονῶ, 44  
φυλακή, 42  
φυλακίζω, 45  
φύλαξ, 22  
φυλάσσω, 18  
φυλή, 19  
φύσις, 30  
φωνῶ, 20  
φωνή, 6  
φω ς, 25  
φωστήρ, 39  
φωσφόρος, 44  
  
χαίρω, 11  
χαλκός, 41  
χαρά, 8  
χάρις, 23  
χείρ, 28  
χειροτονῶ, 42  
χήρα, 19  
χοϊκός, 41  
χρεία, 41  
χημα, 38  
Χριστός, 16  
χρόνος, 13

τεσσαράκοντα, 34	Φαρισαίος, 19	χρυσός, 43
τηρῶ, 5	φάτνη, 32	χωλός, 14
τίκτω, 20	φάυλος, 9	χώρα, 6
τιμάω, 15	φῶ, 11	χωρίον, 33
τιμή, 8	φεύγω, 20	χωρίς, 33
τίμιος, 39	Φηλιξ, 39	ψευδοπροφήτης, 20
τολμάω, 39	φθείρω, 18	ψευδός, 29
τόπος, 4	φθόνος, 16	ψεύστης, 32
τότε, 15	φιλῶ, 5	ψυχή, 6
τρέπεζα, 7	Φίλιππος, 24	
τράχηλος, 45	φίλος, 2	δε, 16
τρῶ, 34	φοβῶμαι, 14	δίν, 27
τρῶ, 19	φόβος, 4	ρα, 8
τροφή, 8	φονεύς, 32	ς, 13
τυγχάνω, 20	φόνος, 35	σει, 38
	φρα, 25	

## ÍNDICE GENERAL

### *Prefacio*

### *Presentación*

### *Al lector*

### *Lista de abreviaturas*

#### LECCIÓN PRIMERA

1. El alfabeto griego
2. Clasificación de las consonantes
3. Espíritus (I) y acentos (II)
4. Encuentros de vocales
5. Encuentro de consonantes

#### LECCIÓN SEGUNDA

6. Nociones generales sobre el verbo griego
- 6a. El tema verbal
- 6b. Recuadro de la apofonía cualitativa (I) y cuantitativa (II)
- 6c. Alargamiento por compensación
7. Presente Indicativo activo

### *Vocabulario 1º*

#### LECCIÓN TERCERA

8. La declinación de los nombres y del artículo: normas generales.
9. Recuadro del artículo determinado en los tres géneros
10. I, II y III declinación
11. Declinación de los nombres masculinos con el tema en –o (II decl.)
12. Recuadro de los cambios de acento.
13. CONJUNCIONES
14. NEGACIONES

### *Vocabulario 2º*

#### LECCIÓN CUARTA

15. Declinación de los nombres neutros con el tema en –o (II decl.)
16. CONCORDANCIA DEL PREDICADO CON EL SUJETO

---

decl. declinación

17. EL GENITIVO Y EL DATIVO

18. DETERMINACIONES DE TIEMPO

*Vocabulario 3º*

19. Declinación de los nombres femeninos con el tema en –o (II declinación)

20. Nombres contractos

*Vocabulario 4º*

#### LECCIÓN QUINTA

21. Verbos con el tema en vocal áspera (verbos contractos)

22. Verbos contractos en –εω

*Vocabulario 5º*

#### LECCIÓN SEXTA

23. Nombres femeninos

24. Nombres femeninos en –□ pura larga

25. Nombres femeninos en –η (□ impura larga > η)

*Vocabulario 6º*

#### LECCIÓN SÉPTIMA

26. Nombres femeninos en –□ pura breve (I decl.)

27. Nombres femeninos en –□ impura breve (I decl.)

28. I Declinación contracta

*Vocabulario 7º*

29. Nombres masculinos con el tema en –α (para los fem. cfr. §§ 24–27)

30. Nombres propios de origen extranjero de la I declinación.

*Vocabulario 8º*

#### LECCIÓN OCTAVA

31. Declinación de los adjetivos de la primera clase

32. Los adjetivos de la I clase con tres terminaciones

33. Adjetivos de la I clase de dos terminaciones

34. Adjetivos contractos

*Vocabulario 9º*

#### LECCIÓN NOVENA

35. Los tiempos históricos del verbo

36. Presente Indicativo del verbo ε□μί (soy)

37. Enclíticas y Proclíticas

38. LA FRASE

*Vocabulario 10º*

#### LECCIÓN DÉCIMA

39. Formación del Imperfecto Indicativo activo

40. Imperfecto Indicativo contracto (verbos en –εω) con aumento silábico.

41. Paradigma del aumento temporal

42. Recuadro del Imperfecto Indicativo con aumento temporal

43. Imperfecto Indicativo del verbo ε□μί (soy) (cfr. § 36, para el Presente)

44. USO DE □πó

45. USO DE ε□ς

46. USO DE □κ/ □ξ

47. USO DE □ν

---

fem. femenino

cfr. ve, véase

48. USO DE κατά

*Vocabulario 11º*

LECCIÓN UNDÉCIMA

49. Pronombres y adjetivos demostrativos

50. POSICIÓN DEL ADJETIVO EN LA FRASE

*Vocabulario 12º*

LECCIÓN DUODÉCIMA

51. Forma activa, media y pasiva del verbo.

52. Presente e Imperfecto Indic. M.-P.

53. Pres. e Impf. Indic. M.-P. de los verbos contractos en -εω

54. LA FORMA PASIVA Y EL COMPLEMENTO AGENTE

55. USO DE διά

56. USO DE μετά

57. USO DE σύν

*Vocabulario 13º*

LECCIÓN DECIMOTERCERA

58. El Imperativo

59. Imper. contrato activo (-εω) Imper. contrato M.-P. (-εω)

60. Verbos deponentes

61. USO DE πί

62. USO DE παρά

63. USO DE περί

64. USO DE προς

*Vocabulario 14º*

LECCIÓN DECIMOCUARTA

65. Presente Subjuntivo y Optativo (λύ-ω)

66. Presente Infinitivo y Participo

67. Tiempo y cualidad de la acción

68. Recuerdo de los tiempos de la acción continuada o repetida

69. Presente activo de los verbos contractos (-αω, -εω, -οω)

70. Presente Medio-Pasivo de los verbos contractos (-αω, -εω, -οω)

71. LA FRASE Y EL PERÍODO

*Vocabulario 15º*

LECCIÓN DECIMOQUINTA

72. Pronombres personales

73. Pronombre personal recíproco

74. Pronombre reflexivo

75. Pronombre-adjetivo posesivo

76. Pronombre relativo

77. LA PROPOSICIÓN OBJETIVA

78. LA PROPOSICIÓN SUBJETIVA

79. LA PROPOSICIÓN FINAL

---

Indic. Indicativo

M.-P. Medio-pasivo

Pres. Presente

Impf. Imperfecto

Imper. Imperativo

*Vocabulario 16º*

LECCIÓN DECIMOSEXTA

- 80. El tema verbal. Del T.V. al tema del Presente
- 81. El Futuro sigmático
- 82. El Futuro asigmático
- 83. Futuro del verbo εἰμί, soy
- 84. LA PROPOSICIÓN TEMPORAL
- 85. LA PROPOSICIÓN CAUSAL
- 86. USO DE ἄπερ

*Vocabulario 17º*

LECCIÓN DECIMOSÉPTIMA

- 87. El Aoristo I débil sigmático
- 88. Recuadro de las formas sigmáticas de la acción puntual
- 89. El Aoristo I débil asigmático
- 90. Recuadro de las formas asigmáticas de la acción puntual

*Vocabulario 18º*

LECCIÓN DECIMOCTAVA

- 91. El Aoristo fuerte o segundo
- 92. Recuadro de las formas de la acción puntual. El Aoristo fuerte (II)
- 93. Verbos politemáticos

*Vocabulario 19º*

LECCIÓN DECIMONOVENA

- 94. El Aoristo fortísimo (III)
- 95. Recuadro de las formas de la acción puntual. Aoristo III (fortísimo)

*Vocabulario 20º*

LECCIÓN VIGÉSIMA

- 96. Declinación de los nombres con el tema en consonante (tercera declinación)
- 97. Desinencias de la tercera declinación
- 98. Temas en labial (π, β, φ)

*Vocabulario 21º*

- 99. Temas en gutural (κ, γ, χ)

*Vocabulario 22º*

- 100. Nombres en dental simple, barítonos

*Vocabulario 23º*

- 101. Nombres en dental simple, oxítonos

*Vocabulario 24º*

- 102. Nombres neutros en dental simple

*Vocabulario 25º*

- 103. Temas en dental precedida de -v (-vτ)

- 104. Temas en dental: Participios

- 105. USO DEL PARTICIPIO - FUNCIÓN SINTÁCTICA DEL ARTICULO

*Vocabulario 26º*

LECCIÓN VIGESIMOPRIMERA

- 106. Temas en nasal (-v)

*Vocabulario 27º*

- 107. Temas en líquida (-λ, -ρ)

108. Temas en líquida (-ρ) con apofonía

*Vocabulario 28º*

#### LECCIÓN VIGESIMOSEGUNDA

109. Temas elidentes en ζ

*Vocabulario 29º*

110. Temas en (-υ-/-ει-)

*Vocabulario 30º*

111. Temas en (-υ-/-ευ-)

*Vocabulario 31º*

112. Temas en diptongo: -ου, -αυ, -ευ

*Vocabulario 32º*

#### LECCIÓN VIGESIMOTERCERA

113. El Perfecto

114. El perfecto débil activo

115. El Perfecto fuerte activo

*Vocabulario 33º*

#### LECCIÓN VIGESIMOCUARTA

116. El Pluscuamperfecto débil y fuerte

117. La flexión atemática

118. Perfecto fortísimo: οἶδα

119. El Pluscuamperfecto fortísimo

*Vocabulario 34º*

#### LECCIÓN VIGESIMOQUINTA

120. Perfecto medio pasivo

121. Recuadro de los temas de la acción durativa realizada en el pasado, que dura en el presente (temas en vocal)

122. Recuadro de los tiempos de la acción durativa realizada en el pasado, que dura en el presente (temas en consonante muda)

123. Recuadro de los tiempos de la acción durativa realizada en el pasado, que dura en el presente (temas en líquida y nasal)

124. El Pluscuamperfecto Medio-pasivo

125. Futuro Perfecto (II) Activo y Medio-pasivo

*Vocabulario 35º*

#### LECCIÓN VIGESIMOSEXTA

126. El Aoristo pasivo

127. Aoristo pasivo débil

128. Recuadro del Aoristo pasivo débil

129. Recuadro del Aoristo pasivo fuerte

130. Futuro pasivo

*Vocabulario 36º*

#### LECCIÓN VIGESIMOSEPTIMA

131. Adjetivos de una terminación

132. Adjetivos de dos terminaciones

133. Adjetivos de tres terminaciones

134. Temas en -ν-

135. Temas en -ντ- (-αντ-/-εντ-/-οντ-)

136. Temas en -□-

137. Adjetivos «irregulares»



*Vocabulario 37º*

LECCIÓN VIGESIMOSÉPTIMA

- 138. Los Participios
- 139. Los participios temáticos
- 140. Los participios atemáticos (Temas en –αντ–)
- 141. Temas en –εντ–
- 142. Temas en –οντ– y en –υντ–
- 143. El Participio Perfecto
- 144. PARTICIPIO SUSTANTIVADO
- 145. PARTICIPIO ATRIBUTIVO
- 146. PARTICIPIO PREDICATIVO
- 147. PARTICIPIO APOSITIVO
- 148. GENITIVO ABSOLUTO
- 149. PARTICIPIO “INTERNO”
- 150. EL PARTICIPIO EN EL “CASUS PENDENS”
- 151. “PARTICIPIUM GRAPHICUM”
- 152. PARTICIPIO EN LA CONSTRUCCIÓN PERIFRÁSTICA
- 153. INFINITIVO SUSTANTIVADO

*Vocabulario 38º*

LECCIÓN VIGESIMONOVENA

- 154. Comparativo y superlativo regulares
- 155. Segunda forma
- 156. Adverbios
- 157. Comparativo y superlativo de los adverbios
- 158. Adjetivos comparativos y superlativos derivados de preposiciones y adverbios

*Vocabulario 39º*

LECCIÓN TRIGÉSIMA

- 159. Números
- 160. Números declinables
- 161. EL PERÍODO HIPOTÉTICO

*Vocabulario 40º*

LECCIÓN TRIGESIMOPRIMERA

- 162. PROPOSICIONES FINALES: PECULIARIDADES NEOTESTAMENTARIAS
- 163. Pronombres o adjetivos indefinidos o interrogativos
- 164. Pronombres, adjetivos y adverbios correlativos
- 165. PROPOSICIONES INTERROGATIVAS DIRECTAS: USOS ESPECÍFICOS EN EL N.T.
- 166. PROPOSICIONES INTERROGATIVAS INDIRECTAS USOS ESPECÍFICOS EN EL N.T.

*Vocabulario 41º*

LECCIÓN TRIGESIMOSEGUNDA

- 167. Conjugación de los verbos en –μι
- 168. Conjugación de τίθημι
- 169. Aoristo fortísimo de τίθη–μι

*Vocabulario 42º*

LECCIÓN TRIGESIMOTERCERA

- 170. Conjugación de δίδωμι
- 171. Aoristo fortísimo atemático (III) de δίδωμι

172. PROPOSICIONES CONSECUTIVAS: PECULIARIDADES NEOTESTAMENTARIAS

173. PROPOSICIONES CONCESIVAS

*Vocabulario 43º*

#### LECCIÓN TRIGESIMOCUARTA

174. Conjugación de □στημι (\* σι-στη-μι)

175. Aoristo fortísimo atemático (III) de □στη-μι

176. Perfecto y Pluscuamperfecto de □στη-μι

177. Conjugación de □ημι

178. Aoristo fortísimo atemático (III) de □ημι

179. Otros verbos en -μι con reduplicación

180. LA PROPOSICIÓN RELATIVA

181. LA PROLEPSIS DEL RELATIVO

182. ATRACCIÓN DEL RELATIVO

*Vocabulario 44º*

#### LECCIÓN TRIGESIMOQUINTA

183. Conjugación de φη-μί (primera clase)

184. Conjugación de ε□-μί (primera clase)

185. Conjugación de εμι (primera clase)

186. Analogías y diferencias entre los verbos □ημι, ε□μί, εμι

187. Deponentes

*Vocabulario 45º*

#### LECCIÓN TRIGESIMOSEXTA

188. Segunda clase de los verbos en -μι

189. Conjugación de δείκνυμι

190. Sobre el uso, en el N.T., de otros verbos en -μι de la segunda clase

*Vocabulario 46º*

#### APÉNDICES

I. Declinaciones y paradigmas

II. El Optativo en el N.T.

III. Uso de las preposiciones propias e impropias en el N.T.

IV. Conjunciones, negaciones, partículas, interjecciones

V. Repertorio de verbos griegos en el N.T.

VI. Cómo se utiliza una edición científica del N.T. griego

Índice de los vocabularios

Índice alfabético de los términos griegos

Índice general